

00783 1  
209



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

FACULTAD DE DERECHO

DIVISION DE POSGRADO

EL CONFLICTO DEL ATUN ENTRE MEXICO Y ESTADOS UNIDOS

T E S I S

QUE PARA OBTENER EL GRADO DE:  
DOCTOR EN DERECHO INTERNACIONAL  
P R E S E N T A I  
LIC. RENE ALEJANDRO AGUILAR GARCIA

DIRECTOR DE TESIS:  
DR. RAUL CERVANTES AHUMADA



TESIS CON FALLA DE ORIGEN

CIUDAD UNIVERSITARIA, MEXICO, D. F.,

1995



Universidad Nacional  
Autónoma de México



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

A Irma Guadalupe Gutiérrez Alcaraz  
mi esposa

A Mariana Alejandra Aguilar Gutiérrez  
mi hija

A Jorge Luis, Rolando Eusebio, Juan José y Adriana  
mis hermanos

A Juana García Álvarez y Eusebio Aguilar Castro  
mis padres

Al Doctor Raúl Cervantes Ahumada  
mi maestro

## INDICE

### PRIMERA PARTE. ANALISIS DEL CONFLICTO DEL ATUN

	PAG.
INTRODUCCION .....	1
CAPITULO I	
ANTECEDENTES DEL CONFLICTO DEL ATUN	
I.1. EL ATUN ALTAMENTE MIGRATORIO Y EL DELFIN MAMIFERO MARINO ..	5
I.2. LA COMISION INTERAMERICANA DEL ATUN TROPICAL (CIAT) Y MEXICO .....	15
I.3. LA NATURALEZA JURIDICA DEL EMBARGO .....	36
I.3.1. LA APLICACION DE LA LEY DE 1976 A LA PESCA DEL ATUN .....	36
I.3.2. LA APLICACION DE LA LEY DE 1976 A LOS MAMIFEROS MARINOS .....	41
CAPITULO II	
POSICION DE MEXICO	
II.1. CRONOLOGIA DE JULIO DE 1980 .....	47
II.1.1. SINOPSIS .....	47
II.1.2. HECHOS .....	48
II.2. MEXICO Y SU ZONA ECONOMICA EXCLUSIVA .....	55
II.2.1. ESPACIO MARITIMO DE 200 MILLAS .....	58
II.2.2. LA ZONA ECONOMICA EXCLUSIVA DE MEXICO .....	59
II.2.3. LA ZONA DE CONSERVACION Y ADMINISTRACION PESQUERA-DE LOS ESTADOS UNIDOS .....	63



	PAG.
II.2.4. ESPECIES MIGRATORIAS Y REGULACION DEL ATUN .....	68
II.2.5. RECIPROCIDAD EN CONVENIOS PESQUEROS .....	76
II.2.6. EL CONTROL Y REGLAMENTACION DE LA PESCA Ilicita .....	79
II.2.7. CONCLUSION .....	80
II.3. LA CONCESION DE MEXICO A LA EMPRESA PESCATUN, S.A. ....	81
II.4. LAS CONSECUENCIAS ECONOMICAS DEL EMBARGO .....	83
II.4.1. LAS CARACTERISTICAS DEL ATUN .....	83
II.4.2. LA HISTORIA DE LA PESCA DE ATUN .....	85
II.4.3. LA COMISION INTERAMERICANA DEL ATUN TROPICAL .....	86
II.4.4. LA ZONA ECONOMICA EXCLUSIVA .....	86
II.4.5. EL PRIMER EMBARGO ATUNERO .....	87
II.4.6. LA FLOTA ATUNERA Y EL ESTADO .....	88
II.4.7. LA CRISIS DE 1982 .....	90
II.4.8. CRISIS DEL ATUN EN ESTADOS UNIDOS .....	92
II.4.9. LA CACERIA DEL ATUN Y EL DELFIN .....	93
II.4.10. EL EMBARGO ATUNERO JUDICIAL DE 1990 .....	96
II.4.11. EL TRATADO DE LIBRE COMERCIO .....	98
 CAPITULO III	
POSICION DE ESTADOS UNIDOS	
III.1. LAS REFORMAS A LA LEY DE PROTECCION DE MAMIFEROS MARINOS- EN 1988 .....	101
III.1.1. ANTECEDENTES .....	101
III.1.2. LEGISLACION DE ESTADOS UNIDOS .....	108
III.1.2.1. LEY DE PROTECCION DE MAMIFEROS MARI- NOS .....	108
III.2.2.2. NORMAS INTERINAS .....	109

	PAG.
III.2.2.3. OTRAS LEYES Y PROCESOS LEGISLATIVOS ..	111
III.1.3. LEGISLACION DE MEXICO .....	112
III.1.4. ACCIONES DE LA FLOTA .....	113
III.1.5. ABATIMIENTO DE LA MORTALIDAD INCIDENTAL DEL DEL- FIN .....	115
III.1.6. SITUACION DEL MERCADO .....	116
III.1.6.1. MERCADO INTERNO .....	116
III.1.6.2. MERCADO EXTERNO .....	117
III.1.6.3. PRECIOS .....	118
III.1.7. VALOR ECONOMICO DE LA PESQUERIA .....	119
III.1.8. PROCESO DEL EMBARGO JUDICIAL ATUNERO EN 1990 Y- 1991 .....	119
III.1.9. CONSIDERACIONES EN TORNO AL EMBARGO ATUNERO Y A LA LEGISLACION NORTEAMERICANA .....	122
III.1.10. PROPUESTA DE MEXICO .....	128
III.1.11. CONSULTAS MEXICO-ESTADOS UNIDOS EN EL MARCO DEL GATT .....	130
III.1.12. PRINCIPALES ACTORES EN ESTADOS UNIDOS .....	134

#### CAPITULO IV

##### LA LEY DE PROTECCION DE DELFINES DE 1992

IV.1. LAS REFORMAS A LA LEY DE PROTECCION DE MAMIFEROS MARINOS- EN 1992 O LEY DE DELFINES 1992 .....	138
IV.1.1. TARJETA INFORMATIVA .....	138
IV.1.2. PUNTO DE ACUERDO DE LA COMISION PERMANENTE DEL- CONGRESO DE LA UNION (5 DE AGOSTO DE 1992) .....	141

IV.1.3.	DECLARACION DEL FORO CIVIL EN DEFENSA DE LA SOB <u>R</u> ANIA Y EL MEDIO AMBIENTE (28 Y 29 DE AGOSTO DE 1992) .....	151
IV.1.4.	DECLARACION DE PRENSA DEL DIPUTADO ISRAEL GONZA <u>L</u> EZ ARREGUIN, PRESIDENTE DE LA COMISION DE PESCA DE LA CAMARA DE DIPUTADOS (14 DE SEPTIEMBRE DE-1992) .....	161
IV.1.5.	CONCLUSIONES DEL SIMPOSIO INTERNACIONAL DELFINES Y OTROS MAMIFEROS ACUATICOS DE VENEZUELA (17 DE SEPTIEMBRE DE 1992) .....	163
IV.1.6.	REPORTES DE PRENSA SOBRE LA APROBACION DE LA -- "LEY DE PROTECCION DE DELFINES 1992" POR LA CAMA <u>R</u> A BAJA DE LOS ESTADOS UNIDOS (25 DE SEPTIEMBRE-DE 1992) .....	168
IV.1.7.	DECLARACION DE PRENSA DEL DIPUTADO ISRAEL GONZA <u>L</u> EZ ARREGUIN CONTRA LA LEY DE PROTECCION DE DELFINES (25 DE SEPTIEMBRE DE 1992).....	180
IV.1.8.	REPORTES DE PRENSA SOBRE LA REACCION OFICIAL DE LA SECRETARIA DE PESCA A LA LEY DE PROTECCION DE DELFINES (26 DE SEPTIEMBRE DE 1992) .....	182
IV.1.9.	DECLARACION DE PRENSA DEL SENADOR ANTONIO MANRI <u>Q</u> UEZ GULUARTE, PRESIDENTE DE LA COMISION DE PESCA DEL SENADO DE LA REPUBLICA (2 DE OCTUBRE DE-1992) .....	199
IV.1.10.	REPORTES DE PRENSA SOBRE LA APROBACION EN EL SE <u>N</u> ADO ESTADOUNIDENSE DE LA LEY DE DELFINES 1992 - (9 DE OCTUBRE DE 1992) .....	201
IV.1.11.	BOLETIN DE PRENSA DEL DIPUTADO ISRAEL GONZALEZ - ARREGUIN (9 DE OCTUBRE DE 1992) .....	213
IV.1.12.	REPORTES DE PRENSA SOBRE OPINIONES VARIAS EN TOR <u>N</u> O A LA LEY ESTADOUNIDENSE (10 DE OCTUBRE DE -- 1992) .....	217

	PAG.
IV.1-13. PROPUESTA DE PUNTO DE ACUERDO PARA LA COMISION - PERMANENTE DEL CONGRESO DE LA UNION (14 DE OCTU- BRE DE 1992) .....	234
IV.1-14. REPORTE DE PRENSA VENEZOLANA "EL DIARIO DE CARA- CAS" Y NOTA INTERNACIONAL SOBRE EL RECHAZO DEL- GOBIERNO VENEZOLANO A LA LEY ESTADOUNIDENSE (21- Y 22 DE OCTUBRE DE 1992) .....	240
 CAPITULO V	
LA 51a. REUNION DE LA COMISION INTERAMERICANA DEL ATUN TROPICAL (CIAT) EN JUNIO DE 1993 EN VANUATU	
V.1. PROPUESTAS MANEJADAS POR GRUPOS MEXICANOS EN MAYO DE 1993..	245
V.2. LA 51a. REUNION DE LA CIAT .....	249
V.2.1. INFORME DE LA SUBCOMISION DE PESCA DE LA CAMARA- DE DIPUTADOS .....	249
V.2.2. DESARROLLO DE LA REUNION .....	250
V.2.3. DESAHOGO DE LA REUNION .....	251
V.2.4. LAS CANTIDADES DE ATUN ALETA AMARILLA .....	254
V.2.5. LAS INVESTIGACIONES DE PROTECCION A LOS DELFINES ..	255
V.2.6. LAS RECOMENDACIONES PARA EL AÑO DE 1993 .....	258
V.2.7. PRESUPUESTO RECOMENDADO PARA EL AÑO 1994-1995 ....	259
V.2.8. DESARROLLO DE LA REUNION INTERGUBERNAMENTAL DEL ACUERDO MULTILATERAL DE LA JOLLA .....	260
V.2.8.1. REGLAS PARA SUBSTITUTOS .....	261
V.2.8.2. LA CONFIDENCIALIDAD Y LOS PERMISOS ..	262
V.2.8.3. LA REPROGRAMACION DE LOS LIMITES - ANUALES DE MORTALIDAD DE DELFINES.....	263
V.2.8.4. LA ESTANDARIZACION DE INFRACCIONES- Y SANCIONES .....	264

	PAG.
V.2.8.5. EL INFORME DEL GRUPO DE TRABAJO SOBRE MEDIDAS MULTINACIONALES PARA ASEGURAR EL CUMPLIMIENTO DEL ACUERDO ....	265
V.2.8.6. LOS CRITERIOS PARA EMITIR LOS LIMITES DE MORTALIDAD DE DELFINES (LMD) ..	266
V.2.8.7. LOS INSTRUMENTOS SUPLEMENTARIOS .....	268
V.2.9. ULTIMO PUNTO DE LA AGENDA DE LA CIAT .....	268
V.2.10. ASUNTOS GENERALES .....	269
V.2.11. COMENTARIO FINAL .....	271
CONCLUSIONES .....	274

SEGUNDA PARTE. INSTRUMENTOS JURIDICOS  
DEL CONFLICTO DEL ATUN

1. DOCUMENTOS DE LA UNAM POR LA TERMINACION DEL DOCTORADO — EN DERECHO INTERNACIONAL DEL LICENCIADO RENE ALEJANDRO — AGUILAR GARCIA DE 1991, 1992 Y 1994 .....	317
2. LEY DE PROTECCION DE MAMIFEROS MARINOS DE 1972 (EN INGLES)	327
3. DECRETO POR EL QUE SE ADICIONA EL ARTICULO 27 DE LA CONSTITUCION POLITICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, PARA ESTABLECER UNA ZONA ECONOMICA EXCLUSIVA SITUADA FUERA DEL MAR TERRITORIAL DE 1976 .....	348
4. LEY REGLAMENTARIA DEL PARRAFO OCTAVO DEL ARTICULO 27 CONSTITUCIONAL, RELATIVO A LA ZONA ECONOMICA EXCLUSIVA DE 1976	350
5. LEY DE CONSERVACION Y ADMINISTRACION PESQUERA DE 1976 (EN INGLES) .....	352
6. DECRETO QUE FIJA EL LIMITE EXTERIOR DE LA ZONA ECONOMICA-EXCLUSIVA DE MEXICO DE 1976 .....	384
7. DECRETO POR EL QUE SE APRUEBA EL TRATADO SOBRE LIMITES MARITIMOS ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, FIRMADO EN LA CIUDAD DE MEXICO, DISTRITO FE-	

	DERAL EL DIA CUATRO DEL MES DE MAYO DEL AÑO DE MIL NOVECIE <u>N</u> TOS SETENTA Y OCHO DE 1979 .....	389
8.	DECRETO POR EL QUE SE ESTABLECE EL COBRO DE DERECHOS Y PRO- DUCTOS POR PERMISOS DE EXCEPCION Y EXPLOTACION COMERCIAL DE CIERTAS ESPECIES DE TUNIDOS QUE REALICEN EMBARCACIONES EX - TRANJERAS EN LA ZONA ECONOMICA EXCLUSIVA MEXICANA DE 1980 ...	391
9.	CONCESION QUE OTORGA EL PODER EJECUTIVO FEDERAL A TRAVES - DEL DEPARTAMENTO DE PESCA, PARA LA CAPTURA E INDUSTRIALIZA- CION DE TUNIDOS Y ESPECIES AFINES EN AGUAS DE JURISDICCION- NACIONAL EN FAVOR DE LA EMPRESA PESCATUN, S.A. DE 1980 .....	394
10.	RATIFICACION DEL EMBARGO JUDICIAL POR LA CORTE ESTADOUNIDEN <u>E</u> SE DE 1991 (EN INGLES) .....	398
11.	LA PROTESTA DEL EMBARGO POR MEXICO ANTE EL GATT QUIEN RESOL <u>E</u> VIO QUE ESTE ERA UNA "BARRERA INNECESARIA" AL LIBRE COMER - CIO DE 1991 (EN INGLES) .....	404
12.	EL EMBARGO SECUNDARIO CONTRA PAISES QUE ADQUIEREN ATUN MEXI <u>C</u> CANO Y LO REVENDEN AL MERCADO ESTADOUNIDENSE DEL JUEZ HEN - DERSON DE 1992 (EN INGLES) .....	446
13.	LEY DE CONSERVACION DE DELFINES DE 1992 (EN INGLES, CON TRA <u>D</u> UCCION POR LA CAMARA DE DIPUTADOS DE MEXICO) .....	470
14.	NORMA OFICIAL MEXICANA DE EMERGENCIA POR LA QUE SE ESTABLE- CE LA TASA MAXIMA DE CAPTURA INCIDENTAL DE DELFINES DURANTE LAS OPERACIONES DE PESCA DE TUNIDOS CON REDES DE CERCO EN - EL OCEANO PACIFICO ORIENTAL DE 1993 .....	696
	BIBLIOGRAFIA .....	699

**TESIS**

**COMPLETA**

PRIMERA PARTE

ANALISIS DEL CONFLICTO DEL ATUN



## INTRODUCCION

¿Acaso el conflicto del atún entre México y Estados Unidos es irresoluble? o ¿será quizá que no existe la voluntad de alguna de las partes para resolverlo? Este tipo de dudas son comunes y muy válidas para entender lo que sucede con respecto a este asunto.

Considerando que México es un país con un gran potencial pesquero y que los Estados Unidos casi no tienen atún en sus costas, la solución más sencilla es que lo tome o busque la manera de apropiárselo. Es decir, utilizando la fuerza, embargo o cualquier otro medio, los Estados Unidos quieren apoderarse del atún que se localiza en los dominios marítimos de México.

Es verdad, a México le sucede una cuestión muy especial; basándose en sus internacionalistas logró establecer su Zona Económica Exclusiva y éste fué el problema. Para un país tan poderoso como Estados Unidos no significó nada bueno. Pero, los resultados se están dando y a decir verdad, el conflicto del atún es la oportunidad que México tiene para demostrar que en verdad se encuentra como un país del primer mundo.

Falta mucho por hacer, es verdad, sin embargo, se

tiene la capacidad para hacerlo. Basta que México se decida a llevar hasta sus últimas consecuencias la solución del conflicto y se resolverá como se presentó: "A grandes males, grandes remedios".

De acuerdo a las nuevas tendencias del Derecho del Mar, todo país tiene derecho a explotar sus aguas y los demás países, tienen la obligación de respetarlo. Luego entonces, si México tiene una riqueza de las mayores del mundo, en sus 200 millas, nadie tiene porqué impedir que tome lo que le corresponde. Aún más, la comunidad internacional debe apoyarlo para que logre su objetivo.

Estamos esperando que se den las ratificaciones para que entre de pleno derecho la III Conferencia sobre el Derecho del Mar, México debe llevar el conflicto del atún al Tribunal Internacional del Derecho del Mar, con sede en Hamburgo, Alemania para resolverlo de una vez por todas.

Esperando que este Trabajo de Investigación cumpla con su objetivo de hacer ver la necesidad de aplicar un Nuevo Derecho Internacional, considero que aparece en un buen momento, toda vez que aún el conflicto está vigente y su solución indicará que tan seguro y confiado se encuentra México para tomar posiciones y decisiones en un mundo en el que "aquél que no lucha, no sobrevive".

Mi agradecimiento a todos aquellos que colaboraron para hacer posible la realización de esta investigación, en particular al personal que labora en: el Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM; en la Biblioteca México frente a la Ciudadela; en la Biblioteca de la ONU por presidente Mazarik; en la Biblioteca de la Escuela de Derecho de la Universidad de San Diego, California -muy especialmente al Doctor Jorge A. Vargas, quien en varias ocasiones me facilitó material y buenos consejos para lograr mi objetivo-; en la Biblioteca de la SRE de Tlatelolco; en la Biblioteca del Instituto Matías Romero de la Secretaría de Relaciones Exteriores; en el Seminario de Derecho Internacional de la UNAM; en la Hemeroteca Nacional; en el Archivo General de la Nación; en la Comisión de Pesca de la Cámara de Diputados; en la Dirección de Asuntos Pesqueros Internacionales de la SEPESCA; en el Centro de Estudios Superiores Navales de la Secretaría de Marina-Armada de México; a todos mis maestros del Doctorado en Derecho Internacional; así como a mis compañeros Jorge Antonio Reyes Manjarez y María Elena Cabañas Chávez; y a mi maestro y asesor de tesis el Doctor Raúl Cervantes Ahumada.

R.A.A.G.

Enero de 1995.

**CAPITULO I**  
**ANTECEDENTES DEL CONFLICTO DEL ATUN**

I.1. EL ATUN ALTAMENTE MIGRATORIO Y  
EL DELFIN MAMIFERO MARINO

Según la biología marina, por "migración" se entiende el desplazamiento masivo de peces a lo largo de una ruta, de un área oceánica a otra, que ocurre cada año aproximadamente en la misma fecha, motivada por causas relacionadas con la alimentación o la reproducción (1).

En el acuerdo bilateral de pesca suscrito por México y Estados Unidos el 26 de agosto de 1977, se estipula que "especies altamente migratorias son las especies de túnidos que, en el transcurso de su ciclo vital, desovan y emigran grandes distancias en aguas oceánicas" (art. 11, párr. 7).

Aunque en términos generales la mayoría de las especies marinas son migratorias, existe un cierto número de ellas que se destaca por lo prolongado de las migraciones que realizan cada año, como los atunes y las ballenas. Según el científico F.D. Osmani, atunes albacora marcados frente a las costas de California, en Estados Unidos, fueron recuperados once meses después en las proximidades de Japón, tras haber recorrido una distancia de 7 800 kilómetros. Cada año, cuando llega

---

(1) Vargas. 1979. pp. 120-124.

la época de la reproducción, la ballena gris inicia en el Océano Artico una migración que la lleva hasta las aguas templadas de ciertas lagunas mexicanas (Guerrero Negro, San Ignacio, Bahía Magdalena, etc.), que se encuentran a lo largo de la costa occidental de la península de Baja California, en un recorrido total de unos 22 000 kilómetros.

En atención al interés comercial de algunas de estas especies -como los atunes-, o bien por el interés que ofrecen desde el punto de vista científico o conservacionista -como es el caso de las ballenas y los delfines-, la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 1982 contiene algunos principios legales aplicables a las especies altamente migratorias, trátase de los túnidos (atunes aleta amarilla, aleta azul, barrilete, bonito, patudo, etc.), los llamados "picudos" (marlin, pez vela, pez espada, dorado, etc.), el tiburón oceánico y los cetáceos (ballenas y delfines). El Anexo I de la referida Convención enumera las diecisiete especies que se consideran como altamente migratorias (2).

La Tercera CONFEMAR (art. 64) señala que el estado ribereño y los demás estados que pesquen en la región especies altamente migratorias cooperarán con miras a asegurar la conservación y a promover la utilización óptima de dichas espe-

(2) En virtud de que el Doctor Jorge A. Vargas publicó su terminología sobre el derecho del mar en 1979, se actualizan los datos a 1994.

cies en toda la región, tanto dentro como fuera de la zona económica exclusiva. Agrega que esta cooperación podrá tener lugar directamente o bien por conducto de las organizaciones internacionales competentes.

Se pone aquí de manifiesto -como se hace evidente cuando se trata lo relativo a las especies anádromas y a las catádromas (art. 66 y 67)-, que la citada Convención rechaza la idea de que las especies altamente migratorias sean consideradas como sometidas a la jurisdicción exclusiva de un sólo estado, por lo que se deben buscar fórmulas apropiadas de cooperación entre todos los estados interesados en la captura o conservación de estas especies, adoptando hasta donde sea posible un enfoque funcional que prescindiera de los límites arbitrarios establecidos por el hombre y tome en consideración principalmente las características peculiares de estas especies. De ahí que se señale que las medidas reglamentarias que se adopten se apliquen tanto dentro como fuera de las zonas sometidas a la jurisdicción nacional.

Asimismo, la referida Convención dispone que en las regiones donde no exista una organización internacional competente, los estados ribereños y los demás cuyos nacionales pesquen esas especies en la región, colaborarán para establecer una organización de ese tipo y participar luego en sus trabajos (art. 64).

Por lo que se refiere a los túnidos, México durante 14 años fue miembro de la Comisión Interamericana del Atún Tropical (CIAT), establecida por convención suscrita en Washington, D.C., el 31 de mayo de 1949 entre Costa Rica y Estados Unidos. Este organismo pesquero regional a la fecha cuenta con cinco miembros (Estados Unidos, Francia, Japón, Nicaragua y Panamá), y se ocupa de reglamentar la pesca del atún aleta amarilla en una región del Pacífico Oriental Tropical, que se encuentra sometida a la jurisdicción de la citada Comisión (ARCAA).

Por considerar que el sistema de cuotas establecido por la CIAT era injusto e inequitativo para sus intereses, México denunció la citada convención por nota diplomática del 7 de noviembre de 1977, habiendo surtido sus efectos legales un año después, o sea el 8 de noviembre de 1978, de conformidad con lo estipulado en el artículo V, párrafo 4 de dicha convención.

Costa Rica, por razones semejantes a las de México, presentó nota diplomática denunciando la referida convención internacional; esta denuncia surtió sus efectos el 27 de abril de 1979.

Espero, México ha convocado a los países de la región a una conferencia de plenipotenciarios con objeto de establecer



un organismo pesquero regional distinto de la CIAT, cuyo sistema de distribución de cuotas entre los miembros sea más justo y democrático.

Según el Anexo I de la referida Convención, las diecisiete especies altamente migratorias son las siguientes:

1. Atún blanco: *Thunnus alalunga*.
2. Atún Rojo: *Thunnus thynnus*.
3. Patudo: *Thunnus obesus*.
4. Listado: *Katsuwonus pelamis*.
5. Rabil: *Thunnus albacares*.
6. Atún de aleta negra: *Thunnus atlanticus*.
7. Bonito del Pacífico: *Euthynnus alletteratus*;  
*Euthynnus affinis*.
8. Atún de aleta azul del sur: *Thunnus maccoyii*.
9. Melva: *Auxis thazard*; *Auxis rochei*.
10. Japuta: Familia Bramidae.
11. Marlin: *Tetrapturus augustirostris*; *Tetrapturus belone*; *Tetrapturus pfluegeri*; *Tetrapturus albidus*;  
*Tetrapturus audax*; *Tetrapturus georgei*; *Makaira indica*; *Makaira nigricans*.
12. Velero: *Istiophorus platypterus*; *Istiophorus albicans*.
13. Pez espada: *Xiphias gladius*.

14. Paparda: *Scomberesox saurus*; *Cololabis saira*; *Cololabis adocetus*; *Scomberesox saurus scombroides*.
15. Dorado: *Goryphaena hippurus*; *Coryphaena equiselis*.
16. Tiburón oceánico: *Hexanchus griseus*; *Cetorhinus-maximus*; Familia *Alopiidae*; *Rhincodon typus*; Familia *Carcharhinidae*; Familia *Sphyrnidae*; Familia *Isuridae*.
17. Cetáceos (ballena y focena): Familia *Physeteridae*; Familia *Balaenopteridae*; Familia *Balaenidae*; Familia *Eschrichtiidae*; Familia *Monodontidae*; Familia *Ziphiidae*; Familia *Delphinidae*.

Desde un punto de vista científico, son mamíferos marinos las ballenas, los delfines y las toninas (cetáceos); las focas, las morsas y los leones marinos (pinnípedos); el manatí y el dugong (sirénidos), y la nutria. Se trata de animales con esqueleto y sangre caliente, vivíparos, que alimentan a sus crías con leche que las hembras producen en sus glándulas mamarias, con respiración pulmonar y con adaptaciones que les permiten vivir en el medio ambiente marino (3).

La Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 1982 (art. 65) se refiere de manera expresa a esta

---

(3) Vargas. 1979. pp. 127-129.

clase de animales, al señalar que ninguna de las disposiciones que contenga la convención "menoscaba el derecho de un estado ribereño o de una organización internacional, según proceda, a prohibir, regular o restringir la explotación de los mamíferos marinos". Añade que los estados cooperarán directamente o por conducto de las organizaciones internacionales competentes, con miras a la protección y al ordenamiento de la explotación de la fauna citada.

La disposición señalada ha sido incluida en la referida Convención principalmente debido al interés que algunos países -entre ellos México-, han demostrado por la protección de estos animales, sobre todo si se toma en cuenta que algunas de estas especies podrían verse amenazadas por la falta de ordenamientos adecuados que mantengan la explotación dentro de límites razonables.

Como se dijo anteriormente, cada año a principios de diciembre llegan a las aguas tranquilas y templadas de ciertas lagunas y bahías de la costa occidental de la península de Baja California (lagunas Ojo de Liebre, Guerrero Negro, San Ignacio, Bahía Magdalena, etc.), cientos de ejemplares de la ballena gris (*Eschrichtius robustus*). Se trata de una de las migraciones más extraordinarias de que tienen noticia los científicos del mundo. Esta migración se inicia en el casquete polar, en las gélidas aguas del Océano Ártico /

del Mar de Bering, para terminar en las referidas lagunas mexicanas donde la ballena gris se aparee y da a luz a sus ballenatos, a unas doce mil millas del punto de partida.

A partir del 17 de junio de 1949, México se adhirió a la Comisión Internacional para la Caza de la Ballena (CICB), creada por instrumento internacional suscrito en Washington, D.C., el 2 de diciembre de 1946. Esta Comisión tiene como objetivo principal establecer un sistema internacional de reglamentación de la caza de dicho cetáceo para asegurar su conservación y el desarrollo de las industrias derivadas de esa actividad. Debe destacarse, sin embargo, que nuestro país nunca ha cazado ballenas, no las ha explotado comercialmente, ni ha otorgado permisos para que otros países las exploten dentro de nuestras aguas. Al contrario, con fecha 14 de enero de 1972, se publicó en el Diario Oficial un decreto por el que se declara "Zona de refugio para ballenas y ballenatos las aguas del área de la laguna Ojo de Liebre, al sur de la bahía de Sebastián Vizcaíno, en el litoral del Océano Pacífico".

En relación con esta clase de animales, el Acuerdo de Pesca suscrito por México con Estados Unidos el 26 de agosto de 1977 referente a pesquerías frente a las costas de Estados Unidos, dispone en su artículo II, párrafo 8 que "mamíferos marinos significa cualquier mamífero que esté morfológicamente

adaptado al medio ambiente marino, incluidas las nutrias de mar y los miembros de las órdenes de los sirénidos, pinnípedos y cetáceos, o que primordialmente habitan en el medio ambiente marino, tales como los osos polares".

Asimismo, dicho acuerdo estipula que "el gobierno de México ha prohibido y seguirá prohibiendo a nacionales y barcos mexicanos el molestar, cazar, capturar, o matar o intentar molestar, cualquier mamífero marino dentro de la zona de conservación pesquera de Estados Unidos, salvo si se dispone lo contrario en virtud de un acuerdo internacional respecto de mamíferos marinos, del cual sea parte Estados Unidos, o con arreglo a una autorización específica concedida y a controles establecidos por el gobierno del citado país en materia de captura incidental de mamíferos marinos" (Art. VII).

Con base en el referido artículo, así como en otras disposiciones legales estadounidenses (Marine Mammal Protection Act of 1972), las embarcaciones mexicanas que realizan actividades de pesca de atún dentro o fuera de nuestra zona económica exclusiva de 200 millas náuticas, deberán evitar en lo posible la captura incidental excesiva de delfines si es que se pretende exportar dicho atún a Estados Unidos.

El 11 y 12 de enero de 1978 se celebraron conversa-

ciones informales entre delegaciones de científicos mexicanos y estadounidenses, con objeto de considerar, entre otras cosas, la firma de un acuerdo bilateral sobre la conservación de mamíferos marinos.

En relación con los mamíferos marinos, así como con otras especies, México se ha distinguido en foros bilaterales, regionales e internacionales por su vigorosa política conservacionista.

I.2. LA COMISION INTERAMERICANA DEL  
ATUN TROPICAL (CIAT) Y MEXICO

Como se dijo, en 1949 Estados Unidos y Costa Rica firmaron una convención por medio de la cual establecieron la Comisión Interamericana del Atún Tropical, que se integra por secciones nacionales, cada una de las cuales comprende de uno a cuatro miembros, nombrados por los gobiernos de las respectivas Altas Partes Contratantes (4).

La Comisión debe rendir anualmente al Gobierno de cada una de las Partes un informe sobre sus investigaciones, con las recomendaciones que sean necesarias (Art. I-2).

Compete a la Comisión nombrar a un Director de Investigaciones, que deberá ser un técnico competente y tendrá, entre otras funciones, la de preparar planes de investigación y presupuestos para la Comisión; autorizar el desembolso de fondos para los gastos de la citada Comisión concertar la cooperación con otros organismos; y preparar informes administrativos, científicos y de otro tipo para la Comisión (Art. I-13).

---

(4) Sobarzo. 1985. pp. 217-226.

La Comisión tiene por objeto llevar a cabo investigaciones sobre la abundancia, biología, biometría y ecología de los atunes de aletas amarillas y bonitos de las aguas del Pacífico Oriental que pesquen los nacionales de las Partes Contratantes, así como del pescado generalmente espleado como carnada en la pesca del atún, especialmente la sardina, y otras clases de peces que capturen las embarcaciones atuneras (Art. II-1). Asimismo, deberá compilar y analizar toda la información relativa a las especies objeto de la Convención y hacer a las partes las recomendaciones necesarias para mantener dichas especies en el nivel de abundancia que permita la pesca máxima constante (Art. II-5).

También deberá compilar estadísticas y toda clase de informes relativos a la pesca y a las operaciones de las embarcaciones pesqueras dedicadas a la explotación del recurso (Art. II-6); y publicar informes sobre sus investigaciones (Art. II-7).

Según se establece en una de las disposiciones finales de la Convención, los gobiernos cuyos nacionales tomaran parte en las operaciones de pesca a que se refiere el instrumento, podrían adherirse al mismo, siempre y cuando contaran al respecto con el consentimiento unánime de las partes contratantes.



De acuerdo con ello, Panamá se adhirió a la Convención en 1953; Ecuador, en 1961 -si bien la denunció en 1967- México en 1964 -aunque también la denunció en 1977- y varios otros países en fechas posteriores como Canadá, Japón, Francia y Nicaragua.

A raíz de las denuncias del tratado que hicieron Canadá y Costa Rica, actualmente sólo son partes en el instrumento Francia, Japón, Nicaragua, Panamá y Estados Unidos.

En el año de 1966 los estudios de la Comisión la llevaron a establecer un sistema de cuota global de atún aleta amarilla por medio de la cual cada año establece la cuota máxima de captura permisible de dicha especie dentro de la zona regulada, llamada Area Reglamentaria de la Comisión de Aleta Amarilla (ARCAA). Esta zona abarca desde San Francisco a Valparaíso, se extiende a distancias variables de la costa, alcanzando en ocasiones la extensión de más de 1 000 millas.

Al cubrirse la cuota mediante libertad de captura, o sea de libre competencia, es obvio que la mayor porción de la captura permisible se obtenga por los países con las mayores flotas.

Dada la inconformidad que tenían con el sistema algunos países con flotas pequeñas, se idearon medios tendientes

a compensar, en cierta medida, la desventaja en que se encontraban.

De ahí que al cerrarse la temporada abierta diera principio el sistema del último viaje. Mediante éste se autoriza que cada embarcación cubra al máximo su capacidad de acarreo.

También se ha autorizado, ya iniciada la temporada de veda, a embarcaciones pequeñas, o de construcción reciente, ciertas asignaciones adicionales de atún aleta amarilla.

El sistema compensatorio para flotas en desventaja, a que se hizo referencia, era precisamente, lo que permitía a México la captura de modestas cantidades de atún aleta amarilla año con año y cualquier leve incremento de las mismas casi siempre exigía difíciles negociaciones con la delegación de Estados Unidos, ya que se requiere de unanimidad para la toma de decisiones en el seno de la CIAT.

Al no haber garantía previa en cuanto a asignación, ésta tenía que negociarse anualmente en el seno del organismo, lo que dificultaba en extremo las inversiones hacia esa actividad pesquera.

Nuestra escasa participación en la pesquería del atún se pone de relieve si se considera que de 1965 a 1975 México tuvo un promedio anual de captura de 13 000 toneladas.

Esa circunstancia fue fomentando un clima de inconformidad de nuestro país que se manifestó en diversos foros.

Por ejemplo, en la reunión de la CIAT que tuvo lugar en Costa Rica en 1970, México hizo ver que una asignación tan reducida de atún aleta amarilla como la que se asignaba -que entonces era del orden de unas 6 000 toneladas- al no ofrecer el aliciente necesario, imposibilitaba cualquier desarrollo de nuestra flota y nos condenaba a seguir desempeñando un papel en extremo modesto en la captura de la especie.

En la vigésima cuarta reunión de la Comisión, celebrada en Tokio en 1972, la delegación mexicana se pronunció nuevamente en contra del sistema regulatorio de la Comisión y propuso varias alternativas que involucraban la asignación de las cuotas de manera proporcional a los programas de desarrollo y al aumento de las flotas de los países signatarios. También se propuso que mientras se estudiara la modificación del sistema regulatorio, se permitiera a los países de menor desarrollo económico un segundo viaje adicional al último que se acostumbra realizar cuando se da la señal de cierre de la temporada de pesca irrestricta.

Con argumentaciones diversas se rechazaron las propuestas mexicanas, aunque básicamente se señalaba que por ser el atún una especie altamente migratoria pertenecía al pesquero que lo capturase.

En diciembre de 1973 se reunieron en Washington los miembros de la CIAT para continuar las conversaciones que se habían suspendido a mediados de noviembre, cuando no se pudo llegar a un acuerdo sobre el crítico problema de la asignación de cuotas a los países miembros. La diferencia de criterio entre México y Estados Unidos se agudizó aún más y la reunión quedó suspendida sin que se fijaran las asignaciones para la temporada atunera.

La situación fue grave, ya que por primera vez en veinte años de existencia de la CIAT, los países miembros iniciaron la temporada sin el habitual control de cuotas.

En un documento de la Secretaría de Industria y Comercio de 1974, preparado para la Delegación Mexicana que asistiría a la XIV Reunión Interparlamentaria México-Estados Unidos, se señalaba que el sistema regulatorio establecido por la CIAT no podía seguir funcionando por la desigualdad en las cuotas de captura asignadas.

Se agregaba que la tesis mexicana proponía la fijación de cuotas nacionales de captura sobre la base de un índice calculado a partir de cuatro factores considerados como claves por los técnicos y autoridades de nuestro país: a) Longitud del litoral de cada país respecto al área reglamentada; b) Cercanía del recurso a las costas del país en cuestión, para lo cual se debía considerar como indicador el centro geográfico del área mencionada; c) Consumo relativo del producto en cada país; y d) Volumen de captura obtenido por la flota nacional en el año anterior a la fijación de las cuotas.

Se juzgaba que la combinación de esos factores permitiría repartir el volumen permisible de captura anual de manera más equitativa entre los miembros de la Comisión Interamericana del Atún Tropical.

De acuerdo con el documento, las cuotas calculadas sobre esta base permitirían fijar los derechos de captura de cada país, independientemente de que se estuviera o no en condiciones de capturar el volumen total que a cada uno correspondiera en la temporada, con lo que el derecho de cada país quedaría preservado y no habría impedimento para el desarrollo de la flota nacional.

Se agregaba que, como se acostumbraba, en caso de que determinada flota nacional no pudiera capturar el volumen

que le fue asignado, el excedente quedaría a disposición de la "Flota Atunera Internacional", situación que obviamente favorecía a las flotas pesqueras de las naciones más poderosas.

Se podría decir que las propuestas mexicanas tendieron siempre a fijar cuotas nacionales sobre una base de equidad.

Debe advertirse que la última propuesta mencionada establecía como facto de ponderación el consumo relativo, una variable que obviamente favorecía a los países de mayor desarrollo. Además, otros posibles factores, como la deficiencia proteínica en la alimentación de cada país, que hubiera favorecido a los pueblos en vías de desarrollo, se dejaron de lado precisamente para evitar que las cuotas nacionales resultantes tuvieran una magnitud inaceptable para algunos países.

Durante varios años, pues, se fueron manifestando estas marcadas diferencias de criterio sobre las asignaciones de atún aleta amarilla en el seno de la Comisión Interamericana del Atún Tropical.

Conviene aquí señalar cuáles eran entonces las disposiciones internas de México sobre sus aguas adyacentes.

En 1964, al adherirse nuestro país a la Convención para el establecimiento de la CIAT, contábamos con un mar territorial de 9 millas, distancia que en nuestro país tenía ya una historia secular, al remontarse al Tratado Guadalupe hidalgo, celebrado con Estados Unidos en 1848.

En 1966, debido a las nuevas corrientes del Derecho Internacional que se pusieron de manifiesto en las dos conferencias sobre el Derecho del Mar, celebradas en Ginebra en 1958 y 1960, nuestro país estableció jurisdicción exclusiva para fines pesqueros en una zona marítima de 3 millas náuticas adyacente al mar territorial.

Posteriormente, al irse marcando la tendencia entre un número creciente de países de afirmar soberanía sobre el mar territorial hasta una distancia de 12 millas y tomando en cuenta que México había ya defendido esa postura en varios foros internacionales, en 1969 fijamos la extensión citada para nuestro mar territorial.

Nuestra inconformidad, pues, con el sistema creado por la CIAT se estuvo poniendo de relieve, de manera insistente, cuando sólo contábamos con derechos sobre los recursos hasta una distancia de 12 millas marinas de nuestras costas.

Sin embargo, en julio de 1976, entró en vigor en México la Ley Reglamentaria del Párrafo Octavo del Artículo 27 Constitucional, relativo a la Zona Económica Exclusiva.

De acuerdo con ella, la Nación tiene, hasta una distancia de 200 millas "derechos de soberanía para los fines de exploración y explotación, conservación y administración de los recursos naturales, tanto renovables como no renovables, de los fondos marinos, incluido su subsuelo y de las aguas suprayacentes" (Art. 4-I).

Si ya se había puesto de relieve la inconformidad de México con el sistema regulatorio de la CIAT cuando nuestros derechos sobre los recursos se extendían hasta 12 millas, con mayor razón se tendría que acentuar esa inconformidad al establecer nuestra zona económica exclusiva, dado ya no sólo nuestro extenso litoral frente a la zona regulada, sino a la abundancia misma del recurso dentro de nuestras 200 millas.

En otras palabras si en lugar de tener derechos sobre los recursos en una franja de 12 millas contiguas a nuestras costas, ahora lo ejercíamos sobre una gran parte de la zona regulada que se encuentra frente a nuestros litorales, la injusticia se hacía más notoria.



Pero a eso deben agregarse otras consideraciones importantes. Si bien es cierto que la zona regulada por la CIAT en algunas partes rebasa considerablemente las zonas de 200 millas de los estados ribereños del pacífico oriental, también lo es que la mayor parte de las capturas se hacen dentro de las zonas mencionadas. En los cinco años comprendidos de 1975 a 1979, dentro de las zonas de 200 millas de los estados ribereños se capturó un promedio de 123 675 toneladas de atún aleta amarilla, mientras que en el resto de la zona regulada por la Comisión, o sea en la ARCAA, se capturó un promedio de 68 774 toneladas, o sea casi un 50% menos.

Ahora bien, de esas 123 675 toneladas, dentro de las 200 millas mexicanas en los mismos cinco años se capturó un promedio anual de alrededor de 49 000 toneladas, una captura mucho mayor que la lograda dentro de las 200 millas de cualquier otro estado ribereño del Pacífico oriental.

Sin embargo, dentro de las 200 millas de Estados Unidos -el más decidido defensor de un régimen especial para las especies altamente migratorias- se capturó en el mismo lapso un promedio anual de sólo 64 toneladas.

Independientemente, pues, de que estemos en presencia de una especie altamente migratoria, lo cierto es que en una temporada de pesca se encuentra siempre una existencia consi-

derable del producto dentro de la zona económica exclusiva -- de nuestro país. Es decir, que en un año dado había siempre una mayor concentración de atún aleta amarilla dentro de la zona económica exclusiva de México, donde ejerceremos derechos de soberanía sobre los recursos naturales, tanto vivos como no renovables.

Y algo similar --dicho sea de paso-- sucede con las concentraciones de barrilete dentro de las zonas de 200 millas de los estados ribereños del pacífico oriental, si bien las capturas frente a costas mexicanas, aunque considerablemente elevadas, no alcanzan los porcentajes antes señalados del atún aleta amarilla.

En los años subsiguientes, pues, al establecimiento de nuestra zona económica exclusiva, México hizo reiterados esfuerzos por llegar a un acuerdo internacional sobre la pesca de atún en el pacífico oriental que tomara debidamente en cuenta los derechos del estado ribereño sobre el recurso y la abundancia del mismo en el nuevo espacio marítimo.

Después de los infructuosos intentos realizados, a partir del 9 de noviembre de 1978 nuestro país dejó de ser parte de la Comisión Interamericana del Atún Tropical y, mediante Decreto de 14 de enero de 1980, estableció las cuotas por permisos de excepción a embarcaciones extranjeras para

la captura / explotación de diversos túnidos en la zona económica exclusiva.

Ello se hizo con fundamento en el Artículo 8 de la Ley Reglamentaria del Párrafo Octavo del Artículo 27 Constitucional, que establece que cuando la captura permisible de una especie sea mayor que la capacidad de pesca de las embarcaciones nacionales, el Poder Ejecutivo dará acceso a embarcaciones extranjeras al excedente de la captura permisible.

Las especies previstas en el decreto fueron el atún aleta amarilla, barrilete, atún aleta azul, patudo, bonito y albacora.

Se señala en el instrumento que es un deber del Estado Mexicano velar porque la conservación y racional explotación de los recursos vivos existentes en las aguas adyacentes a las costas mexicanas no se vea amenazada por un exceso de captura y que en la actualidad no existe un acuerdo satisfactorio para los países de la región que están interesados en proteger las especies altamente migratorias a que se refiere el Decreto, lo cual ha tenido como consecuencia una sobreexplotación de diversas especies.

Se agrega "que por tal razón y mientras no exista un régimen internacionalmente acordado sobre la materia, el

Gobierno de México debe regular la captura, aprovechamiento / conservación de las especies altamente migratorias dentro de la zona económica exclusiva mexicana / fijar nuevas cuotas para el cobro de derechos por la expedición de permisos de excepción / productos derivados de la explotación del recurso a embarcaciones extranjeras..."

La cuota por la expedición del permiso por cada embarcación / por cada viaje de hasta sesenta días fue de \$ 1 250.00 (Moneda Nacional).

La cuota por la explotación del recurso por cada tonelada neta o fracción de registro por cada tonelada neta o fracción de registro de la embarcación y por cada viaje de hasta sesenta días fue de \$ 1 380.00 (Moneda Nacional).

El Artículo Primero Transitorio a su vez señaló que los permisos de pesca a que se refiere el Decreto se expedirían mientras existiesen excedentes de las especies de que se trata en la zona económica exclusiva de México y tomando en cuenta las medidas de conservación que recomendaran organismos técnicos nacionales o internacionales -aunque al principio se vendió un cierto número de permisos a atuneros norteamericanos, con el tiempo ya no se otorgaron, dado el extraordinario crecimiento de la flota atunera de México / su capacidad para explotar todo el recurso-.

La falta de cumplimiento de las disposiciones del Decreto por embarcaciones extrañeras se sanciona con multa de hasta 300 mil pesos, más el decomiso de las artes de pesca y de las especies obtenidas, de acuerdo con lo señalado en el Art. 93 de la Ley Federal para el Fomento de la Pesca.

Después de diversas violaciones al ordenamiento citado por embarcaciones estadounidenses, en julio de 1980 comenzó a aplicarse el decreto y se fijaron las sanciones más rigurosas a varios navíos infractores, o sea una multa de 300 mil pesos, más el decomiso de las artes de pesca y de las especies capturadas ilegalmente.

La reacción del Gobierno de Estados Unidos, en acatamiento de lo que dispone su Ley de Conservación y Administración Pesquera de 1976, fue prohibir las importaciones de atún y sus derivados procedentes de México, a partir del 14 de julio del año citado.

Se trataba, en efecto, de una detención de navíos estadounidenses como consecuencia de una reclamación de jurisdicción no reconocida por Estados Unidos lo que, de acuerdo con la citada legislación interna tiene como consecuencia prohibir la importación de todas las especies y sus derivadas de la pesquería en cuestión y, en una segunda instancia de otras especies de cualquiera otra pesquería del país que haya

llevado a cabo la detención.

La sanción se ha aplicado contra México en su primera etapa, o sea en lo que respecta al atún y sus derivados.

Existe, pues, una diferencia fundamental con Estados Unidos respecto del régimen aplicable a las especies altamente migratorias, pues dicho país pretende se exceptúen tales especies de los derechos de soberanía del estado ribereño y se sometan a un régimen especial de carácter internacional.

Lo primero que se pone de relieve en la controversia es un contraste entre las disposiciones de carácter interno de ambos países.

De acuerdo con nuestra legislación, la Nación ejerce derechos de soberanía sobre todos los recursos naturales, vivos y no renovables, que se encuentran en la zona económica exclusiva, es decir, en la zona de 188 millas contiguas a nuestro mar territorial, la zona de 12 millas donde ejercemos soberanía plena.

Estados Unidos también legisló en torno a las 200 millas. Primero, mediante la Ley de Conservación y Administración Pesquera de 1976, donde sólo se refiere a recursos vivos y se exceptúan las especies altamente migratorias, materia

que se deja a acuerdos internacionales. Después, el 10 de marzo de 1983, Estados Unidos proclamó su zona económica exclusiva, donde se establezca derechos soberanos sobre los recursos, tanto vivos como minerales, pero donde también se exceptúan las especies altamente migratorias.

Se trata, pues, de disposiciones de carácter interno de alcances diferentes, que han servido de base a varios países para asumir posturas diversas que los han conducido a la presente discrepancia.

Por consiguiente, en el presente caso se tiene que acudir a la Convención sobre el Derecho del Mar, suscrita en Jamaica en diciembre de 1982.

Como es bien sabido, las corrientes dominantes que se pusieron de relieve en el seno de esta Conferencia, se recogieron en instrumentos diversos desde el año de 1973. Desde ese texto, hasta la Convención, se ha dado a la zona económica las mismas características fundamentales, es decir, han sido textos claramente coincidentes en lo esencial sobre esa materia.

Se trata de una zona donde el estado ribereño tiene derechos de soberanía para los fines de exploración / explotación, conservación / administración, de los recursos vivos

y minerales, que se encuentren en el lecho y el subsuelo del mar y de las aguas suprayacentes.

Esto se reiteró tanto por la enorme mayoría de los estados asistentes a la Conferencia y ha sido tal número el que ha establecido la zona económica exclusiva en sus disposiciones internas, que tiene que concluirse que estamos en presencia de una norma de Derecho Internacional.

Y aquí debe recordarse la influencia que tiene la voluntad de los estados en la creación de normas de Derecho de Gentes.

El hecho de que la Convención aún no haya entrado en vigor, no implica que la zona económica exclusiva, con las características que se le han dado en la Conferencia, no se encuentre fuertemente fincada entre las nuevas corrientes del Derecho del Mar y no cuente con la aprobación de la arrolladora mayoría de los miembros de la comunidad de naciones.

Resulta suficiente la práctica generalizada y la convicción de que se está en presencia de una norma, aún sin tratado, para considerarla como norma de Derecho Internacional.

Es cierto que en la Convención también se ha incluido un artículo, el 64, que establece que el estado ribereño y



los demás estados cuyos nacionales pesquen en la región las especies altamente migratorias, cooperarán directamente, o por conducto de las organizaciones internacionales apropiadas, con miras a asegurar la conservación y promover la utilización óptima de dichas especies en toda la región tanto dentro como fuera de la zona económica exclusiva.

Si bien nadie puede negar que resulta necesaria la cooperación internacional para lograr la conservación y utilización óptima de las especies altamente migratorias, también lo es que una reglamentación internacional ahora tiene que tomar en cuenta la situación especial de los estados ribereños, es decir la existencia constante, o no, de cardúmenes en su zona económica exclusiva en cada temporada. Lo contrario entraría a limitar seriamente los derechos del estado ribereño sobre los recursos vivos dentro de la zona de 200 millas.

De hecho quienes realmente pugnan por defender un sistema de reglamentación internacional que tome poco en cuenta la situación del estado ribereño, son los países con grandes flotas y que carecen del recurso frente a sus costas.

Sin embargo, las nuevas corrientes del Derecho del Mar han venido a compensar la desigualdad de fuerzas y están permitiendo una creciente participación de los países en desarrollo en la explotación de los recursos marinos.

Resulta importante hacer una consideración final en torno a la materia.

A fines de abril de 1982 en que se votó el Proyecto de Convención sobre el Derecho del Mar, Estados Unidos depositó uno de los cuatro votos en contra, frente a 130 votos afirmativos y 17 abstenciones.

Ello fue producto de una revisión completa del documento hecha por la nueva Administración de Estados Unidos, la que, en marzo del mismo año, presentó una serie de reformas al Proyecto, que no fueron aceptadas por los otros países participantes en la Conferencia.

Sin embargo, los cambios propuestos por la Delegación Norteamericana sólo se refieren a la explotación de los fondos marinos y oceánicos y su subsuelo fuera de los límites de la jurisdicción nacional y no hay referencia alguna a las otras secciones del Proyecto, entre las cuales se encuentra la correspondiente a la zona económica exclusiva.

Estados Unidos, pues, acepta las características básicas que se dan en la Convención a la zona económica exclusiva, lo que es un paso de relieve en la legislación en la que proclamó su zona económica exclusiva en marzo de 1983. Esto podrá significar un paso favorable hacia la solución, en un

plazo no muy lejano, del problema del atún.

Por lo demás, los resultados de nuestra política atunera están a la vista.

De 23 atuneros que teníamos en 1977, al finalizar 1987 contábamos con 84. De 30 mil 300 toneladas de captura en 1977, en 1987 se alcanzaron 102 mil 566 toneladas. Esta cifra se elevó substancialmente en años posteriores (5).

Ya son cifras ciertamente más acordes con nuestro extenso litoral y con la abundancia del recurso en zonas cercanas a nuestras costas.

---

(5) Datos obtenidos del "Programa Nacional de Desarrollo de la Pesca y sus Recursos 1990-1994". Secretaría de Pesca. México. 1990. pp. 69.

### I.3. LA NATURALEZA JURIDICA DEL EMBARGO

La protección jurídica mexicana sobre la pesca del atún ha llegado a ser bien conocida en los Estados Unidos. En cambio, el régimen correspondiente de los Estados Unidos es quizá menos conocido al sur de la frontera - piensa el profesor de derecho norteamericano, de la Universidad Willamette (Estados Unidos), James A.R. Hafziger- (6).

La ley fundamental de los Estados Unidos, o sea, la Ley de Conservación y Administración Pesquera de 1976 presenta dos problemas jurídicos respecto a los pescadores extranjeros del atún: la aplicación básica de esta ley a la pesca del atún y la aplicación de una ley de 1972 -la Ley de Protección de Mamíferos Marinos- que trata de proteger a los mamíferos marinos, incluyendo a los que se capturan en las redes del atún.

#### I.3.I. LA APLICACION DE LA LEY DE 1976 A LA PESCA DEL ATUN

Superficialmente, la Ley de Conservación y Administración Pesquera de 1976 presenta una paradoja porque no parece

(6) Hafziger. 1982. pp. 29-32.

ser aplicable a la pesca del atún, ni a mamíferos marinos, pero en realidad se aplica a los dos. En vista de esta paradoja es importante que se examinen más profundamente la leyes norteamericanas.

La "competencia exclusiva de administración pesquera" según la Ley de Conservación y Administración Pesquera de 1976 no incluye a "las especies altamente migratorias", o sea, atún y delfín. Por lo tanto, la conservación y administración norteamericana de atunes parecería ubicarse fuera del alcance de la jurisdicción que establece esta ley. No obstante, la ley lleva implicaciones importantes para pescadores de atún, incluyendo a los extranjeros. ¿Por qué?

Primero, la ley estipula que:

El volumen total permisible de pesca a extranjeros de toda pesquería sujeta a la autoridad administrativa pesquera exclusiva de los Estados Unidos, comprenderá la porción excedente del óptimo rendimiento constante de pesca de las embarcaciones de los Estados Unidos como se estipula en las disposiciones de la presente ley (Tit. II-201-inc. d).

En el extranjero, esta estipulación no ha sido suficientemente ponderada hasta ahora, y no se le ha dado mucha importancia salvo en algunos países como Japón. Pero con el

desarrollo de la industria pesquera extranjera se adquirirá una mayor importancia en el futuro.

La determinación del "óptimo rendimiento constante" depende principalmente del análisis de los criterios consagrados. Una decisión de un tribunal estadounidense acerca de la asignación entre norteamericanos y extranjeros a lo largo de la costa del Estado de Maine, -recuérdese que la ley de 1976 se aplica en Estados Unidos- interpreta el criterio muy tolerantemente para el punto de vista extranjero. La asignación del volumen permisible entre naciones extranjeras depende de cinco factores. Además del factor de "reciprocidad", estos factores son:

1. Si y, en que medida, las embarcaciones pesqueras de tales naciones se han dedicado tradicionalmente a la pesca en tal pesquería (Tit. II-201-inc. e-1-4).

2. Si tales naciones han cooperado con los Estados Unidos y han realizado contribuciones importantes a la investigación pesquera y a la identificación de recursos pesqueros.

De mayor importancia son las estipulaciones siguientes:

3. Si tales naciones han cooperado con los Estados

Unidos en el cumplimiento de la ley y respecto a la conservación y administración de los recursos pesqueros. Y

4: Todos los demás asuntos que la Secretaría de Estado en cooperación con la Secretaría de Comercio estime convenientes.

Una segunda consideración en cuanto a las relaciones internacionales bajo la ley pesquera y muy importante respecto a la pesca extranjera es la estipulación siguiente:

"Es opinión del Congreso, que el Gobierno de los Estados Unidos no reconocerá la pretensión de cualquier nación extranjera a una zona de conservación de pesquerías o su equivalente, más allá del mar territorial, de esa nación en tanto tal mar sea reconocido por los Estados Unidos si tal nación... deja de reconocer y aceptar que las especies altamente migratorias sean controladas, por acuerdos pesqueros internacionales aplicables, ya sea que tal nación sea parte o no de algún acuerdo" (Tit. II-202-inc. e-2) -es decir, se puede aplicar fuera de los Estados Unidos a cualquier país-

Por eso, al parecer que no importe si una nación firme, rechace o se aparte de un acuerdo en respecto a las especies altamente migratorias, sus estipulaciones pueden determinar, si o no, el gobierno de los Estados Unidos recono-

cerá una zona pesquera de cualquiera otra nación. Por supuesto, hay una poca ambigüedad en cuanto a las palabras claves "acuerdos...aplicables", pero no hay duda que se refiera a los convenios como el tratado entre los países americanos (y también al que abarca atúnes atlánticos). Se debe señalar que la estipulación anterior puede invocarse aun después de un acuerdo pesquero internacional -no hay irretroactividad de la ley- a contrario vigente entre los Estados Unidos y otras naciones en efecto.

Otra estipulación para apuntarse se aplica si:

"Alguna nación extranjera no permite a embarcaciones pesqueras de los Estados Unidos dedicarse a la pesca de especies altamente migratorias conforme a un acuerdo pesquero internacional aplicable al que esa nación pertenece o no" (Tit. II-205-inc. a-2).

"Alguna nación extranjera no cumple con sus obligaciones respecto a algún acuerdo pesquero internacional, concerniente a la pesca de embarcaciones pesqueras de los Estados Unidos, en cualquier pesquería sobre la cual esa nación sustente autoridad administrativa pesquera exclusiva" (Tit. II-205-inc. a-3).



Si ocurre una o la otra de estas condiciones, la Secretaría de Hacienda puede eficazmente prohibir la importación a los Estados Unidos:

"De todo pescado y productos pesqueros de la pesquería de que se trate, y... cualquier otro pescado o producto pesquero de cualquier pesquería de la nación extranjera de que se trate, y contra la cual, la Secretaría de Estado encuentre pertinente efectuar los propósitos de este artículo" (Tit. II-205-inc. b- 1 y 2).

#### I.3.2. LA APLICACION DE LA LEY DE 1976 A LOS MAMIFEROS MARINOS.

La definición del término "pez" según la Ley de Conservación y Administración Pesquera de 1976, excluye mamíferos, como la definición del alcance de la ley excluye las especies altamente migratorias. Superficialmente la única ley que parece proteger los mamíferos marinos dentro de la jurisdicción norteamericana y respecto a los pescadores norteamericanos en otras partes es la Ley de Protección de Mamíferos Marinos de 1972. Entonces, hay protección por la pesca bajo una ley y por los mamíferos bajo otra ley. Desgraciadamente, hay un problema biológico: es que hay mucha interacción entre mamíferos marinos y peces, especialmente respecto a la extraña afinidad que existe entre delfines y los adultos

de los atunes aletas amarillas. A pesar de que la definición de "pez" bajo la ley de 1976 a las claras excluye mamíferos marinos, hay una segunda paradoja en la ley: casi cada decisión y acción bajo esa ley tiene que tomar en cuenta a los mamíferos marinos. ¿Por qué?

PRIMERO, la ley misma crea una nueva zona de la Ley de Protección de Mamíferos Marinos hasta un límite de 200 millas, para que dicha zona pesquera otorgue protección a peces y mamíferos. Por eso, las dos leyes deben tratarse juntas, especialmente porque hay una interacción entre peces y mamíferos y en respecto a ambas leyes que un solo Departamento de Comercio del gobierno estadounidense tiene jurisdicción principal, no obstante que el Departamento del Interior tenga jurisdicción sobre algunas especies de mamíferos.

SEGUNDO, la ley pesquera está sujeta a "todas las leyes aplicables". Claro que una ley aplicable es la Ley de Protección de Mamíferos Marinos. Por eso, es importante recordar que, cuando las dos leyes están en conflicto, la Ley de Protección de Mamíferos Marinos, domina, aunque la ley pesquera fue creada después. Hay cuatro posibilidades biológicas que pueden crear conflictos:

a) Cuando peces y mamíferos compiten sin la intervención humana por nutrimento.

b) Cuando los mamíferos comen pescado que es de otro modo destinado al consumo humano.

c) Cuando, con la intervención humana, la pesca afecta el hábitat de los mamíferos. Y

d) Cuando hay una captura incidental de mamíferos durante la pesca para el atún.

TERCERO, hay otra base para afirmar la paradoja acerca de los mamíferos y es que dentro de la ley pesquera hay otras definiciones además de la de "pez" -más exactamente "pesca", "pesquera", "recursos de la pesca" y "conservación y administración"- que, si se analiza cuidadosamente, exigen que los mamíferos se tomen en cuenta en la conservación y administración de la pesquería.

Quizá más importante es la definición de "óptimo rendimiento constante" -el criterio jurídico para determinar volúmenes permisibles bajo la ley. Este criterio es muy diferente del criterio de "óptima población constante", la pauta de la Ley de Protección de Mamíferos Marinos y los dos términos parecen estar en conflicto. No obstante, el criterio de "óptimo rendimiento constante", bajo su definición, demanda que la determinación científica de capacidad máxima se modifique para tomar en cuenta "cualquier factor económico, social

o ecológico", una gran fuga semántica que exige que los mamíferos se tomen en cuenta.

CUARTO, hay otras razones más técnicas que exigen que la conservación y administración de pesca dentro de la nueva zona tome en cuenta a los mamíferos. Estas razones incluyen la historia legislativa de la ley más reciente. Es suficiente -para el profesor Nafziger- la conclusión que sacamos, de que casi todo cae bajo la Ley de Protección de Mamíferos Marinos y es de consecuencia en respecto a la ley pesquera. Por ejemplo, cuando el gobierno de los Estados Unidos empiece negociaciones internacionales bajo la ley pesquera, todo debe estar sujeto a la Ley de Protección de Mamíferos Marinos. Otro ejemplo: si el gobierno de los Estados Unidos determina que pescadores de nacionalidad extranjera no se conforman con su pesca a las normas para proteger a los mamíferos aun cuando esa pesca tenga lugar fuera de la zona pesquera norteamericana, el gobierno puede jurídicamente limitar más los derechos en otros aspectos de la nación de los pescadores, por pescar en la nueva zona o por vender pescado en el mercado norteamericano.

#### CONCLUSION

Así se puede ver que, como Alicia descubrió en su país de las maravillas, "las cosas no siempre son lo que pare-

cen" en las leyes norteamericanas de pesca. La Ley de Conservación y Administración Pesquera de 1976 lleva implicaciones en cuanto a la pesca del atún, aunque parezca que la ley a las claras excluye las especies altamente migratorias como el atún y los mamíferos marinos -son las conclusiones del maestro Nafziger-.

**CAPITULO II**  
**POSICION DE MEXICO**

## II.1. CRONOLOGIA DE JULIO DE 1980

## II.1.1. SINOPSIS (7)

El día 11 fueron capturadas por la Armada de México dos embarcaciones atuneras norteamericanas que pescaban dentro de las 200 millas de mar patrimonial mexicano. Ante este hecho, el gobierno de Estados Unidos decidió aplicar un embargo a las exportaciones de atún que realizaba México hacia la Unión Americana. En días posteriores fueron capturados otros barcos norteamericanos que también pescaban sin licencia y se configuró lo que la prensa mexicana llamó la "guerra del atún". El presidente José López Portillo declaró que México defendería su patrimonio marítimo "hasta las últimas consecuencias" dentro del derecho internacional. Todos los sectores sociales mexicanos se volcaron en defensa de la postura del gobierno mexicano. Inclusive se propuso la creación de un "frente nacional" para la defensa de la soberanía nacional. El embajador norteamericano calificó el conflicto de problema "técnico" y justificó el embargo. El presidente José López Portillo pidió tranquilidad y energía para tratar el asunto. El secretario mexicano de Gobernación exhortó a la ciudadanía a no "exacerbar el nacionalismo" para evitar enfrentamientos. Otro tanto hizo el secretario de Relaciones, quien pidió que no se exagerara el problema. Al finalizar el mes, las negociaciones entre México y Estados Unidos se encontraban suspendidas.

## II.1.2. HECHOS

En la compleja relación con este país vecino que es Estados Unidos, se suscitó un conflicto que la prensa mexicana dió en llamar la "guerra del atún". Todo comenzó el día 9, fecha en que la Secretaría de Relaciones de México anunció que serían sancionados todos los barcos atuneros que pescaran sin licencia en la zona económica exclusiva del Pacífico. Al día siguiente se dijo en Estados Unidos que si México decidía llevar a cabo lo anunciado por la Secretaría de Relaciones Exteriores, se impondría un embargo al atún exportado por nuestro país a la Unión Americana. La Secretaría de Relaciones Exteriores indicó que tal actitud estaba "prevista".

Como es sabido, México decretó en enero de 1980 la jurisdicción patrimonial sobre 200 millas adyacentes a sus litorales. Tal decisión no fue reconocida por el gobierno norteamericano.

El día 11 capturó la Armada mexicana dos barcos pesqueros estadounidenses que pescaban atún en aguas patrimoniales mexicanas. Con estos barcos sumaban ya 17 los capturados en el curso del año. Ante la amenaza de un boicot norteamericano al atún exportado por México, el presidente José López Portillo declaró este mismo día que nuestro país ejercería sus derechos marítimos "hasta sus últimas consecuencias", aunque



se esperaba que en este conflicto prevaleciera el derecho internacional. La secretaria de Marina de México informó que se reforzaría la vigilancia en las zonas donde había atún.

Por su parte, la embajada de E.U. en México manifestó que el embargo norteamericano al atún mexicano no sería levantado porque las leyes estadounidenses estipulan este tipo de medidas cuando son detenidas embarcaciones norteamericanas.

De inmediato, los siete partidos políticos mexicanos que contaban con registro, expresaron su apoyo solidario a la decisión del presidente José López Portillo, encaminada a mantener la soberanía del país. Los propios industriales que procesan atún en México se solidarizaron con esta política, señalando que defender nuestro mar es más valioso que vender atún. Investigadores mexicanos de asuntos internacionales expresaron que la postura de México es correcta. Las columnas editoriales de todos los periódicos capitalinos se ocuparon del asunto y condenaron la actitud norteamericana.

El día 12, el líder del senado mexicano, Joaquín Gamboa Pascoe, propuso la creación de un "frente nacional" para "respaldar la política presidencial de defensa de la soberanía nacional". Entre tanto el director de Petróleos Mexicanos, ingeniero Jorge Díaz Serrano, declaró que México seguiría vendiendo petróleo a Estados Unidos, no obstante

el boicot al atún, ya que el gobierno mexicano se mantenía firme en el cumplimiento de sus compromisos con sus clientes extranjeros. Por el contrario, el Partido Mexicano de los Trabajadores propuso cortar a Estados Unidos los suministros de crudo, en respuesta al embargo contra México.

Debe tomarse en cuenta que la pesca de atún en aguas consideradas desde 1976 como mar patrimonial mexicano (o zona económica exclusiva de 200 millas), se realizaba por parte de embarcaciones extranjeras de conformidad con lo estipulado por la Comisión Interamericana del Atún Tropical (CIAT), a la que México ingresó en 1963. Sin embargo, por considerar que tal organismo solo beneficiaba a los países con mayor capacidad pesquera (Estados Unidos en este caso), México decidió separarse de la Comisión en noviembre de 1978. A partir de esta última fecha sólo se permitía a los extranjeros pescar excedentes de atún, previa licencia y pago de derechos. No obstante, los pescadores norteamericanos mantienen el criterio de que el atún es una especie altamente "migratoria" y hay que perseguirla hasta donde se encuentre.

El día 13, el presidente de la Comisión de Pesca de la Cámara de Diputados, Jorge Montúfar Araujo, afirmó que "la soberanía es decisión de un pueblo" y que el derecho internacional asistía a México para proteger sus 200 millas de mar patrimonial y su zona económica oceánica. Aclaró Montúfar que

Estados Unidos defendía sus intereses y no el derecho.

El día 14 ordenó la Secretaría de Marina capturar todas las naves piratas para hacer respetar el patrimonio marítimo a como diera lugar. Este día se hizo oficial el embargo decretado por Estados Unidos y además se prohibió a los barcos mexicanos la pesca de calamar en aguas norteamericanas. Mientras tanto, se negociaba ya la apertura de nuevos mercados al atún mexicano en Europa y Asia.

Varias organizaciones de "chicanos" condenaron el embargo y señalaron que ni el chantaje ni la presión debían imperar en el trato que daba Estados Unidos a México. En medios oficiales de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas se dijo que la actitud de Estados Unidos con México era una "amenaza grosera". En México, una gran cantidad de articulistas de prensa vinieron dedicando sus espacios a este problema y coincidieron en que la actitud norteamericana era un acto más de prepotencia.

Otros tres barcos atuneros norteamericanos fueron capturados en aguas patrimoniales mexicanas el día 15 y Estados Unidos amenazó con ampliar el boicot a otros productos. Entre tanto, Perú, Cuba y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas hicieron manifiesta su solidaridad con México. Por su parte, el director de Petróleos Mexicanos aclaró que

ciertamente México mantenía una política de cumplir con todos sus compromisos comerciales, si bien el interés nacional estaba sobre cualquier otro, aún el comercial. El Colegio Nacional de Economistas declaró, a su vez, que la soberanía no se negociaba y era inadmisibles el comportamiento unilateral que mantenía Estados Unidos frente al derecho de México.

El presidente López Portillo dió instrucciones el día 16 a las autoridades de Relaciones Exteriores, Pesca y Marina, para que actuaran tranquilamente, pero con energía, en los casos de violación del mar patrimonial por parte de barcos pesqueros de Estados Unidos o de otro país, y declaró que en, caso de que se violaran otros principios, se harían valer nuestros derechos ante la Organización de las Naciones Unidas.

El embajador de Estados Unidos en México, Julián Nava, ofreció una conferencia de prensa para exponer la posición de su gobierno ante el conflicto del atún. Dijo, en esta ocasión que su país reconocía el derecho de México a las 200 millas de zona económica, que el conflicto suscitado era sólo de carácter "técnico" y por tanto esto no creaba problema a las relaciones entre ambos países.

La Secretaría de Relaciones Exteriores informó que por el momento no existían bases suficientes para celebrar

un acuerdo con Estados Unidos sobre pesca de atún en aguas mexicanas. Organizaciones sindicales, partidos políticos, cámaras empresariales y otras organizaciones mexicanas, continuaron manifestando su apoyo total a la postura del gobierno mexicano.

El día 17, el Secretario de Gobernación, Enrique Olivares Santana, hizo un llamado para no "exacerbar el nacionalismo" y buscar una solución al problema por la vía legal, sin buscar ningún enfrentamiento. El secretario de la Defensa Nacional, Félix Galván López, consideró que debía llegarse a un acuerdo por medios diplomáticos.

A fin de lograr el aprovechamiento interno del atún, el gobierno federal concesionó el día 18 a una empresa privada mexicana la captura e industrialización del producto, imponiéndole la condición de que no se asociara con empresas extranjeras y promoviera el consumo interno. El secretario de Relaciones Exteriores, Jorge Castañeda, declaró el día 20 en una entrevista por televisión que no había que exagerar artificialmente el problema del atún, ya que la actitud asumida por Estados Unidos no representaba una invasión a la soberanía de México. Preciso que no se trataba de una agresión o guerra; plantear así el problema era exagerado y era necesario cuidar mucho los términos que se empleaban para definir la situación.

El día 21 se anunció que México vendería el 82 por ciento de su producción atunera al Mercado Común Europeo, con lo cual el embargo norteamericano quedaba prácticamente nulificado. En la Cámara de Diputados se dijo ese mismo día que había fundadas esperanzas de que en este incidente con Estados Unidos al final se impondría el derecho.

El día 28 anunció oficialmente la Secretaría de Relaciones Exteriores que las pláticas con Estados Unidos sobre el problema del atún estaban estancadas, desmintiendo así versiones en el sentido de que las negociaciones se habían reanudado.

## II.2. MEXICO Y SU ZONA ECONOMICA EXCLUSIVA

Como se mencionó, la Convención sobre el Nuevo Derecho del Mar, a pesar de todos los obstáculos que enfrentó debido al desacuerdo de algunas potencias, fue aprobada el 30 de abril de 1982 con 130 votos a favor, 17 abstenciones y 4 votos en contra. Con este hecho, surge un documento relevante que viene a dar lugar a un nuevo tipo de Derecho Multinacional que debe entenderse como un conjunto de normas y principios jurídicos que surgen con la participación de la mayoría de la Comunidad Internacional ( 8 ).

Así pues, el Proyecto de Convención sobre Derecho del Mar, viene siendo el último documento surgido de la Tercera CONFEMAR, constituye el primer documento que contiene un conjunto de principios y normas jurídicas formulado y aprobado por más de un centenar de naciones a lo largo de casi una década, lo cual da como resultado un documento "sui generis" de alto valor en la evolución, tanto del derecho de gentes como del derecho internacional, en donde concretamente se logran limar las desigualdades de fuerzas en la Comunidad de Naciones, permitiendo participar a los países en vías de desarrollo; tanto en la formulación del citado instrumento jurídico, como en la explotación de los recursos marinos,

(8) Alcocer. 1983. pp. 25-42.

lo cual deberá ayudar a la mejor distribución y aprovechamiento de las riquezas del planeta en forma justa y equitativa, que dé lugar a un mundo más democrático y sin tantas contradicciones.

En un mundo que se hace cada vez más pequeño, que tiene fronteras cada vez más estrechas debido a los adelantos tecnológicos, los países pobres e incluso las minorías, se hacen ya escuchar con gran fuerza.

En el contexto internacional, está siendo imperativo escuchar a todos, a los grandes y pequeños estados que forman la Comunidad Internacional, pues las interrelaciones entre países están cambiando, formando un todo, así lo que sucede en un país o en un punto del planeta, tarde o temprano, ha de afectar a los demás. Esto tiene mayor validez cuando se habla de los espacios marítimos y oceánicos, por lo que el "Derecho Multinacional" surge con el Nuevo Derecho del Mar.

La conciencia creciente de la importancia que tienen los océanos para el futuro de la humanidad y de todo el planeta se trasluce en la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, la cual se llevó a cabo desde 1973 hasta 1982.

La Convención aprobada aquí, viene siendo un logro de la diplomacia internacional moderna de los juristas e inter-



nacionalistas, así como de los países en vías de desarrollo, los cuales a lo largo de esta Tercera Conferencia lograron ser escuchados.

El Nuevo Derecho del Mar es entendido como un conjunto de principios y normas jurídicas que deben regir universalmente dentro de la Comunidad Internacional.

Sin embargo, son varios los problemas detectados tan solo entre México y los Estados Unidos, ya que entre sus legislaciones internas hay puntos antagónicos que debiesen ser limados con fundamento en el Nuevo Derecho del Mar, como son: Las diferencias surgidas sobre los espacios marítimos de 200 millas de ambos países; la regulación de las especies migratorias, concretamente el atún; el establecimiento de los límites marítimos entre los dos países; entre otros.

Es importante también, resaltar aquí la necesidad de legislar, de parte de nuestro país, sobre algunos puntos relacionados con este tema, los cuales ya son materia de conflicto con nuestro país vecino, o bien, están a punto de serlo, en un futuro no muy lejano, como por ejemplo: La reglamentación de la investigación científica de extranjeros en nuestras zonas marítimas; el control y reglamentación de la pesca ilícita entre ambos países; la reglamentación de la exploración y explotación de yacimientos y nódulos polimetálicos; la regu-

lación de la protección del medio y las especies, así como de la contaminación de las aguas; etcétera.

A continuación, se intentarán abordar los puntos citados exponiendo los planteamientos respectivos y algunas sugerencias.

#### II.2.1. ESPACIO MARITIMO DE 200 MILLAS

De entre los nuevos principios surgidos y discutidos en el foro de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, resalta el tema de un nuevo espacio marítimo de 200 millas náuticas. Este nuevo espacio marítimo representa una concepción fundamental del Nuevo Derecho del Mar, defendido arduamente por los países en desarrollo.

México, mediante el Decreto del 6 de Febrero de 1976, estableció -como se dijo anteriormente- una "Zona Económica Exclusiva de 200 millas", siendo uno de los ciento treinta y seis países que han adoptado esta nueva concepción jurídica a sus legislaciones, la cual se apega a las resoluciones emanadas de los sucesivos textos oficiales surgidos de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar.

La "Zona de Conservación Pesquera" de los Estados Unidos es otra de las variantes de este espacio oceánico que quedó establecido por el documento jurídico conocido como "Ley de Conservación y Administración Pesquera, o Ley Pública 94-265", -como se mencionó- en vigor a partir de 1 de Marzo de 1977, en ese país (9).

#### II.2.2. LA ZONA ECONOMICA EXCLUSIVA DE MEXICO

La noción de "Zona Económica Exclusiva", nace de entre los países que se enfrentan al reto que significa el "desarrollo", tanto de sus pueblos, de su industria, de su economía, de su tecnología, de su aparato administrativo, etc.; esto es, los países en vías de desarrollo que conciben la necesidad de que los recursos naturales que poseen, sean renovables o no, terrestres o marítimos deben ser utilizados para contribuir a acelerar su desarrollo socioeconómico, especialmente el nivel de vida de sus pueblos.

El antecedente directo de la Zona Económica Exclusiva tiene sus raíces en la "Zona Marítima" de 200 millas de origen latinoamericano, ya que fueron tres repúblicas sudamericanas, Chile, Ecuador y Perú, quienes en el primer instrumento multilateral a nivel tripartito, conocido como la "Declaración

---

(9) Como se dijo anteriormente, en 1983 aparece la Zona Económica Exclusiva de Estados Unidos.

de Santiago" de 1852 proclama como norma de su política internacional marítima su soberanía y jurisdicción exclusiva que a cada uno de ellos corresponde sobre el mar que baña las costas de sus respectivos países, hasta una distancia mínima de 200 millas marinas desde las referidas costas. Esto, está fundamentado en el derecho soberano a los recursos que se encuentran en sus mares adyacentes, los cuales deben ser aprovechados para elevar el nivel de vida de sus pueblos. Este documento habría de influir poderosamente en declaraciones latinoamericanas posteriores, tales como: la de Montevideo (1970); la de Lima (1970) y la de Santo Domingo (1972) y principalmente a nivel internacional y en el Nuevo y Emergente Derecho del Mar Contemporáneo.

La Zona Económica Exclusiva, se ha dicho y con razón, es una de las piezas claves del Nuevo Derecho del Mar. Fue reconocida por 143 estados y viene siendo uno de los logros de la diplomacia contemporánea de los países del Tercer Mundo, quienes más lucharon para su incorporación en el Nuevo Derecho del Mar.

Hasta la fecha, 136 estados han adoptado ya en sus legislaciones internas dicha zona y si tomamos en cuenta que 44 estados son mediterráneos, o sea, no tienen costa, estamos ante una figura de Derecho Internacional.

Entre los aspectos jurídicos que identifican a la Zona Económica Exclusiva de otros espacios oceánicos, podemos citar que:

- La Zona Económica Exclusiva no forma parte del territorio marítimo del estado, como es el caso del mar territorial.

- En la Zona Económica Exclusiva solo se tiene derecho de soberanía sobre los recursos naturales renovables y no renovables que existen en su suelo y subsuelo y en las aguas suprayacentes para fines de exploración, explotación, conservación y administración.

- En la Zona Económica Exclusiva solo se respetan tres de las cuatro libertades clásicas de la alta mar, reconocidas por la Primera Conferencia sobre Derecho del Mar, en 1958. Estas tres libertades son: 1) Navegación; 2) Sobrevuelo; y 3) El tendido de cables y tuberías submarinos. Solo la cuarta libertad que corresponde a la alta mar, consistente en el derecho a ejercer la pesca, quedó restringida al estado costero en este espacio oceánico de 200 millas.

- En la Zona Económica Exclusiva corresponde al estado costero la jurisdicción sobre: 1) Las islas artificiales, instalaciones y estructuras instaladas en esta área;

2) La investigación científica marina, la cual deberá estar supervisada y regulada por el estado costero; y 3) La protección y conservación del medio marino. Debiendo ser estos tres puntos considerados con plena soberanía del estado costero con relación al mar territorial, mientras que en las 200 millas, el estado costero podríamos decir que solo tiene jurisdicción y no soberanía en estos mismos puntos.

- En la Zona Económica Exclusiva, la pesca, entendiéndose por ésta, la acción de capturar, recolectar y cazar todo ser vivo que su medio de vida sea el agua, deberá ser a favor de los nacionales, al igual que todos los otros recursos marinos como serán los hidrocarburos, gas natural, nódulos polimetálicos, algas, derivados de substancias químicas, etc.

- La Zona Económica Exclusiva tiene una anchura máxima de 188 millas y es la parte inmediata o adyacente al mar territorial, el cual en nuestro país, tiene una anchura de doce millas (22 224 metros).

- La pesca de extranjeros se autoriza mediante el permiso correspondiente, que expedirá el estado costero y bajo las modalidades y requerimientos que este estipule.

- La Zona Económica Exclusiva se consolida plenamente dentro del Nuevo Derecho del Mar, concertado en la Tercera

Conferencia de las Naciones Unidas. México es uno de los 136 países que han legislado al respecto y en completo apego al Nuevo Derecho del Mar.

Los instrumentos jurídicos, mediante los cuales se adopta una Zona Económica Exclusiva adyacente al mar territorial, en nuestro país son: El Decreto del 6 de Febrero de 1976, por medio del cual se adicionó con un octavo párrafo el Artículo 27 de la Constitución Política de nuestro país. Pocos días después, se publica la "Ley Reglamentaria del Párrafo Octavo del Artículo 27 Constitucional", relativa a la Zona Económica, publicada en el Diario Oficial del 13 de Febrero de 1976, así como también el Decreto que fija el límite exterior de la Zona Económica Exclusiva de México aparecido en el Diario Oficial del 7 de Junio de 1976.

#### II.2.3. LA ZONA DE CONSERVACION Y ADMINISTRACION PESQUERA DE LOS ESTADOS UNIDOS

El límites de las 200 millas fue introducido en los Estados Unidos para otros fines, por el presidente Franklin D. Roosevelt, quien en 1939 dio la orden a los barcos de guerra norteamericanos de patrullar hasta esa distancia, con objeto de vigilar las actividades de las naves beligerantes. Posteriormente, en 1945, el presidente Truman emitió dos proclamas, declarando por un lado la jurisdicción y control de los Estados

Unidos sobre su plataforma continental y del otro, el derecho de establecer zonas de conservación pesquera hasta límites no precisos.

La gravitación política de los Estados Unidos y los fundamentos invocados para justificar su actitud, contribuyeron decisivamente a que esas proclamas abrieran el camino a una reforma más amplia de los antiguos criterios sobre el dominio marítimo. Sin embargo estas mismas justificaciones quedaron incertadas en la concepción actual norteamericana, relacionada con este espacio oceánico. La Zona de Conservación Pesquera Estadounidense, viene a ser la zona equivalente a la Zona Económica Exclusiva de México -aunque posteriormente se publicó su propia Zona Económica en 1983, se sigue aplicando la Zona de Conservación Pesquera-.

El establecimiento de la Zona de Conservación Pesquera, hecha por el gobierno estadounidense, fue llevada a cabo a través de la "Ley de Conservación y Administración Pesquera" de 1976, o Ley Pública 94-265. Este hecho estuvo apoyado fuertemente por algunos Estados de la Unión, quienes eran frecuentemente visitados por flotillas tecnológicamente más desarrolladas que efectuaban exitosas operaciones pesqueras que afectaban fuertemente las economías de los pescadores de la región.



La Zona de Conservación y Administración Pesquera tiene una anchura de 200 millas náuticas; esto es, de 370.40 kilómetros; fue reconocida a través de la ya citada "Ley Pública 94-265", o también llamada "Ley de Conservación y Administración Pesquera", firmada por el entonces presidente Gerald Ford, el 13 de abril de 1976 y que entró en vigor el 1 de marzo de 1977. Consta de 29 secciones y de cuatro títulos que son:

- I. Autoridad de Administración Pesquera en Estados-  
Unidos;
- II. Pesca Extranjera y Acuerdos Internacionales de-  
Pesca;
- III. Programa de Administración Nacional Pesquera; y
- IV. Disposiciones Varias.

La Zona de Conservación y Administración Pesquera surge por la necesidad de conservar y mantener los recursos pesqueros para el aprovechamiento de la población pesquera de los estados costeros, existiendo un paralelismo con el origen de la Zona Económica Exclusiva donde fundamentalmente se argumenta que los recursos existentes en esta zona de 200 millas sea para el provecho, subsistencia y mayor desarrollo de los pueblos de la región.

Sin embargo, con respecto a la Zona de Conservación Pesquera, se pretende dar un carácter distinto al de cualquier otro país, hecho que plantea o trata de hacer con ciertas lagunas o puntos no muy claros que dan origen a fricciones bilaterales regionales y mundiales en el contexto del derecho multinacional y del derecho internacional, que cada vez se hace menos imposterable al dilucidar.

Entre los aspectos que distinguen a esta Zona de Conservación Pesquera, de otros espacios marítimos, podemos citar:

- La Zona de Conservación Pesquera viene siendo una modalidad de la Zona Económica Exclusiva, distanciándose la primera en sumo grado de los lineamientos precisados en el foro de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar.

- En el instrumento jurídico que le da vigor a la "Ley Pública 94-265" o "Ley de Conservación y Administración Pesquera", al referirse a la autoridad que ejercen los Estados Unidos en dicha zona, no se especifica que tipo de autoridad, si de soberanía o de jurisdicción, como en otras legislaciones, ejemplo la mexicana.

- La Zona de Conservación Pesquera se sitúa como adyacente al mar territorial, señalándose dentro de la zona contigua que ésta es perteneciente al alta mar, lo que cae dentro de los principios del Antiguo Derecho del Mar.

- Al delimitar a la Zona de Conservación Pesquera, la "Ley de Conservación y Administración Pesquera" pretende situarla más allá de las 200 millas, pues hace referencia a la plataforma continental, señalando que se ejercen derechos sobre las especies anádromas y sedentarias que se encuentren en ésta, más allá de las 200 millas. Esto hace que se vuelva a caer en conceptos del Antiguo Derecho del Mar, ya que los derechos que el Nuevo Derecho del Mar otorgar sobre la plataforma continental llegan hasta las 200 millas marinas.

La problemática actual que enfrentan los Estados Unidos en relación al espacio marítimo de 200 millas denominada por ellos "Zona de Conservación Pesquera", se fundamenta en que tiene un espíritu distinto al del Nuevo Derecho del Mar. Muchos de sus lineamientos no solo resultan contrarios a lo acordado en la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas, sino que vienen siendo agresivos y violatorios de la legislación de otros países que están fundamentados en las estipulaciones acordadas por toda la Comunidad Internacional a lo largo de varios años de trabajo y de duras negociaciones -aparte está, por supuesto, su Zona Económica Exclusiva que

entró en vigor en 1983--.

Esto, bien se puede entender como un reto a toda la Comunidad Internacional de sólo un país que pretende argüir únicamente sus intereses en contra de las necesidades de la mayoría de las naciones, provocando el deterioro de la paz, intentando regresar a épocas en donde la "ley del más fuerte" era la única que imperaba.

#### II.2.4. ESPECIES MIGRATORIAS Y REGULACION DEL ATUN

De entre los problemas bilaterales que México enfrenta con los Estados Unidos -como se había dicho-, en relación a la Zona Económica Exclusiva de 200 millas, podemos citar el de las especies migratorias, concretamente la regulación del atún.

En la Ley Pública 94-265, o Ley de Administración y Conservación Pesquera de 1976, se señala que los Estados Unidos no reconocen ninguna reclamación marítima extranjera si dicha nación "no toma en cuenta las actividades tradicionales de pesca de las embarcaciones estadounidenses, si no reconoce o no acepta que las especies migratorias sean administradas con base en un acuerdo internacional de pesca apropiado, y, por último, si impone a las embarcaciones estadounidenses cualquier condición o restricción que no esté relacionada

con la administración y conservación de la pesca".

Esta posición un tanto subjetiva y prepotente es incompatible con la jurisdicción de México sobre la defensa de las 200 millas de su Zona Económica Exclusiva, además de ser un problema pesquero es un conflicto que atañe a la soberanía nacional.

En el Pacífico oriental podemos nombrar siete especies distintas de atunes, además de las especies de jurel, familiares de éstos: El atún aleta amarilla, el atún aleta azul, el barrilete, el albacora, el bonito, el barrilete negro y el patudo.

El 40% de las capturas de atún aleta amarilla, en el Pacífico oriental, se realiza dentro de las 200 millas marinas del litoral mexicano.

Los poderosos atuneros de Estados Unidos manejan una industria valuada en 20 billones de dólares -datos de 1980-, teniendo gran influencia en la política externa estadounidense.

Estados Unidos tiene la flota atunera más poderosa del mundo, pero casi no tiene atún en sus costas.

México contaba, en 1977 con una flota atunera de 24 embarcaciones, mientras que en esa misma época, los Estados Unidos contaban con 221 atuneros en la zona del Pacífico oriental.

Para 1987, México contaba ya con 84 embarcaciones atuneras y pronto tendría más (10).

La flota pesquera estadounidense estaba integrada en 1983 por unas 900 embarcaciones, provistas con el mejor equipo disponible, apoyados con la más reciente tecnología.

El 3 de mayo de 1949, los Estados Unidos y Costa Rica firman -como se dijo- la Convención para el establecimiento de la Comisión Interamericana del Atún Tropical, CIAT. A esta convención, se adhieren posteriormente Panamá, en 1953; Ecuador, en 1961 -quién la denuncia en 1967-; México, en 1964; y varios otros países como Canadá, Japón, Francia y Nicaragua.

Cuando México se adhiere a la CIAT, sólo contaba con derechos sobre los recursos hasta una distancia de 12 millas marinas de las costas.

---

(10) Programa Nacional de Desarrollo de la Pesca y sus Recursos 1990-1994. 1990. p. 69.

En 1966, la Comisión (CIAT) adopta el sistema de Cuota Global, por medio de la cual cada año se establecía la cuota máxima de captura permisible de atún aleta amarilla dentro de la zona regulada, llamada Area Reglamentaria de la Comisión de Aleta Amarilla (ARCAA). Durante diez años, México solicitó, inútilmente, dentro de la CIAT, que se le aumentaran sus cuotas de captura, para México, esta no era mayor de 25 mil toneladas.

El 13 de Febrero de 1976, se expide la Ley Reglamentaria del Párrafo Octavo del Artículo 27 Constitucional, relativo a la Zona Económica Exclusiva, en donde se asientan los derechos de soberanía y jurisdicción que ejerce la nación sobre los recursos de dicha zona.

El 24 de Noviembre de 1976, México llega a un acuerdo con los Estados Unidos en donde se acepta la obligación de obtener certificados para que las embarcaciones atuneras extranjeras pudieran pescar dentro de la zona mexicana de 200 millas, bajo el régimen de la CIAT, mediante la entrega de una lista de los barcos que pescarían en la citada zona y se pagarían 20 dólares por los derechos de pesca, con lo que México obtuvo un primer reconocimiento sobre sus derechos en la Zona Económica Exclusiva.

En la reunión de la CIAT, celebrada en Managua en 1976, México anunció que la pesca del atún en su zona, por otros países, quedaría sujeta al régimen de expedición de certificados. En 1977 y 1978, México y Costa Rica respectivamente, denuncian a la CIAT, efectuándose su retiro un año después. Desde entonces, se realizan negociaciones para crear un nuevo organismo que regule esta especie, de acuerdo a los postulados de la Tercera CONFEMAR y a la nueva legislación mexicana concerniente a la Zona Económica Exclusiva, expedida en 1976.

La mayor parte de las capturas de atún se llevan a cabo en las zonas de 200 millas de los estados ribereños del Pacífico oriental. Entre 1975 y 1979, en estas zonas de 200 millas, se capturó un promedio de 123 675 toneladas de atún aleta amarilla, mientras que en el resto de la zona regulada por la Comisión, o sea en el ARCAA, se capturó un promedio de 68 774 toneladas, o sea, casi un 50% menos.

De 1975 a 1979, dentro de las 200 millas mexicanas, se capturó un promedio anual de alrededor de 49 000 toneladas, representado esta, la cifra mayor dentro de las capturas de cualquier otro estado ribereño; mientras que en el mismo lapso, dentro de las 200 millas de los Estados Unidos se capturó un promedio anual de sólo 65 toneladas.



La explotación excesiva de esta especie en el Pacífico oriental, podría extinguir la especie, como ha sucedido en tiempos no muy lejanos, como por ejemplo con la pesca desmedida de la sardina de Baja California, realizada por los Estados Unidos.

Las autoridades mexicanas resolvieron aplicar el "Decreto que establece el cobro de derechos y productos por permisos de excepción y explotación comercial de ciertas especies de túnidos que realicen embarcaciones extranjeras en la Zona Económica Exclusiva". Esta medida fue tomada con el objeto de controlar la captura para no afectar el recurso. Dichos permisos serían expedidos por la Secretaría de Pesca y tendrían un costo de 1 250 pesos por viaje de hasta 60 días, pagando además, 1 380 pesos por cada tonelada neta del registro de la embarcación en cada viaje.

En el año de 1982, dichos permisos no se habían expedido, ya que el incremento de embarcaciones atuneras mexicanas aumentó considerablemente las capturas de esta especie lo cual, dejó fuera a naves extranjeras que pretendían pescar en la Zona Económica Exclusiva Mexicana esta especie.

Los atuneros estadounidenses prefieren aprovechar las manchas de atún cuando están en aguas mexicanas, debido a que el control sobre ellas es mínimo y pueden explotar inten-

sivamente la especie, en cambio, cuando están en aguas norteamericanas tienen que respetar las leyes de protección de delfines, lo cual les resulta muy costoso.

"La Guerra del Atún" comenzó el 4 de julio de 1980, cuando México anunció que comenzaría a detener buques atuneros que pescaran en sus aguas sin la licencia correspondiente. La armada mexicana, el 12 de julio de ese año, capturó las primeras dos embarcaciones pesqueras estadounidenses, la Carol 5 y la Star Crest, frente a las costas de Mazatlán, dentro de la Zona Económica Exclusiva de México.

La Ley Federal de Fomento a la Pesca, sancionaba con multas de 300 mil pesos y la confiscación del equipo de pesca de las naves que se encontraran pescando en aguas mexicanas sin el permiso correspondiente, así como la confiscación del producto en bodega.

En base a la Ley de Conservación Pesquera de 1976, o Ley Pública 94-265, el Gobierno de los Estados Unidos -como se ha dicho- puede prohibir las importaciones de productos pesqueros de un país, si el Secretario de Estado determina que dicha nación ha capturado embarcaciones pesqueras de Estados Unidos como "consecuencia de una reclamación de jurisdicción que no ha sido reconocida por Estados Unidos".

Desde 1976, sanciones similares a la "Guerra del Atún" han sido aplicadas a Perú, Costa Rica y Canadá. Ecuador, en 1979, capturó atuneros norteamericanos en sus aguas; Costa Rica, en 1979, confiscó dos pesqueros estadounidenses; Canadá, en Agosto de 1979, capturó 19 barcos norteamericanos. Estos países han sufrido el embargo norteamericano a sus productos pesqueros.

El embargo ejercido en contra de México, es una medida de presión por parte de una organización privada de pescadores estadounidenses con sede en San Diego, California, denominada "The Tuna Boat Association", que exige para levantar el embargo, se le permita explotar los recursos atuneros dentro de las 200 millas de la Zona Económica Exclusiva Mexicana.

Las exportaciones de atún mexicano a los Estados Unidos alcanzaban los 20 millones de dólares anuales.

La Asociación de Pesqueros de Atún de los Estados Unidos está presionando al Congreso Norteamericano para que este país amplíe el boicot del atún a otros productos de pesca mexicanos.

Con todo esto, resalta la necesidad de establecer un nuevo organismo que sustituya a la CIAT. El nuevo instrumento deberá tener normas técnicas, científicas y el espíritu

y filosofía del Nuevo Derecho del Mar que permita una mejor y más justa distribución de los recursos marinos.

México, los Estados Unidos y Costa Rica, a través de varias negociaciones, intentaron poner las bases para esta nueva organización, sin embargo, debido a los fuertes intereses que existen, hasta la fecha no ha sido posible llegar a ningún acuerdo. Se espera que en las futuras negociaciones se ha de encontrar la adecuada solución a este conflicto que empaña las relaciones entre países vecinos; mientras tanto, parece ser que el Gobierno Mexicano está logrando resolver positivamente la comercialización de este producto pesquero, de alto valor alimenticio, entre su población, lo que viene a recalcar la necesidad de que los productos pesqueros sean utilizados para la alimentación de los pueblos.

#### II.2.5. RECIPROCIDAD EN CONVENIOS PESQUEROS

En México se han llevado a cabo, después del establecimiento de la Zona Económica Exclusiva de 200 millas náuticas, tres instrumentos jurídicos relacionados con el aprovechamiento de los recursos vivos del mar en dicha zona.

Dichos recursos se basan en el principio "del aprovechamiento óptimo de los recursos", manejado en la Tercera Conferencia de Derecho del Mar, estos son: "El Acuerdo de

Pesca entre México y Estados Unidos", celebrado en México, D.F. el 24 de Noviembre de 1976. Mediante el cual embarcaciones estadounidenses tenían acceso a la Zona Económica Exclusiva Mexicana con objeto de capturar una porción determinada de huachinango, mero, camarón y especies asociadas.

A su vez, el "Acuerdo de México con Estados Unidos del 26 de Agosto de 1977", celebrado en Washington, D.C. mediante el cual se permitió que embarcaciones mexicanas capturaran ciertas especies, como calamar, merluza, bacalao y poolack, dentro de la "Zona de Conservación y Administración Pesquera de 200 millas" de Estados Unidos, enfrente de las costas de Boston, Mass.

México firmó otro "Acuerdo con la República de Cuba" el 20 de julio de 1975 para permitir a embarcaciones cubanas la pesca en aguas mexicanas. Ninguno de estos tres acuerdos está actualmente en vigor.

El acuerdo de pesca que permitió que naves mexicanas pescaran en aguas estadounidenses no tiene precedentes entre los acuerdos pesqueros de ambos países, aunque fue cancelado antes de lo previsto, resulta optimista el que los Estados Unidos nos den un lugar preferente, como durante mucho tiempo lo ha tenido por parte de México.

Es importante resaltar que ambos acuerdos entre México y Estados Unidos constituyen un precedente en relación al reconocimiento de los espacios marítimos de 200 millas náuticas respectivo, en ambos documentos se hace referencia a dichas zonas.

En México la mayor parte de los acuerdos y permisos de pesca otorgados a los extranjeros no son del conocimiento de la Cámara de Senadores, quien no ejerce la facultad constitucional de revisar, examinar y cuestionar los tratados (Art. 76, Fracc. I y 133 Const.).

En cambio, en los Estados Unidos la Cámara de Representantes y el Senado Norteamericano ejercen gran presión en las decisiones sobre política pesquera, interviniendo directamente en todo acuerdo o tratado pesquero.

Otro de los puntos a resaltar en materia de reciprocidad es el concerniente al pago de multas por pesca ilegal, que en el caso de los Estados Unidos éstas son pagadas por el Departamento de Estado de ese país, quien exonera a sus nacionales de dicho pago, convirtiendo el asunto en un conflicto internacional entre ambos gobiernos.

Como última observación, en esta materia hay que destacar que en los últimos acuerdos de pesca en donde parti-

cipan los Estados Unidos, existe por lo general una cláusula referente a que una vez terminado dicho acuerdo, los Estados Unidos podrán seguir pescando durante un año más después de la denuncia del mismo, hecho que debería considerarse para futuros acuerdos.

#### II.2.6. EL CONTROL Y REGLAMENTACION DE LA PESCA ILCITA

Sobre este punto es importante destacar que las actividades de pesca ilícita realizadas por buques pesqueros estadounidenses se dan bajo el argumento de "no reconocimiento" de parte de los Estados Unidos a la Zona de Conservación Pesquera o equivalente detrás del mar territorial, que señala su legislación, si se estima que dicho país.

a) No considera las actividades tradicionales de pesca de las embarcaciones pesqueras de los Estados Unidos.

b) No reconoce que las especies altamente migratorias sean administradas con base en acuerdos internacionales de pesca apropiados, ya sea que dicha nación sea o no parte firmante de alguno de tales acuerdos. O

c) Que imponga a las embarcaciones pesqueras de los Estados Unidos cualquier condición o restricción que no.

**ESTA TESIS NO DEBE  
SALIR DE LA BIBLIOTECA**

esté relacionada con la conservación y administración pesquera.

El condicionamiento al reconocimiento de la zona de 200 millas no va de acuerdo a los lineamientos del Nuevo Derecho del Mar y puede poner en peligro las relaciones bilaterales con otros países, ya que la estimación subjetiva de las consideraciones señaladas no solamente actúan como fuerza de presión a su favor en negociaciones sino que justifican actos represivos y violatorios a las legislaciones de otros países lo que implica una alteración del orden del Derecho Internacional fundamental para el logro del óptimo desarrollo de los pueblos del planeta.

#### II.2.7. CONCLUSION

Los regímenes de Derecho son de vital importancia para el desarrollo de los pueblos y el avance del género humano.

Sin embargo, de tiempo en tiempo vemos surgir gobiernos que no están muy de acuerdo con esto, quienes valoran más los intereses particulares e incluso se atreven no solo a retar la paz internacional sino la misma vida de la especie humana.



### II.3. LA CONCESION DE MEXICO A LA EMPRESA PESCATUN, S.A.

Del 8 al 15 de julio de 1980 -como se dijo-, la Armada de México detuvo a seis barcos atuneros estadounidenses que pescaban ilegalmente dentro del mar patrimonial mexicano. Ante ello, el 4 de julio de ese año, el Departamento del Tesoro de Estados Unidos prohibió importar atún mexicano y sus derivados (México exportaba anualmente atún a ese país en 1980 por valor de 20 millones de dólares). La medida se apoyaba en una ley federal de 1976, que establecía tal prohibición cada vez que un pesquero estadounidense fuera capturado con base en reclamos territoriales que Estados Unidos no reconocieran (sanciones similares se habían aplicado anteriormente a Canadá, Costa Rica y Perú). Asimismo, el Gobierno estadounidense canceló los permisos a barcos mexicanos para pescar calamar frente a las costas de Nueva Inglaterra (11).

Desde septiembre de 1977 hasta julio de 1980 se habían realizado 14 reuniones entre México y Estados Unidos tendientes a dilucidar la cuestión relativa a la Zona Económica Exclusiva de 200 millas náuticas. En dichas reuniones la postura estadounidense había sido de franca oposición. Según México,

---

(11) Comercio Exterior. Julio de 1980. p. 696.

cualquier embarcación extranjera que pescara en esa zona debería contar con un permiso expedido por el Departamento de Pesca, cuyo costo era de 1 250 pesos por viaje hasta de 60 días y 1 380 pesos por toneladas neta de registro de la embarcación por cada viaje. En el caso de no tener el permiso, la embarcación sería detenida, se decomisaría el producto y se impondría una multa máxima de 300 000 pesos. A fin de aplicar esta medida, se informó que las Fuerzas Navales del Pacífico vigilarían la zona con 3 500 hombres en 47 buques.

El día 22 de julio de 1980, la Comisión de Pesca de la Cámara de Diputados anunció que, con el propósito de contrarrestar el boicot impuesto por Estados Unidos, México había negociado la venta de atún con algunos países europeos (España, Francia, Italia y Noruega), medida que también se podría aplicar al caso de otros productos marinos, como el camarón.

El 18 de julio del mismo año el Departamento de Pesca otorgó una concesión por 20 años a la empresa Pescatún, S.A. (del grupo Monterrey) para capturar diversas especies de atún. El permiso obliga a la empresa a invertir, en el primer año, 1 580 millones de pesos, a comercializar sus productos en el mercado nacional y a exportar los excedentes.

#### II.4. LAS CONSECUENCIAS ECONOMICAS DEL EMBARGO

##### II.4.1. LAS CARACTERISTICAS DEL ATUN

En el Protágoras de Platón, Epimeteo distribuyó entre los animales cualidades para sobrevivir, dándoles a unos la fuerza, pero no la velocidad, a los pequeños los dotó de alas, a los carnívoros les dió posteridad limitada y a sus víctimas una prole abundante, que garantizara la continuidad de la especie (12).

En un parangón con el trabajo de Epimeteo, la naturaleza dotó al atún de una sorprendente velocidad de hasta 110 kilómetros por hora. En el Océano Pacífico realiza recorridos desde las costas más septentrionales de América del Norte a las costas más australes de América del Sur. En el Atlántico emigra de las costas de Florida a las de Noruega, en recorridos de hasta 9 500 kilómetros. Los científicos no han aclarado por qué emigran y cómo encuentran su camino en el seno de las aguas sin puntos de referencia.

El atún fue dotado de la capacidad de engendrar una

---

(12) González y Delgado. 1991. pp. 8-13.

abundante prole; una hembra de 50 kilos de peso deposita 5 millones de huevos. Sin embargo tan intensa es su depredación que de los millones de huevos que una hembra pone cada año, sólo dos sobreviven hasta llegar a la madurez y reproducirse.

Los consumidores de latas de atún no se imaginan cuántas especies de atún existen. El atún pertenece a la familia de los escómbridos, la que comprende a 15 géneros y 48 especies, entre ellas se encuentran los atúnes, bonitos y macarelas. El 80 por ciento de los túnidos explotados en el mundo pertenecen a cinco especies: atún aleta amarilla (*Thunnus albacares*), el patudo, llamado también ojo grande (*Thunnus obesus*), el atún aleta azul (*Thunnus thynnus*), la albacora (*Thunnus alalunga*) y el barrilete (*Katsuwonus pelamis*). Este último aunque pertenece a un género comercialmente diferente debe ser considerado como un bonito.

Algunas especies de atún, como el aleta azul, llega a pesar más de 700 kilos y a medir más de 2 metros de largo. Se alimentan de peces pequeños, sardinas y anchovetas así como de cefalópodos y crustáceos. Su crecimiento es muy rápido, muchos ejemplares a los cuatro años pesan 63 kilos. Inician su existencia en un huevecillo de apenas un milímetro de diámetro; un aleta azul cuando alcanza su máximo peso, ha multiplicado el que tenía al nacer mil millones de veces. Son peces gregarios que recorren los mares formando grandes cardúmenes.

## II.4.2. LA HISTORIA DE LA PESCA DE ATUN

En 1903, en Estados Unidos se enlató por vez primera la albacora iniciándose un producto importante de la industria de alimentos y una de las pesquerías más valiosas del planeta. Durante la Primera Guerra Mundial la demanda de atún enlatado creció en términos exponenciales, obligando a su flota que pescaba frente a California a desplazarse al sur.

Durante la década de los años veinte pequeños barcos de Estados Unidos, apoyados por grandes barcos frigoríficos, comenzaron a pescar desde ancladeros mexicanos en aguas territoriales. En primavera capturaban atún aleta amarilla frente a Cabo San Lucas y en otoño en Bahía Tortugas, en la península de Baja California. En esos años, ante la inexistente flota nacional, la flota norteamericana era quien aprovechaba las riquezas marinas de México.

Fue hasta 1930 cuando se estableció la primera enlatadora mexicana de atún, creándose la necesidad de una flota atunera nacional. Esta, al igual que la industria enlatadora, creció lentamente durante las siguientes cuatro décadas. En 1971 el país contaba apenas con 19 embarcaciones atuneras, que no estaban a la vanguardia de la operación pesquera ni de la tecnología.

#### II.4.3. LA COMISION INTERAMERICANA DEL ATUN TROPICAL

En 1949 se formó la Comisión Interamericana del Atún Tropical (CIAT), a través de un convenio -como se comentó- firmado entre Estados Unidos y Costa Rica. México se adhirió a dicho organismo el 29 de enero de 1964.

La CIAT estableció cuotas de pesca sobre el atún aleta amarilla y el barrilete para los países miembros. Estas cuotas le permitieron a Estados Unidos pescar un 70% del volumen total capturado cada año. En cambio, a los demás países miembros de la Comisión se les asignó una cuota de pesca menor a un 10%. Lo paradójico de esas asignaciones inequitativas fue que más del 50% del atún aleta amarilla y barrilete que se capturaba, se encontraba en las aguas patrimoniales de México, Costa Rica y Ecuador. México renunció a pertenecer a la CIAT el 8 de diciembre de 1977.

#### II.4.4. LA ZONA ECONOMICA EXCLUSIVA

En las conferencias sobre Derecho del Mar, celebradas por la ONU desde 1958, se planteó que todos los estados ribereños tienen el soberano derecho de establecer una Zona Económica Exclusiva, adyacente a su mar territorial, cuyo límite puede llegar a 200 millas náuticas.

El Decreto del 6 de febrero de 1976 añadió el párrafo octavo al artículo 27 de la Constitución de la República, estableciendo una zona marítima de 200 millas a lo largo de los litorales de México. El gobierno de Estados Unidos promulgó la Ley Pública 94-265 de "Zona de Conservación y Administración Pesquera" de 200 millas náuticas. En la sección 103 de dicha ley precisa que no incluye a las especies altamente migratorias. En otro apartado señala que si una embarcación de Estados Unidos es capturada por otro país como consecuencia de una reclamación de jurisdicción que no ha sido reconocida por ellos, se prohibirán importaciones de toda la pesca de ese país.

#### II.4.5. EL PRIMER EMBARGO ATUNERO

En julio de 1980 seis atuneros estadounidenses fueron sorprendidos pescando dentro de la Zona Económica Exclusiva sin permiso del gobierno mexicano, por tal motivo fueron detenidos y multados. La respuesta del gobierno de Estados Unidos no se hizo esperar -como se comentó- y el 14 de julio dictó un embargo sobre el atún mexicano, que duró seis largos años.

Cuando sorprendió a México el primer embargo dependíamos casi totalmente de las ventas de atún al mercado estadounidense. La razón fue muy clara, Estados Unidos sancionaba a México por defender la soberanía de la Zona Económica Exclusiva.

## II.4.6. LA FLOTA ATUNERA Y EL ESTADO

En 1976 la flota atunera mexicana tenía capacidad de acarreo de 15 mil toneladas de atún. La flota estadounidense contaba en ese mismo año con una capacidad de 130 mil toneladas. No bastaba con incorporar a la Constitución mexicana el reconocimiento de la soberanía sobre las 200 millas de la zona económica exclusiva, ni con anunciar la salida del país de la CIAT. Resultaba fundamental adquirir la flota que posibilitara la captura de atún, capacitar a la futura tripulación y avituallar las embarcaciones. El Estado dispuso que la empresa paraestatal Productos Pesqueros Mexicanos y el organismo financiero Banpesca desarrollaran esa actividad.

Existen diferentes artes de pesca para capturar atún, estas son: vara, curricán, palangre y red cerquera. Cada arte implica un tipo de maniobra específico, un barco de cierto tamaño y características y una zona de captura diferente. Tomando como denominador común el monto de la inversión, clasificaremos a la pesca de atún en dos categorías: la costosa que corresponde a los barcos cerqueros y la barata que comprende a los barcos vareros, curricaneros y palangreros.

En México se escogió la vía cara, comprando en otros países grandes barcos cerqueros que fueron pagados con fuertes sumas de divisas, la razón es que el efecto demostración que



ejerció la flota de Estados Unidos, constituida por grandes barcos cerqueros, indujo a copiar mecánicamente ese modelo. Seguramente influyó también el interés por las importantes comisiones que debieron de recibir los políticos relacionados con aquellas millonarias adquisiciones.

La flota cerquera de Estados Unidos se componía de grandes barcos que permitían una gran autonomía para buscar el atún en aguas de otros países o en altamar. Dichos barcos entrañaban una alta inversión de capital y una baja ocupación de mano de obra. Sus bodegas, de más de mil toneladas, abastecían a una industria que actuaba frente a una demanda que se comportaba como si fuera perfectamente elástica.

Un barco varero cuesta doce veces menos que un cerquero, su tecnología es simplificada y requiere de mucha mano de obra. La autonomía de estos barcos permitiría pescar en la Zona Económica Exclusiva de México sin problemas. El sistema de pesca no implica matar a ningún delfín y, sobre todo, no se contraen deudas en dólares. La flota de vareros de Ecuador, a pesar de operar en malas condiciones, había demostrado tener una alta rentabilidad y ser una fuente de generación de empleos.

## II.4.7. LA CRISIS DE 1982

Lo que anunció el advenimiento de la crisis del atún fue el embargo decretado por Estados Unidos en julio de 1980. Las exportaciones de México eran casi en su totalidad para aquel país. El gobierno mexicano apoyó y financió la flota y la industria atuneras durante los dos primeros años del embargo, a través de las siguientes medidas:

a) La primera consistió en diversificar las exportaciones de atún. Esta tarea no es sencilla porque, por un lado, la década de los ochenta se inició con una sobreoferta mundial de atún: sólo nuestro país pasó de capturar 34 500 toneladas en 1980 a 72 700 toneladas en 1981, aumentando de un año al otro en más del doble el volumen ofertado; por otro lado, los países europeos establecen normas estrictas de calidad, que obligan a una lenta adecuación de los oferentes.

b) La segunda medida fue otorgar liquidez a la creciente flota, para avituallar sus barcos y sostener las temporadas de pesca, así como respaldar con créditos compromisos internacionales de construcción de grandes barcos atuneros.

El dinero proveniente del petróleo y la euforia de créditos internacionales que llegaban al país permitió al gobierno sostener el apoyo financiero hasta el primer semestre

de 1982.

c) La tercera medida fue acrecentar el consumo de atún en el mercado interno promoviendo desangeladas campañas de publicidad. Los grandes monopolios de la comercialización vieron la oportunidad de obligar a las paraestatales a rematar sus existencias de atún frenando las ventas y acrecentando aún más la acumulación de inventarios. El Estado asumió las pérdidas y canalizó las ventas a través de las tiendas Conasupo.

d) La cuarta medida fue incrementar la infraestructura portuaria e industrial para responder a los crecientes volúmenes de atún. El problema más urgente que se presentó fue la falta de capacidad de los frigoríficos. Esta situación de emergencia permitió errores y seguramente negocios personales a funcionarios. Un ejemplo fue el de los tres barcos de 1 200 toneladas adquiridos en España para ser utilizados como frigoríficos móviles y que dos años más tarde fueron abandonados sin que Banpesca, Productos Pesqueros Mexicanos o la Aseguradora Mexicana se responsabilizaran de ello.

La devaluación de 1982 puso en serias dificultades a quienes habían contraído deudas en dólares por la compra de grandes barcos cerqueros de más de mil toneladas. Dicha deuda fue absorbida parcialmente por el estado pero puso

en claro que la adquisición de esos grandes cerqueros fue un lujo incoesteable para el país.

La crisis económica que experimentó México en 1982 tuvo una repercusión inmediata en la flota y la industria atunera que habían crecido sobreprotegidas por el Estado. Las cuatro medidas impulsadas por éste estaban apoyadas en un traslado neto de recursos financieros, mismo que fue frenado por la crisis en 1983, emergiendo los dos problemas principales: la difícil amortización de barcos comprados en dólares cuyo costo se había multiplicado -no así su eficiencia-, y una industria no dispuesta a invertir y arriesgar capitales, porque siempre el estado lo había hecho por ella.

#### II.4.8. CRISIS DEL ATUN EN ESTADOS UNIDOS

Como un reflejo de la crisis económica que vivió Estados Unidos al principio de la década de los ochenta, el consumo de atún se contrajo. El pueblo estadounidense consumía 600 mil toneladas anuales de atún, mismas que eran abastecidas por las flotas de varios países del mundo. La oferta mundial en esos años estaba en un crecimiento vertiginoso, provocando una sobreoferta ante una demanda que se tornaba inelástica.

En Estados Unidos no sólo disminuyó el precio del atún sino que grandes empresas enlatadoras como Van Camp Sea

Food y Bumble Bee cerraron sus plantas enlatadoras despidiendo a 1 250 empleados que en ellas laboraban. El problema fue tan serio que la Cruz Roja propuso un plan de emergencia para apoyar a los desempleados de las plantas atuneras de San Diego. Fueron afectadas también las empacadoras de San Pedro, California y Puerto Rico.

Ante la fuerte depresión del mercado en esos años la flota atunera estadounidense, considerada como la más moderna y grande del mundo, entró en un periodo de inactividad que propició la quiebra de las pequeñas empresas y el fortalecimiento de las grandes. También buscó transformar algunos barcos atuneros en barcos arrastreros de popa, para operar sobre otras especies y en otros mares.

#### II.4.9. LA CACERIA DEL ATUN Y EL DELFIN

La pesca de atún es una de las que requiere mayor inversión de capital en el mundo. Sin contar el precio de un barco atunero, que puede ser de 10 millones de dólares, el salir a pescar cuesta más de 100 millones de pesos -dato de 1991- y una red más de 500, además del helicóptero que llevan a bordo actualmente los atuneros para localizar cardúmenes y una serie de lanchas rápidas que apoyan la maniobra de pesca.

La presencia de delfines en las aguas revela la existencia segura del atún: "En cuanto se divisan las piruetas de los delfines a varias millas, el patrón de pesca toma el mando del barco y a toda máquina se dirige hacia los cetáceos, quienes frecuentemente facilitan la tarea al acercarse a su vez, atraídos por la presencia del hombre y sus ingenios flotantes. Los atunes maniobran tras los delfines, acercándose a la trampa. Cuando atunes y delfines quieren escapar, es ya tarde. Veloces lanchas capaces de volar sobre el agua a 80 millas por hora persiguen a la aterrada manada de delfines y la conducen a fuerza de hábiles maniobras hacia el gigantesco cerco que mientras tanto ha tendido el barco y su lanchón auxiliar. Acorralados, los delfines tratan de escapar de las ruidosas y veloces lanchas y se dirigen al único punto libre. Y así, entran a la boca del cerco, inmenso corral flotante que se cierra lentamente envolviendo por igual a atunes y delfines. Estos últimos tratan de escapar sumergiéndose, pero desde los potentes malacates del barco una gigantesca jareta de cables de acero ha cerrado también la boca inferior. Intentan volver a la superficie, pero es ya imposible. Una densa masa de aterrados atunes les impiden el paso; dotados de respiración pulmonar, cientos de delfines mueren asfixiados. Los que quedaron en la superficie del cerco mueren también golpeados en la maniobra de alzar la captura, o simplemente por el impacto emocional que sufren".

"Son pocos los que logran saltar los flotadores de la red, y cuando en cubierta los pescadores empiezan la ardua tarea de levantar la captura y arrojarla a las bodegas de congelación, deben separar los cadáveres de delfines que son arrojados por la escotadura que todos los atuneros poseen en las bandas, conocidas como rampas de tiburones".

Durante varias décadas la flota atunera de Estados Unidos y la de todo el mundo, incluyendo a México, así pescaron. Se calcula que de 1950 a 1980 mataron 5 millones de delfines. Las organizaciones ecologistas de Estados Unidos enjuiciaron jurídicamente a la poderosa flota e industria atunera de aquel país y obtuvieron fallos favorables a su causa en 1976; desde entonces han sido un acicate en la pesca del atún, obligando a utilizar sistemas que reduzcan la mortalidad de los delfines.

La utilización de una red protectora, conocida como red de Medina, que evita que los delfines se atoren en las redes atuneras fue un avance, pero no la solución. También existe una maniobra llamada de "retroceso", que permite a los delfines escapar por un canal que se forma en la red, apoyados por lanchas que los guían. Sin embargo no todos los capitanes de barcos hacen esta maniobra con la precisión que se requiere para salvar a todos los delfines.

La CIAT estableció una cuota de 20 mil quinientos delfines por "muerte incidental" en la pesca de atún para la flota de Estados Unidos. La flota mexicana, aunque no pertenece a la CIAT, ha reducido considerablemente la muerte de delfines según informes de la Secretaría de Pesca.

#### II.4.10. EL EMBARGO ATUNERO JUDICIAL DE 1990

El 10 de octubre de 1990 un juez de la Corte del Distrito de California dictó un embargo atunero en contra de México. Fue levantado en forma provisional el 15 de noviembre del mismo año pero en el mes de febrero de 1991 fue ratificado por la Corte estadounidense. Quien promovió la acusación contra los atuneros mexicanos fue el grupo ecologista Earth Island Institute. Por la tradición de lucha de los grupos ecologistas en contra de los atuneros estadounidenses y su incansable defensa del delfín por más de 20 años, se han granjeado el respeto de la opinión pública. Sin embargo habría que analizar los antecedentes y el contexto de la medida.

El Congreso de los Estados Unidos en 1988 estableció los límites de mortalidad de delfines permitido en la pesca del atún: por cada delfín que matara la flota estadounidense, la de cualquier país de América Latina podría matar a 2 delfines en la captura de atún aleta amarilla. En 1989 la cuota para las flotas de América Latina se reducía a 1.25 delfines.



El 12 de abril de 1990 la enlatadora estadounidense Star Kist, de H. J. Heinz, la más grande del mundo, anunció a la prensa de Estados Unidos que no compraría atún que estuviera asociado con la muerte de delfines. En diciembre de ese año el gobierno de Estados Unidos recoge la propuesta publicitaria de Star Kist y la hace ley. Como consecuencia se ratifica el embargo atunero sobre México.

Star Kist Foods tiene plantas y flotas en Samoa y en Puerto Rico. La flota estadounidense se retiró del Pacífico oriental tropical y se fue a pescar al Pacífico occidental, operando sin ninguna restricción desde países de Micronesia. En esa zona de Asia el atún también está asociado al delfín, pero no existe ninguna reglamentación. Si el embargo lograra lo que pretende, que otros países no compren el atún mexicano, la Star Kist Foods junto con un puñado de empresas, serían las dueñas del mercado. Estas empresas tienen los siguientes volúmenes de procesamiento: Star Kist Foods tiene una capacidad de enlatar 225 mil toneladas, Van Camp 95 mil, Bumble Bee 65 mil, Pan Pacific 40 mil, Mitsubishi 40 mil y Mitsui 35 mil.

Existe un dilema para las grandes empresas atuneras que operan en México. Si pescan sobre delfines obtendrán con seguridad atunes grandes, en cambio, si pescan sólo sobre atunes capturarán atunes pequeños que no se han reproducido

y por lo tanto pondrán en peligro a la especie. La otra parte del dilema es que actuando así se reduce su rentabilidad económica.

La meta para 1990 fue lograr una captura de 150 mil toneladas. De ellas una tercera parte se destinó al mercado externo. Del volumen exportado por México sólo un poco más de 10 por ciento lo destinaba al mercado de Estados Unidos y podría ser captado por el mercado interno.

#### II.4.11. EL TRATADO DE LIBRE COMERCIO

Cuando se negoció el Tratado de Libre Comercio con Estados Unidos y Canadá fue difícil olvidar los permanentes bloqueos a la producción agropecuaria. Los productos que han sufrido el bloqueo aduciendo diferentes pretextos son muchos, entre los más recurrentes están la fresa, el melón, el mango y muchas otras frutas tropicales.

Dentro de los productos del mar el atún han recibido un especial trato discriminatorio. En 1980 fue víctima de un embargo estadounidense, como clara presión contra México por defender su Zona Económica Exclusiva.

La norma de Estados Unidos es comprar lo más barato posible y obtener el máximo beneficio, protegiendo su comercio interno con bloqueos a productos importados, dumpings, manipu-

lación de precios, controles sanitarios manipulados y toda una gama de rudas medidas, perfectamente documentadas en la historia comercial entre México y Estados Unidos. El ejemplo del embargo atunero debió de alertarnos contra un acuerdo comercial que plantea muchas ventajas para Estados Unidos y Canadá y dudosas oportunidades para México.

**CAPITULO III**  
**POSICION DE ESTADOS UNIDOS**

### III.1. LAS REFORMAS A LA LEY DE PROTECCION DE MAMIFEROS MARINOS EN 1988

#### III.1.1. ANTECEDENTES

México fue el primer país que en 1975 llamó la atención sobre la captura incidental de delfines en el Pacífico oriental, en el seno de la Comisión Interamericana del Atún Tropical (CIAT) (13).

A mediados de los años setentas los barcos norteamericanos de cerco que operaban en esa zona alcanzaban capturas de poco más de 163 mil toneladas de atún aleta amarilla por su parte las descargas de México apenas se situaban en 20 mil toneladas.

En esa época los grupos ecologistas empezaron a ejercer presiones respecto a la mortalidad incidental de delfín, sin embargo la fuerza en el Congreso de los Estados Unidos por parte de los representantes de la flota de ese país impidió acciones que limitaran sus actividades.

En el año de 1972 Estados Unidos emitió su Ley de

---

(13) Secretaría de Pesca. s/f. pp. 1-32.

Protección de Mamíferos Marinos, los grupos ecologistas ejercieron presión durante varios años con el fin de profundizar las medidas de protección contempladas en esa Ley. Así, en 1988 lograron varios cambios que se introdujeron como enmiendas a la citada Ley.

Las enmiendas, vigentes a partir de marzo de 1989, establecieron nuevas disposiciones para limitar la captura incidental de delfines en la pesca de atún y requisitos para aquellos países que desearan exportar atún a los Estados Unidos; asimismo establecieron regulaciones para los países intermedarios.

Los grupos ecologistas estiman que en un período de 15 años la flota estadounidense mató 6 millones de delfines y que en la primera parte de este período (1970-1978) se alcanzaron cifras de hasta 600 mil delfines por año.

México estableció sus primeras disposiciones para la pesca de atún con redes cerqueras en el año de 1977, por medio de un Acuerdo que entre otros aspectos prohibía estrictamente la captura de mamíferos marinos y que enfatizaba esta prohibición durante la pesca de túnidos. En ese año se estableció, el Programa de Investigaciones Tecnológicas de atún-delfín con el Instituto Nacional de la Pesca, que incluyó los primeros observadores de la Secretaría de Pesca a bordo de

la flota mexicana.

Asimismo en 1980 se estableció el Programa Nacional de Protección de Mamíferos Marinos, que ya incluía provisiones para atender la asociación atún-delfín.

A principios de la década de los setentas se iniciaron las negociaciones internacionales sobre el régimen jurídico de los océanos, que cristalizaron con la adopción de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, en la que los países ribereños lograron sentar sus derechos de soberanía sobre una extensión de 200 millas de Zona Económica Exclusiva.

En esa época la posición de Estados Unidos respecto a la zona de 200 millas era el no reconocimiento de los derechos de soberanía sobre las llamadas especies altamente migratorias, entre las que ese país consideraba a los túidos.

A finales de 1990 la posición de Estados Unidos, fue modificada. De esta forma, actualmente la Ley Magnuson reconoce los derechos de soberanía para las especies altamente migratorias, tanto para los propios Estados Unidos como para los países ribereños en los que se encuentran este tipo de recursos.

En 1980 México, haciendo efectivo el régimen de la Zona Económica Exclusiva, detuvo -como se afirmó- dos barcos atuneros con bandera de Estados Unidos que operaban en aguas mexicanas sin el permiso de pesca correspondiente. Fundándose en los señalamientos de su Ley Magnuson, Estados Unidos decretó un embargo a las exportaciones de atún mexicano, ya que esta Ley autorizaba al Secretario del Tesoro a embargar los productos pesqueros del país que detiene una embarcación estadounidense.

A partir de la firma de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, México decidió desarrollar su flota atunera con dos propósitos: aprovechar un recurso abundante en su Zona Económica Exclusiva y vigilar ésta a través de una flota productiva, en lugar de hacer una fuerte erogación en guardacostas a cargo de la Armada.

En 1980 la flota mexicana capturaba un total de 39 467 toneladas de atún y en 1981 capturó 78 297 toneladas. Con posterioridad se presentó la Corriente del Niño, fenómeno que incide en la temperatura del agua y que modificó sustancialmente la disponibilidad del recurso atún en las aguas del Pacífico oriental, lo que propició una disminución de las capturas al nivel de las 45 mil toneladas. Durante 2 años la flota atunera mexicana se vió ante la imposibilidad de operar en términos económicamente viables o eficientes y fue



hasta el año de 1984 cuando se superaron las condiciones climáticas adversas, lográndose capturas de 87 mil toneladas.

En 1984 operaron un total de 59 barcos de la flota mexicana, de los cuales 44 eran grandes cerqueros.

En 1986 Estados Unidos, decidió unilateralmente levantar el embargo. Nuestro país ofreció autolimitar sus exportaciones a ese país para evitar el desorden que podrían provocar envíos masivos de atún.

En 1991 la flota mexicana contaba con un total de 80 barcos en el Pacífico oriental de los cuales 61 operaron en la temporada de pesca de 1990. De estos barcos 13 eran vareros y pequeños cerqueros de 75 a 320 toneladas de acarreo, los cuales no pescaban sobre delfines. Los restantes 48 de los cuales 1 era de 50 toneladas, 2 eran de 635 toneladas, 15 de 680 toneladas, 1 de 905 toneladas, 26 de 1 090 toneladas y 3 de 1 270 toneladas, conformaban la flota que podía utilizar las manadas de delfín a fin de detectar atún aleta amarilla de gran tamaño.

En todo el Océano Pacífico se captura el 69% de la producción mundial de túnidos, es decir, 1 560 mil toneladas. Los datos más recientes muestran que en 1988 el área del Pacífico oriental aportó 317 mil toneladas de atún aleta amarilla,

que sumadas a las capturas de otras especies totalizaron un volumen de 419 mil toneladas, ello representó el 27% de las capturas del Pacífico y el 18% del total a nivel mundial.

Aun cuando no se conocen las causas a que ello obedece, la asociación atún-delfín se presenta fundamentalmente en el Pacífico oriental: es decir se verifica en las costas de los países de América Latina. En aguas mexicanas esta asociación se da principalmente en relación con tres especies de delfín: el "común", el "tornillo oriental" y el "manchado costero". Ello obedece a que las condiciones oceanográficas de nuestro país influyen en una mayor abundancia de delfines.

En 1949 la Comisión Interamericana del Atún Tropical (CIAT) se estableció -como se dijo- mediante un Convenio suscrito entre Costa Rica y Estados Unidos. Sus principales objetivos, según su convenio de creación, eran estudiar la biología de los atunes tropicales, de los peces de cebo para la pesca de atún y de otras especies capturadas por barcos atuneros en el Pacífico oriental y ver las consecuencias de la pesca y factores naturales sobre éstos y cuando fuera necesario, recomendar medidas de conservación para mantener estos stocks.

En 1964 México se adhirió a la CIAT, sin embargo en 1978 dejó de pertenecer a ella, debido a que dentro de

los esquemas se manejaba un sistema de cuotas que daba preferencia a la flota de Estados Unidos e impedía el desarrollo de otras flotas atuneras entre ellas la mexicana.

Actualmente, el propósito fundamental de esa organización es regular la administración de los túnidos en el Pacífico oriental, los cuales en gran parte se encuentran en las Zonas Económicas de los países ribereños de América Latina. Sin embargo, desde hace varios años no se toman en cuenta sus sugerencias respecto a los volúmenes a ser capturados en las temporadas de pesca.

La CIAT cuenta con un programa de observadores en las embarcaciones atuneras que recaban información específica, sobre la mortalidad de delfines. La información es considerada confidencial; a petición de los gobiernos integrantes de la CIAT o en su caso bajo solicitud expresa de las flotas que cuentan con observadores de esa Comisión, de manera confidencial se proporciona información sobre la mortalidad incidental de delfines. Esta es la información que ha utilizado Estados Unidos para analizar el desempeño de las flotas que operan en el Pacífico oriental y en su caso, decretar embargos. Los países restantes no han tenido acceso a la información.

## III.1.2. LEGISLACION DE ESTADOS UNIDOS

III.1.2.1. LEY DE PROTECCION DE MAMIFEROS  
MARINOS

Antes del embargo impuesto a México en 1980, cuando nuestro país exportaba atún a los Estados Unidos tenía el compromiso de informar sobre la mortalidad de delfines.

A partir de 1984 las regulaciones en Estados Unidos se modificaron y para exportar a ese país era necesario que la mortalidad alcanzada por la flota de un país fuera comparable a la alcanzada por la flota de Estados Unidos.

En 1989 entraron en vigor enmiendas a la Ley de Protección de Mamíferos Marinos de Estados Unidos de 1972, que establecían nuevos requisitos para aquellos países que desearan exportar atún aleta amarilla a Estados Unidos. Estas disposiciones contemplaban dos categorías de requerimientos que demandaban evidencia documentada sobre la adopción de un programa para regular la captura de mamíferos marinos en la pesca del atún, comparable con el de Estados Unidos; y el cumplir con tasas promedio de mortalidad incidental de mamíferos marinos comparables con las registradas por Estados Unidos.

En este último caso también se establecía que la tasa máxima de un país debía ser 2 veces la alcanzada por

Estados Unidos para 1989 y de 1.25 a partir de 1990. Adicionalmente se demandaba que la mortalidad de la especie "tornillo oriental" no superara el 15% de la mortalidad total de delfines y que la de la especie "manchado costero" alcanzara como máximo un 2%.

Estas enmiendas también señalaban que si el país interesado en exportar atún no lograba cumplir con los requisitos estaría expuesto al embargo de estas exportaciones (embargo primario) y que los países intermediarios también debían embargar las exportaciones de aquel país que enfrentara una prohibición directa para exportar a los Estados Unidos (embargo secundario), ya que en caso contrario el país intermediario también sería embargado.

Si un embargo se mantenía por 6 meses, al país sancionado se le podía aplicar un embargo para todos sus productos pesqueros (enmienda Pelly). Esta medida también se podía aplicar a los países intermediarios que no hubieran embargado al país originalmente sancionado por Estados Unidos. En ambos casos era discrecional su aplicación por parte del Presidente de Estados Unidos.

#### III.2.1.2. NORMAS INTERINAS

Para dar cumplimiento a su Ley, Estados Unidos dictó

normas interinas con vigencia a partir de 1990, que indicaban que para iniciar la temporada de pesca todos los países exportadores de atún debían aplicar prohibiciones para sus flotas iguales a las que regían a la flota estadounidense. Estas son no realizar lances sobre cardúmenes de especies de mamíferos marinos; no realizar lances nocturnos; no utilizar explosivos; proporcionar capacitación correctiva e identificar y remover a los operarios pesqueros cuya mortalidad de mamíferos marinos se encontrara permanentemente por encima de la tasa promedio que registraba la mayoría de la flota.

La norma respecto de las certificaciones que emitía el Departamento de Comercio de Estados Unidos fue modificada a partir del 20 de diciembre de 1990, al señalarse una nueva fecha para la presentación de la información y establecerse plazos para que el Servicio Nacional de Pesquerías Marinas emitiera su resolución final. Así, la nueva fecha para la presentación de los informes que requería la legislación estadounidense era a más tardar el 15 de marzo de 1991; después de una propuesta sujeta a comentarios el 31 de mayo de 1991, el Servicio Nacional de Pesquerías Marinas debería emitir su certificación final.

La nueva norma señalaba que considerando los cambios en fechas, aquellos países que contaban con una certificación positiva emitida por el Servicio Nacional de Pesquerías Marinas

para continuar sus exportaciones a Estados Unidos hasta el 31 de diciembre de 1990, se hacían acreedores a una prórroga que vencería el 31 de mayo de 1991.

### III.2.1.3. OTRAS LEYES Y PROCESOS LEGISLATIVOS

Posteriormente se aprobó en Estados Unidos la Ley de Información al Consumidor sobre la protección de los delfines, en ella se establecía que la etiqueta de cualquier producto de atún que se exportara o se vendiera en Estados Unidos podría contar con la leyenda "libre de delfín" (dolphin safe), cuando el producto no hubiera sido capturado en el Pacífico oriental con redes de cerco lanzadas intencionalmente sobre delfines o con redes a la deriva.

Asimismo establecía que cuando el producto era capturado en el Pacífico oriental por embarcaciones cerqueras, se podría utilizar la leyenda "libre de delfín" si: las características de la embarcación la imposibilitaban para lanzar redes y capturar delfines, conforme lo establecía el Departamento de Comercio de los Estados Unidos; si se contaba con declaración escrita del Capitán certificando que durante el viaje en que se capturó el producto no se utilizaron redes de cerco intencionalmente sobre delfines; y si el producto iba acompañado de una declaración escrita, por personas facultadas para ello, certificando que a bordo de la embarcación

se encontraba un observador autorizado y que las redes de cerco no se lanzaron intencionalmente para capturar delfines.

### III.1.3. LEGISLACION DE MEXICO

Aun cuando en 1977 la captura de atún no se efectuaba principalmente con base en mamíferos marinos, en septiembre de ese año se emitieron regulaciones para la pesca del atún con redes de cerco que establecían la prohibición para capturar mamíferos marinos directamente y durante la pesca de túnidos; y la obligación de liberarlos en caso de que quedaran atrapados. Asimismo, estableció las características técnicas de las redes, el uso de paños de protección, balsas, botes rápidos y reflectores y las maniobras de rescate y liberación de delfines incidentalmente capturados.

Diez años después, en 1987, se expidió el Acuerdo que regulaba la Explotación de Túnidos en aguas del Pacifico mexicano y en el Pacifico oriental con embarcaciones de bandera mexicana, considerando, entre otros aspectos, las modificaciones en la modalidad de operación que incluían la captura de atún asociado a los delfines y la importancia de conservar y fomentar las especies que constituían la riqueza nacional.

El acuerdo de 1987 retomó lo establecido con anterioridad; precisó lo relativo a redes, paños de seguridad



y maniobras. Asimismo, sentó como obligación la participación en el Programa de Protección de Mamíferos Marinos y el proporcionar facilidades para que observadores y científicos realizaran actividades a bordo de las embarcaciones.

Posteriormente, el 18 de junio de 1990, se expidió un nuevo acuerdo regulatorio que retoma lo asentado en sus predecesores y actualiza los aspectos técnicos. Expresamente prohíbe la ejecución de lances nocturnos y el uso de cualquier tipo de explosivos. Asimismo se establece que las obligaciones derivadas del Acuerdo serían verificadas por personal de la Secretaría de Pesca mediante inspección física o a partir del informe oficial de un observador.

#### III.1.4. ACCIONES DE LA FLOTA

La flota mexicana reconoce que si las poblaciones de delfines se encuentran en buenas condiciones la pesquería del atún se ve beneficiada, por ello ha desarrollado iniciativas propias y se ha sumado a los esfuerzos del Gobierno de México para lograr el objetivo de reducir la mortalidad de delfines.

Aun cuando México no pertenece a la CIAT, la flota mexicana coopera con esta Comisión y participa dentro de su programa de observadores.

La flota mexicana es la única en el mundo que cuenta con una oficina coordinadora del Programa Atún-Delfín, en donde se recaba y analiza información obtenida por los observadores, se coordinan actividades de capacitación de tripulaciones y se apoyan los aspectos técnicos que se requieren dentro de las embarcaciones atuneras.

Con el objeto de mantener permanentemente informadas y capacitadas a las tripulaciones de las embarcaciones atuneras mexicanas, se realizan seminarios y cursos sobre procedimientos y maniobras para reducir la mortalidad incidental de delfines durante las actividades de pesca; se elaboran circulares y documentos informativos y se desarrollan labores de concientización respecto de la importancia de reducir las capturas incidentales de delfines.

La flota mexicana cuenta con los equipos más modernos que existen en el mercado para evitar la mortalidad, asimismo desarrolla investigación de tecnologías que permitan abatir aún más esta mortalidad. Tal es el caso de una lancha rápida para rescatar delfines, con motor de propulsión a chorro, que equipada con un sonar emite sonidos de baja intensidad que propicien el alejamiento de los delfines y permiten orientar su salida.

Asimismo, cuenta con un Comité de Capitanes que analiza y evalúa el desempeño individual de los mismos y que en caso de verificar que alguno de ellos no cumple con las medidas que establece el Acuerdo que regula la pesca de atún o que su desempeño en las maniobras de salvamento de delfines no es adecuado, sanciona a los capitanes infractores.

### III.1.5. ABATIMIENTO DE LA MORTALIDAD INCIDENTAL DEL DELFIN

Como resultado de las acciones realizadas por la flota atunera mexicana y las medidas adoptadas por el Gobierno de México entre 1986 y 1989 los índices de mortalidad incidental del delfín presentan una tendencia decreciente que en el periodo significó una reducción de 43.5%. Las informaciones para 1990 confirmaron la tendencia decreciente al alcanzar una reducción de 70% respecto de las cifras de 1986. Cifras preliminares muestran que solamente entre 1989 y 1990 el índice de la mortalidad se abatió en un 37%.

Es decir, la flota mexicana ha reducido la mortalidad incidental más rápidamente en un menor número de años que la flota de Estados Unidos. Asimismo, con excepción de esta última flota, tiene la tasa de mortalidad promedio más baja de todas las flotas que operan en el Pacífico oriental.

## III.1.6. SITUACION DEL MERCADO

## III.1.6.1. MERCADO INTERNO

En 1989, del total de las capturas de atún (148 mil toneladas), se orientaron al mercado interno 64 mil toneladas. El crecimiento constante del consumo interno, ha colocado a México como uno de los mercados más importantes del mundo. De acuerdo con cifras de FAO, México ocupa el noveno lugar entre los consumidores más importantes de atún enlatado, en términos absolutos.

De acuerdo con todos los indicadores disponibles, el precio del atún enlatado en el mercado interno ha tendido a estabilizarse, por lo que ha mejorado su posición relativa con respecto a otros alimentos, situación que a su vez ha reforzado el consumo interno.

Se estima que en condiciones de precios estables en términos relativos, el consumo de atún enlatado continuará expandiéndose, constituyendo una alternativa importante para las capturas nacionales. Cifras de la Cámara Nacional de la Industria Pesquera señalan un crecimiento de 20% anual del mercado interno de atún.

## III.1.6.2. MERCADO EXTERNO

Las capturas mundiales de atún de las cinco especies más importantes (barrilete, aleta amarilla, albacora, patudo y aleta azul) se han incrementado entre 1980 y 1988 al pasar de 1.8 a 2.5 millones de toneladas métricas.

En la década de los 80's, el mercado de atún enlatado de Europa occidental registró un fuerte crecimiento. En 1988 la producción de esa zona fue de 20 millones de cajas, que aunada a las importaciones totalizaron un consumo de 38.6 millones de cajas.

Las importaciones de Estados Unidos también se han incrementado significativamente de 3.4 a 12.5 millones de cajas entre 1980 y 1988. No obstante su consumo se sustenta en la producción doméstica que alcanzó 34 millones de cajas en 1988.

En general el mercado internacional se ha caracterizado por estar altamente concentrado en los países desarrollados que absorben 95% del consumo mundial.

En este entorno, las exportaciones mexicanas de atún congelado para empaque se han incrementado en forma constante, hasta alcanzar 84 mil toneladas en 1989. Europa absorbe el

52% del total para ser procesado por empacadoras de Italia, principalmente y en menor medida de Francia y España.

### III.1.6.3. PRECIOS

Entre 1987 y 1988 los precios internacionales del atún tuvieron un repunte, motivado por el crecimiento constante de la demanda. Las excepcionales capturas de 1989, motivaron una caída de los precios durante el primer semestre de ese año.

En febrero de 1990 se consolidaron los precios en Europa con niveles por arriba de 1 500 dólares CIF por tonelada métrica de aleta amarilla grande y 1 000 dólares por tonelada métrica de barrilete. Los últimos informes de 1991 indican que se estaban registrando abundantes capturas en África occidental y que los precios ~~se~~ habían contraído. El dato más reciente indica que en septiembre de 1990, el precio por tonelada métrica para el atún aleta amarilla de más de 20 libras se situó en 1 003 dólares; ello representó una disminución del 16.5% respecto al alcanzado en ese mismo mes durante 1989.

Los precios hacia la baja y las presiones que sobre el mercado representan los embargos estadounidenses al atún aleta amarilla, dificultan la operación de la flota pesquera.

La planta empacadora de atún mexicano tiene capacidad para procesar 140 mil toneladas métricas de materia prima, lo que equivale a 7.7 millones de cajas. En 1989 se procesaron 64 mil toneladas de materia prima, ello representó un índice de capacidad utilizada del 46%.

### III.1.7. VALOR ECONOMICO DE LA PESQUERIA

En 1989 el valor estimado de la producción atunera nacional fue de 490 mil millones de pesos. Las exportaciones de atún generaron 70.2 millones de dólares. Se estima que a precios de 1990, la flota pesquera y la industria nacional tienen un valor de 986.4 miles de millones de pesos (equivalente a 923 millones de dólares).

### III.1.8. PROCESO DEL EMBARGO JUDICIAL ATUNERO EN 1990 Y 1991.

Desde hace algunos años México informa al Gobierno de Estados Unidos sobre las normas, políticas y programas que se desarrollan para la protección de los mamíferos marinos. Asimismo, le señala los avances alcanzados en la reducción de la mortalidad de delfines. Durante 1990 hizo lo propio.

Con base en el desempeño de la flota mexicana, el 7 de septiembre de 1990 el Departamento de Comercio emitió

un fallo que permitía la entrada de atún aleta amarilla mexicano al mercado de Estados Unidos hasta el 31 de diciembre de 1990, cuando se revisarían nuevamente los datos de operación de la flota.

En agosto de 1990 el grupo ecologista Earth Island Institute encabezó la presentación de una demanda contra el Secretario de Comercio de Estados Unidos en la Corte del Distrito Norte de California, para que se atendiera lo establecido en la Ley de Protección de Mamíferos Marinos de ese país y se procediera al embargo de las exportaciones de atún aleta amarilla procedentes de México, Panamá, Venezuela, Ecuador y Vanuatu.

El Juez Thelton Henderson emitió su sentencia y ordenó al Gobierno de Estados Unidos que se impusieran los embargos.

En virtud del desempeño de sus flotas el Gobierno de Estados Unidos consideró que se les permitiría continuar exportando a México, Vanuatu y Venezuela. El embargo legal fue impuesto a Ecuador y Panamá.

A pesar del fallo positivo del Ejecutivo de Estados Unidos, Earth Island presentó una inconformidad, específicamente en el caso de México, aduciendo que no cumplía con los límites establecidos por especie. El 4 de octubre de 1990



el Juez Henderson ordenó que se impusiera el embargo a México, debido a que la mortalidad del delfín "tornillo oriental" causada por la flota mexicana era mayor a la permitida por la legislación de Estados Unidos, que es de 15% del total de delfines incidentalmente capturados.

El día 15 de octubre de 1990, la Secretaría de Pesca recibió comunicación oficial del Servicio Nacional de Pesquerías Marinas señalando que las exportaciones de atún aleta amarilla procedentes de México se encontraban sujetas a embargo a partir del 10 de octubre.

Un mes después de impuesto el embargo, el mismo fue suspendido por decisión de la Corte de apelaciones del IX Circuito en California del Norte, la decisión adoptada se refirió a una suspensión temporal del embargo hasta el mes de febrero de 1991, fecha en que se revisaría el asunto para dictar una suspensión definitiva o reactivar el embargo.

Conforme a las normas interinas México podría continuar exportando atún aleta amarilla al mercado estadounidense hasta el 31 de mayo de 1991, fecha en la que determinaría si el desempeño de la flota mexicana cumplía con lo establecido en su Ley; ello independientemente del curso que tomara el proceso legal promovido por el grupo Earth Island Institute.

III.1.9. CONSIDERACIONES EN TORNO AL EMBARGO ATUNERO  
Y A LA LEGISLACION NORTEAMERICANA.

México ha sostenido que las medidas adoptadas por Estados Unidos en torno al asunto del atún-delfín son:

- Unilaterales

Debido a que la legislación del Congreso de Estados Unidos se arroga la facultad de sancionar a otros países y a que el proceso judicial es en contra del Departamento de Comercio, los países afectados no pueden ni deben intervenir, en virtud de que ambos son procesos soberanos de ese país.

- Carentes de fundamentación científica

Existe un desconocimiento real del estado en que se encuentran las poblaciones de delfines y de las razones de la asociación en el Pacífico oriental. Sin embargo, se estima que hay entre 10 y 12 millones de ejemplares.

Por lo tanto el delfín no es una especie en peligro de extinción y no existe base científica para que el Congreso de Estados Unidos haya definido 20 500 ejemplares por año como tope por 8 años a la flota estadounidense y por tanto para establecer el límite de 2 y 1.25 veces como máximo para

otras flotas, así como los niveles de 15% y 2% para las especies "tornillo oriental" y "manchado costero".

#### - Discriminatorio

Se desconoce lo que realmente ocurre en otras zonas de pesca, por falta de una investigación tan cuidadosa como la que realiza la CIAT con apoyo de los países que faenan en el Pacífico oriental.

Información de FAO señala que la asociación con mamíferos marinos no se da exclusivamente en el Pacífico oriental y que aun cuando esto sucede en menor escala, también se presenta en otras zonas de pesca; consecuentemente en ellas también se incurre en mortalidad incidental.

En la reunión de La Jolla un investigador independiente mostró cifras sobre capturas incidentales en otros mares. Asimismo, existen países en los que se captura y consume delfín directamente, entre los que se encuentran Sri Lanka, Turquía, Japón y Perú.

En los procesos judiciales y en las promociones ecologistas exclusivamente se ataca a los países latinoamericanos, de ellos solo la flota mexicana es efectivamente de nacionales; ya que la venezolana es de formación muy reciente y en su

mayoría de barcos estadounidenses que cambiaron su bandera; la panameña se conforma con barcos de inversionistas americanos que también constantemente cambian de bandera; la de Vanuatu es exclusivamente de embarcaciones estadounidenses incorporadas en los últimos meses; y la ecuatoriana, que sí es de nacionales, por sus características y tamaño no opera sobre delfines.

Las especies de delfines para las cuales se establecen límites de 15% y 2% se encuentran en mayor abundancia en la Zona Económica Exclusiva de México, área en la que desde 1980 no puede operar la flota estadounidense.

La zona de aguas internacionales, donde operaba la flota de Estados Unidos, no tiene grandes concentraciones de estas especies.

La mortalidad total de las flotas de Venezuela y Vanuatu es muy superior a la de México. Sin embargo esos países no fueron embarcados ni sujetos del juicio promovido por los ecologistas.

- Contrarios a los acuerdos internacionales en materia de comercio y de otras convenciones

Contravienen lo establecido por el GATT, la FAO y

la OEA, sobre el libre comercio, en virtud de que se imponen barreras comerciales no arancelarias y con ello se sientan precedentes para el establecimiento de medidas unilaterales.

- Atentan contra los derechos de soberanía de los países ribereños.

Pretenden regular la captura de atún en las Zonas Económicas Exclusivas de los países ribereños latinoamericanos.

Limitan o cancelan las posibilidades de que otros países ribereños aprovechen recursos para los que aún no desarrollan capacidades.

- Técnica y económicamente inviables

La mortalidad incidental de delfines es un problema de desarrollo tecnológico, donde la tecnología disponible está llegando a su máxima eficiencia y los nuevos desarrollos, como la lancha diseñada por la flota mexicana, aún no han sido lo suficientemente evaluados para establecer compromisos en términos de plazos y metas.

La flota americana contó con un período de 15 años para desarrollar y establecer la mayoría de los métodos y procedimientos que le permitieron reducir la mortalidad a

los niveles actuales. Sin embargo a otras flotas se les obliga a alcanzar los mismos resultados en plazos sumamente reducidos.

Si se concentraran las capturas en pequeños especímenes de túnidos, no sería posible la operación económica de la flota; ello debido principalmente a la alta variación que presentan en su abundancia esas especies de túnidos y a la relación precios costos de operación, en virtud de que los túnidos de mayor tamaño son los que obtienen mejores precios y por lo tanto, los que permiten hacer frente a los elevados costos de operación.

- Ecológicamente contraproducente

La pesca de atún con cerco que se efectúa en el Pacífico oriental se puede reducir a tres modalidades: atún en cardúmenes libres, atún asociado a objetos flotantes y atún asociado a manadas de delfines. Las dos primeras modalidades corresponden casi exclusivamente a cardúmenes formados por atunes juveniles de pequeña talla, principalmente de atún aleta amarilla.

La tercera modalidad, el atún asociado a delfines, básicamente está constituido por cardúmenes formados por atunes adultos y es la pesquería que ha predominado en las áreas oceánicas, donde la pesca sólo es rentable gracias a esa asociación.

El cumplimiento, al pie de la letra, de la Ley de Estados Unidos llevaría a concentrar la pesca sobre juveniles, lo que provocaría la sobreexplotación de la población de atún, siendo ésta la causa por la que se dirige la pesca hacia atunes adultos, con el fin de optimizar y aumentar la producción.

La cantidad de pescado que come cada delfín diariamente es de aproximadamente 30 kg. por lo que al evitar por completo su mortalidad se generarán problemas en la cadena trófica.

- Intereses económicos en juego.

Al considerar que los delfines no son realmente una especie en extinción, puede estimarse que detrás de las medidas adoptadas se encuentran intereses de la propia flota estadounidense, que se vio desplazada de una importante zona de pesca; asimismo pueden establecerse intereses económicos de las enlatadoras norteamericanas (Star Kist - Grupo Heinz) y asiáticas (Bumble Bee y Van Kamp), que pueden ver incrementadas sus ganancias al ofrecer un producto "libre de delfín" a un precio superior, en detrimento del consumidor y compitiendo deslealmente con los productos que no se ven bajo esta leyenda.

Las flotas de España y Francia también pueden verse

beneficiadas con medidas contra las capturas del Pacífico oriental, ya que su producto ha sido desplazado de sus propios mercados por la oferta proveniente de esa zona y específicamente por el de origen mexicano. Por ello pugnan ante las Comunidades Europeas para que se adhiera a sanciones derivadas de la captura incidental de delfines.

- Intereses políticos en juego

Cada día los grupos ecologistas cobran mayor fuerza y utilizan su posición para tratar de influir en políticas gubernamentales que atiendan a sus intereses.

La protección del delfín también tiene un trasfondo de control sobre los recursos de países en desarrollo, por parte de los países desarrollados. Ello, debido a que estos últimos han acabado con sus recursos pesqueros o han contaminado sus zonas, o fueron desplazados de áreas donde operaban, de forma tal que requieren contar con caladeros para que sus flotas sobrevivan.

III.1.10: PROPUESTA DE MEXICO

- Programa internacional

México ha reiterado que los problemas vinculados



con la mortalidad incidental de delfines, asociada a las actividades de pesca comercial del atún, se deben abordar a través de foros multilaterales, en los que participen los países en cuyas aguas se localiza el recurso atunero y aquéllos cuyas flotas operan en el Pacífico oriental. Ello, con base en la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar que postula la necesidad de cooperar internacionalmente en la protección de los mamíferos marinos.

México sostiene que los objetivos fundamentales de un programa internacional deben estar orientados a la disminución progresiva en la mortalidad incidental de delfines en la pesca del atún, asegurando al mismo tiempo el aprovechamiento óptimo de los recursos pesqueros.

Postula asimismo que las estrategias del Programa Internacional deben contemplar el establecimiento de límites y plazos reales para reducir la mortalidad incidental de delfines, desarrollar tecnologías para reducir dicha mortalidad y realizar actividades de capacitación de tripulaciones y formación de personal especializado.

Para la ejecución del Programa, México propone la participación de organismos internacionales como la FAO, OLDEPESCA y la CIAT, así como el apoyo de organizaciones no gubernamentales.

- No al compromiso de mortalidad cero

La mortalidad incidental de delfines se debe reducir progresivamente ya que cualquier decisión en la materia puede afectar la productividad de la flota. Este efecto indeseable sería más drástico si se eliminan los lances sobre delfines (mortalidad cero), ya que las capturas de atún se reducirían en un 40% y en un plazo de 3 a 5 años muy probablemente la población de atún estaría a niveles de sobreexplotación.

#### III.1.11. CONSULTAS MEXICO-ESTADOS UNIDOS EN EL MARCO DEL GATT

El 7 de noviembre de 1990, el Gobierno de México notificó al Consejo de Representantes del GATT que había solicitado a Estados Unidos la realización de consultas, con motivo del embargo impuesto en octubre de 1990 a las exportaciones de atún aleta amarilla al mercado estadounidense.

La primera ronda de consultas se llevó a cabo el 19 de diciembre de 1990.

La parte estadounidense hizo los siguientes planteamientos:

- La Ley de Protección de Mamíferos Marinos no tiene objetivos comerciales sino evitar la depredación de estos recursos que resulta de la utilización de métodos para la pesca del atún.

- No existen razones para asumir que la legislación sobre mamíferos marinos tiene como finalidad aplicar medidas arancelarias.

- Las normas estadounidenses se aplican en condiciones de igualdad para todos los países cuyas flotas operan en el Pacífico oriental, más aún los pescadores de Estados Unidos deben cumplir con disposiciones más estrictas, como por ejemplo el límite de mortalidad de 20 500 delfines, mientras que las demás flotas podrán tener índices de mortalidad de 1.25 veces la de la flota estadounidense.

El artículo 20 g) del Convenio del GATT justifica las medidas que Estados Unidos ha adoptado, ya que se trata de un recurso natural en peligro de extinción.

- El Gobierno de Estados Unidos aprecia los esfuerzos que México ha hecho para reducir la mortalidad incidental de delfines, pero es necesario hacer más y por ello se aplica la Ley sobre Mamíferos Marinos a todos los países.

- El Gobierno de Estados Unidos mantiene su esperanza de que se puedan llegar a acuerdos internacionales apropiados en foros y que ello le permita enmendar su legislación.

La representación de México hizo las siguientes consideraciones:

- El embargo atunero es una medida no arancelaria de carácter proteccionista.

- El artículo 20 del Tratado del GATT se aplica a los recursos naturales no renovables, consecuentemente no es válido invocarlo en el caso de los delfines porque además éstos no enfrentan el peligro de extinción.

- El embargo se aplica a las exportaciones de atún y el recurso que se pretende relacionar con el artículo 20 son las especies de delfines. Se sanciona entonces el atún bajo el argumento de la conservación de los delfines.

- La legislación estadounidense no se aplica en igualdad de condiciones, ya que la mortalidad incidental de delfines que registran las flotas que operan en el Pacífico oriental depende de los niveles que alcance la flota estadounidense y en aguas mexicanas la abundancia de delfines es más significativa.

- Los esfuerzos que México ha realizado para reducir la mortalidad incidental de delfines no tiene nada que ver con los temas comerciales que se ventilan en el GATT. Tampoco se deben vincular las negociaciones bilaterales sobre el tema atún-delfín, con las negociaciones en el marco del GATT.

El 6 de febrero de 1991, el Gobierno de México anunció al Consejo de Representantes del GATT que, habiendo transcurrido los 60 días para la etapa de consultas sin haber llegado a una solución mutuamente satisfactoria, había decidido solicitar el establecimiento de un grupo especial que conforme a las reglas del GATT analice los argumentos presentados por las Partes en el caso del embargo atunero.

Al presentar dicha solicitud se reiteró la disposición de México para continuar las consultas que sean necesarias con el propósito de alcanzar una resolución del caso. Advertido que, como el embargo ha sido ya aplicado y está suspendido temporalmente, es posible que esta sanción se pueda reactivar en cualquier momento, dando lugar a embargos secundarios por parte de los países que compran atún fresco a México y lo reexportan procesado a Estados Unidos, que por ello es necesario el establecimiento del grupo especial de solución de diferencias que determine la incompatibilidad de la sanción norteamericana con los derechos y obligaciones de Estados Unidos dentro del GATT.

El planteamiento de México ante el Consejo de Representantes del GATT recibió comentarios de apoyo por parte de delegaciones de países latinoamericanos y de la CEE.

### III.1.12. PRINCIPALES ACTORES EN ESTADOS UNIDOS

Los grupos ecologistas son quienes generan una mayor presión en la sociedad estadounidense y el elemento clave dentro del tema. Debido a que con sus demandas han obtenido logros importantes (cambios en la legislación, aplicación de embargos por órdenes judiciales, cambios de políticas productivas y operativas, etc.), se sienten con suficiente fuerza como para continuar pugnando por modificaciones en las prácticas de pesca. La influencia de los grupos ecologistas es utilizada por ciertas empresas y viceversa (Star Kist-Earth Island).

En sí, el tema de los delfines es un aspecto que maneja el elemento sentimental, por ello a los grupos ecologistas se han unido algunas organizaciones cuyo propósito es la defensa de los derechos de los animales.

El quehacer de este tipo de grupos se está extendiendo en todo el mundo y ellos mismos realizan labores de "convencimiento" en otros países, a efecto de que se les unan en sus campañas "protectoras y de conservación". Más aún, sus acciones también han trascendido a otras instancias como son los foros

multilaterales.

Si bien por parte del gobierno estadounidense parece existir una comprensión respecto de los esfuerzos y los logros alcanzados por México, no se debe olvidar que respnde a las demandas y presiones de una parte de la comunidad y que debe acatar legislaciones vigentes o aquéllas que en su oportunidad se aprueban (dolphin safe).

El Congreso responde a las demandas de sus votantes y de quienes ejercen presión para atender de una determinada forma un problema, como es el caso de los ecologistas o la propia industria pesquera.

Los medios masivos de comunicación en Estados Unidos le han prestado al tema de los delfines una atención preferente. Aun cuando al parecer no existe un ataque directo a México, no debe soslayarse el hecho de que en el fondo se identifica a nuestro país como "el productor de atún del Pacífico oriental".

Dentro de los ecologistas se identifican cuatro puntos de interés que se vinculan a: mejorar las técnicas de captura del atún para minimizar la mortalidad de delfines; alcanzar la mortalidad cero; eliminar la pesca con redes de cerco y a la deriva; y establecer límites a la captura de atún, debido

a que existe sobreexplotación de la especie.

En cada uno de estos puntos convergen diversos grupos ecologistas que van desde moderados hasta radicales, incluyendo algunos con gran impacto político y otros cuyo quehacer y fuerza no son trascendentes.

En el caso del gobierno federal estadounidense, los involucrados directos son los Departamentos de Estado, del Interior y de Comercio y agencias dependientes de este último, como la Administración Nacional de los Océanos y la Atmósfera y el Servicio Nacional de Pesquerías.

Por su parte, en la rama legislativa intervienen tanto la Cámara de Representantes como el Senado.



**CAPITULO IV**  
**LA LEY DE PROTECCION DE**  
**DELFINES 1992**

IV.1. LAS REFORMAS A LA LEY DE PROTECCION DE MAMIFEROS  
MARINOS EN 1992 O LEY DE PROTECCION DE DELFINES 1992

IV.1.1. TARJETA INFORMATIVA

Las modificaciones a la ley de Protección de Mamíferos Marinos en 1992, llevaron a que se le conociera como "Ley de Protección de Delfines 1992" y fue aprobada por el Senado estadounidense el 8 de octubre de 1992 para "intentar" salvar delfines. (14).

Los delfines del océano Pacífico tropical no están amenazados de extinción, según la Academia de Ciencias de los Estados Unidos, El Servicio Nacional de Pesquerías (NMFS), la Comisión Interamericana del Atún Tropical y organizaciones no gubernamentales ambientalistas (como Greenpeace, International Conservation y Sociedad Costeau).

Ya existe un "Acuerdo Multilateral de La Jolla" -  
- 18 de junio de 1992 - suscrito por México, Estados Unidos, Venezuela, Colombia, Costa Rica, España, Nicaragua y Vanuatu para incrementar la protección a los delfines y conservar la pesquería de atún, con la participación de grupos civiles ambientalistas.

---

(14) Cámara de Diputados. s/f. pp. 1-71.

Al no existir problema ecológico y restringirse la prohibición al uso de redes de cerco y acorralamiento de delfines sólo en el Pacífico oriental tropical, se favorece a la captura de otras áreas sin observación, ni investigación internacional.

Su aprobación por México tendría repercusiones ecológicas negativas sobre las poblaciones de atún, al estimular la captura de atunes inmaduros juveniles y repercusiones económicas y sociales graves sobre la flota, empleo, exportaciones, abasto al mercado interno, etcétera.

Las implicaciones políticas de aceptar la ley serían:

- Vulnerar la soberanía nacional, el derecho internacional y las leyes internacionales de comercio, al alentar bajo presión decisiones unilaterales, amén de debilitar las negociaciones multilaterales.

- Alentar aún más la política de los grupos pro-derechos de los animales del primer mundo. Después del atún vendrían los camarones-tortugas, la vaquita y cualquier otra especie.

- Propiciar el sacrificio erróneo de un sector estratégico político y alimentario a cambio de evitar supuesto

debilitamiento de instrumentación del Tratado de Libre Comercio.

La posición de los representantes ante la Comisión Permanente del Congreso de la Unión del Partido del Frente Cardenista de Reconstrucción Nacional, del Partido Acción Nacional, del Partido Popular Socialista, del Partido Auténtico de la Revolución Mexicana y del Partido de la Revolución Democrática fue de no aceptar la ley y pronunciarse a favor de un apoyo al "Acuerdo Multilateral de La Jolla"; teniendo como antecedente el punto de acuerdo suscrito unánimemente por la Comisión Permanente del Congreso de la Unión, el 5 de agosto de 1992.

La ley estadounidense requería de la firma de la Administración Bush y el Departamento de Estado estuvo evaluando la respuesta de los gobiernos involucrados en la pesquería del atún.

El gobierno venezolano expresó y reafirmó el rechazo a la ley estadounidense. Posteriormente el ministro venezolano de Agricultura y Crianza, Jonathan Coles, viajó a Washington para expresar directamente su desacuerdo.

El gobierno mexicano, mediante carta de la embajada de México en Washington -13 de octubre de 1992- dirigida al

Departamento de Estado y del licenciado Guillermo Jiménez Morales dirigida a Laurence Eagleburger, Secretario de Estado de los Estados Unidos, manifestó su desacuerdo con la ley.

Fuentes del Departamento de Estado consultadas posteriormente interpretaron que al gobierno mexicano "no le gustaba la ley, pero no dicen que no se iban a adherir a la ley estadounidense" y que en esos días vendría un alto funcionario estadounidense para entrevistarse también a muy alto nivel con el fin de intentar que el gobierno mexicano manifestara su adhesión a la ley.

IV.1.2. PUNTO DE ACUERDO DE LA COMISION PERMANENTE  
DEL CONGRESO DE LA UNION (5 DE AGOSTO DE  
1992).

- Antecedentes

El 18 de junio de 1992, en la ciudad de La Jolla, California, los representantes de Colombia, Costa Rica, España, Estados Unidos, México, Nicaragua, Vanuatu y Venezuela firmaron un histórico acuerdo multilateral, relativo a la pesquería del atún de Océano Pacífico oriental.

En el marco de la 50 Reunión de la Comisión Interamericana del Atún Tropical (CIAT) los gobiernos citados adoptaron

un programa con los siguientes objetivos:

- Reducir progresivamente la mortalidad de delfines en la pesquería del Océano Pacífico Oriental (OPO) a niveles cercanos a cero mediante el establecimiento de límites anuales y,

- Con el objetivo de eliminar la mortalidad de delfines en dicha pesquería, buscar métodos ecológicamente razonables de capturar atunes aleta amarilla grandes no asociados con delfines y al mismo tiempo mantener las poblaciones de atún aleta amarilla en el océano pacífico oriental a un nivel que permita capturas máximas sostenibles año tras año y de limitar y, en caso posible, eliminar la mortalidad de delfines en la pesquería del océano Pacífico oriental.

La reducción progresiva de mortalidades significa pasar de 0.3% anual en 1993 a menos de 0.08% en el año de 1999, esto es pasar de 19 500 delfines en 1993 a menos de 5 mil en 1999, toda vez que la abundancia estimada de las poblaciones de delfines es de más de 9 millones de delfines.

Aún más, el acuerdo establece un Panel de Revisión compuesto por 5 representantes gubernamentales, 2 observadores de la industria y 2 de organizaciones ambientalistas, que revisarían e informarían sobre el cumplimiento por parte de

la flota internacional con los límites de mortalidad anual decrecientes establecidos, y harían recomendaciones adecuadas, incluyendo sanciones en caso de violación.

Además se acordó establecer dentro de la CIAT un Consejo Asesor de especialistas técnicos de las comunidades internacionales de científicos, agencias gubernamentales, grupos ambientalistas, y la industria pesquera, a fin de asesorar al director de la CIAT en esfuerzos por coordinar facilitar y guiar la investigación.

En este importantísimo acuerdo se detallaron una serie de medidas específicas adicionales que apoyaban el esfuerzo que los gobiernos (en cooperación con la mayoría de los representantes de la industria y de las organizaciones ambientalistas presentes) hicieron para encontrar una salida racional y multilateral a un problema complejo que ha venido creando gran controversia entre la comunidad internacional.

Paralelo al anterior acuerdo de los gobiernos citados, el responsable del subcomité de pesca de la Cámara Baja del Congreso de los Estados Unidos Gerry Studd, en abierta coordinación con el beligerante grupo de Earth Island Institute y en medio de un clima de creciente inseguridad electoral, presentó el día 17 de junio de 1992, una enmienda al Acta de Protección de Mamíferos Marinos de los Estados Unidos.

La enmienda propone establecer una Moratoria Global en la pesquería del atún en el océano Pacífico oriental, que se iniciaría el primero de marzo de 1994 y terminaría el 31 de diciembre de 1999, así como una serie de acciones complementarias.

Esta acción del congresista norteamericano fue ampliamente cubierta por una campaña periodística internacional que pretendía presentar la iniciativa con bondades declarativas como las de que supuestamente "el proyecto balancea la necesidad de salvar delfines, proteger los puestos de ocupación estadounidense, mantener la integridad de las leyes ambientales de Estados Unidos y respetar a nuestros vecinos del sur" dijo el congresista.

Cabe hacer notar que la mayoría de los medios de información mexicanos también reprodujeron mecánicamente esta campaña propagandística, propiciando involuntariamente la creación de falsas expectativas de solución.

Aún más, el congresista G. Studd se atrevió a afirmar durante la presentación de la enmienda, que "la administración (Bush) ya había recibido el compromiso de México y Venezuela a sus provisiones básicas". Situación desmentida enérgicamente por el representante de Venezuela en la reunión de la CIAT aludida.



De manera simultánea los representantes de la Comunidad Europea ante el Acuerdo General sobre Comercio y Aranceles (GATT) presentaron el 19 de junio de 1992 una propuesta para establecer un Panel Especial que analizara y eventualmente retirara el embargo atunero de los Estados Unidos. Como se recordará este embargo no solo afecta a México y Venezuela sino también a los enlatadores y exportadores europeos, que compran atún mexicano y venezolano.

De conformidad con los cables de las agencias, la propuesta europea fue rechazada por el representante de los Estados Unidos bajo los argumentos de que el GATT no es la instancia adecuada para resolver el problema, y de que ya estaba en curso una posible enmienda al Acta de Protección de Mamíferos Marinos de los Estados Unidos, que de aceptarse resolvería el problema del embargo.

El 1 de julio de 1992, la enmienda del señor G. Studd fue aprobada en el Subcomité de Marina Mercante y Pesca, sin mediar audiencias previas, como lo propusieron legisladores californianos, pero además con el peligroso agregado (del representante de Louisiana William Tuzin) de que la violación al cumplimiento de la moratoria global, por parte de algún país, lo haría acreedor a la sanción de embargo de otros productos pesqueros incluyendo el camarón.

Por su parte, posteriormente el 23 de julio de 1992 el Subcomité de Comercio del influyente Comité de Medios y Arbitrios -presididos por Sam Gibbons y Dan Rostenkowski, respectivamente- del Congreso estadounidense, aprobó el proyecto de enmienda a la "Ley de Protección de Mamíferos Marinos", quitándole solamente el último agregado de posible embargo sobre el camarón.

De acuerdo a la información difundida por las agencias de noticias la supresión del agregado se hizo a petición del Departamento de Estado, según misiva de Janet Mullins, Secretaria Asistente, al congresista Dan Rostenkowski, bajo el argumento de que "tenemos el compromiso de los gobiernos de México y Venezuela, basados en el acta tal y como fue introducida" (originalmente), y así tiene fuerte apoyo de la administración y de grupos ambientalistas...

La aprobación de esta Acta que mantiene la moratoria global o suspensión de la pesca de atún sobre delfines, se pretendía discutir en el plenario de la Cámara de Representantes en el mes de agosto de 1992, antes del receso congresional, según señalaron fuentes del Comité a las agencias noticiosas.

Como se podrá apreciar, mientras la comunidad internacional realiza encomiables esfuerzos buscando bases científico-técnicas objetivas y conciliando correctamente desarrollo

y conservación del medio ambiente, que a su vez permitan encontrar mecanismos multilaterales para resolver controversias comerciales, por otra parte subsisten las maniobras propagandísticas, los enfoques estrechos y el doble juego de las políticas proteccionistas que, pese a la recomendación de la Conferencia de Río, siguen erróneamente tratando de utilizarse argumentos ecológicos para proteger intereses comerciales.

Para la Comisión de Pesca de la H. Cámara de Diputados fue clara la necesidad de desenmascarar internacionalmente las maniobras propagandísticas de intereses transnacionales que, más que buscar construir mecanismos reales de solución de controversias, insisten en tratar de imponerle al mundo legislaciones de jurisdicción estrictamente nacional.

Ya en la anterior Reunión Interparlamentaria de 1992 los legisladores que nos representaron, plantearon la necesidad de que es hora de que el Congreso estadounidense retome este asunto con seriedad y conformen las tareas de un verdadero nuevo orden internacional constructivo, olvidando las viejas prácticas de la diplomacia de los cañones y los garrotes.

Ahora, se considera imprescindible señalar que la propuesta de enmienda a la Ley de Protección de Mamíferos Marinos presentada por el señor Studd, no entraña ninguna

solución real, ni la protección de los delfines, ni mucho menos respeta a "los vecinos del sur".

La propuesta de moratoria global a la pesquería significaría la quiebra de la flota latinoamericana, la pérdida de miles de empleos de pescadores, obreros de enlatadoras y comercializadoras, así como la pérdida de millones de dólares, que, es precisamente lo que se busca por parte de aquellos que desean inundar el mercado latinoamericano con latas de atún norteamericano de supuesto "dolphin safe". Para abundar, si la flota atunera mexicana tuviera que dejar de trabajar por la moratoria, dejaríamos de producir cerca de 225 millones de latas, o tendríamos que importarlas para satisfacer la demanda del mercado nacional, se perderían más de 25 mil empleos de la industria, y no faltarían solicitudes de flotas extranjeras que quisieran pescar en nuestras aguas.

Y aún más, el dejar de pescar atunes grandes, asociados con delfines, obligaría a pescar atunes chicos con el riesgo de desaparecer la pesquería de atún. Por eso la pesquería racional de atunes grandes, liberando delfines, es el camino más racional que recomiendan los investigadores, incluyendo al Consejo Nacional de la Investigación de Estados Unidos, a la Comisión Interamericana del Atún Tropical, y a muy serios grupos ambientalistas como Greenpeace Internacional y de América Latina o el Foro Mexicano de Grupos Ambientalistas

y la Red Mexicana de Acción Frente al Libre Comercio.

En cambio, el Acuerdo Multilateral de La Jolla que suscribieron los representantes del gobierno estadounidense, de Latinoamérica y Oceanía, además de garantizar el florecimiento de las poblaciones de delfines y de atún aleta amarilla, garantiza la estabilidad de las flotas, la industria y la satisfacción equitativa de la demanda mundial de atunes.

No es aceptable que se insista en hablar de respeto a los vecinos si a la vez se pretende imponernos una legislación arbitraria. EL respeto se inicia con el diálogo racional y la cooperación, no con medidas que olvidan los intereses justos de los pueblos latinoamericanos.

Por consiguiente, las diferentes fracciones parlamentarias representadas en la Cámara de Diputados propusieron el siguiente.

- Punto de acuerdo

1) Manifestaron su tácito respaldo al histórico acuerdo de La Jolla, California sobre reducción de los índices de mortalidad de delfines en la pesquería de atún, los esfuerzos para desarrollar métodos ecológicamente razonables para pescar y mantener las poblaciones de atún aleta amarilla, la creación

de instancias multilaterales y con la participación de representantes de la sociedad civil, para vigilar el cumplimiento de compromisos, y en su caso, tomar las medidas convenientes.

2) Respetuosamente demandaron al Comité de Comercio, a los subcomités de Pesca y Marina Mercante, de Medios y Arbitrios del Congreso estadounidense, tomar seriamente los argumentos científicos y sociales, los apoyos y los esfuerzos que los gobiernos, industria y notables grupos ambientalistas -incluyendo los de su país-, han hecho para arribar al Acuerdo Multilateral durante la 50 reunión de la Comisión Interamericana del Atún Tropical.

3) Respetuosamente le reiteraron al Congreso estadounidense que la cuestión atunera y el Acuerdo Multilateral, firmado por ambos gobiernos en la pasada 50 reunión de la Comisión Interamericana del Atún Tropical, celebrada el 18 de junio de 1992 en La Jolla, California, era un buen ejemplo y oportunidad para mostrar que así como los representantes internacionales habían hecho esfuerzos constructivos para buscar soluciones multilaterales, también los dos poderes legislativos de ambos países son capaces de apoyar estas acciones, y contribuir aún mas, evitando salidas falsas como la propuesta de enmienda del señor Gerry Studd, que más que solucionar la problemática real, incrementarían innecesariamente la tensión en una relación que se desea vuelva más madura

y responsable, conforme las exigencias de evolución de ambas sociedades.

4) Respetuosamente solicitaron al Poder Ejecutivo de nuestro país, analizar y, en su caso, instrumentar de la manera más inmediata la demanda de que en el seno del GATT, oficialmente se instalara el Panel Especial sobre el tema del embargo atunero estadounidense, y que se diera un resolutive sobre los verdaderos mecanismos del Libre Comercio y la Conservación Ambiental.

IV.1.3. DECLARACION DEL FORO CIVIL EN DEFENSA DE LA SOBERANIA Y EL MEDIO AMBIENTE (28 Y 29 DE AGOSTO DE 1992).

- Presentación

En el puerto de Ensenada, Baja California, México, durante los días 28 y 29 de agosto de 1992, en el Foro de la Sociedad Civil en Defensa de la Soberanía y el Medio Ambiente, se analizó la problemática internacional del atún-delfín. El evento fué convocado y organizado por el Foro de la Sociedad Civil "Río 92", por el Pacto de Grupos Ecologistas, el Sindicato Unico de Trabajadores de la Secretaría de Pesca, la Red Mexicana de Acción Frente al Libre Comercio y la Comisión de Pesca de la Cámara de Diputados.

Entre las organizaciones participantes se encontraban Sindicatos de Plantas enlatadoras de Atún, Técnicos Pesqueros, Capitanes y Jefes de Máquinas de las embarcaciones atuneras, Organizaciones de Cooperativas Atuneras, la Sección de Atún de la Cámara Nacional de la Industria Pesquera, Organizaciones Ambientalistas Mexicanas y el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social del Sureste.

Los aspectos técnicos y productivos de la pesquería del atún fueron abordados magistralmente por el Doctor Martin Hall y el análisis global sobre la situación mundial de las pesquerías de atún, estuvo a cargo de la organización Greenpeace América Latina.

Entre las aportaciones particulares destacaron las opiniones del Colegio de Marineros Mercantes de Ensenada, A.C., de la Asociación Nacional de Técnicos Pesqueros de Atún, de la Red Mexicana de Acción Frente al Libre Comercio y del Sindicato Unido de Trabajadores de la Secretaría de Pesca.

Entre las propuestas vertidas por dichos participantes sobresalieron las siguientes.

- 1) Que la problemática internacional del atún-delfín debía asumirse de manera integral incluyendo sus aspectos de producción, distribución y consumo.



2) Por la reestructuración de la pesquería que posibilitara mayor rentabilidad.

3) Era una preocupación general la preservación de los ecosistemas marinos y de modo particular la protección de los delfines, sin descuidar la satisfacción de las necesidades alimentarias del presente y de las futuras generaciones.

4) Era necesario un esfuerzo integral de todos los agentes sociales involucrados en la pesquería, que posibilitara presentar un producto de mejor calidad y a precios accesibles para el pueblo de México.

5) Que se requiera más apoyo económico de los gobiernos para la investigación científica y tecnológica, que auspiciara la búsqueda de nuevas tecnologías y que todos los países de la región tuvieran acceso a sus resultados concretos.

6) La constante necesidad de tener acceso a la información sobre dicha pesquería. Que la información fuera pública y disponible.

7) Por la revaloración social y económica de los técnicos mexicanos, en particular, de los técnicos dedicados a la pesquería del atún.

8) Que la legislación nacional sobre la pesquería del atún, diera cuenta de la normatividad pertinente para el aprovechamiento racional y la protección progresiva del delfín.

9) Se enfatizaba la necesidad de que la Sociedad Civil manifestara sus opiniones en relación a las decisiones gubernamentales y las mismas fueran tomadas en cuenta.

10) Que el problema del embargo atunero y la pretendida moratoria no era de carácter ecológico sino político. Se trataba del poder imperial contra nuestros legítimos derechos.

11) Detener las medidas unilaterales subrayando la importancia de concertar convenios gubernamentales multilaterales.

12) Era necesario un cambio de actitud que conlleva a concertar y respetar los Acuerdos Multilaterales.

En suma, los participantes compartieron la preocupación por incrementar las medidas de protección al delfín; la búsqueda de nuevas tecnologías para el aprovechamiento sustentable de la pesquería; la reestructuración de la misma que permitiera una distribución más equitativa de sus beneficios; la defensa

y el aprovechamiento de nuestros recursos para atender mejor la demanda del mercado interno; la defensa de la soberanía nacional, del ejercicio pleno de nuestro derecho legítimo por aprovechar nuestras pesquerías en la lucha contra la miseria y por el desarrollo sustentado de nuestras sociedades.

- Declaración del Foro en Defensa de la Soberanía y el Medio Ambiente.

Efectuado en la ciudad de Ensenada, Baja California, México durante los días 28 y 29 de agosto de 1992.

Partiendo del reconocimiento de que a nivel mundial existían crecientes tendencias a la concertación de acciones de cooperación internacional por encima de medidas unilaterales - que en la práctica sólo servían para aislar a quienes pretendían imponerlas y no dar soluciones viables para todos los interesados- el Foro declaró que:

1) Los participantes en él se oponían a todas aquellas medidas de carácter unilateral que debilitaran a los programas de regulación internacional.

2) Apoyaban el Acuerdo Multilateral de La Jolla, California, tanto en lo concerniente al incremento de las medidas de protección al delfín en la pesquería de atún como

en lo referente a la creación de un fondo común para llevar a cabo investigaciones básicas.

3) La regulación internacional debería apoyar los siguientes puntos:

a) La presencia de observadores en el 100% de las embarcaciones de la flota industrial de cerco en todos los océanos.

b) El inicio e implementación de un programa internacional de investigación sobre artes y métodos de pesca alternativos cuyos resultados estuvieran disponibles para todas las naciones participantes de dichos programas.

c) La instrumentación de medidas de penalización pecuniaria de carácter multilateral que incluyeran sanciones tanto a las embarcaciones como a los capitanes o técnicos pesqueros -según el caso- de las naciones en las que se manejan flotas atuneras. Así también incluir medidas de penalización sobre las licencias de pesca de los países infractores de cualquiera de los Acuerdos Multilaterales suscritos por los mismos.

d) Los países firmantes del pacto de La Jolla deberían presentar al público -permanentemente- la información

de las actividades del Panel de Control de Obligaciones, de Investigaciones y de Medidas de Regulación aceptadas por dichos países.

4) Hicieran un llamado, como Sociedad Civil, a todos los gobiernos, a los industriales y a quienes manejan las flotas, para que en el corto plazo adoptaran un criterio preventivo respecto al uso de los recursos que se encontraban en los distintos ecosistemas marinos.

5) Consideraban que es el hombre el que interactúa con la naturaleza hasta conformar lo que hoy llamamos una pesquería -como la de atún- y que, por tanto el hombre no puede ser relegado a un segundo lugar en relación con las especies. Esto quiere decir que en la pesquería de atún - como en todas las demás- resulta inmoral anteponer la necesidad de conservar la vida de los delfines a la de mantener a las comunidades humanas que viven de la pesca del atún.

6) El Foro reconoció el esfuerzo que habían hecho y continuaban haciendo los técnicos, capitanes, pescadores, armadores, etc. de la flota atunera mexicana para disminuir significativamente la tasa de mortalidad del delfín en la pesquería del atún. Insistían en resaltar su esfuerzo para que éste fuera reconocido no sólo por la comunidad internacional -como ya lo habían hecho- sino especialmente por el gobier-

no mexicano.

7) Demandaban a los gobiernos, industrias y flotas -especialmente a las transnacionales- su participación y su respaldo económico a los programas de regulación atunera que tendían a mantener el equilibrio ambiental, tanto como la estabilidad de los empleos que generaban la actividad pesquera y el desarrollo sustentable de las comunidades ribereñas.

8) Los participantes en este Foro coincidieron en señalar que la alternativa nacional al problema del embargo atunero era la de reforzar el consumo y el abasto internos de atún como una forma insustituible de hacer efectiva la soberanía de los mexicanos sobre sus propios recursos. Por lo tanto demandaban a las autoridades competentes su apoyo eficaz a los mecanismos que permitieran dicho consumo y dicho abasto en territorio mexicano.

9) Hicieron un llamado al gobierno mexicano, en particular a la Secretaría de Pesca, para que adoptara una postura FIRME -sic- en defensa de la soberanía nacional y de la industria pesquera mexicana a partir del reconocimiento de que los Estados Unidos no habían contribuido a la solución internacional de la problemática atún-delfín mientras mantuviera la posición de imponer sus leyes a otros países respecto al embargo atunero, hecho que por otra parte fue reconocido

por el Panel del Acuerdo General de Aranceles y Comercio (GATT).

10) Hicieron un llamado al gobierno mexicano para que se diera cumplimiento expedito a las resoluciones emitidas por el Ejecutivo Nacional en el Código de Ensenada, referentes a la creación del Comité Técnico de Evaluación del desempeño de la flota atunera, con efectiva participación de la sociedad civil así como la aportación de un millón de dólares destinados a la investigación de la pesquería.

11) Solicitaban a los medios de comunicación mexicanos el inicio de una campaña de difusión masiva, seria y objetiva en la que se dieran a conocer públicamente los datos reales sobre la situación de la pesquería de atún con el fin de poner a discusión el problema entre la sociedad civil mexicana.

12) Exigían al Congreso de los Estados Unidos que no buscara salidas unilaterales, falsas, que atentaban contra:

- a) Las poblaciones de atún.
- b) Los empleos generados por la actividad pesquera.
- c) El abasto de alimentos a las poblaciones.

- d) La lucha contra la pobreza.
- e) Las inversiones de carácter social.
- f) Los criterios de organismos internacionales.
- g) La cooperación internacional.

13) Exigían también la no interferencia y la no ingerencia unilaterales de las autoridades estadounidenses en las pesquerías de otros países.

14) Hicieron un llamado a las Organizaciones No Gubernamentales (ONG), a las Organizaciones Ambientalistas y a los Grupos Pro-Derechos de los Animales para recuperar y fortalecer el espíritu de la Conferencia Internacional de Río en 1992, propuesta por dichas organizaciones. Les solicitaron particularmente que se abstuvieran de usar o manipular argumentos "ecologistas" que se utilizaban luego en la guerra comercial entre las multinacionales. En este mismo sentido hicieron un especial énfasis en la solicitud de que se abstuvieran de utilizar en sus propagandas argumentos tendenciosos disfrazados de un carácter pseudo-proteccionista.



IV.1.4. DECLARACION DE PRENSA DEL DIPUTADO ISRAEL GONZALEZ ARREGUIN, PRESIDENTE DE LA COMISION DE PESCA DE LA CAMARA DE DIPUTADOS (14 DE SEPTIEMBRE DE 1992).

El embargo atunero -sostuvo- contra México y otros países no se había resuelto, ni se podía resolver por medios autoritarios del Congreso de los Estados Unidos, sino mediante el cumplimiento fiel de Acuerdos Multilaterales; como lo expresó la Comisión Permanente del Congreso de la Unión, insistió la Comisión de Pesca de la H. Cámara de Diputados.

La Comisión de Pesca próximamente sostendría en Washington, un diálogo respetuoso pero firme con congresistas y senadores estadounidenses. El objetivo de ese diálogo sería insistir, de viva voz, sobre la postura que la Comisión Permanente del Congreso de la Unión de México, acerca de que la vía más realista y justa para resolver el embargo atunero era el de instrumentar y cumplir el "Acuerdo Multilateral de la Jolla", que ya había sido firmado por el propio gobierno de los Estados Unidos, México, Venezuela y otros países más.

El diálogo directo con los legisladores estadounidenses era urgente, señalaba el Presidente de la Comisión de Pesca, porque en ese mes de septiembre de 1992 se ventilaría en Washington una propuesta legislativa de "Moratoria Global"

que, en caso de aprobarse por el Congreso de Estados Unidos tendría fatales repercusiones para la industria pesquera mexicana y para el pueblo de México.

Sin embargo, insistía, entre los legisladores y ciudadanos estadounidenses no existía afortunadamente una posición única, ni todos estaban por apoyar legislaciones autoritarias que complicaran las crecientes relaciones entre nuestros países.

De conformidad con la información de fuentes confiables dentro del Congreso estadounidense existían dos grandes corrientes de opinión opuesta. Por un lado, la de los Diputados Gerry Studds y Dan Rostenkowski -presidentes de la Comisión de Pesca y Transporte Marítimo y de Medios y Arbitrios respectivamente- que apoyándose en los grupos pro-derechos de los animales impulsaban la "Moratoria Global" como medida proteccionista y favorable a las multinacionales de alimentos; y por otro lado, los poderosos senadores Ernest Hollins y John Breaux -presidente del Comité de Inteligencia y miembro notable de la Comisión de Comercio y Pesca del Senado respectivamente-, lo mismo que varios diputados como Randy Cunningham de California y Richard Gephardt líder de la mayoría demócrata de la Cámara Baja de los Estados Unidos quienes habían expresado su preocupación de que una eventual aprobación de la propuesta de Moratoria tendría un indeseable efecto en las

relaciones México-Estados Unidos, pero sobre todo que no tenía los pretendidos efectos de conservación de los delfines y de la industria atunera.

Ante tal situación, los legisladores mexicanos pudieron jugar un papel positivo, informando y sensibilizando a sus homólogos estadounidenses, con la mira de contribuir a sentar mecanismos de relaciones modernas, acordes a las necesidades reales de nuestras sociedades.

IV.1.5. CONCLUSIONES DEL SIMPOSIO INTERNACIONAL DELFINES Y OTROS MAMIFEROS ACUATICOS DE VENEZUELA (17 DE SEPTIEMBRE DE 1992).

La Fundación para el Desarrollo de las Ciencias Físicas, Matemáticas y Naturales (FUDECI) y la Academia de Ciencias Físicas, Matemáticas y Naturales, conjuntamente con el Ministerio de Agricultura y Cría (M.A.C.), Servicio Autónomo PROFANA, el Instituto de Comercio Exterior (I.C.E.), la Asociación Venezolana de Armadores Atuneros (AVATUN) y la Cámara Nacional de Enlatadores de la Pesca (CANPESCA), culminó el simposio "Delfines y otros Mamíferos Acuáticos de Venezuela: una política para su conservación". En este evento se discutieron aspectos biológicos, ecológicos y de conservación de los delfines marinos, dulceacuícolas y del manatí. Además se caracterizó desde un punto de vista técnico y científico el problema de

las muertes de los delfines por la actividad pesquera.

Al simposio asistieron organizaciones como: ASOVEM, FUDENA, PROVITA, FUNDATROPICOS, AMAVEN, ECONATURA, FUNDAOCEANO, FUNDACION LA SALLE DE CIENCIAS NATURALES, FUNDACION LOS ROQUES, SEFORVEN, FUNDACETACEA, BIOMA, IMPARQUES, además de personal de la Guardia Nacional y la Armada Venezolana. Asistieron como invitados internacionales importantes científicos y técnicos: Bernd Würsig de Texas A&M University, William Perrin del Southwest Fisheries Science Center, Vera da Silva de Cambridge University, Martin Hall de la Comisión Interamericana de Atún Tropical, Tracy Romine y Juan Carlos Cardenas del Greenpeace, Alejandro Villamar de la Red Mexicana de Acción Frente al Libre Comercio. Como consecuencia de este importante evento internacional se publicaría un libro que incluiría las conferencias y el fruto de las discusiones que se llevaron a cabo en este evento. Este libro se haría circular en el país y en el extranjero, para que todos los interesados en esta materia se enteraran de las conclusiones más importantes expresadas aquí.

En este simposio se llegó a los siguientes acuerdos y conclusiones:

La conclusión principal de este simposio fue la necesidad de perfeccionar los mecanismos que garantizaran la dismi-

nución sistemática de la muerte incidental de delfines según los parámetros referenciados en el programa intergubernamental propuesto por la CIAT.

Continuar con las investigaciones de innovaciones tecnológicas que permitieran la separación de los delfines del atún adulto, para no ocasionar muerte incidental, o la consecución de una tecnología tal que aproximara a cero la muerte incidental de delfines por la pesca con redes de cerco.

Convinieron que la Comisión Interamericana del Atún Tropical (C.I.A.T.) estaba actuando de manera seria y había que apoyarla en la regulación de la pesquería de atún en el Pacífico oriental.

Exigieron la presencia de observadores en todos los buques atuneros que operaban en los océanos del mundo.

Que las organizaciones no gubernamentales ambientalistas y gremios-, recibieran por parte de las autoridades nacionales, la información correspondiente al programa atún-delfín desarrollado en el océano Pacífico oriental y de otros océanos, donde fuera necesario instrumentar este tipo de actividad. Asimismo, que formaran parte de las delegaciones que en nombre del país participaran en foros y otros eventos relacionados con la materia.

Los grupos no gubernamentales (O.N.G.) solicitaron que existiera permanentemente un representante de estos sectores en el Panel de Revisión del programa intergubernamental de atún-delfín. Este Panel el cual estaría integrado por nueve miembros, cinco de los cuales serían representantes de gobiernos con barcos participantes en la pesquería. El objetivo del panel sería revisar e informar sobre el cumplimiento por parte de la flota internacional los límites establecidos de mortalidad de delfines y hacer recomendaciones adecuadas.

El proceso de información y toma de decisiones debería caracterizarse por la transparencia ante la comunidad Venezolana.

Rechazar las políticas unilaterales de cualquier país, que utilizara a la conservación de una especie como excusa para imponer restricciones de otro tipo, particularmente las correspondientes a barreras comerciales no arancelarias.

Exhortar a los países a que pusieran en práctica los compromisos programáticos derivados de los resultados de la investigación de la CIAT. En el caso de las sanciones a que hubiese lugar, derivadas del incumplimiento de los límites de mortalidad de delfines, o que se demostrara la infracción de lo establecido, se le exigiría al Gobierno Nacional a través del M.A.R.N.R. y el M.A.C. aplicar las sanciones

de acuerdo a las leyes vigentes en Venezuela.

Exigir ante los países miembros del panel de supervisión el cumplimiento de los acuerdos a los cuales se llegaron en las sucesivas reuniones.

Con respecto a la problemática de los cetáceos en el Caribe se propuso el establecimiento de un Plan de Acción Nacional para la conservación de los cetáceos en el área de las costas venezolanas y aguas continentales.

Involucrar a las instituciones que llevarán a cabo investigaciones en ecosistemas marinos, costeros y continentales con la finalidad de obtener la plataforma científica que sustentara el plan de acción para la conservación de cetáceos y sirenidos en las costas y ríos venezolanos.

Reforzar mecanismos de vigilancia y control que aseguran la estabilidad de las poblaciones de cetáceos y sirenidos afectados por actividades de pesca y degradación del ambiente.

Se consideró como un elemento prioritario comenzar la investigación biológica específicamente estudios poblacionales y otros aspectos de la ecología de mamíferos acuáticos como *Inia geoffrensis* y *Sotalia fluviatilis* y algunos delfines

costeros.

Promover con instituciones gubernamentales y no gubernamentales la red de salvamento de mamíferos marinos varados en las costas venezolanas.

Desarrollar un plan de educación ambiental a nivel general para dar a conocer los cetáceos y sirénidos con un sentido conservacionista.

IV.1.6. REPORTE DE PRENSA SOBRE LA APROBACION DE LA "LEY DE PROTECCION DE DELFINES 1992" POR LA CAMARA BAJA DE LOS ESTADOS UNIDOS (25 DE SEPTIEMBRE DE 1992).

- La Cámara de Diputados aprobó la ley que convocaba a una moratoria en la matanza de delfines que acompañaba a la pesca de atún y que podría terminar con el embargo judicial a las compras estadounidenses de atún mexicano. (15)

El proyecto de ley, aprobado por 389 votos en favor y 15 en contra, pasó el Senado para su confirmación y de acuerdo con algunas fuentes podría ser la única propuesta que podría convertirse en ley antes de ese periodo de sesiones.

---

(15) El Universal del 25 de Septiembre de 1992.



La propuesta levantaría el embargo atunero a México y Venezuela a cambio de la adherencia a una moratoria de cinco años a la matanza de delfines en la región oriental del océano Pacífico a partir del primero de marzo de 1994, precisó la iniciativa copatrocinada por los diputados demócratas Gerry Studds, Barbara Boxer y Porter Goss.

La legislación establecía también que a partir del primero de junio de 1994 Estados Unidos sería un mercado "seguro para delfines" al prohibir por completo la venta, compra o transportación de atún pescado con métodos que ponían en peligro a los mamíferos.

Pero la ley indicaba que Estados Unidos podría retirarse de la moratoria si se descubriese algún método seguro para la pesca de atún sin dañar delfines, o si México o Venezuela dejaran de adherirse a la moratoria.

La legislación no mencionaba directamente a país alguno, pero indicaba la posibilidad de cancelar el embargo a los productos atuneros de países que se comprometieran a respetar la moratoria.

Igualmente, establecía una supervisión periódica del cumplimiento del compromiso. Si un país fallara, la importación de atún y sus derivados sería prohibida en el curso

de 15 días y si pasaran 60 días sin acción efectiva, 40% de las ventas pesqueras de ese país a Estados Unidos serían prohibidas.

Otras condiciones incluían la participación en un programa de investigación conducido por la Comisión Interamericana del Atún Tropical (CIAT); aceptar la presencia de observadores en sus barcos pesqueros y reducir significativamente la mortalidad de delfines a partir de este año.

El proyecto de ley consagró entendimientos extraoficiales negociados con los gobiernos de México y Venezuela, por un lado, y con la coalición de grupos ecologistas que originó la demanda judicial para el embargo original.

De hecho, la decisión estadounidense provocó un diferendo con México que llegó incluso al Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio (GATT), que falló en favor de México, que sin embargo decidió bajar el perfil de la queja para favorecer una solución negociada.

La prohibición establecida en la propuesta ley estadounidense abarcaba también a los siete barcos atuneros estadounidenses que pescaban en el Pacífico oriental. Los otros 40 barcos de la flota atunera estadounidense se dirigían "hace años" al Pacífico occidental.

Las flotas atuneras de México y Venezuela eran consideradas por ecologistas entre las principales destructoras de delfines, por el método de pesca que utilizaban y que según ellos no permitía la escapatoria de los mamíferos que acompañaban a los cardúmenes de atún.

Especialistas en cuestiones pesqueras indicaron que la prohibición para utilizar las redes tipo "bolsa" haría imposible la pesca en el Pacífico oriental, según medios de prensa californianos consultados en Washington.

El acuerdo pondría fin a un diferendo que llevaba al menos dos años y reabría el mercado estadounidense a las exportaciones mexicanas de atún, cerrado a raíz de la decisión judicial promovida por grupos ecologistas que llevó a la prohibición de compra de atún de países cuyo método de pesca mediante redes de "bolsa" provocaba la muerte de delfines.

Las principales empresas enlatadoras de ese país, por su parte, decidieron en 1990 abstenerse de comprar atún capturado en esas condiciones y lanzaron al mercado latas con el sello "libres de delfines" para subrayar su decisión.

La prohibición estadounidense, basada en la Ley de Protección de Mamíferos Marinos, fue rechazada por una decisión

del Acuerdo General Sobre Aranceles y Comercio (GATT), que alimentó sin embargo las argumentaciones de los adversarios de un Tratado Norteamericano de Libre Comercio (TLC).

"No tendríamos problema con ese acuerdo si los grupos que lo propusieron lo apoyaran", indicó un vocero del "Club Sierra", uno de los principales grupos ecologistas opuestos al TLC.

Grupos ecologistas dijeron haber promovido un "boicot" internacional al atún capturado con matanza de delfines y el "Instituto Isla Tierra", de San Francisco, aseguró que "el mercado para atún no a salvo de delfines se desploma".

- La Cámara de Representantes de Estados Unidos aprobó el 24 de septiembre de 1992 por abrumadora mayoría un proyecto de ley tendiente a levantar el embargo atunero a México y otros 23 países, así como para poner fin a la muerte incidental de delfines en 1999. (16)

El proyecto prevé que el embargo se levantaría si los países afectados se comprometen a abandonar durante cinco años la pesca con redes -a la cual se le atribuye la muerte de los delfines-, permiten observadores en sus flotas y buscan formas de captura alternativas.

---

(16) La Jornada del 25 de septiembre de 1992.

La iniciativa de ley, denominada Acta de Conservación de Delfines 1992, fue aprobada por 389 votos a favor, 15 en contra y 21 abstenciones. Para su promulgación como ley todavía faltaba la ratificación del Senado.

Un total de 244 representantes (diputados) demócratas y 144 republicanos apoyaron el proyecto de ley, frente al voto contrario de un legislador del partido demócrata y 14 del republicano.

La moratoria comenzaría en marzo de 1994 y las naciones -México, Venezuela y Vanuatu, entre otras- deben en los cinco años siguientes reducir la muerte incidental de los mamíferos acuáticos en forma gradual hasta un número mínimo en 1999, de acuerdo con el acta.

Esta es la primera iniciativa de su tipo que cuenta con el respaldo del gobierno del presidente George Bush y de grupos ambientalistas estadounidenses, señaló su patrocinador el representante demócrata por Massachusetts, Gerry Studds.

El Acta de Conservación de Delfines había sido aprobada en voto nominal la noche del 22 de septiembre, pero un legislador opositor del proyecto, el republicano por California Randy Cunningham, pidió un "voto por registro" realizado el

24 de septiembre de 1992 por el pleno cameral.

El voto inicial de la ley desató el día 22 un intenso debate entre los legisladores Studds y Cunningham, entre otros.

Studds aseguró que tanto los grupos ambientalistas como los gobiernos de México y Venezuela se habían comprometido con la moratoria, e indicó que el proyecto era una "importante ley" para abatir la muerte incidental de delfines.

De acuerdo con el legislador, el proyecto podría salvar a más de 75 mil delfines al año sólo en la región tropical del océano Pacífico este.

Pero Cunningham rechazó los argumentos de Studds y sostuvo que el compromiso de Estados Unidos y México con la iniciativa de ley estaba relacionada con la aprobación del Tratado de Libre Comercio que negociaban estos dos países y Canadá, toda vez que el proyecto era patrocinado por los demócratas.

El congresista dijo tener documentos donde gobiernos como el de Venezuela no apoyaban el acta, y México o Colombia que agregó- tienen preferencia con un enfoque multilateral como el contenido en la iniciativa del senador Breaux.

Cunningham insistió en que una salida multilateral era necesaria para evitar la desaparición de las flotas atuneras, que de acuerdo con el acta debería dejar de pescar con redes en marzo de 1994.

Una fuente de la oficina de Studds dijo a Notimex que existía un 50 por ciento de probabilidades de que antes del receso congressional del 3 de octubre de 1992 pudiera aprobarse una iniciativa en el Senado, y señaló que se habían sostenido conversaciones informales con Kerry y Breaux.

Una vez aprobada por la Cámara de Representantes, se requería la aceptación de un proyecto similar en el Senado donde había dos iniciativas, una del senador demócrata John Kerry otra de su compañero de partido John Breaux.

Para la promulgación de una ley usualmente se instalan comités de conferencia para buscar un avenimiento sobre diferencias en los proyectos de ambas cámaras.

En febrero de 1991, el juez de San Francisco Thelton Henderson impuso el embargo atunero a México, Venezuela y Vanuatu por considerar que las supuestas altas tasas de mortalidad de delfines violaban la ley estadounidense.

El magistrado impuso después un embargo secundario

contra 20 países que presuntamente adquirirían atún mexicano y lo revendían en el mercado estadounidense.

La imposición original del embargo fue protestada el año de 1991 por México ante un Panel del Acuerdo General de Aranceles y Comercio (GATT), el cual resolvió que éste era una "barrera innecesaria" al libre comercio.

La representación mexicana en el GATT pidió la suspensión del fallo para intentar llegar a un acuerdo con Estados Unidos.

- Guillermo Compean, coordinador del Programa Nacional para el Aprovechamiento del Atún y Protección de los Delfines, sostuvo que de acuerdo con la información obtenida por los observadores en las embarcaciones atuneras, la captura incidental del delfín había disminuido a sólo 1.7 por lance, porcentaje que estaba por debajo de las cifras permitidas internacionalmente. (17).

Enfatizó que se estaba trabajando para mejorar los procedimientos actuales en la pesca del atún para alejar a los delfines, como el uso de bengalas, lanchas de rescate y mejoras a las artes de pesca, entre otras acciones, con la finalidad de modernizar la pesquería.

---

(17) Uno más Uno del 25 de septiembre de 1992.



Manifestó que los logros obtenidos en la reducción de la mortandad incidental del delfín, en los primeros seis meses del año 1992, se debían a la colaboración de los investigadores estadounidenses, ya que de esta forma se había logrado integrar a 130 observadores a bordo, quienes se habían embarcado en puertos de México, así como de Centro y Sudamérica.

- El anuncio de la posibilidad de levantar el embargo atunero, que pesa sobre México desde el otoño de 1990, culminaría con casi dos años de negociaciones para que el túnido mexicano se mantuviera en los mercados internacionales sin trabas "ambientalistas" (18).

A principios de 1991 el juez de San Francisco Thelton Henderson impuso un embargo atunero a 23 países, entre ellos México y Venezuela, por considerar que las supuestas altas tasas de mortalidad del delfín tornillo en las aguas del Pacífico violaban la ley estadounidense.

Dicha medida, como señaló en su momento la subsecretaría de Fomento Pesquero de la Secretaría de Pesca, Clara Jusidman, sólo ratificaba el antagonismo sistemático de un cuerpo de ecologistas contra nuestro país, lo que en realidad tenía un trasfondo económico.

---

(18) El Financiero del 25 de septiembre de 1992.

Esto, argumentó, porque en 1989 las exportaciones mexicanas a Estados Unidos habían ascendido a 11 mil toneladas; sin embargo las ventas se redujeron considerablemente en 1990, no sólo por el boicoteo sistemático de las tres principales empresas importadoras del túnido en la Unión Americana, sino por la decisión de los pescadores mexicanos de diversificar sus mercados.

A principios de 1992, el juez Thelton ordenó bloquear las importaciones de atún provenientes de España, Francia, Italia y Japón argumentando que compraban el producto de países como México y Venezuela, cuyos pescadores usaban métodos que causaban la muerte de delfines.

Con la medida, el juez de San Francisco concedió al grupo ecologista del Institute Earth Island (IEI) un "mandato", ya que la organización pugnaba desde 1988 porque se cambiaran los métodos de pesca de atún para evitar la muerte, dijeron, de un considerable número de delfines -seis mil - anualmente-.

EL Departamento de Comercio estadounidense se pronunció en varias ocasiones contra la medida de Thelton, pero su petición fue denegada sistemáticamente. John Flow, abogado del Institute Earth Island, acusó al Departamento de Comercio de fracasar para impulsar la Ley de Protección de Mamíferos

Marinos.

Con todo y el embargo secundario a una veintena de países, la venta del producto no disminuyó, aunque sí pesaba la carga del embargo.

El gobierno mexicano planteó una solución: un acuerdo multilateral para regular la protección al delfín, que sería instrumentado por la FAO; asimismo la Secretaría de Pesca se pronunció para que el embargo se solucionara con la cooperación basada en normas internacionales.

La organización ecologista Greenpeace se opuso al embargo contra México "debido a que tiene un trasfondo proteccionista" y "sirve de disfraz a un nuevo tipo de colonialismo ecológico".

Un Panel del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) protestó por el embargo contra México, pues consideró la medida como una "barrera innecesaria" al libre comercio; en mayo de 1992 la representación mexicana en el organismo pidió la suspensión del fallo e intentar un acuerdo bilateral.

IV.1.7. DECLARACION DE PRENSA DEL DIPUTADO ISRAEL GONZALEZ ARREGUIN, CONTRA LA LEY DE PROTECCION DE DELFINES (25 DE SEPTIEMBRE DE 1992).

No resolvía nada el proyecto de la Cámara de Representantes de Estados Unidos para levantar el embargo atunero contra México, afirmaron los diputados Israel González y Camilo Valenzuela (19).

El Presidente y Miembro de la Comisión de Pesca de la Cámara de Diputados, respectivamente, afirmaron que con esa medida se buscaba imponernos situaciones inaceptables.

González Arreguín, diputado por el Partido del Frente Cardenista de Reconstrucción Nacional, puntualizó que el proyecto denominado "Acta de Conservación de Delfines 1992" que fue aprobado por mayoría en la Cámara de Representantes estadounidense, "busca acabar con la industria mexicana de atún".

Recordó que el representante demócrata, Gerry Studts fue quien propuso que se levantara a nuestro país el embargo atunero, pero sólo por un año para después aceptar una "moratoria" de cinco años de completa inactividad de esta industria mexicana.

A su vez, el legislador perredista, Camilo Valenzuela,

puntualizó que los mexicanos deberíamos rechazar este tipo de imposiciones que más que beneficiarnos, nos perjudican, porque dicha legislación iba en contra de los intereses y la soberanía nacional.

Sin embargo, González Arreguín señaló que si bien México podía ejercer totalmente su soberanía no aceptando dicha propuesta, ellos, -los estadounidenses- de manera "belicosa" tratarían de imponernos esa medida porque lo que no conseguían por la razón, lo conseguían por la fuerza.

En este sentido, puntualizó que la Comisión que preside buscaría asistir a Washington para tener una reunión con senadores de aquél país y lograr "una actitud más seria y responsable" a ese conflicto.

Señaló que los estadounidenses debían entender que la única salida es que el problema se resolviera con la determinación multilateral de todos los países involucrados, y no sólo por uno de ellos por más poderoso que fuera.

Refirió que tratarían de reunirse con los senadores John Kerry, Ernest Collins y John Breaux, quienes estaban en contra de la medida propuesta por su compañero Studds, con los cuales buscarían dialogar, informó Arreguín.

IV.1.8. REPORTE DE PRENSA SOBRE LA REACCION OFICIAL  
DE LA SECRETARIA DE PESCA A LA LEY DE PROTECCION  
DE DELFINES (26 DE SEPTIEMBRE DE 1992).

- El gobierno de México notificó el día 25 de septiembre de 1992 su desacuerdo con la Cámara de Representantes de Estados Unidos en relación al proyecto de la Ley de Conservación de Delfines, aprobado el 24 de septiembre de 1992 como posible camino para solucionar el embargo atunero (20).

Así mismo, ratificó su propósito de continuar los esfuerzos de proteger a estos mamíferos marinos sin recurrir a la paralización de la flota atunera y de la industria del ramo, como lo pretende dicha legislación, informó la Secretaría de Pesca.

"El gobierno de México ha decidido continuar con sus esfuerzos de protección a los delfines y establece que la manera más viable para la pesca de atún en el Pacífico oriental, tanto económica como ecológicamente es la que realizan embarcaciones con redes de cerco apoyadas en el Acuerdo Multilateral, aprobado por diez países, incluso de Estados Unidos", dijo la dependencia.

Está en desacuerdo con la aprobación de la Cámara

de Representantes de Estados Unidos al proyecto de Ley "Acta de Conservación de Delfines 1992", la cual requería todavía de la ratificación del Senado de ese país para su promulgación, y entre otros aspectos la Secretaría de Pesca comentó lo siguiente:

El proyecto de Ley aprobado por la Cámara de Norteamérica, ofrece levantar el embargo atunero impuesto por Estados Unidos a México, Venezuela y Vanuatu, a cambio de que estos países se comprometan con el gobierno estadounidense a suspender las operaciones de sus barcos en la captura de atunes en el Pacífico oriental.

Esta suspensión, denominada por los legisladores norteamericanos "Moratoria", dispone que durante cinco años como mínimo, a partir del primero de marzo de 1994, los países que enfrentan embargos a sus exportaciones de atún a Estados Unidos deberían suspender las capturas de tñidos por barcos con redes de cerco.

Esto equivale a paralizar la flota atunera mexicana y suspender la actividad de la industria por el mismo lapso, con una consiguiente pérdida de más de 25 mil empleos en la industria mexicana y cancelación automática de disponibilidad de alimentos y proteína, para proteger a los delfines.

El Acuerdo Multilateral aprobado en junio de 1992 por Estados Unidos, México, Costa Rica, Panamá, Venezuela, Ecuador, Nicaragua, Colombia, España y Vanuatu, en la 50va. Reunión de la Comisión Interamericana del Atún Tropical en La Jolla, California, estableció un programa que considera la aplicación de límites de mortalidad de delfines para llegar a fines de 1999 a niveles de casi cero.

Además, se ha considerado que las poblaciones de delfines abarcan más de 9 millones de ejemplares y bajo ninguna circunstancia estén en peligro de afectar esa cifra, sino que, por el contrario paulatinamente iba en aumento.

Junto con los aspectos anteriores, la Secretaría de Pesca anotó que entre las acciones para proteger a los delfines, se incluyó el Programa de Observadores a bordo de la Flota Atunera, que establece la presencia de observadores en la totalidad de los viajes de pesca de los barcos con redes de cerco, para analizar el comportamiento de las tripulaciones en la captura del atún.

Ese programa había dado como resultado que se aplicaran tecnologías que permitieran salvar a un importante número de delfines que quedaban atrapados en las redes y utilizar mecanismos para liberarlos durante los lances de pesca de atún en aguas del Pacífico oriental.



También, la Secretaría de Pesca se refirió a los avances de la legislación pesquera relativos a la protección de los mamíferos marinos, incluidos los delfines, para lo cual las operaciones de la flota atunera mexicana se sometían a rigurosas reglamentaciones para la pesca del atún.

Se exigía que cada barco llevara equipos necesarios para la liberación de los delfines, se prohibían los lances nocturnos y uso de explosivos y los permisionarios y tripulaciones eran obligados a presentar informes de los resultados de las capturas.

Para cumplir con las anteriores disposiciones, en esa reglamentación se habían estipulado límites de mortalidad de mamíferos marinos, y en caso de no cumplir con esa reglamentación se aplicaban sanciones que iban desde la suspensión del técnico de pesca, hasta la revocación del permiso de pesca al permisionario.

Estas acciones habían tenido como resultado una impresionante disminución en la mortalidad de delfines en las operaciones de captura de atún aleta amarilla en aguas del Pacífico oriental tropical por barcos de flotas con redes de cerco, no sólo de México sino también de otras naciones.

La Secretaría de Pesca recordó también los reconoci-

mientos que hicieron las autoridades pesqueras de Estados Unidos, con la representación de William W. Fox, Administrador Asistente del National Marine Fisheries Service of the United States respecto a los programas y acciones que llevaba a cabo el gobierno mexicano para la protección de los mamíferos marinos y de la tortuga.

Finalmente, la dependencia afirmó que México continuaría su política de pesca responsable apoyando los foros internacionales que promovían la acción conjunta de los países para la protección de los recursos marinos y su ambiente y que al mismo tiempo se garantizaría una producción sostenible en beneficio de la alimentación de los seres humanos.

Este problema involucraba a más de 23 naciones afectadas por embargos secundarios, luego de la decisión del Juez de la Corte de California, Thelton E. Henderson, quien dio curso a una demanda del grupo radical ecologista Earth Island Institute sobre "una indiscriminada mortalidad de delfines" y cerró las fronteras al atún capturado en aguas del Pacífico oriental tropical por barcos con redes de cerco.

Tras la iniciativa propuesta por el legislador republicano Gerry Studds, representante de las organizaciones del bacalao y aprobada el 24 de septiembre de 1992 por 389 votos, 15 en contra y 21 abstenciones en la Cámara de Representantes,

se requería aún la ratificación del Senado de Estados Unidos.

En contraposición de dicha iniciativa, el Congreso norteamericano recibió también la iniciativa de los senadores John Breaux y Ernest Hollins, quienes se pronunciaron en favor del Acuerdo multilateral como una fórmula de concertación y entendimiento multinacional y no unilateral, así como la preservación de los ecosistemas marinos, protección de los mamíferos sin descuidar la satisfacción de necesidades alimentarias para lograr una pesca responsable.

- La Secretaría de Pesca rechazó el condicionamiento propuesto por la Cámara de Representantes de Estados Unidos para terminar con el embargo atunero a cambio de establecer una moratoria de cinco años a la matanza de delfines en la región oriental del océano Pacífico (21).

En cambio, se pronunció por respetar el Acuerdo Multilateral, aprobado por diez países que pescan atún en la zona, en el que se proponía formar un Panel de Revisión que se encargara de supervisar que las embarcaciones respetaran los límites de mortalidad de los delfines. En él se estableció que la manera más viable para practicar la pesca de la especie, tanto económica como ecológicamente, es la realizada con red de cerco.

---

(21) El Universal del 26 de septiembre de 1992.

Dicho programa fue aprobado por Estados Unidos, México, Costa Rica, Panamá, Venezuela, Ecuador, Nicaragua, Colombia, Vanuatu y España, en la I Reunión de la Comisión Interamericana del Atún Tropical (CIAT), que se llevó a cabo en La Jolla, California, en junio de 1992, y estaba acorde con las conclusiones elaboradas por la Academia Nacional de Ciencias de Estados Unidos, tras haber realizado un estudio sobre las implicaciones de la pesca de atún asociada con delfines.

La Secretaría de Pesca indicó que el senador estadounidense Breaux presentó una propuesta en ese sentido, también al Congreso de su país, que hasta ese momento no había sido tomada en cuenta.

Asimismo, enfatizó que México continuaría con su política de pesca responsable apoyando los foros internacionales que promovían la acción conjunta de los países para la protección y conservación de los recursos marinos y por medio de la cual se garantizara una producción sostenible en beneficio de su población.

Destacó que el gobierno de México había continuado con sus esfuerzos por proteger al delfín, destacando entre estas acciones el Programa de Observadores a Bordo de la Flota Atunera, que tenía una cobertura de 100% de los viajes de pesca y que había dado como resultado que la captura incidental

de delfines se hubiera reducido en 80% en los últimos seis años.

Desde 1982 se contó con reglamentaciones rigurosas para la pesca del atún, para que las embarcaciones llevaran los equipos necesarios para la liberación de los delfines. También se prohibieron los lances nocturnos y el uso de explosivos, y los permisionarios tenían la obligación de presentar anualmente un programa para la reducción de la captura de los mamíferos.

En caso de que no se cumplieran los límites de mortalidad de delfines, el gobierno mexicano aplicaba sanciones que iban desde la suspensión de la técnica de pesca, hasta la revocación del permiso.

La dependencia comentó que en la XIII Reunión de Autoridades Pesqueras México-Estados Unidos, celebrada en Manzanillo, Colima, los días 18 y 19 de septiembre, el Administrador Asistente para Pesquerías del Servicio Nacional Oceánico y Atmosférico de Estados Unidos, William W. Fox Jr., había hecho un amplio reconocimiento a los programas y acciones desarrollados por el gobierno de México para la conservación de especies como el delfín y la tortuga marina, y se mostró impresionado por los resultados del Programa Nacional de Aprovechamiento del Atún y Protección del Delfín.

En relación con la aprobación de la Cámara de Representantes de Estados Unidos al proyecto de ley denominado Acta de Conservación de Delfines 1992, la Secretaría de Pesca precisó que para su promulgación requería de la ratificación del Senado estadounidense.

El 12 de abril de 1990, tres compañías estadounidenses anunciaron que no comprarían atún capturado juntamente con delfines.

El 7 de septiembre de 1990, el Servicio Nacional de Pesquerías Marinas de Estados Unidos comunicó a la Secretaría de Pesca que había certificado positivamente a México y que podía continuar exportando atún aleta amarilla al mercado estadounidense.

Sin embargo, un mes y siete días después, el 15 de octubre, la misma dependencia de Estados Unidos, notificó al Gobierno de México que partir del 10 de octubre anterior quedaban prohibidas las exportaciones de atún capturado juntamente con delfín.

Un mes después de eso, el 15 de noviembre, fue suspendido el embargo hasta el 11 de febrero de 1991, en virtud de una decisión tomada en la Corte de Apelación del Noveno Circuito del Norte de California.

- En septiembre de 1992 a casi un año de haber sido -- dictaminado el embargo atunero por parte de Estados Unidos, aún no se levantaba esta sanción comercial a México, a pesar de que este país contaba con tres resoluciones internacionales a su favor (22).

La Secretaría de Pesca (Sepesca) informó el 25 de septiembre de 1992 que México llevaba a cabo un programa riguroso y costoso de protección del delfín en la pesca del atún, que le valió que el GATT emitiera una resolución a su favor, en la que recomendaba a Estados Unidos el levantamiento del embargo atunero contra nuestro país.

De igual forma, la Comisión Interamericana del Atún Tropical (CIAT) - compuesta por los diez principales países que capturaban el atún en el Pacífico oriental-, aprobó en forma unánime la meta que México se impuso, de aplicar límites de mortalidad de delfines, que en el corto plazo tendería a reducirse a cero.

Incluso, el Congreso estadounidense recibió también una iniciativa de ley presentada por el senador Breaux -elaborada por la CIAT-, la cual apoyaba el programa como una forma de resolver el problema de protección de los delfines.

Este programa, entre otros puntos, preveía la forma

---

(22) La Jornada del 26 de septiembre de 1992.

ción de un Panel de Revisión que se encargaría de supervisar que las embarcaciones cumplieran con los límites establecidos.

Además, el Acuerdo que fue aprobado por Estados Unidos, México, Costa Rica, Panamá, Venezuela, Ecuador, Nicaragua, Colombia y España, estaba acorde con las conclusiones elaboradas por la Academia Nacional de Ciencias de Estados Unidos, tras haber realizado un estudio sobre las implicaciones de la pesca de atún asociada con los delfines.

Aunado a todo lo anterior, en la XIII Reunión de Autoridades Pesqueras México-Estados Unidos, el Administrador Asistente para Pesquerías del Servicio Nacional Océánico y Atmosférico de Estados Unidos, William W. Fox, había hecho un reconocimiento a los programas y acciones desarrollados por el Gobierno de México para la conservación de especies como el delfín y la tortuga marina.

No obstante todos estos "reconocimientos" y dictámenes internacionales a favor de México, que validaban las acciones emprendidas por el país en esta materia, aún no se lograba que se levantara el embargo atunero contra el país, lo cual afectaba la situación económica de esta flota mexicana.

Esto ha sido por lo que se ha tenido que incorporar un programa de observadores a bordo de la flota atunera, que



tenía una cobertura de 100 por ciento de los viajes de pesca y que había dado como resultado el que se mejoraran las técnicas y maniobras para liberar a los mamíferos marinos atrapados incidentalmente.

Además, se exigía que todas las embarcaciones atuneras contaran con el equipo necesario para la liberación de los delfines y todos los permisionarios, sin excepción, tenían la obligación de presentar anualmente un programa para la reducción de la mortandad de estos cetáceos.

- En relación con la aprobación de la Cámara de Representantes al Proyecto de Ley para el Acta de Conservación de Delfines 1992, la Secretaría de Pesca (Sepesca) indicó que el Congreso estadounidense también recibió una iniciativa presentada por el Senador Breaux, la cual apoyaba el Programa Multilateral de la Comisión Interamericana del Atún Tropical, que contemplaba la aplicación de límites de mortandad del mamífero que se irían reduciendo a cero (23).

La Sepesca apuntó que este Acuerdo Multilateral, consideraba la formación de un Panel de Revisión encargado de supervisar que las embarcaciones cumplieran con los límites establecidos.

---

(23) Uno más Uno del 26 de septiembre de 1992.

Abundaba que este Acuerdo Multilateral aprobado por Estados Unidos, México, Costa Rica, Panamá, Venezuela, Ecuador, Nicaragua, Colombia, Vanuatu y España, estaba acorde con las conclusiones elaboradas por la Academia Nacional de Ciencias de Estados Unidos, tras de haber realizado un estudio sobre las implicaciones de la pesca de atún asociada con los delfines.

En ese estudio, especificaba, se había concluido que la manera más viable para practicar la pesca del atún, tanto económica como ecológicamente, era la realizada con red de cerco.

Asimismo, la Sepesca señaló que el gobierno de México había continuado con sus esfuerzos por proteger a los delfines, destacando entre estas acciones el Programa de Observadores a bordo de la flota atunera, que tenía una cobertura del ciento por ciento de los viajes de pesca y había dado como resultado el mejorar las técnicas y maniobras para liberar a los mamíferos marinos atrapados.

Además, dijo, se contaba con reglamentaciones rigurosas para la pesca del atún, con el propósito de que las embarcaciones llevaran los equipos necesarios para la liberación de los delfines. También se prohibían los lances nocturnos y el uso de explosivos, y los permisionarios tenían la obligación de presentar anualmente un programa para la reducción

de la captura incidental del mamífero.

Otro aspecto importante de esa reglamentación, informó, era el establecimiento de límites de mortandad de los mamíferos marinos, los que de no cumplirse conllevaban la aplicación de sanciones.

Estas acciones, manifestó, dieron como resultado que la captura incidental de delfines por parte de la flota atunera mexicana se hubiera reducido en un 80 por ciento en los últimos años.

La Sepesca enfatizó que México continuaría con su política de pesca responsable y apoyando los foros internacionales que promovieran la acción conjunta de los países para la protección y conservación de los recursos marinos.

- Como consecuencia del embargo atunero impuesto por el gobierno estadounidense, México dejó de percibir 100 millones de dólares durante los primeros seis meses del año 1992 y no había podido comercializar al exterior 30 mil toneladas de productos pesqueros. A pesar de ello, este país no había querido ratificar el Programa Multilateral de La Jolla -firmado por diez naciones para controlar la mortandad de delfines- ni hacer valer la resolución del GATT, para no entorpecer las negociaciones del Tratado de Libre Comercio (TLC),

precisaron fuentes del sector pesquero nacional (24).

A cambio de la ratificación, México había hecho esfuerzos para buscar un Acuerdo Bilateral en la materia con Estados Unidos, que hasta esa fecha habían sido infructuosos. Los informantes consideraron que de aprobarse en la Cámara de Representantes estadounidense el "Acta de Conservación de Delfines 1992" - que preveía una moratoria de cinco años para México-, significaría acabar con la industria pesquera mexicana, ya que dejarían de producirse 225 millones de latas de atún, que tendrían que importarse de otra región y "de un plumazo" se acabaría — con 30 mil empleos.

Para el periódico estadounidense The Wall Street Journal, en editorial publicado el 23 de septiembre de 1992, la posición de la Cámara de Representantes debería ser de "prudencia" ante el planteamiento de moratoria del demócrata Gerry Studds y se manifestaba a favor de que siguiera en curso "la actual política de protección" pesquera. Agregaba la publicación, que la industria atunera de Estados Unidos consideraba la propuesta Studds como "ingenua".

El Programa Multilateral fue firmado por diez países, entre ellos Estados Unidos, el 18 de junio de 1992, en el marco de la Reunión de la Comisión Interamericana del Atún

---

(24) La Jornada del 26 de septiembre de 1992.

Tropical (CIAT), efectuada en La Jolla, California, como una forma de resolver el problema de protección a los delfines.

"La solución más viable al embargo atunero, mencionaron, era que el gobierno mexicano ratificara el Programa Multilateral, pero ha sido imposible ante la falta de decisiones firmes y esto obedece a las presiones que hay con el TLC".

Los funcionarios y representantes de la iniciativa privada resaltaron que mientras tanto, nuestro país seguía enfrentando severas consecuencias económicas no sólo por el embargo, sino también por el boicot comercial, "porque ahí son los propios dueños de las plantas quienes se oponen a adquirir productos nacionales, razón por la cual las ventas habían caído drásticamente".

Aunque el mercado interno había crecido bastante, no era suficiente para absorber toda la producción; "estamos hablando de 30 mil toneladas de exportación que no se habían podido colocar, más los gastos por frigoríficos, descargas y el hecho de que los barcos tenían que estar más tiempo en puertos. Ese año de 1992 no habían exportado prácticamente nada".

Respecto a las acciones que había realizado México para disminuir la mortandad de los delfines, expresaron:

"Podríamos presumir que somos el país con la legislación más -- rígida. Es el único que opera en el Pacífico oriental -- la zona del conflicto-- a base de un Programa de Aprovechamiento y Protección del Delfín. Además, por decreto se estableció que las embarcaciones nacionales llevaran a bordo un observador. Tenemos la tecnología más moderna para pescar con cerco, hay operaciones de retroceso, lanchas rescatadoras del delfín". En síntesis, insistieron, "tenemos los índices más bajos de mortalidad de esa especie".

Sin embargo, sostuvieron, la propuesta Studds obedece a los intereses de su país, a la intención de proteger su planta. "Lo más triste es que otras flotas, como la propia estadounidense y la francesa, matan más delfines en el Indico y no se les castiga".

Ahora, continuaron, se pretende levantar el embargo a México y a otros 23 países, lo que "significa acabar con las flotas de esos países, y no hay una base sólida que justifique una moratoria de ese tipo". Para México, dijeron, implicaría dejar de producir 225 millones de latas y desaparecerían 30 mil empleos, porque se presiona para que deje de pescar con cerco, que es la forma de trabajar de la flota nacional.

Por su parte, The Wall Street Journal consideró que a la propuesta Studds se opone la Asociación Americana de Embar-

caciones Atuneras, con base en San Diego, "y cualquiera preocupado acerca de la tasa de desempleo debería de estarlo".

Refirió el diario que "los patrocinadores del proyecto de Studde creían que su propuesta de moratoria aceleraría los acuerdos internacionales que prohibían la captura en masa de delfines, ballenas o cualquiera otra especie, con una estricta vigilancia de observadores en todas las embarcaciones grandes. La industria atunera de Estados Unidos consideraba que esa posición era ingenua".

IV.1.9. DECLARACION DE PRENSA DEL SENADOR ANTONIO MANRIQUEZ GULUARTE, PRESIDENTE DE LA COMISION DE PESCA DEL SENADO DE LA REPUBLICA (2 DE OCTUBRE DE 1992).

Ante el embargo atunero que sufría México por parte de Estados Unidos, el Presidente de la Comisión de Pesca del Senado de la República, Antonio Manríquez Guluarte, se pronunció por una "actitud más comprensiva y de colaboración" de los legisladores de ese país, a fin de que no aprobaran el Proyecto de Ley "Acta de Conservación de Delfines 1992", ya que para levantar dicha sanción contemplaba la paralización total de la flota atunera mexicana por un lapso de cinco años.

(25)

Esto significaría, sentenció, dar un golpe definitivo a toda la industria atunera nacional, toda vez que se afectaría gravemente el desarrollo de la población pesquera dependiente del sector.

Senador priista por Baja California Sur, Manríquez Guluarte, afirmó que los esfuerzos de México para proteger a los mamíferos marinos y otros recursos como la tortuga marina, eran cada vez más reconocidos por los propios sectores norteamericanos involucrados en el problema. Sin embargo, la posibilidad real del levantamiento del embargo atunero "se veía frenada con la aprobación del Proyecto de Ley -Acta de Conservación de Delfines 1992-, por la Cámara de Representantes de Estados Unidos."

Pidió a los legisladores de esa nación resolver el conflicto de una manera duradera, considerando para ello, como alternativa, la iniciativa presentada por los senadores John Breaux y Ernest Hollins, "quienes se apegaban a lo establecido en el Acuerdo Multinacional de La Jolla, California, aprobada el mes de junio de 1992 por varias naciones del mundo, entre ellas los propios Estados Unidos y México".

Explicó que este Acuerdo tenía como objetivo eliminar prácticamente en su totalidad la mortalidad incidental del delfín en la pesquería del atún, lográndose con ello la preser-



vación de los ecosistemas marinos a través del ejercicio de la pesca responsable, sin cancelar la satisfacción de las necesidades alimenticias y económicas de la población.

El Presidente de la Comisión de Pesca de la Cámara Alta resaltó el reconocimiento de la Oficina de Administración de Pesquerías del Servicio Nacional Oceánico y Atmosférico de Estados Unidos, hacia nuestro país, por conducto del doctor William Fox, en su encuentro con las autoridades pesqueras de ambas naciones, en la ciudad de Manzanillo.

Dichos esfuerzos mexicanos, asentó, se habían encaminado a disminuir la mortalidad de delfín, objetivo logrado al disminuirse en un 80 por ciento la pesca incidental de este mamífero.

IV.1.10. REPORTES DE PRENSA SOBRE LA APROBACION EN EL SENADO ESTADOUNIDENSE DE LA LEY DE PROTECCION DE DELFINES 1992 (9 DE OCTUBRE DE 1992).

- El Congreso de Estados Unidos aprobó el 7 de octubre de 1992, por consenso, el Acta para levantar el embargo atunero impuesto a México y a otros 23 países, y terminar con la muerte incidental de delfines en 1999, informaron el 8 de octubre fuentes legislativas. (26)

La iniciativa, denominada Acta de Conservación de Delfines 1992, fue aprobada por mayoría en la Cámara de Representantes el 24 de septiembre de 1992, y el 7 de octubre de 1992 fue ratificada sin objeciones por el Senado.

El embargo impuesto a la compra del atún proveniente de México, Venezuela, Vanuatu y los demás países sería levantado si éstos se comprometían con las soluciones de la Ley, entre las que se incluía una Moratoria a la pesca con redes a partir del 1 de marzo de 1994.

Esta era la primera iniciativa que contaba con el respaldo del Gobierno del Presidente George Bush, así como de los grupos ambientalistas estadounidenses, de acuerdo con el patrocinador del proyecto, el demócrata por Massachusetts, Gerry Studds

De acuerdo con el legislador, existía también el compromiso de los gobiernos de México y Venezuela, entre otros, a aceptar sus provisiones básicas.

Sin embargo, congresistas republicanos habían insistido en que esa acta implicaría la posible destrucción de las flotas atuneras de los países afectados.

Randy Cunningham, republicano por California, dijo

el mes de septiembre de 1992 ante el pleno cameral que el compromiso de México y Estados Unidos estaba relacionado con el Tratado de Libre Comercio norteamericano, toda vez que el Acta de Conservación de Delfines era patrocinada por los demócratas.

El voto de este partido era necesario para la aprobación del TLC, si mantenía la mayoría en la Cámara de representantes y del Senado, en las elecciones federales del 3 de noviembre de 1992.

Cunningham dijo disponer de documentos en el que gobiernos como el de México, Venezuela y Colombia preferían un enfoque multilateral, que no impusiera condiciones, no obligara a una Moratoria y que proveyera índices graduales a la muerte incidental de delfines durante la pesca del atún.

El Acta de Conservación de Delfines establecía en contraparte que los países afectados con el embargo debían aceptar la Moratoria a la pesca con redes -a la que se atribuía la muerte de los mamíferos- y buscar formas de captura alternativas.

La Moratoria contemplada por la legislación iniciaría en 1994, y los países afectados con el embargo debían reducir en forma drástica la muerte incidental de delfines hasta 1999,

según el contenido del Acta.

Para que esta ley entrara en vigor debería ser todavía firmada por el presidente George Bush, y los países sujetos al embargo debían aceptar la Moratoria y las provisiones de la iniciativa.

- El Congreso de Estados Unidos aprobó el 7 de octubre de 1992 por consenso la Ley para la Protección del Medio Ambiente Marino, mediante la cual se levantaría el embargo atunero impuesto a México y otros 23 países. (27)

La iniciativa, denominada Ley de Conservación de Delfines 1992, pretendía terminar con la matanza incidental de esos mamíferos marinos en 1999 e incluía una Moratoria a la pesca con redes a partir del primero de marzo de 1994.

Para levantar el embargo, los países sobre los que pesaba esta medida, deberían comprometerse a aplicar las soluciones que señalaba la legislación aprobada por consenso el día 7 de octubre.

De acuerdo con especialistas estadounidenses, la resolución no beneficiaría totalmente a México, pues prácticamente significaba la suspensión de las actividades de la actual

---

(27) La Jornada del 9 de octubre de 1992.

flota atunera hasta que se utilizara la nueva tecnología aprobada por Estados Unidos. Los mismos especialistas señalaron que además se involucraba en la ley a otras especies, como el camarón, del cual México es fuerte exportador al mercado estadounidense. Incluso consideraron que podrían presentarse protestas por la forma en que Estados Unidos pretendía manejar la cuestión ambiental en otras naciones.

Esta era la primera iniciativa que contaba con el respaldo del Gobierno del Presidente George Bush, así como de los grupos ambientalistas estadounidenses, de acuerdo con el patrocinador del proyecto, el representante demócrata por Massachusetts Gerry Studds.

De acuerdo con el legislador, los gobiernos de México y Venezuela, entre otros, se comprometían a aceptar sus provisiones básicas.

Sin embargo, congresistas republicanos habían insistido en que esa ley posiblemente implicaría la destrucción de las flotas atuneras de los países afectados.

Randy Cunningham, representante republicano por California, dijo el mes de septiembre de 1992 ante el pleno camarál que el compromiso de México y Estados Unidos estaría relacionado con el Tratado de Libre Comercio norteamericano, toda

vez que la Ley de Conservación de Delfines era patrocinada por los demócratas.

El voto de este partido era necesario para la aprobación del TLC si mantenía la mayoría en la Cámara de Representantes y del Senado en las elecciones federales del 3 de noviembre de 1992.

Cunningham dijo disponer de documentos en que gobiernos como los de México, Venezuela y Colombia preferían un enfoque multilateral, que no impusiera condiciones, no obligara a una Moratoria y proveyera índices graduales de muerte incidental de delfines durante la pesca del atún.

La Ley de Conservación de Delfines establecía en contraparte que los países afectados por el embargo debían aceptar la Moratoria a la pesca con redes - a la que se atribuía la muerte de los mamíferos- y buscar formas de captura alternativas.

La Moratoria considerada por la legislación comenzaría en 1994 y los países afectados con el embargo debían reducir en forma drástica la muerte incidental de delfines hasta 1999, según el contenido de la ley.

Para que esta ley entrara en vigor debía ser todavía

firmada por el presidente George Bush, y los países sujetos al embargo debían aceptar la moratoria y las previsiones de la iniciativa.

En febrero de 1991 el Juez de San Francisco, Thelton Henderson, impuso el embargo atunero a México, Venezuela y Vanuatu por considerar que las altas tasas de mortalidad de delfines violaban la ley estadounidense.

El magistrado impuso después un embargo secundario a 20 países que al parecer compraban atún mexicano y lo vendían en el mercado estadounidense.

La imposición del embargo provocó una protesta de México el año de 1991 ante un Panel del Acuerdo General de Aranceles y Comercio (GATT), el cual resolvió que era una "barrera innecesaria" al libre comercio.

La parte mexicana pidió la suspensión del fallo para buscar un arreglo con Estados Unidos.

— El Congreso de Estados Unidos aprobó el 7 de octubre de 1992 por consenso el Acta para levantar el embargo atunero impuesto a México y otros 23 países y terminar con la muerte incidental de delfines en 1999, informaron el 8 de octubre de 1992 fuentes legislativas. (28)

---

(28) El Financiero del 9 de octubre de 1992.

La iniciativa, denominada Acta de Conservación de Delfines 1992, fue aprobada por mayoría en la Cámara de Representantes el 24 de septiembre de 1992 y el 7 de octubre de 1992 fue ratificada sin objeciones por el Senado.

El embargo impuesto a la compra del atún proveniente de México, Venezuela, Vanuatu y los demás países del área, sería levantado si éstos se comprometían con las soluciones de la ley, entre las que se incluía una moratoria a la pesca con redes a partir del uno de marzo de 1994.

Esta era la primera iniciativa que contaba con el respaldo del Gobierno del Presidente George Bush, así como de los grupos ambientalistas estadounidenses, de acuerdo con el patrocinador del proyecto, el demócrata por Massachusetts, Gerry Studds.

Según el legislador, existía también el compromiso de los gobiernos de México y Venezuela, entre otros, de aceptar sus provisiones básicas.

Sin embargo, congresistas republicanos habían insistido en que esa Acta implicaría la posible destrucción de las flotas atuneras de los países afectados.



Randy Cunningham, republicano por California, dijo el mes de septiembre de 1992 ante el pleno cameral que el compromiso de México y Estados Unidos estaba relacionado con el tratado de libre comercio norteamericano (TLC), toda vez que el Acta de Conservación de Delfines era patrocinada por los demócratas.

El voto de este partido era necesario para la aprobación del TLC si mantenía la mayoría en la Cámara de Representantes y del Senado en las elecciones federales del tres de noviembre de 1992.

Cunningham dijo disponer de documentos en que gobiernos como el de México, Venezuela y Colombia preferían un enfoque multilateral, que no impusiera condiciones, no obligara a una Moratoria y que proveyera índices graduales a la muerte incidental de delfines durante la pesca del atún.

El Acta de Conservación de Delfines establece en contraparte que los países afectados con el embargo debían aceptar la Moratoria a la pesa con redes - a la que se le atribuía la muerte de los mamíferos- y buscar formas de captura alternativas.

La Moratoria considerada por la legislación iniciaría en 1994 y los países afectados con el embargo debían reducir

en forma drástica la muerte incidental de delfines hasta 1999, según el contenido del Acta.

Para que esta ley entrara en vigor debía ser todavía firmada por el Presidente George Bush, y los países sujetos al embargo debían aceptar la Moratoria y las provisiones de la iniciativa.

En febrero de 1991, el Juez de San Francisco, Thelton Henderson impuso el embargo atunero a México, Venezuela y Vanuatu, por considerar que las altas tasas de mortalidad de delfines violaban la ley estadounidense.

El Congreso de Estados Unidos aprobó por consenso el Acta para levantar el embargo atunero impuesto a México y otros 23 países y terminar con la muerte incidental de delfines en 1999, informaron fuentes legislativas. (29)

La iniciativa, denominada Acta de Conservación de Delfines 1992, fue aprobada por mayoría en la Cámara de Representantes el 24 de septiembre de 1992 y fue ratificada sin objeciones por el Senado.

El embargo impuesto a la compra del atún proveniente de México, Venezuela, Vanatu y los demás países sería levan-

---

(29) El Heraldó del 9 de octubre de 1992.

tado si estos se comprometían con las soluciones de la ley, entre las que se incluía una Moratoria a la pesca con redes a partir del primero de marzo de 1994.

Esta era la primera iniciativa que contaba con el respaldo del Gobierno del Presidente George Bush, así como de los grupos ambientalistas estadounidenses, de acuerdo con el patrocinador del proyecto, el demócrata por Massachusetts, Gerry Studds

De acuerdo con el legislador, existía también el compromiso de los gobiernos de México y Venezuela, entre otros, a aceptar sus provisiones básicas.

Sin embargo, congresistas republicanos habían insistido en que esa Acta implicaría la posible destrucción de las flotas atuneras de los países afectados.

Randy Cunningham, republicano por California, dijo el mes de septiembre de 1992 ante el pleno cameral que el compromiso de México y Estados Unidos estaba relacionado con el tratado de libre comercio norteamericano, toda vez que el Acta de Conservación de Delfines era patrocinada por los demócratas.

El voto de este partido era necesario para la aproba-

ción del TLC, si mantenía la mayoría en la Cámara de Representantes y del Senado en las elecciones federales del 3 de noviembre de 1992.

Cunningham dijo disponer de documentos en el que gobiernos como el de México, Venezuela y Colombia preferían un enfoque multilateral, que no impusiera condiciones, no obligara a una Moratoria y que proveyera índices graduales a la muerte incidental de delfines durante la pesca del atún.

El Acta de Conservación de Delfines establecía en contraparte que los países afectados con el embargo debían aceptar la Moratoria a la pesca con redes -a la que se le atribuía la muerte de los mamíferos- y buscar formas de captura alternativas.

La Moratoria contemplada por la legislación iniciaría en 1994 y los países afectados con el embargo debían reducir en forma drástica la muerte incidental de delfines hasta 1999, según el contenido del Acta.

Para que esta ley entrara en vigor debía ser firmada por el Presidente George Bush, y los países sujetos al embargo debían aceptar la moratoria y las provisiones de la iniciativa.

En febrero de 1991, el Juez de San Francisco, Thelton

Henderson impuso el embargo atunero a México, Venezuela y Vanuatu, por considerar que las altas tasas de mortalidad de delfines violaban la ley estadounidense.

El magistrado impuso después un embargo secundario contra 20 países que al parecer compraban atún mexicano y lo vendían en el mercado estadounidense.

La imposición del embargo generó una protesta de México el año de 1991 ante un Panel del Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio (GATT), el cual resolvió que era una "barrera innecesaria" al libre comercio.

La parte mexicana pidió la suspensión del fallo para buscar un arreglo con Estados Unidos.

IV.1.11. BOLETIN DE Prensa DEL DIPUTADO ISRAEL GONZALEZ ARREGUIN (9 DE OCTUBRE DE 1992).

La denominada oficialmente "Acta de Conservación de Delfines 1992" que pretende la Moratoria Global de la Flota Atunera Mexicana, Venezolana y de otros países, entraña la parálisis de la actividad atunera total, aunque mañosamente se publicite como la oportunidad de levantar el embargo atunero por parte del gobierno estadounidense.

Para México esa pretensión es inaceptable por varias razones:

En el ámbito jurídico sería aceptar la recurrente pretensión de extraterritorialidad de una ley estadounidense, en abierta violación a la soberanía nacional, al derecho internacional y al comercio. Sus antecedentes están en la Ley de Protección de Mamíferos Marinos, en la resolución de la Suprema Corte para secuestrar ciudadanos extranjeros en territorio de terceros países y en la Ley Torricelli.

En el ámbito económico y social sería convalidar la pérdida de nuestra flota atunera, de más de 30 mil empleos, del abasto al mercado interno de enlatados de atún, de más de 80 millones de dólares en exportaciones y, significaría permitir que se inunde el mercado nacional con más de 225 millones de latas de procedencia extranjera, esencialmente-estadounidense.

La Ley de Moratoria Global o Acta de Conservación de Delfines 1992, también pretende debilitar los esfuerzos multilaterales que gobiernos (incluyendo el de Estados Unidos, México, Venezuela y siete países más), pescadores, industriales y organismos no gubernamentales ambientalistas han hecho para arribar al "Acuerdo de la Jolla" que fue suscrito el 18 de junio de 1992, y que contempla un programa internacional de

protección de delfines y de la pesquería del atún en el Pacífico oriental tropical, contiene un panel internacional donde participan gobiernos, industria y grupos ambientalistas no gubernamentales que supervisarían el cumplimiento de los acuerdos, incluyendo la aplicación de sanciones, así como el desarrollo de nuevas tecnologías de captura.

Por estas razones México no podía ni debía aceptar la pretensión estadounidense. Ante ello la Secretaría de Pesca y el gobierno de la República en general debían de adoptar una posición firme de defensa de nuestra soberanía nacional, y rechazar tajantemente la puesta en práctica de esa ley.

La Presidencia de la Comisión de Pesca de la Cámara de Diputados consideraba que, basándose en el Punto de Acuerdo de la Comisión Permanente del Congreso de la Unión, del 5 de agosto de 1992, el Poder Ejecutivo debía expresar su más enérgico rechazo al contenido y pretensiones del "Acta de Conservación de Delfines 1992", y que se requería, dado los nulos esfuerzos estadounidenses de abandonar los viejos esquemas unilaterales, recurrir a las instancias internacionales de carácter multilateral como el GATT.

Nuestro país, lo mismo que la comunidad internacional y los organismos no gubernamentales ambientalistas poseían

los suficientes elementos de juicio para demostrar que no existía argumento ecológico válido, toda vez que las poblaciones de delfines del Pacífico oriental tropical eran más de 9 millones de ejemplares, poseyendo una tasa anual de crecimiento poblacional de más de 2 por ciento, y la mortalidad anual era de sólo 0.3 por ciento, por lo tanto no existía la amenaza de extinción de delfines.

Nuestro país no podía ni debía aceptar que se siguiera manipulando a la opinión pública con argumentos ecocomercialistas para encubrir medidas proteccionistas a una industria atunera enlatadora estadounidense renuente a aceptar las reglas de competencia sana que nuestro país respaldaba.

Finalmente, la propia "Acta de Protección de Delfines 1992" contemplaba la necesidad de que fuera aceptada por países con más de 20 embarcaciones atuneras cerqueras, caso contrario sería nula. Así, tomando en consideración que sólo México y Venezuela son los países que poseían 20 ó más embarcaciones atuneras cerqueras, serían las que deberían aceptarla o rechazarla. Con anterioridad el gobierno venezolano comunicó oficialmente su rechazo a la pretendida iniciativa. El gobierno mexicano debía expresar oficialmente su rechazo, por derecho y por así convenir a los intereses de la nación.



IV.1.12. REPORTES DE PRENSA SOBRE OPINIONES VARIAS ENTORNO A LA LEY ESTADOUNIDENSE (10 DE OCTUBRE DE 1992).

- La Cámara de Diputados rechazó tajantemente el Proyecto de Ley estadounidense con el cual supuestamente se levantaría el embargo atunero, por considerarlo una publicidad "mañosa" que sólo atentaría contra la soberanía nacional, porque alentaría la extraterritorialidad de una ley de Estados Unidos. (30).

Por su parte, el titular de la Secretaría de Pesca, Guillermo Jiménez Morales, subrayó en Tokio, Japón, que México continuaría apoyando como norma la pesca responsable en la explotación de los recursos, cuidando la conservación de los ecosistemas y basando las decisiones en estudios científicos a efecto de quedar el equilibrio en el desarrollo de la actividad.

En tanto, la Comisión de Pesca de la Cámara Baja, subrayó que México no podía ni debía aceptar una agresión a su soberanía nacional como lo pretendía la Ley de Moratoria Global que aprobó el Senado estadounidense, ya que en el ámbito económico y social sería convalidar la pérdida de más de 30 mil empleos, así como del abasto al mercado interno de enlatados de atún, de alrededor de 80 millones de dólares en exporta-

ciones, lo que significaría permitir la inundación del mercado nacional con más de 225 millones de latas procedentes del exterior.

Toda vez que con la denominada "Acta de Conservación de Delfines 1992", que pretendía la Moratoria Global de la flota atunera mexicana, entrañaba la parálisis de la actividad atunera, "aunque mañosamente se publicitara como la oportunidad de levantar el embargo atunero por parte del gobierno de Estados Unidos".

Además, en el ámbito jurídico sería aceptar la recurrente pretensión extraterritorial de una ley estadounidense, en abierta violación a la soberanía nacional, al derecho internacional y al comercio. Sus antecedentes estaban en la Ley de Protección de Mamíferos Marinos, en la Resolución de la Suprema Corte para secuestrar ciudadanos extranjeros en territorio de terceros países y en la Ley Torricelli.

Por ello, para nuestro país ésta pretensión era inaceptable y el gobierno mexicano debía expresar oficialmente su rechazo, ya que también esta ley pretendía debilitar los esfuerzos multilaterales que gobiernos de 10 países, incluyendo a México y Estados Unidos, así como pescadores, industriales y organismos no gubernamentales ambientalistas habían hecho para arribar al "acuerdo de La Jolla", que fue suscrito el

18 de junio de 1992, y que contemplaba un programa internacional de protección al delfín y de la pesquería del atún en el Pacífico oriental tropical.

Nuestro país, lo mismo que la comunidad internacional y los organismos no gubernamentales ambientalistas poseían los suficientes elementos de juicio para demostrar que no existía argumento ecológico válido, toda vez que la tasa anual de crecimiento poblacional de delfines era de más de 2 por ciento y la mortalidad anual era de sólo 0.3 por ciento, por lo que no existía la amenaza de extinción.

De ahí, subrayó la Comisión que nuestro país no podía ni debía aceptar que se siguiera manipulando a la opinión pública con argumentos ecoimperialistas para encubrir medidas proteccionistas a una industria atunera enlatadora estadounidense renuente a aceptar las reglas de competencia sana que nuestro país respaldaba.

- La Comisión de Pesca de la Cámara de Diputados instó al Presidente Carlos Salinas de Gortari a que expresara "su más enérgico rechazo al contenido y pretensiones" de la ley estadounidense de protección al medio ambiente marino. El gobierno debía asumir una posición "firme de defensa de nuestra soberanía nacional" y rechazar "tajantemente" la puesta en práctica de dicha ley, insistió. (31)

---

(31) La Jornada del 10 de octubre de 1992.

Esa ley tenía sus antecedentes "en la resolución de la Suprema Corte estadounidense para secuestrar ciudadanos extranjeros en territorio de terceros países y en la Ley Torricelli", dijo la comisión. Jurídicamente era inaceptable y en el ámbito económico y social implicaría perder 80 millones de dólares en exportaciones, añadió.

En un comunicado signado por el presidente de dicha comisión, Israel González Arreguín, se indicaba que si se aceptaba que el Congreso estadounidense aplicara esa ley se aceptaría la extraterritorialidad violatoria de la soberanía nacional, del derecho internacional y del comercio.

El congreso estadounidense aprobó una iniciativa denominada Ley de Conservación de Delfines 1992, que pretendía terminar con la matanza incidental de los mamíferos marinos en 1999 e incluía una Moratoria a la pesca con redes a partir del primero de marzo de 1994.

La Moratoria Global de la flota atunera mexicana entrañaba la parálisis de la actividad atunera en su totalidad, decía el comunicado, "aunque mañosamente se publicite como la oportunidad de que el gobierno estadounidense levantara el embargo atunero".

Uno de los riesgos que implicaba la ley es que se

permitiría "la inundación del mercado nacional con más de 225 millones de latas de procedencia extranjera, esencialmente estadounidense".

Esa ley, se juzga, pretendía "debilitar los esfuerzos multilaterales que distintos gobiernos", incluyendo al de México y al de Estados Unidos, pescadores, industriales y organismos gubernamentales no ambientalistas habían hecho para lograr el Acuerdo de La Jolla, suscrito el 18 de junio de 1992.

Dicho acuerdo consideraba un programa internacional de protección a delfines y de la pesquería de atún en el Pacífico oriental tropical. Contenía un panel internacional en que participan gobiernos, empresarios y grupos ecologistas que supervisarían el cumplimiento de los acuerdos, incluyendo la aplicación de sanciones, así como el desarrollo de nuevas tecnologías de punta.

Por esas razones, se añadió, "México no podía ni debía aceptar la pretensión estadounidense. Ante ello, la Secretaría de Pesca y el gobierno de la República en general, debían adoptar una posición firme de defensa de nuestra soberanía nacional, y rechazar tajantemente la puesta en práctica de esa ley".

México tenía suficientes elementos de juicio para demostrar que no existía argumento ecológico válido, "toda vez que las poblaciones de delfines del Pacífico oriental tropical eran de más de 9 millones de ejemplares; poseían una tasa anual de crecimiento poblacional de más de 2 por ciento y la mortalidad anual era de sólo 0.3 por ciento. Por lo tanto, no existía amenaza de extinción de delfines".

Se abundó en que México "No podía ni debía aceptar que se siguiera manipulando a la opinión pública con argumentos ecoimperialistas para encubrir medidas proteccionistas a una industria atunera enlatadora estadounidense renuente a aceptar las reglas de competencia sana que nuestro país respaldaba".

El comunicado concluía que Venezuela ya había rechazado oficialmente la iniciativa estadounidense; lo mismo que México, poseían 20 o más embarcaciones atuneras cerqueras. La ley estadounidense consideraba necesario que países con más de 20 embarcaciones aceptaran la iniciativa. En caso contrario sería nula.

"El gobierno mexicano debía expresar oficialmente su rechazo, por derecho y por así convenir a los intereses de la nación", se apuntó.

- La Comisión de Pesca elevó su más enérgica protesta

por la pretensión del Senado Norteamericano de aplicar extraterritorialmente una ley, en abierta violación a la soberanía mexicana y al derecho internacional. (32)

El diputado Israel González Arreguín, Presidente de la mencionada comisión, afirmó que la Ley de Moratoria Global, aprobada por el Senado estadounidense, provocaría la pérdida de la flota atunera mexicana que era una de las más grandes del mundo.

Dijo que si se paralizaba la flota atunera nacional dejarían de trabajar, en forma directa más de 30 000 personas y habría desabasto en el país de este producto, además de que se dejaran de captar más de 80 millones de dólares por exportaciones.

Por estas razones, México no podía, no debía aceptar la pretensión estadounidense de aplicar esta ley, aseveró el legislador cuando fue entrevistado en su oficina en el Palacio Legislativo de San Lázaro.

Hizo un llamado al gobierno mexicano a adoptar una posición firme de rechazo a esta ley y defender la soberanía nacional.

---

(32) El Universal del 10 de octubre de 1992.

González Arreguín explicó que la Ley de Moratoria Global o Acta de Conservación de Delfines 1992, pretendía debilitar los esfuerzos multilaterales que los gobiernos habían realizado para llegar al acuerdo de "La Jolla".

Este Acuerdo fue suscrito el 18 de junio de 1992, y en el cual se contemplaba un programa internacional de protección de delfines y de la pesquería del atún en el Pacífico oriental.

Dijo que México, lo mismo que la comunidad internacional y los organismos no gubernamentales ambientalistas poseían los suficientes elementos de juicio para demostrar que no existía argumento ecológico válido, toda vez que las poblaciones de delfines del Pacífico oriental eran de más de 9 millones de ejemplares.

Además, registraban una tasa anual de crecimiento de más de 2% y la mortalidad anual era de sólo 0.3%, por lo tanto no existía la amenaza de extinción de delfines.

En la ley que acababa de aprobar el Senado norteamericano se contemplaba que ésta sea aceptada por los países que cuentan con más de 20 embarcaciones atuneras cerqueras.

Tan sólo en México y Venezuela poseían este número



de embarcaciones, sólo que el país sudamericano comunicó oficialmente su rechazo a la pretendida legislación y el gobierno mexicano debía hacer lo mismo por convenir a los intereses de la nación.

Aceptar esta ley, era tanto como admitir que la flota atunera mexicana se perdiera en los puertos por no poder salir a pescar en las aguas territoriales y que el mercado nacional se viera "inundado" de latas de atún estadounidense.

El atún que se consumía en el país era el que se capturaba en las aguas nacionales, pero desde el momento en que se admitiera esta ley, al país ingresarían unos 225 millones de latas de este producto de otras naciones.

La Moratoria Global era algo similar a la Ley Torricelli que fue condenada por el Congreso de la Unión. Por eso no debía ser aceptada, por el contrario había que rechazarla por atentar contra la soberanía del país, expuso el legislador González Arreguín.

- La desición del Congreso estadounidense de levantar el embargo atunero a México y a otros 23 países, no cambia en nada la situación de la pesca nacional y si, en cambio, representa una vez más, una medida de presión política por parte de Estados Unidos. (33)

Así lo afirmó la ex secretaria de Pesca, María de los Angeles Moreno, diputada federal y presidenta de la Comisión de Programación, Presupuesto y Cuenta Pública de la Cámara baja, quien se presentó en la CTM para entrevistarse con el líder obrero Fidel Velázquez.

De prisa, y sin querer precisar los puntos que trataría con el líder cetemista, la ex secretaria de Estado, aceptó dar su punto de vista personal sobre el anuncio de que el Congreso norteamericano de Estados Unidos aprobó el Acta para levantar el embargo atunero.

Cabía aclarar que dicho anuncio señalaba que se levantaría el embargo atunero a México y a otros países, si es que dichas naciones se comprometían, entre otras disposiciones, a aceptar una moratoria a la pesca con las redes de cerco a partir del primero de marzo de 1994.

Dijo que el hecho de que se haya modificado la Ley

---

(33) El Universal del 10 de octubre de 1992.

de Protección de Mamíferos Marinos, no cambiaba en nada la situación de los pescadores mexicanos, una vez que lo que el Congreso estadounidense exigía era que se respetara su disposición de plantear una Moratoria; es decir, suspender la pesca del atún que se practicaba con la tecnología más moderna y eficiente que existía hasta el momento -utilizada por los pescadores mexicanos-, que era la de redes de cerco.

Ahora, agregó María de los Angeles Moreno, los estadounidenses deseaban que se pescara con otro tipo de tecnología más compleja y más cara que, de hacerse, ocasionaría que la pesca dejara de ser rentable.

Y precisó: "si los estadounidenses, otra vez, pretendían que una ley interna de ellos, aprobada por su Congreso, se estableciera en otros países, me parece que es otra vez una imposición unilateral".

Agregó que si otras naciones que capturan atún con red de cerco, aceptaban una Moratoria, "que no era otra cosa que aceptar no pescar por algún determinado número de años", se produciría un severo daño a aquellos países que basaban su economía en la pesca.

- El embargo atunero impuesto por el Gobierno de Estados Unidos a México, no sería levantado en 1994, ya que

nuestro país no contaba con la capacidad para instalar infraestructuras de pesca y abandonar las redes de cerco, afirmó María de los Angeles Moreno, ex secretaria de Pesca. (34)

Agregó, al ser entrevistada en la CTM, después de una reunión con Fidel Velázquez, que la actitud del país vecino del norte, "era una medida política de presión unilateral" y provocaría una descapitalización de la flota y del mercado atunero, si se exigiera que se tecnificara el proceso de caza del atún.

La ex secretaria sostuvo que mientras el Congreso de Estados Unidos planteó la modificación de la ley de aprovechamiento de especies marinas para proteger a los mamíferos, continuaba con la exigencia y proposición de una Moratoria y evitar el empleo de redes de cerco, pues argumentaba un masivo ataque contra los delfines y especies no aprovechables del ecosistema marino.

A este respecto, comentó que si esta política se pretendía imponer en otros países como México y prohibir los instrumentos utilizados en la pesca, no sería costoso la extracción del atún y la economía del sector se vendría abajo, para tener como único proveedor a Estados Unidos.

---

(34) Ovaciones del 10 de octubre de 1992.

Bajo estas circunstancias, María de los Angeles Moreno señaló que México no estaba en capacidad de adoptar la tecnología de punta y por lo tanto, la resolución del Congreso norteamericano era una medida que no retiraba el embargo, pero atacaba directamente la economía de cientos de personas dedicadas a esta tarea.

Asimismo, aclaró que si otros países aceptaban no pescar ante la moratoria, no era explicable cuál sería su ganancia en el futuro inmediato.

El resultado, comentó, sería un ataque concreto contra la economía pesquera de todos los países que no contaran con tecnología adecuada y una oportunidad para abrir un mercado en este campo.

Por su parte, la Comisión de Pesca de la Cámara de Diputados deploró de manera enérgica el "Acta de Conservación de Delfines", aprobada por el Senado estadounidense, que proponía paralizar las flotas atuneras de México, Venezuela y otras naciones como condición inicial para levantar el embargo atunero decretado contra nuestro país.

Era una propuesta "absurda" e inaceptable, porque violaría la soberanía de los países y llevaría a la práctica la extraterritorialidad de las leyes, sentenció el Presidente

de dicha Comisión legislativa, Israel González Arreguín. Ninguna acción intimidatoria o bajo presión asumiría nuestro país, destacó.

Al respecto, el legislador del PFCRN estableció que el gobierno de México y concretamente la flota atunera, habían instrumentado una serie de medidas tendientes a reducir considerablemente la muerte del delfín durante la captura de atún, por lo que la suspensión de actividades de dicha flota era inadmisibles y absurda.

Durante una entrevista desarrollada en el Palacio Legislativo de San Lázaro, González Arreguín apuntó que la parálisis de la flota atunera mexicana era inaceptable, simplemente porque desde el ángulo jurídico sería permitir la extraterritorialidad de una ley de Estados Unidos, además de que sería una abierta violación a la soberanía nacional, al derecho internacional y a las normas del comercio mundial.

Aunado a ello, las repercusiones en el ámbito económico serían "desastrosas", porque se perdería la flota atunera, que era una de las más grandes del sector pesquero nacional, implicaría la pérdida de más de 130 mil empleos, el desplome del abasto al mercado interno, así como la introducción al país de más de 225 millones de latas de atún de origen norteamericano y asiático.

- La ex secretaria de Pesca, María de los Angeles Moreno, sostuvo que levantar el embargo atunero en las condiciones que planteaban las cámaras legislativas norteamericanas "no significaba ganancia alguna para México" porque la disposición significaba únicamente una Moratoria a la decisión de pescar con la tecnología actual, que era la más rentable y eficiente. (35)

Sostuvo que la medida propuesta por el Congreso norteamericano no representaba un paso adelante en la resolución del problema que enfrentaba México al igual que otras naciones, ya que era otra medida unilateral de presión política.

Entrevistada después del mediodía en las instalaciones de la CTM, a donde acudió a dialogar con don Fidel Velázquez argumentó que Estados Unidos pretendía imponer el tipo de tecnología que debía utilizarse en la pesca del atún y evitar así, según ellos, la captura incidental de delfines.

Profunda conocedora del tema -permaneció casi tres años al frente de aquella dependencia-, María de los Angeles Moreno estableció que los países que aceptaban la Moratoria que proponía el Congreso norteamericano sufrirían un daño severo y prácticamente irreparable a sus economías pesqueras.

Incrustada en la Cámara de Diputados, donde encabezaba

la Comisión de Programación, Presupuesto y Cuenta Pública, la legisladora explicó que la idea de Estados Unidos era posponer la decisión de pescar atún con redes de cerco, que era la más moderna y eficiente.

De aceptar "esa imposición" los países afectados, significaría la incosteabilidad de la pesquería y prácticamente su extinción.

A pesar del renovado acercamiento comercial entre México y Estados Unidos, que en poco tiempo participarían de una Gran Zona de Libre Comercio en Norteamérica, las prácticas injustas y abusivas del vecino del norte en esa materia seguían manifestándose sin el menor rubor. (36)

De una nueva cuenta ensombrecía esas relaciones el asunto relacionado con el embargo atunero impuesto a México desde hacía ya varios años. El Congreso de Estados Unidos había aprobado hacía días una ley para la Protección del Medio Ambiente Marino, mediante la cual, engañosamente, se aseguraba que se levantaría el embargo contra México y otros 23 países.

En esencia, la Ley de Conservación de Delfines pretendía acabar con la matanza incidental de esos mamíferos en 1999 e incluía una Moratoria a la pesca con redes a partir

---

(36) La Jornada del 10 de octubre de 1992.



de 1994. En otras palabras, para que se levantara el embargo haría falta que México suspendiera las actividades de la flota atunera hasta que se utilizara la nueva tecnología aprobada por Estados Unidos. Para colmo, ello involucraría a otras especies, como el camarón, producto del que México era un fuerte exportador hacia el mercado estadounidense.

Desde que se impuso esa sanción comercial proteccionista a México, el gobierno federal había insistido en lo injusto del embargo, demostrando las medidas que se habían tomado para reducir la captura incidental de delfines asociada a la pesca del atún, y hasta se estableció un programa para la protección de esa especie. El propio Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio (GATT) dio a conocer una resolución en favor de México, en la que se hizo evidente la sinrazón del juez Thelton Henderson de San Francisco, que decretó el embargo, y de los grupos ecologistas que lo promovieron.

Vale la pena recordar, adicionalmente, que el delfín no era una especie en extinción, y que las medidas que había tomado México habían incidido en la reducción de su pesca incidental.

Por todo ello, a la Comisión de Pesca de la Cámara de Diputados le asistía toda la razón al instar al Presidente Carlos Salinas a que expresara su más enérgico rechazo al

contenido y pretensiones de la Ley aprobada por el Congreso de Estados Unidos.

Más allá de los costos que el embargo atunero ya había tenido para México en términos de divisas y de la pérdida de los 80 millones de dólares adicionales en exportaciones, su aceptación sería violatoria de la soberanía nacional, del derecho internacional y del comercio. Además, su admisión implicaría muy probablemente no sólo la parálisis de la flota pesquera sino eventualmente la desaparición de las flotas atuneras de México y del resto de los países afectados.

La propuesta de la Comisión de Pesca de la Cámara de Diputados, pues, debía hallar eco y solidaridad.

IV.1.13. PROPUESTA DE PUNTO DE ACUERDO PARA LA COMISION PERMANENTE DEL CONGRESO DE LA UNION (14 DE OCTUBRE DE 1992).

El 8 de octubre de 1992 el Senado estadounidense aprobó una Ley denominada "Ley de Conservación de Delfines 1992", que supuestamente pretendía acabar con la mortalidad incidental de esos mamíferos en la pesquería de atún con redes de cerco en el océano Pacífico oriental.

Sin embargo la citada ley estadounidense presuponia que nuestro país, lo mismo que todos aquellos países que pescaban en el área iban a aceptar la pretensión de extraterritorialidad de una ley doméstica de los Estados Unidos, que se violara su soberanía nacional, se violara el derecho internacional, y las leyes internacionales de comercio; y de paso arruinaran su economía pesquera, desaparecieran decenas de miles de empleos y permitieran que se les inundara con millones de enlatados de atún estadounidense.

Era evidente el exceso de supuestos que consideraron los legisladores estadounidenses al aprobar esta Ley de Conservación de Delfines, y por lo mismo era una legislación fuera de la realidad internacional de finales del siglo XX.

Aunque dolosamente la ley fuera publicitada como la oportunidad para que los Estados Unidos levantaran el embargo a nuestras exportaciones atuneras, su contenido real pretendía que a partir de 1994 todas las flotas atuneras con redes de cerco que operaban en el océano Pacífico oriental tropical dejaran de pescar encerrando delfines.

Al respecto volvieron a insistir que existían dictámenes científicos elaborados por el comité especial de la Academia de Ciencias de los propios Estados Unidos, así como de la Comisión Interamericana del Atún Tropical (CIAT) y de

diversos investigadores, donde explícitamente se establecía que:

- La pesca de atún encerrando delfines y liberándolos era la técnica más racional desde el ángulo ecológico y económico.

- Las poblaciones de delfines del océano Pacífico oriental tropical no estaban amenazadas de extinción, sino incluso en situación estable o de expansión, toda vez que su índice anual de crecimiento poblacional era mayor del 2 por ciento, y la tasa de mortalidad incidental anual en la pesquería era menor al 0.3 por ciento.

- Los notables avances en la reducción de las tasas de mortalidad incidental de delfines de los últimos años, habían sido producto de los esfuerzos de los propios pescadores, y se esperaba una mayor reducción mediante programas de cooperación internacional.

Por consiguiente en la pesquería de atún en el Pacífico oriental tropical no existía un problema ecológico de destrucción de recursos marinos, como erróneamente lo suponía la legislación estadounidense.

Y aún más, existía un importante programa internacio-

nal denominado "Acuerdo Multilateral de la Jolla", suscrito por nuestro país, los Estados Unidos, Venezuela y siete países más, donde se habían tomado medidas muy importantes para acrecentar la protección de delfines y conservación de la pesquería del atún. La importancia de este programa había sido estimada, en la conferencia mundial técnica sobre pesquerías de alta mar celebrada en Roma, como un modelo vanguardista de avance en la resolución del problema de pesquerías responsables en todas las áreas oceánicas.

En cambio la "Ley de Protección de Delfines 1992", además de su origen unilateral, pretendía hacer caso omiso de las nefastas consecuencias en el eventual caso de que se impusiera.

Desde el ángulo ecológico, la ley propiciaría que las embarcaciones atuneras que permanecieran en el área, y bajo la prohibición de encierro de delfines, se dirigieran a la captura de atunes inmaduros o juveniles amenazando sus poblaciones, y amenazando la posibilidad de un desarrollo sustentable para los países latinoamericanos. Y en el caso de las embarcaciones que no aceptaran permanecer necesariamente se dispersarían hacia otras áreas oceánicas donde también se pescaba con delfines (como ya lo hizo la flota atunera estadounidense) pero donde "casualmente" la ley estadounidense no contemplaba ningún control, ni ningún observador de flota,

lo que en esencia significaba debilitar los esfuerzos civiles mundiales de que se avanzara en el control de las pesquerías de alta mar.

Desde el ángulo económico y social, la ley propiciaría que la flota mexicana y latinoamericana se paralizara por la falta de rentabilidad, por la ausencia de tecnología alternativa, y la falta de recursos financieros para apoyar una eventual transferencia tecnológica. Ante la ausencia de abasto de materia prima a las enlatadoras y falta de demanda a las industrias conexas se agudizaría aún más el problema de la pérdida de empleos, que en el caso mexicano significarían cerca de 30 mil empleos. Y ante el vacío de oferta nacional de enlatados de atún se crearían las condiciones para que millones de enlatados estadounidenses o de otros países invadiran nuestros mercados. Esta última situación era algo largamente buscado por nuestros competidores estadounidenses que no habían aceptado las reglas de la competitividad y volvían a recurrir al arsenal del proteccionismo embozado en falsos argumentos ecológicos o moralistas.

Así que, la publicitada "bondad" de la ley que el senado estadounidense aprobó significaría que de inmediato nos levantarán el embargo, y en 1994 nos permitirán morir y dejar de ejercer nuestra soberanía nacional.

Pero para que esto suceda se requería que nuestro

país y otros como Venezuela aceptaran esa ley doméstica de los Estados Unidos. El gobierno venezolano abiertamente ya la rechazó, y la administración estadounidense sólo está en espera de que México se manifieste. En caso de que México la rechace, la ley prácticamente se nulificaría y quedaría abierta la necesidad de alcanzar un Acuerdo Multilateral.

Por todas estas consideraciones se proponía el siguiente:

PUNTO DE ACUERDO.

1.- Respetuosamente solicitarían al Poder Ejecutivo de la República expresar su firme negativa a la "Ley de Conservación de Delfines 1992" de los Estados Unidos.

2.- Reiteran su tácito apoyo al Acuerdo Multilateral de la Jolla, de protección de delfines, desarrollo de nuevas tecnologías de captura, creación de un panel especial de vigilancia en el cumplimiento del programa internacional de cuotas.

3.- Nuovamente reiteran su convicción de que los problemas comerciales entre nuestros países debían de resolverse por la vía del derecho internacional, y el respeto a las soberanías nacionales, evitando en todo momento recurrir a las acciones unilaterales.

4.- Consideran que de proseguir la pretensión de extraterritorialidad de la Ley de Protección de Delfines 1992, el gobierno de la República considerará la solicitud de instalación del Panel Especial del GATT sobre este conflicto.

IV.1.14. REPORTE DE PRENSA VENEZOLANA "EL DIARIO DE CARACAS" Y NOTA INTERNACIONAL SOBRE EL RECHAZO DEL GOBIERNO VENEZOLANO A LA LEY ESTADOUNIDENSE (21 Y 22 DE OCTUBRE DE 1992).

- El gobierno venezolano rechazaría la moratoria global para la pesca atunera y otros mamíferos marinos propuesta por el senado de los Estados Unidos, aseguraron de forma extraoficial fuentes gubernamentales. (37)

Como única salida para lograr el levantamiento del embargo que pesaba sobre el atún venezolano pescado en el océano Pacífico tropical, se estaba considerando la posibilidad de negociar directamente ante el GATT y ante el congreso norteamericano.

El 19 de octubre de 1992 el ministro de Agricultura y Cría, Jonathan Coles, viajó a Washington para iniciar una serie de conversaciones con miembros del Senado de los Estados Unidos para lograr que flexibilizaran su posición en relación

---

(37) El Diario de Caracas del 21 de octubre de 1992.



a la Moratoria Global y al embargo atunero.

Sobre esta Moratoria Miguel Rodríguez Mendoza, Presidente del Instituto de Comercio Exterior (ICE), dijo que ese organismo aún estaba estudiando las diferentes ideas planteadas en la Moratoria Global y que esperaba que para la próxima semana se tomará una decisión definitiva al respecto.

Rodríguez Mendoza se declaró partidario de que las negociaciones sobre el embargo atunero debían mantenerse en el marco de las negociaciones del GATT para lograr una solución multilateral.

De acuerdo a informaciones proporcionadas por las fuentes oficiales, uno de los aspectos que más había sido cuestionado de la Moratoria Global del Senado estadounidense había sido el punto contenido en la sección 302 que establecía una Moratoria Global de hasta cinco años, que de concretarse comenzaría a regir a partir del primero de marzo de 1994 y se prolongaría hasta el 31 de diciembre de 1999.

En contraposición a la postura manejada por el Instituto de Comercio Exterior, Luis Henrique Núñez, experto en industria pesquera, dijo a El Diario de Caracas que no era aconsejable continuar manejando el problema del embargo atunero con el GATT ya que a este nivel las negociaciones eran muy

lentas comparativamente con la actividad de pesca atunera.

"La industria atunera era muy dinámica y ya no soportaría más esperas".

Informó el experto pesquero que hasta esa fecha la industria atunera venezolana había perdido más de 40 millones de dólares y había reducido su flota en el océano Pacífico tropical en casi 50 por ciento. Como alternativa para lograr el levantamiento del embargo atunero que pesaba sobre Venezuela desde el mes de marzo de 1991, Núñez propuso que deberían crearse comisiones senatoriales a nivel de Venezuela y los Estados Unidos para que estudiaran el problema en su conjunto.

- La Moratoria Global a la pesca atunera y de otros mamíferos marinos propuesta por el Senado de Estados Unidos había evidenciado discrepancias entre sectores del gobierno de Venezuela y de la industria pesquera, cuyas pérdidas habían superado los 40 millones de dólares desde 1991. (38)

Aunque oficialmente no se había informado cuál sería la posición de Venezuela ante la propuesta estadounidense, se informó que el ministro de Agricultura, Jonathan Coles, viajó a Estados Unidos para reunirse con parlamentarios de ese país y analizar el problema del embargo atunero que afecta-

---

(38) El Universal del 22 de octubre de 1992.

ba a Venezuela desde marzo de 1991.

Uno de los puntos más cuestionados de la propuesta estadounidense se refería a la duración de la moratoria global, que de concretarse regiría desde marzo de 1994 hasta diciembre de 1999.

El presidente del Instituto de Comercio Exterior (ICE) dijo a los periodistas que expertos analizaban las propuestas planteadas en la Moratoria para tomar una decisión definitiva, pero se declaró partidario de que las negociaciones sobre el embargo se mantuvieran en el marco del Acuerdo General de Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT), para lograr una solución multilateral.

En contraposición, expertos de la industria pesquera nacional argumentaban que manejar el problema del embargo en el marco del GATT implicaba un nivel de negociaciones muy lento que no se compaginaba con la actividad de pesca atunera.

Proponían como opción la creación de comisiones senatoriales conjuntas de Estados Unidos y Venezuela para estudiar el asunto, que además de pérdidas económicas había significado al sector pesquero una reducción de su flota en el Pacífico tropical de 50%.

**CAPITULO V**

**LA 51A. REUNION DE LA COMISION INTERAMERICANA DEL  
ATUN TROPICAL (CIAT) EN JUNIO DE 1993 EN VANUATU**

V.1. PROPUESTAS MANEJADAS POR GRUPOS MEXICANOS EN MA-  
YO DE 1993.

Previo a la quinquagésima primera reunión de la CIAT se envió a los participantes del Acuerdo Multilateral de la Jolla, a los Representantes Gubernamentales, a los miembros del panel de revisión, a los directivos y científicos de la CIAT, a las organizaciones no gubernamentales y a la opinión pública (39), un documento emitido por las organizaciones no gubernamentales, asociaciones profesionales y técnicas, sindicales y civiles mexicanas, que estaban interesadas en el desarrollo de la industria atunera, la conservación de los recursos atuneros, de delfines y marinos en general, tanto en el océano Pacífico oriental como del resto de los océanos, manifestando lo siguiente:

- El acuerdo Multilateral de La Jolla, suscrito en el mes de junio de 1992, fue un importante fruto del esfuerzo de gobiernos, industria y organizaciones ambientalistas de diferentes países para desarrollar un programa modelo mundial de pesquería de alta mar con objetivos múltiples, tanto socioeconómicos como de conservación ambiental.

---

(39) Cámara de Diputados, Mayo de 1993, pp. 1-2.

- Este Acuerdo Multilateral tenía una estructura única en la que se establecían mecanismos formales para la participación pública y el control de la pesquería, se establecían tanto metas compromiso de conservación de delfines, un panel internacional de revisión de cumplimiento de metas, un código de sanciones, un programa de observadores profesionales capacitados con cobertura en el cien por ciento de la embarcaciones que permitía captar directamente información biológica de impacto de la pesquería sobre delfines y otras especies marinas, así como programas permanentes de capacitación a técnicos y tripulaciones de los barcos y un programa de desarrollo de nuevas tecnologías.

- La puesta en marcha del Acuerdo Multilateral había mostrado en 1992, y lo que iba de 1993, importantes logros como eran la reducción de entre un 43 a 44 por ciento de la mortalidad de delfines, en comparación con los alcanzados en 1991, y aún más en lo que significaba la principal parte de la temporada de captura en 1993, conforme a la información recabada en toda la flota y reportada por Hall y Lennert (Abril de 1993).

Los cálculos de mortalidad por lance (MPL) de 15 470 individuos, o mortalidad por tonelada (MPT) de 15 922 individuos en 1992, mostraban una apreciable reducción respecto a los cerca de 19 500 individuos muertos en 1991, pese a un

ligero incremento en 1992 de 7 por ciento en los lances sobre delfines. Estos resultados eran explicables como producto del Acuerdo Multilateral y el esfuerzo de los capitanes, pilotos y técnicos de la flota en el océano Pacífico oriental.

- Ante estos resultados alentadores y la posibilidad, conforme a los resultados preliminares del primer trimestre de 1993, era muy posible que se pudiera reducir a mayor ritmo del programado en las metas originales del Acuerdo de 1992, pero para ello parecía pertinente hacer algunos ajustes e incorporar algunos compromisos de los gobiernos firmantes del Acuerdo Multilateral.

Ante ello se permitieron someter a consideración las siguientes propuestas:

- Hacer una revisión del esquema original de metas del Acuerdo, de tal forma que se estableciera una reprogramación de las cuotas de mortalidad global, y de su prorrateo entre las flotas nacionales. Esa revisión, a la luz de los logros alcanzados en 1992 y lo que iba de 1993, así como del comportamiento de los barcos, quizá era necesariamente en un decremento y de ninguna manera en la permanencia de las metas originales.

- Avanzar en propuestas de un mecanismo concertado

y sencillo de resolución de disputas y controversias, como demostración de que existían las voluntades propositivas de los gobiernos firmantes del Acuerdo Multilateral, y mostrar ante la comunidad internacional de que era posible encontrar respuestas racionales al desarrollo de las pesquerías y la conservación ambiental mundial, sin recurrir a los viejos mecanismos de las guerras comerciales.

- Acelerar los esfuerzos de investigación y desarrollo tecnológico alternativo al encierro de delfines en la pesquería del atún. Para ello sugerían poner en práctica los compromisos previos de apoyo financiero y la cooperación intergubernamental. Fué propuesto por México, en Mayo de 1993, por el Sindicato Unico de Trabajadores de la Secretaría de Pesca SUTSP, Greenpeace México, Red Mexicana de Acción frente al Libre Comercio RMALC, Orden de Capitanes y Motoristas de Pesca Oceánica, A.C. (estaban por confirmar), y por la Asociación Nacional de Técnicos Pesqueros de Atún, A.C. (que estaban por confirmar).



## V.2. LA 51A. REUNION DE LA CIAT

## V.2.1. INFORME DE LA SUBCOMISION DE PESCA DE LA CAMARA DE DIPUTADOS.

La Comisión de Pesca de la LV Legislatura había dado seguimiento a los distintos esfuerzos gubernamentales sobre el embargo atunero y había contribuido, en la medida de lo posible, a defender el derecho inalienable de nuestro país para ejercer su soberanía sobre la explotación y conservación de nuestros recursos pesqueros (40).

Dada la extrema importancia que revestía para nuestro país evitar que políticas de corte neoproteccionista prosperaran en el ámbito del comercio internacional, la Comisión de Pesca había enfatizado en el sentido estratégico que tenía el Acuerdo Multilateral de La Jolla sobre conservación de delfines y desarrollo de la industria atunera. Era por ello que uno de los puntos del Plan de Trabajo de la Comisión era el de mantener un contacto directo con la evolución del Acuerdo Multilateral porque era éste un camino opuesto al embargo atunero, amén de también abrir nuevas pautas en la posible resolución de disputas en el manejo internacional de los recursos pesqueros oceánicos.

---

(40) Cámara de Diputados, Junio de 1993. pp. 1-21.

En este informe ofrecían una síntesis de la Reunión de la 51a. Conferencia Anual de la Comisión Interamericana del Atún Tropical (CIAT), misma que se había efectuado del 8 al 10 de junio de 1993, en la ciudad de Port Vila, en la República de Vanuatu.

#### V.2.2. DESARROLLO DE LA REUNION.

A la reunión anual de la Comisión Interamericana del Atún Tropical (CIAT) asistieron los países miembros de esa Comisión; países que no siendo partícipes de ella eran firmantes del Acuerdo Multilateral de La Jolla, como era el caso de México; países observadores (41). Representantes de la industria atunera; de organismos internacionales como la FAO, o la Comisión del Pacífico Sur; y Organizaciones No Gubernamentales (conocidas por sus siglas ONG's) como Greenpeace, la Red Mexicana de Acción frente al Libre Comercio (RMALC), la Fundación de Defensa de la Naturaleza de Venezuela (FUDENA) y la Organización Francesa Robin 'des Bois.

La Reunión se llevó a cabo bajo la siguiente agenda:

- 1.- Revisión de la investigación atunera hasta ese momento;
- 2.- Evaluación del año pesquero concluido; 3.- Revisión de

---

(41) Son países miembros de la CIAT: Estados Unidos, Costa Rica, Panamá, Venezuela, Nicaragua, Japón, España, Francia, Vanuatu. Son gobiernos firmantes del acuerdo multilateral: Estados Unidos, México, Venezuela, Colombia, Panamá y Vanuatu. Son países observadores: Rusia y Secheylles.

la condición que guardaban las cantidades de atunes; 4.- Revisión de las investigaciones del programa atún-delfín; 5.- Revisión del Programa Internacional para la Conservación de los Delfines; 6.- Recomendaciones para el año siguiente; 7.- Presentación y aprobación, en su caso, del programa de investigación; 8.- Presupuesto de la CIAT para el año siguiente; 9.- Determinación de fecha y sede de la siguiente reunión y nombramiento de los funcionarios que participarían.

EL desarrollo de la Reunión de la CIAT era: al principio desahogar los primeros ocho puntos; luego abrir un intermedio para dar paso a la Reunión Intergubernamental del Acuerdo Multilateral, y una vez concluido ésta, reiniciar la Reunión de la CIAT.

#### V.2.3. DESAHOGO DE LA REUNION

Después de la inauguración protocolaria de la Reunión a cargo del Ministro de Finanzas de la República de Vanuatu, se iniciaron los trabajos, bajo la presidencia del representante del país anfitrión. Luego hubo una exposición pormenorizada de los tres primeros puntos de la agenda por parte del director de la CIAT, el Doctor James Joseph, y de los puntos 4 y 5 por el Doctor Martín Hall director del Programa Atún-Delfín.

Respecto al punto 1 sobre las investigaciones atuneras

se comentó lo siguiente:

- Las poblaciones de atún aleta amarilla del océano Pacífico oriental tropical eran distintas de las poblaciones de la porción occidental de éste mismo océano, y por lo mismo era factible hacer un manejo por separado. Por otro lado había evidencias de una gran mezcla entre las poblaciones de barrilete de ambos lados del océano, y dada la relativa disponibilidad de ellas en el lado oriental, no existía peligro de ser sobreexplotadas.

- Las investigaciones sobre modelos matemáticos de las poblaciones de atún aleta amarilla habían avanzado, en particular las relacionadas a los reproductores y su procentaje, pero no mostraban muchas ventajas sobre las que habían ofrecido los modelos anteriormente empleados.

- Se había avanzado en el conocimiento de: los aspectos reproductivos; de crecimiento; de reclutamiento; de rendimientos óptimos para la pesquería; del comportamiento de las larvas; de los hábitos alimenticios; y de las relaciones entre el alimento de los atunes que estaban asociadas a delfines.

En lo relativo al punto 2 sobre el año pesquero, recién concluido se mencionó:

1992 fue un buen año pesquero pues se lograron pescar 220 mil toneladas de atún aleta amarilla; algo similar a las obtenidas un año antes, pero, ligeramente menor a la captura alcanzada en 1990. Durante 1992 se capturaron 95 mil toneladas de barrilete, mientras en 1991 se habían capturado cerca de 72 mil.

- Las tendencias globales de captura de atún aleta amarilla mostraban que de 1986 a 1990 la captura fue buena; para 1991 y 1992 fue ligeramente menor; y lo registrado hasta junio de 1993 era aún menor. Esta situación obedecía a una disminución del esfuerzo pesquero más que a una disminución de la abundancia natural o a modificaciones oceanográficas.

- De las capacidades de las embarcaciones atuneras en 1992 México tuvo la mayor, con cerca de 58 mil toneladas de acarreo, o sea 47 por ciento de todas las flotas, y hasta junio de 1993 mantenía la preeminencia con 49 mil toneladas de acarreo o sea el 47 por ciento del total.

- En 1992 México obtuvo 129.4 mil toneladas cortas de aleta amarilla (de un total de 261.3 mil toneladas capturadas por todas las flotas), y 28.8 mil toneladas de barrilete (de un total de 93 mil toneladas). Así, México capturó 141.2 mil toneladas de ambas especies, de un total de 365.2 mil toneladas cortas capturadas por todas las flotas.

## V.2.4. LAS CANTIDADES DE ATUN ALETA AMARILLA

- La información científica disponible indicaba que las cantidades eran buenas y la abundancia absoluta de las poblaciones estaba por encima de las estimaciones de captura óptima.

- Los modelos matemáticos sobre la dinámica de las poblaciones de atún aleta amarilla, en particular los de rendimiento a la pesquería, mostraba que era mucho más aconsejable capturar individuos cercanos a la longitud media de 103 cm, o sea las 50 libras, pues era cuando alcanzan el promedio de madurez reproductiva, y no individuos de menor talla y peso.

- La captura global calculada para peces de talla cercana a la madurez sería de aproximadamente 350 mil toneladas al año, en tanto que a tallas cercanas a las 10 libras de captura se calculaba sería de entre 180 y 200 mil toneladas.

- El análisis de las capturas obtenidas con diferentes sistemas de pesca mostraba que eran precisamente los lances sobre delfines los que contenían atunes de talla más cercana a la madurez reproductiva y de mayor rendimiento y precio; en tanto que los atunes capturados sin delfines tenían tallas promedio de 15 libras; y los atunes capturados con objetos

flotantes apenas alcanzaban las 10 libras.

- Los volúmenes de atunes excluidos por su talla pequeña y escaso valor comercial, era de entre un 20 y un 25 por ciento del total capturado en los lances sobre objetos flotantes, y un poco menor en los lances sin delfines.

#### V.2.5. LAS INVESTIGACIONES DE PROTECCION A LOS DELFINES.

- Durante 1992 se alcanzaron notables niveles de reducción en la mortalidad de delfines en los lances sobre ellos; la magnitud estimada fue de 15 470 animales. En tanto que en 1991 fueron 27 300; en 1990, 52 500; y en 1989 fueron 97 000. Esto significó una reducción de casi 44 por ciento en 1992 respecto a la mortalidad de 1991.

- En 1991 se estimaba que existía una mortalidad de 1.5 delfines por lance (en un total de cerca de 10 000 lances); en 1992 la mortalidad se redujo a cerca de 0.63 delfines por lance (se estimaba que en este período se realizaron cerca de 12 000 lances). Esta reducción se explicaba por un mejor desempeño de las tripulaciones, quienes obedecían las medidas adoptadas en el Acuerdo Multilateral de la Jolla.

- El mejor desempeño de las tripulaciones, se expre-

saba en una notable reducción en la mortalidad de delfines, debido a que: habían mejorado las maniobras en el manejo de las redes, evitando colapsos de las mismas, o bien ondulaciones de ellas; la reducción de los desperfectos mayores y menores de los equipos; así como la disminución a casi cero lances nocturnos; y una mejor liberación de los animales encerrados.

- Los resultados preliminares de mortalidad de delfines en los lances atuneros durante 1993 mostraba aun mejores perspectivas que en 1992, ya que se tenían estimaciones de cerca de 5 000 animales, y de no cambiar el curso, la tendencia permitía pensar en una mortalidad que llegaría a cerca de 8 o 9 000 animales. En esta situación debía notarse que hasta junio de 1993 una parte de la flota, sobre todo mexicana, no había operado por razones vinculadas con la caída de los precios del atún, y las repercusiones del embargo atunero que seguía manteniendo Estados Unidos.

- Con los éxitos alcanzados en 1992 y hasta junio de 1993, se podía apreciar una diferencia con las metas originales de mortalidad que el Acuerdo Multilateral había planteado. Así, se había planeado que en 1993 los niveles de mortalidad llegaran a los 19 500 animales, en 1994 a 14 000, en 1995 a 10 000 y así sucesivamente hasta llegar en 1999 a menos de 5 000 delfines. Ante esta situación las Organizaciones No Gubernamentales habían planteado analizar la posibilidad



de reprogramar metas, y los representantes de la industria habían planteado que debía reconocerse el esfuerzo, los costos y la importancia del asunto.

Respecto al punto 5 de la Agenda, en lo relativo a la abundancia de las poblaciones de las diferentes especies de delfines del Pacífico oriental, las investigaciones mostraban en lo general que si bien a principios de los años ochenta se registraba un descenso en la abundancia de algunas de las especies, posteriormente, en la segunda mitad de los ochenta se observaba un período de estabilización, y en los años recientes había evidencia tanto de estabilidad, como de aumento en algunas de ellas. En consecuencia, si la estimación total de las poblaciones de delfines oscilaba entre los 10 millones de individuos y tenían una tasa conservadora de reproducción de al menos 2.5 por ciento al año, así como que la mortalidad incidental por lances con redes atuneras eran menores al 0.05 por ciento al año, podía concluirse técnica y científicamente que no existía amenaza contra los delfines, y sí en cambio crecía la conciencia de los pescadores acerca de la conveniencia de protegerlos, entre otras causas, porque eran los mejores aliados para una estrategia de pesca exitosa y de conservación de los recursos atuneros.

- Cada día se iban teniendo mayores evidencias acerca de la real y peligrosa existencia (reiteradamente negada

u omitida tanto por compañías y gobiernos partidarios del embargo atunero, como por algunos grupos conservacionistas) de mortalidades de delfines en otros océanos y en otras pesquerías de atún. Así, se tenían reportes científicos de que en las Filipinas existía una mortalidad estimada de un delfín muerto por una captura de 2.2 toneladas de atún aleta amarilla y de barrilete. En el Golfo de Vizcaya había estimaciones de 2 000 delfines muertos en la captura de 5 000 toneladas de atún albacora, es decir 1 delfín por 2.7 toneladas de pesca- do; y en Sri Lanka había mortalidad de 5 000 delfines en la captura por 20 000 toneladas de peces y atunes, es decir 1 delfín por 4.4 toneladas de captura. Comparativamente la pesquería de atún aleta amarilla en el océano Pacífico oriental, tenía una mortalidad de un delfín por cada 50 toneladas de captura, es decir, que sería la pesquería de mayor rendimiento y menor mortalidad de delfines.

#### V.2.6. LAS RECOMENDACIONES PARA EL AÑO DE 1993.

- Una vez analizada la información sobre las condi- ciones de las poblaciones de atún aleta amarilla, las condicio- nes en que operaban las flotas, el esfuerzo pesquero realizado, las condiciones sobre las poblaciones de delfines y de los éxitos alcanzados por el Acuerdo Multilateral, la CIAT planteó la recomendación de establecer una cuota de captura inicial de 250 000 toneladas cortas de atún aleta amarilla y si fuera

necesario añadir la posibilidad de 4 cuotas extras de 25 000 toneladas, autorizadas por la CIAT, hasta alcanzar un máximo de 350 000 toneladas. Si se tomaba en consideración la situación en las operaciones de las flotas, el resultado efectivo serían unas 260 000 - 270 000 toneladas.

La recomendación fue aprobada por los países miembros de la CIAT.

V.2.7. PRESUPUESTO RECOMENDADO PARA EL AÑO 1994-1995.

- El director de la CIAT Doctor James Joseph planteó que la Comisión había venido operando con un déficit, puesto que del anterior presupuesto aprobado de 4.4 millones de dólares americanos sólo se recibieron 3.2 millones y por consiguiente hubo un faltante de 32 por ciento.

Ante estas condiciones se recomendaba para el próximo año fiscal al menos cumplir con la cifra originalmente aprobada.

- El Delegado de Estados Unidos por su parte señaló que ellos habían aportado entre el 80 y 90 por ciento del presupuesto anterior, pero que ahora se encontraban en una situación difícil, puesto que ellos tenían un mercado "dolphin save", que no estaban utilizando delfines y por consiguiente

su capacidad legal de aportación casi no existía. Hizo un exhorto a todos los países, miembros o no miembros de la CIAT a pensar en una solución, y considerar la seriedad del problema como un punto especial de una agenda intergubernamental. También hizo énfasis en que la posición de su gobierno no debería interpretarse como un cambio de política hacia la CIAT sino simplemente como un problema técnico-legal.

Bajo todas estas consideraciones se hizo una aprobación formal del Programa de Investigación y del Presupuesto recomendado.

Agotados los puntos básicos de la agenda, la presidencia abrió un receso a la Reunión de la CIAT para dar paso a la Reunión Intergubernamental.

#### V.2.8. DESARROLLO DE LA REUNION INTERGUBERNAMENTAL - DEL ACUERDO MULTILATERAL DE LA JOLLA.

La reunión se inició con una declaración pública de cuáles delegados gubernamentales formaban parte del Acuerdo y cuales se mantenían en calidad de simples observadores. De estos últimos destacaban Japón, Francia, España, China (Formosa), Costa Rica, Rusia y Secheylles. Todos ellos con el argumento formal de no tener mandato de sus respectivos

gobiernos.

Los temas de la Agenda fueron: 1.- Reglas de procedimiento para substitutos; 2.- Confidencialidad y permisos; 3.- Reprogramación de límites anuales para mortalidad de delfines; 4.- Estandarización de infracciones y sanciones incluyendo informes de los países; 5.- Informe del Grupo de Trabajo sobre medidas Multinacionales para asegurar su cumplimiento; 6.- Criterios para emitir los límites de mortalidad de delfines; y 7.- Instrumentos suplementarios.

Todos los temas de la Agenda fueron abordados.

#### V.2.8.1. REGLAS PARA SUBSTITUTOS.

Sobre el primer punto de la Agenda se dijo que:

El Acuerdo Multilateral tenía un Panel de Revisión integrado por representantes de los gobiernos firmantes más dos representantes de la industria y dos de organizaciones no gubernamentales. Estos últimos cuatro representantes tenían calidad de participación pero sin derecho a voto, y se consideró la propuesta de que existieran miembros substitutos de ellos para garantizar su participación, toda vez que los representantes de las organizaciones ambientalistas (en este caso Greenpeace y FUDENA) eran elementos clave de credibilidad

para el propio Acuerdo.

La propuesta fue puesta a consideración de los delegados gubernamentales quienes unánimemente manifestaron la conveniencia de su valiosa participación como representantes directos de las demandas de la sociedad civil y de su profesionalismo. Se aprobó la sugerencia añadiéndole la posibilidad de ampliación del número de participantes.

#### V.2.8.2. LA CONFIDENCIALIDAD Y LOS PERMISOS.

Sobre el punto 2 se mencionó que:

El Panel de Revisión del Acuerdo Multilateral debía periódicamente hacer una revisión del comportamiento y desempeño de cada uno de los barcos de las distintas flotas y establecer un informe a la Reunión Anual del Acuerdo, así como a cada uno de los gobiernos. Esta revisión se realizaría con la información que recabaran la CIAT y los Programas nacionales de observadores, pero la CIAT tenía como regla básica para obtener la información confiable de los barcos el manejo confidencial de dicha información. Por tanto la revisión del Panel implicaba cierta modificación de la regla como era el suprimir el nombre del barco y otorgarle una clave especial.

La propuesta era considerar ese procedimiento y tener

la cooperación expresa de los gobiernos en la entrega de esa información de manera oportuna. Se sometió a consideración de los delegados para que no se colocara observador en barco alguno, si no había por anticipado una autorización por escrito de parte del armador y el capitán del barco acerca del uso de la información por parte de la CIAT y el Panel. La propuesta fue aprobada sin mayores comentarios.

#### V.2.8.3. LA REPROGRAMACION DE LOS LIMITES ANUALES DE MORTALIDAD DE DELFINES.

Con los logros alcanzados en la reducción de la mortalidad de delfines, las organizaciones ambientalistas Greenpeace, RMALC y FUDENA plantearon al Panel de Revisión del Acuerdo analizar la posibilidad de reprogramar las metas originales y tomar las medidas conducentes. Se puso a consideración de los delegados la petición y se recibieron comentarios.

Tanto el delegado venezolano como el de México plantearon que sus gobiernos no tendrían inconveniente en revisar las tasas de mortalidad, pero para ello se requería tomar en consideración una serie de elementos como: un reconocimiento explícito de que el Acuerdo había cumplido con su objetivo de reducir la mortalidad significativamente, pero faltaba por avanzar hacia el mejoramiento y el desarrollo tecnológico, y por tanto cualquier reprogramación debía de tomar plazos y montos de

investigación, condiciones socioeconómicas en las que operaban o no los barcos y otros. Por consiguiente se propuso una próxima Reunión de Expertos que ofrecieran recomendaciones a la Reunión Intergubernamental para la realización de una reprogramación realista. Se aprobó la propuesta.

#### V.2.8.4. LA ESTANDARIZACION DE INFRACCIONES Y SANCIONES.

El Acuerdo Multilateral contemplaba un código de infracciones y sanciones aplicable a las embarcaciones que violaran las normas y metas de mortalidad recomendadas y aprobadas por los gobiernos. El problema radicaba en llegar a unificar en la medida de lo posible este código unitario con las legislaciones y procedimientos internos que cada país poseía.

La opinión de los delegados miembros del Acuerdo fue diversa habiendo un denominador común de manifiesta voluntad de acercarse a esa unificación, pero existían algunas dificultades sobre todo en los montos de las infracciones, que en el caso del Acuerdo eran más altas que las establecidas en la legislación de algunos países como Panamá y Venezuela. En otros casos como en Estados Unidos la legislación interna contemplaba castigos criminales, revocación de permisos de pesca y confiscación de carga que era mayor a las infracciones



pecuniarias del Acuerdo. En tanto en otros países estaban en proceso de revisión legislativa.

Ante la solicitud de la opinión de los países observadores, Japón, manifestó su negativa a aceptar recomendación alguna por oposición cerrada de sus ciudadanos, otros estaban a la espera de la legislación europea, como el caso de España. Y la mayoría no hizo comentarios.

Se dió por entendido que los países miembros del Acuerdo harían los esfuerzos posibles para avanzar en la unificación.

V.2.8.5. EL INFORME DEL GRUPO DE TRABAJO SOBRE MEDIDAS MULTINACIONALES PARA ASEGURAR EL CUMPLIMIENTO DEL ACUERDO.

El Panel de Revisión del Acuerdo, elaboró una propuesta sobre posibles medidas de acción para asegurar el cumplimiento del Acuerdo por parte de las naciones firmantes del mismo. Estas acciones eran:

- Acciones diplomáticas
- Acciones de opinión pública
- Restricciones operacionales
- Sanciones económicas

Para aquéllas naciones que no eran partes del Acuerdo también se sugirieron acciones similares pero hubo dificultad para su instrumentación.

La Reunión acordó las medidas propuestas por el Panel, así como su instrumentación.

V.2.8.6. LOS CRITERIOS PARA EMITIR LOS LIMITES DE MORTALIDAD DE DELFINES (LMD).

En el punto 6 de la Agenda, se propuso que:

- Se asignarían LMD solamente a barcos pescando bajo bandera de naciones partes del Acuerdo o miembros de la CIAT.
- Se asignaría un LMD solamente a aquellos barcos que certificaran que estaban dotados del equipo adecuado para la pesca sobre delfines, conforme al Acuerdo, y que los capitanes y las tripulaciones hubieran recibido la capacitación apropiada en las técnicas de rescate de delfines.
- Cada barco que solicitara un LMD remitiría a su gobierno una declaración expresando su intención de pescar en el océano Pacífico oriental (OPO) usando la técnica de lances sobre delfines en por lo menos un viaje de pesca.

- Se exigiría de todo barco que no tuvo un LMD para el año previo una "Fianza Compromiso" en la cantidad de US\$250 000. La fianza sería cobrada si el barco no pescaba en el OPO durante el año pesquero para el cual se hubiera depositado. Los ingresos de fianzas cobradas serían usados para apoyar la investigación mediante un mecanismo a determinar.

- Cualquier barco bajo bandera de una nación que fuera miembro de la CIAT, Parte del Acuerdo de la Jolla de junio de 1992, o Parte de la Resolución de Vanuatu de junio de 1993, y que no tuviera al momento de la aprobación de dicha resolución, barcos atuneros de cerco pescando en el OPO, o que pescara por primera vez bajo la bandera de esa nación estaría exenta del pago de la fianza mencionada. Esta prevención sólo tendría vigencia hasta el 30 de junio de 1995.

- Se instó a todas las partes a no presentar solicitudes de LMD para barcos que se hubiera determinado que no cumplían con las disposiciones ni intenciones del Acuerdo.

- Cada barco que solicitara un LMD pagaría por adelantado a la CIAT la cantidad de US\$10.00 por tonelada corta de capacidad para cubrir los gastos del programa de observadores y demás programas.

Después de una intensa discusión se aprobó la propuesta y las modificaciones estipuladas.

#### V.2.8.7. LOS INSTRUMENTOS SUPLEMENTARIOS.

La delegación de Venezuela puso a consideración de los representantes de los otros gobiernos miembros del Acuerdo, una propuesta sobre los posibles mecanismos de refuerzo para el cumplimiento del mismo. El texto era una propuesta bastante elaborada que para algunos delegados, especialmente el de México, consideraron sujeto de estudio detallado, y por tanto propusieron dejarlo para un análisis posterior.

Se dió por terminado los puntos de la Agenda y se pasó a la Reunión de la CIAT.

#### V.2.9. ULTIMO PUNTO DE LA AGENDA DE LA CIAT.

Reiniciados los trabajos, el delegado de los Estados Unidos propuso una reunión intergubernamental próxima para resolver el problema de financiamiento de la CIAT.

Los delegados la aceptan y México planteó que estaba dispuesto a participar junto con otros gobiernos para ayudar a encontrar solución al problema de finanzas de la CIAT, si era invitado.

El delegado de Panamá exhortó al gobierno de México a que se hiciera miembro de la CIAT, y el delegado mexicano señaló que el gobierno mexicano estaba haciendo las evaluaciones necesarias para regresar a la CIAT. En particular estaba haciendo un análisis del calendario presupuestal y otras previsiones. Colombia, por su parte, anunció que estaba en espera de una nueva legislación interna para solicitar su ingreso a la CIAT.

Se pasó a determinar la sede de la próxima Reunión anual de la CIAT y se autopropuso la delegación de Venezuela como futura anfitriona. Se aceptó y se acordó que el Dr. Francisco Herrera fuera el Presidente de la 52a. Conferencia Anual, junto con el señor Juan Antonio Varela, delegado de Panamá, como Vicepresidente. La Conferencia se llevaría a cabo los días 7, 8 y 9 de junio de 1994.

#### V.2.10. ASUNTOS GENERALES.

El delegado de Venezuela propuso suscribir una declaración en la que se instara al gobierno de los Estados Unidos y se le hiciera de su conocimiento los Acuerdos alcanzados en esta Reunión, que tomara en cuenta los éxitos alcanzados en el Acuerdo Multilateral, y se llegara al levantamiento del embargo atunero.

Los delegados de Colombia, Costa Rica, Panamá y México apoyaron la propuesta de Venezuela, en tanto que el delegado de Estados Unidos manifestó su imposibilidad de ser parte de esa resolución. Se acordó entonces dejarlo a la libertad de adhesión.

Por último se dió la palabra a las Organizaciones No Gubernamentales y observadores presentes. De manera más o menos coincidente Greenpeace, RMALC y FUDENA, manifestaron en lo general la importancia de los avances obtenidos en esta Reunión, la importancia que revistió el Acuerdo con vistas a la próxima Conferencia Internacional sobre Pesquerías de Alta Mar, a celebrarse en Nueva York, pero también señalaron cierta inquietud por la resistencia de aquellos gobiernos que mostraban poca cooperación. De esa cooperación resaltó la poca información que los gobiernos ofrecían a la opinión pública de sus países, olvidando que en ello radicaba la poca o mucha credibilidad que los ciudadanos tuvieran del Acuerdo. Por otra parte destacaron los esfuerzos necesarios que habría que realizar para decidir mejores mecanismos de control en el cumplimiento del Acuerdo. Terminaron exhortando a los gobiernos a mantener una real cooperación con la sociedad civil.

A nombre de la Comisión de Pesca de la LV Legislatura de la Cámara de Diputados, el Diputado Miguel Sotelo Burgos

expresó su reconocimiento a la importancia que para el Congreso de la Unión de México tenía la Reunión Intergubernamental del Acuerdo Multilateral de la Jolla. Esa importancia se manifestaba en el interés con que los diputados mexicanos habían seguido el curso de los puntos de la Agenda, y señaló la buena disposición que tendrían los diputados para llevar a cabo las gestiones necesarias para que el Acuerdo Multilateral se consolidara, así como para que en el problema financiero de la CIAT y los programas de investigación sobre el tema, tuvieran una contribución mexicana adecuada.

#### V.2.11. COMENTARIO FINAL

Los éxitos alcanzados mediante el Acuerdo Multilateral, las evidencias crecientes de mortalidad de delfines en otros océanos, y las innovaciones en materia de conservación de recursos pesqueros de alta mar como los atunes, tuvieron consecuencias prácticas:

1. Debilitar aún más los argumentos esgrimidos originalmente para decretar el embargo atunero.

2. Incrementar la credibilidad civil internacional en los mecanismos multilaterales para manejo y conservación de pesquerías de alta mar. Y

3. Ofrecer a la comunidad internacional ejemplos prácticos para avanzar en la conformación de nuevas reglas para resolver problemas de controversia mundial en torno de la pesca responsable.

Ante ese panorama, la participación activa de los legisladores mexicanos contribuyó a consolidar soberanía y derecho internacional.



## CONCLUSIONES

1. El atún es una especie altamente migratoria.
2. En la Tercera Conferencia sobre Derecho del Mar de 1982 aparece el atún como una de las diecisiete especies altamente migratorias -en el Anexo I-.
3. La Tercera Conferencia sobre Derecho del Mar rechaza la idea de que las especies altamente migratorias sean consideradas como sometidas a la jurisdicción exclusiva de un sólo estado.
4. La Comisión Interamericana del Atún Tropical (CIAT) fue suscrita en Washington, D.C., el 31 de mayo de 1949 entre Costa Rica y Estados Unidos.
5. México se adhirió a la CIAT en 1964 y el 8 de noviembre de 1978 dejó de pertenecer a ella.
6. La CIAT se ocupa de reglamentar la pesca del atún aleta amarilla en la región del Pacífico oriental tropical, que se encuentra sometida a la jurisdicción de la citada Comisión (ARCA). Esta zona abarca desde San Francisco hasta Valparaíso.

7. El delfín es un mamífero marino.
8. La tercera Convención sobre el Derecho del Mar menciona la protección y el ordenamiento de la explotación de los mamíferos marinos -art. 65-.
9. En la Ley de Protección de Mamíferos Marinos de 1972 de Estados Unidos, refiere que se deberá evitar en lo posible la captura incidental excesiva de delfines en la captura de atún.
10. La CIAT se maneja por asignación de cuotas, que consiste en establecer cada año la cuota máxima de captura permisible de atún aleta amarilla en la zona regulada (ARCAA). Es obvio que la mayor porción de la captura permisible se obtenga por los países con las mayores flotas.
11. La argumentación de la CIAT señala que por ser el atún una especie altamente migratoria pertenece al primero que lo captura.
12. En julio de 1976, entró en vigor en México la Ley Reglamentaria del Párrafo Octavo del Artículo 27 Constitucional, relativo a la Zona Económica Exclusiva.
13. Dentro de las 200 millas mexicanas se captura

más atún aleta amarilla, que dentro de las 200 millas de cualquier otro estado ribereño del Pacífico oriental.

14. La captura de atún aleta amarilla dentro de las 200 millas de Estados Unidos es mínima.

15. Mediante Decreto de 14 de enero de 1980, México estableció las cuotas por permisos de excepción a embarcaciones extranjeras para la captura y explotación de diversos túnidos en la zona económica exclusiva.

16. Aunque al principio se vendió un cierto número de permisos a atuneros norteamericanos, con el tiempo ya no se otorgaron, dado el extraordinario crecimiento de la flota atunera de México y su capacidad para explotar el recurso.

17. La falta de cumplimiento de las disposiciones del Decreto por embarcaciones extranjeras se sanciona con multa de hasta 300 mil pesos, más el decomiso de las artes de pesca y de las especies obtenidas, de acuerdo con lo señalado en el Artículo 93 de la Ley Federal para el Fomento de la Pesca.

18. Después de diversas violaciones al ordenamiento citado por embarcaciones estadounidenses, en julio de 1980 comenzó a aplicarse el decreto y se fijaron las sanciones

más rigurosas a varios navios infractores, o sea una multa de 300 mil pesos, más el decomiso de las artes de pesca y de las especies capturadas ilegalmente.

19. La reacción del Gobierno de Estados Unidos, en acatamiento de lo que dispone su Ley de Conservación y Administración Pesquera de 1976, fue prohibir las importaciones de atún y sus derivados procedentes de México, a partir del 14 de julio del año citado.

20. Se trata, pues, de disposiciones de carácter interno de alcances diferentes, que han servido de base a ambos países para asumir posturas diversas que los han conducido a la presente discrepancia.

21. Por consiguiente, en el presente caso se tiene que acudir a la Convención sobre el Derecho del Mar, suscrita en Jamaica en diciembre de 1982.

22. En la Tercera CONFEMAR, se trata la zona económica exclusiva, como una zona donde el estado ribereño tiene derechos de soberanía para los fines de exploración y explotación, conservación y administración, de los recursos vivos y minerales, que se encuentren en el lecho y el subsuelo del mar y de las aguas suprayacentes.

23. De hecho quienes realmente pugnan por defender un sistema de reglamentación internacional que tome poco en cuenta la situación del estado ribereño, son los países con grandes flotas y que carecen del recurso frente a sus costas.

24. Sin embargo, las nuevas corrientes del Derecho del Mar han venido a compensar la desigualdad de fuerzas y están permitiendo una creciente participación de los países en desarrollo en la explotación de los recursos marinos.

25. A fines de abril de 1982 en que se votó el Proyecto de Convención sobre el Derecho del Mar, Estados Unidos depositó uno de los cuatro votos en contra, frente a 130 votos afirmativos y 17 abstenciones.

26. Ello fue producto de una revisión completa del documento hecha por la nueva Administración de Estados Unidos, la que, en marzo del mismo año, presentó una serie de reformas al Proyecto, que no fueron aceptadas por los otros países participantes en la Conferencia.

27. Sin embargo, los cambios propuestos por la Delegación Norteamericana sólo se refieren a la explotación de los fondos marinos y oceánicos y su subsuelo fuera de los límites de la jurisdicción nacional y no hay referencia alguna a las otras secciones del Proyecto, entre las cuales se encuen-

tra la correspondiente a la zona económica exclusiva.

28. Estados Unidos, pues, acepta las características básicas que se dan en la Convención a la zona económica exclusiva, lo que se puso de relieve en la legislación en la que proclamó su zona económica exclusiva en marzo de 1983. Esto podrá significar un paso favorable hacia la solución, en un plazo no muy lejano, del problema del atún.

29. Por lo demás, los resultados de nuestra política atunera están a la vista; de 23 atuneros que teníamos en 1977, al finalizar 1987 contabamos con 84. De 30 mil 300 toneladas de captura de 1977, en 1987 se alcanzaron 102 mil 566 toneladas. Esta cifra se elevó substancialmente en años posteriores.

30. La Ley de Conservación y Administración Pesquera de 1976, estipula que "es opinión del Congreso, que el Gobierno de los Estados Unidos no reconocerá la pretensión de cualquier nación extranjera a una zona de conservación de pesquerías o su equivalente, más allá del mar territorial, de esa nación en tanto tal mar sea reconocido por los Estados Unidos si tal nación... deja de reconocer y aceptar que las especies altamente migratorias sean controladas, por acuerdos pesqueros internacionales aplicables, ya sea que tal nación sea parte o no de algún acuerdo", Tit. II-202-inc. e-2, es decir, se

puede aplicar fuera de los Estados Unidos a cualquier país.

31. Por eso, al parecer no importa si una nación firma, rechaza o se aparta de un acuerdo con respecto a las especies altamente migratorias, sus estipulaciones pueden determinar, si el gobierno de los Estados Unidos reconoce una zona pesquera de cualquier otra nación.

32. Otro artículo dice que se aplicará si "alguna nación extranjera no permite a embarcaciones pesqueras de los Estados Unidos dedicarse a la pesca de especies altamente migratorias conforme a un acuerdo pesquero internacional aplicable al que esa nación pertenezca o no" -Tit. II-205-inc. a-2-.

33. Si ocurre esta condición, la Secretaría de Hacienda puede eficazmente prohibir la importación a los Estados Unidos "de todo pescado y productos pesqueros de la pesquería de que se trate, y...cualquier otro pescado o producto pesquero de cualquier pesquería de la nación extranjera de que se trate, y contra la cual, la Secretaría de Estado encuentre pertinente efectuar los propósitos de este artículo" -Tit. II-205-inc. b-1 y 2-.



34. Hay protección por la pesca bajo la Ley de Conservación y Administración Pesquera de 1976 y por los mamíferos marinos bajo la Ley de Protección de Mamíferos Marinos de 1972. Pero, hay un problema biológico; hay mucha interacción entre mamíferos marinos y peces, especialmente respecto a la afinidad que existe entre delfines y los adultos de los atunes aletas amarillas.

35. Según lo anterior, si el gobierno de los Estados Unidos determina que pescadores de nacionalidad extranjera no se conforman con su pesca a las normas para proteger a los mamíferos marinos aun cuando esa pesca tenga lugar fuera de la zona pesquera norteamericana, el gobierno puede jurídicamente limitar más los derechos en otros aspectos de la nación de los pescadores, por pescar en la nueva zona o por vender pescado en el mercado norteamericano.

36. La zona económica exclusiva se consolida plenamente dentro el nuevo Derecho del Mar, concertado en la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas. México es uno de los 136 países que han legislado al respecto y en completo apego al Nuevo Derecho del Mar.

37. La Zona de Conservación y Administración Pesquera viene siendo una modalidad de la Zona Económica Exclusiva, distanciándose la primera en sumo grado de los lineamientos

precisados en el foro de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar.

38. La Zona de Conservación y Administración Pesquera se sitúa como adyacente al mar territorial, señalándose dentro de la zona contigua que ésta es perteneciente al alta mar, lo que cae dentro de los principios del Antiguo Derecho del Mar.

39. Al delimitar a la Zona de Conservación Pesquera, la "Ley de Conservación y Administración Pesquera" pretende situarla más allá de las 200 millas, pues hace referencia a la plataforma continental, señalando que se ejercen derechos sobre las especies anádromas y sedentarias que se encuentran en ésta, más allá de las 200 millas. Esto hace que se vuelva a caer en conceptos del Antiguo Derecho del Mar, ya que los derechos que el Nuevo Derecho del Mar otorga sobre la plataforma continental llegan hasta las 200 millas marinas.

40. La problemática actual que enfrentan los Estados Unidos en relación al espacio marítimo de 200 millas denominado por ellos "Zona de Conservación Pesquera", se fundamenta en que tiene un espíritu distinto al del Nuevo Derecho del Mar. Muchos de sus lineamientos no sólo resultan contrarios a lo acordado en la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas, sino que vienen siendo agresivos y violatorios de legislaciones

de otros países que están fundamentados en las estipulaciones acordadas por toda la Comunidad Internacional a lo largo de varios años de trabajo y de duras negociaciones.

41. Esto, bien se puede entender como un reto a toda la Comunidad Internacional de sólo un país que pretende argüir únicamente sus intereses en contra de las necesidades de la mayoría de las naciones, provocando el deterioro de la paz, intentando regresar a épocas en donde la "ley del más fuerte" era la única que imperaba.

42. En la Ley Pública 94-265, o Ley de Administración y Conservación Pesquera de 1976, se señala que los Estados Unidos no reconocen ninguna reclamación marítima extranjera si dicha nación "no toma en cuenta las actividades tradicionales de pesca de las embarcaciones estadounidenses, , si no reconoce o no acepta que las especies migratorias sean administradas con base en un acuerdo internacional de pesca apropiado, y, por último, si impone a las embarcaciones estadounidenses cualquier condición o restricción que no esté relacionada con la administración y conservación de la pesca".

43. Esta posición anterior un tanto subjetiva y prepotente es incompatible con la jurisdicción de México sobre la defensa de las 200 millas de su zona económica exclusiva, además de ser un problema pesquero es un conflicto que atañe

a la soberanía nacional.

44. Los poderosos atuneros de Estados Unidos manejaban en 1980 una industria valuada en 20 billones de dólares, teniendo gran influencia en la política externa estadounidense.

45. Estados Unidos tiene la flota atunera más poderosa del mundo, pero casi no tiene atún en sus costas.

46. México contaba, en 1977 con una flota atunera de 24 embarcaciones, mientras que en esa misma época, los Estados Unidos contaban con 221 atuneros en la zona del Pacífico oriental.

47. La mayor parte de las capturas de atún se llevan a cabo en las zonas de 200 millas de los estados ribereños del Pacífico oriental. Entre 1975 y 1979, en estas zonas de 200 millas, se capturó un promedio de 123 675 toneladas de atún aleta amarilla, mientras que en el resto de la zona regulada por la Comisión, o sea en el ARCAA, se capturó un promedio de 68 774 toneladas, o sea, casi un 50% menos.

48. De 1975 a 1979, dentro de las 200 millas mexicanas, se capturó un promedio anual de alrededor de 49 000 toneladas, representando esta, la cifra mayor dentro de las capturas de cualquier otro estado ribereño; mientras que en el mismo

lapso, dentro de las 200 millas de los Estados Unidos se capturó un promedio anual de sólo 65 toneladas.

49. "La Guerra del Atún" comenzó el 4 de julio de 1980, cuando México anunció que comenzaría a detener buques atuneros que pescaran en sus aguas sin la licencia correspondiente. La armada mexicana, el 12 de julio de ese año, capturó las primeras dos embarcaciones pesqueras estadounidenses, la Carol 5 y la Star Crest, frente a las costas de Mazatlán, dentro de la Zona Económica Exclusiva de México.

50. En base a la Ley de Conservación Pesquera de 1976, o Ley Pública 94-265, el Gobierno de los Estados Unidos puede prohibir las importaciones de productos pesqueros de un país, si el Secretario de Estado determina que dicha nación ha capturado embarcaciones pesqueras de Estados Unidos como "consecuencia de una reclamación de jurisdicción que no ha sido reconocida por Estados Unidos".

51. El embargo ejercido en contra de México, es una medida de presión por parte de una organización privada de pescadores estadounidenses con sede en San Diego, California, denominada "The Tuna Boat Association", que exige para levantar el embargo, se le permita explotar los recursos atuneros dentro de las 200 millas de la Zona Económica Exclusiva Mexicana.

52. La Asociación de Pesqueros de Atún de los Estados Unidos está presionando al Congreso Norteamericano para que este país amplie el boicot del atún a otros productos de pesca mexicanos.

53. Con todo esto, resalta la necesidad de establecer un nuevo organismo que sustituya a la CIAT. El nuevo instrumento deberá tener normas técnicas, científicas y el espíritu y filosofía del Nuevo Derecho del Mar que permita una mejor y más justa distribución de los recursos marinos.

54. En México la mayor parte de los acuerdos y permisos de pesca otorgados a los extranjeros no son del conocimiento de la Cámara de Senadores, quien no ejerce la facultad constitucional de revisar, examinar y cuestionar los tratados (Art. 76, Fracc. I y 133 Const.).

55. En cambio, en los Estados Unidos la Cámara de Representantes y el Senado Norteamericano ejercen gran presión en las decisiones sobre política pesquera, interviniendo directamente en todo acuerdo o tratado pesquero.

56. Otro de los puntos a resaltar en materia de reciprocidad es el concerniente al pago de multas por pesca ilegal, que en el caso de los Estados Unidos éstas son pagadas por el Departamento de Estado de ese país, quien exonera a

sus nacionales de dicho pago, convirtiendo el asunto en un conflicto internacional entre ambos gobiernos.

57. El día 22 de julio de 1980, la Comisión de Pesca de la Cámara de Diputados anunció que, con el propósito de contrarrestar el boicot impuesto por Estados Unidos, México había negociado la venta de atún con algunos países europeos (España, Francia, Italia y Noruega), medida que también se podría aplicar al caso de otros productos marinos, como el camarón.

58. EL 18 de julio de 1980, el Departamento de Pesca otorgó una concesión por 20 años a la empresa Pescatún, S.A. (del grupo Monterrey) para capturar diversas especies de atún. El permiso obliga a la empresa a invertir, en el primer año, 1 580 millones de pesos, a comercializar sus productos en el mercado nacional y a exportar los excedentes.

59. En julio de 1980 seis atuneros estadounidenses fueron sorprendidos pescando dentro de la Zona Económica Exclusiva sin permiso del gobierno mexicano, por tal motivo fueron detenidos y multados. La respuesta del gobierno de Estados Unidos no se hizo esperar -como se comentó- y el 14 de julio dictó un embargo sobre el atún mexicano, que duró seis largos años.

60. Cuando sorprendió a México el primer embargo dependíamos casi totalmente de las ventas de atún al mercado estadounidense. La razón fue muy clara, Estados Unidos sancionaba a México por defender la soberanía de la Zona Económica Exclusiva.

61. En 1976 la flota atunera mexicana tenía capacidad de acarreo de 15 mil toneladas de atún. La flota estadounidense contaba en ese mismo año con una capacidad de 130 000 mil toneladas. No bastaba con incorporar a la Constitución mexicana el reconocimiento de la soberanía sobre las 200 millas de la zona económica exclusiva, ni con anunciar la salida del país de la CIAT. Resultaba fundamental adquirir la flota que posibilitara la captura de atún, capacitar a la futura tripulación y avituallar las embarcaciones. El Estado dispuso que la empresa paraestatal Productos Pesqueros Mexicanos y el organismo financiero Banpesca desarrollaran esa actividad.

62. El 10 de octubre de 1990 un juez de la Corte de distrito de California dictó un embargo atunero en contra de México. Fue levantado en forma provisional el 15 de noviembre del mismo año pero en el mes de febrero de 1991 fue ratificado por la Corte estadounidense. Quien promovió la acusación contra los atuneros mexicanos fue el grupo ecologista Earth Island Institute. Por la tradición de lucha de los grupos ecologistas en contra de los atuneros estadounidenses y su



incansable defensa del delfín por más de 20 años, se han ganado el respeto de la opinión pública. Sin embargo habría que analizar los antecedentes y el contexto de la medida.

63. El Congreso de los Estados Unidos en 1988 estableció los límites de mortalidad de delfines permitido en la pesca del atún: por cada delfín que matara la flota estadounidense, la de cualquier país de América Latina podría matar a 2 delfines en la captura de atún aleta amarilla. En 1989 la cuota para las flotas de América Latina se reducía a 1.25 delfines. El 12 de abril de 1990 la enlatadora estadounidense Star Kist, de H. J. Heinz, la más grande del mundo, anunció a la prensa de Estados Unidos que no compraría atún que estuviera asociado con la muerte de delfines. En diciembre de ese año el gobierno de Estados Unidos recoge la propuesta publicitaria de Star Kist y la hace ley. Como consecuencia se ratifica el embargo atunero sobre México.

64. Star Kist Foods tiene plantas y flotas en Samoa y en Puerto Rico. La flota estadounidense se retiró del Pacífico oriental tropical y se fue a pescar al Pacífico occidental, operando sin ninguna restricción desde países de Micronesia. En esa zona de Asia el atún también está asociado al delfín, pero no existe ninguna reglamentación. Si el embargo lograra lo que pretende, que otros países no compren el atún mexicano, la Star Kist Foods junto con un puñado de empresas,

serían las dueñas del mercado. Estas empresas tienen los siguientes volúmenes de procesamiento: Star Kist Foods tiene una capacidad de enlatar 225 mil toneladas, Van Camp 95 mil, Bumble Bee 65 mil, Pan Pacific 40 mil, Mitsubishi 40 mil y Mitsui 35 mil.

65. Existe un dilema para las grandes empresas atuneras que operan en México. Si pescan sobre delfines obtendrán con seguridad atunes grandes, en cambio, si pescan sólo sobre atunes capturarán atunes pequeños que no se han reproducido y por lo tanto pondrán en peligro a la especie. La otra parte del dilema es que actuando así se reduce su rentabilidad económica.

66. La meta para 1990 fue lograr una captura de 150 mil toneladas. De ellas una tercera parte se destinó al mercado externo. Del volumen exportado por México sólo un poco más de 10 por ciento lo destinaba al mercado de Estados Unidos y podría ser capturado por el mercado interno.

67. En el año de 1972 Estados Unidos -como se mencionó- emitió su Ley de Protección de Mamíferos Marinos, los grupos ecologistas ejercieron presión durante varios años con el fin de profundizar las medidas de protección contempladas en esa Ley. Así, en 1988 lograron varios cambios que se introdujeron como enmiendas a la citada Ley.

68. Las enmiendas, vigentes a partir de marzo de 1989, establecieron nuevas disposiciones para limitar la captura incidental de delfines en la pesca de atún y requisitos para aquellos países que desearan exportar atún a los Estados Unidos; asimismo establecieron regulaciones para los países intermediarios.

69. A partir de la firma de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, México decidió desarrollar su flota atunera con dos propósitos: aprovechar un recurso abundante en su Zona Económica Exclusiva y vigilar ésta a través de una flota productiva, en lugar de hacer una fuerte erogación en guardacostas a cargo de la Armada.

70. En 1986 Estados Unidos, decidió unilateralmente levantar el embargo. Nuestro país ofreció autolimitar sus exportaciones a ese país para evitar el desorden que podrían provocar envíos masivos de atún.

71. En 1991 la flota mexicana contaba con un total de 80 barcos en el Pacífico oriental de los cuales 61 operaron en la temporada de pesca de 1990. De estos barcos 13 eran vareros y pequeños cerqueros de 75 a 320 toneladas de acarreo, los cuales no pescaban sobre delfines. Los restantes 48 de los cuales 1 era de 50 toneladas, 2 eran de 635 toneladas, 15 de 680 toneladas, 1 de 905 toneladas, 26 de 1 090 toneladas

y 3 de 1 270 toneladas, conformaban la flota que podía utilizar las manadas de delfín a fin de detectar atún aleta amarilla de gran tamaño.

72. Aun cuando no se conocen las causas a que ello obedece, la asociación atún-delfín se presenta fundamentalmente en el Pacífico oriental: es decir se verifica en las costas de los países de América Latina. En aguas mexicanas esta asociación se da principalmente en relación con tres especies de delfín: el "común", el "tornillo oriental" y el "manchado costero". Ello obedece a que las condiciones oceanográficas de nuestro país influyen en una mayor abundancia de delfines.

73. Actualmente, el propósito fundamental de la CIAT es regular la administración de los túnidos en el Pacífico oriental, los cuales en gran parte se encuentran en las Zonas Económicas de los países ribereños de América Latina. Sin embargo, desde hace varios años no se toman en cuenta sus sugerencias respecto a los volúmenes a ser capturados en las temporadas de pesca.

74. La CIAT cuenta con un programa de observadores en las embarcaciones atuneras que recaban información específica, sobre la mortalidad de delfines. La información es considerada confidencial; a petición de los gobiernos integrantes de la CIAT o en su caso bajo solicitud expresa de las

flotas que cuentan con observadores de esa Comisión, de manera confidencial se proporciona información sobre la mortalidad incidental de delfines. Esta es la información que ha utilizado Estados Unidos para analizar el desempeño de las flotas que operan en el Pacífico oriental y en su caso, decretar embargos. Los países restantes no han tenido acceso a la información.

75. Antes del embargo impuesto a México en 1980, cuando nuestro país exportaba atún a los Estados Unidos tenía el compromiso de informar sobre la mortalidad de delfines.

76. A partir de 1984 las regulaciones en Estados Unidos se modificaron y para exportar a ese país era necesario que la mortalidad alcanzada por la flota de un país fuera comparable a la alcanzada por la flota de Estados Unidos.

77. En 1989 entraron en vigor enmiendas a la Ley de Protección de Mamíferos Marinos de Estados Unidos de 1972, que establecen nuevos requisitos para aquellos países que deseen exportar atún aleta amarilla a Estados Unidos. Estas disposiciones contemplan dos categorías de requerimientos que demandan evidencia documentada sobre la adopción de un programa para regular la captura de mamíferos marinos en la pesca del atún, comparable con el de Estados Unidos; y el cumplir con tasas promedio de mortalidad incidental de mamíferos marinos comparables con los registrados por Estados Unidos.

78. En el caso anterior también se establecía que la tasa máxima de un país debía ser 2 veces la alcanzada por Estados Unidos para 1989 y de 1.25 a partir de 1990. Adicionalmente se demandaba que la mortalidad de la especie "tornillo oriental" no superara el 15% de la mortalidad total de delfines y que la de la especie "manchado costero" alcanzara como máximo un 2%.

79. Estas enmiendas también señalaban que si el país interesado en exportar aún no lograba cumplir con los requisitos estaría expuesto al embargo de estas exportaciones (embargo primario) y que los países intermediarios también debían embargar las exportaciones de aquel país que enfrentara una prohibición directa para exportar a los Estados Unidos (embargo secundario), ya que en caso contrario el país intermediario también sería embargado.

80. Si un embargo se mantenía por 6 meses, al país sancionado se le podía aplicar un embargo para todos sus productos pesqueros (enmienda Pelly). Esta medida también se podía aplicar a los países intermediarios que no hubieran embargado al país originalmente sancionado por Estados Unidos. En ambos casos era discrecional su aplicación por parte del Presidente de Estados Unidos.

81. Para dar cumplimiento a su Ley, Estados Unidos

dictó normas interinas con vigencia a partir de 1990, que indicaban que para iniciar la temporada de pesca todos los países exportadores de atún debían aplicar prohibiciones para sus flotas iguales a las que regían a la flota estadounidense. Estas son no realizar lances sobre cardúmenes de especies de mamíferos marinos; no realizar lances nocturnos; no utilizar explosivos; proporcionar capacitación correctiva e identificar y remover a los operarios pesqueros cuya mortalidad de mamíferos marinos se encontrara permanentemente por encima de la tasa promedio que registraba la mayoría de la flota.

82. Posteriormente se aprobó en Estados Unidos la Ley de Información al Consumidor sobre la protección de los delfines, en ella se establecía que la etiqueta de cualquier producto de atún que se exportara o se vendiera en Estados Unidos podría contar con la leyenda "libre de delfín" (dolphin safe) cuando el producto no hubiera sido capturado en el Pacífico oriental con redes de cerco lanzadas intencionalmente sobre delfines o con redes a la deriva.

83. Asimismo establecía que cuando el producto era capturado en el Pacífico oriental por embarcaciones cerqueras, se podría utilizar la leyenda "libre de delfín" si: las características de la embarcación la imposibilitaban para lanzar redes y capturar delfines, conforme lo establecía el Departamento de Comercio de los Estados Unidos; si se contaba con

declaración escrita del Capitán certificando que durante el viaje en que se capturó el producto no se utilizaron redes de cerco intencionalmente sobre delfines; y si el producto iba acompañado de una declaración escrita, por personas facultadas para ello, certificando que a bordo de la embarcación se encontraba un observador autorizado y que las redes de cerco no se lanzaron intencionalmente para capturar delfines.

84. Aun cuando en 1977 la captura de atún no se efectuaba principalmente con base en mamíferos marinos, en septiembre de ese año se emitieron regulaciones para la pesca del atún con redes de cerco que establecían la prohibición para capturar mamíferos marinos directamente y durante la pesca de túnidos; y la obligación de liberarlos en caso de que quedaran atrapados. Asimismo, estableció las características técnicas de las redes, el uso de paños de protección, balsas, botes rápidos y reflectores y las maniobras de rescate y liberación de delfines incidentalmente capturados.

85. Diez años después, en 1987, se expidió el Acuerdo que regula la Explotación de Túnidos en aguas del Pacífico mexicano y en el Pacífico oriental con embarcaciones de bandera mexicana, considerando, entre otros aspectos, las modificaciones en la modalidad de operación que incluía la captura de atún asociado a los delfines y la importancia de conservar y fomentar las especies que constituían la riqueza nacional.



86. El acuerdo de 1987 retomó lo establecido con anterioridad; precisó lo relativo a redes, paños de seguridad y maniobras. Asimismo, sentó como obligación la participación en el Programa de Protección de Mamíferos Marinos y el proporcionar facilidades para que observadores y científicos realizaran actividades a bordo de las embarcaciones.

87. Posteriormente, el 18 de junio de 1990, se expidió un nuevo acuerdo regulatorio que retoma lo asentado en sus predecesores y actualiza los aspectos técnicos. Expresamente prohíbe la ejecución de lances nocturnos y el uso de cualquier tipo de explosivos. Asimismo se establece que las obligaciones derivadas del Acuerdo serían verificadas por personal de la Secretaría de Pesca mediante inspección física o a partir del informe oficial de un observador.

88. Aún cuando México no pertenece a la CIAT, la flota mexicana coopera con esta Comisión y participa dentro de su programa de observadores.

89. La flota mexicana cuenta con los equipos más modernos que existen en el mercado para evitar la mortalidad, asimismo desarrolla investigación de tecnologías que permitan abatir aún más esta mortalidad. Tal es el caso de una lancha rápida para rescatar delfines, con motor de propulsión a chorro que equipada con un sonar emite sonidos de baja intensidad

que propician el alejamiento de los delfines y permiten orientar su salida.

90. Como resultado de las acciones realizadas por la flota atunera mexicana y las medidas adoptadas por el Gobierno de México entre 1986 y 1989 los índices de mortalidad incidental del delfín presentan una tendencia decreciente que en el período significó una reducción de 43.5%. Las informaciones para 1990 confirmaron la tendencia decreciente al alcanzar una reducción de 70% respecto de las cifras de 1986. Cifras preliminares muestran que solamente entre 1989 y 1990 el índice de la mortalidad se abatió en un 37%.

91. Es decir, la flota mexicana ha reducido la mortalidad incidental más rápidamente en un menor número de años que la flota de Estados Unidos. Asimismo, con excepción de esta última flota, tiene la tasa de mortalidad promedio más baja de todas las flotas que operan en el Pacífico oriental.

92. En 1989, del total de las capturas de atún (148 mil toneladas), se orientaron al mercado interno 64 mil toneladas. El crecimiento constante del consumo interno, ha colocado a México como uno de los mercados más importantes del mundo. De acuerdo con cifras de FAO, México ocupa el noveno lugar entre los consumidores más importantes de atún enlatado, en términos absolutos.

93. En general el mercado internacional se ha caracterizado por estar altamente concentrado en los países desarrollados que absorben 95% del consumo mundial.

94. En este entorno, las exportaciones mexicanas de atún congelado para empaque se han incrementado en forma constante, hasta alcanzar 84 mil toneladas en 1989. Europa absorbe el 52% del total para ser procesado por emparadoras de Italia, principalmente y en menor medida de Francia y España.

95. Los precios hacia la baja y las presiones que sobre el mercado representan los embargos estadounidenses al atún aleta amarilla, dificultan la operación de la flota pesquera.

96. La planta empaadora de atún mexicano tiene capacidad para procesar 140 mil toneladas métricas de materia prima, lo que equivale a 7.7 millones de cajas. En 1989 se procesaron 64 mil toneladas de materia prima, ello representó un índice de capacidad utilizada del 46%.

97. En 1989 el valor estimado de la producción atunera nacional fue de 490 mil millones de pesos. Las exportaciones de atún generaron 70.2 millones de dólares. Se estima que a precios de 1990, la flota pesquera y la industria nacio-

nal tienen un valor de 986.4 miles de millones de pesos (equivalente a 923 millones de dólares).

98. Desde hace algunos años México informa al Gobierno de Estados Unidos sobre las normas, políticas y programas que se desarrollan para la protección de los mamíferos marinos. Asimismo, le señala los avances alcanzados en la reducción de la mortalidad de delfines.

99. Con base en el desempeño de la flota mexicana, el 7 de septiembre de 1990 el Departamento de Comercio emitió un fallo que permitía la entrada de atún aleta amarilla mexicana al mercado de Estados Unidos hasta el 31 de diciembre de 1990, cuando se revisarían nuevamente los datos de operación de la flota.

100. En agosto de 1990 el grupo ecologista Earth Island Institute encabezó la presentación de una demanda contra el Secretario de Comercio de Estados Unidos en la Corte del Distrito Norte de California, para que se atendiera lo establecido en la Ley de Protección de Mamíferos Marinos de ese país y se procediera al embargo de las exportaciones de atún aleta amarilla procedentes de México, Panamá, Venezuela, Ecuador y Vanuatu.

101. El Juez Shelton Henderson emitió su sentencia y ordenó al Gobierno de Estados Unidos que se impusieran los embargos.

102. En virtud del desempeño de sus flotas el Gobierno de Estados Unidos consideró que se les permitiría continuar exportando a México, Vanuatu y Venezuela. El embargo legal fue impuesto a Ecuador y Panamá.

103. A pesar del fallo positivo del Ejecutivo de Estados Unidos, Earth Island presentó una inconformidad, específicamente en el caso de México, aduciendo que no cumplía con los límites establecidos por especie. El 4 de octubre de 1990 el Juez Henderson ordenó que se impusiera el embargo a México, debido a que la mortalidad del delfín "tornillo oriental" causada por la flota mexicana era mayor a la permitida por la legislación de Estados Unidos, que es de 15% del total de delfines incidentalmente capturados.

104. El día 15 de octubre de 1990, la Secretaría de Pesca recibió comunicación oficial del Servicio Nacional de Pesquerías Marinas señalando que las exportaciones de atún aleta amarilla procedentes de México se encontraban sujetas a embargo a partir del 10 de octubre.

105. Un mes después de impuesto el embargo, el mismo

fue suspendido por decisión de la Corte de apelaciones del IX Circuito en California del Norte, la decisión adoptada se refirió a una suspensión temporal del embargo hasta el mes de febrero de 1991, fecha en que se revisaría el asunto para dictar una suspensión definitiva o reactivar el embargo.

106. Conforme a las normas interinas México podría continuar exportando atún aleta amarilla al mercado estadounidense hasta el 31 de mayo de 1991, fecha en la que determinaría si el desempeño de la flota mexicana cumplía con lo establecido en su Ley; ello independientemente del curso que tomara el proceso legal promovido por el grupo Earth Island Institute.

107. En la reunión de La Jolla un investigador independiente mostró cifras sobre capturas incidentales en otros mares. Asimismo, existen países en los que se captura y consume delfín directamente, entre los que se encuentran Sri Lanka, Turquía, Japón y Perú.

108. En los procesos judiciales y en las promociones ecologistas exclusivamente se ataca a los países latinoamericanos, de ellos solo la flota mexicana es efectivamente de nacionales; ya que la venezolana es de formación muy reciente y en su mayoría de barcos estadounidenses que cambiaron su bandera; la panameña se conforma con barcos de inversionistas americanos que también constantemente cambian de bandera;

la de Vanuatu es exclusivamente de embarcaciones estadounidenses incorporadas en los últimos meses; y la ecuatoriana, que sí es de nacionales, por sus características y tamaño no opera sobre delfines.

109. Las especies de delfines para las cuales se establecen límites de 15% y 2% se encuentran en mayor abundancia en la Zona Económica Exclusiva de México, área en la que desde 1980 no puede operar la flota estadounidense.

110. La zona de aguas internacionales, donde operaba la flota de Estados Unidos, no tiene grandes concentraciones de estas especies.

111. La mortalidad total de las flotas de Venezuela y Vanuatu es muy superior a la de México. Sin embargo esos países no fueron embargados ni sujetos del juicio promovido por los ecologistas.

112. Al considerar que los delfines no son realmente una especie en extinción, puede estimarse que detrás de las medidas adoptadas se encuentran intereses de la propia flota estadounidense que se vio desplazada de una importante zona de pesca; asimismo pueden establecerse intereses económicos de las enlatadoras norteamericanas (Star Kist - Grupo Heinz) y asiáticas (Bumble Bee y Van Kamp), que pueden ver incrementa-

das sus ganancias al ofrecer un producto "libre de delfín" a un precio superior, en detrimento del consumidor y compitiendo deslealmente con los productos que no se venden bajo esta leyenda.

113. Las flotas de España y Francia también pueden verse beneficiadas con medidas contra las capturas del Pacífico oriental, ya que su producto ha sido desplazado de sus propios mercados por la oferta proveniente de esa zona y específicamente por el de origen mexicano. Por ello pugnan ante las Comunidades Europeas para que se adhiera a sanciones derivadas de la captura incidental de delfines.

114. México ha reiterado que los problemas vinculados con la mortalidad incidental de delfines, asociada a las actividades de pesca comercial del atún, se deben abordar a través de foros multilaterales, en los que participen los países en cuyas aguas se localiza el recurso atunero y aquéllos cuyas flotas operan en el Pacífico oriental. Ello, con base en la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar que postula la necesidad de cooperar internacionalmente en la protección de los mamíferos marinos.

115. La mortalidad incidental de delfines se debe reducir progresivamente ya que cualquier decisión en la materia puede afectar la productividad de la flota. Este efecto



indeseable sería más drástico si se eliminan los lances sobre delfines (mortalidad cero), ya que las capturas de atún se reducirían en un 40% y en un plazo de 3 a 5 años muy probablemente la población de atún estaría a niveles de sobreexplotación.

116. La influencia de los grupos ecologistas es utilizada por ciertas empresas y viceversa (Star Kist-Earth Island).

117. Los medios masivos de comunicación en Estados Unidos le han prestado al tema de los delfines una atención preferente. Aun cuando al parecer no existe un ataque directo a México, no debe soslayarse el hecho de que en el fondo se identifica a nuestro país como "el productor de atún del Pacífico oriental".

118. Dentro de los ecologistas se identifican cuatro puntos de interés que se vinculan a: mejorar las técnicas de captura del atún para minimizar la mortalidad de delfines; alcanzar la mortalidad cero; eliminar la pesca con redes de cerco y a la deriva; y establecer límites a la captura de atún, debido a que existe sobreexplotación de la especie.

119. En el caso del gobierno federal estadounidense, los involucrados directos son los Departamentos de Estado,

del Interior y de Comercio y agencias dependientes de este último, como la Administración Nacional de los Océanos y la Atmósfera y el Servicio Nacional de Pesquerías.

120. Por su parte, en la rama legislativa intervienen tanto la Cámara de Representantes como el Senado.

121. Las modificaciones a la Ley de protección de Mamíferos Marinos en 1992, llevaron a que se le llamara "Ley de Protección de Delfines 1992" y fue aprobada por el Senado estadounidense el 8 de octubre de 1992 para salvar delfines.

122. La enmienda propone establecer una Moratoria Global en la pesquería del atún en el océano Pacífico oriental, que se iniciaría el primero de marzo de 1994 y terminaría el 31 de diciembre de 1999, así como una serie de acciones complementarias.

123. El 1 de julio de 1992, la enmienda del señor G. Studdert fue aprobada en el subcomité de marina mercante y pesca, sin mediar audiencias previas, como lo propusieron legisladores californianos, pero además con el peligroso agregado (del representante de Louisiana William Tauzin) de que la violación al cumplimiento de la moratoria global, por parte de algún país, lo haría acreedor a la sanción de embargo de otros productos pesqueros incluyendo el camarón.

124. Por su parte, posteriormente el 23 de julio de 1992 el Subcomité de Comercio del influyente Comité de Medios y Arbitrios (presididos por Sam Gibbons y Dan Rostenkowski, respectivamente) del Congreso estadounidense, aprobó el proyecto de enmienda a la "Ley de Protección de Mamíferos Marinos", quitándole solamente el último agregado de posible embargo sobre el camarón.

125. El problema del embargo atunero y la pretendida moratoria no es de carácter ecológico sino político.

126. El diálogo directo con los legisladores estadounidenses era urgente, señalaba el presidente de la Comisión de Pesca de la Cámara de Diputados de México, porque en ese mes de septiembre de 1992 se ventilaría en Washington una propuesta legislativa de "Moratoria Global" que, en caso de aprobarse por el Congreso de Estados Unidos tendría fatales repercusiones para la industria pesquera mexicana y para el pueblo de México.

127. Una de las conclusiones del simposio internacional "Delfines y otros Mamíferos Acuáticos de Venezuela" (17 de septiembre de 1992) fue la necesidad de perfeccionar los mecanismos que garanticen la disminución sistemática de la muerte incidental de delfines según los parámetros referenciados en el programa intergubernamental propuesto por la CIAT.

128. La Cámara de Diputados de Estados Unidos aprobó finalmente las enmiendas que convocaban a una moratoria en la matanza de delfines que acompaña a la pesca de atún el 24 de septiembre de 1992.

129. La propuesta levantaría el embargo atunero a México y Venezuela a cambio de la adherencia a una moratoria de cinco años a la matanza de delfines en la región oriental del océano Pacífico a partir del primero de marzo de 1994, precisó la iniciativa.

130. La legislación establece también que a partir del primero de junio de 1994 Estados Unidos será un mercado "seguro para delfines" al prohibir por completo la venta, compra o transportación de atún pescado con métodos que ponen en peligro a los mamíferos.

131. Pero la ley indica que Estados Unidos podría retirarse de la moratoria si se descubriese algún método seguro para la pesca de atún sin dañar delfines, o si México o Venezuela dejaran de adherirse a la moratoria.

132. La iniciativa de ley, denominada Acta de Conservación de Delfines 1992, fue aprobada por 389 votos a favor, 15 en contra y 2 abstenciones. Para su promulgación como ley todavía faltaba la ratificación del Senado.

133. Un total de 244 representantes (diputados) demócratas y 144 republicanos apoyaron el proyecto de ley, frente al voto contrario de un legislador del partido demócrata y 14 del republicano.

134. La moratoria comenzaría en marzo de 1994 y las naciones -México, Venezuela y Vanuatu, entre otras- deben en los cinco años siguientes reducir la muerte incidental de los mamíferos acuáticos en forma gradual hasta un número mínimo en 1999, de acuerdo con el acta.

135. Una vez aprobada por la Cámara de Representantes, se requería la aceptación de un proyecto similar en el Senado.

136. En febrero de 1991, el juez de San Francisco Thelton Henderson impuso el embargo atunero a México, Venezuela y Vanuatu, por considerar que las supuestas altas tasas de mortalidad de delfines violaban la ley estadounidense.

137. El magistrado impuso después un embargo secundario contra 20 países que presuntamente adquirirían atún mexicano y lo revendían en el mercado estadounidense.

138. La imposición original del embargo fue protestada el año de 1991 por México ante un panel del Acuerdo General de Aranceles y Comercio (GATT), el cual resolvió que éste

era una "barrera innecesaria" al libre comercio.

139. La representación mexicana en el GATT pidió la suspensión del fallo para intentar llegar a un acuerdo con Estados Unidos.

140. A principios de 1992, el juez Thelton ordenó bloquear las importaciones de atún provenientes de España, Francia, Italia y Japón argumentando que compraban el producto de países como México y Venezuela, cuyos pescadores usaban métodos que causan la muerte de delfines.

141. Con la medida, el juez de San Francisco concedió al grupo ecologista del Institute Earth Island (IEI) un "mandato", ya que la organización pugnaba desde 1988 porque se cambiaran los métodos de pesca de atún para evitar la muerte, dijeron, de un considerable número de delfines -seis mil anualmente-.

142. Con todo y el embargo secundario a una veintena de países, la venta del producto no disminuyó, aunque sí pesaba la carga del embargo.

143. Un panel del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) protestó por el embargo contra México, pues consideró la medida como una "barrera innecesaria"

al libre comercio; en mayo de 1992 la representación mexicana en el organismo pidió la suspensión del fallo e intentar un acuerdo bilateral.

144. El Presidente de la Comisión de Pesca de la Cámara de Diputados de México, puntualizó el 25 de septiembre de 1992 que el proyecto denominado "Acta de Conservación de Delfines 1992" que fue aprobado por mayoría en la Cámara de Representantes estadounidenses, "busca acabar con la industria mexicana de atún".

145. Sin embargo, González Arreguín señaló que si bien México puede ejercer totalmente su soberanía no aceptando dicha propuesta, ellos, -los estadounidenses- de manera "belicosa" tratarán de imponernos esta medida porque lo que no consiguen por la razón, lo consiguen por la fuerza.

146. El gobierno de México notificó el día 25 de septiembre de 1992 su desacuerdo con la Cámara de Representantes de Estados Unidos en relación al proyecto de Ley de Conservación de Delfines, aprobado el 24 de septiembre como posible camino para solucionar el embargo atunero.

147. Asimismo, ratificó su propósito de continuar los esfuerzos de proteger a estos mamíferos marinos sin recurrir a la paralización de la flota atunera y de la industria

del ramo, como lo pretende dicha legislación, informó la Secretaría de Pesca.

148. Ante el embargo atunero que sufre México por parte de Estados Unidos, el presidente de la Comisión de Pesca del Senado de la República en octubre de 1992, Antonio Manríquez Guluarte, se pronunció por una "actitud más comprensiva y de colaboración" de los legisladores de ese país, a fin de que no se aprobaran el Proyecto de Ley "Acta de Conservación de Delfines 1992", ya que para levantar dicha sanción contempla la paralización total de la flota atunera mexicana por un lapso de cinco años.

149. El Congreso de Estados Unidos aprobó el 7 de octubre de 1992, por consenso, el acta para levantar el embargo atunero impuesto a México y a otros 23 países, y terminar con la muerte incidental de delfines en 1999, informaron el 8 de octubre fuentes legislativas.

150. La iniciativa, denominada Acta de Conservación de Delfines 1992, fue aprobada por mayoría en la Cámara de Representantes el 24 de septiembre de 1992, y el 7 de octubre de 1992 fue ratificada sin objeciones por el Senado.

151. El embargo impuesto a la compra del atún proveniente de México, Venezuela, Vanuatu y los demás países sería



levantado si éstos se comprometen con las soluciones de la ley, entre las que se incluye una moratoria a la pesca con redes a partir del 1 de marzo de 1994.

152. La moratoria contemplada por la legislación iniciaría en 1994, y los países afectados con el embargo deben reducir en forma drástica la muerte incidental de delfines hasta 1999, según el contenido del acta.

153. Para que esta ley entrara en vigor debía ser todavía firmada por el presidente George Bush, y los países sujetos al embargo debían aceptar la moratoria y las provisiones de la iniciativa.

154. El gobierno venezolano comunicó oficialmente su rechazo a la pretendida ley y la Comisión de Pesca de la Cámara de Diputados solicitó el día 9 de octubre de 1992 que el gobierno mexicano debía expresar su rechazo de la misma manera.

155. La decisión del Congreso estadounidense de levantar el embargo atunero a México y a otros 23 países, no cambia en nada la situación de la pesca nacional y si, en cambio, representa una vez más, una medida de presión política por parte de Estados Unidos, así lo informo la ex secretaria de Pesca, María de los Angeles Moreno el 10 de octubre de 1992.

156. En esencia, la Ley de Conservación de Delfines pretende acabar con la matanza incidental de esos mamíferos en 1999 e incluye una moratoria a la pesca con redes a partir de 1994.

157. De las capacidades de las embarcaciones atuneras en 1992 México tuvo la mayor, con cerca de 58 mil toneladas de acarreo, o sea 47 por ciento de todas las flotas, y hasta junio de 1993 mantenía la preeminencia con 49 mil toneladas de acarreo o sea el 47 por ciento del total.

158. En la 51a. Conferencia de la CIAT en junio de 1993, el delegado de Venezuela propuso suscribir una declaración en la que se instara al gobierno de los Estados Unidos y se le hiciera de su conocimiento los acuerdos alcanzados en esa reunión, que tomara en cuenta los éxitos alcanzados con el Acuerdo Multilateral, y se llegara al levantamiento del embargo atunero.

159. Los delegados de Colombia, Costa Rica, Panamá y México apoyaron la propuesta de Venezuela, en tanto que el delegado de Estados Unidos manifestó su imposibilidad de ser parte de esa resolución. Se acordó entonces dejar a la libertad de adhesión.

160. Es necesario llevar el conflicto del atún entre México y Estados Unidos al Tribunal Internacional Sobre Derecho del Mar, a la mayor brevedad posible. Este Tribunal tiene su domicilio en Hamburgo, Alemania.

161. Es competente para resolver el conflicto del atún entre México y Estados Unidos la Corte Internacional de Justicia que tiene su sede en La Haya, Holanda.

**INSTRUMENTOS JURIDICOS DEL  
CONFLICTO DEL ATUN**

**1. DOCUMENTOS DE LA UNAM POR LA TERMINACION DEL  
DOCTORADO EN DERECHO INTERNACIONAL DEL LICENCIADO  
RENE ALEJANDRO AGUILAR GARCIA**



ASUNTO: Carta de Exposición de Motivos

FIS. DOROTEA BARNES  
DIRECTORA GENERAL DE INTE' CAMBIO ACADEMICO,  
UNIVERSIDAD NACIONAL AUT. NOMA DE MEXICO,  
EDIF. UNIDAD DE POSGRADO, 2o. PISO,  
ANEXO TORRE II DE HUMANIDADES,  
CIUDAD UNIVERSITARIA,  
MEXICO, D.F.

René Alejandro Aguilar García, egresado del Doctorado en Derecho Internacional el mes de octubre de 1991.

Con el fin de realizar la tesis profesional y presentar el examen de grado, le solicito atentamente me sea otorgada una beca a partir del próximo mes de noviembre de 1991.

Considerando que obtener el grado de Doctor en Derecho Internacional, es necesario para terminar mi formación académica, lo cual me permitirá estar en posibilidades de contribuir con mis servicios al mejoramiento de la solución de la problemática que se presenta en materia jurídica en nuestro país.

Agradeciendo su atención, la saludo.

ATENTAMENTE

RENE ALEJANDRO AGUILAR GARCIA

México, D.F. a 9 de Octubre de 1991.

320

DIRECCION GENERAL DE INTERCAMBIO ACADÉMICO  
SUBDIRECCION DE BECAS

Cd. Universitaria, D.F., 15 noviembre 1991.

Mtro. Rene A. Aguilar Garcia,  
P r e s e n t e .

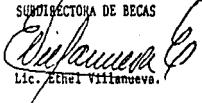
La Dirección General de Intercambio Académico comunica

- a usted beca OTORGADA condicionada a:
- Presentar Registro Oficial de Tesis,
  - Tutor Académico,
  - Avance de Tesis avalado por asesor.

Atentamente.

"POR MI RAZA HABLARA EL ESPIRITU"

SUBDIRECTORA DE BECAS

  
Lic. Ethel Vitamueva.

EV/PAB/cast



221

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO  
PATRONATO



DIRECCION GENERAL DE FINANZAS  
DEPARTAMENTO DE INGRESOS

A- 101030

AGUILAR GARCIA

RENE ALEJANDRO

8980202-7	INSCRIPCION	
075413	COLEGIATURA	
92 I	PRE REQUISITOS	
MEYLIANO	REGISTRO DE INSCRIPCION	
BERLHO	EXAMEN DE GRADO	\$100,000
	OTROS EXAMENES	
	OTRO VOLUNTARIA	
	TOTAL	\$100,000
ESPEC. MAEST. COCT		

SECCION ESCOLAR AL ALUMNO INSTRUCCIONES AL DORSO

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO  
PATRONATO



DIRECCION GENERAL DE FINANZAS  
DEPARTAMENTO DE INGRESOS

A- 101030

AGUILAR GARCIA

RENE ALEJANDRO

8980202-7	INSCRIPCION	
075413	COLEGIATURA	
92 I	PRE REQUISITOS	
MEYLIANO	REGISTRO DE INSCRIPCION	
BERLHO	EXAMEN DE GRADO	\$100,000
	OTROS EXAMENES	
	OTRO VOLUNTARIA	
	TOTAL	\$100,000
ESPEC. MAEST. COCT		

ALUMNO AL ALUMNO INSTRUCCIONES AL DORSO

*Raúl Corcoran Alameda*  
*Alameda*

Insurgentes Sur No. 300  
 Despacho 114, Col. Roma  
 06700, México, D.F.

Mayo 19, 1992.

SR. DOCTOR DON PEDRO ZORRILLA-MARTINEZ  
 JEFE DE LA DIVISION DE ESTUDIOS  
 DE POST GRADO,  
 FACULTAD DE DERECHO.

A solicitud del interesado, me permito hacer constar que desde la Jefatura hoy al digno cargo de Usted, acepté la encomienda de dirigir la tesis doctoral - que bajo el título: "El Conflicto del Atún entre México y Estados Unidos" está elaborando el señor Lic. René Alejandro Aguilar García.

Muy atenta y respetuosamente.

*Recibido*  
*[Signature]*  
 21/5/92

FACULTAD DE DERECHO  
SEMINARIO DE DERECHO INTERNACIONAL

Cc. Universitaria, a 28 de mayo de 1992

DR. PEDRO G. TORPILLA MARTINEZ  
JEFE DE LA DIVISION DE ESTUDIOS  
DE POSGRADO  
P R E S E N T E

Muy distinguido Doctor:

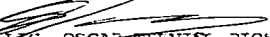
Recibí su oficio No. 414/92/559 de fecha 25 de mayo del año en curso, en el que manifiesta que el Licenciado RENE ALEJANDRO AGUILAR GARCIA, ha concluido sus estudios de Doctorado en Derecho en esa División y que se propone elaborar su Tesis de grado sobre el tema "EL CONFLICTO DEL ATUN ENTRE MEXICO Y ESTADOS UNIDOS", bajo la dirección del señor Dr. Radl Cervantes Ahumada.

Como se solicita en la referida comunicación, se procede a inscribir en este Seminario al pasante de Doctorado RENE ALEJANDRO AGUILAR GARCIA, para los efectos que se indican en los artículos 10 fracciones VI y VIII del Reglamento de Seminars. Asimismo se toma nota que para la elaboración de la tesis doctoral en el presente caso, tendrá como asesor al Dr. Radl Cervantes Ahumada.

Oportunamente al quedar terminado el referido trabajo, y con base en el dictamen que sobre el particular emita el maestro asesor, le comunicaré a usted el resultado correspondiente.

Le hago a usted presente mi atenta y distinguida consideración.

"POR MI SACA HABLARA EL ESPIRITU"  
DIRECTOR DEL SEMINARIO

  
LIC. OSCAR TREVINO RIOS

c.c.p. El Interés de  
c.c.p. Seminario de Derecho Internacional

OTR\*rafg





UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA  
DE MÉXICO

FACULTAD DE DERECHO

FACULTAD DE DERECHO  
SEMINARIO

México, D.F., 4 de junio de 19 92



FACULTAD DE DERECHO  
SEMINARIO

INSCRIPCIÓN EN EL SEMINARIO DE	DERECHO INTERNACIONAL	(Nombre del mismo)
AGUILAR GARCÍA ALEJANDRO BIENE	natural de	ENSENADA, B. C.
(Apellidos y Nombre)		(Población o Estado)
de 30 años de edad, con domicilio en	AV. DEL FORTÍN EDIF. 8, ENTRADA "A", DEPTO.	
101, COL. VILLIA COAPA	Teléfono	705-03-97
		queda inscrito en el
Seminario que arriba se menciona, para la elaboración de su tesis de	DOCTORADO	(licenciatura o Doctorado)
	con el maestro	DR. RAÚL CERCANIES ALMADA
Tema de la Tesis	"EL CONFLICTO DEL ATUN ENTRE MÉXICO Y ESTADOS UNIDOS"	
Número de credencial	Número de la Inscrición	

ADVERTENCIA: En caso de discrepancia entre la tarjeta del Seminario y la del alumno, háyase la primera, salvo prueba en contrario.

Firma del Alumno

Firma del Director del Seminario



325

Secretaría General  
Coordinación General de Estudios de Posgrado

NOMBRE DEL ALUMNO(A) AGUILAR GARCIA RENE ALEJANDRO

NO. DE CUENTA 8980202-7

NO. DE EXPEDIENTE

75413

PLANTEL FACULTAD DE DERECHO

CLAVE 7

POSGRADO D EN DERECHO INTERNACIONAL

CLAVE 583

AÑO SEM	CLAVE ASIGNATURA	ACTIVIDAD ACADÉMICA	CALIFICACION	FOLIO
89-1	7-4705	DER INTERAMERICANO	MUY BIEN	7046100
89-1	7-4706	DER D RELS ECONOM INTERNALES	MUY BIEN	7046101
89-1	7-4707	DER DIPLOMATICO Y CONSULAR	BIEN	7046102
89-1	7-4708	DER DEL MAR	BIEN	7046103
89-2	7-4701	DER D LS OBLIG INTERNALES	MUY BIEN	7049091
89-2	7-4702	INV D MATERLS JUR INTERNALES	MUY BIEN	7049092
89-2	7-4703	PROBL JURIDICOS INTERNALES	BIEN	7049093
89-2	7-4704	DER D LS ORGANIS INTERNALES	BIEN	7049094
90-1	7-6204	COMUNICACION INTERPER Y GPAL	MUY BIEN	7052873
90-1	7-6205	CONTROL INTER DE INV EXTRANJ	BIEN	7052874
90-1	7-6206	CONFLICTO DE LEYES	MUY BIEN	7052875
90-2	7-6201	DIDACTICA APLIC AL DERECHO	MUY BIEN	7055438
90-2	7-6202	DERECHOS HUMANOS	BIEN	7055439
90-2	7-6203	DERECHO AEREO Y ESPACIAL	MUY BIEN	7055440
91-1	7-8305	HISTORIA DIPLOMATICA MEX	MUY BIEN	1002488
91-1	7-8306	DERECHO DE LA INTEGRACION	BIEN	1002489
91-1	7-8307	SEM D INVESTIGACION DIRIGIDA	MUY BIEN	1002490
91-1	7-8308	MET FORM INTERPER Y APLIC DER	BIEN	1002491
91-2	7-8301	METODOL D L INV JURIDICA	MUY BIEN	1004616
91-2	7-8302	CONTROL INTER D TRANS D TERN	BIEN	1004617
91-2	7-8303	CONFLICTO DE COMPETENCIAS	MUY BIEN	1004618
91-2	7-8304	REC JURIDICIALES MEXICO-KU	MUY BIEN	1004619

PROMEDIO GENERAL 9.50 ( NUEVE PUNTO CINCUENTA ) DEL AÑO 91 SEMESTRE 2

LOS DATOS QUE SE ENCUENTRAN EN ESTE DOCUMENTO SON VERDADEROS Y CORRECTOS.  
EL ALUMNO QUE FIRMA EN LA PARTE INFERIOR DE ESTE DOCUMENTO ASUME LA RESPONSABILIDAD DE LO QUE EN ÉL SE ENCUENTRA.  
FIRMADO EN LA CIUDAD DE MEXICO, A LOS 14 DE OCTUBRE DE 1994.

EN LA CIUDAD DE MEXICO, A LOS 14 DE OCT. DE 1994  
FIRMA DEL ALUMNO: RENE ALEJANDRO AGUILAR GARCIA

LIC. ANTONIO F. DIAZ GARCIA



UNIVERSIDAD NACIONAL  
AVENIDA DE  
MEXICO

FACULTAD DE DERECHO  
DIVISION DE ESTUDIOS DE POSGRADO

Cd., Universitaria a 21 de Noviembre de 1994

A QUIEN CORRESPONDA

La Secretaría Académica de la División de Estudios de Posgrado de la Facultad de Derecho de la U.N.A.M., hace constar que el LIC. RENE ALEJANDRO AGUILAR GARCIA, cursó y acreditó las materias correspondientes al Plan Escolarizado de Doctorado en Derecho Internacional en los Semestres 89/1 al 91/2, faltándole por presentar Tesis y Réplicas en examen oral.

Se extiende la presente a petición del interesado para los fines que al mismo convenga.

Atentamente  
"POR MI RAZA HABLARA EL ESPIRITU"

DR. PEDRO G. TORRELLA MARTINEZ  
Jefe de la División



FACULTAD DE DERECHO  
DIVISION DE ESTUDIOS DE  
POSGRADO

PGZM:mtgs.

2. LEY DE PROTECCION DE MAMIFEROS MARINOS  
DE 1972 (EN INGLES)

## Public Law 92-522

## AN ACT

To protect marine mammals; to establish a Marine Mammal Commission; and for other purposes.

October 21, 1972  
[H. R. 10420]

Be it enacted by the Senate and House of Representatives of the United States of America in Congress assembled, That this Act, with the following table of contents, may be cited as the "Marine Mammal Protection Act of 1972".

Marine Mammal  
Protection Act of  
1972.

## TABLE OF CONTENTS

- Sec. 2. Findings and declaration of policy.  
Sec. 3. Definitions.  
Sec. 4. Effective date.

## TITLE I—CONSERVATION AND PROTECTION OF MARINE MAMMALS

- Sec. 101. Moratorium and exceptions.  
Sec. 102. Prohibitions.  
Sec. 103. Regulations on taking of marine mammals.  
Sec. 104. Permits.  
Sec. 105. Penalties.  
Sec. 106. Vessel size, cargo forfeiture, and rewards.  
Sec. 107. Enforcement.  
Sec. 108. International program.  
Sec. 109. Federal cooperation with States.  
Sec. 110. Marine national research grants.  
Sec. 111. Commercial fisheries gear development.  
Sec. 112. Regulations and administration.  
Sec. 113. Application to other treaties and conventions; repeal.  
Sec. 114. Authorization of appropriations.

## TITLE II—MARINE MAMMAL COMMISSION

- Sec. 201. Establishment of Commission.  
Sec. 202. Duties of Commission.  
Sec. 203. Committee of Scientific Advisors on Marine Mammals.  
Sec. 204. Commission reports.  
Sec. 205. Coordination with other Federal agencies.  
Sec. 206. Administration of Commission.  
Sec. 207. Authorization of appropriations.

## FINDINGS AND DECLARATION OF POLICY

## SEC. 2. The Congress finds that—

- (1) certain species and population stocks of marine mammals are, or may be, in danger of extinction or depletion as a result of man's activities;
- (2) such species and population stocks should not be permitted to diminish beyond the point at which they cease to be a significant functioning element in the ecosystem of which they are a part, and, consistent with this major objective, they should not be permitted to diminish below their optimum sustainable population. Further measures should be immediately taken to replenish any species or population stock which has already diminished below that population. In particular, efforts should be made to protect the rookeries, mating grounds, and areas of similar significance for each species of marine mammal from the adverse effect of man's actions;
- (3) there is inadequate knowledge of the ecology and population dynamics of such marine mammals and of the factors which bear upon their ability to reproduce themselves successfully;
- (4) negotiations should be undertaken immediately to encourage the development of international arrangements for research on, and conservation of, all marine mammals;
- (5) marine mammals and marine mammal products either—
  - (A) move in interstate commerce, or



## PUBLIC LAW 92-522—OCT. 21, 1972

(B) affect the balance of marine ecosystems in a manner which is important to other animals and animal products which move in interstate commerce, and that the protection and conservation of marine mammals is therefore necessary to insure the continuing availability of those products which move in interstate commerce; and

(6) marine mammals have proven themselves to be resources of great international significance, esthetic and recreational as well as economic, and it is the sense of the Congress that they should be protected and encouraged to develop to the greatest extent feasible commensurate with sound policies of resource management and that the primary objective of their management should be to maintain the health and stability of the marine ecosystem. Whenever consistent with this primary objective, it should be the goal to obtain an optimum sustainable population keeping in mind the optimum carrying capacity of the habitat.

## DEFINITIONS

SEC. 3. For the purposes of this Act—

(1) The term "depletion" or "depleted" means any case in which the Secretary, after consultation with the Marine Mammal Commission and the Committee of Scientific Advisors on Marine Mammals established under title II of this Act, determines that the number of individuals within a species or population stock—

(A) has declined to a significant degree over a period of years;

(B) has otherwise declined and that if such decline continues, or is likely to resume, such species would be subject to the provisions of the Endangered Species Conservation Act of 1969; or

(C) is below the optimum carrying capacity for the species or stock within its environment.

(2) The terms "conservation" and "management" mean the collection and application of biological information for the purposes of increasing and maintaining the number of animals within species and populations of marine mammals at the optimum carrying capacity of their habitat. Such terms include the entire scope of activities that constitute a modern scientific resource program, including, but not limited to, research, census, law enforcement, and habitat acquisition and improvement. Also included within these terms, when and where appropriate, is the periodic or total protection of species or populations as well as regulated taking.

(3) The term "district court of the United States" includes the District Court of Guam, District Court of the Virgin Islands, District Court of Puerto Rico, District Court of the Canal Zone, and, in the case of American Samoa and the Trust Territory of the Pacific Islands, the District Court of the United States for the District of Hawaii.

(4) The term "humane" in the context of the taking of a marine mammal means that method of taking which involves the least possible degree of pain and suffering practicable to the mammal involved.

(5) The term "marine mammal" means any mammal which (A) is morphologically adapted to the marine environment (including sea otters and members of the orders Sirenia, Pinnipedia and Cetacea), or (B) primarily inhabits the marine environment (such as the polar bear); and, for the purposes of this Act, includes any part of any such marine mammal, including its raw, dressed, or dyed fur or skin.

(6) The term "marine mammal product" means any item of merchandise which consists, or is composed in whole or in part, of any marine mammal.

80 Stat. 929;  
83 Stat. 283;  
16 USC 668aa  
note.

## PUBLIC LAW 92-522—OCT. 21, 1972

(7) The term "moratorium" means a complete cessation of the taking of marine mammals and a complete ban on the importation into the United States of marine mammals and marine mammal products, except as provided in this Act.

(8) The term "optimum carrying capacity" means the ability of a given habitat to support the optimum sustainable population of a species or population stock in a healthy state without diminishing the ability of the habitat to continue that function.

(9) The term "optimum sustainable population" means, with respect to any population stock, the number of animals which will result in the maximum productivity of the population or the species, keeping in mind the optimum carrying capacity of the habitat and the health of the ecosystem of which they form a constituent element.

(10) The term "person" includes (A) any private person or entity, and (B) any officer, employee, agent, department, or instrumentality of the Federal Government, of any State or political subdivision thereof, or of any foreign government.

(11) The term "population stock" or "stock" means a group of marine mammals of the same species or smaller taxa in a common spatial arrangement, that interbreed when mature.

(12) The term "Secretary" means—

(A) the Secretary of the department in which the National Oceanic and Atmospheric Administration is operating, as to all responsibility, authority, funding, and duties under this Act with respect to members of the order Cetacea and members, other than walrus, of the order Pinnipedia, and

(B) the Secretary of the Interior as to all responsibility, authority, funding, and duties under this Act with respect to all other marine mammals covered by this Act.

(13) The term "take" means to harass, hunt, capture, or kill, or attempt to harass, hunt, capture, or kill any marine mammal.

(14) The term "United States" includes the several States, the District of Columbia, the Commonwealth of Puerto Rico, the Canal Zone, the possessions of the United States, and the Trust Territory of the Pacific Islands.

(15) The term "waters under the jurisdiction of the United States" means—

(A) the territorial sea of the United States, and

(B) the fisheries zone established pursuant to the Act of October 14, 1966 (80 Stat. 908; 16 U.S.C. 1091-1094).

## EFFECTIVE DATE

SEC. 4. The provisions of this Act shall take effect upon the expiration of the sixty-day period following the date of its enactment.

## TITLE I—CONSERVATION AND PROTECTION OF MARINE MAMMALS

## MORATORIUM AND EXCEPTIONS

SEC. 101. (a) There shall be a moratorium on the taking and importation of marine mammals and marine mammal products, commencing on the effective date of this Act, during which time no permit may be issued for the taking of any marine mammal and no marine mammal or marine mammal product may be imported into the United States except in the following cases:

(1) Permits may be issued by the Secretary for taking and importation for purposes of scientific research and for public display if—

(A) the taking proposed in the application for any such permit, or

(B) the importation proposed to be made, is first reviewed by the Marine Mammal Commission and the Committee of Scientific Advisors on Marine Mammals established under title II of this Act. The Commission and Committee shall recommend any proposed taking or importation which is consistent with the purposes and policies of section 2 of this Act. The Secretary shall, if he grants approval for importation, issue to the importer concerned a certificate to that effect, which shall be in such form as the Secretary of the Treasury prescribes and such importation may be made upon presentation of the certificate to the customs officer concerned.

Commercial  
fishing opera-  
tions.

(2) During the twenty-four calendar months initially following the date of the enactment of this Act, the taking of marine mammals incidental to the course of commercial fishing operations shall be permitted, and shall not be subject to the provisions of sections 103 and 104 of this title: *Provided*, That such taking conforms to such conditions and regulations as the Secretary is authorized and directed to impose pursuant to section 111 hereof to insure that those techniques and equipment are used which will produce the least practicable hazard to marine mammals in such commercial fishing operations. Subsequent to such twenty-four months, marine mammals may be taken incidentally in the course of commercial fishing operations and permits may be issued thereof pursuant to section 104 of this title, subject to regulations prescribed by the Secretary in accordance with section 103 hereof. In any event it shall be the immediate goal that the incidental kill or incidental serious injury of marine mammals permitted in the course of commercial fishing operations be reduced to insignificant levels approaching a zero mortality and serious injury rate. The Secretary shall request the Committee on Scientific Advisors on Marine Mammals to prepare for public dissemination detailed estimates of the numbers of mammals killed or seriously injured under existing commercial fishing technology and under the technology which shall be required subsequent to such twenty-four-month period. The Secretary of the Treasury shall ban the importation of commercial fish or products from fish which have been caught with commercial fishing technology which results in the incidental kill or incidental serious injury of ocean mammals in excess of United States standards. The Secretary shall insist on reasonable proof from the government of any nation from which fish or fish products will be exported to the United States of the effects on ocean mammals of the commercial fishing technology in use for such fish or fish products exported from such nation to the United States.

Incidental  
killing or injury,  
restriction.

Waiver.

(3) (A) The Secretary, on the basis of the best scientific evidence available and in consultation with the Marine Mammal Commission, is authorized and directed, from time to time, having due regard to the distribution, abundance, breeding habits, and times and lines of migratory movements of such marine mammals, to determine when, to what extent, if at all, and by what means, it is compatible with this Act to waive the requirements of this section so as to allow taking, or importing, of any marine mammal, or any marine mammal product, and to adopt suitable regulations, issue permits, and make determinations in accordance with sections 102, 103, 104, and 111 of this title permitting and governing such taking and importing, in accordance with such determinations: *Provided, however*, That the Secretary, in making such determinations, must be assured that the taking of such marine

Regulations  
permit require-  
ment.

## PUBLIC LAW 92-522—OCT. 21, 1972

mammal is in accord with sound principles of resource protection and conservation as provided in the purposes and policies of this Act; *Provided further, however*, That no marine mammal or no marine mammal product may be imported into the United States unless the Secretary certifies that the program for taking marine mammals in the country of origin is consistent with the provisions and policies of this Act. Products of nations not so certified may not be imported into the United States for any purpose, including processing for exportation.

(B) Except for scientific research purposes as provided for in paragraph (1) of this subsection, during the moratorium no permit may be issued for the taking of any marine mammal which is classified as belonging to an endangered species pursuant to the Endangered Species Conservation Act of 1969 or has been designated by the Secretary as depleted, and no importation may be made of any such mammal.

(b) The provisions of this Act shall not apply with respect to the taking of any marine mammal by any Indian, Aleut, or Eskimo who dwells on the coast of the North Pacific Ocean or the Arctic Ocean if such taking—

(1) is for subsistence purposes by Alaskan natives who reside in Alaska, or

(2) is done for purposes of creating and selling authentic native articles of handicrafts and clothing; *Provided*, That only authentic native articles of handicrafts and clothing may be sold in interstate commerce; *And provided further*, That any edible portion of marine mammals may be sold in native villages and towns in Alaska or for native consumption. For the purposes of this subsection, the term "authentic native articles of handicrafts and clothing" means items composed wholly or in some significant respect of natural materials, and which are produced, decorated, or fashioned in the exercise of traditional native handicrafts without the use of pantographs, multiple carvers, or other mass copying devices. Traditional native handicrafts include, but are not limited to weaving, carving, stitching, sewing, lacing, beading, drawing, and painting; and

(c) in each case, is not accomplished in a wasteful manner. Notwithstanding the preceding provisions of this subsection, when, under this Act, the Secretary determines any species or stock of marine mammal subject to taking by Indians, Aleuts, or Eskimos to be depleted, he may prescribe regulations upon the taking of such marine mammals by any Indian, Aleut, or Eskimo described in this subsection. Such regulations may be established with reference to species or stocks, geographical description of the area included, the season for taking, or any other factors related to the reason for establishing such regulations and consistent with the purposes of this Act. Such regulations shall be prescribed after notice and hearing required by section 103 of this title and shall be removed as soon as the Secretary determines that the need for their imposition has disappeared.

(e) In order to minimize undue economic hardship to persons subject to this Act, other than those engaged in commercial fishing operations referred to in subsection (a) (2) of this section, the Secretary, upon any such person filing an application with him and upon filing such information as the Secretary may require showing, to his satisfaction, such hardship, may exempt such person or class of persons from provisions of this Act for no more than one year from the date of the enactment of this Act, as he determines to be appropriate.

Endangered  
species.

80 Stat. 226;  
83 Stat. 243,  
note  
to USC 668a  
note  
Alaskan  
natives, 66mp-  
100a.

"Authentic  
native articles  
of handicrafts  
and clothing."

Depleted  
species or  
stocks, regula-  
tions.

## PUBLIC LAW 92-522—OCT. 21, 1972

## PROHIBITIONS

Sec. 102. (a) Except as provided in sections 101, 103, 104, 111, and 113 of this title, it is unlawful—

(1) for any person subject to the jurisdiction of the United States or any vessel or other conveyance subject to the jurisdiction of the United States to take any marine mammal on the high seas;

(2) except as expressly provided for by an international treaty, convention, or agreement to which the United States is a party and which was entered into before the effective date of this title or by any statute implementing any such treaty, convention, or agreement—

(A) for any person or vessel or other conveyance to take any marine mammal in waters or on lands under the jurisdiction of the United States; or

(B) for any person to use any port, harbor, or other place under the jurisdiction of the United States for any purpose in any way connected with the taking or importation of marine mammals or marine mammal products; and

(3) for any person, with respect to any marine mammal taken in violation of this title—

(A) to possess any such mammal; or

(B) to transport, sell, or offer for sale any such mammal or any marine mammal product made from any such mammal; and

(4) for any person to use, in a commercial fishery, any means or methods of fishing in contravention of any regulations or limitations, issued by the Secretary for that fishery to achieve the purposes of this Act.

(b) Except pursuant to a permit for scientific research issued under section 104 (c) of this title, it is unlawful to import into the United States any marine mammal if such mammal was—

(1) pregnant at the time of taking;

(2) nursing at the time of taking, or less than eight months old, whichever occurs later;

(3) taken from a species or population stock which the Secretary has, by regulation published in the Federal Register, designated as a depleted species or stock or which has been listed as endangered under the Endangered Species Conservation Act of 1969; or

(4) taken in a manner deemed inhumane by the Secretary.

(c) It is unlawful to import into the United States any of the following:

(1) Any marine mammal which was—

(A) taken in violation of this title; or

(B) taken in another country in violation of the law of that country.

(2) Any marine mammal product if—

(A) the importation into the United States of the marine mammal from which such product is made is unlawful under paragraph (1) of this subsection; or

(B) the sale in commerce of such product in the country of origin of the product is illegal;

(3) Any fish, whether fresh, frozen, or otherwise prepared, if such fish was caught in a manner which the Secretary has prescribed for persons subject to the jurisdiction of the United States, whether or not any marine mammals were in fact taken incident to the catching of the fish.

(d) Subsections (b) and (c) of this section shall not apply—

(1) in the case of marine mammals or marine mammal prod-

## PUBLIC LAW 92-522—OCT. 21, 1972

acts, as the case may be, to which subsection (b) (3) of this section applies, to such items imported into the United States before the date on which the Secretary publishes notice in the Federal Register of his proposed rulemaking with respect to the designation of the species or stock concerned as depleted or endangered; or

(2) in the case of marine mammals or marine mammal products to which subsection (c) (1) (B) or (c) (2) (B) of this section applies, to articles imported into the United States before the effective date of the foreign law making the taking or sale, as the case may be, of such marine mammals or marine mammal products unlawful.

(e) This Act shall not apply with respect to any marine mammal taken before the effective date of this Act, or to any marine mammal product consisting of, or composed in whole or in part of, any marine mammal taken before such date.

## REGULATIONS ON TAKING OF MARINE MAMMALS

Sec. 103. (a) The Secretary, on the basis of the best scientific evidence available and in consultation with the Marine Mammal Commission, shall prescribe such regulations with respect to the taking and importing of animals from each species of marine mammal (including regulations on the taking and importing of individuals within population stocks) as he deems necessary and appropriate to insure that such taking will not be to the disadvantage of those species and population stocks and will be consistent with the purposes and policies set forth in section 2 of this Act.

(b) In prescribing such regulations, the Secretary shall give full consideration to all factors which may affect the extent to which such animals may be taken or imported, including but not limited to the effect of such regulations on—

- (1) existing and future levels of marine mammal species and population stocks;
- (2) existing international treaty and agreement obligations of the United States;
- (3) the marine ecosystem and related environmental considerations;
- (4) the conservation, development, and utilization of fishery resources; and
- (5) the economic and technological feasibility of implementation.

(c) The regulations prescribed under subsection (a) of this section for any species or population stock of marine mammal may include, but are not limited to, restrictions with respect to—

- (1) the number of animals which may be taken or imported in any calendar year pursuant to permits issued under section 104 of this title;
- (2) the age, size, or sex (or any combination of the foregoing) of animals which may be taken or imported, whether or not a quota prescribed under paragraph (1) of this subsection applies with respect to such animals;
- (3) the season or other period of time within which animals may be taken or imported;
- (4) the manner and locations in which animals may be taken or imported; and
- (5) fishing techniques which have been found to cause undue fatalities to any species of marine mammal in a fishery.

(d) Regulations prescribed to carry out this section with respect to any species or stock of marine mammals must be made on the record after opportunity for an agency hearing on both the Secretary's deter-

Ministerium  
Wolter, Henning.

## PUBLIC LAW 92-522—OCT. 21, 1972

mination to waive the moratorium pursuant to section 101 (a) (3) (A) of this title and on such regulations, except that in addition to any other requirements imposed by law with respect to agency rulemaking, the Secretary shall publish and make available to the public either before or concurrent with the publication of notice in the Federal Register of his intention to prescribe regulations under this section—

(1) a statement of the estimated existing levels of the species and population stocks of the marine mammal concerned;

(2) a statement of the expected impact of the proposed regulations on the optimum sustainable population of such species or population stock;

(3) a statement describing the evidence before the Secretary upon which he proposes to base such regulations; and

(4) any studies made by or for the Secretary or any recommendations made by or for the Secretary or the Marine Mammal

Commission which relate to the establishment of such regulations.

(e) Any regulation prescribed pursuant to this section shall be periodically reviewed, and may be modified from time to time in such manner as the Secretary deems consistent with and necessary to carry out the purposes of this Act.

(f) Within six months after the effective date of this Act and every twelve months thereafter, the Secretary shall report to the public through publication in the Federal Register, and to the Congress on the current status of all marine mammal species and population stocks subject to the provisions of this Act. His report shall describe those actions taken and those measures believed necessary, including where appropriate, the issuance of permits pursuant to this title to assure the well-being of such marine mammals.

## PERMITS

Sec. 104. (a) The Secretary may issue permits which authorize the taking or importation of any marine mammal.

(b) Any permit issued under this section shall—

(1) be consistent with any applicable regulation established by the Secretary under section 103 of this title, and

(2) specify—

(A) the number and kind of animals which are authorized to be taken or imported,

(B) the location and manner (which manner must be determined by the Secretary to be humane) in which they may be taken, or from which they may be imported,

(C) the period during which the permit is valid, and

(D) any other terms or conditions which the Secretary deems appropriate.

In any case in which an application for a permit cites as a reason for the proposed taking the overpopulation of a particular species or population stock, the Secretary shall first consider whether or not it would be more desirable to transplant a number of animals (but not to exceed the number requested for taking in the application) of that species or stock to a location not then inhabited by such species or stock but previously inhabited by such species or stock.

(c) Any permit issued by the Secretary which authorizes the taking or importation of a marine mammal for purposes of display or scientific research shall specify, in addition to the conditions required by subsection (b) of this section, the methods of capture, supervision,

Regulatory statements and studies, publications.

Review.

Report to Congress publication in Federal Register.

Importation for display or research.

## PUBLIC LAW 92-522-OCT. 21, 1972

care, and transportation which must be observed pursuant to and after such taking or importation. Any person authorized to take or import a marine mammal for purposes of display or scientific research shall furnish to the Secretary a report on all activities carried out by him pursuant to that authority.

Report.

(4) (1) The Secretary shall prescribe such procedures as are necessary to carry out this section, including the form and manner in which application for permits may be made.

Application procedures.

(2) The Secretary shall publish notice in the Federal Register of each application made for a permit under this section. Such notice shall invite the submission from interested parties, within thirty days after the date of the notice, of written data or views, with respect to the taking or importation proposed in such application.

Notice, publication in Federal Register.

(3) The applicant for any permit under this section must demonstrate to the Secretary that the taking or importation of any marine mammal under such permit will be consistent with the purposes of this Act and the applicable regulations established under section 103 of this title.

Hearing.

(4) If within thirty days after the date of publication of notice pursuant to paragraph (2) of this subsection with respect to any application for a permit any interested party or parties request a hearing in connection therewith, the Secretary may, within sixty days following such date of publication, afford to such party or parties an opportunity for such a hearing.

(5) As soon as practicable (but not later than thirty days) after the close of the hearing or, if no hearing is held, after the last day on which data, or views, may be submitted pursuant to paragraph (2) of this subsection, the Secretary shall (A) issue a permit containing such terms and conditions as he deems appropriate, or (B) shall deny issuance of a permit. Notice of the decision of the Secretary to issue or to deny any permit under this paragraph must be published in the Federal Register within ten days after the date of issuance or denial.

Publication in Federal Register.

(6) Any applicant for a permit, or any party opposed to such permit, may obtain judicial review of the terms and conditions of any permit issued by the Secretary under this section or of his refusal to issue such a permit. Such review, which shall be pursuant to chapter 7 of title 5, United States Code, may be initiated by filing a petition for review in the United States district court for the district wherein the applicant for a permit resides, or has his principal place of business, or in the United States District Court for the District of Columbia, within sixty days after the date on which such permit is issued or denied.

Judicial review.

50 Stat. 392, 5 USC 701.

(e) (1) The Secretary may modify, suspend, or revoke in whole or part any permit issued by him under this section—

Modification authority.

(A) in order to make any such permit consistent with any change made after the date of issuance of such permit with respect to any applicable regulation prescribed under section 103 of this title, or

(B) in any case in which a violation of the terms and conditions of the permit is found.

(2) Whenever the Secretary shall propose any modification, suspension, or revocation of a permit under this subsection, the permittee shall be afforded opportunity, after due notice, for a hearing by the Secretary with respect to such proposed modification, suspension, or revocation. Such proposed action by the Secretary shall not take effect until a decision is issued by him after such hearing. Any action taken by the Secretary after such a hearing is subject to judicial review on the same basis as is any action taken by him with respect to a permit

Hearing.

Judicial review.



## PUBLIC LAW 92-522—OCT. 21, 1972

Publication in  
Federal Register.

application under paragraph (5) of subsection (d) of this section.  
(3) Notice of the modification, suspension, or revocation of any permit by the Secretary shall be published in the Federal Register within ten days from the date of the Secretary's decision.

(f) Any permit issued under this section must be in the possession of the person to whom it is issued (or an agent of such person) during—

(1) the time of the authorized or taking importation;

(2) the period of any transit of such person or agent which is incident to such taking or importation; and

(3) any other time while any marine mammal taken or imported under such permit is in the possession of such person or agent. A duplicate copy of the issued permit must be physically attached to the container, package, enclosure, or other means of containment, in which the marine mammal is placed for purposes of storage, transit, supervision, or care.

Fee.  
General  
permits.

(g) The Secretary shall establish and charge a reasonable fee for permits issued under this section.

(h) Consistent with the regulations prescribed pursuant to section 103 of this title and to the requirements of section 101 of this title, the Secretary may issue general permits for the taking of such marine mammals, together with regulations to cover the use of such general permits.

## PENALTIES

Notice hearing.

Sec. 105. (a) Any person who violates any provision of this title or of any permit or regulation issued thereunder may be assessed a civil penalty by the Secretary of not more than \$10,000 for each such violation. No penalty shall be assessed unless such person is given notice and opportunity for a hearing with respect to such violation. Each unlawful taking or importation shall be a separate offense. Any such civil penalty may be remitted or mitigated by the Secretary for good cause shown. Upon any failure to pay a penalty assessed under this subsection, the Secretary may request the Attorney General to institute a civil action in a district court of the United States for any district in which such person is found, resides, or transacts business to collect the penalty and such court shall have jurisdiction to hear and decide any such action.

(b) Any person who knowingly violates any provision of this title or of any permit or regulation issued thereunder shall, upon conviction, be fined not more than \$20,000 for each such violation, or imprisoned for not more than one year, or both.

## VESSEL FINE, CARGO FORFEITURE, AND REWARDS

Sec. 106. (a) Any vessel or other conveyance subject to the jurisdiction of the United States that is employed in any manner in the unlawful taking of any marine mammal shall have its entire cargo or the monetary value thereof subject to seizure and forfeiture. All provisions of law relating to the seizure, judicial forfeiture, and condemnation of cargo for violation of the customs laws, the disposition of such cargo, and the proceeds from the sale thereof, and the remission or mitigation of any such forfeiture, shall apply with respect to the cargo of any vessel or other conveyance seized in connection with the unlawful taking of a marine mammal insofar as such provisions of law are applicable and not inconsistent with the provisions of this title.

## PUBLIC LAW 92-522—OCT. 21, 1972

(b) Any vessel subject to the jurisdiction of the United States that is employed in any manner in the unlawful taking of any marine mammal shall be liable for a civil penalty of not more than \$25,000. Such penalty shall be assessed by the district court of the United States having jurisdiction over the vessel. Clearance of a vessel against which a penalty has been assessed, from a port of the United States, may be withheld until such penalty is paid, or until a bond or otherwise satisfactory surety is posted. Such penalty shall constitute a maritime lien on such vessel which may be recovered by action in rem in the district court of the United States having jurisdiction over the vessel.

(c) Upon the recommendation of the Secretary, the Secretary of the Treasury is authorized to pay an amount equal to one-half of the fine incurred but not to exceed \$2,500 to any person who furnishes information which leads to a conviction for a violation of this title. Any officer or employee of the United States or of any State or local government who furnishes information or renders service in the performance of his official duties shall not be eligible for payment under this section.

## ENFORCEMENT

Sec. 107. (a) Except as otherwise provided in this title, the Secretary shall enforce the provisions of this title. The Secretary may utilize, by agreement, the personnel, services, and facilities of any other Federal agency for purposes of enforcing this title.

(b) The Secretary may also designate officers and employees of any State or of any possession of the United States to enforce the provisions of this title. When so designated, such officers and employees are authorized to function as enforcement agents for these purposes, but they shall not be held and considered as employees of the United States for the purposes of any laws administered by the Civil Service Commission.

(c) The judges of the district courts of the United States and the United States magistrates may, within their respective jurisdictions, upon proper oath or affirmation showing probable cause, issue such warrants or other process, including warrants or other process issued in admiralty proceedings in United States district courts, as may be required for enforcement of this title and any regulations issued thereunder.

(d) Any person authorized by the Secretary to enforce this title may execute any warrant or process issued by any officer or court of competent jurisdiction for the enforcement of this title. Such person is authorized may, in addition to any other authority conferred by law—

- (1) with or without warrant or other process, arrest any person committing in his presence or view a violation of this title or the regulations issued thereunder;
- (2) with a warrant or other process, or without a warrant if he has reasonable cause to believe that a vessel or other conveyance subject to the jurisdiction of the United States or any person on board is in violation of any provision of this title or the regulations issued thereunder, search such vessel or conveyance and arrest such person;
- (3) seize the cargo of any vessel or other conveyance subject to the jurisdiction of the United States used or employed contrary to the provisions of this title or the regulations issued hereunder or which reasonably appears to have been so used or employed; and
- (4) seize, whenever and wherever found, all marine mammals and marine mammal products taken or retained in violation of

Penalty.

Information leading to conviction, reward.

Federal personnel, utilization.

State officers and employees.

Warrants.

Arrest and seizure authority.

## PUBLIC LAW 92-522—OCT. 21, 1972

this title or the regulations issued thereunder and shall dispose of them in accordance with regulations prescribed by the Secretary.

**Seizure.**

(c) (1) Whenever any cargo or marine mammal or marine mammal product is seized pursuant to this section, the Secretary shall expedite any proceedings commenced under section 105 (a) or (b) of this title. All marine mammals or marine mammal products or other cargo so seized shall be held by any person authorized by the Secretary pending disposition of such proceedings. The owner or consignee of any such marine mammal or marine mammal product or other cargo so seized shall, as soon as practicable following such seizure, be notified of that fact in accordance with regulations established by the Secretary.

**Notification.****Bond posting.**

(2) The Secretary may, with respect to any proceeding under section 105 (a) or (b) of this title, in lieu of holding any marine mammal or marine mammal product or other cargo, permit the person concerned to post bond or other surety satisfactory to the Secretary pending the disposition of such proceeding.

**Forfeiture.**

(3) (A) Upon the assessment of a penalty pursuant to section 105 (a) of this title, all marine mammals and marine mammal products or other cargo seized in connection therewith may be proceeded against in any court of competent jurisdiction and forfeited to the Secretary for disposition by him in such manner as he deems appropriate.

(B) Upon conviction for violation of section 105(b) of this title, all marine mammals and marine mammal products seized in connection therewith shall be forfeited to the Secretary for disposition by him in such manner as he deems appropriate. Any other property or item so seized may, at the discretion of the court, be forfeited to the United States or otherwise disposed of.

(4) If with respect to any marine mammal or marine mammal product or other cargo so seized—

(A) a civil penalty is assessed under section 105(a) of this title and no proceeding is commenced to obtain the forfeiture of such mammal or product within thirty days after such assessment, such marine mammal or marine mammal product or other cargo shall be immediately returned to the owner or the consignee; or

(B) no conviction results from an alleged violation of section 105(b) of this title, such marine mammal or marine mammal product or other cargo shall immediately be returned to the owner or consignee if the Secretary does not, within thirty days after the final disposition of the case involving such alleged violation, commence proceedings for the assessment of a civil penalty under section 105(a) of this title.

## INTERNATIONAL PROGRAM

Sec. 108. (a) The Secretary, through the Secretary of State, shall—

(1) initiate negotiations as soon as possible for the development of bilateral or multilateral agreements with other nations for the protection and conservation of all marine mammals covered by this Act;

(2) initiate negotiations as soon as possible with all foreign governments which are engaged in, or which have persons or companies engaged in, commercial fishing operations which are found by the Secretary to be unduly harmful to any species of marine mammal, for the purpose of entering into bilateral and multilateral

## PUBLIC LAW 92-522—OCT. 21, 1972

eral treaties with such countries to protect marine mammals. The Secretary of State shall prepare a draft agenda relating to this matter for discussion at appropriate international meetings and forums;

(3) encourage such other agreements to promote the purposes of this Act with other nations for the protection of specific ocean and land regions which are of special significance to the health and stability of marine mammals;

(4) initiate the amendment of any existing international treaty for the protection and conservation of any species of marine mammal to which the United States is a party in order to make such treaty consistent with the purposes and policies of this Act;

(5) seek the convening of an international ministerial meeting on marine mammals before July 1, 1973, for the purposes of (A) the negotiation of a binding international convention for the protection and conservation of all marine mammals, and (B) the implementation of paragraph (3) of this section; and

(6) provide to the Congress by not later than one year after the date of the enactment of this Act a full report on the results of his efforts under this section.

(b) (1) In addition to the foregoing, the Secretary shall—

(A) in consultation with the Marine Mammal Commission established by section 201 of this Act, undertake a study of the North Pacific fur seals to determine whether herds of such seals subject to the jurisdiction of the United States are presently at their optimum sustainable population and what population trends are evident; and

(B) in consultation with the Secretary of State, promptly undertake a comprehensive study of the provisions of this Act, as they relate to North Pacific fur seals, and the provisions of the North Pacific Fur Seal Convention signed on February 9, 1957, as extended (hereafter referred to in this subsection as the "Convention"), to determine what modifications, if any, should be made to the provisions of the Convention, or of this Act, or both, to make the Convention and this Act consistent with each other.

The Secretary shall complete the studies required under this paragraph not later than one year after the date of enactment of this Act and shall immediately provide copies thereof to Congress.

(2) If the Secretary finds—

(A) as a result of the study required under paragraph (1) (A) of this subsection, that the North Pacific fur seal herds are below their optimum sustainable population and are not trending upward toward such level, or have reached their optimum sustainable population but are commencing a downward trend, and believes the herds to be in danger of depletion; or

(B) as a result of the study required under paragraph (1) (B) of this subsection, that modifications of the Convention are desirable to make it and this Act consistent;

he shall, through the Secretary of State, immediately initiate negotiations to modify the Convention so as to (i) reduce or halt the taking of seals to the extent required to assure that such herds attain and remain at their optimum sustainable population, or (ii) make the Convention and this Act consistent; or both, as the case may be. If negotiations to so modify the Convention are unsuccessful, the Secretary shall, through the Secretary of State, take such steps as may be necessary to continue the existing Convention beyond its present termination date so as to continue to protect and conserve the North Pacific fur seals and to prevent a return to pelagic sealing.

International  
ministerial meet-  
ing on marine  
animals.

Report to  
Congress.

North Pacific  
fur seals, study.

§ UST 22631;  
15 UNT 2161;  
20 UNT 2162.

Study copies  
transmitted to  
Congress.

Convention,  
modification  
negotiations.

§ UST 22631;  
15 UNT 2161;  
20 UNT 2162.

Time exten-  
sion.

## PUBLIC LAW 92-522-OCT.

## FEDERAL COOPERATION WITH STATES

Sec. 100. (a) (1) Except as otherwise provided in this section, no State may adopt any law or regulation relating to the taking of marine mammals within its jurisdiction or attempt to enforce any State law or regulation relating to such taking.

(2) Any State may adopt and enforce any laws or regulations relating to the protection and taking, within its jurisdiction, of any species or population stock of marine mammals if the Secretary determines, after review thereof, that such laws and regulations will be consistent with (A) the regulations promulgated under section 103 of this title with respect to such species or population stock, and (B) such other provisions of this Act, and any rule or regulation promulgated pursuant to this title, which apply with respect to such species or population stock. If the Secretary determines that any such State laws and regulations are so consistent, the provisions of this Act, except this section and sections 101 (except to the extent that the Secretary waives the application of section 101 to permit such State laws and regulations to take effect) and 110 of this title, and title II of this Act, shall not apply with respect to the species or population stock concerned within the jurisdiction of the State.

(3) Notwithstanding the preceding provisions of this subsection and the provisions of subsection (c) of this section, the Secretary shall continuously monitor and review the laws and regulations of any State which has assumed responsibility for marine mammals as provided for in paragraph (2) of this subsection. Whenever the Secretary finds that the laws and regulations of any such State are not in substantial compliance with either paragraph (1) or (2), or both, he shall resume responsibility under this Act for the marine mammals concerned within the jurisdiction of that State, supervise such laws and regulations to the extent which, after notice and opportunity for hearing, he deems necessary.

(4) Nothing in this Act shall prevent a State or local government official or employee, in the course of his duties as an official or employee, from taking a marine mammal in a humane manner if such taking is in the protection or welfare of such mammal or for the protection of the public health and welfare, and (B) includes steps designed to assure the return of such mammal to its natural habitat.

(b) The Secretary is authorized to make grants to each State whose laws and regulations relating to protection and management of marine mammals which primarily inhabit waters or lands within the boundaries of that State are found to be consistent with the purposes and policies of this Act. The purpose of such grants shall be to assist such States in developing and implementing State programs for the protection and management of such marine mammals. Such grants shall not exceed 50 per centum of the costs of a particular program's development and implementation. To be eligible for such grants, State programs shall include planning and such specific activities, including, but not limited to, research, censusing, habitat acquisition and improvement, or law enforcement as the Secretary finds contribute to the purposes and policies of this Act. The Secretary may also, as a condition of any such grant, provide that State agencies report at regular intervals on the status of species and populations which are the subject of such grants.

(c) The Secretary is authorized and directed to enter into cooperative arrangements with the appropriate officials of any State for the delegation to such State of the administration and enforcement of this title: *Provided*, That any such arrangement shall contain such provisions as the Secretary deems appropriate to insure that the purposes and policies of this Act will be carried out.

Law enforcement.

State laws and regulations, review.

Mammals, taking for humane purposes.

Grants to States.

Limitation.

Eligibility.

Report.

## PUBLIC LAW 92-522—OCT. 21, 1972

## MARINE MAMMAL RESEARCH GRANTS

SEC. 110. (a) The Secretary is authorized to make grants, or to provide financial assistance in such other form as he deems appropriate, to any Federal or State agency, public or private institution, or other person for the purpose of assisting such agency, institution, or person to undertake research in subjects which are relevant to the protection and conservation of marine mammals.

(b) Any grant or other financial assistance provided by the Secretary pursuant to this section shall be subject to such terms and conditions as the Secretary deems necessary to protect the interests of the United States and shall be made after review by the Marine Mammal Commission.

(c) There are authorized to be appropriated for the fiscal year in which this section takes effect and for the next four fiscal years thereafter such sums as may be necessary to carry out this section, but the sums appropriated for any such year shall not exceed \$2,500,000, one-third of such sum to be available to the Secretary of the Interior and two-thirds of such sum to be made available to the Secretary of the department in which the National Oceanic and Atmospheric Administration is operating.

Appropriation.

Limitation.

## COMMERCIAL FISHERIES GEAR DEVELOPMENT

SEC. 111. (a) The Secretary of the department in which the National Oceanic and Atmospheric Administration is operating (hereafter referred to in this section as the "Secretary") is hereby authorized and directed to immediately undertake a program of research and development for the purpose of devising improved fishing methods and gear so as to reduce to the maximum extent practicable the incidental taking of marine mammals in connection with commercial fishing. At the end of the full twenty-four calendar month period following the date of the enactment of this Act, the Secretary shall deliver his report in writing to the Congress with respect to the results of such research and development. For the purposes of this section, there is hereby authorized to be appropriated the sum of \$1,000,000 for the fiscal year ending June 30, 1973, and the same amount for the next fiscal year. Funds appropriated for this section shall remain available until expended.

Research and development.

Report to Congress.

Appropriation.

(b) The Secretary, after consultation with the Marine Mammal Commission, is authorized and directed to issue, as soon as practicable, such regulations, covering the twenty-four-month period referred to in section 101(a)(2) of this title, as he deems necessary or advisable to reduce to the lowest practicable level the taking of marine mammals incidental to commercial fishing operations. Such regulations shall be adopted pursuant to section 5 of title 5, United States Code. In issuing such regulations, the Secretary shall take into account the results of any scientific research under subsection (a) of this section and, in each case, shall provide a reasonable time not exceeding four months for the persons affected to implement such regulations.

Regulations.

50 Stat. 213.

(c) Additionally, the Secretary and Secretary of State are directed to commence negotiations within the Inter-American Tropical Tuna Commission in order to effect essential compliance with the regulatory provisions of this Act so as to reduce to the maximum extent feasible the incidental taking of marine mammals by vessels involved in the tuna fishery. The Secretary and Secretary of State are further directed to request the Director of Investigations of the Inter-American Tropical Tuna Commission to make recommendations to all member nations

Inter-American Tropical Tuna Commission. Compliance.

## PUBLIC LAW 92-522—OCT. 21, 1972

of the Commission as soon as is practicable as to the utilization of methods and gear devised under subsection (a) of this section.

Research and observation.

(d) Furthermore, after timely notice and during the period of research provided in this section, duly authorized agents of the Secretary are hereby empowered to board and to accompany any commercial fishing vessel documented under the laws of the United States, there being space available, on a regular fishing trip for the purpose of conducting research or observing operations in regard to the development of improved fishing methods and gear as authorized by this section. Such research and observation shall be carried out in such manner as to minimize interference with fishing operations. The Secretary shall provide for the ease of quartering and maintaining such agents. No master, operator, or owner of such a vessel shall impair or in any way interfere with the research or observation being carried out by agents of the Secretary pursuant to this section.

## REGULATIONS AND ADMINISTRATION

Federal agencies, cooperation.

SEC. 112. (a) The Secretary, in consultation with any other Federal agency to the extent that such agency may be affected, shall prescribe such regulations as are necessary and appropriate to carry out the purposes of this title.

Contract authority.

(b) Each Federal agency is authorized and directed to cooperate with the Secretary, in such manner as may be mutually agreeable, in carrying out the purposes of this title.

Annual review.

(c) The Secretary may enter into such contracts, leases, cooperative agreements, or other transactions as may be necessary to carry out the purposes of this title and on such terms as he deems appropriate with any Federal or State agency, public or private institution, or other person.

Report to Congress.

(d) The Secretary shall review annually the operation of each program in which the United States participates involving the taking of marine mammals on land. If at any time the Secretary finds that any such program cannot be administered on lands owned by the United States or in which the United States has an interest in a manner consistent with the purposes of policies of this Act, he shall suspend the operation of that program and shall forthwith submit to Congress his report for such suspension, together with recommendations for such legislation as he deems necessary and appropriate to resolve the problem.

## APPLICATION TO OTHER TREATIES AND CONVENTIONS; REPEAL

Repeal.

48 Stat. 970.

SEC. 113. (a) The provisions of this title shall be deemed to be in addition to and not in contravention of the provisions of any existing international treaty, convention, or agreement, or any statute implementing the same which may otherwise apply to the taking of marine mammals. Upon a finding by the Secretary that the provisions of any international treaty, convention, or agreement, or any statute implementing the same has been made applicable to persons subject to the provisions of this title in order to effect essential compliance with the regulatory provisions of this Act so as to reduce to the lowest practicable level the taking of marine mammals incidental to commercial fishing operations, section 105 of this title may not apply to such persons.

(b) The proviso to the Act entitled "An Act to repeal certain laws providing for the protection of sea lions in Alaska water", approved June 16, 1934 (16 U.S.C. 609), is repealed.

## PUBLIC LAW 92-522—OCT. 21, 1972

## AUTHORIZATION OF APPROPRIATIONS

Sec. 114. (a) There are authorized to be appropriated not to exceed \$2,000,000 for the fiscal year ending June 30, 1973, and the four next following fiscal years to enable the department in which the National Oceanic and Atmospheric Administration is operating to carry out such functions and responsibilities as it may have been given under this title.

(b) There are authorized to be appropriated not to exceed \$700,000 for the fiscal year ending June 30, 1973, and not to exceed \$325,000 for each of the next four fiscal years thereafter to enable the Department of the Interior to carry out such functions and responsibilities as it may have been given under this title.

## TITLE II—MARINE MAMMAL COMMISSION

## ESTABLISHMENT OF COMMISSION

Sec. 201. (a) There is hereby established the Marine Mammal Commission (hereafter referred to in this title as the "Commission").

(b) (1) The Commission shall be composed of three members who shall be appointed by the President. The President shall make his selection from a list, submitted to him by the Chairman of the Council on Environmental Quality, the Secretary of the Smithsonian Institution, the Director of the National Science Foundation, and the Chairman of the National Academy of Sciences, of individuals knowledgeable in the fields of marine ecology and resource management, and who are not in a position to profit from the taking of marine mammals. No member of the Commission may, during his period of service on the Commission, hold any other position as an officer or employee of the United States except as a retired officer or retired civilian employee of the United States.

(2) The term of office for each member shall be three years; except that of the members initially appointed to the Commission, the term of one member shall be for one year, the term of one member shall be for two years, and the term of one member shall be for three years. No member is eligible for reappointment; except that any member appointed to fill a vacancy occurring before the expiration of the term for which his predecessor was appointed (A) shall be appointed for the remainder of such term, and (B) is eligible for reappointment for one full term. A member may serve after the expiration of his term until his successor has taken office.

(c) The President shall designate a "Chairman of the Commission" (hereafter referred to in this title as the "Chairman") from among its members.

(d) Members of the Commission shall each be compensated at a rate equal to the daily equivalent of the rate for GS-18 of the General Schedule under section 5302 of title 5, United States Code, for each day such member is engaged in the actual performance of duties vested in the Commission. Each member shall be reimbursed for travel expenses, including per diem in lieu of subsistence, as authorized by section 5703 of title 5, United States Code, for persons in Government service employed intermittently.

(e) The Commission shall have an Executive Director, who shall be appointed (without regard to the provisions of title 5, United States Code, governing appointments in the competitive service) by the Chairman with the approval of the Commission and shall be paid at a rate not in excess of the rate for GS-18 of the General Schedule under section 5302 of title 5, United States Code. The Executive Director shall have such duties as the Chairman may assign.

Membership.

Term.

Chairman.

Compensation.

5 USC 5322

note.

50 Stat. 490

53 Stat. 190.

Executive Di-

rector.

5 USC 101

note.



## PUBLIC LAW 92-522—OCT. 21, 1972

## DUTIES OF COMMISSION

## Sec. 202. (a) The Commission shall—

(1) undertake a review and study of the activities of the United States pursuant to existing laws and international conventions relating to marine mammals, including, but not limited to, the International Convention for the Regulation of Whaling, the Whaling Convention Act of 1949, the Interim Convention on the Conservation of North Pacific Fur Seals, and the Fur Seal Act of 1966;

(2) conduct a continuing review of the condition of the stocks of marine mammals, of methods for their protection and conservation, of humane means of taking marine mammals, of research programs conducted or proposed to be conducted under the authority of this Act, and of all applications for permits for scientific research;

(3) undertake or cause to be undertaken such other studies as it deems necessary or desirable in connection with its assigned duties as to the protection and conservation of marine mammals;

(4) recommend to the Secretary and to other Federal officials such steps as it deems necessary or desirable for the protection and conservation of marine mammals;

(5) recommend to the Secretary of State appropriate policies regarding existing international arrangements for the protection and conservation of marine mammals, and suggest appropriate international arrangements for the protection and conservation of marine mammals;

(6) recommend to the Secretary of the Interior such revisions of the Endangered Species List, authorized by the Endangered Species Conservation Act of 1969, as may be appropriate with regard to marine mammals; and

(7) recommend to the Secretary, other appropriate Federal officials, such additional measures as it deems necessary or desirable to further the policies of this Act, including provisions for the protection of the Indians, Eskimos, and Aleuts whose livelihood may be adversely affected by actions taken pursuant to this Act.

(b) The Commission shall consult with the Secretary at such intervals as it or he may deem desirable, and shall furnish its reports and recommendations to him, before publication, for his comment.

(c) The reports and recommendations which the Commission makes shall be matters of public record and shall be available to the public at all reasonable times. All other activities of the Commission shall be matters of public record and available to the public in accordance with the provisions of section 552 of title 5, United States Code.

(d) Any recommendations made by the Commission to the Secretary and officials shall be responded to by those individuals within one hundred and twenty days after receipt thereof. Any recommendations which are not followed or adopted shall be referred to the Commission together with a detailed explanation of the reasons why those recommendations were not followed or adopted.

## COMMITTEE OF SCIENTIFIC ADVISORS ON MARINE MAMMALS

## Establishment.

Sec. 203. (a) The Commission shall establish, within ninety days after its establishment, a Committee of Scientific Advisors on Marine Mammals (hereafter referred to in this title as the "Committee"). Such Committee shall consist of nine scientists knowledgeable in marine ecology and marine mammal affairs appointed by the Chair-

## Membership.

49 Stat. 3079.  
54 Stat. 421.  
16 USC 118.  
note.  
18 UST 2182.  
18 UST 2181.  
30 UST 2092.  
80 Stat. 1091.  
16 USC 1181.  
note.

80 Stat. 978.  
83 Stat. 282.  
16 USC 988a.  
note.

## Reports and recommendations.

## Public information.

81 Stat. 54.

## PUBLIC LAW 92-522—OCT. 21, 1972

man after consultation with the Chairman of the Council on Environmental Quality, the Secretary of the Smithsonian Institution, the Director of the National Science Foundation, and the Chairman of the National Academy of Sciences.

(b) Except for United States Government employees, members of the Committee shall each be compensated at a rate equal to the daily equivalent of the rate for GS-18 of the General Schedule under section 5332 of title 5, United States Code, for each day such member is engaged in the actual performance of duties vested in the Committee. Each member shall be reimbursed for travel expenses, including per diem in lieu of subsistence, as authorized by section 5703 of title 5, United States Code, for persons in Government service employed intermittently.

(c) The Commission shall consult with the Committee on all studies and recommendations which it may propose to make or has made, on research programs conducted or proposed to be conducted under the authority of this Act, and on all applications for permits for scientific research. Any recommendations made by the Committee or any of its members which are not adopted by the Commission shall be transmitted by the Commission to the appropriate Federal agency and to the appropriate committees of Congress with a detailed explanation of the Commission's reasons for not accepting such recommendations.

## COMMISSION REPORTS

SEC. 204. The Commission shall transmit to Congress, by January 31 of each year, a report which shall include—

- (1) a description of the activities and accomplishments of the Commission during the immediately preceding year; and
- (2) all the findings and recommendations made by and to the Commission pursuant to section 202 of this Act together with the responses made to these recommendations.

## COORDINATION WITH OTHER FEDERAL AGENCIES

SEC. 205. The Commission shall have access to all studies and data compiled by Federal agencies regarding marine mammals. With the consent of the appropriate Secretary or Agency head, the Commission may also utilize the facilities or services of any Federal agency and shall take every feasible step to avoid duplication of research and to carry out the purposes of this Act.

## ADMINISTRATION OF COMMISSION

SEC. 206. The Commission, in carrying out its responsibilities under this title, may—

- (1) employ and fix the compensation of such personnel;
- (2) acquire, furnish, and equip such office space;
- (3) enter into such contracts or agreements with other organizations, both public and private;
- (4) procure the services of such experts or consultants or an organization thereof as is authorized under section 3109 of title 5, United States Code (but at rates for individuals not to exceed \$100 per diem); and
- (5) incur such necessary expenses and exercise such other powers, as are consistent with and reasonably required to perform its functions under this title. Financial and administrative services (including those related to budgeting, accounting, financial reporting, personnel, and procurement) shall be provided the Commission by the General Serv-

Compensation.

5 USC 5332  
note.50 Stat. 499  
83 Stat. 190.

Recommendations.

Transmitted to  
Federal agency  
and congressional  
committees.Report to  
Congress.

80 Stat. 416.

## PUBLIC LAW 92-523—OCT. 21, 1972

ices Administration, for which payment shall be made in advance, or by reimbursement from funds of the Commission in such amounts as may be agreed upon by the Chairman and the Administrator of General Services.

## AUTHORIZATION OF APPROPRIATIONS

Sec. 207. There are authorized to be appropriated for the fiscal year in which this title is enacted and for the next four fiscal years thereafter such sums as may be necessary to carry out this title, but the sums appropriated for any such year shall not exceed \$1,000,000. Not less than two-thirds of the total amount of the sums appropriated pursuant to this section for any such year shall be expended on research and studies conducted under the authority of section 202(a) (2) and (3) of this title.

Approved October 21, 1972.

## Public Law 92-523

## AN ACT

October 21, 1972  
(H.R. 10887)

To amend the Act to authorize appropriations for the fiscal year 1973 for certain maritime programs of the Department of Commerce.

Commerce Department maritime programs.  
Appropriation increase.

*Be it enacted by the Senate and House of Representatives of the United States of America in Congress assembled,* That section 1 of the Act of August 22, 1972 (86 Stat. 617; Public Law 92-102) is amended by striking out of paragraph (a) thereof the figure \$280,000,000 and inserting in lieu thereof the figure \$455,000,000.

Approved October 21, 1972.

## Public Law 92-524

## AN ACT

October 21, 1972  
(H. 973)

To provide for the establishment of the Thaddeus Kosciuszko Home National Historic Site in the State of Pennsylvania, and for other purposes.

Thaddeus Kosciuszko Home National Historic Site, Pa.  
Establishment.  
Land acquisition.

*Be it enacted by the Senate and House of Representatives of the United States of America in Congress assembled,* That, in order to provide for the development of a suitable memorial to General Thaddeus Kosciuszko, great Polish patriot and hero of the American Revolution, the Secretary of the Interior is authorized to acquire by donation or purchase with donated funds the property at the northwest corner of Third and Pine Streets specifically designated as 301 Pine Street and/or 342 South Third Street, Philadelphia, Pennsylvania including improvements thereon, together with such adjacent land and interests therein as the Secretary may deem necessary for the establishment and administration of the property as a national memorial.

Administration.

Sec. 2. The property acquired pursuant to the first section of this Act shall be known as the Thaddeus Kosciuszko National Memorial and it shall be administered by the Secretary of the Interior in accordance with the Act of August 25, 1916 (39 Stat. 535), as amended and supplemented (16 U.S.C. 1, 2-4), and the Act of August 21, 1935 (49 Stat. 606; 16 U.S.C. 461-467).

Appropriation.

Sec. 3. There are hereby authorized to be appropriated not more than \$392,000 for the development of the national memorial.

Approved October 21, 1972.

3. DECRETO POR EL QUE SE ADICIONA EL ARTICULO 27 DE LA  
CONSTITUCION POLITICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS,  
PARA ESTABLECER UNA ZONA ECONOMICA EXCLUSIVA SITUADA  
FUERA DEL MAR TERRITORIAL DE 1976.



4. LEY REGLAMENTARIA DEL PARRAFO OCTAVO DEL  
ARTICULO 27 CONSTITUCIONAL,  
RELATIVO A LA ZONA ECONOMICA  
EXCLUSIVA DE 1976

## PODER EJECUTIVO

### SECRETARIA DE GOBERNACION

#### LEY Reglamentaria del Párrafo Octavo del Artículo 27 Constitucional, relativo a la zona económica exclusiva.

Al margen un sello con el Escudo Nacional, que dice: Estados Unidos Mexicanos.—Presidencia de la República.

**LUIS ECHEVERRIA ALVAREZ**, Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos, a sus habitantes, saludó:

Que el II. Congreso de la Unión se ha servido dirigirme el siguiente

#### DECRETO:

"El Congreso de los Estados Unidos Mexicanos, decreta:

#### LEY REGLAMENTARIA DEL PÁRRAFO OCTAVO DEL ARTICULO 27 CONSTITUCIONAL, RELATIVO A LA ZONA ECONOMICA EXCLUSIVA

**ARTICULO 1.**—La Nación ejerce en una zona económica exclusiva situada fuera del mar territorial y adyacente a éste, los derechos de soberanía y las jurisdicciones que determina la presente Ley.

**ARTICULO 2.**—El límite exterior de la zona económica exclusiva será una línea cuyos puntos estén dados a una distancia de 200 millas náuticas de la línea de base desde la cual se mide la anchura del mar territorial. En aquellos casos en que esa extensión produzca superposición con las zonas económicas exclusivas de otros Estados, la delimitación de las respectivas zonas se hará en la medida en que resulte necesario, mediante acuerdo con esos Estados.

**ARTICULO 3.**—Las Islas que forman parte del territorio nacional, excepción hecha de aquellas que no puedan mantener vida económica propia, tendrán también una zona económica exclusiva cuyos límites serán fijados conforme a las disposiciones del artículo anterior.

**ARTICULO 4.**—En la zona económica exclusiva, la Nación tiene:

I.—Derechos de soberanía para los fines de explotación y explotación, conservación y administración de los recursos naturales, tanto renovables como no renovables, de los fondos marinos incluido su subsuelo y de las aguas suprayacentes;

II.—Derechos exclusivos y jurisdicción con respecto al establecimiento y la utilización de las islas artificiales, instalaciones y estructuras;

III.—Jurisdicción exclusiva con respecto a otras actividades conexas a la explotación y explotación económica de la zona.

IV.—Jurisdicción con respecto a:

- La preservación del medio ambiente incluido el control y la regulación de la contaminación;
- La investigación científica.

**ARTICULO 5.**—Los Estados extranjeros podrán en la zona económica exclusiva de las libertades de navegación y sobrevuelo, de traslado de cables y comunicaciones legítimos de comunicaciones con la navegación y las comunicaciones.

**ARTICULO 6.**—El Poder Ejecutivo Federal dictará medidas adecuadas de administración y conservación de los recursos vivos que se vean afectados por una explotación excesiva.

El Ejecutivo Federal determinará la captura admisible de recursos vivos en la zona económica exclusiva.

**ARTICULO 7.**—Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo anterior, el Ejecutivo Federal promoverá la utilización óptima de los recursos vivos de la zona económica exclusiva.

**ARTICULO 8.**—Cuando el total de la captura admisible de una especie sea inferior que la cuota para pescar y cuidar de las embarcaciones nacionales, el Poder Ejecutivo Federal dará acceso a embarcaciones extranjeras al excedente y la captura podrá ser de acuerdo con el libre comercio nacional y bajo las condiciones que señale la Ley Federal para el Fomento de la Pesca.

**ARTICULO 9.**—Las disposiciones de la presente Ley no modifican el régimen de la plataforma continental.

#### TRANSITORIOS

**PRIMERO.**—En la elección de la presente Ley el Poder Ejecutivo Federal podrá emitir disposiciones legales a las materias comprendidas en el artículo de esta Ley, mientras no se expidan disposiciones legales específicas para cada una de ellas.

**SEGUNDO.**—Esta Ley entrará en vigor inmediatamente con la adición del párrafo octavo al artículo 27 Constitucional que reemplaza:

México, D. F., a 4 de diciembre de 1953.—**F. M. González Parra, S. P.**—Luis Gal: **Tovo Galera, Salvador Galán, Francisco S. Rogelio Galera, Raúl Galera, D. S.**—Rubricadas.

En cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 1.º del artículo 69 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y por las atribuciones de la Secretaría de Gobernación, expido el presente Decreto en la Presidencia del Poder Ejecutivo Federal, en la Ciudad de México, Distrito Federal, a los diez días del mes de febrero de mil novecientos cincuenta y tres.—**Luis Galera**, Secretario de Gobernación.—**Manuel Muga**, Secretario de Relaciones Exteriores.—**Alfonso García Robles**, Secretario de Marina.—**Rafael Ángel Calderón**, Secretario de Industria y Comercio.—**Antonio Guzmán y Pineda**, Secretario de Comunicaciones y Transportes.—**Ignacio Méndez**, Secretario de Educación Pública.—**Victor Manuel Sánchez**, Secretario de Salud y Asistencia Social.—**Guillermo Díaz de León**—Rubricada.

5. LEY DE CONSERVACION Y ADMINISTRACION  
PESQUERA DE 1976 (EN INGLES)



## PUBLIC LAW 94-265—APR. 13, 1976

These fishery resources contribute to the food supply, economy, and health of the Nation and provide recreational opportunities.

(2) As a consequence of increased fishing pressure and because of the inadequacy of fishery conservation and management practices and controls (A) certain stocks of such fish have been overfished to the point where their survival is threatened, and (B) other such stocks have been so substantially reduced in number that they could become similarly threatened.

(3) Commercial and recreational fishing constitutes a major source of employment and contributes significantly to the economy of the Nation. Many coastal areas are dependent upon fishing and related activities, and their economies have been badly damaged by the overfishing of fishery resources at an ever-increasing rate over the past decade. The activities of massive foreign fishing fleets in waters adjacent to such coastal areas have contributed to such damage, interfered with domestic fishing efforts, and caused destruction of the fishing gear of United States fishermen.

(4) International fishery agreements have not been effective in preventing or terminating the overfishing of these valuable fishery resources. There is danger that irreversible effects from overfishing will take place before an effective international agreement on fishery management jurisdiction can be negotiated, signed, ratified, and implemented.

(5) Fishery resources are finite but renewable. If placed under sound management before overfishing has caused irreversible effects, the fisheries can be conserved and maintained so as to provide optimum yields on a continuing basis.

(6) A national program for the conservation and management of the fishery resources of the United States is necessary to prevent overfishing, to rebuild overfished stocks, to insure conservation, and to realize the full potential of the Nation's fishery resources.

(7) A national program for the development of fisheries which are underutilized or not utilized by United States fishermen, including bottom fish off Alaska, is necessary to assure that our citizens benefit from the employment, food supply, and revenue which could be generated thereby.

(b) PURPOSES.—It is therefore declared to be the purposes of the Congress in this Act—

(1) to take immediate action to conserve and manage the fishery resources found off the coasts of the United States, and the anadromous species and Continental Shelf fishery resources of the United States, by establishing (A) a fishery conservation zone within which the United States will assume exclusive fishery management authority over all fish, except highly migratory species, and (B) exclusive fishery management authority beyond such zone over such anadromous species and Continental Shelf fishery resources;

(2) to support and encourage the implementation and enforcement of international fishery agreements for the conservation and management of highly migratory species, and to encourage the negotiation and implementation of additional such agreements as necessary;

(3) to promote domestic commercial and recreational fishing under sound conservation and management principles;

(4) to provide for the preparation and implementation, in accordance with national standards, of fishery management plans

Public Law 94-265  
94th Congress

An Act

To provide for the conservation and management of the fisheries, and for other purposes.

Apr. 13, 1976  
[H. R. 200]

Be it enacted by the Senate and House of Representatives of the United States of America in Congress assembled, That this Act, with the following table of contents, may be cited as the "Fishery Conservation and Management Act of 1976".

Fishery  
Conservation and  
Management Act  
of 1976.  
16 USC 1801  
note.

TABLE OF CONTENTS

Sec. 2. Findings, purposes, and policy.  
Sec. 3. Definitions.

TITLE I—FISHERY MANAGEMENT AUTHORITY OF THE UNITED STATES

Sec. 101. Fishery conservation zone.  
Sec. 102. Exclusive fishery management authority.  
Sec. 103. Highly migratory species.  
Sec. 104. Effective date.

TITLE II—FOREIGN FISHING AND INTERNATIONAL FISHERY AGREEMENTS

Sec. 201. Foreign fishing.  
Sec. 202. International fishery agreements.  
Sec. 203. Congressional oversight of governing international fishery agreements.  
Sec. 204. Permits for foreign fishing.  
Sec. 205. Import prohibitions.

TITLE III—NATIONAL FISHERY MANAGEMENT PROGRAM

Sec. 301. National standards for fishery conservation and management.  
Sec. 302. Regional fishery management councils.  
Sec. 303. Contents of fishery management plans.  
Sec. 304. Action by the Secretary.  
Sec. 305. Implementation of fishery management plans.  
Sec. 306. State jurisdiction.  
Sec. 307. Prohibited acts.  
Sec. 308. Civil penalties.  
Sec. 309. Criminal offenses.  
Sec. 310. Civil forfeiture.  
Sec. 311. Enforcement.  
Sec. 312. Effective date of certain provisions.

TITLE IV—MISCELLANEOUS PROVISIONS

Sec. 401. Effect of law of the sea treaty.  
Sec. 402. Repeals.  
Sec. 403. Fishermen's Protective Act amendments.  
Sec. 404. Marine Mammal Protection Act amendment.  
Sec. 405. Atlantic Furma Convention Act amendment.  
Sec. 406. Authorization of appropriations.

SEC. 2. FINDINGS, PURPOSES AND POLICY

(a) FINDINGS.—The Congress finds and declares the following:

16 USC 1801.

(1) The fish off the coasts of the United States, the highly migratory species of the high seas, the species which dwell on or in the Continental Shelf appertaining to the United States, and the anadromous species which spawn in United States rivers or estuaries, constitute valuable and renewable natural resources.

which will achieve and maintain, on a continuing basis, the optimum yield from each fishery;

(5) to establish Regional Fishery Management Councils to prepare, monitor, and revise such plans under circumstances (A) which will enable the States, the fishing industry, consumer and environmental organizations, and other interested persons to participate in, and advise on, the establishment and administration of such plans, and (B) which take into account the social and economic needs of the States; and

(6) to encourage the development of fisheries which are currently underutilized or not utilized by United States fishermen, including bottom fish off Alaska.

(c) **POLICY.**—It is further declared to be the policy of the Congress in this Act—

(1) to maintain without change the existing territorial or other ocean jurisdiction of the United States for all purposes other than the conservation and management of fishery resources, as provided for in this Act;

(2) to authorize no impediment to, or interference with, recognized legitimate uses of the high seas, except as necessary for the conservation and management of fishery resources, as provided for in this Act;

(3) to assure that the national fishery conservation and management program utilizes, and is based upon, the best scientific information available; involves, and is responsive to the needs of, interested and affected States and citizens; promotes efficiency; draws upon Federal, State, and academic capabilities in carrying out research, administration, management, and enforcement; and is workable and effective;

(4) to permit foreign fishing consistent with the provisions of this Act; and

(5) to support and encourage continued active United States efforts to obtain an internationally acceptable treaty, at the Third United Nations Conference on the Law of the Sea, which provides for effective conservation and management of fishery resources.

#### SEC. 3. DEFINITIONS.

As used in this Act, unless the context otherwise requires—

(1) The term "anadromous species" means species of fish which spawn in fresh or estuarine waters of the United States and which migrate to ocean waters.

(2) The term "conservation and management" refers to all of the rules, regulations, conditions, methods, and other measures (A) which are required to rebuild, restore, or maintain, and which are useful in rebuilding, restoring, or maintaining, any fishery resource and the marine environment; and (B) which are designed to assure that—

(i) a supply of food and other products may be taken, and that recreational benefits may be obtained, on a continuing basis;

(ii) irreversible or long-term adverse effects on fishery resources and the marine environment are avoided; and

(iii) there will be a multiplicity of options available with respect to future uses of these resources.

(3) The term "Continental Shelf" means the seabed and subsoil of the submarine areas adjacent to the coast, but outside the area of the territorial sea, of the United States, to a depth of 200 meters or, beyond that limit, to where the depth of the super-

16 USC 1802.

adjacent waters admits of the exploitation of the natural resources of such areas.

(4) The term "Continental Shelf fishery resources" means the following:

**COLEENTERATA**

Bamboo Coral—*Acanella* spp.;  
Black Coral—*Antipathes* spp.;  
Gold Coral—*Callorgia* spp.;  
Precious Red Coral—*Coralium* spp.;  
Bamboo Coral—*Keratoisis* spp.; and  
Gold Coral—*Parazoanthus* spp.

**CRUSTACEA**

Tanner Crab—*Chionoecetes tannari*;  
Tanner Crab—*Chionoecetes opilio*;  
Tanner Crab—*Chionoecetes angulatus*;  
Tanner Crab—*Chionoecetes bairdi*;  
King Crab—*Paralithodes camtschatica*;  
King Crab—*Paralithodes platypus*;  
King Crab—*Paralithodes brevipes*;  
Lobster—*Homarus americanus*;  
Dungeness Crab—*Cancer magister*;  
California King Crab—*Paralithodes californiensis*;  
California King Crab—*Paralithodes rathbuni*;  
Golden King Crab—*Lithodes aequispinus*;  
Northern Stone Crab—*Lithodes maja*;  
Stone Crab—*Metippe mercenaria*; and  
Deep-sea Red Crab—*Geryon quinqueclavata*.

**MOLLUSKS**

Red Abalone—*Haliotis rufescens*;  
Pink Abalone—*Haliotis corrugata*;  
Japanese Abalone—*Haliotis kamtschaticana*;  
Queen Conch—*Strombus gigas*;  
Surf Clam—*Spisula solidissima*; and  
Ocean Quahog—*Arctica islandica*.

**SPONGES**

Glove Sponge—*Hippispongia canaliculata*;  
Sheepswool Sponge—*Hippispongia lachne*;  
Grass Sponge—*Spongia graminea*; and  
Yellow Sponge—*Spongia barbara*.

If the Secretary determines, after consultation with the Secretary of State, that living organisms of any other sedentary species are, at the harvestable stage, either—

- (A) immobile on or under the seabed, or  
(B) unable to move except in constant physical contact with the seabed or subsoil,  
of the Continental Shelf which appertains to the United States, and publishes notice of such determination in the Federal Register, such sedentary species shall be considered to be added to the foregoing list and included in such term for purposes of this Act.
- (6) The term "Council" means any Regional Fishery Management Council established under section 302.

(6) The term "fish" means finfish, mollusks, crustaceans, and all other forms of marine animal and plant life other than marine mammals, birds, and highly migratory species.

(7) The term "fishery" means—

(A) one or more stocks of fish which can be treated as a unit for purposes of conservation and management and which are identified on the basis of geographical, scientific, technical, recreational, and economic characteristics; and

(B) any fishing for such stocks.

(8) The term "fishery conservation zone" means the fishery conservation zone established by section 101.

(9) The term "fishery resource" means any fishery, any stock of fish, any species of fish, and any habitat of fish.

(10) The term "fishing" means—

(A) the catching, taking, or harvesting of fish;

(B) the attempted catching, taking, or harvesting of fish;

(C) any other activity which can reasonably be expected to result in the catching, taking, or harvesting of fish; or

(D) any operations at sea in support of, or in preparation for, any activity described in subparagraphs (A) through (C).

Such term does not include any scientific research activity which is conducted by a scientific research vessel.

(11) The term "fishing vessel" means any vessel, boat, ship, or other craft which is used for, equipped to be used for, or of a type which is normally used for—

(A) fishing; or

(B) aiding or assisting one or more vessels at sea in the performance of any activity relating to fishing, including, but not limited to, preparation, supply, storage, refrigeration, transportation, or processing.

(12) The term "foreign fishing" means fishing by a vessel other than a vessel of the United States.

(13) The term "high seas" means all waters beyond the territorial sea of the United States and beyond any foreign nation's territorial sea, to the extent that such sea is recognized by the United States.

(14) The term "highly migratory species" means species of tuna which, in the course of their life cycle, spawn and migrate over great distances in waters of the ocean.

(15) The term "international fishery agreement" means any bilateral or multilateral treaty, convention, or agreement which relates to fishing and to which the United States is a party.

(16) The term "Marine Fisheries Commission" means the Atlantic States Marine Fisheries Commission, the Gulf States Marine Fisheries Commission, or the Pacific Marine Fisheries Commission.

(17) The term "national standards" means the national standards for fishery conservation and management set forth in section 301.

(18) The term "optimum", with respect to the yield from a fishery, means the amount of fish—

(A) which will provide the greatest overall benefit to the Nation, with particular reference to food production and recreational opportunities; and

(B) which is prescribed as such on the basis of the maximum sustainable yield from such fishery, as modified by any relevant economic, social, or ecological factor.

(19) The term "person" means any individual (whether or not a citizen or national of the United States), any corporation, partnership, association, or other entity (whether or not organized or existing under the laws of any State), and any Federal, State, local, or foreign government or any entity of any such government.

(20) The term "Secretary" means the Secretary of Commerce or his designee.

(21) The term "State" means each of the several States, the District of Columbia, the Commonwealth of Puerto Rico, American Samoa, the Virgin Islands, Guam, and any other Commonwealth, territory, or possession of the United States.

(22) The term "stock of fish" means a species, subspecies, geographical grouping, or other category of fish capable of management as a unit.

(23) The term "treaty" means any international fishery agreement which is a treaty within the meaning of section 2 of article II of the Constitution.

(24) The term "United States", when used in a geographical context, means all the States thereof.

(25) The term "vessel of the United States" means any vessel documented under the laws of the United States or registered under the laws of any State.

USC prec. title 1.

## TITLE I—FISHERY MANAGEMENT AUTHORITY OF THE UNITED STATES

### SEC. 101. FISHERY CONSERVATION ZONE.

16 USC 1811.

There is established a zone contiguous to the territorial sea of the United States to be known as the fishery conservation zone. The inner boundary of the fishery conservation zone is a line coterminous with the seaward boundary of each of the coastal States, and the outer boundary of such zone is a line drawn in such a manner that each point on it is 200 nautical miles from the baseline from which the territorial sea is measured.

### SEC. 102. EXCLUSIVE FISHERY MANAGEMENT AUTHORITY

16 USC 1812.

The United States shall exercise exclusive fishery management authority, in the manner provided for in this Act, over the following:

(1) All fish within the fishery conservation zone.

(2) All anadromous species throughout the migratory range of each such species beyond the fishery conservation zone; except that such management authority shall not extend to such species during the time they are found within any foreign nation's territorial sea or fishery conservation zone (or the equivalent), to the extent that such sea or zone is recognized by the United States.

(3) All Continental Shelf fishery resources beyond the fishery conservation zone.

16 USC 1813.

### SEC. 103. HIGHLY MIGRATORY SPECIES.

The exclusive fishery management authority of the United States shall not include, nor shall it be construed to extend to, highly migratory species of fish.

### SEC. 104. EFFECTIVE DATE.

16 USC 1811  
note.

This title shall take effect March 1, 1977.

## TITLE II—FOREIGN FISHING AND INTERNATIONAL FISHERY AGREEMENTS

### SEC. 201. FOREIGN FISHING.

(a) **IN GENERAL.**—After February 28, 1977, no foreign fishing is authorized within the fishery conservation zone, or for anadromous species or Continental Shelf fishery resources beyond the fishery conservation zone, unless such foreign fishing—

(1) is authorized under subsection (b) or (c);

(2) is not prohibited by subsection (f); and

(3) is conducted under, and in accordance with, a valid and applicable permit issued pursuant to section 204.

(b) **EXISTING INTERNATIONAL FISHERY AGREEMENTS.**—Foreign fishing described in subsection (a) may be conducted pursuant to an international fishery agreement (subject to the provisions of section 202(b) or (c)), if such agreement—

(1) was in effect on the date of enactment of this Act; and

(2) has not expired, been renegotiated, or otherwise ceased to be of force and effect with respect to the United States.

(c) **GOVERNING INTERNATIONAL FISHERY AGREEMENTS.**—Foreign fishing described in subsection (a) may be conducted pursuant to an international fishery agreement (other than a treaty) which meets the requirements of this subsection if such agreement becomes effective after application of section 203. Any such international fishery agreement shall hereafter in this Act be referred to as a "governing international fishery agreement". Each governing international fishery agreement shall acknowledge the exclusive fishery management authority of the United States, as set forth in this Act. It is the sense of the Congress that each such agreement shall include a binding commitment, on the part of such foreign nation and its fishing vessels, to comply with the following terms and conditions:

Terms and conditions.

(1) The foreign nation, and the owner or operator of any fishing vessel fishing pursuant to such agreement, will abide by all regulations promulgated by the Secretary pursuant to this Act, including any regulations promulgated to implement any applicable fishery management plan or any preliminary fishery management plan.

(2) The foreign nation, and the owner or operator of any fishing vessel fishing pursuant to such agreement, will abide by the requirement that—

(A) any officer authorized to enforce the provisions of this Act (as provided for in section 311) be permitted—

Foot, p. 358.

(i) to board, and search or inspect, any such vessel at any time,

(ii) to make arrests and seizures provided for in section 311(b) whenever such officer has reasonable cause to believe, as a result of such a search or inspection, that any such vessel or any person has committed an act prohibited by section 307, and

Foot, p. 358.

(iii) to examine and make notations on the permit issued pursuant to section 204 for such vessel;

(B) the permit issued for any such vessel pursuant to section 204 be prominently displayed in the wheelhouse of such vessel;

(C) transponders, or such other appropriate positioning and identification equipment as the Secretary of the department in which the Coast Guard is operating determines

## PUBLIC LAW 94-265—APR. 13, 1976

to be appropriate, be installed and maintained in working order on each such vessel;

(D) duly authorized United States observers be permitted on board any such vessel and that the United States be reimbursed for the cost of such observers;

(E) any fees required under section 204(b)(10) be paid in advance;

(F) agents be appointed and maintained within the United States who are authorized to receive and respond to any legal process issued in the United States with respect to such owner or operator; and

(G) responsibility be assumed, in accordance with any requirements prescribed by the Secretary, for the reimbursement of United States citizens for any loss of, or damage to, their fishing vessels, fishing gear, or catch which is caused by any fishing vessel of that nation; and will abide by any other monitoring, compliance, or enforcement requirement related to fishery conservation and management which is included in such agreement.

(3) The foreign nation and the owners or operators of all of the fishing vessels of such nation shall not, in any year, exceed such nation's allocation of the total allowable level of foreign fishing, as determined under subsection (e).

(4) The foreign nation will—

(A) apply, pursuant to section 201, for any required permits;

(B) deliver promptly to the owner or operator of the appropriate fishing vessel any permit which is issued under that section for such vessel; and

(C) abide by, and take appropriate steps under its own laws to assure that all such owners and operators comply with, section 204(a) and the applicable conditions and restrictions established under section 204(b)(7).

(d) **TOTAL ALLOWABLE LEVEL OF FOREIGN FISHING.**—The total allowable level of foreign fishing, if any, with respect to any fishery subject to the exclusive fishery management authority of the United States, shall be that portion of the optimum yield of such fishery which will not be harvested by vessels of the United States, as determined in accordance with the provisions of this Act.

(e) **ALLOCATION OF ALLOWABLE LEVEL.**—The Secretary of State, in cooperation with the Secretary, shall determine the allocation among foreign nations of the total allowable level of foreign fishing which is permitted with respect to any fishery subject to the exclusive fishery management authority of the United States. In making any such determination, the Secretary of State and the Secretary shall consider—

(1) whether, and to what extent, the fishing vessels of such nations have traditionally engaged in fishing in such fishery;

(2) whether such nations have cooperated with the United States in, and made substantial contributions to, fishery research and the identification of fishery resources;

(3) whether such nations have cooperated with the United States in enforcement and with respect to the conservation and management of fishery resources; and

(4) such other matters as the Secretary of State, in cooperation with the Secretary, deems appropriate.

(f) **RECIPROcity.**—Foreign fishing shall not be authorized for the fishing vessels of any foreign nation unless such nation satisfies the



Secretary and the Secretary of State that such nation extends substantially the same fishing privileges to fishing vessels of the United States, if any, as the United States extends to foreign fishing vessels.

(g) **PRELIMINARY FISHERY MANAGEMENT PLANS.**—The Secretary, when notified by the Secretary of State that any foreign nation has submitted an application under section 304(b), shall prepare a preliminary fishery management plan for any fishery covered by such application if the Secretary determines that no fishery management plan for that fishery will be prepared and implemented, pursuant to title III, before March 1, 1977. To the extent practicable, each such plan—

Post. p. 346.

(1) shall contain a preliminary description of the fishery and a preliminary determination as to the optimum yield from such fishery and the total allowable level of foreign fishing with respect to such fishery;

(2) shall require each foreign fishing vessel engaged or wishing to engage in such fishery to obtain a permit from the Secretary;

(3) shall require the submission of pertinent data to the Secretary, with respect to such fishery, as described in section 303(a)(5); and

(4) may, to the extent necessary to prevent irreversible effects from overfishing, with respect to such fishery, contain conservation and management measures applicable to foreign fishing which—

(A) are determined to be necessary and appropriate for the conservation and management of such fishery,

(B) are consistent with the national standards, the other provisions of this Act, and other applicable law; and

(C) are described in section 303(b)(2), (3), (4), (5), and (7).

Each preliminary fishery management plan shall be in effect with respect to foreign fishing for which permits have been issued until a fishery management plan is prepared and implemented, pursuant to title III, with respect to such fishery. The Secretary may, in accordance with section 503 of title 5, United States Code, also prepare and promulgate interim regulations with respect to any such preliminary plan. Such regulations shall be in effect until regulations implementing the applicable fishery management plan are promulgated pursuant to section 305.

Regulations.

#### SEC. 262. INTERNATIONAL FISHERY AGREEMENTS.

(a) **NEGOTIATIONS.**—The Secretary of State—

(1) shall renegotiate treaties as provided for in subsection (b);

(2) shall negotiate governing international fishery agreements described in section 261(e);

(3) may negotiate boundary agreements as provided for in subsection (d);

(4) shall, upon the request of and in cooperation with the Secretary, initiate and conduct negotiations for the purpose of entering into international fishery agreements—

(A) which allow fishing vessels of the United States equitable access to fish over which foreign nations assert exclusive fishery management authority; and

(B) which provide for the conservation and management of anadromous species and highly migratory species; and

16 USC 1822.

(5) may enter into such other negotiations, not prohibited by subsection (c), as may be necessary and appropriate to further the purposes, policy, and provisions of this Act.

(b) **TREATY RENEGOTIATION.**—The Secretary of State, in cooperation with the Secretary, shall initiate, promptly after the date of enactment of this Act, the renegotiation of any treaty which pertains to fishing within the fishery conservation zone (or within the area that will constitute such zone after February 28, 1977), or for anadromous species or Continental Shelf fishery resources beyond such zone or area, and which is in any manner inconsistent with the purposes, policy, or provisions of this Act, in order to conform such treaty to such purposes, policy, and provisions. It is the sense of Congress that the United States shall withdraw from any such treaty, in accordance with its provisions, if such treaty is not so renegotiated within a reasonable period of time after such date of enactment.

(c) **INTERNATIONAL FISHERY AGREEMENTS.**—No international fishery agreement (other than a treaty) which pertains to foreign fishing within the fishery conservation zone (or within the area that will constitute such zone after February 28, 1977) or for anadromous species or Continental Shelf fishery resources beyond such zone or area—

(1) which is in effect on June 1, 1976, may thereafter be renewed, extended, or amended; or

(2) may be entered into after May 31, 1976; by the United States unless it is in accordance with the provisions of section 201 (c).

(d) **BOUNDARY NEGOTIATIONS.**—The Secretary of State, in cooperation with the Secretary, may initiate and conduct negotiations with any adjacent or opposite foreign nation to establish the boundaries of the fishery conservation zone of the United States in relation to any such nation.

(e) **NONRECOGNITION.**—It is the sense of the Congress that the United States Government shall not recognize the claim of any foreign nation to a fishery conservation zone (or the equivalent) beyond such nation's territorial sea, to the extent that such sea is recognized by the United States, if such nation—

(1) fails to consider and take into account traditional fishing activity of fishing vessels of the United States;

(2) fails to recognize and accept that highly migratory species are to be managed by applicable international fishery agreements, whether or not such nation is a party to any such agreement; or

(3) imposes on fishing vessels of the United States any conditions or restrictions which are unrelated to fishery conservation and management.

#### SEC. 203. CONGRESSIONAL OVERSIGHT OF GOVERNING INTERNATIONAL FISHERY AGREEMENTS.

(a) **IN GENERAL.**—No governing international fishery agreement shall become effective with respect to the United States before the close of the first 60 calendar days of continuous session of the Congress after the date on which the President transmits to the House of Representatives and to the Senate a document setting forth the text of such governing international fishery agreement. A copy of the document shall be delivered to each House of Congress on the same day and shall be delivered to the Clerk of the House of Representatives, if the House is not in session, and to the Secretary of the Senate, if the Senate is not in session.

Transmittal to  
Congress.  
16 USC 1823.

(b) **REFERRAL TO COMMITTEES.**—Any document described in subsection (a) shall be immediately referred in the House of Representatives to the Committee on Merchant Marine and Fisheries, and in the Senate to the Committee on Commerce and Foreign Relations.

(c) **COMPUTATION OF 60-DAY PERIOD.**—For purposes of subsection (a)—

(1) continuity of session is broken only by an adjournment of Congress sine die; and

(2) the days on which either House is not in session because of an adjournment of more than 3 days to a day certain are excluded in the computation of the 60-day period.

(d) **CONGRESSIONAL PROCEDURES.**—

(1) **RULES OF THE HOUSE OF REPRESENTATIVES AND SENATE.**—The provisions of this section are enacted by the Congress—

(A) as an exercise of the rulemaking power of the House of Representatives and the Senate, respectively, and they are deemed a part of the rules of each House, respectively, but applicable only with respect to the procedure to be followed in that House in the case of fishery agreement resolutions described in paragraph (2), and they supersede other rules only to the extent that they are inconsistent therewith; and

(B) with full recognition of the constitutional right of either House to change the rules (so far as they relate to the procedure of that House) at any time, and in the same manner and to the same extent as in the case of any other rule of that House.

(2) **DEFINITION.**—For purposes of this subsection, the term "fishery agreement resolution" refers to a joint resolution of either House of Congress—

(A) the effect of which is to prohibit the entering into force and effect of any governing international fishery agreement the text of which is transmitted to the Congress pursuant to subsection (a); and

(B) which is reported from the Committee on Merchant Marine and Fisheries of the House of Representatives or the Committee on Commerce or the Committee on Foreign Relations of the Senate, not later than 45 days after the date on which the document described in subsection (a) relating to that agreement is transmitted to the Congress.

(3) **PLACEMENT ON CALENDAR.**—Any fishery agreement resolution upon being reported shall immediately be placed on the appropriate calendar.

(4) **FLOOR CONSIDERATION IN THE HOUSE.**—

(A) A motion in the House of Representatives to proceed to the consideration of any fishery agreement resolution shall be highly privileged and not debatable. An amendment to the motion shall not be in order, nor shall it be in order to move to reconsider the vote by which the motion is agreed to or disagreed to.

(B) Debate in the House of Representatives on any fishery agreement resolution shall be limited to not more than 10 hours, which shall be divided equally between those favoring and those opposing the resolution. A motion further to limit debate shall not be debatable. It shall not be in order to move to recommit any fishery agreement resolution or to move to reconsider the vote by which any fishery agreement resolution is agreed to or disagreed to.

Debate  
limitation.

(C) Motions to postpone, made in the House of Representatives with respect to the consideration of any fishery agreement resolution, and motions to proceed to the consideration of other business, shall be decided without debate.

(D) All appeals from the decisions of the Chair relating to the application of the Rules of the House of Representatives to the procedure relating to any fishery agreement resolution shall be decided without debate.

(E) Except to the extent specifically provided in the preceding provisions of this subsection, consideration of any fishery agreement resolution shall be governed by the Rules of the House of Representatives applicable to other bills and resolutions in similar circumstances.

**(5) FLOOR CONSIDERATION IN THE SENATE.—**

(A) A motion in the Senate to proceed to the consideration of any fishery agreement resolution shall be privileged and not debatable. An amendment to the motion shall not be in order, nor shall it be in order to move to reconsider the vote by which the motion is agreed to or disagreed to.

(B) Debate in the Senate on any fishery agreement resolution and on all debatable motions and appeals in connection therewith shall be limited to not more than 10 hours. The time shall be equally divided between, and controlled by, the majority leader and the minority leader or their designees.

(C) Debate in the Senate on any debatable motion or appeal in connection with any fishery agreement resolution shall be limited to not more than 1 hour, to be equally divided between, and controlled by, the mover of the motion or appeal and the manager of the resolution, except that if the manager of the resolution is in favor of any such motion or appeal, the time in opposition thereto shall be controlled by the minority leader or his designee. The majority leader and the minority leader, or either of them, may allot additional time to any Senator during the consideration of any debatable motion or appeal, from time under their control with respect to the applicable fishery agreement resolution.

(D) A motion in the Senate to further limit debate is not debatable. A motion to recommit any fishery agreement resolution is not in order.

**SEC. 204. PERMITS FOR FOREIGN FISHING.**

16 USC 1824.

(a) **IN GENERAL.**—After February 28, 1977, no foreign fishing vessel shall engage in fishing within the fishery conservation zone, or for anadromous species or Continental Shelf fishery resources beyond such zone, unless such vessel has on board a valid permit issued under this section for such vessel.

**(b) APPLICATIONS AND PERMITS UNDER GOVERNING INTERNATIONAL FISHERY AGREEMENTS.—**

(1) **ELIGIBILITY.**—Each foreign nation with which the United States has entered into a governing international fishery agreement shall submit an application to the Secretary of State each year for a permit for each of its fishing vessels that wishes to engage in fishing described in subsection (a).

(2) **FORMS.**—The Secretary, in consultation with the Secretary of State and the Secretary of the department in which the Coast Guard is operating, shall prescribe the forms for permit applications submitted under this subsection and for permits issued pursuant to any such application.

Debate  
limitation.

(3) **CONTENTS.**—Any application made under this subsection shall specify:

- (A) the name and official number or other identification of each fishing vessel for which a permit is sought, together with the name and address of the owner thereof;
- (B) the tonnage, capacity, speed, processing equipment, type and quantity of fishing gear, and such other pertinent information with respect to characteristics of each such vessel as the Secretary may require;
- (C) each fishery in which each such vessel wishes to fish;
- (D) the amount of fish or tonnage of catch contemplated for each such vessel during the time such permit is in force; and
- (E) the ocean area in which, and the season or period during which, such fishing will be conducted; and shall include any other pertinent information and material which the Secretary may require.

(4) **TRANSMITTAL FOR ACTION.**—Upon receipt of any application which complies with the requirements of paragraph (3), the Secretary of State shall publish such application in the Federal Register and shall promptly transmit—

- (A) such application, together with his comments and recommendations thereon, to the Secretary;
- (B) a copy of the application to each appropriate Council and to the Secretary of the department in which the Coast Guard is operating; and
- (C) a copy of such material to the Committee on Merchant Marine and Fisheries of the House of Representatives and to the Committees on Commerce and Foreign Relations of the Senate.

(5) **ACTION BY COUNCIL.**—After receipt of an application transmitted under paragraph (4)(B), each appropriate Council shall prepare and submit to the Secretary such written comments on the application as it deems appropriate. Such comments shall be submitted within 45 days after the date on which the application is received by the Council and may include recommendations with respect to approval of the application and, if approval is recommended, with respect to appropriate conditions and restrictions thereon. Any interested person may submit comments to such Council with respect to any such application. The Council shall consider any such comments in formulating its submission to the Secretary.

(6) **APPROVAL.**—After receipt of any application transmitted under paragraph (4)(A), the Secretary shall consult with the Secretary of State and, with respect to enforcement, with the Secretary of the department in which the Coast Guard is operating. The Secretary, after taking into consideration the views and recommendations of such Secretaries, and any comments submitted by any Council under paragraph (5), may approve the application, if he determines that the fishing described in the application will meet the requirements of this Act.

(7) **ESTABLISHMENT OF CONDITIONS AND RESTRICTIONS.**—The Secretary shall establish conditions and restrictions which shall be included in each permit issued pursuant to any application approved under paragraph (6) and which must be complied with by the owner or operator of the fishing vessel for which the permit is issued. Such conditions and restrictions shall include the following:

Publication in  
Federal Register.

Transmittal to  
congressional  
committees.

Written  
comments.

(A) All of the requirements of any applicable fishery management plan, or preliminary fishery management plan, and the regulations promulgated to implement any such plan.

(B) The requirement that no permit may be used by any vessel other than the fishing vessel for which it is issued.

(C) The requirements described in section 301(c) (1), (2), and (3).

(D) Any other condition and restriction related to fishery conservation and management which the Secretary prescribes as necessary and appropriate.

(8) **NOTICE OF APPROVAL.**—The Secretary shall promptly transmit a copy of each application approved under paragraph (6) and the conditions and restrictions established under paragraph (7) to—

(A) the Secretary of State for transmittal to the foreign nation involved;

(B) the Secretary of the department in which the Coast Guard is operating;

(C) any Council which has authority over any fishery specified in such application; and

(D) the Committee on Merchant Marine and Fisheries of the House of Representatives and the Committees on Commerce and Foreign Relations of the Senate.

(9) **DISAPPROVAL OF APPLICATIONS.**—If the Secretary does not approve any application submitted by a foreign nation under this subsection, he shall promptly inform the Secretary of State of the disapproval and his reasons therefor. The Secretary of State shall notify such foreign nation of the disapproval and the reasons therefor. Such foreign nation, after taking into consideration the reasons for disapproval, may submit a revised application under this subsection.

(10) **FEES.**—Reasonable fees shall be paid to the Secretary by the owner or operator of any foreign fishing vessel for which a permit is issued pursuant to this subsection. The Secretary, in consultation with the Secretary of State, shall establish and publish a schedule of such fees, which shall apply nondiscriminatorily to each foreign nation. In determining the level of such fees, the Secretary may take into account the cost of carrying out the provisions of this Act with respect to foreign fishing, including, but not limited to, the cost of fishery conservation and management, fisheries research, administration, and enforcement.

(11) **ISSUANCE OF PERMITS.**—If a foreign nation notifies the Secretary of State of its acceptance of the conditions and restrictions established by the Secretary under paragraph (7), the Secretary of State shall promptly transmit such notification to the Secretary. Upon payment of the applicable fees established pursuant to paragraph (10), the Secretary shall thereupon issue to such foreign nation, through the Secretary of State, permits for the appropriate fishing vessels of that nation. Each permit shall contain a statement of all conditions and restrictions established under paragraph (7) which apply to the fishing vessel for which the permit is issued.

(12) **SANCTIONS.**—If any foreign fishing vessel for which a permit has been issued pursuant to this subsection has been used in the commission of any act prohibited by section 307 the Secretary may, or if any civil penalty imposed under section 308 or any criminal fine imposed under section 309 has not been paid and is overdue the Secretary shall—

Transmitted to  
congressional  
committees.

(A) revoke such permit, with or without prejudice to the right of the foreign nation involved to obtain a permit for such vessel in any subsequent year;

(B) suspend such permit for the period of time deemed appropriate; or

(C) impose additional conditions and restrictions on the approved application of the foreign nation involved and on any permit issued under such application.

Any permit which is suspended under this paragraph for non-payment of a civil penalty shall be reinstated by the Secretary upon the payment of such civil penalty together with interest thereon at the prevailing rate.

(c) **REGISTRATION PERMITS.**—The Secretary of State, in cooperation with the Secretary of the Coast Guard, shall issue annually a registration permit for each fishing vessel of a foreign nation which is a party to an international fishery agreement under which foreign fishing is authorized by section 201(b) and which wishes to engage in fishing described in subsection (a). Each such permit shall set forth the terms and conditions contained in the agreement that apply with respect to such fishing, and shall include the additional requirement that the owner or operator of the fishing vessel for which the permit is issued shall prominently display such permit in the wheelhouse of such vessel and show it, upon request, to any officer authorized to enforce the provisions of this Act (as provided for in section 211). The Secretary of State, after consultation with the Secretary and the Secretary of the department in which the Coast Guard is operating, shall prescribe the form and manner in which applications for registration permits may be made, and the forms of such permits. The Secretary of State may establish, require the payment of, and collect fees for registration permits; except that the level of such fees shall not exceed the administrative costs incurred by him in issuing such permits.

#### SEC. 205. IMPORT PROHIBITIONS.

(a) **DETERMINATIONS BY SECRETARY OF STATE.**—If the Secretary of State determines that—

(1) he has been unable, within a reasonable period of time, to conclude with any foreign nation an international fishery agreement allowing fishing vessels of the United States equitable access to fisheries over which that nation asserts exclusive fishery management authority, as recognized by the United States, in accordance with traditional fishing activities of such vessels, if any, and under terms not more restrictive than those established under sections 201(c) and (d) and 204(b)(7) and (10), because such nation has (A) refused to commence negotiations, or (B) failed to negotiate in good faith;

(2) any foreign nation is not allowing fishing vessels of the United States to engage in fishing for highly migratory species in accordance with an applicable international fishery agreement, whether or not such nation is a party thereto;

(3) any foreign nation is not complying with its obligations under any existing international fishery agreement concerning fishing by fishing vessels of the United States in any fishery over which that nation asserts exclusive fishery management authority; or

(4) any fishing vessel of the United States, while fishing in waters beyond any foreign nation's territorial sea, to the extent that such sea is recognized by the United States, is seized by any foreign nation—

16 USC 1825.

(A) in violation of an applicable international fishery agreement;

(B) without authorization under an agreement between the United States and such nation; or

(C) as a consequence of a claim of jurisdiction which is not recognized by the United States;

he shall certify such determination to the Secretary of the Treasury. (b) **PROHIBITIONS.**—Upon receipt of any certification from the Secretary of State under subsection (a), the Secretary of the Treasury shall immediately take such action as may be necessary and appropriate to prohibit the importation into the United States—

(1) of all fish and fish products from the fishery involved, if any; and

(2) upon recommendation of the Secretary of State, such other fish or fish products, from any fishery of the foreign nation concerned, which the Secretary of State finds to be appropriate to carry out the purposes of this section.

(c) **REMOVAL OR PROHIBITION.**—If the Secretary of State finds that the reasons for the imposition of any import prohibition under this section no longer prevail, the Secretary of State shall notify the Secretary of the Treasury, who shall promptly remove such import prohibition.

(d) **DEFINITIONS.**—As used in this section—

(1) The term "fish" includes any highly migratory species.

(2) The term "fish products" means any article which is produced from or composed of (in whole or in part) any fish.

### TITLE III—NATIONAL FISHERY MANAGEMENT PROGRAM

#### SEC. 301. NATIONAL STANDARDS FOR FISHERY CONSERVATION AND MANAGEMENT.

16 USC 1851.

(a) **IN GENERAL.**—Any fishery management plan prepared, and any regulation promulgated to implement any such plan, pursuant to this title shall be consistent with the following national standards for fishery conservation and management:

(1) Conservation and management measures shall prevent over-fishing while achieving, on a continuing basis, the optimum yield from each fishery.

(2) Conservation and management measures shall be based upon the best scientific information available.

(3) To the extent practicable, an individual stock of fish shall be managed as a unit throughout its range, and interrelated stocks of fish shall be managed as a unit or in close coordination.

(4) Conservation and management measures shall not discriminate between residents of different States. If it becomes necessary to allocate or assign fishing privileges among various United States fishermen, such allocation shall be (A) fair and equitable to all such fishermen; (B) reasonably calculated to promote conservation; and (C) carried out in such manner that no particular individual, corporation, or other entity acquires an excessive share of such privileges.

(5) Conservation and management measures shall, where practicable, promote efficiency in the utilization of fishery resources; except that no such measure shall have economic allocation as its sole purpose.



(6) Conservation and management measures shall take into account and allow for variations among, and contingencies in, fisheries, fishery resources, and catches.

(7) Conservation and management measures shall, where practicable, minimize costs and avoid unnecessary duplication.

(b) **GUIDELINES.**—The Secretary shall establish guidelines, based on the national standards, to assist in the development of fishery management plans.

**SEC. 302. REGIONAL FISHERY MANAGEMENT COUNCILS.**

(a) **ESTABLISHMENT.**—There shall be established, within 120 days after the date of the enactment of this Act, eight Regional Fishery Management Councils, as follows:

16 USC 1852.  
Establishment.

(1) **NEW ENGLAND COUNCIL.**—The New England Fishery Management Council shall consist of the States of Maine, New Hampshire, Massachusetts, Rhode Island, and Connecticut and shall have authority over the fisheries in the Atlantic Ocean seaward of such States. The New England Council shall have 17 voting members, including 11 appointed by the Secretary pursuant to subsection (b) (1) (C) (at least one of whom shall be appointed from each such State).

(2) **MID-ATLANTIC COUNCIL.**—The Mid-Atlantic Fishery Management Council shall consist of the States of New York, New Jersey, Delaware, Pennsylvania, Maryland, and Virginia and shall have authority over the fisheries in the Atlantic Ocean seaward of such States. The Mid-Atlantic Council shall have 19 voting members, including 12 appointed by the Secretary pursuant to subsection (b) (1) (C) (at least one of whom shall be appointed from each such State).

(3) **SOUTH ATLANTIC COUNCIL.**—The South Atlantic Fishery Management Council shall consist of the States of North Carolina, South Carolina, Georgia, and Florida and shall have authority over the fisheries in the Atlantic Ocean seaward of such States. The South Atlantic Council shall have 13 voting members, including 8 appointed by the Secretary pursuant to subsection (b) (1) (C) (at least one of whom shall be appointed from each such State).

(4) **CARIBBEAN COUNCIL.**—The Caribbean Fishery Management Council shall consist of the Virgin Islands and the Commonwealth of Puerto Rico and shall have authority over the fisheries in the Caribbean Sea and Atlantic Ocean seaward of such States. The Caribbean Council shall have 7 voting members, including 4 appointed by the Secretary pursuant to subsection (b) (1) (C) (at least one of whom shall be appointed from each such State).

(5) **GULF COUNCIL.**—The Gulf of Mexico Fishery Management Council shall consist of the States of Texas, Louisiana, Mississippi, Alabama, and Florida and shall have authority over the fisheries in the Gulf of Mexico seaward of such States. The Gulf Council shall have 17 voting members, including 11 appointed by the Secretary pursuant to subsection (b) (1) (C) (at least one of whom shall be appointed from each such State).

(6) **PACIFIC COUNCIL.**—The Pacific Fishery Management Council shall consist of the States of California, Oregon, Washington, and Idaho and shall have authority over the fisheries in the Pacific Ocean seaward of such States. The Pacific Council shall have 13 voting members, including 8 appointed by the

Secretary pursuant to subsection (b)(1)(C) (at least one of whom shall be appointed from each such State).

(7) **NORTH PACIFIC COUNCIL.**—The North Pacific Fishery Management Council shall consist of the States of Alaska, Washington, and Oregon and shall have authority over the fisheries in the Arctic Ocean, Bering Sea, and Pacific Ocean seaward of Alaska. The North Pacific Council shall have 11 voting members, including 7 appointed by the Secretary pursuant to subsection (b)(1)(C) (5 of whom shall be appointed from the State of Alaska and 2 of whom shall be appointed from the State of Washington).

(8) **WESTERN PACIFIC COUNCIL.**—The Western Pacific Fishery Management Council shall consist of the State of Hawaii, American Samoa, and Guam and shall have authority over the fisheries in the Pacific Ocean seaward of such States. The Western Pacific Council shall have 11 voting members, including 7 appointed by the Secretary pursuant to subsection (b)(1)(C) (at least one of whom shall be appointed from each such State).

Each Council shall reflect the expertise and interest of the several constituent States in the ocean area over which such Council is granted authority.

(b) **VOTING MEMBERS.**—(1) The voting members of each Council shall be:

(A) The principal State official with marine fishery management responsibility and expertise in each constituent State, who is designated as such by the Governor of the State, so long as the official continues to hold such position, or the designee of such official.

(B) The regional director of the National Marine Fisheries Service for the geographic area concerned, or his designee, except that if two such directors are within such geographical area, the Secretary shall designate which of such directors shall be the voting member.

(C) The members required to be appointed by the Secretary shall be appointed by the Secretary from a list of qualified individuals submitted by the Governor of each applicable constituent State. With respect to the initial such appointments, such Governors shall submit such lists to the Secretary as soon as practicable, not later than 45 days after the date of the enactment of this Act. As used in this subparagraph, (i) the term "list of qualified individuals" shall include the names (including pertinent biographical data) of not less than three such individuals for each applicable vacancy, and (ii) the term "qualified individual" means an individual who is knowledgeable or experienced with regard to the management, conservation, or recreational or commercial harvest, of the fishery resources of the geographical area concerned.

(2) Each voting member appointed to a Council pursuant to paragraph (1)(C) shall serve for a term of 3 years; except that, with respect to the members initially so appointed, the Secretary shall designate up to one-third thereof to serve for a term of 1 year, up to one-third thereof to serve for a term of 2 years, and the remaining such members to serve for a term of 3 years.

(3) Successors to the voting members of any Council shall be appointed in the same manner as the original voting members. Any individual appointed to fill a vacancy occurring prior to the expiration of any term of office shall be appointed for the remainder of that term.

"List of qualified  
individuals."  
"Qualified  
individual."

Term.

(c) **NONVOTING MEMBERS.**—(1) The nonvoting members of each Council shall be:

(A) The regional or area director of the United States Fish and Wildlife Service for the geographical area concerned, or his designee.

(B) The commander of the Coast Guard district for the geographical area concerned, or his designee; except that, if two Coast Guard districts are within such geographical area, the commander designated for such purpose by the commandant of the Coast Guard.

(C) The executive director of the Marine Fisheries Commission for the geographical area concerned, if any, or his designee.

(D) One representative of the Department of State designated for such purpose by the Secretary of State, or his designee.

(2) The Pacific Council shall have one additional nonvoting member who shall be appointed by, and serve at the pleasure of, the Governor of Alaska.

(d) **COMPENSATION AND EXPENSES.**—The voting members of each Council, who are not employed by the Federal Government or any State or local government, shall receive compensation at the daily rate for GS-18 of the General Schedule when engaged in the actual performance of duties for such Council. The voting members of each Council, any nonvoting member described in subsection (c) (1) (C), and the nonvoting member appointed pursuant to subsection (c) (2) shall be reimbursed for actual expenses incurred in the performance of such duties.

5 USC 5332 note.

(e) **TRANSACTION OF BUSINESS.**—

(1) A majority of the voting members of any Council shall constitute a quorum, but one or more such members designated by the Council may hold hearings. All decisions of any Council shall be by majority vote of the voting members present and voting.

(2) The voting members of each Council shall select a Chairman for such Council from among the voting members.

(3) Each Council shall meet in the geographical area concerned at the call of the Chairman or upon the request of a majority of its voting members.

(4) If any voting member of a Council disagrees with respect to any matter which is transmitted to the Secretary by such Council, such member may submit a statement to the Secretary setting forth the reasons for such disagreement.

(f) **STAFF AND ASSISTANTS.**—

(1) Each Council may appoint, and assign duties to, an executive director and such other full- and part-time administrative employees as the Secretary determines are necessary to the performance of its functions.

(2) Upon the request of any Council, and after consultation with the Secretary, the head of any Federal agency is authorized to detail to such Council, on a reimbursable basis, any of the personnel of such agency, to assist such Council in the performance of its functions under this Act.

(3) The Secretary shall provide to each Council such administrative and technical support services as are necessary for the effective functioning of such Council.

(4) The Administrator of General Services shall furnish each Council with such offices, equipment, supplies, and services as he is authorized to furnish to any other agency or instrumentality of the United States.

## PUBLIC LAW 94-265—APR. 13, 1976

(5) The Secretary and the Secretary of State shall furnish each Council with relevant information concerning foreign fishing and international fishery agreements.

(6) Each Council shall determine its organization, and prescribe its practices and procedures for carrying out its functions under this Act, in accordance with such uniform standards as are prescribed by the Secretary. Each Council shall publish and make available to the public a statement of its organization, practices, and procedures.

(7) The Secretary shall pay—

(A) the compensation and expenses provided for in subsection (d);

(B) appropriate compensation to employees appointed under paragraph (3);

(C) the amounts required for reimbursement of other Federal agencies under paragraphs (2) and (4);

(D) the actual expenses of the members of the committees and panels established under subsection (g); and

(E) such other costs as the Secretary determines are necessary to the performance of the functions of the Councils.

(g) COMMITTEES AND PANELS.—

(1) Each Council shall establish and maintain, and appoint the members of, a scientific and statistical committee to assist it in the development, collection, and evaluation of such statistical, biological, economic, social, and other scientific information as is relevant to such Council's development and amendment of any fishery management plan.

(2) Each Council shall establish such other advisory panels as are necessary or appropriate to assist it in carrying out its functions under this Act.

(h) FUNCTIONS.—Each Council shall, in accordance with the provisions of this Act—

(1) prepare and submit to the Secretary a fishery management plan with respect to each fishery within its geographical area of authority and, from time to time, such amendments to each such plan as are necessary;

(2) prepare comments on any application for foreign fishing transmitted to it under section 201(b)(4)(B), and any fishery management plan or amendment transmitted to it under section 304(c)(2);

(3) conduct public hearings, at appropriate times and in appropriate locations in the geographical area concerned, so as to allow all interested persons an opportunity to be heard in the development of fishery management plans and amendments to such plans, and with respect to the administration and implementation of the provisions of this Act;

(4) submit to the Secretary—

(A) a report, before February 1 of each year, on the Council's activities during the immediately preceding calendar year,

(B) such periodic reports as the Council deems appropriate, and

(C) any other relevant report which may be requested by the Secretary;

(5) review on a continuing basis, and revise as appropriate, the assessments and specifications made pursuant to section 303(a) (3) and (4) with respect to the optimum yield from, and the total allowable level of foreign fishing in, each fishery within its geographical area of authority; and

Fishery  
management  
plans.

Comments.

Public hearings.

Reports.

Review.

(6) conduct any other activities which are required by, or provided for in, this Act or which are necessary and appropriate to the foregoing functions.

**SEC. 304. CONTENTS OF FISHERY MANAGEMENT PLANS.**

(a) **REQUIRED PROVISIONS.**—Any fishery management plan which is prepared by any Council, or by the Secretary, with respect to any fishery, shall—

16 USC 1853.

(1) contain the conservation and management measures, applicable to foreign fishing and fishing by vessels of the United States, which are—

(A) necessary and appropriate for the conservation and management of the fishery;

(B) described in this subsection or subsection (b), or both; and

(C) consistent with the national standards, the other provisions of this Act, and any other applicable law;

(2) contain a description of the fishery, including, but not limited to, the number of vessels involved, the type and quantity of fishing gear used, the species of fish involved and their location, the cost likely to be incurred in management, actual and potential revenues from the fishery, any recreational interests in the fishery, and the nature and extent of foreign fishing and Indian treaty fishing rights, if any;

(3) assess and specify the present and probable future condition of, and the maximum sustainable yield and optimum yield from, the fishery, and include a summary of the information utilized in making such specification;

(4) assess and specify—

(A) the capacity and the extent to which fishing vessels of the United States, on an annual basis, will harvest the optimum yield specified under paragraph (3), and

(B) the portion of such optimum yield which, on an annual basis, will not be harvested by fishing vessels of the United States and can be made available for foreign fishing; and

(5) specify the pertinent data which shall be submitted to the Secretary with respect to the fishery, including, but not limited to, information regarding the type and quantity of fishing gear used, catch by species in numbers of fish, or weight thereof, areas in which fishing was engaged in, time of fishing, and number of hauls.

(b) **DISCRETIONARY PROVISIONS.**—Any fishery management plan which is prepared by any Council, or by the Secretary, with respect to any fishery, may—

(1) require a permit to be obtained from, and fees to be paid to, the Secretary with respect to any fishing vessel of the United States fishing, or wishing to fish, in the fishery conservation zone, or for migratory species or Continental Shelf fishery resources beyond such zone;

(2) designate zones where, and periods when, fishing shall be limited, or shall not be permitted, or shall be permitted only by specified types of fishing vessels or with specified types and quantities of fishing gear;

(3) establish specified limitations on the catch of fish (based on area, species, size, number, weight, sex, incidental catch, total biomass, or other factors), which are necessary and appropriate for the conservation and management of the fishery;

(4) prohibit, limit, condition, or require the use of specified types and quantities of fishing gear, fishing vessels, or equipment for such vessels, including devices which may be required to facilitate enforcement of the provisions of this Act;

(5) incorporate (consistent with the national standards, the other provisions of this Act, and any other applicable law) the relevant fishery conservation and management measures of the coastal States nearest to the fishery;

(6) establish a system for limiting access to the fishery in order to achieve optimum yield if, in developing such system, the Council and the Secretary take into account—

(A) present participation in the fishery,

(B) historical fishing practices in, and dependence on, the fishery,

(C) the economics of the fishery,

(D) the capability of fishing vessels used in the fishery to engage in other fisheries,

(E) the cultural and social framework relevant to the fishery, and

(F) any other relevant considerations; and

(7) prescribe such other measures, requirements, or conditions and restrictions as are determined to be necessary and appropriate for the conservation and management of the fishery.

(c) PROPOSED REGULATIONS.—Any Council may prepare any proposed regulations which it deems necessary and appropriate to carry out any fishery management plan, or any amendment to any fishery management plan, which is prepared by it. Such proposed regulations shall be submitted to the Secretary, together with such plan or amendment, for action by the Secretary pursuant to sections 304 and 305.

(d) CONFIDENTIALITY OF STATISTICS.—Any statistics submitted to the Secretary by any person in compliance with any requirement under subsection (a) (5) shall be confidential and shall not be disclosed except when required under court order. The Secretary shall, by regulation, prescribe such procedures as may be necessary to preserve such confidentiality, except that the Secretary may release or make public any such statistics in any aggregate or summary form which does not directly or indirectly disclose the identity or business of any person who submits such statistics.

#### SEC. 304. ACTION BY THE SECRETARY.

(a) ACTION BY THE SECRETARY AFTER RECEIPT OF PLAN.—Within 60 days after the Secretary receives any fishery management plan, or any amendment to any such plan, which is prepared by any Council, the Secretary shall—

(1) review such plan or amendment pursuant to subsection (b); and

(2) notify such Council in writing of his approval, disapproval, or partial disapproval of such plan or amendment.

In the case of disapproval or partial disapproval, the Secretary shall include in such notification a statement and explanation of the Secretary's objections and the reasons therefor, suggestions for improvement, a request to such Council to change such plan or amendment to satisfy the objections, and a request to resubmit the plan or amendment, as so modified, to the Secretary within 45 days after the date on which the Council receives such notification.

(b) REVIEW BY THE SECRETARY.—The Secretary shall review any fishery management plan, and any amendment to any such plan, prepared by any Council and submitted to him to determine whether

it is consistent with the national standards, the other provisions of this Act, and any other applicable law. In carrying out such review, the Secretary shall consult with—

- (1) the Secretary of State with respect to foreign fishing; and
  - (2) the Secretary of the department in which the Coast Guard is operating with respect to enforcement at sea.
- (c) **PREPARATION BY THE SECRETARY.**—(1) The Secretary may prepare a fishery management plan, with respect to any fishery, or any amendment to any such plan, in accordance with the national standards, the other provisions of this Act, and any other applicable law, if—
- (A) the appropriate Council fails to develop and submit to the Secretary, after a reasonable period of time, a fishery management plan for such fishery, or any necessary amendment to such a plan, if such fishery requires conservation and management; or
  - (B) the Secretary disapproves or partially disapproves any such plan or amendment, and the Council involved fails to change such plan or amendment in accordance with the notification made under subsection (a) (2).

In preparing any such plan or amendment, the Secretary shall consult with the Secretary of State with respect to foreign fishing and with the Secretary of the department in which the Coast Guard is operating with respect to enforcement at sea.

(2) Whenever, pursuant to paragraph (1), the Secretary prepares a fishery management plan or amendment, the Secretary shall promptly transmit such plan or amendment to the appropriate Council for consideration and comment. Within 45 days after the date of receipt of such plan or amendment, the appropriate Council may recommend, to the Secretary, changes in such plan or amendment, consistent with the national standards, the other provisions of this Act, and any other applicable law. After the expiration of such 45-day period, the Secretary may implement such plan or amendment pursuant to section 305.

(3) Notwithstanding paragraph (1), the Secretary may not include in any fishery management plan, or any amendment to any such plan, prepared by him, a provision establishing a limited access system described in section 303(b) (6), unless such system is first approved by a majority of the voting members, present and voting, of each appropriate Council.

(d) **ESTABLISHMENT OF FEES.**—The Secretary shall by regulation establish the level of any fees which are authorized to be charged pursuant to section 302(b) (1). Such level shall not exceed the administrative costs incurred by the Secretary in issuing such permits.

(e) **FISHERIES RESEARCH.**—The Secretary shall initiate and maintain a comprehensive program of fishery research to carry out and further the purposes, policy, and provisions of this Act. Such program shall be designed to acquire knowledge and information, including statistics, on fishery conservation and management, including, but not limited to, biological research concerning the interdependence of fisheries or stocks of fish, the impact of pollution on fish, the impact of wetland and estuarine degradation, and other matters bearing upon the abundance and availability of fish.

(f) **MISCELLANEOUS DUTIES.**—(1) If any fishery extends beyond the geographical area of authority of any one Council, the Secretary may—

- (A) designate which Council shall prepare the fishery management plan for such fishery and any amendment to such plan; or

Regulations.

(B) may be that the plan and amendment be prepared jointly by the Councils concerned.

No jointly prepared plan or amendment may be submitted to the Secretary unless it is approved by a majority of the voting members, present and absent, of each Council concerned.

(2) The Secretary shall establish the boundaries between the geographical areas of authority of adjacent Councils.

#### SEC. 305. IMPLEMENTATION OF FISHERY MANAGEMENT PLANS.

(A) IN GENERAL.—As soon as practicable after the Secretary—

(1) approves, pursuant to section 304 (a) and (b), any fishery management plan or amendment, or

(2) prepares, pursuant to section 304 (c), any fishery management plan or amendment;

the Secretary shall publish in the Federal Register (A) such plan or amendment, and (B) any regulations which he proposes to promulgate to implement such plan or amendment. Interested persons shall be afforded a period of not less than 45 days after such publication within which to submit in writing data, views, or comments on the plan or amendment, and on the proposed regulations.

(b) HEARING.—The Secretary may schedule a hearing, in accordance with section 553 of title 5, United States Code, on any fishery management plan, any amendment to any such plan, and any regulations to implement any such plan or amendment. If any such hearing is scheduled, the Secretary may, pending its outcome—

(A) postpone the effective date of the regulations proposed to implement such plan or amendment; or

(B) take such other action as he deems appropriate to preserve the rights or status of any person.

(c) IMPLEMENTATION.—The Secretary shall promulgate regulations to implement any fishery management plan or any amendment to any such plan—

(1) after consideration of all relevant matters—

(A) presented to him during the 45-day period referred to in subsection (b), and

(B) produced in any hearing held under subsection (b); and

and

(2) if he finds that the plan or amendment is consistent with the national standards, the other provisions of this Act, and any other applicable law.

To the extent practicable, such regulations shall be put into effect in a manner which does not disrupt the regular fishing season for any fishery.

(d) JUDICIAL REVIEW.—Regulations promulgated by the Secretary under this Act shall be subject to judicial review to the extent authorized by, and in accordance with, chapter 7 of title 5, United States Code, if a petition for such review is filed within 90 days after the date on which the regulations are promulgated; except that (1) section 705 of such title is not applicable, and (2) the appropriate court shall only set aside any such regulation on a ground specified in section 706(2) (A), (B), (C), or (D) of such title.

(e) EMERGENCY ACTIONS.—If the Secretary finds that an emergency involving any fishery resources exists, he may—

(1) promulgate emergency regulations, without regard to subsections (a) and (c), to implement any fishery management plan, if such emergency so requires; or

(2) promulgate emergency regulations to amend any regulation which implements any existing fishery management plan, to the extent required by such emergency.

Publication in  
Federal Register,  
16 USC 1855.

Written  
comments.

Regulations.

5 USC 701 et seq.

Emergency  
regulations.



## PUBLIC LAW 94-265—APR. 13, 1976

Any emergency regulation which changes any existing fishery management plan shall be treated as an amendment to such plan for the period in which such regulation is in effect. Any emergency regulation promulgated under this subsection (A) shall be published in the Federal Register together with the reasons therefor; (B) shall remain in effect for not more than 45 days after the date of such publication, except that any such regulation may be repromulgated for one additional period of not more than 45 days; and (C) may be terminated by the Secretary at any earlier date by publication in the Federal Register of a notice of termination.

Publication in Federal Register.

Publication in Federal Register.

Report to Congress and President.

(f) **ANNUAL REPORTS.**—The Secretary shall report to the Congress and the President, not later than March 1 of each year, on all activities of the Councils and the Secretary with respect to fishery management plans, regulations to implement such plans, and all other activities relating to the conservation and management of fishery resources that were undertaken under this Act during the preceding calendar year.

(g) **RESPONSIBILITY OF THE SECRETARY.**—The Secretary shall have general responsibility to carry out any fishery management plan or amendment approved or prepared by him, in accordance with the provisions of this Act. The Secretary may promulgate such regulations, in accordance with section 553 of title 5, United States Code, as may be necessary to discharge such responsibility or to carry out any other provision of this Act.

Regulations.

**SEC. 306. STATE JURISDICTION.**

(a) **IN GENERAL.**—Except as provided in subsection (b), nothing in this Act shall be construed as extending or diminishing the jurisdiction or authority of any State within its boundaries. No State may directly or indirectly regulate any fishing which is engaged in by any fishing vessel outside its boundaries, unless such vessel is registered under the laws of such State.

16 USC 1856.

(b) **EXCEPTION.**—(1) If the Secretary finds, after notice and an opportunity for a hearing in accordance with section 554 of title 5, United States Code, that—

Notice and hearing.

(A) the fishing in a fishery, which is covered by a fishery management plan implemented under this Act, is engaged in predominately within the fishery conservation zone and beyond such zone; and

(B) any State has taken any action, or omitted to take any action, the results of which will substantially and adversely affect the carrying out of such fishery management plan; the Secretary shall promptly notify such State and the appropriate Council of such finding and of his intention to regulate the applicable fishery within the boundaries of such State (other than its internal waters), pursuant to such fishery management plan and the regulations promulgated to implement such plan.

(2) If the Secretary, pursuant to this subsection, assumes responsibility for the regulation of any fishery, the State involved may at any time thereafter apply to the Secretary for reinstatement of its authority over such fishery. If the Secretary finds that the reasons for which he assumed such regulation no longer prevail, he shall promptly terminate such regulation.

**SEC. 307. PROHIBITED ACTS.**

It is unlawful—

16 USC 1857

(1) for any person—

(A) to violate any provision of this Act or any regulation or permit issued pursuant to this Act;

## PUBLIC LAW 94-265—A1'R. 13, 1976

(B) to use any fishing vessel to engage in fishing after the revocation, or during the period of suspension, of an applicable permit issued pursuant to this Act;

(C) to violate any provision of, or regulation under, an applicable governing international fishery agreement entered into pursuant to section 201 (c);

(D) to refuse to permit any officer authorized to enforce the provisions of this Act (as provided for in section 311) to board a fishing vessel subject to such person's control for purposes of conducting any search or inspection in connection with the enforcement of this Act or any regulation, permit, or agreement referred to in subparagraph (A) or (C);

(E) to forcibly assault, resist, oppose, impede, intimidate, or interfere with any such authorized officer in the conduct of any search or inspection described in subparagraph (D);

(F) to resist a lawful arrest for any act prohibited by this section;

(G) to ship, transport, offer for sale, sell, purchase, import, export, or have custody, control, or possession of, any fish taken or retained in violation of this Act or any regulation, permit, or agreement referred to in subparagraph (A) or (C); or

(H) to interfere with, delay, or prevent, by any means, the apprehension or arrest of another person, knowing that such other person has committed any act prohibited by this section; and

(2) for any vessel other than a vessel of the United States, and for the owner or operator of any vessel other than a vessel of the United States, to engage in fishing—

(A) within the boundaries of any State; or

(B) within the fishery conservation zone, or for any anadromous species or Continental Shelf fishery resources beyond such zone, unless such fishing is authorized by, and conducted in accordance with, a valid and applicable permit issued pursuant to section 204 (b) or (c).

## SEC. 308. CIVIL PENALTIES.

16 USC 1858.

(a) **ASSESSMENT OF PENALTY.**—Any person who is found by the Secretary, after notice and an opportunity for a hearing in accordance with section 854 of title 5, United States Code, to have committed an act prohibited by section 307 shall be liable to the United States for a civil penalty. The amount of the civil penalty shall not exceed \$25,000 for each violation. Each day of a continuing violation shall constitute a separate offense. The amount of such civil penalty shall be assessed by the Secretary, or his designee, by written notice. In determining the amount of such penalty, the Secretary shall take into account the nature, circumstances, extent, and gravity of the prohibited acts committed and, with respect to the violator, the degree of culpability, any history of prior offenses, ability to pay, and such other matters as justice may require.

(b) **REVIEW OF CIVIL PENALTY.**—Any person against whom a civil penalty is assessed under subsection (a) may obtain a review thereof in the appropriate court of the United States by filing a notice of appeal in such court within 30 days from the date of such order and by simultaneously sending a copy of such notice by certified mail to the Secretary. The Secretary shall promptly file in such court a certified copy of the record upon which such violation was found

or such penalty imposed, as provided in section 2112 of title 28, United States Code. The findings and order of the Secretary shall be set aside by such court if they are not found to be supported by substantial evidence, as provided in section 706(2) of title 5, United States Code.

(c) **ACTION UPON FAILURE TO PAY ASSESSMENT.**—If any person fails to pay an assessment of a civil penalty after it has become a final and unappealable order, or after the appropriate court has entered final judgment in favor of the Secretary, the Secretary shall refer the matter to the Attorney General of the United States, who shall recover the amount assessed in any appropriate district court of the United States. In such action, the validity and appropriateness of the final order imposing the civil penalty shall not be subject to review.

(d) **COMPROMISE OR OTHER ACTION BY SECRETARY.**—The Secretary may compromise, modify, or remit, with or without conditions, any civil penalty which is subject to imposition or which has been imposed under this section.

#### SEC. 309. CRIMINAL OFFENSES.

(a) **OFFENSES.**—A person is guilty of an offense if he commits any act prohibited by—

(1) section 307(1) (D), (E), (F), or (H); or

(2) section 307(2).

(b) **PUNISHMENT.**—Any offense described in subsection (a) (1) is punishable by a fine of not more than \$50,000, or imprisonment for not more than 6 months, or both; except that if in the commission of any such offense the person uses a dangerous weapon, engages in conduct that causes bodily injury to any officer authorized to enforce the provisions of this Act (as provided for in section 311), or places any such officer in fear of imminent bodily injury, the offense is punishable by a fine of not more than \$100,000, or imprisonment for not more than 10 years, or both. Any offense described in subsection (a) (2) is punishable by a fine of not more than \$100,000, or imprisonment for not more than 1 year, or both.

(c) **JURISDICTION.**—There is Federal jurisdiction over any offense described in this section.

#### SEC. 310. CIVIL FORFEITURES.

(a) **IN GENERAL.**—Any fishing vessel (including its fishing gear, furniture, appliances, stores, and cargo) used, and any fish taken or retained, in any manner, in connection with or as a result of the commission of any act prohibited by section 307 (other than any act for which the issuance of a citation under section 311(e) is sufficient sanction) shall be subject to forfeiture to the United States. All or part of such vessel may, and all such fish shall, be forfeited to the United States pursuant to a civil proceeding under this section.

(b) **JURISDICTION OF COURTS.**—Any district court of the United States which has jurisdiction under section 2114 (d) shall have jurisdiction, upon application by the Attorney General on behalf of the United States, to order any forfeiture authorized under subsection (a) and any action provided for under subsection (d).

(c) **JUDGMENT.**—If a judgment is entered for the United States in a civil forfeiture proceeding under this section, the Attorney General may seize any property or other interest declared forfeited to the United States, which has not previously been seized pursuant to this Act or for which security has not previously been obtained under subsection (d). The provisions of the customs laws relating to—

- (1) the disposition of forfeited property,
- (2) the proceeds from the sale of forfeited property,

(3) the remission or mitigation of forfeitures, and  
 (4) the compromise of claims,

shall apply to any forfeiture ordered, and to any case in which forfeiture is alleged to be authorized, under this section, unless such provisions are inconsistent with the purposes, policy, and provisions of this Act. The duties and powers imposed upon the Commissioner of Customs or other persons under such provisions shall, with respect to this Act, be performed by officers or other persons designated for such purpose by the Secretary.

(d) **Process.**—(1) Any officer authorized to serve any process in rem which is issued by a court having jurisdiction under section 311 (d) shall—

(A) stay the execution of such process; or  
 (B) discharge any fish seized pursuant to such process; upon the receipt of a satisfactory bond or other security from any person claiming such property. Such bond or other security shall be conditioned upon such person (i) delivering such property to the appropriate court upon order thereof, without any impairment of its value, or (ii) paying the monetary value of such property pursuant to an order of such court. Judgment shall be recoverable on such bond or other security against both the principal and any sureties in the event that any condition thereof is breached, as determined by such court.

(2) Any fish seized pursuant to this Act may be sold, subject to the approval and direction of the appropriate court, for not less than the fair market value thereof. The proceeds of any such sale shall be deposited with such court pending the disposition of the matter involved.

(c) **REBUTTABLE PRESUMPTION.**—For purposes of this section, it shall be a rebuttable presumption that all fish found on board a fishing vessel which is seized in connection with an act prohibited by section 307 were taken or retained in violation of this Act.

#### SEC. 311. ENFORCEMENT.

(a) **RESPONSIBILITY.**—The provisions of this Act shall be enforced by the Secretary and the Secretary of the department in which the Coast Guard is operating. Such Secretaries may, by agreement, on a reimbursable basis or otherwise, utilize the personnel, services, equipment (including aircraft and vessels), and facilities of any other Federal agency, including all elements of the Department of Defense, and of any State agency, in the performance of such duties. Such Secretaries shall report semiannually, to each committee of the Congress listed in section 308(b) and to the Councils, on the degree and extent of known and estimated compliance with the provisions of this Act.

(b) **POWERS OF AUTHORIZED OFFICERS.**—Any officer who is authorized by the Secretary, the Secretary of the department in which the Coast Guard is operating or the head of any Federal or State agency which has entered into an agreement with such Secretaries under subsection (a) to enforce the provisions of this Act may—

(1) with or without a warrant or other process—  
 (A) arrest any person, if he has reasonable cause to believe that such person has committed an act prohibited by section 307;

(B) board, and search or inspect, any fishing vessel which is subject to the provisions of this Act;

(C) seize any fishing vessel (together with its fishing gear, furniture, appurtenances, stores, and cargo) used or employed

16 USC 1861.

Reports to  
 congressional  
 committees.

## PUBLIC LAW 94-265—APR. 13, 1976

in, or with respect to which it reasonably appears that such vessel was used or employed in, the violation of any provision of this Act;

(D) seizes any fish (wherever found) taken or retained in violation of any provision of this Act; and

(E) seizes any other evidence related to any violation of any provision of this Act;

(2) execute any warrant or other process issued by any court of competent jurisdiction; and

(3) exercise any other lawful authority.

(c) **ISSUANCE OF CITATIONS.**—If any officer authorized to enforce the provisions of this Act (as provided for in this section) finds that a fishing vessel is operating or has been operated in violation of any provision of this Act, such officer may, in accordance with regulations issued jointly by the Secretary and the Secretary of the department in which the Coast Guard is operating, issue a citation to the owner or operator of such vessel in lieu of proceeding under subsection (b). If a permit has been issued pursuant to this Act for such vessel, such officer shall note the issuance of any citation under this subsection, including the date thereof and the reason therefor, on the permit. The Secretary shall maintain a record of all citations issued pursuant to this subsection.

(d) **JURISDICTION OF COURTS.**—The district courts of the United States shall have exclusive jurisdiction over any case or controversy arising under the provisions of this Act. In the case of Guam, and any Commonwealth, territory, or possession of the United States in the Pacific Ocean, the appropriate court is the United States District Court for the District of Guam, except that in the case of American Samoa, the appropriate court is the United States District Court for the District of Hawaii. Any such court may, at any time—

(1) enter restraining orders or prohibitions;

(2) issue warrants, process in rem, or other process;

(3) prescribe and accept satisfactory bonds or other security; and

(4) take such other actions as are in the interest of justice.

(e) **DEFINITION.**—For purposes of this section—

(1) The term "provisions of this Act" includes (A) any regulation or permit issued pursuant to this Act, and (B) any provision of, or regulation issued pursuant to, any international fishery agreement under which foreign fishing is authorized by section 201 (b) or (c), with respect to fishing subject to the exclusive fishery management authority of the United States.

(2) The term "violation of any provision of this Act" includes (A) the commission of any act prohibited by section 307, and (B) the violation of any regulation, permit, or agreement referred to in paragraph (1).

**SEC. 312. EFFECTIVE DATE OF CERTAIN PROVISIONS.**

Sections 307, 308, 309, 310, and 311 shall take effect March 1, 1977.

16 USC 1857  
note.

**TITLE IV—MISCELLANEOUS PROVISIONS**

**SEC. 401. EFFECT ON LAW OF THE SEA TREATY.**

If the United States ratifies a comprehensive treaty, which includes provisions with respect to fishery conservation and management jurisdiction, resulting from any United Nations Conference on the Law of the Sea, the Secretary, after consultation with the Secretary of State, may promulgate any amendment to the regulations promulgated under this Act if such amendment is necessary and appropriate to

16 USC 1861

## —PUBLIC LAW 94-265—APR. 13, 1976

conform such regulations to the provisions of such treaty, in anticipation of the date when such treaty shall come into force and effect for, or otherwise be applicable to, the United States.

**SEC. 402. REPEALS.**

(a) The Act of October 14, 1966 (16 U.S.C. 1091-1094), is repealed as of March 1, 1977.

(b) The Act of May 20, 1964 (16 U.S.C. 1081-1086), is repealed as of March 1, 1977.

**SEC. 403. FISHERMEN'S PROTECTIVE ACT AMENDMENTS.**

(a) AMENDMENTS.—The Act of August 27, 1954 (22 U.S.C. 1972), is amended—

(1) by amending section 2 thereof to read as follows:

“**Sec. 2. If—**

“(1) any vessel of the United States is seized by a foreign country on the basis of claims in territorial waters or the high seas which are not recognized by the United States; or

“(2) any general claim of any foreign country to exclusive fishery management authority is recognized by the United States, and any vessel of the United States is seized by such foreign country on the basis of conditions and restrictions under such claim, if such conditions and restrictions—

“(A) are unrelated to fishery conservation and management.

“(B) fail to consider and take into account traditional fishing practices of vessels of the United States,

“(C) are greater or more onerous than the conditions and restrictions which the United States applies to foreign fishing vessels subject to the exclusive fishery management authority of the United States (as established in title 4 of the Fishery Conservation and Management Act of 1976), or

“(D) fail to allow fishing vessels of the United States equitable access to fish subject to such country's exclusive fishery management authority;

and there is no dispute as to the material facts with respect to the location or activity of such vessel at the time of such seizure, the Secretary of State shall immediately take such steps as are necessary—

(i) for the protection of such vessel and for the health and welfare of its crew;

(ii) to secure the release of such vessel and its crew; and

(iii) to determine the amount of any fine, license, fee, registration fee, or other direct charge reimbursable under section 3(a) of this Act.”; and

(2) by amending section 3(a) thereof by inserting immediately before the last sentence thereof the following new sentence: “For purposes of this section, the term ‘other direct charge’ means any levy, however characterized or computed (including, but not limited to, any computation based on the value of a vessel or the value of fish or other property on board a vessel), which is imposed in addition to any fine, license fee, or registration fee.”

(b) **EFFECTIVE DATE.**—The amendment made by subsection (a) (1) shall take effect March 1, 1977. The amendment made by subsection

(a) (2) shall apply with respect to seizures of vessels of the United States occurring on or after December 31, 1974.

**SEC. 404. MARINE MAMMAL PROTECTION ACT AMENDMENT.**

(a) AMENDMENTS.—Section 3(15)(B) of the Marine Mammal Protection Act of 1972 (16 U.S.C. 1362(15)(B)) is amended by striking

*Ann.*, p. 331.

*Infra.*  
22 USC 1972.

22 USC 1972  
*note.*  
22 USC 1973  
*note.*

## PUBLIC LAW 94-265—APR. 13, 1976

out "the fisheries zone established pursuant to the Act of October 14, 1966," and inserting in lieu thereof "the waters included within a zone, contiguous to the territorial sea of the United States, of which the inner boundary is a line coterminous with the seaward boundary of each coastal State, and the outer boundary is a line drawn in such a manner that each point on it is 200 nautical miles from the baseline from which the territorial sea is measured."

(b) **EFFECTIVE DATE.**—The amendment made by subsection (a) shall take effect March 1, 1977. 16 USC 1362 note.

**SEC. 406. ATLANTIC TUNAS CONVENTION ACT AMENDMENT.**

(a) **AMENDMENT.**—Section 2(4) of the Atlantic Tunas Convention Act of 1975 (16 U.S.C. 971(4)) is amended by striking out "the fisheries zone established pursuant to the Act of October 14, 1966 (80 Stat. 909; 16 U.S.C. 1091-1094)," and inserting in lieu thereof "the waters included within a zone, contiguous to the territorial sea of the United States, of which the inner boundary is a line coterminous with the seaward boundary of each coastal State, and the outer boundary is a line drawn in such a manner that each point on it is 200 nautical miles from the baseline from which the territorial sea is measured."

(b) **EFFECTIVE DATE.**—The amendment made by subsection (a) shall take effect March 1, 1977. 16 USC 971 note.

**SEC. 406. AUTHORIZATION OF APPROPRIATIONS.**

There are authorized to be appropriated to the Secretary, for purposes of carrying out the provisions of this Act, not to exceed the following sums: 16 USC 1882.

- (1) \$5,000,000 for the fiscal year ending June 30, 1976.
- (2) \$5,000,000 for the transitional fiscal quarter ending September 30, 1976.
- (3) \$25,000,000 for the fiscal year ending September 30, 1977.
- (4) \$30,000,000 for the fiscal year ending September 30, 1978.

Approved April 13, 1976.

**LEGISLATIVE HISTORY:**

**HOUSE REPORTS:** No. 94-445 (Comm. on Merchant Marine and Fisheries) and No. 94-948 (Comm. of Conference).

**SENATE REPORTS:** No. 94-416 (Comm. on Commerce), No. 94-459 (Comm. on Foreign Relations), and No. 94-315 (Comm. on Armed Services) all accompanying S. 961, and No. 94-711 (Comm. of Conference).

**CONGRESSIONAL RECORD:**

Vol. 121 (1975): Oct. 9, considered and passed House.

Dec. 19, S. 961 considered in Senate.

Vol. 122 (1976): Jan. 19-23, 27, S. 961 considered in Senate.

Jan. 28, considered and passed Senate, amended, in lieu of S. 961.

Mar. 29, Senate agreed to conference report.

Mar. 30, House agreed to conference report.

**WEEKLY COMPILATION OF PRESIDENTIAL DOCUMENTS:**

Vol. 12, No. 16 (1976): Apr. 13, Presidential statement.

6. DECRETO QUE FIJA EL LIMITE EXTERIOR DE LA ZONA  
ECONOMICA EXCLUSIVA DE MEXICO DE 1976



pueda ejercer las funciones de Cónsul General de Primera de Guatemala en la ciudad de México, Distrito Federal.

Dado en la ciudad de México, firmado de mi mano, autorizado con el Gran Sello de la Nación, refrendado por la Secretaría de Relaciones Exteriores y registrado bajo el número veinte, a tojas veintidós del libro correspondiente, el veintiseis de octubre de mil novecientos setenta y cinco.—El Secretario de Relaciones Exteriores, Emilio O. Rabasa.—Rubrica.

## SECRETARIA DE MARINA

DECRETO que fija el límite exterior de la Zona Económica Exclusiva de México.

Al reorganizar un sello con el Escudo Nacional, que dice: Estados Unidos Mexicanos.—Presidencia de la República.

DECRETO QUE FIJA EL LIMITE EXTERIOR DE LA ZONA ECONOMICA EXCLUSIVA DE MEXICO

LUIS ECHEVERRIA ALVAREZ, Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos, en ejercicio de la facultad que me confiere la fracción I del Artículo 89 Constitucional y con fundamento en los artículos 2o. y 3o. de la Ley Reglamentaria del Párrafo Octavo del Artículo 27 Constitucional, relativo a la Zona Económica Exclusiva y

### CONSIDERANDO

Que la Ley Reglamentaria del Párrafo Octavo del Artículo 27 Constitucional, relativo a la Zona Económica Exclusiva, publicada en el Diario Oficial de la Federación el 17 de febrero de 1976, establece que el límite exterior de dicha zona será una línea cuyos puntos estén sujetos a una distancia de ochenta millas de la línea de base desde la cual se mide la anchura del mar territorial y que, en su artículo once, establece que dicha línea producirá superposición con las zonas económicas de otros Estados, la determinación de las respectivas zonas se hará, en la medida en que resulte necesario, mediante acuerdo con esos Estados.

Que de acuerdo con la fracción II del artículo 18 de la Ley General de Bienes Nacionales se archiva del mar territorial la línea de base de las islas que forman parte del territorio nacional, pero también puede archivar, según lo dispone el segundo párrafo del artículo citado, contornos a otras áreas internacionalmente aceptados por el derecho internacional.

Que, por lo antes expuesto, es necesario, para que la Ley Reglamentaria del Párrafo Octavo del Artículo 27 Constitucional surta sus efectos, que los navegantes y el público en general tengan conocimiento exacto del límite exterior de la Zona Económica Exclusiva.

Que el requisito a que alude el párrafo anterior sólo se satisface con la publicación de las disposiciones de observancia general que sean necesarias para determinar, mediante coordenadas geográficas, el límite exterior de la Zona Económica Exclusiva de México, he considerado conveniente expedir el siguiente

DECRETO QUE FIJA EL LIMITE EXTERIOR DE LA ZONA ECONOMICA EXCLUSIVA DE MEXICO

ARTICULO 1o.—El límite exterior de la Zona Económica Exclusiva de México será el siguiente por una serie de arcos que unen los puntos cuyas coordenadas geográficas se especifican a continuación:

I.—En el Océano Pacífico:

Grados	LATITUD		Grados	LONGITUD	
	Minutos	Segundos		Minutos	Segundos
32	35	22.11	117	27	49.42
32	35	31.	117	28	4
32	35	32.	117	29	06.
32	37	37.	117	49	31.
32	17	22.	117	39	41.
32	01	52.	118	07	16.0
31	32	38.	118	19	46.
31	21	28.	118	25	10.
31	20	35.0	118	25	35.
31	07	58.0	118	36	18.
30	59	00.	118	45	02.
30	58	06.	119	34	12.
30	57	21.	120	04	19.
30	58	28.	120	22	12.
30	32	08.	120	28	34.
30	32	31.20	121	31	58.37
30	12	57.57	122	0	16.69
29	49	11.25	122	6	35.46
29	24	53.10	122	10	9.90
29	3	54.52	122	10	13.50
28	36	8.81	122	6	26.95
28	17	7.07	122	1	14.41
28	2	43.59	121	57	35.94
27	39	28.72	121	48	59.70
27	17	19.12	121	37	20.82
26	56	33.82	121	22	51.00
24	31	30.49	121	5	44.01
14	20	25.34	120	16	15.64



## DIARIO OFICIAL Lunes 7 de junio de 1976

LATITUD			LONGITUD			LATITUD			LONGITUD		
Grados	Minutos	Segundos	Grados	Minutos	Segundos	Grados	Minutos	Segundos	Grados	Minutos	Segundos
26	5	32.46	120	24	42.58	18	17	18.78	118	16	35.25
25	51	30.14	119	37	56.69	17	58	12.50	118	14	53.39
25	43	11.83	119	36	39.41	17	40	26.03	118	11	47.35
25	36	2.56	119	10	49.56	17	20	8.74	118	6	6.48
25	31	42.61	118	44	15.82	17	0	31.92	117	58	16.66
25	30	15.56	118	17	20.00	16	38	46.91	117	46	33.19
25	31	51.89	117	49	3.27	16	18	33.10	117	32	13.03
25	19	43.07	117	36	12.91	16	0	8.02	117	15	29.30
25	8	53.27	117	22	50.48	15	43	47.58	116	56	37.02
24	53	10.08	117	7	10.79	15	29	45.85	116	35	52.81
24	36	58.24	116	47	4.48	15	18	14.95	116	13	34.74
24	19	33.39	116	18	26.33	15	9	24.68	115	50	2.08
24	10	18.39	115	58	1.73	15	3	22.62	115	25	35.00
24	4	51.12	115	50	30.55	15	0	13.94	115	0	34.37
23	58	49.43	115	41	20.19	15	0	13.94	114	31	45.63
23	44	22.69	115	37	54.18	15	2	53.84	114	9	27.60
23	21	4.64	115	39	43.99	15	4	43.33	113	59	7.74
23	28	51.22	115	18	36.46	15	10	4.68	113	38	12.72
22	38	1.64	115	4	42.56	15	18	54.95	113	18	39.98
22	18	53.81	114	48	15.37	15	30	25.87	112	52	21.84
22	1	44.05	114	29	29.84	15	40	44.82	112	36	37.60
21	46	46.95	114	8	42.59	15	39	13.50	112	23	32.69
21	36	27.37	113	50	36.86	15	31	55.44	112	4	24.57
21	38	15.57	113	58	9.07	15	25	29.14	111	40	1.48
21	41	58.95	114	20	15.47	15	21	35.56	111	15	1.82
21	43	30.58	114	44	25.00	15	21	17.74	110	49	46.84
21	41	58.95	115	12	34.53	15	23	36.22	110	24	37.99
21	37	25.51	115	38	19.12	15	28	49.03	109	59	56.64
21	29	54.63	116	3	14.32	15	36	51.71	109	36	3.54
21	19	33.45	116	26	56.60	15	47	37.40	109	13	19.99
21	6	31.80	116	49	3.83	16	0	56.87	108	52	4.67
20	51	1.98	117	9	15.71	16	16	38.70	108	32	36.32
20	33	18.54	117	27	13.91	16	34	29.38	108	13	12.06
20	13	38.02	117	42	42.58	16	54	13.54	108	0	7.40
19	52	18.65	117	53	28.44	17	17	34.21	107	46	36.57
19	29	40.04	118	9	20.93	17	4	30.82	107	34	39.55
19	6	2.86	118	12	12.33	16	47	52.62	107	15	57.94
18	41	44.51	118	15	59.78	16	37	5.11	107	0	58.11

LATITUD			LONGITUD			LATITUD			LONGITUD		
Grados	Minutos	Segundos	Grados	Minutos	Segundos	Grados	Minutos	Segundos	Grados	Minutos	Segundos
16	28	2.78	106	48	19.82	12	20	2.53	95	55	23.40
16	15	26.58	106	26	33.64	12	22	7.61	95	39	32.06
16	6	25.72	106	6	1.88	12	25	51.59	95	22	7.52
15	57	5.00	105	56	44.62	12	32	0.83	95	2	27.54
15	41	3.56	105	37	35.35	12	28	33.78	94	53	35.88
15	27	22.70	105	16	36.67	12	25	13.49	94	55	29.72
15	16	14.16	104	54	6.81	11	58	07.07	94	28	02.83
15	7	56.35	104	30	54.45	14	22	53.60	92	22	09.60
15	3	36.69	104	20	2.15	II.—En el Golfo de México y en el Mar Caribe:					
14	58	12.24	104	4	18.99	LATITUD			LONGITUD		
14	54	4.21	103	52	36.35	Grados	Minutos	Segundos	Grados	Minutos	Segundos
14	48	1.58	100	31	55.01	25	53	30.57	96	55	27.37
14	46	15.75	103	23	47.41	26	01	17.00	95	09	02.00
14	44	23.22	103	20	35.25	24	00	33.00	93	28	07.00
14	40	28.52	103	13	26.04	25	59	48.28	93	26	42.19
14	31	55.07	103	1	33.44	25	48	42.45	93	27	8.00
14	20	56.23	02	13	10.42	25	34	46.77	93	28	38.49
14	11	51.61	102	23	44.50	25	20	58.76	93	31	12.47
14	4	13.34	102	2	40.09	25	7	22.39	93	34	48.83
14	0	32.34	101	53	1.57	24	54	1.56	93	39	26.21
13	54	46.83	101	36	5.41	24	44	13.42	93	43	33.32
13	51	42.93	101	24	23.99	24	40	12.09	93	43	26.32
13	43	56.56	101	14	15.26	24	37	8.53	93	36	12.94
13	36	51.60	100	54	52.43	24	55	20.24	93	23	46.83
13	29	46.65	100	34	39.07	25	2	42.20	93	10	43.41
13	25	7.27	100	15	35.64	25	9	12.13	92	57	6.70
13	16	14.26	99	57	22.47	25	14	48.00	92	43	0.81
13	9	23.52	99	39	5.65	25	19	28.05	92	28	30.10
13	0	17.98	99	23	8.03	25	23	10.81	92	13	39.10
12	50	16.25	99	0	19.82	25	25	55.10	91	58	32.46
12	43	0.16	98	36	28.63	25	27	40.07	91	43	14.91
12	38	43.84	98	12	57.57	25	23	4.18	91	37	18.11
12	31	48.56	97	54	9.29	25	33	15.47	91	27	5.36
12	27	26.27	97	8	0.79	25	39	18.77	91	13	10.50
12	22	6.70	97	17	27.84	25	42	13.05	91	5	24.89
12	19	36.48	97	2	35.85	25	42	45.	91	01	27.
12	17	36.09	96	44	34.56	25	46	39.	90	32	21.
12	17	23.43	96	19	38.86	25	46	52.00	90	29	41.00
						25	46	49.0	90	28	30.4



**DIARIO OFICIAL**      Lunes 7 de junio de 1976

LATITUD		Longitud		LATITUD		Longitud	
Grados	Minutos	Grados	Minutos	Grados	Minutos	Grados	Minutos
25	46	41.0	90	24	36.0	19	39
25	43	40.	89	12	45.	19	32
25	41	36.52	88	23	5.54	19	14
25	37	25.05	88	11	15.42	19	8
25	31	8.29	87	57	26.07	18	23
25	23	55.96	87	44	13.20	18	9
25	15	59.30	87	31	54.83	18	0
25	7	11.79	87	19	26.76	17	47
25	0	6.39	87	11	6.80	17	49
24	56	35.25	87	7	13.67	17	55
24	56	36.86	87	4	10.00	18	3
24	56	34.98	87	0	19.71		
24	56	29.35	86	56	29.50		
24	56	28.83	86	56	16.69		
23	30	31.50	86	24	14.70		
23	26	34.30	86	22	33.80		
22	45	32.80	86	06	35.00		
22	18	53.80	86	00	35.20		
21	41	31.50	85	52	43.40		
21	36	00.10	85	51	18.20		
21	35	20.90	85	51	9.30		
20	49	36.40	85	32	23.10		
20	17	46.70	85	7	24.25		
20	04	37.10	84	37	56.30		

ARTICULO 2o.—La Secretaría de Marina deberá publicar las cartas navales en las que figure el límite exterior de la Zona Económica Exclusiva, trazado en base a las coordenadas que establece el artículo anterior.

**TRANSITORIOS**

PRIMERO.—Este Decreto entrará en vigor el 31 de julio de 1976.

SEGUNDO.—Las Secretarías de Marina y de Industria y Comercio tomarán todas las providencias necesarias, dentro de la esfera de sus respectivas competencias, para hacer cumplir las disposiciones de la Ley Reglamentaria del Paralelo Octavo del Artículo 27 Constitucional a partir de la fecha de entrada en vigor del presente Decreto.

Dado en la residencia del Poder Ejecutivo Federal, en la ciudad de México, a los cuatro días del mes de junio de mil novecientos setenta y seis.—Luis Edmundo Alvarez—Rúbrica.—El Secretario de Gobernación, Mario Moya Palencia—Rúbrica.—El Secretario de Relaciones Exteriores, Alfonso García Robles—Rúbrica.—El Secretario de Marina, Luis M. Bravo Carreras—Rúbrica.—El Secretario de Industria y Comercio, José Campillo Sáinz—Rúbrica.

**SECRETARIA DE HACIENDA Y CREDITO PUBLICO**

**OFICIO-CIRCULAR** No. 102-442 por el que se prorroga hasta el 30 de Julio próximo el plazo de presentación del escrito de oposición a que se refieren las bases especiales de tributación, en relación con los impuestos al ingreso global de las empresas, etc.

Al margen un sello con el Escudo Nacional, que dice: Estados Unidos Mexicanos.—Secretaría de Hacienda y Crédito Público.—Subsecretaría de Ingresos.—Num.: 102-442.

**ASUNTO:** Se prorroga hasta el 30 de Julio próximo el plazo a que se refieren los Oficios-Circulares que a continuación se indican.

**CC. Causantes de los Impuestos al Ingreso Global de las Empresas.—**  
Sobre las Erogaciones por Remuneración al Trabajo Personal.

y Retenedores Sobre Productos del Trabajo Doméstico, de las Actividades Agrícolas, Ganaderas, de Pesca y Caza.

Presente.

En atención a las gestiones realizadas por diversos causantes dedicados a las actividades antes citadas, a fin de que se prorrogue el plazo de presentación del escrito de oposición a que se refieren las Bases Especiales de Tributación, establecidas en los Oficios-Circulares 102-192, 102-199, 102-194, 102-196, 102-376, 102-415, 102-187, 102-193, 102-187 y 102-194 en 21 de febrero del presente mes pasado publicados en el "Diario Oficial" los días 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 y 13 de mayo de 1976, respectivamente, y considerando que va vencido el plazo mencionado, así como el propósito de facilitar el debido cumplimiento de las citadas bases especiales de tributación, esta Secretaría, con apoyo en la fracción

7. DECRETO POR EL QUE SE APRUEBA EL TRATADO SOBRE LIMITES MARITIMOS ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, FIRMADO EN LA CIUDAD DE MEXICO, DISTRITO FEDERAL, EL DIA CUATRO DEL MES DE MAYO DEL AÑO DE MIL NOVECIENTOS SETENTA Y OCHO DE 1979.

Lunes 22 de enero de 1979. DIARIO OFICIAL

Acuerdo sobre Inafectabilidad Agrícola, relativo a los predios rústicos situados en El Naranjo y El Huizache, ubicados en el Municipio de Tlahuacán, Jalisco, inscrita con el número 365.

Acuerdo sobre Inafectabilidad Agrícola, relativo al predio rústico denominado Landa Vista y su Anexo Rodríguez Bruma, ubicado en el Municipio de Villa Comaltitlán, Chis. (Registrado con el número 367).

Acuerdo sobre Inafectabilidad Agrícola, relativo al predio rústico denominado Fracción San Juan de La Vaquería, ubicado en el Municipio de Sahuatl, Coahuila, (Registrado con el número 363).

## PODER EJECUTIVO

### SECRETARIA DE RELACIONES EXTERIORES

**DECRETO** por el que se aprueba el Tratado sobre Límites Marítimos entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América, suscrito en la Ciudad de México, Distrito Federal, el día cuatro del mes de diciembre del año de mil novecientos sesenta y ocho.

Al margen un sello con el Escudo Nacional, que dice: Estados Unidos Mexicanos—Presidencia de la República.

**JOSE LÓPEZ PORTILLO**, Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos, a sus habitantes, sabed:

Que la Cámara de Senadores de la Unión se ha servido dirigirme el siguiente

#### DECRETO:

“La Cámara de Senadores del Congreso de la Unión, en ejercicio de la facultad que le concede el Artículo 76, fracción I, de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, decreta:

UNICO.—Se aprueba el Tratado sobre Límites Marítimos entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América, suscrito en la Ciudad de México, Distrito Federal, el día cuatro del mes de diciembre del año mil novecientos sesenta y ocho.

México, D. F., a 20 de diciembre de 1978.—Sen. Antonio Ocampos Ramírez, Presidente.—Sen. Joaquín Repetto Ocampos, Secretario.—Sen. Tereforo Trejo Urbbe, Prosecretario.—Rubrica.”

En cumplimiento de lo dispuesto por la fracción II del artículo 89 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y para su debida publicación y observancia, expido el presente Decreto en la residencia del Poder Ejecutivo Federal en la ciudad de México, Distrito Federal, a los veintiseis días del mes de diciembre de mil novecientos sesenta y ocho.—**José López Portillo**,—Rubrica.—El Secretario de Relaciones Exteriores, Santiago Roel García.—Rubrica.—El Secretario de Gobernación, Jesus Reyes Heróles.—Rubrica.

**DECRETO** por el que se aprueba el Protocolo por el que se proroga el Acuerdo Relativo al Comercio Internacional de los Textiles, hecho en la Ciudad de Ginebra, el cuatro de diciembre de mil novecientos sesenta y siete.

Al margen un sello con el Escudo Nacional, que dice: Estados Unidos Mexicanos—Presidencia de la República.

**JOSE LÓPEZ PORTILLO**, Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos, a sus habitantes, sabed:

Que la Cámara de Senadores del Congreso de la Unión se ha servido dirigirme el siguiente

#### DECRETO:

“La Cámara de Senadores del Congreso de la Unión, en ejercicio de la facultad que le concede el Artículo 76, fracción I, de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, decreta:

UNICO.—Se aprueba el Protocolo por el que se proroga el Acuerdo Relativo al Comercio Internacional de los Textiles, hecho en la ciudad de Ginebra, el cuatro de diciembre de mil novecientos sesenta y siete.

México, D. F., a 20 de diciembre de 1978.—Sen. Antonio Ocampos Ramírez, Presidente.—Sen. Joaquín Repetto Ocampos, Secretario.—Sen. Tereforo Trejo Urbbe, Prosecretario.—Rubrica.”

En cumplimiento de lo dispuesto por la fracción II del artículo 89 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y para su debida publicación y observancia, expido el presente Decreto en la residencia del Poder Ejecutivo Federal en la ciudad de México, Distrito Federal, a los veintiseis días del mes de diciembre de mil novecientos sesenta y ocho.—**José López Portillo**,—Rubrica.—El Secretario de Relaciones Exteriores, Santiago Roel García.—Rubrica.—El Secretario de Gobernación, Jesus Reyes Heróles.—Rubrica.

### SECRETARIA DE PATRIMONIO O Y FOMENTO INDUSTRIAL

**OFICIO** por el que se autorizan reformas a los estatutos de la Cámara Nacional de la Industria Maderera y Similares.

Al margen un sello con el Escudo Nacional, que dice: Estados Unidos Mexicanos—Secretaría de Patrimonio y Fomento Industrial—Dirección General de Fomento Industrial—Subdirección General—Coordinación de Organismos Auxiliares y de Control—Número del oficio: 21 IV 3123.

**ASUNTO:** Se autorizan las reformas a los estatutos de esta Institución, en los términos que se indican.

C. Presidente de la Cámara Nacional de la Industria Maderera y Similares, Av. Cuauhtémoc No. 1914, México 1, D. F.

Me refiero a su escrito de fecha 23 de octubre de 1978, en el cual solicitaron el sustitutivo de los artículos 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

Sobre el particular le manifiesto que en virtud de que al practicar el estudio correspondiente, se re-

8. DECRETO POR EL QUE SE ESTABLECE EL COBRO DE DERECHOS  
Y PRODUCTOS POR PERMISOS DE EXCEPCION Y EXPLOTACION  
COMERCIAL DE CIERTAS ESPECIES DE TUNIDOS QUE  
REALICEN EMBARCACIONES EXTRANJERAS EN LA  
ZONA ECONOMICA EXCLUSIVA  
MEXICANA DE 1980







9. CONCESION QUE OTORGA EL PODER EJECUTIVO FEDERAL A  
TRAVES DEL DEPARTAMENTO DE PESCA, PARA LA CAPTURA E  
INDUSTRIALIZACION DE TUNIDOS Y ESPECIES AFINES EN  
AGUAS DE JURISDICCION NACIONAL EN FAVOR DE  
LA EMPRESA PESCATUN, S.A.

DE 1980



III. Cumplir los programas que se convengan con el Departamento, de industrialización integral en el territorio nacional, los estudios que se apliquen, así como promover el consumo interno de los productos que se obtengan de esta concesión, como alimento básico y fundamental en la dieta alimenticia del pueblo mexicano.

IV. Presentar al Departamento para su aprobación los estudios técnicos y económicos detallados, que permitan conocer y establecer los programas de industrialización en el territorio nacional, así como de industrialización de los productos que se capturan al amparo de esta concesión.

Dichos programas una vez aprobados, sean obligatorios para la Concesionaria y formarán parte expresa de esta concesión en los términos en que se publicaron en el Diario Oficial de la Federación, a más tardar el 31 de diciembre de 1981.

V. La Concesionaria presentará al Departamento los estudios a que se refiere el apartado anterior en un plazo no mayor de doce meses a partir del inicio de la vigencia de esta concesión. En caso de rechazo la Concesionaria, una vez conocidos y fundados los motivos del rechazo, someterá en escritura las características del mercado nacional para mostrar los estudios antes mencionados a fin de que los programas que se formulen en base a dicho estudio, correspondan al interés nacional de aprovechar para el procesamiento y el consumo interno, los especies cuya explotación autoriza mediante esta concesión. Dicho estudio deberá ser realizado en un plazo no mayor de noventa días.

VI. Distribuir el consumo nacional del total de sus capturas, entre los exportadores, los productores locales y a los consumidores de las localidades de las que se originan, de acuerdo a las disposiciones que establezca el Departamento. La Concesionaria deberá presentar al Departamento, un programa de distribución que permita controlar el consumo total en el mercado interno.

VII. ~~Presentar al Departamento un programa anual de trabajo sujeto a comprobación en donde se especifiquen metas de operación, capturas esperadas y calendarios de actividad, incluyendo las que se proyecte realizar a raíz de industrialización nacional. Asimismo se deberá presentar al término de cada viaje carta de operaciones de operaciones pesqueras de la embarcación de que se trate.~~

VIII. Presentar al Departamento los estudios a que se refiere la fracción IV, para su aprobación. IX. ~~Presentar al Departamento los estudios de los recursos pesqueros que se obtienen de esta explotación, en los términos de esta concesión.~~

X. ~~Mantener los niveles de pesca de acuerdo con las recomendaciones de los organismos especializados, y procurar el mantenimiento de dichos niveles utilizando en los períodos de captura que autoriza el Departamento.~~

XI. Cumplir el programa de capacitación de tripulantes que apruebe el Departamento.

XII. ~~Rendir a la Oficina de Pesca en Ensenada, Baja California Sur, los datos de arribo sobre la explotación de sus productos, los datos de arribo sobre~~

las explotaciones realizadas y los volúmenes de productos capturados.

XIII. Cumplir estrictamente las disposiciones que estipula el Reglamento para la Pesca y el Código de la Contaminación de las Aguas, dando el máximo cumplimiento a los actuales requisitos reglamentariamente debida contar con un sistema de recepción de desechos de la embarcación que no sea ni vertidos directamente al cuerpo de agua.

XIV. Admitir a bordo de sus embarcaciones a visitantes y a quienes se encuentren en proceso de capacitación pesquera que desee el Departamento siempre y cuando su número no obstruya el desempeño de los labores, ni la operación de las embarcaciones pesqueras.

XV. Rendir anualmente, antes del 15 de marzo del año siguiente que corresponda un informe detallado y comprobado de las explotaciones pesqueras realizadas, presentando además los datos e informes que el Departamento le solicite como los datos que la Empresa se suministró con los fraccs IV y V del Artículo 16 de la Ley Federal para el Fomento de la Pesca.

XVI. Emplear o utilizar en sus actividades de pesca personal embarcaciones autorizadas antes de pesca e instalaciones inscritas en el Registro Nacional de Pesca.

XVII. ~~No efectuar la pesca de especies designadas a la explotación en las localidades comprendidas en el acuerdo en el Artículo 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.~~

XVIII. Emplear en sus actividades embarcaciones autorizadas en los términos de esta concesión de acuerdo con las disposiciones vigentes en la materia.

XIX. Hacer del conocimiento de las autoridades correspondientes cualquier infracción que se cometa a la Ley Federal para el Fomento de la Pesca y las demás disposiciones vigentes cuando tuviere conocimiento de ella.

XX. Proporcionar a las autoridades competentes la información requerida en los términos de las disposiciones legales aplicables.

XXI. Permitir y facilitar al personal acreditado por las autoridades competentes, la inspección dentro de las formalidades constitucionales para comprobar el cumplimiento de sus obligaciones.

XXII. Solicitar autorización previa al Departamento en caso de retención de su escritura constitutiva.

XXIII. Presentar dentro de los tres primeros meses de operación al Departamento para su aprobación, el calendario de explotación pesquera que corresponda a su potencial en tierra, a bordo de sus embarcaciones.

#### CADUCIDAD Y REVOCACIÓN

QUINTA.—Esta concesión será declarada caduca administrativamente por incumplimiento de alguna de las obligaciones establecidas en esta concesión, cualquiera que sea el artículo que establece el Artículo 10 de la Ley Federal para el Fomento de la Pesca.

SEXTA.—Esta concesión podrá ser revocada por cualquiera de las causas previstas en el Artículo 45 de la Ley de la Materia.

SEPTIMA.—En caso de rechazo por parte del Departamento de los estudios a que se refiere la fracción IV de la Clausula Cuarta, si la Concesionaria no



10. RATIFICACION DEL EMBARGO JUDICIAL POR LA CORTE  
ESTADOUNIDENSE DE 1991 (EN INGLES)

## EARTH ISLAND INSTITUTE v. MOSBACHER

Cite as 929 F.2d 1449 (9th Cir. 1991)

1449

**EARTH ISLAND INSTITUTE**, a California nonprofit corporation; Marine Mammal Fund, a California corporation; David R. Brower, Plaintiffs-Appellees.

v.

**Robert A. MOSBACHER**, Secretary of Commerce; John Knauss, Dr. Administrator, National Oceanic and Atmospheric Administration; William W. Fox, Jr., Assistant Administrator, National Marine Fisheries Service; Nicholas F. Brady, Secretary of the Treasury, Defendants-Appellants.

No. 90-16581.

United States Court of Appeals,  
Ninth Circuit.

Argued and Submitted Feb. 14, 1991.

Decided April 11, 1991.

Environmentalist and environmental organizations brought action seeking preliminary injunction enjoining importation of yellowfin tuna from Mexico. The United States District Court for the Northern District of California, Thelton E. Henderson, J., 746 F.Supp. 964, granted motion in part and denied it in part. Government appealed. The Court of Appeals, Schroeder, Circuit Judge, held that National Marine Fisheries Service regulation allowing reconsideration of tuna import embargo based on only six months of data regarding required comparability findings as to number of dolphins killed by foreign fleets fishing for yellowfin tuna violated Marine Mammal Protection Act.

Affirmed.

**Fish** ¶12

National Marine Fisheries Service regulation allowing reconsideration of tuna import embargo based on only six months of data regarding required comparability findings as to number of dolphins killed by foreign fleets fishing for yellowfin tuna violated Marine Mammal Protection Act which required such findings to be based

on a full year's data. Marine Mammal Protection Act of 1972, §§ 101(a)(2)(B)(iii)(I), (iii), 103, 112, 16 U.S.C.A. §§ 1371(a)(2)(B)(iii)(I), (iii), 1373, 1382.

Albert M. Ferlo, Jr., U.S. Dept. of Justice, Washington, D.C., for defendants-appellants.

Joshua R. Floum, Heller, Ehrman, White & McAuliffe, San Francisco, Cal., for plaintiffs-appellees.

Appeal from the United States District Court for the Northern District of California.

Before SCHROEDER, CANBY, and NOONAN, Circuit Judges.

SCHROEDER, Circuit Judge:

The government appeals from a preliminary injunction entered October 19, 1990, which enjoined the importation of yellowfin tuna from Mexico. The plaintiffs who sought the injunction are the Earth Island Institute, the Marine Mammal Protection Fund and David Brower, environmentalist (collectively termed "Earth Island"), all concerned with the enforcement of the Marine Mammal Protection Act ("MMPA" or "Act"). Congress amended the MMPA in 1988 to enhance protections for dolphins that were being killed in large numbers as a result of tuna fishing. See 16 U.S.C. §§ 1361-1407; *Caribbean Marine Servs. Co. v. Baldrige*, 844 F.2d 668, 670 (9th Cir.1988). The district court granted the injunction because it concluded that the Secretary of Commerce had not made a positive finding, as required by the Act, that Mexico had met the applicable standards regarding the incidental killing of dolphins. We affirm.

Congress enacted the MMPA in 1972 to address, among other problems, the tremendous number of dolphins killed by the purse seine method of fishing for yellowfin tuna in the eastern tropical Pacific Ocean. For unknown reasons, yellowfin tuna swim below schools of dolphins in that area. Thus, fishing vessels often set their purse seine nets on dolphins to catch the tuna

1450

929 FEDERAL REPORTER, 2d SERIES

below. The dolphins are frequently killed or maimed in this process. In the early 1970s, the United States fishing fleet was responsible for the slaughter of over 300,000 dolphins annually. 134 Cong.Rec.S. 16336, 16344-45 (1988).

Although the Act brought about a material reduction in the number of dolphins killed by the United States fleet, dolphin slaughter by foreign nations remained a growing problem. By amendments to the Act in 1984 and 1985, Congress enacted specific standards intended to ensure that foreign tuna fishing fleets would reduce the number of dolphins killed and to protect certain endangered subspecies of dolphins. Such subspecies included the eastern spinner dolphin which is the subject of this lawsuit. The weapon Congress chose to bring about such reductions in killings was a mandatory embargo on the importation of yellowfin tuna to be imposed upon those countries whose fleets failed to meet the standards Congress established.

The statute mandates the Secretary of the Treasury to ban imports of yellowfin tuna products from a foreign nation until the Secretary of Commerce certifies that that nation's incidental kill rate of dolphins is comparable to that of the United States. The statute specifies that the total incidental kill rate of a foreign nation shall not be found comparable unless it is no more than 2.0 times the total incidental kill rate of the United States fleet. 16 U.S.C. § 1371(a)(2)(B)(i)(I). With respect to the eastern spinner dolphin, the statute additionally provides that the total number of eastern spinner dolphins killed by a foreign fleet cannot exceed fifteen percent of the total number of mammals killed by the fleet of that country. 16 U.S.C. § 1371(a)(2)(B)(ii)(III).

The portion of the statute with which we must be concerned provides as follows:

The Secretary of the Treasury shall ban the importation of commercial fish or products from fish which have been caught with commercial fishing technology which results in the incidental kill or incidental serious injury of ocean mammals in excess of United States stan-

dards. For purposes of applying the preceding sentence, the Secretary—

(B) in the case of yellowfin tuna harvested with purse seines in the eastern tropical Pacific Ocean, and products therefrom, to be exported to the United States, shall require that the government of the exporting nation provide documentary evidence that—

(ii) the average rate of that incidental taking by the vessels of the harvesting nation is comparable to the average rate of incidental taking of marine mammals by United States vessels in the course of such harvesting, except that the Secretary shall not find that the regulatory program, or the average rate of incidental taking by vessels, of a harvesting nation is comparable to that of the United States for purposes of clause (i) or (ii) of this paragraph unless—

(II) the average rate of the incidental taking by vessels of the harvesting nation is no more than 2.0 times that of United States vessels during the same period by the end of the 1989 fishing season and no more than 1.25 times that of United States vessels during the same period by the end of the 1990 fishing season and thereafter;

(III) the total number of eastern spinner dolphin (*Stenella longirostris*), incidentally taken by vessels of the harvesting nation during the 1989 and subsequent fishing seasons does not exceed 15 percent of the total number of all marine mammals incidentally taken by such vessels in such year.

16 U.S.C. § 1371(a)(2)(emphasis supplied). The statute authorizes the National Marine Fisheries Service ("NMFS" or "agency") to promulgate regulations implementing its provisions. 16 U.S.C. §§ 1373 & 1382.

This dispute arises from a NMFS regulation promulgated March 26, 1990. This regulation provides that foreign countries must supply data to the NMFS by July 31 of each year regarding the number of dol-



## EARTH ISLAND INSTITUTE v. MOSBACHER

1451

Cite as 929 F.2d 1449 (9th Cir. 1991).

phins killed during the previous calendar year. Thus, on July 31, 1990, data was due for 1989. 50 C.F.R. § 216.24(e)(5)(iv). The controversial portion of the regulation is the further provision that if a foreign nation has exceeded the limitations for a given year, and therefore remains under the embargo, the Secretary may nevertheless "reconsider" the embargo and certify compliance with the statute's provisions based upon data for only the first six months following the year the limits were exceeded.<sup>1</sup>

The events giving rise to the preliminary injunction in this appeal are as follows. On June 25, 1990, Earth Island filed its first motion for a preliminary injunction in the federal district court for the Northern District of California. Earth Island sought an "interim" embargo which would enjoin the importation of yellowfin tuna products pending NMFS' issuance of the comparability findings required by the MMPA as to the total number of dolphins killed and the percentage of eastern spinner dolphins killed by foreign fleets fishing for yellowfin tuna. Earth Island argued that, by the plain terms of the MMPA, an embargo was mandatory and the agency could not authorize imports until the requisite comparability findings were made; therefore, it argued, the agency was required to impose an embargo until after the relevant data had been reviewed. The agency countered that it needed several months to compile and analyze data from the previous year and the MMPA did not require it to take action until it had done so.

On August 28, 1990, the district court granted the preliminary injunction, on the ground that the agency had not made the finding required with respect to total kill

comparability.<sup>2</sup> On September 6 the government ostensibly imposed the embargo ordered by the district court. The very next day, however, NMFS made the required comparability findings and lifted the embargo for Mexico, despite the fact that Mexico had exceeded the limits for both total dolphins killed and percentage of eastern spinner dolphins killed for 1989. NMFS based its decision to lift the ban on the reconsideration regulation at issue here. On the same day that NMFS determined that Mexico had exceeded the MMPA limits for 1989, it also determined that Mexico was within the limits on killing eastern spinner dolphins for the first six months of 1990. It is difficult to understand how the government could issue a favorable determination in this case in less than two weeks when it had previously argued that it needed at least six months to collect and analyze data from foreign nations.<sup>3</sup>

On September 17, 1990, Earth Island applied for a temporary restraining order banning the import of yellowfin tuna from Mexico. Earth Island argued that NMFS had already found that Mexico had violated the eastern spinner kill comparability requirements for 1989, and that, under the plain language of the statute, the comparability finding for the eastern spinner dolphin limit must be based on an entire year of data.

On October 4, 1990, the district court granted the TRO. The district court held that the regulation allowing "reconsideration" of the 1989 embargo based on only six months of 1990 data violated the language and purpose of the statute and was thus beyond the agency's authority. See

<sup>1</sup> year in which the nation's mortality rate was found to exceed acceptable levels.

<sup>2</sup> 50 C.F.R. § 216.24(c)(5)(viii), 55 Fed. Reg. 11,929 (Mar. 30, 1990).

<sup>3</sup> The district court's interpretation of the total kill comparability portion of the statute, 16 U.S.C. § 1371(a)(2)(B)(ii)(II), both in the August 28 order and the October 4 order, is the basis for this court in this appeal, and we express no view as to the correctness of its interpretation of that provision.

1. The regulation states:

The Assistant Administrator may reconsider a finding upon a request from and the submission of additional information by the harvesting nation, if the information indicates that the nation has met the requirements.

(The additional information must include data collected by an acceptable observer program which demonstrate that the nation's fleet marine mammal mortality rate improved to the acceptable level during the period including at a minimum January 1 through June 30 of the year following the

1452

929 FEDERAL REPORTER, 2d SERIES

*Chevron U.S.A., Inc. v. Natural Resources Defense Council, Inc.*, 467 U.S. 837, 842-43, 44 S.Ct. 275, 6731-92, 61 L.Ed.2d 694 (1984). The district court held that a year's data was required by the clear language of subsection III: "The Secretary of the Treasury shall ban the importation of . . . yellowfin tuna . . . unless . . . the total number of eastern spinner dolphin (*Stenella longirostris*) incidentally taken by vessels of the harvesting nation during the 1989 and subsequent fishing seasons does not exceed 15 percent of the total number of all marine mammals incidentally taken by such vessels in such year." Since the comparability finding for eastern spinner dolphins must be based on an entire year of data, and the limit was exceeded for 1989, the most recent year for which data were available, the court concluded that the embargo required by the 1989 data had to remain in effect until an evaluation of the data for all of 1990 demonstrated that the kills fell within the tolerated limits established by Congress.

On October 19, 1990, the court, at the government's request, converted the TRO into a preliminary injunction, and the government filed this appeal.<sup>3</sup> The government challenges the district court's order on several grounds. The questions presented are essentially questions of law involving interpretation of the MMPA. Because we see no basis for overturning the district court's ruling, we affirm.

The government's primary argument is that the six-month "reconsideration" provision is within the discretion delegated by Congress to the agency for regulatory implementation of the Act. The government points to the deference the courts owe to agencies in matters of statutory interpretation. See, e.g., *Chevron*, 467 U.S. at 844, 104 S.Ct. at 2782 ("We have long recognized that considerable weight should be accorded to an executive department's construction of a statutory scheme it is entrusted to administer"). The difficulty with this position is that agencies do not have discretion to issue regulations which

conflict with statutory language and congressional purpose. *Id.* at 842-44, 104 S.Ct. at 2781-82. This regulation does.

The only textual support that the government advances for its position is the absence of any specific prohibition of "reconsideration" upon less than one year's data. The government argues that the lack of any explicit prohibition allows the agency to adopt an interpretation of the MMPA which permits such reconsideration. We reject this argument because the statute does require findings to be based on a full year's data. As the district court recognized, the language of the statute is clear: it requires an embargo unless "the total number of eastern spinner dolphin (*Stenella longirostris*) incidentally taken by vessels of the harvesting nation during the 1989 and subsequent fishing seasons does not exceed 15 percent of the total number of all marine mammals incidentally taken by such vessels in such year." 16 U.S.C. § 1371(a)(2)(B)(ii)(III) (emphasis added); see also Marine Mammal Protection Act Amendments of 1988, S.Rep. No. 392, 100th Cong., 2d Sess. 6 (1988) [hereinafter S.Rep. No. 100-592] (referring to "annual quota" of dolphins killed). In the face of such a clear directive, the regulation in question is invalid.

The government also suggests that regardless of the language used in the statute, the reconsideration provision should be upheld as a matter of policy because it offers an incentive to foreign countries to speed up their efforts to meet the statutory standards. The record in this case belies the existence of any incentive effect. The record demonstrates that the six-month reconsideration allows foreign nations and NMFS to withhold the release of negative findings until they have available a subsequent set of positive findings, as occurred with the 1989-90 data for Mexico. The result in this case was that Mexico, which had exceeded MMPA standards for an entire year, was subject to embargo for less than one day. Under this regulation, for

emergencies stay pending appeal and expedited the appeal

3. On November 14, 1990, a motions panel of this court granted the government's motion for

## U.S. v. SMITH

Cite as 729 F.2d 443 (1984 Cir. 1991)

sign nations could thus continually exceed MMPA limits for part of each year, yet never be subject to the ban. Because the reconsideration regulation creates such a potential for abuse, and has in fact already been used to circumvent the intent of Congress, we reject the government's argument that the reconsideration regulation offers a more effective incentive to foreign countries to reduce dolphin kill rates.

The Agency's contention that it seeks only to provide additional incentives consistent with Congress' intent is further belied by the agency's own record of non-enforcement of congressional directives during the years which preceded the 1988 amendments. In enacting those amendments, Congress expressed its concern that the NMFS was not holding foreign vessels to U.S. dolphin protection standards. The agency's lax record of promulgating and enforcing standards for foreign fleets was alluded to repeatedly in the legislative history. The Senate Committee on Commerce, Science & Transportation pointed out that "[w]hile the U.S. industry has made dramatic improvements since enactment of the MMPA, unregulated tuna fleets of foreign nations now present a far more serious source of porpoise mortality." S.Rep. 100-592 at 7. The Senate Committee also stated:

While the Committee is disappointed that the interim final regulations implementing the 1984 comparability amendments to the Act were issued only recently, it expects that these new amendments will be incorporated into the final regulations immediately. Recognizing that the foreign fleets harvest 60 percent of the yellowfin tuna in the [eastern Tropical Pacific] but kill 80 percent of the porpoise, the Committee intends these new requirements to reduce the foreign take of marine mammals, similar to those reductions made by the U.S. fleet.

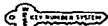
100 S.Rep. 100-592 at 25. Individual members of Congress were more severe in their criticism of NMFS' performance. Senator Hollings, referring to the 1984 amendments, said, "[T]he national marine fisheries service has failed to implement these requirements adequately." 134 Cong.

1453

Rec.S. 16336, 16344 (1988). According to Senator Adams, "[T]he administration has been inexcusably lax in implementing these laws." *Id.* at 16341. There is no basis in the history of the enforcement of the Act for us to conclude that the agency's policies are aimed at more stringent enforcement of Congressional policy.

Because the government's position is at odds with both the language and the purpose of MMPA, and the agency's intended role under it, we affirm the district court's order of October 4.

AFFIRMED.



UNITED STATES of America,  
Plaintiff-Appellee,

v.

Ken SMITH, Defendant-Appellant.

No. 90-2029.

United States Court of Appeals,  
Tenth Circuit.

March 18, 1991.

Defendant pleaded guilty in the United States District Court for the District of New Mexico, Santiago E. Campos, J., to possession of more than 50 kilograms of marijuana with intent to distribute. Defendant appealed. The Court of Appeals, McWilliams, Circuit Judge, held that: (1) after orally sentencing defendant, district court had authority to resentence defendant due to misreading of presentence report, and (2) 189 pounds of marijuana taken from codefendant's shed could be factored into defendant's base offense level.

Affirmed.

McKay, Circuit Judge, filed a dissenting opinion.

11. LA PROTESTA DEL EMBARGO POR MEXICO ANTE EL GATT  
QUIEN RESOLVIO QUE ESTE ERA UNA "BARRERA  
INNECESARIA" AL LIBRE COMERCIO  
DE 1991 (EN INGLES)

GENERAL AGREEMENT ON  
TARIFFS AND TRADE

405

RESTRICTED

DS21/R

3 September 1991

Limited Distribution

2003

UNITED STATES - RESTRICTIONS ON IMPORTS OF TUNA

Report of the Panel

1. INTRODUCTION

1.1. On 3 November 1990, Mexico requested consultations with the United States concerning restrictions on imports of tuna<sup>1</sup>. These consultations were held on 19 December 1990. On 23 January 1991 Mexico requested the CONTRACTING PARTIES to establish a panel under Article XXIII:2 to examine the matter<sup>2</sup> as the sixty-day period for consultations had expired without a mutually satisfactory adjustment having been reached. On 6 February 1991 the Council agreed to establish the Panel and authorized its Chairman to designate the chairman and members of the Panel in consultation with the parties concerned. At that meeting of the Council, Australia, Canada, Chile, Colombia, Costa Rica, the European Communities, India, Indonesia, Japan, Korea, New Zealand, Nicaragua, Norway, Peru, the Philippines, Senegal, Singapore, Tanzania, Thailand, Tunisia and Venezuela reserved their rights to be heard by the panel and to make written submissions to the Panel.

\* 1.2. On 12 March 1991, the Council was informed that the Panel would have the following composition:

Chairman: Mr. András Szepesi  
Members: Mr. Rudolf Ramsauer  
Mr. Elbio Rosselli

As the parties had not agreed otherwise within twenty days from the establishment of the Panel, standard terms of reference apply<sup>3</sup>, as follows:

---

<sup>1</sup> C/M/246/27

<sup>2</sup> DS21/1

<sup>3</sup> Decision on "Improvements to the GATT Dispute Settlement Rules and Procedures", adopted 12 April 1989, BISD 36S/61, 62, para. C(2).

<sup>4</sup> C/M/247/16

<sup>5</sup> Decision on "Improvements to the GATT Dispute Settlement Rules and Procedures", adopted 12 April 1989, BISD 36S/61, 63-64, para. F(b)(1).

"To examine, in the light of the relevant GATT provisions, a matter referred to the CONTRACTING PARTIES by Mexico in document DS21/1 and to make such findings as will assist the CONTRACTING PARTIES in making the recommendations or in giving the rulings provided for in Article XXIII:2."

1.3. The Panel held meetings with the parties to the dispute on 14 and 15 May and 17 June 1991. Australia, the European Communities, Indonesia, Japan, Korea, the Philippines, Senegal, Thailand and Venezuela made oral presentations to the Panel on 15 May, and Canada and Norway submitted their separate views in writing. The Panel submitted its conclusions to the parties on 16 August 1991.

## 2. FACTUAL ASPECTS

### Purse-seine fishing of tuna

2.1. The last three decades have seen the deployment of tuna fishing technology based on the "purse-seine" net in many areas of the world. A fishing vessel using this technique locates a school of fish and sends out motorboat (a "seine skiff") to hold one end of the purse-seine net. The vessel motors around the perimeter of the school of fish, unfurling the net and encircling the fish, and the seine skiff then attaches its end of the net to the fishing vessel. The fishing vessel then purses the net by winching in a cable at the bottom edge of the net, and draws in the top cables of the net to gather its entire contents.

2.2. Studies monitoring direct and indirect catch levels have shown that fish and dolphins are found together in a number of areas around the world, and that this may lead to incidental taking of dolphins during fishing operations.<sup>6</sup> In the Eastern Tropical Pacific Ocean (ETP), a particular association between dolphins and tuna has long been observed, such that fishermen locate schools of underwater tuna by finding and chasing dolphins on the ocean surface and intentionally encircling them with nets to catch the tuna underneath. This type of association has not been observed in other areas of the world; consequently, intentional encirclement of dolphins with purse-seine nets is used as a tuna fishing technique only in the Eastern Tropical Pacific Ocean. When dolphins and tuna together have been surrounded by purse-seine nets, it is possible to reduce or eliminate the catch of dolphins through using certain procedures.

<sup>6</sup>See, for instance, Simon P. Northridge, "World Review of Interactions between Marine Mammals and Fisheries", consultant report published as FAO Fisheries Technical Paper No 251 Supplement 1, FIRM/T251 (Suppl.1), Food and Agriculture Organization of the United Nations (Rome, 1991).

Marine Mammal Protection Act of the United States (Measures on imports from Mexico)

2.3. The Marine Mammal Protection Act of 1972, as revised (MMPA)<sup>7</sup>, requires a general prohibition of "taking" (harassment, hunting, capture, killing or attempt thereof) and importation into the United States of marine mammals, except where an exception is explicitly authorized. Its stated goal is that the incidental kill or serious injury of marine mammals in the course of commercial fishing be reduced to insignificant levels approaching zero. The MMPA contains special provisions applicable to tuna caught in the ETP, defined as the area of the Pacific Ocean bounded by 40 degrees north latitude, 40 degrees south latitude, 160 degrees west longitude, and the coasts of North, Central and South America. These provisions govern the taking of marine mammals incidental to harvesting of yellowfin tuna in the ETP, as well as importation of yellowfin tuna and tuna products harvested in the ETP. The MMPA is enforced by the National Marine Fisheries Service (NMFS) of the National Oceanic and Atmospheric Administration (NOAA) of the Department of Commerce, except for its provisions regarding importation which are enforced by the United States Customs Service under the Department of the Treasury.

2.4. Section 101(a)(2) of the MMPA authorizes limited incidental taking of marine mammals by United States fishermen in the course of commercial fishing pursuant to a permit issued by NMFS, in conformity with and governed by certain statutory criteria in sections 103 and 104 and implementing regulations. Only one such permit has been issued, to the American Tuna-boat Association, covering all domestic tuna fishing operations in the ETP. Under the general permit issued to this Association, no more than 20,500 dolphins may be incidentally killed or injured each year by the United States fleet fishing in the ETP. Among this number, no more than 230 may be coastal spotted dolphin (*Stenella attenuata*) and no more than 2,750 may be Eastern spinner dolphin (*Stenella longirostris*). The MMPA and its implementing regulations include extensive provisions regarding commercial tuna fishing in the ETP, particularly the use of purse-seine nets to encircle dolphin in order to catch tuna beneath (referred to as "setting on" dolphins). These provisions apply to all persons subject to United States jurisdiction and vessels subject to United States jurisdiction, on the high seas and in United States territory, including the territorial sea of the United States and the United States Exclusive Economic Zone. Although MMPA enforcement provisions provide for forfeiture of cargo as a penalty for violation of its regulations on harvesting of tuna, neither the MMPA provisions nor their implementing regulations otherwise prohibit or regulate the sale, offer for sale, purchase, transportation, distribution or use of yellowfin tuna caught by the United States fleet.

<sup>7</sup> P.L. 92-522, 86 Stat. 1027 (1972), as amend.-d., notably by P.L. 100-711, 02 Stat. 4755 (1988) and most recently by P.L. 101-627 at 104 Stat. 467 (1990); codified in part at 16 U.S.C. 1361ff.

<sup>8</sup> Title 50, Code of Federal Regulations (CFR) §216.3 (1990).

<sup>9</sup> The implementing regulations were codified at Part 216 of Title 50 FR (1990); regulations on commercial fishing appeared at 50 CFR §216.24 (1990).

D521/R

Page 4

2.5. Section 101(a)(2) of the MOPA also states that "The Secretary of Treasury shall ban the importation of commercial fish or products from fish which have been caught with commercial fishing technology which results in the incidental kill or incidental serious injury of ocean mammals in excess of United States standards". This prohibition is mandatory. Special ETP provisions in section 101(a)(2)(B) provide that importation of yellowfin tuna harvested with purse-seine nets in the ETP and products therefrom is prohibited unless the Secretary of Commerce finds that (i) the government of the harvesting country has a program regulating taking of marine mammals that is comparable to that of the United States, and (ii) the average rate of incidental taking of marine mammals by vessels of the harvesting nation is comparable to the average rate of such taking by United States vessels. The Secretary need not act unless a harvesting country requests a finding. If it does, the burden is on that country to prove through documentary evidence that its regulatory regime and taking rates are comparable. If the data show that they are, the Secretary must make a positive finding.

2.6. The provisions for ETP yellowfin tuna in section 101(a)(2)(B) of the MOPA provide special prerequisites for a positive finding on comparability of a harvesting country's regulatory regime and incidental taking rates. The regulatory regime must include the same prohibitions as are applicable under United States rules to United States vessels. The average incidental taking rate (in terms of dolphins killed each time the purse-seine nets are set) for that country's tuna fleet must not exceed 1.25 times the average taking rate of United States vessels in the same period. Also, the share of Eastern spinner dolphin and coastal spotted dolphin relative to total incidental takings of dolphin during each entire (one-year) fishing season must not exceed 15 per cent and 2 per cent respectively. MFS regulations have specified a method of comparing incidental taking rates by calculating the kill per set of the United States tuna fleet as an unweighted average, then weighting this figure for each harvesting country based on differences in mortality by type of dolphin and location of sets; these regulations have also otherwise implemented the MOPA provisions on importation.<sup>10</sup>

2.7. On 28 August 1990, the United States Government imposed an embargo, pursuant to a court order, on imports of commercial yellowfin tuna and yellowfin tuna products harvested with purse-seine nets in the ETP until the Secretary of Commerce made positive findings based on documentary evidence of compliance with the MOPA standards. This action affected Mexico, Venezuela, Vanuatu, Panama and Ecuador. On 7 September this measure was removed for Mexico, Venezuela and Vanuatu, pursuant to positive Commerce Department findings; also, Panama and Ecuador later prohibited their fleets from setting on dolphin and were exempted from the embargo. On 10 October 1990, the United States Government, pursuant to court order,

<sup>10</sup>NOAA (NMFS). "Regulations Governing the Importation of Tuna Taken in Association with Marine Mammals" (interim final rule). 54 Federal Register 9438 (7 March 1989); "Taking and Importing of Marine Mammals Incidental to Commercial Fishing Operations" (final rule) 55 Federal Register 11921 (30 March 1990).



posed an embargo on imports of such tuna from Mexico until the Secretary de a positive finding based on documentary evidence that the percentage of stern spinner dolphins killed by the Mexican Fleet over the course of an entire fishing season did not exceed 15 per cent of dolphins killed by it in that period. An appeals court ordered on 14 November 1990 that the embargo be stayed, but when it lifted the stay on 22 February 1991, the embargo on imports of such tuna from Mexico went into effect.<sup>11</sup>

8. On 3 April 1991, the United States Customs Service issued guidance implementing a further embargo, pursuant to another court order of 26 March. It prohibited imports of yellowfin tuna and tuna products harvested in the EPF with purse-seine nets by vessels of Mexico, Venezuela and Vanuatu. Under this embargo, effective 26 March 1991, the importation of yellowfin tuna, and "light meat" tuna products which can contain yellowfin tuna, under specified Harmonized System tariff headings<sup>12</sup> is prohibited unless the importer provides a declaration that, based on appropriate inquiry and the written evidence in his possession, no yellowfin tuna or tuna products in the shipment were harvested with purse-seines in the EPF by vessels from Mexico, Venezuela or Vanuatu. The importer of such tuna or tuna products is also required to submit the NOAA Form 370-1 "Yellowfin Tuna Certificate of Origin". Form 370-1 requires the importer to declare the country under whose laws the harvesting vessel operated, which is then deemed to be the country of origin of the tuna. Over-the-side sales of fish are subject to the same information requirements. For unprocessed tuna there is no difference between the country of origin for customs purposes and for purposes of the MMPA. The country of origin is the country under whose laws the vessel harvesting the tuna is registered.

9. The MMPA also provides that six months after the effective date of an embargo on yellowfin tuna or tuna products, the Secretary of Commerce shall certify this fact to the President. This certification triggers the operation of section 8(a) of the Fishermen's Protective Act of 1963, 16 U.S.C. 1978(a), also known as the "Pelly Amendment". This provision provides discretionary authority for the President to order a prohibition of imports of fish products "for such duration as the President determines appropriate and to the extent that such prohibition is sanctioned by the general Agreement on Tariffs and Trade".

Final Mammal Protection Act (Measures on intermediary country imports)

10. Section 101(a)(2)(C) of the MMPA states that for purposes of applying a direct import prohibition on yellowfin tuna and tuna products described

<sup>11</sup> National Marine Fisheries Service, National Oceanic and Atmospheric Administration, "Taking and Importing of Marine Mammals", 56 Federal Register 17247 (25 May 1991).

<sup>12</sup> The Customs guidance of 3 April specified that the merchandise covered was provided for under the headings: 0302.32.00.00, 0303.42.00.20, 3.42.00.40, 0303.42.00.60, 1604.14.10.00, 1604.14.20.40, 1604.14.30.40, 4.14.40.00, and 1604.14.50.00.

DS21/R  
Page 6

in paragraph 2.5 above, the Secretary of Commerce "shall require the Government of any intermediary nation from which yellowfin tuna or tuna products will be exported to the United States to certify and provide reasonable proof that it has acted to prohibit the importation of such tuna and tuna products from any nation from which direct export to the United States of such tuna and tuna products is banned under this section within sixty days following the effective date of such importation to the United States." Unless the intermediary nation's ban is effective within sixty days of the effective date of the United States ban, and the Secretary receives this proof within ninety days of the effective date of the United States ban, then imports of yellowfin tuna and tuna products from the intermediary nation are prohibited effective on the ninety-first day. Six months after the intermediary nation prohibition goes into effect, the Secretary of Commerce must so certify to the President, triggering the Pelly Amendment as above.

2.11. On 15 March 1991 NMFS announced that the intermediary nations embargo would go into effect on 24 May 1991.<sup>13</sup> On 12 June 1991, NMFS published notice that it would request the United States Customs Service to obtain with respect to each shipment of yellowfin tuna or tuna products from a country identified as an intermediary nation both the Yellowfin Tuna Certificate of Origin, and a declaration by the importer that based on appropriate inquiry and the written evidence in his possession, no yellowfin tuna or tuna product in the shipment were harvested with purse-seines in the ETP by vessels from Mexico.<sup>14</sup> The identified countries are Costa Rica, France, Italy, Japan and Panama.<sup>15</sup> This requirement has applied to all imports of yellowfin tuna and tuna products from the identified countries since the effective date of 24 May 1991. Imports from these countries without the declaration will be refused entry into the United States.

<sup>13</sup> National Marine Fisheries Service, National Oceanic and Atmospheric Administration, "Taking and Importing of Marine Mammals", 56 Federal Register 12367 (25 May 1991).

<sup>14</sup> National Marine Fisheries Service, National Oceanic and Atmospheric Administration, "Taking and Importing of Marine Mammals Incidental to Commercial Fishing Operations", 56 Federal Register 26995 (12 June 1991).

<sup>15</sup> Letter from United States National Marine Fisheries Service to United States Customs Service dated May 24, 1991.

<sup>16</sup> National Marine Fisheries Service, National Oceanic and Atmospheric Administration, "Taking and Importing of Marine Mammals Incidental to Commercial Fishing Operations", 56 Federal Register 26995 (12 June 1991).

Dolphin Protection Consumer Information Act

2.12. The Dolphin Protection Consumer Information Act (DPCIA)<sup>17</sup> specifies a labeling standard for any tuna product exported from or offered for sale in the United States. "Tuna products" covered include any tuna-containing food product processed for retail sale, except perishable items with a shelf life of less than three days. Under this statute, it is a violation of section 5 of the Federal Trade Commission Act (FTCA) for any producer, importer, exporter, distributor or seller of such tuna products to include on the label of that product the term "Dolphin Safe" or any other term falsely suggesting that the tuna contained therein was fished in a manner not harmful to dolphins, if it contains tuna harvested in either of two situations. The two situations are (1) harvesting in the Eastern Tropical Pacific Ocean by a vessel using purse-seine nets which does not meet certain specified conditions for being considered dolphin safe, and (2) harvesting on the high seas by a vessel engaged in driftnet fishing. Violations of Section 5 of the FTCA are subject to civil penalties. The DPCIA provided that its labeling standard and civil penalty provisions for tuna products would take effect on 28 May 1991. Regulations to implement the DPCIA had not yet been issued at the time of the Panel's consideration.

3. MAIN ARGUMENTSFindings and Recommendations Requested by the Parties

3.1. Mexico requested the Panel to find, with respect to the MMPA import prohibition imposed on yellowfin tuna and tuna products from Mexico, that inter alia:

- (a) the embargo provisions in MMPA section 101(a)(2) as well as relevant provisions of the corresponding Regulations were inconsistent with the general prohibition of quantitative restrictions under Article XI; the provisions of MMPA section 101(a)(2)(B) and relevant implementing regulations established discriminatory specific conditions for a specific geographical area, in violation of Article XIII;
- (b) once the question of whether or not the United States measures were compatible with Articles XI and XIII has been clarified (i.e. after products could be imported), the conditions of comparison between yellowfin tuna regulation in the United States and in another country provided in the MMPA violated Article III (the conditions referred to being those in MMPA sections 101(a)(2)(B)(I), (II) and (III), and 104(h)(2)(A) and (B), as well as relevant implementing regulations); and
- (c) the possible extension of the import prohibition to "all fishery products" from Mexico under the provisions of MMPA section 101(a)(2)(D), the Telly Amendment and relevant implementing regulations were in violation of Article XI.

---

<sup>17</sup> Section 901, Public Law 101-627, 104 Stat. 4465-67, enacted 28 November 1990, codified in part at 16 U.S.C. 1685.

DS21/R  
Page 8

3.2. With respect to the 'intermediary nations embargo' imposed on importation into the United States of such tuna products from other contracting parties, Mexico requested the Panel to find that MHPA section 101(a)(2)(C) and the relevant implementing regulations were in violation of Article XI and that the possible extension of the import prohibition to "all fishery products" from an "intermediary nation" under the provisions of MHPA section 101(a)(2)(D), the Pelly Amendment and relevant implementing regulations was in violation of Article XI.

3.3. With respect to the Dolphin Protection Consumer Information Act, Mexico requested that the Panel find this legislation was inconsistent with Articles IX and I by virtue of its establishment of discriminatory and unfavourable specific conditions for a specific geographical area.

3.4. Mexico also requested that the Panel find that none of the measures mentioned in paragraphs 3.1 to 3.3 above were justified under the General Agreement.

3.5. Mexico suggested that the Panel recommend that the CONTRACTING PARTIES request the United States to bring its measures into conformity with its obligations under the General Agreement.

3.6. The United States requested the Panel to find that:

- (a) The measures imposed under the MHPA with respect to certain domestic yellowfin tuna from Mexico were internal regulations affecting the sale, offering for sale, purchase, transportation, distribution or use of tuna and tuna products consistent with Article III<sup>4</sup>; and
- (b) even if these measures are not consistent with Article III, they were covered by the exceptions in Article XX(b) and XX(g).

3.7. The United States further requested that the Panel find, with respect to the MHPA measures prohibiting imports of yellowfin tuna and tuna products from "intermediary nations", that:

- (a) the "intermediary nations" measures were also regulations consistent with Article III, and
- (b) even if they are not consistent with Article III, these measures were within the scope of Article XX(b), XX(d) and XX(g).

3.8. The United States further requested that the Panel find, with respect to the Dolphin Protection Consumer Information Act, (a) that these measures were subject not to Article IX but to Articles I and III, and (b) that because the Act discriminated on the basis of the waters in which the tuna is caught, not the origin of the tuna, it was consistent with the requirements of Articles I and III.

3.9. The United States asked the Panel to reject Mexico's complaint.

Marine Mammal Protection Act (Measures on Imports from Mexico)Article XI

3.10. Mexico stated that section 101(a)(2) of the MMPA, the relevant provisions of the corresponding regulations and the United States prohibition on imports of yellowfin tuna and yellowfin tuna products from Mexico were contrary to Article XI of the General Agreement, and that the provisions of Article XI:2 did not apply. According to GATT practice an infringement of obligations assumed under the General Agreement was considered prima facie to constitute a case of nullification or impairment within the meaning of Article XXIII<sup>18</sup>. Mexico therefore requested that the Panel find that these measures were inconsistent with Article XI and nullified or impaired benefits accruing to Mexico under the General Agreement, and recommend that the United States bring the MMPA and its measures thereunder into conformity with the General Agreement.

3.11. The United States said that these measures were not covered by Article XI but were laws, regulations and requirements affecting the internal sale, offering for sale, purchase, transportation, distribution or use of yellowfin tuna harvested in the ETP with purse-seine nets, and fully consistent with Article III: these measures were in turn enforced at the time or point of importation and were "subject to Article III" under the Note to Article III. The United States recalled the report of a previous panel<sup>19</sup> and stated that measures subject to the provisions of Article III were not to be considered in the context of Article XI or XIII.

3.12. Mexico responded that the precedent cited by the United States referred to the interpretation of Article XI and not to the interpretation of Article III as such; the same precedent clearly stated that "the General Agreement distinguishes between measures affecting the importation of products, which are regulated in Article XI:1, and those affecting imported products, which are dealt with in Article III"; another panel report had stated that: "the Panel considered that it was not necessary to decide in this particular case whether the practices complained of were contrary to Article III<sup>20</sup> because it has already found that they were inconsistent with Article XI"; the expression "subject to" in the Note to Article III did not exclude the other GATT Articles but simply meant that Article III also applied. Mexico also referred to a statement in the preparatory work of the General Agreement that "We need also to make sure that internal regulations

<sup>18</sup> Understanding regarding Notification, Consultation, Dispute Settlement and Surveillance adopted 28 November 1979. BISD 26S/210, 216.

<sup>19</sup> Panel report on "Canada - Administration of the Foreign Investment Review Act". BISD 30S/140, 162 para. 5.14.

<sup>20</sup> Panel report on "Canada - Import, Distribution and Sale of Alcoholic Drinks by Canadian Provincial Marketing Agencies", adopted 22 March 1988. WT/DS 35/37, 90, para. 4.24.

cannot be so manipulated as to circumvent the intentions of the provisions which we are about to suggest in the matter of quotas and quantitative regulation.<sup>21</sup>

3.13. Mexico also stated that the possible extension of the embargo to all fishery products, under MMPA section 101(a)(2)(D) and the Pelly Amendment, would be contrary to Article XI. The United States responded that the Pelly Amendment was a discretionary provision, which authorized but did not require the President to take action against fish or wildlife products of the country certified. The United States further noted that the Pelly Amendment specifically required that the President may take such action only to the extent that such prohibition is sanctioned by the General Agreement on Tariffs and Trade. Mexico replied that as long as a legal provision to extend the embargo to all fishery products existed, even on a discretionary basis, its exports of those products were threatened by the United States legislation. If the United States justification were the discretionary character of this provision, then the United States should commit itself not to use it against Mexico or, in the absence of such commitment, the Panel should determine if that prohibition would be sanctioned by the General Agreement.

Article XIII

3.14. Mexico also argued that section 101(a)(2)(B) of the MMPA, relevant provisions of the corresponding regulations and the ban on imports of yellowfin tuna and yellowfin tuna products from Mexico were based on the establishment of discriminatory specific conditions for a specific geographical area, contrary to Article XIII of the General Agreement. The statutory provisions giving rise to the embargo against Mexico applied solely to yellowfin tuna fishing in the ETP as defined by the MMPA, not the other tuna or geographical areas. It therefore could not be said that "the importation of the like product of all third countries ... is similarly prohibited" as required by Article XIII. The discrimination applied against countries which fish in the ETP (which under the MMPA included the Mexican coasts and Exclusive Economic Zone) and benefitted the other parts of the world where tuna is also fished and to which the United States fleet had largely moved in recent years. Only after the United States fleet moved to other waters were more restrictive requirements imposed in 1988 for the protection of dolphin in the ETP - but not for the new fishing grounds of the United States fleet. Mexico noted that the precedent cited by the United States in paragraph 3.11 above only referred to Article XI in relation to Article XII. Furthermore, Article XIII required that any prohibition, justified or not under Article XI, had to be applied on a non-discriminatory basis.

3.15. The United States stated that these measures were not covered by Article XI but by Article XIII, and that measures subject to the provisions of Article III were not to be considered in the context of Article XI or XIII

---

<sup>21</sup> EPC/TC.II/PV/10

The United States also noted that in fact the 1988 requirements were imposed before most of the United States fleet left the ETP.

Article III

3.16. Mexico stated that once the question of whether or not the United States measures were compatible with Articles XI and XIII had been clarified, the examination of this case would show that the MMPA was also contrary to Article III of the General Agreement. Mexico recalled that Article III referred to "taxes and other charges" and to "all laws, regulations or requirements" affecting products, not producers. Similarly, the Note Ad Article III referred to "any internal tax or other internal charge, or any law, regulation or requirement of the kind referred to in paragraph 1 which applies to an imported product and to the like domestic product". Thus, internal regulations on producers could not be imposed at the border on imported products, just as taxes on producers could not be adjusted for in border tax adjustments on products. However, this did not mean that regulations on production could not be imposed at the border when such regulations were compatible with the General Agreement as a whole. Domestic tuna and tuna products were "like products" with respect to imported tuna and tuna products. However, while the United States embargo applied to tuna, what the United States applied for foreign fleets was a hybrid "tuna/dolphin" category existing neither in the natural world nor in tariff nomenclature: tuna associating with dolphins. Thus, the MMPA was inconsistent with the "like product" requirement in all articles of the GATT including Article III. Furthermore, Mexico stated, a measure regulating a product could not legally discriminate between domestic and imported products based solely on the production process; to do so would violate Article III.

3.17. Mexico also stated that the MMPA could not be considered as a production or processing method (PPM) for the following reasons. Firstly, from the legislation and the United States' submissions to the Panel, it was clear that the purpose of this legislation was to protect dolphins, not to regulate production of tuna as such. Moreover, the MMPA established a prohibition on imports of tuna in terms of the results achieved by the United States fleet regarding dolphins, so this was a comparison criterion and not a PPM. The MMPA was aimed at governments in terms of programmes and results, and not at producers as should be the case for a production or processing method. Also, a PPM would apply to production with no distinction between domestic and foreign producers, but the MMPA contained two totally different sets of requirements, one for nationals (the general permit granted to the American Tunaboat Association) and another for foreigners (the formula provided by regulation for calculating the average rate of incidental taking of marine mammals, or ARITPM). A PPM would apply to production with no distinction between geographical areas, but the specific provisions of the MMPA referred only to a very special type of yellowfin tuna caught with purse-seines in the ETP. In addition to that, the provisions of the MMPA did not affect or depend in any way on the physical characteristics of the embargoed product (yellowfin tuna).

3.18. The United States stated that it considered the regulations of the MMPA to be regulations affecting a product of national origin within the meaning of Article III:4 since yellowfin tuna could not be lawfully

DS21/R  
Page 12

harvested in the ETP except in accordance with the regulations. For example, the MOPA provided for a general permit, subject to conditions, to "authorize and govern the taking of marine mammals incidental to commercial purse-seine fishing for yellowfin tuna" (MOPA section 104(b)(2)(A)). The permit and associated regulations regulated the production of yellowfin tuna. Accordingly, the regulations affected the product, yellowfin tuna. It was not clear that there was in every case a meaningful distinction between regulations affecting the sale and purchase of a product and those affecting the production of the product. The production method for a product could be unlawful, therefore rendering the sale of a product produced by that method unlawful. The United States also noted that the regulations of the MOPA are clearly a PPM. They are intended to protect dolphins by regulating the production of tuna. The comparison made under the MOPA is whether the PPMs of another harvesting nation are comparable to the PPMs under the MOPA.

3.19. The United States further stated that these regulations were enforced at the time or point of importation and were "subject to Article III" under the Note Ad Article III. Where the United States had requirements in place regarding the production method for a particular product, such as in the current proceeding on tuna, the United States could then exclude imports of that product that did not meet the United States requirements, provided that such regulations were not applied so as to afford protection to domestic production (as provided in Article III:1), and as long as the treatment accorded the imported product was no less favourable than the treatment accorded the like domestic product (as provided in Article III:4). The fact that enforcement of the United States requirements in the case of imported products could take place at the border was explicitly recognized by the Note Ad Article III.

3.20. According to the United States, the requirements regarding production of imported tuna and tuna products were no less favourable than the requirements regarding tuna and tuna products produced by United States vessels, and in fact were more favourable, since there was an additional 25 per cent margin for other countries' vessels than for United States vessels, and other countries' vessels were not constrained by an absolute maximum number of dolphins that could be killed. Therefore, the MOPA regime was fully consistent with Article III. Yellowfin tuna harvested by vessels of other countries in the Eastern Tropical Pacific Ocean using purse-seine nets was "like" yellowfin tuna harvested by vessels of the United States in the Eastern Tropical Pacific Ocean using purse-seine nets. Article III:4 did not differentiate between those laws, regulations and requirements that have an impact on the physical characteristics of a product and those that otherwise affect the internal sale, offering for sale, purchase, transportation, distribution or use. Article III:4 instead required that imported goods be treated no less favourably than like products of national origin in respect of those laws, regulations and requirements. The United States measures at issue therefore were in accord with Article III:4.

3.21. The United States further argued that the Agreement on Technical Barriers to Trade, which they stated further refined parties' obligations with respect to standards, also did not draw a distinction between those laws, regulations and requirements that have an impact on the physical characteristics of a product and those that otherwise affect the internal



sale, offering for sale, purchase, transportation, distribution or use. Nor did that Agreement, in the United States' view, limit the application of requirements regarding production or processing methods. Moreover,<sup>22</sup> marking requirements such as those considered by an earlier Working Party<sup>22</sup> did not have an impact on the physical characteristics of a product, but were within the scope of Article III. Similarly, requirements as to who could sell a product or the conditions of sale for a product did not have any impact on the physical characteristics of a product, but were clearly 'requirements affecting the sale of a product'.

3.22. Mexico stated that the MMPA provisions for foreign fleets were less favourable than the provisions for the United States fleet and therefore inconsistent with Article III:4. Such inconsistencies included, inter alia, the following: the United States fleet had a general permit for incidental takings (an absolute quantity of 20,500 dolphins per year as a minimum ceiling, since there could be additional permits), while foreign fleets had a specific limit to comply with (average rate of incidental takings of marine mammals per set, or ARITHM). The general permit of the United States fleet was arbitrarily fitted to that fleet's needs, fixed and known in advance, while the criteria used for foreign fleets (ARITHM) varied from year to year, depended on the performance of the United States fleet and were not known in advance but until after the season had closed. The number of United States vessels still fishing in the ETP was so small (only four because they had shifted to other areas before the new provisions of the MMPA were introduced) that this fact alone had artificially lowered the figure for ARITHM: if United States vessels no longer fished in the ETP, the United States ARITHM would be zero. Two different formulae, one for the United States fleet and another for foreign fleets, were used to compare the United States ARITHM against a particular foreign fleet's ARITHM. Usually, the formulae themselves were numerically biased in favour of the United States fleet to the detriment of Mexico.

3.23. Taking the figures provided by the United States as a basis, Mexico further stated that analysis of the computation and comparison of the ARITHM showed that the alleged 25 per cent advantage for foreign fleets did not actually exist. The United States ARITHM as adjusted varied depending on the country ARITHM to which it was being compared. It could be as high as 43.38 dolphins per set (when compared to Ecuador) and as low as 2.31 (when compared to Panama) during the same period (1987). The adjusted United States ARITHM for 1989 with regard to Mexico was 2.9 plus 25 per cent, or 3.62 dolphins per set; yet even though this was the threshold level for an embargo on Mexican tuna, the threshold ARITHM for triggering disciplinary sanctions for the United States fleet was higher, at 3.89 dolphins per set. Moreover, as for the subquota for spinner dolphins, the United States fleet was entitled to a take of 2,750 spinner dolphins under the MMPA, equivalent to 21.75 per cent of the United States total dolphin catch in 1989 (12,643). This figure was much higher (by 45 per cent) than the 15 per cent limit

---

<sup>22</sup> Report of the Working Party on "Certificates of Origin, Marks of Origin, Consular Formalities", adopted 17 November 1956, BISD 55/102, 103-108.

applied to foreign fleets relative to their total dolphin catch, which in addition was a fixed criterion which if not met mandatorily denoted an embargo.

3.24. The United States responded that this argument was based on an inaccurate factual premise. The United States requirements established requirements for the overall regulatory program under which yellowfin tuna if produced in the ETP using purse-seine nets. In the case of vessels of other countries, the United States did not apply these standards to each cargo or vessel, but to the overall regulatory program. For example, under the MMPA, if an individual vessel had a mortality rate in excess of 1.25 times the United States rate, that would not preclude the importation of that vessel's catch. The issue was whether the average rate for all vessels of that country was equal to or less than 1.25 times the rate for United States vessels. In the case of United States vessels, tuna and tuna products produced by United States vessels by definition were produced under a regulatory program that met United States requirements, so tuna and tuna products produced by United States vessels were allowed to be sold in the United States. However, individual vessels in violation of United States regulations would have their catch seized or other enforcement action taken against them. In this respect, imported tuna might receive more favourable treatment than tuna produced by United States vessels since the imported tuna could in some cases be sold in the United States when tuna produced by a United States vessel would be seized instead of being sold in the United States. This was consistent with Article III:4, in the view of the United States. The United States also noted that it had not yet determined how the law would be applied if there were no United States vessels setting on dolphin in the ETP.

3.25. The United States also responded that it was inaccurate to refer to the 20,500 limit as a minimum ceiling. First, no additional permits had ever been issued under the MMPA with respect to commercial tuna fishing in the ETP. However, if any additional permit were to be issued, it would be within the 20,500 limitation. Furthermore, the United States noted that the calculation of the weighted average kill per set for other countries was specifically designed to yield a fair, unbiased comparison of the average kill per set of the United States fleet against the average kill per set of the fleets of other countries. Mexico had never demonstrated that the formula did not yield a fair comparison. It had only claimed that it did not like that fair comparison because an unweighted comparison would have worked to its advantage in the two most recent years (although the weighted, fair comparison had worked to its advantage in the two years previous to that). A comparison of the unweighted average would work to the detriment of other countries, including Mexico, since it would not take account of the differences in mortality due to the type of dolphin involved or the location of the sets. In the past four years (1986 through 1989), the weighted average had increased the kill per set standard for fleets of other countries 16 times out of 20. Furthermore, in the example cited by Mexico of a kill per set of 3.62 compared to a kill per set of 3.85, Mexico was making a distorted comparison, comparing a weighted average for an entire fleet against an unweighted average applicable to a single vessel. If vessels of Mexico had set on the same type of dolphins and in the same locations as the vessels of the United States, the kill per set standard for

exico would not have been 3.62 (the United States average) but 4.525 (3.62 times 1.25).

26. Mexico responded that the disciplinary measures for the United States fleet were substantially weaker than an embargo because, while the measures of the United States fleet were discretionary (not mandatory) and the cargo seized was an amount of tuna equal to that determined to have been caught in the illegal sets (not the total catch), the embargo for foreign fleets covered the total catch of a given country.

#### Article XX

3.27. The United States stated that in its view, even if the MOPA measures were otherwise inconsistent with the provisions of the General Agreement, they were authorized under Article XX. Not all measures described by Article XX were inconsistent with the other provisions of the General Agreement; indeed, the Panel need not decide whether the measures of the United States were measures of the type described in Article XX if the Panel accepted the United States position that the United States measures were consistent with the other provisions of the General Agreement, in particular Article III. However, if there were any doubt as to whether the United States measures were consistent with the General Agreement, Article XX would insure that these measures were not inconsistent with the United States obligations under the General Agreement. Since these measures were of the type described in Article XX, then, as stated in Article XX, nothing in the General Agreement could be construed to prevent the adoption or enforcement of these measures.

3.28. Concerning Article XX in general, Mexico noted that unlike other articles, Article XX authorized application of measures which would otherwise be contrary to the General Agreement; it had therefore to be used on an extraordinary basis and under the close supervision of the CONTRACTING PARTIES as the watchdog of the multilateral trading system. Mexico also noted generally that exceptions had to be interpreted and applied restrictively so as to ensure that parties did not thereby evade their contractual obligations, and secondly that in accordance with GATT precedent a contracting party which invoked one of the exceptions in Article XX, in this case the United States, had the burden of proving that its measures were justified thereunder.

3.29. Mexico also asserted that a contracting party that invoked Article XX thereby acknowledged ipso facto that its measures were inconsistent with the General Agreement unless shown to be justified under Article XX; that is, a contracting party could not simultaneously argue that its measures were consistent with its other obligations under the General Agreement and argue that they fall under the exceptions in Article XX. Mexico therefore requested that before the Panel proceeded to examine these measures under Article XX, the Panel first establish which measures the United States considers to be compatible with the general rules of GATT and thus not to be examined under Article XX, and which measures the United States considered not to be compatible with these general rules and to be justified by Article XX.

D921/R  
Page 16

3.30. Mexico further stated that the General Agreement was a contractual instrument which regulated trade relations among contracting parties in accordance with rights and obligations on which they had previously agreed. Since a proposal during the preparatory work of the Havana Charter to include the "conservation of fisheries resources, migratory birds or wild animals" was deliberately not incorporated in the General Agreement, it was clear that such matters were not part of the general exceptions of Article XX of GATT. Therefore, accepting the United States invocation of Article XX on the ground of fisheries conservation would mean creating new obligations through the dispute settlement procedure, whereas the sole authority empowered to do so was the CONTRACTING PARTIES. The United States noted that, unlike in other instances, there was no evidence that the failure to include an explicit reference to fisheries resources in Article XX indicated an intent that they be excluded. To the contrary, previous panels had found that fishery resources were an exhaustible natural resource for purposes of Article XX. The United States also noted that Mexico, in paragraph 3.43, discussed only one of those panel reports. The United States further noted that the measures concerning intermediary nations did not provide for an embargo of intermediary nations, but simply required that goods that could not enter the United States directly could not avoid this restriction by being trans-shipped through, or processed in, another country. Tuna and tuna products, other than yellowfin tuna or tuna products caught by Mexico in the ETP using purse-seines, was not prevented from being imported into the United States.

3.31. Mexico also asserted that nothing in Article XX entitled any contracting party to impose measures in the implementation of which the jurisdiction of one contracting party would be subordinated to the legislation of another contracting party. It could be deduced from the letter and spirit of Article XX that it was confined to measures contracting parties could adopt or apply within or from their own territory. To accept that one contracting party might impose trade restrictions to conserve the resources of another contracting party would have the consequence of introducing the concept of extraterritoriality into the GATT, which would be extremely dangerous for all contracting parties. In this context, Mexico recalled that, under the MOPA, the United States not only arrogated to itself this right of interference, but also the right of interference in trade between other contracting parties, by providing for an embargo of countries considered to be "intermediary nations" simply because they continued to buy products which the United States had unilaterally decided should not be imported by itself or by any other country.

3.32. The United States replied that the MOPA specified the requirements for tuna imported into the United States. It did not subordinate the jurisdiction of one contracting party to the legislation of another contracting party. The United States also noted that dolphins roamed the seas and were therefore common resources within the jurisdiction of no one

contracting party. Finally, the United States stated that there was nothing in Article XX that distinguished between those measures applied as part of an international agreement and other measures. Nor could conclusions such as those suggested by Mexico be drawn from the failure of the CONTRACTING PARTIES to adopt such a rule.

Article XX(b)

3.33. The United States stated that the MMPA embargo was necessary to protect the life and health of dolphins. No alternative measure was available or had been proposed that could reasonably be expected to achieve the objective of protecting the lives or health of dolphins. Purse-seining for tuna in the ETP meant deliberate encirclement of schools of dolphin with nets. Without efforts to protect them, they would be killed when the tuna was harvested. In order to avoid these needless deaths, the United States had established requirements for tuna production: yellowfin tuna harvested in the ETP using purse-seine nets and imported into the United States must have been produced under a program providing for harvesting methods to reduce dolphin mortality. Furthermore, in the case of vessels other than those of the United States, the resultant mortality had to be no greater per set than 25 per cent more than the average mortality per set for United States vessels during the same period, and the mortality of two stocks especially vulnerable to depletion could not exceed specified percentages of overall mortality. These measures were directly and explicitly to prevent dolphin deaths or severe injury. Accordingly, it was clear that the measures of the United States were necessary to protect animal life or health.

3.34. Mexico responded that the MMPA embargo was not "necessary" in the sense of Article XX, as the lives and health of dolphins could be protected consistently with the General Agreement. Mexico's own dolphin-protection measures had been taken in conformity with the General Agreement, demonstrating that the General Agreement did not oblige its contracting parties to adopt measures contrary to the environment. Indeed, dolphin protection should be carried out not just for purse-seining in the ETP but in all waters of the world, all fishing methods, all fisheries, and all dolphin species. Thus, Mexico had proposed in the Food and Agriculture Organization of the United Nations that an international conference be held to examine the interaction of fisheries and incidental taking of marine mammals. The best way of protecting the lives and health of dolphins was international cooperation among all concerned, not by arbitrary, discriminatory and unilateral trade measures.

3.35. Mexico also stated that the text and prior interpretation of Article XX(b) indicated that it referred to protection of the life and health of humans and animals within the territory of the contracting party protecting them. Otherwise, one contracting party could arrogate to itself the right to protect the life or health of humans and animals in international areas or within the territory of other contracting parties. Such a case had never arisen in GATT, was not provided for in the General Agreement, and above all would be contrary to international law.

DS21/R  
Page 10

3.36. The United States responded that a government could prohibit imports of a product in order to protect the life or health of humans, plants or animals outside its jurisdiction. The United States assumed that Mexico shared this view, since Mexico too prohibited the importation of dolphins and dolphin products in order to protect dolphin outside its jurisdiction. In this case, the United States could prohibit imports of tuna produced in a manner resulting in the needless deaths of dolphin outside the jurisdiction of the United States and of any country, since dolphin roam the high seas. The United States noted that under the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES), a CITES party was obligated, inter alia, to prohibit the importation of products in order to protect endangered species found only outside the jurisdiction of that party.

3.37. Further with regard to Article XX(b), Mexico argued that this provision referred solely to protection of the life or health of humans, animals or plants as a population (for instance in the case of epizootics), and not as separate individuals. If it could be invoked to avoid the death of individual animals as claimed by the United States, then countries could restrict imports of beef to prevent the killing of cows abroad, or prohibit imports of any product of a living organism claiming that the prohibition was aimed at protecting the life of that organism. Moreover, according to Mexico, it was not consistent for the United States to claim the protection of dolphins as separate individuals while at the same time, as in the present case, it was authorizing the incidental kill of up to 20,500 dolphins a year by its own fleet. There was no basis to transform this arbitrarily-determined figure into a benchmark for applying Article XX(b) internationally.

3.38. Mexico also stated that, if the purpose of the MMPA was to protect dolphins, as the United States claimed, then that legislation, in order to be compatible with the GATT and with its own objectives, should protect all dolphins regardless of the type of fishery, species of dolphin, fishing method used or geographical area, which was not the case under the special and selective provisions of the MMPA on which the embargo was based. The special provisions of the MMPA applied solely to a situation in which a very special combination existed: yellowfin tuna, associated with certain species of dolphins, fished with purse-seine nets, and caught in the ETP. In this context, Mexico noted that off the Alaskan coast more than 15,000 dolphins were killed each year with drift-nets in squid fishing, with no special provisions to protect them being in place remotely of the kind of those on which the embargo to Mexico was based. Those dolphins were not even counted against the United States general permit for its own fleet (20,500 dolphin per year in the ETP). Similar situations occurred in Georgia and Florida, not to mention other parts of the world. In contrast, Mexico protected all marine mammals with no discrimination by geographical areas, marine mammals species, fishing techniques or fisheries involved. Mexico's protection referred to dolphins as such, not to the way or the place they were incidentally taken.

3.39. The United States replied that the MMPA did in fact protect all dolphins regardless of the type of fishery, species of dolphin, fishing method used or geographical area. In this respect, the United States noted that the MMPA prohibited the taking of marine mammals generally.

Article XX(a)

3.40. The United States further recalled the exception in Article XX(g), for measures "relating to the conservation of exhaustible natural resources if such measures are made effective in conjunction with restrictions on domestic production or consumption". The United States, recalling a previous panel, stated that dolphins were an exhaustible natural resource. <sup>24</sup> Dolphin populations would be unable to sustain themselves if too high a mortality rate persisted. The United States noted that the need to conserve dolphin was recognized internationally, as for example in the work of the Inter-American Tropical Tuna Commission and the United Nations Convention on the Law of the Sea. The Government of Mexico had also agreed with the objective of conserving dolphin. The Marine Mammal Protection Act of 1972, under which the import prohibition was taken, was designed to conserve marine mammals, including dolphin, and the current measures were instituted in response to a complaint by conservation groups.

3.41. The United States also stated that the measures in question were made effective in conjunction with restrictions on domestic production or consumption. The United States had imposed comprehensive restrictions on domestic production practices expressly to conserve dolphin, which restrictions were more stringent than those applied to production by foreign vessels. The United States had since the beginning of its regulation of its tuna industry required certain gear and fishing procedures. Currently, it also prohibited sets on dolphin after sundown, prohibited the use of explosives to herd schools of dolphin, regulated the number of speedboats that could be used in purse-seining operations, required that each vessel carry an observer, and enforced performance standards under which no United States vessel operator could exceed a rate of dolphin mortality set in regulations. Violation of those regulations could result in vessel and cargo seizure. The import prohibition at issue in the current dispute was a natural outgrowth of the restrictions on the domestic production of yellowfin tuna in the ETP. The United States measures were primarily aimed at rendering effective these restrictions on the United States fleet, as restricting United States vessel practices would not ensure the conservation of dolphin if other countries' vessels continued to cause dolphin mortality.

3.42. Finally, the United States stated that Article XX(g) did not specify whether the exhaustible natural resources being conserved must be depleted or threatened, nor was it limited in terms of the location of those natural resources. Moreover, the coverage of Article XX(g) was not limited to certain types of conservation measures. The Contracting Parties had not yet had an opportunity to address these questions of interpretation of the General Agreement.

3.43. Mexico argued in reply first that it was clear from the General Agreement, the preparatory work therefor and the established precedents, that the term "exhaustible natural resources" in Article XX(g) did not

<sup>24</sup> Panel report on "Canada - Measures Affecting Exports of Unprocessed Herring and Salmon", adopted 22 March 1988, BISD 355/90/112.113 para. 4.4.

include fisheries and fishery products, nor in fact any living being. By definition, exhaustible natural resources were resources which once taken or utilized cannot be renewed; that is, products whose physical or chemical characteristics bring about their destruction or definitive transformation when they are used, such as petroleum, uranium or any other fuel. Living beings, which on reproduction themselves, could not fall within this definition of "exhaustible". Living beings might become extinct as a population, depending on man-made or natural circumstances beyond the control of man (i.e. pollution or urbanization of their habitat, lack of nurseries, variation in climate, epizootics, etc.) but in the case of non-living natural resources, exhaustion occurred simply as a result of exploitation or use of that kind of products. While the panel in 1982 on "United States, Prohibition of Imports of Tuna and Tuna Products from Canada" had noted that both parties in that dispute considered tuna an exhaustible natural resource, this merely recorded an agreement between those two parties which did not necessarily apply to all disputes.

3.44. Mexico further argued that even if "exhaustible natural resources" were deemed to include living beings, a resource could be considered exhaustible within the meaning of Article XX(g) if and only if the party invoking the provision showed by means of scientific and internationally-recognized data that the resource in question was actually in danger of extinction. In the present case, the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES) did not include in its Appendix I list of species in danger of extinction any of the species of dolphins which the United States was claiming to protect. According to CITES, the only dolphins in danger of extinction were dolphins of the genus platanista (species Gangetica and Minor), of the species Lipotes Vexillifer, of the genus Sousa (species Chimensis and Tauisii) and of the genus Sotalia (species Fluviatilis); while the only species of dolphin mentioned in the United States Act are Delphinus Delphis (common dolphin), Stenella Attenuata (spotted dolphin) and Stenella Longirostris (spinner dolphin). The taxonomical difference between the dolphins mentioned in the MOPA and those in danger of extinction according to CITES was so large that there was even not a coincidence at family level. While the three species of protected dolphins in the ETP also existed in all the world's oceans, the dolphins actually threatened with extinction were to be found only outside the ETP and were not protected by United States legislation even though purse-seining was carried out near them. Moreover, data of the Inter-American Tropical Tuna Commission (IATTC) and the United States Government showed that the populations of spotted, spinner and common dolphins in the ETP had remained stable and in some cases had tended to increase. United States authorities (NOAA) had publicly agreed that there was no substantial evidence indicating that dolphin populations in the ETP were threatened with extinction. Mexico further remarked that the United States regulations would lead fishermen not to fish for the large tuna which were associated with dolphin in the ETP; this would undermine conservation of tuna stocks, since the alternative was to fish the younger, immature tuna that has not yet reproduced. From the standpoint of both economics and nature, it was more rational to use a renewable resource after it had reproduced rather than before.



3.45. Nevertheless, Mexico requested that the Panel find in its favour not because the dolphins in question were not in danger of extinction but because the concept itself of "exhaustible natural resource" did not apply to living beings. The Panel should not broaden a general exception which should be interpreted restrictively. Moreover, extension of Article XX(g) to living beings would require future interpreters of it to become expert on fishery questions and the law of the sea, which would raise institutional and practical problems and overlap with the competence of other organizations.

3.46. The United States replied that the text of Article XX(g) referred to "exhaustible natural resources", not to "exhausted natural resources" or "almost exhausted natural resources". Nowhere in Article XX(g) does there a requirement that the exhaustible resources being conserved be threatened with extinction. This would make no sense; as soon as a species was recovering, the measures to protect or conserve it would no longer be justified under Article XX and the species would then be doomed to a perpetual threat of extinction. It was also not clear to the United States why, if conservation efforts were needed only when a population was in danger of extinction, Mexico had stated it was undertaking strong conservation efforts with respect to dolphins in the ETP. Furthermore, the United States view was that at current mortality rates of over 2 per cent annually, the population was declining and dolphin stocks would never recover to their pre-fishery levels. If a party's measures were based on scientific information evaluated using recognized scientific approaches, a dispute settlement panel in the GATT should not substitute its own judgment for that of the contracting party whose measure is challenged.

3.47. Mexico also argued with respect to Article XX(g) that the United States legislation did not fulfil the condition that the measures in question be applied "in conjunction with restrictions on domestic production or consumption". Firstly, Article XX(g) did not grant rights over extraterritorial natural resources situated in the territory of other contracting parties; secondly, the embargoed product was not the same as the product sought to be conserved; and finally, even if so, the United States was not applying restrictions on domestic production or consumption.

3.48. Mexico stated that the average rates of incidental taking and other MMPA provisions for turtles caught in the ETP represented a unilateral imposition by the United States of extraterritorial restrictions on fishing by other contracting parties in their own economic zones, under the pretext of protecting natural resources located abroad. The interference implicit in such action was not provided for in GATT Article XX(g). It was clear from the letter and spirit of Article XX(g) that it referred to imposition of export restrictions by a contracting party to conserve exhaustible natural resources located in its own territory; hence the requirements that the measures be accompanied by restriction on domestic production or consumption, or otherwise, to restore equity and non-discrimination as between nationals and foreigners. Permitting one contracting party to impose trade restrictions to conserve the resources of others would introduce the concept of extraterritoriality into the GATT. This would threaten all contracting parties, especially when restrictions were established unilaterally and arbitrarily in the case of the United States MMPA. The sensitive nature of extraterritoriality and unilaterality had been taken into account in

DS21/R  
Page 22

Article XX(h) which provided that even intergovernmental agreements had to conform "to criteria submitted to the CONTRACTING PARTIES and not disapproved by them".

3.49. The United States replied that there was nothing in Article XX to support assertions that the United States legislation was extraterritorial. These measures simply specified the products that could be marketed in the territory of the United States. Trade measures by nature had effects outside a contracting party's territory; for example, the Note Ad Article III reflected this point in referring to applying a contracting party's requirements at the time or point of importation (that is, before the goods enter that contracting party's customs territory). The conservation objective of these measures motivated and permeated the United States legislation. Without conservation measures, dolphins, a common natural resource, would be exhausted. Without these measures on imports, the restrictions on domestic production would be ineffective at conserving dolphins. Dolphins were highly migratory species that roamed the high seas. The interpretation urged by Mexico would mean that a country must allow access to its market to serve as an incentive to deplete the populations of species that are vital components of the ecosystem. There was a general recognition that countries should not be required to allow this situation. CITES, for example, required a CITES party to restrict imports of specimens of species found only in the territory of another country, in addition to restrictions on listed species found in the high seas or in several countries' territories.

3.50. Mexico went on to note that the United States measures applied to imports of yellowfin tuna and yellowfin tuna products from Mexico whereas the Article XX(g) claim by the United States sought to justify the measures on the ground of the conservation of dolphins. Mexico did not permit its fishermen to intentionally catch dolphins; the issue here was unintentional incidental catching of dolphins in the course of tuna fishing in the ETP. Consequently, the United States was not conserving one resource (dolphins) or two resources (dolphins and tuna) but rather a specific combination of products (tuna/dolphins) located in a specific geographical area (the ETP), which did not correspond to any known trade classification either within or outside GATT. This novel claim was not only contrary to the concept of "like product", but would also raise problems practically impossible to resolve. While the interpretation of the like product did vary depending on which provision of the General Agreement was in question, justification of the MCFPA's link between measures on tuna and dolphins could be found nowhere in the General Agreement. It was clear from the concept of "like product" and the GATT background that the product to which the restriction applies must be the same product as that which it is sought to conserve. Mexico recalled a prior panel which had found that a country could not justify under Article XX(g) its prohibition on all tuna imports from another country because the first country's measures restricting domestic production or consumption did not include certain tuna (albacore).<sup>23</sup> If restrictions

<sup>23</sup>Panel report on "United States - Prohibition of Imports of Tuna and Tuna Products from Canada", adopted 22 February 1982, 315D 295/91, 108-109, paras. 4.10-4.12.

of the tuna-dolphin type were deemed to be justified under Article XX(g), contracting parties could begin, for example, imposing prohibitions on the import of paper in order to protect the trees used to produce the paper, or on imports of pharmaceuticals to protect the animals used as laboratory test subjects for them.

3.31. Mexico also argued that because the MMPA requirements applied solely to fishing of yellowfin tuna in the ETP, its measures (particularly the quantitative requirements) could not be considered to be "in conjunction with restrictions on domestic production or consumption".

- United States law did not impose any restrictions on domestic production or consumption of tuna in general or yellowfin tuna in particular; the MMPA only limited incidental dolphin mortality for the United States fleet in the ETP, not tuna as such. If the product restricted under Article XX(g) had to be itself subject to domestic production or consumption restrictions, as Mexico had argued, then it was clear that the MMPA failed to meet this requirement.
- While the United States did limit incidental mortality of dolphin, there was no domestic production or consumption of dolphins either in the United States or in Mexico. The limit on incidental dolphin mortality (20,500 dolphins per year) had been the same before and since the MMPA was amended in 1988 to provide for import embargoes on yellowfin tuna and tuna products, and had no causal connection with the 1988 amendments. Moreover, since the embargo was not on dolphins but on tuna it could not be said to have been taken in conjunction with restrictions on domestic production or consumption.
- As for restrictions on tuna/dolphin, no such product existed either in nature or in any known tariff nomenclature, and therefore its application within the general exceptions to the General Agreement would exceed the principle that such exceptions must be interpreted restrictively in order to avoid abuses. Even if this hybrid could be considered under Article XX, it would then be necessary to clarify, for instance, who defines it, what its characteristics were, what its scientific basis was, or what the relationship was between the two.

Finally, argued Mexico, even for tuna/dolphins, the restrictions on the United States fleet applied solely to the ETP, not the entire United States fleet. Since the great majority of the United States tuna fleet did its fishing outside the ETP, this meant that the bulk of United States yellowfin tuna production was not actually or legally subject to such restrictions. The only way of ensuring that all domestic production would be subject to the restrictions was to apply them to all the regions of the world. Mexico referred to a 1991 report of the Food and Agriculture Organization on

DS21/R  
Page 24

tuna-dolphin interactions<sup>26</sup>, and stated that this report showed such interactions occurred worldwide.

3.52. The United States responded that the United States measures were limited to the ETP because it was only there that the unique linkage between yellowfin tuna and dolphins occurred, so it was only there that the danger to dolphins from commercial tuna fishing existed. To extend the United States production requirements to tuna harvested beyond the ETP would be to impose unnecessary barriers to trade. This would be contrary to the fundamental principles of the General Agreement. The United States noted that Mexico did permit its fishermen to intentionally catch dolphins, which was inherent in setting on dolphins since the dolphins are deliberately encircled by the purse-seine net. The United States further noted that, unlike in numerous other provisions of the General Agreement, the term "like product" was nowhere used in Article XX(g).

Article XX Preamble: Means of arbitrary or unjustifiable discrimination

3.53. The United States, noting a decision of an earlier panel<sup>27</sup>, stated that its measures were not applied in a manner that would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination between countries where the same conditions prevail, because the MOPA applied evenly to all countries harvesting yellowfin tuna in the ETP with purse-seine nets. The United States further noted that it had taken action under these provisions against Mexico, Venezuela and Vanuatu, and stated that any other country similarly situated would be similarly affected: Ecuador and Panama had been exempted because they had acted to change the conditions applicable to their vessels.

3.54. The United States stated that while the MOPA did set a goal of zero dolphin mortality for all regions of the world, the measures at issue were limited to tuna produced in the ETP because no evidence existed of there being any similar threat to dolphins from tuna harvesting in other areas.

3.55. Mexico replied that its complaint was not based exclusively on the existence of discrimination within the ETP, although the United States formulas for the calculation of comparisons contained elements that discriminated against other countries, rather, Mexico was arguing that discrimination existed, contrary to GATS Article XIII, against the ETP in relation to the rest of the world. Moreover, none of the species of dolphin considered to be threatened with extinction according to CITES existed in the ETP, the three dolphin species explicitly mentioned in the United States

<sup>26</sup> Simon P. Northridge, "World Review of Interactions between Marine Mammals and Fisheries", consultant report published as FAO Fisheries Technical paper No 251 Supplement 1, FIRM/T251 (Suppl.1).. Food and Agriculture Organization of the United Nations (Rome, 1991).

<sup>27</sup> Panel report on "United States - Prohibition of Imports of Tuna and Tuna Products from Canada", adopted 22 February 1982, WTSD 293/91, 108, para. 4.8.

legislation had stable and increasing populations in recent years, and the species actually threatened with extinction were in other parts of the world where, neither the quantitative provisions of the United States legislation nor the obligation to have on-board observers applied. Also, interaction between commercial fisheries and marine mammals, including dolphins, existed in various parts of the world and not only in the ETP, purse-seine fishing techniques were used in various parts of the world and not only in the ETP, and it was above all up to the United States, as the contracting party invoking Article XX, to substantiate its assertions with facts.

3.56. The United States replied that these dolphin populations were in fact declining, based on the most recent information available. The formula for the calculation of comparisons did not contain elements that discriminated against other countries, but instead the formula was specifically designed to provide a fairer comparison with other countries than would occur without the formula. Also, the association between marine mammals and commercial fisheries outside the ETP was of a totally different nature than the link between yellowfin tuna and dolphins in the ETP and did not pose a threat to dolphins outside the ETP.

Disguised restriction on international trade

3.57. The United States stated that its measures clearly were not a disguised restriction on trade since the sole objective was to conserve and protect the lives or health of dolphins. Any trade effects were explicit on the face of the MMPA and in its application.<sup>28</sup> The measures did not afford protection to the United States tuna fleet, as United States vessels were subject to stricter requirements than those applied with respect to vessels of other countries. The import prohibition at issue was ineffective in any event as affording protection as only 20 per cent of all United States tuna imports were of ETP-harvested yellowfin tuna, and over 38 per cent of ETP-harvested yellowfin tuna imports in 1990 were from Panama and Ecuador which were unrestricted.

3.58. Mexico agreed that the United States legislation clearly indicated the trade effects of its application, and agreed with the panel finding cited by the United States. However, this did not mean that the publication of the trade effects was the sole criterion for determining whether there is a disguised restriction on international trade. It could also happen that the disguise would consist of cloaking a trade measure under considerations of another order. Mexico and other countries had been the object of earlier embargoes for not having agreed to allow the United States fleet access to their resources; embargoes stemming from problems concerning access to resources were clearly being replaced by embargoes imposed for ecological considerations; and during the consideration of the most recent amendments to the MMPA a United States Congressman had made an on-the-record statement that the ecological embargo against Mexico should not be lifted until Mexico

---

<sup>28</sup> Panel report on "United States - Prohibition of Imports of Tuna and Tuna Products from Canada", adopted 22 February 1982, BISD 29S/91, 108, para. 4.8.

allowed access to its waters. Furthermore, the MMPA provisions for the ETP were imposed after the bulk of the United States fleet shifted to other areas; the prescribed comparison method protected the United States fleet and not dolphins; the embargo eliminated other ETP harvesting countries (and intermediary nations) from the United States market; the United States fleet had repeatedly applied to its government for protection; and tuna had been excluded as a sensitive product from the United States zero for zero initiative for fisheries products in the Uruguay Round. Furthermore, regarding import shares and protection, 20 per cent of total imports of a product was not a negligible amount; for instance, even a 10 per cent import share was sufficient for a country to be a substantial supplier under Article XXIII. Finally, it is clear that a law that imposed on other fleets mortality rates that increased if the mortality obtained by the United States fleet increased was a law to protect the United States fleet rather than dolphins.

3.59. The United States replied that the embargoes referred to by Mexico were applied years ago under separate authority for different reasons. It also noted that the statement by one Congressman referred to by Mexico occurred after the United States measures were applied against Mexico, was made in connection with legislation unrelated to the United States measures at issue here, and clearly did not represent the purpose behind the United States measures. The United States also noted that the United States requirements were imposed prior to the shift of part of the United States fleet referred to by Mexico. The United States also responded that the fact that United States vessels were held to an absolute maximum limit on dolphin mortality, while the vessels of other countries were not, demonstrated that the United States requirements provided more favourable treatment for imported tuna than for domestically-produced tuna, particularly since an absolute limit with respect to vessels of other countries would not take account of the seasonal variations in dolphin mortality due not to fishing practices but to natural conditions.

#### 4. SUBMISSIONS BY INTERESTED THIRD PARTIES

##### Australia

4.1. Australia stated that the GATT was silent on measures directed toward the conservation of marine mammals outside the territories of individual contracting parties. A panel could not resolve conflicts between a contracting party's obligations under the General Agreement and its obligations under other instruments such as those in respect of the conservation of marine mammals. A panel also had no competence to rule on the actual danger to health, morals or the environment represented by specific goods or their method of production (although it could accept expert evidence on such dangers). Controls on trade flows necessary to give effect to international conventions, for instance on narcotics, should be considered as incidental to GATT obligations. However, where a contracting party takes a measure with extraterritorial application outside of any international framework of cooperation, it is appropriate for the GATT to scrutinize the measure against that party's obligations under the General Agreement. The Panel could not consider justification of the United States

measures on any grounds not within Article XX or other Articles of the General Agreement.

4.2. Australia maintained that the country-specific import prohibitions in the Marine Mammal Protection Act discriminated between like tuna and tuna products in violation of Article XI: the method of production or processing of the tuna or tuna products did not alter the composition of the product nor its end use. Australia recalled the findings of the Panel on Belgian Family Allowances (BISD/15/59). Australia also maintained that the conditions imposed on foreign vessels in relation to maximum permissible incidental catch of dolphins came within the scope of Article XIII (as internal quantitative regulations requiring processing of products in specified amounts). The method of processing applicable to foreign vessels was less predictable and less favourable than that accorded United States vessels, because access for tuna caught by foreign vessels was conditional on actual performance by United States vessels, and thus this method was inconsistent with Articles III:1 and III:2. While Article III:4 did not require equivalent treatment, justification for the application of different measures would need to be given (BISD/25S/63). The measures prohibiting import of tuna and tuna products from intermediary countries also were in breach of Article III:4. Australia maintained that Article XI was also relevant. The prohibitions on imports of tuna and tuna products were inconsistent with Article XI:1 and could not be justified by Article XI:2(b) or (c). Moreover, the prohibitions discriminated between like products, inconsistent with Article XIII.

4.3. Regarding Article XX, Australia stated generally that any measure involving conditional MFN by way of country-specific import prohibitions should be examined strictly, especially in view of the history of disputes over tuna. The burden of proof would be on the party invoking Article XX. The intermediary country measures in the MOPA could be an arbitrary and unjustifiable discrimination between countries where the same conditions prevail, as they applied to all tuna from the intermediary country without regard to conditions there nor to whether the product imported was re-exported to the United States.

4.4. Article XX(a), stated Australia, could justify measures regarding inhumane treatment of animals, if such measures applied equally to domestic and foreign animal products: a panel could not judge the morals of the party taking the measure but it could judge the necessity of taking measures inconsistent with the General Agreement, and their consistency with the Preamble to Article XX. Similar arguments applied under Article XX(b): under a recent panel decision (DS10/R) the United States was required to demonstrate that country-specific import prohibitions on tuna were the only means reasonably available to it to ensure the protection of dolphins and other marine mammals, and that such measures were the least GATT-inconsistent measures available. However, the incidental kill levels in this case related to fearful ratios associated with particular fishing methods, not species preservation, nor protection of health of marine mammals. Moreover, major United States tuna processors claimed to no longer buy tuna associated with dolphin, tuna from intermediary countries might not involve fishing by methods endangering dolphins, and conditions attached to foreign vessels' dolphin catches were more restrictive than those pertaining

to United States vessels in the ETP. As for Article XX(d), measures necessary to ensure compliance with (GATT-consistent) conservation laws or regulations would come within GATT's competence; the burden would be on the United States to demonstrate that such measures were the least GATT-inconsistent measures available.

4.5. Regarding Article XX(g), Australia noted that the MMPA embargo did not control trade in marine mammals to conserve marine mammals, but controlled trade in tuna and tuna products from designated countries. Regarding the scope of the Article XX(g) exception, Australia argued first that its drafting history did not support its extraterritorial application, but rather indicated that the drafters' purpose was to permit exceptions to provisions otherwise prohibiting export restrictions on tradeable goods. Even if conservation objectives might only be achievable by measures operating beyond the jurisdiction of individual contracting parties, the Panel could only consider such measures in the light of the GATT as it is; the CONTRACTING PARTIES had the option of recourse to Article XXV if they wished, including a waiver under Article XXV:5. Australia then focused on the definition of "exhaustible natural resources", and noted that dolphins were not on the CITES list of endangered species and that there was no agreement which might indicate that dolphins were an exhaustible natural resource. Thirdly, Australia argued that the different catch rates applying to United States vessels and foreign vessels indicated that the import controls on tuna were not made effective in conjunction with restrictions on domestic production or consumption. Finally, Australia recalled a prior panel decision<sup>29</sup> and argued that the MMPA measures were not related to restrictions on domestic production of tuna or marine mammals; thus, the United States had to justify its import prohibitions on tuna in terms of restrictions on domestic consumption of the equivalent product. The United States had to demonstrate that the prohibitions were primarily aimed at rendering effective restrictions on domestic harvesting of marine mammals.

4.6. Regarding the Dolphin Protection Consumer Information Act (DPCIA), Australia expressed the view that the DPCIA operated to protect consumers from false or deceptive labelling, as this Act applied to domestic and foreign products and did not discriminate on the basis of country of origin. It was not inconsistent with Articles I, III or XI. The labelling measures were also not inconsistent with Article IX. If different conditions did indeed exist in the ETP with regard to tuna-dolphin interaction, such that requirements necessary there were not necessary for other fishing areas, there would be no inconsistency with the most-favoured-nation provisions of Article XIII. As for the requirement in Article IX:4 that marking rules be such as to permit compliance without materially reducing the value of the products, purchasing decisions based on quality considerations had no bearing on "material value" for these purposes. Moreover, as Article IX:4 did not involve a "like product", the "material value" of imported products needed to be interpreted against the "material value" of comparable domestic products; and for the concerned consumer, tuna labelled "Dolphin Safe"

<sup>29</sup> Panel report on "Canada - Measures Restricting Exports of Unprocessed Herring and Salmon", adopted 22 March 1988, BISD/335/98.



not comparable to tuna not so labelled. The GATT did not prohibit the right to the exercise of consumer choice. Consumer choice determined the value of the label in terms of a retail price differential; if the consumers thought it significant, they could change production methods at that market. Furthermore, the DPCIA could be justified under Article XXII. It did not distinguish between foreign and domestic products. It was not a disguised restriction on international trade; it did not restrict supplies from any one contracting party, so it was not a means of creating or unjustifiable discrimination. Article XX(d) itself referred to the prevention of deceptive practices. The United States could demonstrate that such labelling was necessary if previous labelling had created consumer confusion as to the safety of products for dolphins. It might not be possible to provide that labels on canned tuna provide detailed information on fishing methods and incidental dolphin takings. In this respect, the United States resembled the practice in many countries of labelling additives in processed food by code numbers.

#### Ida

While underlining the right of a contracting party to take GATT-consistent measures aimed at the conservation of exhaustible natural resources, Canada argued that the MOPA embargo was inconsistent with United States obligations under Article XI. The embargo was not an internal measure under Article XIII because it was a specific import prohibition of a foreign country's yellowfin tuna exports. Moreover, even under Article XIII, the method of calculating ceilings for incidental dolphin taking discriminated in favour of domestic yellowfin tuna. Furthermore, if United States tuna fishermen exceeded their mortality rate in a given year, there was no provision shutting down access of United States tuna to the United States market. However, once the MOPA embargo was imposed on a country its yellowfin tuna was prohibited access to the United States market. An entire season's data showed its compliance with United States standards.

With regard to whether the MOPA embargo might be covered by the exception in Article XXIV, Canada noted that the United States did not maintain production limitations on yellowfin tuna per se but rather set limits on dolphin mortality incidental to this catch. Could the term "restrictions" on domestic production extend to restrictions on the production process? To what extent did Article XX(g) require that the resources being conserved be the same as the product subject to trade restrictions? There remained also the question of when and to what extent measures taken relating to unilaterally-set conservation objectives can be extended to areas outside national jurisdictions. Canada argued that the United States must demonstrate that Mexico's incidental dolphin mortality in areas outside United States jurisdiction impinges on the United States conservation program to an extent that would allow justification of the measure under Article XXIV(b). With regard to Article XX(h), Canada

considered that the Panel should be guided by the interpretation of the term "necessary" as defined in a recent panel report.<sup>30</sup>

4.9. Finally, Canada argued that the intermediary nations embargo under the MMPA was contrary to Article XI and not covered by exceptions under the Articles XI:2 or XX. Under Article XX(b), the United States would have the burden of demonstrating that the secondary embargo met the test of being "necessary". As for Article XX(g), this embargo did not directly further United States dolphin conservation objectives; it could be applied even if an intermediary nation's fishermen complied with United States provisions in its ETP tuna fishing or did not fish in the ETP at all. The embargo could not be said to be "primarily relating to" domestic conservation measures under Article XX(g). If an intermediary nation were to accede to United States requirements and prohibit imports of yellowfin tuna and tuna products from a targeted country (Mexico), this embargo would breach the intermediary nation's Article XI obligations and could not be justified under Article XX(g) if the intermediary nation did not itself maintain a conservation programme. Canada also noted the potential invocation of an embargo on all fish under the Pelly Amendment.

#### European Economic Community (EEC)

4.10. The comments of the EEC focused exclusively on the intermediary nations embargo provisions of the MMPA, which were due to become effective with respect to certain EEC member states on 24 May 1991. It was the view of the EEC that the intermediary nations embargo was incompatible with the GATT independent of the legality of the direct embargo against Mexico; the EEC requested that the Panel rule accordingly with regard to the intermediary nations embargo, to ensure that changes in United States legislation incorporate the elimination of the concept of "intermediary nations" as a basis for the application of trade embargoes. The EEC too had adopted measures to ensure the protection of the dolphin population and was ready to offer its full support to current efforts to reinforce and expand international cooperation on the problems raised by the incidental kill of migratory species. The EEC also urged that, independently of the basis found for solving the present dispute, the CONTRACTING PARTIES seek to offer guidance on circumstances under which trade measures may be used to achieve environmental goals.

4.11. The EEC noted the provisions of the MMPA on intermediary nations, indicating in particular the further possible consequences of an embargo on an "intermediary nation": application of a United States embargo on all fish from that country, under the Pelly Amendment, and perhaps tertiary embargoes ~~vis-à-vis~~ other nations trading in yellowfin tuna with the intermediary nation and the United States. The EEC was a relatively small supplier of tuna products to the United States, exporting 3,222 tonnes in 1989 and 3,816 tonnes in 1990; three EEC member states, France, Italy and ~~Spain~~, were likely to be affected by the intermediary nations embargo. The

---

<sup>30</sup> Panel report on "Thailand - Restrictions on Importation of and Internal Taxes on Cigarettes", adopted 7 November 1990, BISD 37S/200, DS10/R.

EEC had never considered applying an embargo *vis à vis* the countries embargoed by the United States: firstly, the EEC did not consider application of unilateral trade restrictions to be an adequate means to limit incidental dolphin mortality, secondly, the EEC had doubts as to whether the direct embargo by the United States was GATT-compatible and so saw an EEC embargo as risking a breach of GATT obligations, and thirdly, the EEC would not introduce trade measures because of a third country's requirements nor on the basis of that country's unilaterally-defined standards.

4.12. The EEC argued that the MMPA intermediary nations embargo was an export prohibition contrary to Article XI, and not covered by any of the exceptions in Article XI:2 nor by Article III. Article III was intended to cover internal measures whose overall purpose and function was to regulate the conditions for marketing certain products in the internal market of a contracting party; their enforcement on imported products at the time or point of importation was simply a matter of administrative convenience. Yet the MMPA rules were not limited to regulating conditions for marketing imported tuna in the United States, but went beyond the United States market and beyond United States jurisdiction. The intermediary nations embargo provisions were clear evidence that the MMPA was not just an internal regulation. Thus, these provisions did not fall under Article III.

4.13. Regarding Article XX, the EEC considered that the embargo on intermediary nations could in no way be justified as a measure "necessary" in the context of Article XX(b) or XX(a). (In this respect, the EEC recalled two previous panel reports on the interpretation of these provisions. As the intermediary nations embargo applied to countries not engaging in activities entailing risk for dolphins, it was clearly not a measure necessary for the protection of dolphins. The EEC noted that in the hypothetical case that the Panel were to deem the direct embargo to be legitimate, the United States could apply GATT-consistent rules to determine whether imported yellowfin tuna and tuna products originate from the countries under direct embargo - as enforcement of any legitimate measure limited in geographical scope could require application of rules to determine origin. But the scope of the intermediary nations embargo was wider than the result which would be produced by neutral application of such rules. Moreover, and independently of the actual trade scope of the embargo, the very concept of "intermediary nation" and the link between the restrictions applied to such countries and measures to prevent imports from countries subject to the direct embargo needed to be rejected. Such measures would affect the right of each contracting party to determine autonomously its own trade policy, and would create an unwarranted association in the United States market between tuna products from intermediary nations and dolphin mortality.

---

<sup>31</sup> Panel reports on "Thailand - Restrictions on Importation of and Internal Taxes on Cigarettes", adopted 7 November 1990, BISD 37S/200, DS10/R; and "United States - Section 337 of the Tariff Act of 1930", adopted 7 November 1989, BISD/36S/343, 392, para. 5.26.

DS21/R  
Page 32

4.14. The EEC argued as well that Article XX(g) was not relevant to the current dispute, as the United States measures were related to reduction of incidental kill of dolphins, not to conservation of tuna products. While tuna had been deemed in past disputes to be an exhaustible natural resource, dolphins were not, as they were not the object of commercial exploitation. In any event, the embargo on intermediary nations was not justified under Article XX(g); recalling a past panel<sup>32</sup>, the EEC suggested that this embargo would not be primarily aimed at rendering affective restrictions to reduce dolphin mortality because these measures apply to countries not involved in activities leading to dolphin mortality, and the United States could ensure effectiveness of such restrictions through other measures consistent with its GATT obligations.

#### Indonesia

4.15. Indonesia noted the importance of its trade in tuna products with the United States, and further noted that this was the twenty-third time that the United States had embargoed imports of tuna, starting with Spain in 1975. The MOPA had been used as a means to continue this practice and shield United States producers from import competition by exploiting public sympathy for dolphins, which were in any event not a species listed as endangered under CITES. The restrictions on the ETP would lead to purse-seiners moving elsewhere, inviting a spread of United States sanctions on fish and fish products.

#### JAPAN

4.16. Japan noted its serious concern with the United States import ban against Mexico as well as with the intermediary nations embargo provisions of the MOPA, stating that Japan had not prohibited imports of yellowfin tuna or tuna products from Mexico because Japan's trade relations with Mexico should not be subject to United States domestic law, and because of Japan's view that the provisions in question were unjustified and GATT-inconsistent. For the reasons below, the direct embargo of Mexico under the MOPA and the possible trade sanctions under the Telly Amendment constituted a prima facie nullification or impairment of benefits accruing to Mexico under the General Agreement; any import ban with respect to intermediary nations under both laws would nullify or impair their benefits as well. Japan requested the Panel to find accordingly and to suggest that the Council recommend that the United States bring its measures into conformity with United States obligations under the General Agreement.

4.17. It was Japan's view that the MOPA embargo on yellowfin tuna and tuna products from Mexico was a selective quantitative restriction in contravention of Articles XI:1 and XIII:1, and that nullification or impairment should be presumed. The MOPA was not an internal measure under

<sup>32</sup> Panel report on "Canada - Measures affecting Exports of Unprocessed Herring and Salmon", adopted 22 March 1988, BISD 355/253, 314-115, paras. 4.6-4.7.

Article III; internal measures under Article III:1 were measures taken by a contracting party on activities within its territory, but the United States measure was different, as it had as its objective preventing the use of certain tuna harvesting methods in an area including the high seas and other countries' fishing zones. Although it was possible to enforce an internal measure at the time or point of importation, it was inconceivable that the Note Ad Article III should allow a ban on importation itself for such objectives. This was a border measure subject to Article XI and other relevant provisions of the General Agreement.

4.18. Japan did not accept the United States view that the measure in question was justified under Article XX(b) and XX(g). Japan stated that Article XX should be strictly and carefully interpreted since it generally exempts contracting parties from obligations under other GATT Articles. The drafting history of Article XX(b) indicated that it was designed to enable contracting parties to take measures such as for prevention of disease; for this reason it should be interpreted to justify only limited types of measures such as quarantine or sanitation measures, not measures like those taken for conservation of resources. The MPPA ban on imports was also not "necessary" under Article XX(b); the MPPA standard for incidental dolphin takings was set unilaterally, and was not a scientific standard, at least not one to be imposed on other nations. Also, it was a total import ban on yellowfin tuna and tuna products from Mexico, regardless of their place of harvesting.

4.19. With regard to Article XX(g), Japan referred to the findings of a previous panel report<sup>33</sup>, and noted that it was hardly conceivable that Article XX(g) provision was intended to apply to import prohibitions of one species (yellowfin tuna) for the sake of conservation of another species (dolphin). Thus, extra care was needed in examining its applicability to the measure in question. Firstly, it was unlikely that the MPPA embargo could be shown to be "primarily aimed at the conservation of" dolphins because an embargo on all yellowfin tuna and tuna products was not a dolphin conservation measure but a sanctions mechanism to force other countries to adopt policies established unilaterally by the United States. If this were to be justifiable under Article XX(g) then so would be more extreme measures such as sanctions against products having nothing to do with the resource conserved, which would undermine the credibility of the GATT. Secondly, the MPPA embargo was not "primarily aimed at rendering effective restrictions on domestic production or consumption", since the embargo applied to all importation of yellowfin tuna and tuna products from Mexico, not just tuna from the ETP that did not meet a standard. A sanction of this sort should not be easily deemed a measure "in conjunction with" production restrictions. Noting that if an intermediary nation were to impose an embargo against a country targeted by the United States, the embargo would itself breach the provisions of the General Agreement, Japan underlined its concern that the MPPA measures and possible measures under the Pelly Amendment as a whole were far out of proportion to the objective of the

<sup>33</sup> Panel report on "Canada - Measures Affecting Export of Unprocessed Herring and Salmon", adopted 22 March 1988, BISD 35/255.

conservation measure in the light of the provisions of the General Agreement.

Korea

4.20. Korea noted that the United States had invoked Article XX(g) in justification of its import ban on yellowfin tuna and tuna products from Mexico. Korea asked whether there existed any generally-recognized target level of protection in international agreements or practices, on which basis individual countries were authorized to act; if not, then it could only be assumed that certain countries' trade actions based on environmental objectives could be GATT-inconsistent. Korea asked the Panel to examine the legal and environmental aspects of trade restrictions, taking into account that the findings and recommendations in this case might have a significant impact on the proper functioning of the GATT system in the future.

Norway

4.21. Noting its sympathy for the motives of the United States, Norway nevertheless believed these measures might entail arbitrary and unjustifiable restrictions on international trade. The requirements of Article XI(1)(c) were not met in this case. The exceptions in Article XX should be interpreted narrowly. While Article XX(a) provided such an exception for measures relating to conservation of an exhaustible natural resource, the requisite restrictions on domestic production or consumption were not present in this case as the "incidental take" only applied to the ETP. Moreover, as long as the object of conservation and protection was dolphins and the import restrictions applied to tuna, the requirements of Article XX(g) were not met.

Philippines

4.22. The Philippines noted its interest in the outcome of the Panel, particularly the Panel's findings regarding the intermediary nations embargo, because the Philippines is a major exporter of tuna and the United States is one of its major export markets. The Philippines had been subject to United States countervailing duties on its canned tuna in the past; although this problem had been solved it had negatively affected the Philippines tuna industry.

Senegal

4.23. Senegal too noted the importance of tuna in its national economy. Noting that the United States embargo had caused Mexico to invade Senegal's traditional markets (provoking a fall in prices and in Senegal's export revenues), Senegal wished for a speedy resolution to the dispute which might enable its exports to return to normal levels.

Thailand

4.24. Thailand also noted its concern since Thailand is a major exporter of tuna. 45 per cent of Thai canned tuna exports were to the United States, and in 1989 71 per cent of United States imports of canned tuna (by quantity) were from Thailand. Thai tuna packers largely relied on imported

tuna, making Thailand vulnerable to United States trade policy actions on tuna products. Thailand had supported conservation of dolphins, and had prohibited fishing of dolphins, but was concerned that GATT rules not be interpreted to legitimize use of conservation measures as a disguised trade barrier.

4.25. It was Thailand's view that Article XX could not justify the embargo on tuna and tuna products from Mexico and intermediary nations. First, the inherent lack of predictability in the method for setting the incidental taking rate for Mexican fishermen would not help Mexican vessels at all in the conservation of dolphin. Second, the intermediary nation embargo had no basis under the General Agreement. Also, as packers in these nations had no way to know in advance which country might not comply with the United States regulations, these measures imposed unpredictable disruption on world commercial markets for tuna and tuna products. Third, the intermediary nations embargo could not be considered as 'necessary' for dolphin protection under Article XX(b), because intermediary countries had no control over activities of fishing vessels. Instead of the embargo, which imposed United States domestic law extraterritorially, international consultations on conservation would be a better way of solving the problem without resorting to trade measures. Indeed, such consultations were mandated by the Marine Mammal Protection Act itself.

#### Venezuela

4.26. Venezuela noted that the United States had also imposed an embargo on imports of yellowfin tuna and yellowfin tuna products from Venezuela under the Marine Mammal Protection Act, and Venezuela was also affected by the labelling provisions of the Dolphin Protection Consumer Information Act. Venezuela also noted its efforts to reduce incidental dolphin mortality in tuna fishing, consistent with recommendations of the Inter-American Tropical Tuna Commission (IATTC). Venezuela further noted the January 1991 IATTC recommendation that tuna fishermen, to preserve tuna stocks, concentrate their fishing on adult tuna, which swim with dolphin; the IATTC had recommended that tuna harvesters not attempt to avoid catching dolphin completely but continue to fish adult tuna while using all possible measures to avoid the incidental catch of dolphins. The Venezuelan tuna industry had complied with this international regime and been embargoed by the United States. Venezuela urged the development of multilateral measures to protect dolphins, and urged that the MPPA embargo be lifted.

4.27. Venezuela observed that the United States import prohibition was inconsistent with Article XIII of the General Agreement and not covered by any of the exceptions in Article XI:2. The United States measures were not internal laws subject to Article III (through the Note Ad Article III) because Article III did not cover a law which bans the importation of a product nor on the characteristics of the product but rather on the method by which the product is produced. To determine that a country could ban the sale of both domestic and imported goods because the production of these goods causes harm, on the theory that the ban is non-discriminatory, would create a vast loophole in the GATT. Potentially, any nation could thereby justify unilaterally imposing its own social, economic or employment standards as a criterion for accepting imports. Any influential contracting party could effectively regulate the internal environment of others simply

DS21/R  
Page 36

by erecting trade barriers based on unilateral environmental policies. This was contrary to the fundamental premise of the GATT. Venezuela would be more sympathetic to an exception to Article XI for agreed compliance measures taken under an international environmental treaty regime. Yet until such an exception exists, the contracting parties could not allow the United States to avoid its Article XI obligations by distorting the Article III notion of internal measures.

4.28. Even if Article III were applicable, Venezuela argued, the embargo was inconsistent with the national treatment principle in Article III:1 and Article III:4. While the MOPA provisions might appear more favourable to foreign fishing fleets, in application they substantially favoured the United States tuna industry. Since almost all of the United States fleet had moved to the southwest Pacific, the incidental dolphin catch of the United States fleet in the ETP had approached zero. Compliance with the IATTC recommendation to fish adult tuna would necessarily entail some incidental dolphin catch; non-United States harvesters were forced to choose between violating the IATTC recommendations or ceasing to fish in the ETP. For countries like Venezuela, for which the ETP was the only accessible year-round source of tuna and which were committed to the international standards of the IATTC, an MOPA embargo was virtually guaranteed. The MOPA therefore disadvantaged the tuna industries of countries like Venezuela, affording protection to the United States tuna industry in violation of Article III:1. The MOPA provisions also violated Articles III:1 and III:4 because of the difference in notices given regarding the level of permissible incidental catch (firm amounts set in advance for United States fishermen and variable amounts set retrospectively for foreign fleets).

4.29. Venezuela argued also that the embargo was not justified under Article XX. Article XX(b) did not apply because dolphin populations are not endangered; even if they were, nothing in Article XX(b) suggested that a country could restrict trade to protect the life or health of humans, plants or animals whose habitat is outside the importing nation's territory. Could a country restrict imports of agricultural products from another country because it did not have food distribution programs for its poor? Moreover, the MOPA embargo was hardly the least restrictive means to accomplish the protective goal involved. The United States could effectively accomplish its goals through multilateral arrangements such as those under the IATTC, which would be much less trade-distorting. Article XX(c) also did not apply, said Venezuela, because the United States did not maintain restrictions on domestic production or consumption of tuna. Since only four United States boats remained in the ETP, the vast majority of United States tuna boats were free from the ETP catch restrictions. Even if the United States fleet were still active in the ETP, no interpretation of Article XX(g) would permit a contracting party to unilaterally impose trade restrictions because of conservation practices outside its territory. Would a contracting party have the right to restrict imports of products from countries that do not require recycling? Furthermore, with respect to the Preamble of Article XX, Venezuela argued that the MOPA embargo constituted a means of arbitrary and unjustifiable discrimination, as its provisions applied only to those countries that fish for tuna in the ETP, even though the IATTC had reported that tuna fishing elsewhere may also threaten



dolphins and marine mammals. The embargo was also a disguised restriction on international trade, for the same reasons cited in paragraph 4.2B above.

4.30. Finally, Venezuela argued that the Dolphin Protection Consumer Information Act was inconsistent with Articles I and III. Article I required that any rule or formality treat products of any contracting party no less favourably than products of any other contracting party. The special rules in the DPCIA for ETP-harvested tuna denied most-favoured-nation treatment to several contracting parties including Venezuela which could reasonably fish for tuna on a regular basis only in the ETP. The DPCIA violated Article III because, while virtually all United States tuna products could automatically be labelled "Dolphin Safe" (because almost all United States boats had left the ETP), tuna products from countries like Venezuela could virtually never be so labelled in spite of their stringent controls on dolphin catch. Moreover, since the label was not available for any tuna caught in the ETP with a purse-seine net, ETP tuna with the Dolphin Safe label was almost certain to be very young tuna caught in violation of IATTC recommendations. Enacted in 1990, after the United States fleet had left the ETP, the DPCIA was a blatantly discriminatory measure protecting the United States tuna industry.

### 3. FINDINGS

#### A. Introduction

3.1. The Panel noted that the issues before it arose essentially from the following facts: the Marine Mammal Protection Act (MMPA) regulates, inter alia, the harvesting of tuna by United States fishermen and others who are operating within the jurisdiction of the United States. The MMPA requires that such fishermen use certain fishing techniques to reduce the taking of dolphin incidental to the harvesting of fish. The United States authorities have licensed fishing of yellowfin tuna by United States vessels in the ETP on the condition that the domestic fleet not exceed an incidental taking of 20,500 dolphins per year in the ETP.

3.2. The MMPA also requires that the United States Government ban the importation of commercial fish or products from fish caught with commercial fishing technology which results in the incidental killing or incidental serious injury of ocean mammals in excess of United States standards. Under United States customs law, fish caught by a vessel registered in a country is deemed to originate in that country. As a condition of access to the United States market for the yellowfin tuna or yellowfin tuna products caught by its fleet, each country of registry of vessels fishing yellowfin tuna in the ETP must prove to the satisfaction of the United States authorities that its overall regulatory regime regarding the taking of marine mammals is comparable to that of the United States. To meet this requirement, the country in question must prove that the average rate of incidental taking of marine mammals by its tuna fleet operating in the ETP is not in excess of 1.25 times the average incidental taking rate of United States vessels operating in the ETP during the same period. The exact methods of calculating and comparing these average incidental taking rates have been specified by regulation.

DS21/R  
Page 38

5.3. The MMPA also provides that ninety days after imports of yellowfin tuna and yellowfin tuna products from a country have been prohibited as above, importation of such tuna and tuna products from any "intermediary nation" shall also be prohibited, unless the intermediary nation proves that it too has acted to ban imports of such tuna and tuna products from the country subject to the direct import embargo.

5.4. Six months after either the direct embargo or the "intermediary nations" embargo goes into effect, the United States authorities are required to take action which triggers Section 8 of the Fishermen's Protective Act (the Pelly Amendment). This provision enables the President in his discretion to prohibit imports of all fish or wildlife products from the country in question. For such duration as the President determines appropriate and to the extent that such prohibition is sanctioned by the General Agreement on Tariffs and Trade".

5.5. Under the MMPA, the United States currently prohibits importation into its customs territory of yellowfin tuna and yellowfin tuna products from Mexico which were caught with purse-seine nets in the ETP. A predecessor embargo was imposed on such tuna and tuna products on 28 August 1990; the embargo in its present form has been in place since 26 March 1991. Since 24 May 1991 the United States has also implemented the "intermediary nations" embargo provisions of the MMPA by prohibiting the importation of yellowfin tuna or yellowfin tuna products from any other country if the tuna was harvested with purse-seine nets in the ETP by vessels of Mexico. If either of these prohibitions is in effect six months after its inception, then as of that date the President will have the discretionary authority under the Pelly Amendment to prohibit imports of all fish products of Mexico or of any "intermediary nation" for such duration as he determines appropriate and to the extent that such action is "sanctioned by the General Agreement".

3.6. The Dolphin Protection Consumer Information Act (DPCIA) provides that when a tuna product exported from or offered for sale in the United States bears the optional label "Dolphin Safe" or any similar label indicating it was fished in a manner not harmful to dolphins, this tuna product may not contain tuna harvested on the high seas by a vessel engaged in driftnet fishing, or harvested in the ETP by a vessel using a purse-seine net unless it is accompanied by documentary evidence showing that the purse-seine net was not intentionally deployed to encircle dolphins. The use of the label "Dolphin Safe" is not a requirement but is voluntary. The labelling provisions of the DPCIA took effect on 28 May 1991.

3.7. The Panel decided to examine successively:

- (a) the prohibition of imports of certain yellowfin tuna and certain yellowfin tuna products from Mexico imposed by the United States and the provisions of the MMPA on which it is based;
- (b) the prohibition of imports of certain yellowfin tuna and certain yellowfin tuna products from "intermediary nations" imposed by the United States and the provisions of the MMPA on which it is based;
- (c) the possible extension of each of these import prohibitions to all fish products from Mexico and the "intermediary nations", under the

MMPA and Section 8 of the Fishermen's Protective Act (the Pelly Amendment); and

- (d) the application to tuna and tuna products from Mexico of the labelling provisions of the DPCIA, as well as these provisions as such.

In accordance with the established practice, the Panel further decided that it would examine each of the above issues first in the light of the provisions of the General Agreement which Mexico claims to have been violated by the United States and then, if it were to find an inconsistency with any of the provisions invoked by Mexico, in the light of the exceptions in the General Agreement raised by the United States.

8. Prohibition of imports of certain yellowfin tuna and certain yellowfin tuna products from Mexico

Categorization as internal regulations (Article III) or quantitative restrictions (Article XI)

5.8. The Panel noted that Mexico had argued that the measures prohibiting imports of certain yellowfin tuna and yellowfin tuna products from Mexico imposed by the United States were quantitative restrictions on importation under Article XI, while the United States had argued that these measures were internal regulations enforced at the time or point of importation under Article III:4 and the Note Ad Article III, namely that the prohibition of imports of tuna and tuna products from Mexico constituted an enforcement of the regulations of the MMPA relating to the harvesting of domestic tuna.

5.9. The Panel examined the distinction between quantitative restrictions on importation and internal measures applied at the time or point of importation, and noted the following. While restrictions on importation are prohibited by Article XI:1, contracting parties are permitted by Article III:4 and the Note Ad Article III to impose an internal regulation on products imported from other contracting parties provided that it: does not discriminate between products of other countries in violation of the most-favoured-nation principle of Article II:1; is not applied so as to afford protection to domestic production in violation of the national treatment principle of Article III:1; and accords to imported products treatment no less favourable than that accorded to like products of national origin, consistent with Article III:4. The relevant text of Article III:4 provides:

"The products of the territory of any contracting party imported into the territory of any other contracting party shall be accorded treatment no less favourable than that accorded to like products of national origin in respect of all laws, regulations and requirements affecting their internal sale, offering for sale, purchase, transportation, distribution or use".

The Note Ad Article III provides that:

"Any internal tax or other internal charge, or any law, regulation or requirement of the kind referred to in [Article III:1] which applies to an imported product and the like domestic product and is collected or enforced in the case of the imported product at the time or point

of importation, is nevertheless to be regarded as an internal tax or other internal charge, or a law, regulation or requirement of the kind referred to in [Article III:1], and is accordingly subject to the provisions of Article III\*.

5.10. The Panel noted that the United States had claimed that the direct import embargo on certain yellowfin tuna and certain yellowfin tuna products of Mexico constituted an enforcement at the time or point of importation of the requirements of the MMPA that yellowfin tuna in the EFP be harvested with fishing techniques designed to reduce the incidental taking of dolphins. The MMPA did not regulate tuna products as such, and in particular did not regulate the sale of tuna or tuna products. Nor did it prescribe fishing techniques that could have an effect on tuna as a product. This raised in the Panel's view the question of whether the tuna harvesting regulations could be regarded as a measure that "applies to" imported and domestic tuna within the meaning of the Note Ad Article III and consequently as a measure which the United States could enforce consistently with that Note in the case of imported tuna at the time or point of importation. The Panel examined this question in detail and found the following.

5.11. The text of Article III:1 refers to the application to imported or domestic products of "laws, regulations and requirements affecting the internal sale... of products" and "internal quantitative regulations requiring the mixture, processing or use of products". It sets forth the principle that such regulations on products not be applied so as to afford protection to domestic production. Article III:4 refers solely to laws, regulations and requirements affecting the internal sale, etc. of products. This suggests that Article III covers only measures affecting products as such. Furthermore, the text of the Note Ad Article III refers to a measure "which applies to an imported product, and the like domestic product, and is collected or enforced in the case of the imported product at the time or point of importation". This suggests that this Note covers only measures applied to imported products that are of the same nature as those applied to the domestic products, such as a prohibition on importation of a product which enforces at the border an internal sales prohibition applied to both imported and like domestic products.

5.12. A previous panel had found that Article III:2, first sentence, "obliges contracting parties to establish certain competitive conditions for imported products in relation to domestic products". Another panel had found that the words "treatment no less favourable" in Article III:4 call for effective equality of opportunities for imported products in respect of the application of laws, regulations or requirements affecting the sale, offering for sale, purchase, transportation, distribution or use of products, and that this standard has to be understood as applicable to each individual case of imported product. It was apparent to the Panel that

<sup>34</sup>Panel report on "United States - Taxes on Petroleum and Certain Imported Substances", adopted 17 June 1987, BISD 34S/138, 138, para. 5.1.9.

<sup>35</sup>Panel report on "United States - Section 337 of the Tariff Act of 1930", adopted 7 November 1989, BISD 36S/345, 386-7, paras. 5.11, 5.14.

the comparison implied was necessarily one between the measures applied to imported products and the measures applied to like domestic products.

5.13. The Panel considered that, as Article III applied the national treatment principle to both regulations and internal taxes, the provisions of Article III:4 applicable to regulations should be interpreted taking into account interpretations by the CONTRACTING PARTIES of the provisions of Article III:2 applicable to taxes. The Panel noted in this context that the Working Party Report on Border Tax Adjustments, adopted by the CONTRACTING PARTIES in 1970, had concluded that

"... there was convergence of views to the effect that taxes directly levied on products were eligible for tax adjustment ... Furthermore, the Working Party concluded that there was convergence of views to the effect that certain taxes that were not directly levied on products were not eligible for adjustment, (such as) social security charges whether on employers or employees and payroll taxes".

Thus, under the national treatment principle of Article III, contracting parties may apply border tax adjustments with regard to those taxes that are borne by products, but not for domestic taxes not directly levied on products (such as corporate income taxes). Consequently, the Note Ad Article III covers only internal taxes that are borne by products. The Panel considered that it would be inconsistent to limit the application of this Note to taxes that are borne by products while permitting its application to regulations not applied to the product as such.

5.14. The Panel concluded from the above considerations that the Note Ad Article III covers only those measures that are applied to the product as such. The Panel noted that the MOPA regulates the domestic harvesting of yellowfin tuna to reduce the incidental taking of dolphin, but that these regulations could not be regarded as being applied to tuna products as such because they would not directly regulate the sale of tuna and could not possibly affect tuna as a product. Therefore, the Panel found that the import prohibition on certain yellowfin tuna and certain yellowfin tuna products of Mexico and the provisions of the MOPA under which it is imposed did not constitute internal regulations covered by the Note Ad Article III.

5.15. The Panel further concluded that, even if the provisions of the MOPA enforcing the tuna harvesting regulations (in particular those providing for the seizure of cargo as a penalty for violation of the Act) were regarded as regulating the sale of tuna as a product, the United States import prohibition would not meet the requirements of Article III. As pointed out in paragraph 5.12 above, Article III:4 calls for a comparison of the treatment of imported tuna as a product with that of domestic tuna as a product. Regulations governing the taking of dolphins incidental to the taking of tuna could not possibly affect tuna as a product. Article III:4 therefore obliges the United States to accord treatment to Mexican tuna no

DS21/R  
Page 42

less favourable than that accorded to United States tuna, whether or not the incidental taking of dolphins by Mexican vessels corresponds to that of United States vessels.

5.16. The Panel noted that Mexico had argued that the MOPA requirements with respect to production of yellowfin tuna in the ETP, and the method of calculating compliance with these requirements, provided treatment to tuna and tuna products from Mexico that was less favourable than the treatment accorded to like United States tuna and tuna products. It appeared to the Panel that certain aspects of the requirements could give rise to legitimate concern, in particular the MOPA provisions which set a prospective absolute yearly ceiling for the number of dolphins taken by domestic tuna producers in the ETP, but required that foreign tuna producers meet a retrospective and varying ceiling for each period based on actual dolphin taking by the domestic tuna fleet in the same time period. However, in view of its finding in the previous paragraph, the Panel considered that a finding on this point was not required.

Articles XI and XIII

5.17. The Panel noted that the United States had, as mandated by the MOPA, announced and implemented a prohibition on imports of yellowfin tuna and yellowfin tuna products caught by vessels of Mexico with purse-seine nets in the ETP. The Panel further noted that under United States customs law, fish caught by a vessel registered in a country was deemed to originate in that country, and that this prohibition therefore applied to imports of products of Mexico.

5.18. The Panel noted that under the General Agreement, quantitative restrictions on imports are forbidden by Article XI:1, the relevant part of which reads:

"No prohibitions or restrictions .... whether made effective through quotas, import or export licences or other measures, shall be instituted or maintained by any contracting party on the importation of any product of the territory of any other contracting party ...."

The Panel therefore found that the direct import prohibition on certain yellowfin tuna and certain yellowfin tuna products from Mexico and the provisions of the MOPA under which it is imposed were inconsistent with Article XI:1. The United States did not present to the Panel any arguments to support a different legal conclusion regarding Article XI.

5.19. The Panel noted that Mexico had also argued that the prohibition imposed on imports from Mexico was inconsistent with Article XIII. In view of the finding that this measure is inconsistent with Article XI:1 the Panel found that it was not necessary to make a finding on the question of whether it was also inconsistent with Article XIII.

Section 8 of the Fishermen's Protective Act (Pelly Amendment)

5.20. The Panel recalled that Mexico had also argued that the possible extension of import prohibitions to all fish products of Mexico under Section 10(a)(2)(D) of the MOPA and Section 8 of the Fishermen's Protective

Act (the Pelly Amendment) was inconsistent with Article XI. The Panel noted that the Pelly Amendment authorized such an embargo, but gave the United States authorities discretion to refrain from taking any trade measures at all. Such an embargo was not now in effect, and might not be imposed by the United States authorities. In the Panel's view, therefore, the question presented to it was whether a statutory provision that authorizes but does not require a measure inconsistent with the General Agreement constituted in itself a measure in conflict with the General Agreement.

5.21. The Panel recalled that it had been recognized by the CONTRACTING PARTIES in previous cases that legislation mandatorily requiring the executive authority of a contracting party to act inconsistently with the General Agreement may be found to be inconsistent with that contracting party's obligations under the General Agreement, whether or not an occasion for its actual application has yet arisen, but on the other hand, legislation merely giving those executive authorities the power to act inconsistently with the General Agreement is not, in itself, inconsistent with the General Agreement.<sup>37</sup> Accordingly, the Panel found that, because the Pelly Amendment did not require trade measures to be taken, this provision as such was not inconsistent with the General Agreement.

#### Article XX

##### General

5.22. The Panel noted that the United States had argued that its direct embargo under the MOPA could be justified under Article XX(b) or Article XX(g), and that Mexico had argued that a contracting party could not simultaneously argue that a measure is compatible with the general rules of the General Agreement and invoke Article XX for that measure. The Panel recalled that previous panels had established that Article XX is a limited and conditional exception from obligations under other provisions of the General Agreement, and not a positive rule establishing obligations in itself. Therefore, the practice of panels has been to interpret Article XX narrowly, to place the burden on the party invoking Article XX to justify its invocation, and not to examine Article XX exceptions unless

<sup>37</sup> Panel reports on "United States - Taxes on Petroleum and Certain Imported Substances", adopted 17 June 1987, BISD 34S/136, 160, 163-4, paras. 5.2.2, 5.2.9-10; and "ECG - Regulation on Imports of Parts and Components", BISD 37S/132, L/6657, adopted 16 May 1990, paras. 5.23-3.26.

<sup>38</sup> Panel report on "United States - Section 337 of the Tariff Act of 1930", adopted 7 November 1989, BISD 36S/343, 383, para. 5.9.

<sup>39</sup> Panel reports on "Canada - Administration of the Foreign Investment Review Act", adopted 7 February 1984, BISD 30S/140, 164, para. 5.20; and "United States - Section 337 of the Tariff Act of 1930", adopted 7 November 1989, BISD 36S/345, 393 para. 5.27.

DS21/R  
Page 44

invoked.<sup>40</sup> Nevertheless, the Panel considered that a party to a dispute could argue in the alternative that Article XX might apply, without this argument constituting ipso facto an admission that the measures in question would otherwise be inconsistent with the General Agreement. Indeed, the efficient operation of the dispute settlement process required that such arguments in the alternative be possible.

5.23. The Panel proceeded to examine whether Article XX(b) or Article XX(g) could justify the MGA provisions on imports of certain yellowfin tuna and yellowfin tuna products, and the import ban imposed under these provisions. The Panel noted that Article XX provides that:

"Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination between countries where the same conditions prevail, or a disguised restriction on international trade, nothing in this Agreement shall be construed to prevent the adoption or enforcement by any contracting party of measures ...

(b) necessary to protect human, animal or plant life or health; ...

(g) relating to the conservation of exhaustible natural resources if such measures are made effective in conjunction with restrictions on domestic production or consumption; ...".

Article XX(b)

5.24. The Panel noted that the United States considered the prohibition of imports of certain yellowfin tuna and certain yellowfin tuna products from Mexico, and the provisions of the MGA on which this prohibition is based, to be justified by Article XX(b) because they served solely the purpose of protecting dolphin life and health and were 'necessary' within the meaning of that provision because, in respect of the protection of dolphin life and health outside its jurisdiction, there was no alternative measure reasonably available to the United States to achieve this objective. Mexico considered that Article XX(b) was not applicable to a measure imposed to protect the life or health of animals outside the jurisdiction of the contracting party taking it and that the import prohibition imposed by the United States was not necessary because alternative means consistent with the General Agreement were available to it to protect dolphin lives or health, namely international co-operation between the countries concerned.

5.25. The Panel noted that the basic question raised by these arguments, namely whether Article XX(b) covers measures necessary to protect human, animal or plant life or health outside the jurisdiction of the contracting party taking the measure, is not clearly answered by the text of that

<sup>40</sup> See, e.g., the panel report on "EEC - Regulation of Parts and Components", adopted 16 May 1990, BISD 37S/132, L/6637, para. 3.11.



provision. It refers to life and health protection generally without expressly limiting that protection to the jurisdiction of the contracting party concerned. The Panel therefore decided to analyze this issue in the light of the drafting history of Article XX(b), the purpose of this provision, and the consequences that the interpretations proposed by the parties would have for the operation of the General Agreement as a whole.

3.26. The Panel noted that the proposal for Article XX(b) dated from the Draft Charter of the International Trade Organization (ITO) proposed by the United States, which stated in Article 32, "Nothing in Chapter IV [on commercial policy] of this Charter shall be construed to prevent the adoption or enforcement by any Member of measures: . . . (b) necessary to protect human, animal or plant life or health". In the New York Draft of the ITO Charter, the preamble had been revised to read as it does at present, and exception (b) read: "For the purpose of protecting human, animal or plant life or health, if corresponding domestic safeguards under similar conditions exist in the importing country". This added proviso reflected concerns regarding the abuse of sanitary regulations by importing countries. Later, Commission A of the Second Session of the Preparatory Committee in Geneva agreed to drop this proviso as unnecessary. Thus, the record indicates that the concerns of the drafters of Article XX(b) focused on the use of sanitary measures to safeguard life or health of humans, animals or plants within the jurisdiction of the importing country.

3.27. The Panel further noted that Article XX(b) allows each contracting party to set its human, animal or plant life or health standards. The condition set out in Article XX(b) which limits resort to this exception, namely that the measure taken must be "necessary" and not "constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination or a disguised restriction on international trade", refer to the trade measure requiring justification under Article XX(b), not however to the life or health standard chosen by the contracting party. The Panel recalled the finding of a previous panel that this paragraph of Article XX was intended to allow contracting parties to impose trade restrictive measures inconsistent with the General Agreement to pursue overriding public policy goals to the extent that such inconsistencies were unavoidable.<sup>41</sup> The Panel considered that if the broad interpretation of Article XX(b) suggested by the United States were accepted, each contracting party could unilaterally determine the life or health protection policies from which other contracting parties could not deviate without jeopardizing their rights under the General Agreement. The General Agreement would then no longer constitute a multilateral framework for trade among all contracting parties but would provide legal security only in respect of trade between a limited number of contracting parties with identical internal regulations.

<sup>41</sup> EPT/IA/4/30/7-15

<sup>42</sup> Panel report on "Thailand - Restrictions on Importation of and Internal Taxes on Cigarettes", adopted 7 November 1990, BISD 37S/200, 222-223, DS10/R, paras. 73-74.

5.28. The Panel considered that the United States' measures, even if Article XX(b) were interpreted to permit extrajurisdictional protection of life and health, would not meet the requirement of necessity set out in that provision. The United States had not demonstrated to the Panel - as required of the party invoking an Article XX exception - that it had exhausted all options reasonably available to it to pursue its dolphin protection objectives through measures consistent with the General Agreement, in particular through the negotiation of international cooperative arrangements, which would seem to be desirable in view of the fact that dolphins roam the waters of many states and the high seas. Moreover, even assuming that an import prohibition were the only resort reasonably available to the United States, the particular measure chosen by the United States could in the Panel's view not be considered to be necessary within the meaning of Article XX(b). The United States linked the maximum incidental dolphin taking rate which Mexico had to meet during a particular period in order to be able to export tuna to the United States to the taking rate actually recorded for United States fishermen during the same period. Consequently, the Mexican authorities could not know whether, at a given point of time, their policies conformed to the United States' dolphin protection standards. The Panel considered that a limitation on trade based on such unpredictable conditions could not be regarded as necessary to protect the health or life of dolphins.

5.29. On the basis of the above considerations, the Panel found that the United States' direct import prohibition imposed on certain yellowfin tuna and certain yellowfin tuna products of Mexico and the provisions of the MOPA under which it is imposed could not be justified under the exception in Article XX(b).

#### Article XX(a)

5.30. The Panel proceeded to examine whether the prohibition on imports of certain yellowfin tuna and certain yellowfin tuna products from Mexico and the MOPA provisions under which it was imposed could be justified under the exception in Article XX(g). The Panel noted that the United States, in invoking Article XX(g) with respect to its direct import prohibition under the MOPA, had argued that the measures taken under the MOPA are measures primarily aimed at the conservation of dolphin, and that the import restrictions on certain tuna and tuna products under the MOPA are "primarily aimed at rendering effective restrictions on domestic production or consumption" of dolphin. The Panel also noted that Mexico had argued that the United States measures were not justified under the exception in Article XX(g) because, *inter alia*, this provision could not be applied extrajurisdictionally.

5.31. The Panel noted that Article XX(g) required that the measures relating to the conservation of exhaustible natural resources be taken "in conjunction with restrictions on domestic production or consumption". A previous panel had found that a measure could only be considered to have been taken "in conjunction with" production restrictions "if it was

primarily aimed at rendering effective these restrictions".<sup>43</sup> A country can effectively control the production or consumption of an exhaustible natural resource only to the extent that the production or consumption is under its jurisdiction. This suggests that Article XX(a) was intended to permit contracting parties to take trade measures primarily aimed at rendering effective restrictions on production or consumption within their jurisdiction.

32. The Panel further noted that Article XX(g) allows each contracting party to adopt its own conservation policies. The conditions set out in Article XX(g) which limit resort to this exception, namely that the measures must be related to the conservation of exhaustible natural resources, and that they not "constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination ... or a disguised restriction on international trade" refer to the trade measure requiring justification under Article XX(g), not never to the conservation policies adopted by the contracting party. The Panel considered that if the extrajurisdictional interpretation of Article (g) suggested by the United States were accepted, each contracting party could unilaterally determine the conservation policies from which other contracting parties could not deviate without jeopardizing their rights under the General Agreement. The considerations that led the Panel to reject an extrajurisdictional application of Article XX(b) therefore apply also to Article XX(g).

33. The Panel did not consider that the United States measures, even if Article XX(g) could be applied extrajurisdictionally, would meet the conditions set out in that provision. A previous panel found that a measure could be considered as "relating to the conservation of exhaustible natural resources" within the meaning of Article XX(g) only if it was primarily aimed at such conservation. The Panel recalled that the United States fixed the maximum incidental dolphin-taking rate which Mexico had to meet during a particular period in order to be able to export tuna to the United States to the taking rate actually recorded for United States fishermen during the same period. Consequently, the Mexican authorities could not determine whether, at a given point of time, their conservation policies conformed to the United States conservation standards. The Panel considered that a limitation on trade based on such unpredictable conditions could not be regarded as being primarily aimed at the conservation of dolphins.

34. On the basis of the above considerations, the Panel found that the United States direct import prohibition on certain yellowfin tuna and certain yellowfin tuna products of Mexico directly imported from Mexico, and the provisions of the MMPA under which it is imposed, could not be justified under Article XX(g).

<sup>43</sup> Panel report on "Canada - Measures Affecting Exports of Unprocessed Herring and Salmon", adopted 22 March 1988, BISD 35/98, 114, para. 4.6.

<sup>44</sup> Panel report on "Canada - Measures Affecting Exports of Unprocessed Herring and Salmon", adopted 22 March 1988, BISD 35/98, 114, para. 4.6.

C. Secondary embargo on imports of certain yellowfin tuna and certain yellowfin tuna products from "intermediary nations" under the MQTA

Articles XII and XI

5.35. The Panel noted that Mexico had claimed that the "intermediary nations" embargo was inconsistent with Articles XI and XIII. The United States considered that these measures fell instead under Article III and the Note Ad Article III as they provided for enforcement of requirements for yellowfin tuna harvested in the ETP using purse-seine nets. The Panel found that since the United States domestic regulations on tuna harvesting were not applied to tuna as a product, the "intermediary nations" embargo did not fall within the scope of the Note Ad Article III, and was therefore a quantitative restriction subject to Article XI.

5.36. The Panel further noted that the MQTA required that the United States authorities implement a prohibition on imports of yellowfin tuna and yellowfin tuna products from "intermediary nations", and that the United States was refusing entry to yellowfin tuna unless the importer declared that no yellowfin tuna or yellowfin tuna product in the shipment were harvested with purse-seine nets in the ETP by vessels of Mexico. The Panel therefore found that these measures and the provisions of the MQTA mandating such an embargo were import restrictions or prohibitions inconsistent with Article XIII. The United States did not present to the Panel any arguments to support a different legal conclusion regarding Article XI.

5.37. The Panel recalled its finding on the Pelly Amendment in paragraph 5.21 above, namely that this provision as such was not inconsistent with the obligations of the United States under the General Agreement because the Pelly Amendment does not require trade measures to be taken. The Panel considered that this finding was equally valid in the case of the "intermediary nations" embargo.

Article XX(b) and XX(g)

5.38. The Panel noted that the United States had argued that the intermediary nations embargo was justified as a measure under Articles XX(b) and XX(g) to protect and conserve dolphin, and that the intermediary countries measures were necessary to protect animal life or health and related to the conservation of exhaustible natural resources. The Panel recalled its findings with regard to the consistency of the direct embargo with Articles XX(b) and XX(g) in paragraphs 5.29 and 5.34 above, and found that the considerations that led the Panel to reject the United States invocation of these provisions in that instance applied to the "intermediary nations" embargo as well.

Article XX(d)

5.39. The Panel then proceeded to examine the consistency of the "intermediary nations" embargo with Article XX(d), which the United States had invoked. The relevant part of Article XX(d) reads as follows:

"Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination between countries where the same conditions prevail, or a disguised restriction on international trade, nothing in this Agreement shall be construed to prevent the adoption or enforcement by any contracting party of measures ...

(d) necessary to secure compliance with laws or regulations which are not inconsistent with the provisions of this Agreement ...".

5.40. The Panel noted that Article XX(d) requires that the "laws or regulations" with which compliance is being secured be themselves "not inconsistent" with the General Agreement. The Panel noted that the United States had argued that the "intermediary nations" embargo was necessary to support the direct embargo because countries whose exports were subject to such an embargo should not be able to nullify the embargo's effect by exporting to the United States indirectly through third countries. The Panel found that, given its finding that the direct embargo was inconsistent with the General Agreement, the "intermediary nations" embargo and the provisions of the MCA under which it is imposed could not be justified under Article XX(d) as a measure to secure compliance with "laws or regulations not inconsistent with the provisions of this Agreement".

D. Dolphin Protection Consumer Information Act (DPCIA)

5.41. The Panel noted that Mexico considered the labelling provisions of the DPCIA to be marking requirements falling under Article IX:1, which reads:

"Each contracting party shall accord to the products of the territories of other contracting parties treatment with regard to marking requirements no less favourable than the treatment accorded to like products of any third country".

The United States considered that the labelling provisions were subject not to Article IX but to the most-favoured-nation and national-treatment provisions of Articles I:1 and III:4. The Panel noted that the title of Article IX is "Marks of Origin" and its text refers to marking of origin of imported products. The Panel further noted that Article IX does not contain a national-treatment but only a most-favoured-nation requirement, which indicates that this provision was intended to regulate marking of origin of imported products but not marking of products generally. The Panel therefore found that the labelling provisions of the DPCIA did not fall under Article IX:1.

5.42. The Panel proceeded to examine the subsidiary argument by Mexico that the labelling provisions of the DPCIA were inconsistent with Article I:1 because they discriminated against Mexico as a country fishing in the ETP. The Panel noted that the labelling provisions of the DPCIA do not restrict the sale of tuna products; tuna products can be sold freely both with and without the "Dolphin Safe" label. Nor do these provisions establish requirements that have to be met in order to obtain an advantage from the government. Any advantage which might possibly result from access to this label depends on the free choice by consumers to give preference to tuna carrying the "Dolphin Safe" label. The labelling provisions therefore did

DS21/R  
Page 30

not make the right to sell tuna or tuna products, nor the access to a government-conferred advantage affecting the sale of tuna or tuna products, conditional upon the use of tuna harvesting methods. The only issue before the Panel was therefore whether the provisions of the DPCIA governing the right of access to the label met the requirements of Article I:1.

5.43. The Panel noted that the DPCIA is based inter alia on a finding that dolphins are frequently killed in the course of tuna-fishing operations in the ETP through the use of purse-seine nets intentionally deployed to encircle dolphins. The DPCIA therefore accords the right to use the label "Dolphin Safe" for tuna harvested in the ETP only if such tuna is accompanied by documentary evidence showing that it was not harvested with purse-seine nets intentionally deployed to encircle dolphins. The Panel examined whether this requirement applied to tuna from the ETP was consistent with Article I:1. According to the information presented to the Panel, the harvesting of tuna by intentionally encircling dolphins with purse-seine nets was practiced only in the ETP because of the particular nature of the association between dolphins and tuna observed only in that area. By imposing the requirement to provide evidence that this fishing technique had not been used in respect of tuna caught in the ETP the United States therefore did not discriminate against countries fishing in this area. The Panel noted that, under United States customs law, the country of origin of fish was determined by the country of registry of the vessel that had caught the fish; the geographical area where the fish was caught was irrelevant for the determination of origin. The labelling regulations governing tuna caught in the ETP thus applied to all countries whose vessels fished in this geographical area and thus did not distinguish between products originating in Mexico and products originating in other countries.

5.44. The Panel found for these reasons that the tuna products labelling provisions of the DPCIA relating to tuna caught in the ETP were not inconsistent with the obligations of the United States under Article I:1 of the General Agreement.

#### 6. CONCLUDING REMARKS

6.1. The Panel wished to underline that its task was limited to the examination of light matters "the light of the relevant GATT provisions", and therefore did not call for a finding on the appropriateness of the United States' and Mexico's conservation policies as such.

6.2. The Panel wished to note the fact, made evident during its consideration of this case, that the provisions of the General Agreement impose few constraints on a contracting party's implementation of domestic environmental policies. The Panel recalled its findings in paragraphs 5.10 - 5.16 above that under these provisions, a contracting party is free to tax or regulate imported products and like domestic products as long as its taxes or regulations do not discriminate against imported products or afford protection to domestic producers, and a contracting party is also free to tax or regulate domestic production for environmental purposes. As a corollary to these rights, a contracting party may not restrict imports of a product merely because it originates in a country with environmental policies different from its own.

6.3. The Panel further recalled its finding that the import restrictions examined in this dispute, imposed to respond to differences in environmental regulation of producers, could not be justified under the exceptions in Articles XX(b) or XX(g). These exceptions did not specify criteria limiting the range of life or health protection policies, or resource conservation policies, for the sake of which they could be invoked. It seemed evident to the Panel that, if the CONTRACTING PARTIES were to permit import restrictions in response to differences in environmental policies under the General Agreement, they would need to impose limits on the range of policy differences justifying such responses and to develop criteria so as to prevent abuse. If the CONTRACTING PARTIES were to decide to permit trade measures of this type in particular circumstances it would therefore be preferable for them to do so not by interpreting Article XX, but by amending or supplementing the provisions of the General Agreement or valving obligations thereunder. Such an approach would enable the CONTRACTING PARTIES to impose such limits and develop such criteria.

6.4. These considerations led the Panel to the view that the adoption of its report would affect neither the rights of individual contracting parties to pursue their internal environmental policies and to co-operate with one another in harmonizing such policies, nor the right of the CONTRACTING PARTIES acting jointly to address international environmental problems which can only be resolved through measures in conflict with the present rules of the General Agreement.

## 7. CONCLUSIONS

- 7.1. (a) The prohibition of imports of certain yellowfin tuna and certain yellowfin tuna products of Mexico and the provisions of the Marine Mammal Protection Act under which it is imposed are contrary to Article XI:1 and are not justified by Article XX(b) or Article XX(g).
- (b) The import prohibitions imposed by the United States with regard to certain yellowfin tuna and certain yellowfin tuna products of "intermediary nations" and the provisions of the Marine Mammal Protection Act under which they are imposed are contrary to Article XI:1 and are not justified by Article XX(b), XX(d) or XX(g).
- (c) The Panel recommends that the CONTRACTING PARTIES request the United States to bring the above measures into conformity with its obligations under the General Agreement.
- 7.2. The provisions of Section 8 of the Fishermen's Protective Act (the Pelly Amendment) as such are not inconsistent with the obligations of the United States under the General Agreement.
- 7.3. The tuna products labelling provisions of the Dolphin Protection Consumer Information Act relating to tuna caught in the Eastern Tropical Pacific Ocean are not inconsistent with the obligations of the United States under Article XI:1 of the General Agreement.

12. EL EMBARGO SECUNDARIO CONTRA PAISES QUE ADQUIEREN  
ATUN MEXICANO Y LO REVENDEN AL MERCADO ESTADO-  
UNIDENSE DEL JUEZ HENDERSON  
DE 1992 (EN INGLES)



2ND CASE of Level 1 printed in FULL format.

EARTH ISLAND INSTITUTE, et. al., Plaintiffs, v. ROBERT A. HOSBACHER, Secretary of Commerce, et. al., Defendants.

NO. C 80 1380 TEH

UNITED STATES DISTRICT COURT FOR THE NORTHERN DISTRICT OF CALIFORNIA

1992 U.S. Dist. LEXIS 1866

January 31, 1992, Decided

February 3, 1992, filed

COUNSEL: [\*1] Earth Island Institute, Marine Mammal Fund, David R. Brower (Plaintiffs); Wondie Russell, Esq., Elisabeth A. Robinson, Esq., Geoffrey H. Kors, Esq., Helder, Chirman, White & McAuliffe, 133 Bush Street, San Francisco, CA 94104

C. WILLIAM VERITY, JR., WILLIAM E. EVANS, ROLLAND SCHMITTER, JAMES A. BAKER, III (Defendants); William T. McDivern, Jr., Esq., Paul E. Locke, Esq., U.S. Attorney's Office, 450 Golden Gate Avenue, P.O. Box 36055, San Francisco, CA 94102. Charles R. Shockey, Esq., U.S. Department of Justice, Wildlife & Marine Resources, Environmental & Natural Resources Division, 601 Pennsylvania Avenue, N.W., Suite 5000, Washington, D.C. 20004. Barry M. Hartman, Esq., U.S. Department of Justice, Environmental & Natural Resources Division, 10th Pennsylvania, N.W., Washington, D.C. 20530. James C. Kilbourne, Esq., Department of Justice, Wildlife & Marine Resources Section, Benjamin Franklin Station, P.O. Box 7369, Washington, D.C. 20044 7369

AMERICAN TUNABOAT ASSOCIATION (Intervenor-Defendant): C. Hugh Friedman, Esq., Lorenz Alhedeft-Ludin & Oggel, 101 W. Broadway, Suite 1500, San Diego, CA 92101. John A. Hodges, Esq., Wilby Rein & Fielding, 1776 K Street, N.W., Washington, D.C. [\*2] 20009. August J. Felando, Esq., 1 Tuna Lane, San Diego, CA 92101. David G. Burney, Esq., U.S. Tuna Association, 2040 Harbor Island Drive, Suite 202, San Diego, CA 92101

JOSEPH J. MEDINA (Intervenor-Defendant): C. Hugh Friedman, Esq., John A. Hodges, Esq., August J. Felando, Esq., David G. Burney, Esq., (See Above).

HARVEI A. SILVA (Intervenor-Defendant): C. Hugh Friedman, Esq., John A. Hodges, Esq., August J. Felando, Esq., David G. Burney, Esq., (See Above)

JUDGES: HENDERSON

OPINIONS: THELTON C. HENDERSON

ORDER: ORDER

On January 10, 1992 this Court issued its Order regarding the secondary embargo provisions of the Marine Mammal Protection Act. On January 27, 1992, pursuant to Federal Defendants motion for Clarification, we issued an order amending our January 10, 1992 order. In light of a stipulation filed by the Parties on January 20, 1992, we have again amended our original order as reflected therein. This Amended Order supersedes the January 10, 1992 and January 27,

1992 orders and constitutes the operative order in this case. This Amended Order does not alter the effect of the prior orders, but simply consolidates those orders.

This matter came before the Court on plaintiffs' Motion for Summary [\*3] Judgement, Preliminary and Permanent Injunction. The parties argued this motion before the Court on September 23, 1991. Appearances were made by Joshua Floun for plaintiffs and Charles Shockey for defendants.

Plaintiffs brought this action in order to enforce the secondary embargo provisions of the Marine Mammal Protection Act (MMPA). We believe that the proper interpretation of the secondary embargo is that intermeddary nations must provide to the United States government, certification and proof that they have banned from importation into their countries the same commercial fish products that the MMPA bans from direct importation into the United States from harvesting nations, failure to provide this certification and proof results in a ban of all yellowfin tuna and tuna products from those intermediary nations. For this reason, as discussed more fully below, we GRANT plaintiffs' motion for preliminary injunction, and we DENY plaintiffs' motion for summary judgement and plaintiffs' motion for permanent injunction.

#### I. BACKGROUND

Tuna fishermen kill dolphins when they use purse seine fishing nets in the eastern tropical Pacific Ocean (ETP). As a result of growing public [\*4] sensitivity to this incidental killing of dolphins and other marine mammals, Congress enacted the Marine Mammal Protection Act 16 U.S.C. 1371 et. seq.. This Act is a battle between plaintiffs - the public interest group Earth Island Institute, the Marine Mammal Fund and David H. Brower (hereinafter collectively referred to as "Earth Island") and defendants - the Secretary of Commerce, the Administrator of the National Oceanic and Atmospheric Administration, the Assistant Administrator of the National Marine Fisheries Service (NMFS), and the Secretary of the Treasury (hereinafter collectively referred to as "the Government") over the requisites of the MMPA.

On August 28, 1990, this Court issued an order interpreting one provision of the commercial fish products ban created by the MMPA ("Aug. 28, 1990 Order"). This order enjoined the Secretary of the Treasury from allowing the importation of certain tuna products from nations which do not meet statutory measures of comparability in their incidental killing of dolphins during tuna fishing operations ("primary embargo").

Congress enacted a second provision of the commercial fish ban to respond to a perceived need to prevent "tuna laundering" [\*5] - a situation in which an embargoed nation sells its tuna to an intermediary nation which, in turn, sells the otherwise banned tuna to the United States. This provision creates a secondary embargo against intermediary nations who wish to import tuna and tuna products into the United States ("secondary embargo").

Earth Island now moves for a preliminary injunction, a permanent injunction and summary judgement in their favor, to compel the Government to comply with the mandates of the MMPA's secondary embargo provisions. Earth Island alleges that the nonenforcement of the secondary embargo is causing irreparable harm because there continues to be a market for tuna caught with illegal seines by nations subject to the primary embargo and, as a result, unacceptable numbers

1972 U.S. Dist. LEXIS 1866, \*5

4 dolphins die.

The relevant section of the Marine Mammal Protection Act, § 1571 (a)(2), reads as follows:

2) Marine mammals may be taken incidentally in the course of commercial fishing operations and permits may issue therefor under section 104 subject to regulations prescribed by the Secretary in accordance with section 105. In any event it shall be the immediate goal that the incidental kill or incidental serious [§6] injury of marine mammals permitted in the course of commercial fishing operations be reduced to insignificant levels approaching zero mortality and serious injury rate; provided that this goal shall be satisfied in the case of the incidental taking of marine mammals in the course of purse seine fishing for yellowfin tuna by a continuation of the application of the best marine mammal safety techniques and equipment that are economically and technologically practicable. The Secretary of the Treasury shall ban the importation of commercial fish or products from fish which have been caught with commercial fishing technology which results in the incidental kill or incidental serious injury of ocean mammals in excess of United States standards. For the purposes of applying the preceding sentence, the Secretary

(f) [Text deleted]

(g) [Text deleted]

(c) shall require the government of any intermediary nation from which yellowfin tuna or tuna products will be exported to the United States to certify and provide reasonable proof that it has acted to prohibit the importation of such tuna and tuna products from any nation from which direct export to the United States of such tuna and tuna [§7] products is banned under this section within sixty days following the effective date of such ban on importation to the United States.

Plaintiffs and defendants agree that this section of the MMPA creates both a primary and a secondary embargo. They disagree, however, over the scope of the two embargoes.

Plaintiffs contend that the scope of the secondary embargo is broader than the scope of the primary embargo. Plaintiffs' position is that the primary embargo prohibits the importation of tuna and tuna products harvested with purse seine nets in the IFF "from nations that fail to meet the comparability standards created by the MMPA ("embargoed nations"). In contrast, plaintiffs argue, the secondary embargo prohibits the importation of tuna and tuna products from intermediary nations, unless the Secretary obtains proof that the nation has acted to prohibit the importation of tuna and tuna products from embargoed nations.

The rationale offered for the differing scopes of the two embargoes is that Congress had different purposes in mind in enacting the statute. According to plaintiffs, the purpose behind the enactment of the primary ban in 1972 was to change foreign fishing methods in [§6] order to protect marine mammals. The secondary embargo, on the other hand, was enacted in 1978 to bolster the effectiveness of the primary embargo by preventing circumvention of this embargo through the use of intermediary nations.

1972 U.S. Dist. LEXIS 1866, \*8

Earth Island argues that the defendants are not complying with the mandates of the MMPA. First, they contend that the Secretary of the Treasury is not obtaining the required proof from every intermediary nation, before allowing such nations to import tuna into the United States. Second, they argue that the National Marine Fisheries Service is banning only tuna caught with purse seines in the ETP under the secondary embargo, rather than all yellowfin tuna and tuna products. For these reasons, plaintiffs ask this Court to order defendants to revoke their current policies regarding the secondary embargo and to implement a comprehensive compliance program for the secondary embargo which would include the following elements: 1) systematic identification of all intermediary nations potentially subject to the secondary embargo, 2) determination, based on the proof provided by each intermediary nation, of whether that nation has prohibited the importation of all [\*?] yellowfin tuna and tuna products from embargoed nations, and 3) a ban against the importation of all yellowfin tuna and tuna products from any identified intermediary nation for which such a determination cannot be made.

Defendants respond that they have complied fully with the requirements of the MMPA in implementing the secondary embargo. They argue that the scope of the secondary embargo is the same as the scope of the primary ban: both embargoes extend only to yellowfin tuna harvested with purse seine nets in the ETP. In addition, defendants claim that plaintiffs' suggested scope of the secondary embargo violates the Congressional purpose of the embargo. This purpose, defendants suggest, was "to prevent imports of tuna and tuna products taken with methods that harmed" dolphins excessively, not to punish nations by imposing trade sanctions without just cause." Defendants' Memorandum in Opposition to Motion Partial Summary Judgement and Preliminary and Permanent Injunction, at 16. Finally, defendants claim that their implementation of the secondary embargo has been consistent with the MMPA and the orders of this Court.

We will resolve this matter first, by analyzing the statutory [\*10] language creating the secondary embargo, and then by examining the defendants' implementation of this embargo.

#### A. PRELIMINARY INJUNCTION

Plaintiffs move for a preliminary injunction against defendants to enjoin them from allowing the importation of tuna in violation of the provisions of the MMPA. The preliminary injunction is an equitable remedy. As such, it is an extraordinary remedy, and the burden is on the moving party to make a clear showing that money damages or other remedies at law are not adequate under the circumstances. *Wright & Miller, Federal Practice and Procedure: Civil* § 2748 (1973).

For this Court to issue a preliminary injunction, the moving party must show either: (1) a combination of probable success on the merits and the possibility of irreparable injury, or (2) the existence of serious questions going to the merits and a balance of hardships tipping sharply in the plaintiff's favor. These are not two distinct tests but rather the opposite ends of a single continuum. *Miss World (UK) Ltd. v. Miss America Pageants, Inc.*, 656 F.2d 1445, 1448 (9th Cir. 1980). A showing of irreparable harm is a prerequisite for the issuance of a preliminary [\*11] injunction in any case. *Lanterncraft Clothing Co. v. Demonstration Bd.*, 467 F.2d 245 (D.C. Cir. 1972). The district court has broad discretion in deciding whether or not to issue a preliminary injunction. *Y. P. Shi Co. v. Head Shi Co.*, 467 F.2d 1007 (9th Cir. 1972).

1992 U.S. Dist. LEXIS 1866, \*11

## A. PROBABILITY OF SUCCESS ON THE MERITS

## (1) INTERPRETATION OF THE MMPA

"When a court reviews an agency's construction of the statute which it administers, it is confronted with two questions. First, always, is the question whether Congress has directly spoken to the precise question at issue. If the intent of Congress is clear, that is the end of the matter: for the court as well as the agency, must give effect to the unambiguously expressed intent of Congress." *Chevron v. Natural Resources Defense Council*, 467 U.S. 837, 842, 104 S.Ct. 2778, 81 L.Ed.2d 694 (1984). Here, as in all cases of statutory interpretation, our starting point must be the language of the statute itself. *Id.*; *Fernandez v. Brock*, 840 F.2d 622, 632 (9th Cir. 1988)

The secondary embargo is created by the following language of the MMPA:

The [\*12] Secretary of the Treasury shall ban the importation of commercial fish or products from fish which have been caught with commercial fishing technology which results in the incidental kill or incidental serious injury of ocean mammals in excess of United States standards. For the purposes of applying the preceding sentence, the Secretary --

(C) shall require the government of any intermediary nation from which yellowfin tuna or tuna products will be exported to the United States to certify and provide reasonable proof that it has acted to prohibit the importation of such tuna and tuna products from any nation from which direct export to the United States of such tuna and tuna products is banned under this section within sixty days following the effective date of such ban on importation to the United States.

The motions before the Court require that we determine from this language the answers to three questions: 1) which nations are subject to the certification and proof requirements of the secondary embargo; 2) which products must these nations ban in order to comply with the mandates of the statute; and finally, 3) what sanction results from an intermediary nation's failure to comply [\*13] with the mandates of the statute.

Addressing the first question, application of the certification and proof requirements, we find that the language of section (C) is clear. The requirement applies to "any intermediary nation from which yellowfin tuna or tuna products will be exported to the United States." (emphasis added)

We note that the statute does not interpret the term "intermediary nation." Where a statute is silent or ambiguous, we will defer to the interpretation of an implementing agency so long as that interpretation is reasonable. *Chevron* 467 U.S. at 842. The NMFS regulations define an intermediary nation as "a nation which exports yellowfin tuna or tuna products to the United States, and which imports yellowfin tuna or tuna products." 50 C.F.R. § 216.3. We accept this definition as a reasonable administrative interpretation of the term.

Defendants cite language from a colloquy between Senators Hollings and [redacted] for the proposition that Congress intended for defendants to have "discretion to consider [their] requirements satisfied without requiring formal government certification in which there is no reason to suspect that [\*14]

1992 U.S. Dist. LEXIS 1866, \*14

nations are importing tuna from embargoed nations." 114 Cong. Rec. S 17119 (Oct. 21 1988). It is well settled that "when interpreting a statute, we need not go beyond its language unless it is ambiguous." *Green v. C.I.R.*, 707 F.2d 404 (9th Cir. 1983). As noted, supra, this statute is clear on the question of which nations are required to provide certification and proof -- any intermediary nation. Thus, we reject defendants' characterization of Congressional intent, based as it is on defendants' interpretation of this Senatorial exchange.

Even if defendants' argument were correct, and we found that the statute were not clear on its face, the legislative discussion they cite would not help their case because it answers the wrong question. The discussion addresses the kind of certification and proof that will be required under particular circumstances. However, this discussion is not relevant to the question of which nations are required to provide certification and proof. On this basis, we dismiss defendants' reliance on this Senatorial exchange as unfounded.

The second question -- which products must intermediary nations ban in order to comply with the mandates [\*15] of the statute -- is also answered by the plain language of the statute. Intermediary nations are required to prohibit the importation of "such tuna." This terminology, "such tuna," is also used to refer to the items which are banned from direct importation into the United States under § 1571 of the statute. It is a settled principle of judicial construction that when the same word or phrase is used in the same section of an act more than once, and its meaning is clear in one place, it will be construed to have the same meaning in the other place. *United States v. Nunez*, 573 F.2d 769 (2d Cir. 1976). Applying this principle, we conclude that the MMPA requires intermediary nations to ban the importation of the same products which are banned from direct import, from the harvesting nations, to the United States. For example, yellowfin tuna harvested with purse seines in the eastern tropical Pacific Ocean, which has been harvested by nations whose average rate of incidental taking of marine mammals exceeds the statutory measures contained in § 1571 (a)(2)(B).

The final question -- what sanction results from an intermediary nation's failure to comply with the mandates [\*16] of the statute -- is likewise answered by simple reference to the statute. Here, we apply the same analysis that we applied in our Aug. 28, 1990 Order. We begin with the operative language of § 1571 of the MMPA:

The Secretary of the Treasury shall ban the importation of commercial fish or products from fish which have been caught with commercial fishing technology which results in the incidental kill or incidental serious injury of ocean mammals in excess of United States standards. For the purposes of applying the preceding sentence, the Secretary (emphasis added)     

In our Aug. 29, 1990 Order, we held that this clause "establishes as the status quo a ban on importation of 'commercial fish or products from fish' which have been caught with commercial fishing technology which results in the incidental kill or incidental serious injury of ocean mammals in excess of United States standards." *Earth Island Institute v. Mosbacher*, 741 F.Supp. 964, 970 (N.D. Cal. 1990). The final sentence of this clause "explains that the subsequent clauses describe how to 'apply the preceding sentence [the import ban].'"

In our Aug. 29, 1990 Order we analyzed the provisions of [\*17] one of the subsequent clauses, § 1571(a)(2)(B), and concluded that this clause describes

1997 U.S. Dist. LEXIS 1056, \*17

the way in which the statutory ban can be overcome by foreign nations that wish to import into the United States "yellowfin tuna caught with purse seines in the eastern tropical Pacific Ocean." n1 In the present case, the subsequent clause at issue reads as follows:

(C) shall require the government of any intermediary nation from which yellowfin tuna or tuna products will be exported to the United States to certify and provide reasonable proof

that it has acted to prohibit the importation of such tuna and tuna products from any nation from which direct export to the United States of such tuna and tuna products is banned under this section within sixty days following the effective date of such ban on importation to the United States.

With regard to this subsection (C), the statute's construction is identical to the one interpreted in our Aug. 20, 1990 Order. Thus, subsection (C) explains how the statutory ban can be overcome by intermediary nations who wish to import "yellowfin tuna and tuna products" into the United States. n2 The subsection specifies that in order to overcome the import [n18] ban, the intermediary nation must provide certification and reasonable proof "that it has acted to prohibit the importation" of those tuna products which are banned from direct export into the United States.

----- Footnotes -----

n1 The Aug. 20, 1990 Order interpreted 16 U.S.C. § 1371(a)(2)(C), § 1371(a)(1)(B)(ii) and § 1371(a)(2)(B)(ii).

n2 The intermediary nation embargo provision of the MMPA refers to "yellowfin tuna and tuna products." The Court takes note that the parties to this suit agree that the term "tuna products" means tuna products containing yellowfin tuna, but not products containing other species of tuna such as skipjack or albacore.

----- End Footnotes -----

We are convinced that the subsection (C) creates a ban against all yellowfin tuna and tuna products from intermediary nations which fail to meet the subsection's certification and proof requirements. The language of subsection (C) imposes the certification and proof requirements on intermediary nations which seek to export "yellowfin tuna and tuna products" to the United States. We [n19] note that Congress, in subsection (C), chose not to modify or limit the phrase "yellowfin tuna or tuna products."

In each of the subsections of § 1371, Congress was specific in designating which commercial fish was subject to the ban. For instance, as noted in our Aug. 20, 1990 Order, subsection (B) of § 1371 extends the ban to "yellowfin tuna harvested with purse seines in the eastern tropical Pacific Ocean, and products therefrom." Subsection (E) extends the ban to "fish or products containing fish harvested by a nation whose fishing vessel engaged in high seas driftnet fishing." In drafting these subsections, Congress used different terms, indeed, very specific terms, each time. Applying the principle of statutory construction that clear use of different terminology is evidence of intentional differentiation, *Iffaya v. U.S. Dept. of Justice*, 740 F.2d 1250, 1262 (10th Cir. 1984), we conclude that Congress intended the subsections of § 1371 to extend

1702 U.S. Dist. LEXIS 1066, \*10

the commercial fish ban to specific categories of fish. In the case of subsection (C), this ban extends to all yellowfin tuna and tuna products.

In summary, the secondary embargo provisions of the MMPA specify that [220] in order to overcome the statutory ban and export yellowfin tuna and tuna products -- that is, any and all yellowfin tuna and tuna products -- to the United States, every intermediary nation must provide certification and reasonable proof that it has prohibited the importation of the same products which are banned from direct export to the United States. Failure to meet these requirements subjects the nation to the statutory ban which prohibits the importation of all yellowfin tuna and tuna products from that nation.

In this case, "the message conveyed by the plain language of the [MMPA] is confirmed by an examination of its history." *I.N.S. v. Cardozo Fonseca*, 480 U.S. 421, 432, 107 S.Ct. 1207, 74 L.Ed. 2d 434 (1987). The only available legislative history discussing the scope of the secondary embargo is found in the Committee reports of the House and the Senate. These reports show that both the Senate and the House understood that the secondary embargo would ban all yellowfin tuna from nations subject to the ban. The Report of the House Merchant Marine Fisheries Committee stated the following:

The Committee strongly supports this [221] provision in order to prevent embargoed nations from circumventing U.S. restrictions thus weakening the effectiveness of U.S. law. The committee expects that all yellowfin tuna and tuna product, including canned tuna containing any yellowfin tuna, whether caught in the CTP or not, will be embargoed.

House Rep. No. 100-970, 100th Cong., 2d sess at 30 (Sept. 23, 1988), reprinted in 1990 U.S. Code Cong. & Ad. News 4154; See also, Senate Rep. No. 100-592, 100th Cong., 2d Sess (Oct. 7, 1988) This legislative history reinforces our interpretation of the clear language of the statute.

We reject defendants' contention that the language of these reports is contradicted and superseded by the Senate discussion between Senators Hollings and Breaux. n3 Defendants believe that the scope of the secondary embargo is the same as the scope of the primary embargo, and that both embargoes only apply to tuna caught with purse seines in the CTP. Simply stated, this is not what the statute says, nor is it what Congress intended. On the basis of the plain language of the statute, supported by its legislative history, we reject defendants' interpretation of the statute.

Footnotes

n3 Here again, defendants cite the exchange between Senators Hollings and Breaux, discussed supra at 9-10. This exchange is not relevant to the issue of the scope of the commercial fish ban as that intermediary nations wishing to import yellowfin tuna and tuna products, the exchange speaks only to what kind of certification and proof will be required under particular circumstances.

End Footnotes

[222]

(2) IMPLEMENTATION OF THE MMPA

Several government officers and agencies are responsible for the implementation of the MMPA. Plaintiffs argue that these officers and agencies



1992 U.S. Dist. LEXIS 1866, \*22

have not enforced the secondary embargo as required under the act. Defendants respond that they are in compliance with the act, as they interpret it. Having found that Congress has spoken directly to the precise issue of the terms and parameters of the secondary embargo, we must reject administrative constructions that are contrary to this clear congressional intent. *Chevron*, 467 U.S. at 843, n.9.

The plaintiffs designate three areas of inadequacy in the government's enforcement of the act. We will look at each in turn.

(a). Plaintiffs allege that the defendants have disregarded the plain meaning of the statute and currently allow the importation of yellowfin tuna and tuna products from intermediary nations that admittedly import tuna from embargoed nations, so long as particular shipments to the United States were not harvested with purse seines in the ETP. The defendants do not dispute this description of their implementation, but argue that their actions meet the [§23] requirements of the secondary embargo.

Both plaintiffs and defendants misconstrue the plain meaning of the statute. Plaintiffs' position is wrong because the critical factor for determining whether that nation can overcome the statutory embargo is not whether that nation imports tuna from embargoed nations; but rather, whether the intermediary nation has provided certification and proof that it has prohibited the importation of that tuna which would be banned from direct export from the harvesting nation to the United States. Defendants' position is similarly flawed because when an intermediary nation fails to provide the necessary certification and proof that the statute bans the importation of all of that nation's yellowfin tuna and tuna products, regardless of where, or how, that tuna was harvested.

Defendants admit that they are allowing the importation of shipments of tuna which were not harvested with purse seines in the ETP from noncomplaint intermediary nations. This being the case, we find that they are in violation of the plain language of the MMPA.

(b). Plaintiffs allege that defendants did not obtain certification and proof of compliance from all intermediary nations and [§24] yet have not subjected these nations to the secondary ban. Defendants respond that the NMFC, "(i) received evidence from the foreign government that the nation[s] did not import yellowfin tuna from the five embargoed harvesting nations trading; (ii) received a substantial certification that the foreign nation no longer continued to import such tuna from the embargoed nations after the embargo was in effect; or (iii) placed the nation on the list of nations subject to the intermediary embargo."

We find that, based on these allegations, defendants are not in compliance with the mandates of the MMPA. Here again, the statute is clear: the statutory embargo is overcome when an intermediary nation provides certification and proof that it has prohibited the importation of certain tuna and tuna products. The fact that a nation does not import, or has discontinued importing, tuna subject to the primary embargo does not carry with it any guarantee that the nation will not import this tuna in the future. The terms of the MMPA do not lend themselves to such simple circumvention. For this reason, the requirements of the secondary embargo are not overcome by evidence that a nation does not [§23] import tuna from embargoed nations or, by evidence, that the nation has discontinued the importation of tuna from embargoed nations.

(c). Plaintiffs' final argument is that, in lieu of the certification and proof requirement of the Act, the defendants use a declaration of compliance obtained from the importer ensure that a given shipment of tuna does not contain tuna harvested elsewhere besides the United States. Defendants' use of this declaration received from foreign governments.

Whether or not an importer certifies as to the origin of a tuna shipment is irrelevant to whether an intermediary nation has provided the necessary certification and proof to overcome the secondary embargo. The MMPA requires certification and proof from the government of the intermediary nation, not from a private party seeking to import the tuna. Unlike the direct embargo, where only tuna harvested with purse seines in the ETP was prohibited from entering the United States, as discussed supra, this secondary embargo prohibits the importation of all yellowfin tuna and tuna products unless these specific conditions are met.

Therefore, [\*26] unless and until defendants obtain the required certification and proof from the government of an intermediary nation, defendants are in violation of the MMPA when they allow the importation of particular shipments of tuna, regardless of whether they have obtained importer certifications for this tuna.

### (3) SUMMARY

The language of the MMPA is clear on its face. Administrative agencies, such as defendants, must give effect to the clearly expressed meaning of the statute. Defendants' interpretation and implementation of the MMPA are contrary to the meaning of the statute. On this basis, we find that plaintiffs' have met their burden of demonstrating probable success on the merits of this case.

### D. IRREPARABLE HARM

The defendants' failure to implement the secondary embargo, as set forth in the MMPA, results in irreparable injury. The defendants' nonenforcement of the secondary embargo creates a loophole in the primary embargo and this results in the continued economic viability of harmful fishing technologies. The continued use of these technologies results in the unnecessary deaths of marine mammals. This harm to marine mammals is exactly the type of harm which the statute was [\*27] designed to prevent. As we noted in our Aug. 20, 1990 Order, the risk of unnecessary dolphin deaths and injury is a sufficient display of irreparable harm to justify the granting of a preliminary injunction. *Garth Island, 716 F.2d at 775.*

On these bases, that the plaintiffs' have demonstrated probable success on the merits with respect to their claims that the defendants have failed to implement the mandates of the MMPA's secondary embargo, and that the result of this failure is irreparable harm, we GRANT plaintiffs' motion for preliminary injunction.

### III. PERMANENT INJUNCTION

A permanent injunction is appropriate where the plaintiffs prevail on the merits and demonstrate "the likelihood of substantial and immediate irreparable injury and the inadequacy of remedies at law." *Grates, Hernandez v.*

1972 U.S. Dist. LEXIS 1866, \*27

Thornburgh, 919 F.2d. 549, 558 (7th Cir. 1990), citing LaDuke v. Nelson, 762 F.2d, 1318 (7th Cir. 1985). A permanent injunction is available to combat a "persistent pattern of misconduct violative of plaintiffs' rights." Id. There must be "something more than the mere possibility which serves to keep the case alive." [20] Shanks v. City of Dallas, 752 F.2d 1092, 1096 (5th Cir. 1985); Ciba Geigy, Corp. v. Solar Pharmaceutical Co., Inc., 747 F.2d 844, 848 (3rd Cir. 1984).

In this case, plaintiffs have not yet prevailed on the merits. In addition, they have not proven that the misconduct will continue in the absence of permanent injunctive relief. Based on these circumstances, we DENY plaintiffs' motion for permanent injunction at this time.

#### IV. SUMMARY JUDGEMENT

Under Rule 56(b) of the Federal Rules of Civil Procedure, to prevail in a motion for summary judgement, the moving party must establish: (1) that there is "no genuine issue of material fact, and (2) that the moving party is entitled to judgment as a matter of law." British Airways Board v. Boeing Co., 585 F.2d 546, 751 (7th Cir. 1978); Fed. R. Civ. P. 56(c). As to matters for which the moving party will not have the burden of proof at trial, it must "point . . . out to the District Court that there is an absence of evidence to support the non-moving party's case." Celotex Corp. v. Catrett, 477 U.S. 317, 325, 106 S.Ct. 2549 (1986). The non-moving [22] party must then make a showing sufficient to establish a genuine issue of fact with respect to that matter. Id. All reasonable inferences from the evidence are to be drawn in favor of the non-moving party. Anderson v. Liberty Lobby, 477 U.S. 242, 106 S.Ct. 2505, 2513 (1986). The moving party must show that no reasonable trier of fact could find other than for the moving party. Schwarzer, Summary Judgement under the Federal Rules, 72 F.R.D. 465, 487-488 (1984). In order to deny a motion for summary judgement, however, "the mere existence of a scintilla of evidence would be insufficient; there must be evidence on which the jury could reasonably find for [the non-moving party]." Liberty Lobby, 106 S.Ct. at 2512.

Based on the existence of genuine issues of material fact, we DENY plaintiffs' motion for summary judgement. We take notice of the diplomatic communications of the State Department regarding the secondary embargo. Whether any of these communications contain evidence of the necessary certification of prohibition from a government official of an intermediary nation is a factual question which [23] remains contested at this point.

After careful consideration, and upon good cause showing, IT IS HEREBY ORDERED that:

1) Subject to the exception for tuna currently in transit, discussed infra at 23, defendants, the Secretary of Commerce, the Administrator of the National Oceanic and Atmospheric Administration, the Assistant Administrator of the National Marine Fisheries Service, and the Secretary of the Treasury, are enjoined from permitting the importation into the United States of all yellowfin tuna and tuna products from any intermediary nation, until they obtain certification and proof that the intermediary nation has prohibited the importation of tuna which could not be exported directly to the United States under the provisions of the primary embargo;

1992 U.S. Dist. LEXIS 1866, \*30

2) Defendants are hereby instructed to implement forthwith a program to enforce the secondary embargo in accordance with the provisions of the MHPA as set forth in this Order. This plan shall include the systematic identification of all nations which import yellowfin tuna, and which export yellowfin tuna to the United States. In addition, this plan shall require that an official of the government of each of these identified [\*11] nations provides certification and proof that that nation has acted to prohibit the importation of tuna that is barred from direct importation into the United States under the terms of the MHPA, including tuna and tuna products which were harvested by embargoed nations with purse seine nets in the eastern tropical Pacific Ocean;

3) We take note of the burden that this Order may impose upon American companies who have already purchased tuna through intermediary nations. At the same time, we take note of the fact that the secondary embargo provisions of the MHPA were enacted and placed on the books in 1980. This being the case, we are convinced that companies were on notice that the secondary embargo would ban the importation of tuna from noncompliant intermediary nations and that they should adjust their purchases accordingly. Nonetheless, in the interests of fairness, IT IS ORDERED that this injunction shall not apply to yellowfin tuna and tuna products which are currently in transit as of the date of this order. It shall apply to all yellowfin tuna and tuna products exported after Thursday, January 30, 1992. n4

Footnotes

n4 The term "exported" refers to the date that the tuna physically leaves the intermediary nation and starts its trip towards the United States.

End Footnotes

[\*32]

4) In accordance with the January 30, 1992, stipulation entered by the parties, for the purposes of this injunction, the following language shall constitute an acceptable form of "certification" and "reasonable proof" as those terms are used in the MHPA, 16 U.S.C. (a)(2)(c), and NMFS regulations, 50 C.F.R. 216.24(e)(ix):

-----  
 (i) the tuna and tuna products containing yellowfin tuna that are barred from direct export to the United States and (b) that the legal action to prohibit the import of tuna is enforceable by that nation. This legal instrument or document may consist of a legislative enactment, an executive order or decree, or administrative action by a responsible government official from the intermediary nation, provided that the action is taken in accordance with that nation's system of law. A responsible government official from the intermediary nation shall forward a copy of that written instrument or document, along with a certification attesting that the document is accurate, through appropriate diplomatic channels to the Assistant [\*33] Administrator for Fisheries in the Department of Commerce, who promptly will determine whether the document and certification constitute "reasonable proof" by the intermediary nation, as prescribed in the NMFS regulations. The Assistant Administrator promptly will publish the determination in the Federal Register and advise the United States Customs Service whether further exp. Its free that intermediary nation shall be allowed. This language does not preclude proof of foreign law by any means

1992 U.S. Dist. LEXIS 1844, \*33

authorized under Fed. R. Civ. P. 44(a)(2), (b), (c), or 44.1.

IT IS SO ORDERED

DATE: January 31, 1992

THELTON E. HENDERSON, CHIEF JUDGE  
UNITED STATES DISTRICT COURT

13. LEY DE CONSERVACION DE DELFINES DE 1992 (EN INGLES,  
CON TRADUCCION POR LA CAMARA DE  
DIPUTADOS DE MEXICO)

**"CONGRESSIONAL  
RECORD  
H O U S E"**

SEPTEMBER 22, 1992  
S E C. 2

**-GLOBAL MORATORIUM  
TO PROHIBIT  
CERTAIN TUNA  
HARVESTING PRACTICES.**

A) IN GENERAL.-

**-THE MARINE MAMMAL  
PROTECTION**

**ACT OF 1972**

(16 U. S. C. 1961  
AT SEQ.

- IS AMENDED  
BY ADDING AT THE END  
THE FOLLOWING

**"HISTORIAL DE LA  
CASA DEL CONGRESO DE LOS  
ESTADOS UNIDOS DE  
NORTEAMERICA"**

SEPTIEMBRE 22, 1992  
S E C. 2

**-MORATORIA GLOBAL  
PARA PROHIBIR  
CIERTAS PRACTICAS  
EN LA PESCA DE ATUN**

A) EN GENERAL.-

**-LA PROTECCION AL  
MAMIFERO MARINO**

**DECRETO DE 1972**

(16 U. S. C. 1961  
COMO SIGUE)

- ESTA ENMENDADO  
AGREGANDO AL FINAL  
LO SIGUIENTE:

-2-

## T I T L E   I I I

- GLOBAL MORATORIUM  
TO PROHIBIT CERTAIN  
T U N A HARVESTING  
PRACTICES

S E C.   301  
F I N D I N G S  
          AND  
P O L I C Y

"(A) F I N D I N G S.-

THE CONGRESS

FINDS THE FOLLOWING:

"(1) THE YELLOW FIN TUNA  
FISHERY OF THE EASTERN  
TROPICAL PACIFIC OCEAN  
HAS RESULTED IN THE DEATHS  
OF MILLIONS OF DOLPHINS.

"(2) SIGNIFICANT AWARENESS  
AND INCREASED CONCERN  
FOR THE HEALTH AND SAFETY  
OF DOLPHIN POPULATIONS

## T I T U L O   I I I

-- MORATORIA GLOBAL  
PARA PROHIBIR  
CIERTAS PRACTICAS EN LA  
PESCA DE ATUN

S E C.   301  
F A L L O S  
          Y  
P O L I T I C A

"(A) F A L L O S.-

EL CONGRESO

FALLA LO SIGUIENTE:

"(1) LA PESCA DEL ATUN  
ALETA AMARILLA EN EL TROPICO  
ORIENTAL DEL OCEANO PACIFICO  
HA RESULTADO EN LA MUERTE  
DE MILLONES DE DELFINES

"(2) LA CONCIENCIA SIGNIFICATIVA  
Y LA PREOCUPACION INCREMENTADA  
POR LA SALUD Y SEGURIDAD Y  
PROLIFERACIONES DEL DELFIN



-3-

HAS ENCOURAGED A  
CHANGE IN FISHING  
METHODS WORLDWIDE.

"(3) UNITED STATES  
TUNA FISHING VESSELS  
HAVE LED THE WORLD IN  
THE DEVELOPMENT OF  
FISHING METHODS  
TO REDUCE DOLPHIN  
MORTALITIES IN THE  
EASTERN TROPICAL  
PACIFIC OCEAN AND  
UNITED STATES TUNA  
PROCESSING COMPANIES  
HAVE VOLUNTARILY  
PROMOTED THE MARKETING  
OF TUNA THAT IS  
DOLPHIN SAFE.

"(4) NATIONS HARVESTING  
YELLOW FIN TUNA IN THE  
EASTERN TROPICAL PACIFIC  
OCEAN HAVE INDICATED  
THEIR WILLINGNESS  
TO PARTICIPATE IN

HA FOMENTADO UN  
CAMBIO EN LOS METODOS  
DE LA PESCA A NIVEL MUNDIAL.

"(3) LAS EMBARCACIONES DE  
PESCA DE A T U N DE LOS  
ESTADOS UNIDOS DE NORTEAMERICA  
HAN DIRIGIDO AL MUNDO EN EL  
DESENVOLVIMIENTO DE LOS METODOS  
DE PESCA PARA REDUCIR LA  
MORTALIDAD DEL DELFIN EN EL  
TROPICO ORIENTAL DEL  
OCEANO PACIFICO Y LAS  
COMPANIAS PROCESADORAS DE ATUN  
DE LOS ESTADOS UNIDOS  
VOLUNTARIAMENTE HAN  
PROMOVIDO EL MERCADO  
DE ATUN QUE ES LA  
SEGURIDAD DEL DELFIN.

"(4) LAS NACIONES EN LA PESCA  
DEL ATUN DE ALETA AMARILLA  
EN EL TROPICO ORIENTAL DEL  
OCEANO PACIFICO, HAN INDICADO  
SU BUENA VOLUNTAD  
PARA PARTICIPAR EN

-4-

APPROPRIATE MULTILATERAL  
 AGREEMENTS TO REDUCE,  
 AND EVENTUALLY  
 ELIMINATE, DOLPHIN  
 MORTALITY IN THAT  
 FISHERY.

"(B) P O L I C Y.-  
 IT IS THE P O L I C Y  
 OF THE UNITED STATES TO -

"(1) ELIMINATE THE MARINE  
 MAMMAL MORTALITY  
 RESULTING FROM THE  
 INTENTIONAL ENCIRCLEMENT  
 OF DOLPHINS AND OTHER  
 MARINE MAMMALS IN TUNA  
 PURSE SEINE FISHERIES.

ARREGLOS MULTILATERALES  
 APROPIADOS PARA REDUCIR  
 Y ELIMINAR EVENTUALMENTE,  
 LA MORTALIDAD EL DELFIN  
 EN AQUELLA  
 PESCA.

"(B) P O L I T I C A.-  
 ES LA P O L I T I C A  
 DE LOS ESTADOS UNIDOS, PARA -

"(1) ELIMINAR LA MORTALIDAD  
 DEL MAMIFERO MARINO,  
 RESULTANDO DESDE EL  
 ENCERRAMIENTO INTENCIONAL  
 DE LOS DELFINES Y OTROS  
ATUNES MAMIFEROS MARINOS,  
 RECOLECTADOS CON CUALQUIER  
 RED LARGA CON FLOTADORES EN LA  
 PARTE ALTA Y PESAS EN SU PARTE  
 BAJA, CON DERECHO PARA PESCAR  
 EN UN LUGAR QUE HA SIDO DADO.

-5-

"(2) SECURE APPROPRIATE  
MULTILATERAL  
AGREEMENTS TO REDUCE,  
AND EVENTUALLY  
ELIMINATE, THE  
MORTALITY REFERRED TO  
IN PARAGRAPH (1);

"(3) ENSURE THAT THE  
MARKET OF THE UNITED  
STATES DOES NOT ACT  
AS AN INCENTIVE TO  
THE HARVEST OF TUNA  
CAUGHT IN ASSOCIATION  
WITH DOLPHINS OR  
WITH DRIFTNETS.

"(4) SECURE APPROPRIATE  
MULTILATERAL  
AGREEMENTS TO ENSURE  
THAT UNITED STATES TUNA  
FISHING VESSELS  
SHALL HAVE CONTINUED  
ACCESS TO PRODUCTIVE TUNA  
FISHING GROUNDS IN THE

"(2) LOS ARREGLOS SEGUROS  
APROPIADOS MULTILATERALMENTE  
PARA REDUCIR Y ELIMINAR  
EVENTUALMENTE, LA  
MORTALIDAD REFERIDA  
EN EL  
PARRAFO (1);

"(3) ASEGURAR QUE EL  
MERCADO DE LOS ESTADOS  
UNIDOS NO ACTUA  
COMO UN INCENTIVO PARA  
LA PESCA DEL ATUN  
ATRAPADO CONJUNTAMENTE  
CON LOS DELFINES O  
CON REDES EN MOVIMIENTO

"(4) LA SEGURIDAD APROPIADA  
DE LOS ARREGLOS  
MULTILATERALES PARA ASEGURAR  
QUE LOS BARCOS PESQUEROS DE  
ATUN DE LOS ESTADOS UNIDOS  
TENDRAN ACCESO CONTINUADO  
PARA LA PRODUCCION CON  
FUNDAMENTO DE LA PESCA DEL ATUN

-6-

SOUTH PACIFIC OCEAN  
AND ELSEWHERE;  
AND

\*(5) ENCOURAGE  
OBSERVER COVERAGE  
ON PURSE SEINE  
VESSELS FISHING  
FOR TUNA OUTSIDE  
IN A FISHERY IN  
WHICH THE  
S E C R E T A R Y  
HAS DETERMINED THAT A  
REGULAR AND SIGNIFICANT  
ASSOCIATION OCCURS  
BETWEEN MARINE  
MAMMALS AND TUNA, AND  
IN WHICH TUNA IS  
HARVESTED THROUGH THE  
USE OF PURSE SEINE NETS  
DEPLOYED ON OR THE  
ENCIRCLE MARINE  
MAMMALS.

EN EL SUR, DEL OCEANO PACIFICO  
Y DONDE QUIERA QUE SEA;  
Y

\*(5) FOMENTA  
OBSERVAR EL ALCANCE  
SOBRE LA RECOLECTA CON CUALQUIER  
RED LARGA CON FLOTADORES EN LA  
PARTE ALTA Y PESAS EN SU PARTE  
BAJA POR LOS BARCOS DE PESCA  
DEL ATUN FUERA DEL DERECHO A  
PESCAR EN UN LUGAR QUE HA SIDO  
DADO, PARA LO CUAL LA  
S E C R E T A R I A  
HA DETERMINADO QUE UN PROPOSITO  
COMUN SIGNIFICATIVO Y REGULAR  
OCURRE ENTRE LOS MAMIFEROS  
MARINOS Y EL ATUN, Y EN LA  
PESCA DEL ATUN A TRAVES DE  
USOS PRIMITIVOS CON REDES,  
QUE HA DESPLEGADO SOBRE, O EL  
RODEO DE LOS MAMIFEROS  
MARINOS.

## S E C. 302.

INTERNATIONAL  
 AGREEMENTS TO  
 ESTABLISH GLOBAL  
 MORATORIUM  
 TO PROHIBIT CERTAIN  
 TUNA HARVESTING  
 PRACTICES.

"(A) IN GENERAL.-

THE SECRETARY OF  
 STATE IN CONSULTATION  
 WITH THE SECRETARY,  
 MAY ENTER INTO  
 INTERNATIONAL  
 AGREEMENTS WHICH  
 ESTABLISH, IN  
 ACCORDANCE WITH THIS  
 TITLE, A GLOBAL  
 MORATORIUM OF AT  
 LEAST 5 YEARS  
 DURATION TO PROHIBIT  
 HARVESTING TUNA

## S E C. 302.

ARREGLOS  
 INTERNACIONALES PARA  
 ESTABLECER  
 MORATORIA GLOBAL  
 PARA PROHIBIR CIERTAS  
 PRACTICAS DE PESCA  
 DE ATUN.

"(A) EN GENERAL.-

LA SECRETARIA DE  
 ESTADO EN CONSULTA  
 CON LA S E C R E T A R I A,  
 PUEDE ENTRAR EN ARREGLOS  
 INTERNACIONALES  
 LOS QUE SE ESTABLEZCAN  
 EN ACUERDO CON  
 ESTE TITULO,  
 UNA MORATORIA  
 GLOBAL DE CUANDO  
 MENOS 5 (CINCO) AÑOS  
 DE DURACION PARA PROHIBIR  
 LA PESCA DE ATUN

-8-

THROUGH THE USE OF  
PURSE SEINE NETS  
DEPLOYED ON OR  
TO ENCIRCLE DOLPHINS  
OR OTHER MARINE  
MAMMALS.

“(b) TERMS OF AGREEMENT.-

ANY AGREEMENT ENTERED  
INTO UNDER THIS  
SECTION SHALL-

“(1) ESTABLISH A  
MORATORIUM DESCRIBED  
IN SUBSECTION (A)  
WHICH TAKEN EFFECT  
ON MARCH 1, 1994;

“(2) INCLUDE AN  
INTERNATIONAL RESEARCH  
PROGRAM AND,  
NOTWITHSTANDING THE  
MORATORIUM, AUTHORIZE  
HARVESTING OF TUNA  
UNDER THAT PROGRAM;

A TRAVES DEL USO DE  
PROCEDIMIENTOS PRIMITIVOS  
CON REDES DESPLEGADAS O  
PARA ENCERRAR DELFINES  
U OTROS MAMIFEROS  
MARINOS.

“(b) TERMINOS DEL ARREGLO.-

CUALQUIER ARREGLO INTRODUCIDO  
EN O BAJO ESTA  
SECCION DEBERA-

“(1) ESTABLECER UNA  
MORATORIA DESCRITA  
EN LA SUB-SECCION (A)  
LA CUAL TOMA EFECTO  
AL 1o. DE MARZO DE 1994;

“(2) INCLUIR UN  
PROGRAMA DE INVESTIGACION  
INTERNACIONAL Y,  
NO OBSTANTE LA  
MORATORIA, AUTORIZAR  
LA PESCA DE ATUN  
BAJO ESE PROGRAMA;

"(3) PROVIDE FOR  
REVIEWS AND REPORTS  
IN ACCORDANCE WITH  
SECTION 304 ON  
RESULTS OF  
RESEARCH CONDUCTED  
UNDER THE RESEARCH  
PROGRAM;

"(4) REQUIRE EACH  
COUNTRY THAT IS A  
PARTY TO THE  
AGREEMENT TO TAKE  
ALL THE NECESSARY AND  
APPROPRIATE STEPS  
TO ENSURE COMPLIANCE  
WITH THE MORATORIUM;  
AND

"(5) ENCOURAGE EACH  
COUNTRY THAT IS A  
PARTY TO THE  
AGREEMENT TO SEEK,  
THROUGH BILATERAL AND  
MULTILATERAL

"(3) PROPORCIONAR PARA  
REVISTAS Y REPORTES  
DE ACUERDO CON  
LA SECCION 304 SOBRE  
LOS RESULTADOS A QUE LA  
INVESTIGACION HA CONDUCTIDO  
BAJO EL PROGRAMA  
INVESTIGADOR;

"(4) REQUERIR A CADA  
PAIS QUE ES UN  
PARTIDO DEL  
ARREGLO PARA TOMAR  
TODO LO NECESARIO Y  
DAR PASOS APROPIADOS  
PARA ASEGURARSE DE ACUERDO  
CON LA MORATORIA;  
Y

"(5) FOMENTAR A CADA  
PAIS QUE ES UN  
INTERESADO PARA EL  
ARREGLO EN TRATAR DE OBTENER,  
A TRAVES DE NEGOCIACIONES  
BILATERALES Y MULTILATERALES

NEGOTIATIONS, TO ENCOURAGE OTHER COUNTRIES THAT PARTICIPATE IN FISHERIES TO WHICH THE AGREEMENT APPLIES TO BECOME PARTIES TO THE AGREEMENT.

"(c) COMPLIANCE BY UNITED STATES WITH MORATORIUM.-

THE MORATORIUM AUTHORIZED UNDER SUBSECTION (A) MAY BE DETERMINATED PRIOR TO DECEMBER 31, 1999, WITH RESPECT TO THE UNITED STATES FOR THE HARVESTING OF TUNE IN THE EASTERN TROPICAL

EL FOMENTAR A OTROS PAISES QUE PARTICIPEN EN LA PESCA A LA CUAL EL ARREGLO SE APLICA PARA LLEGAR A SER PARTIDOS, PARA EL CONVENIO.

"(c) CONDESCENDENCIA POR LOS ESTADOS UNIDOS CON LA MORATORIA.-

LA MORATORIA AUTORIZADA BAJO LA SUB-SECCION (A) PUEDE SER DETERMINADA ANTERIORMENTE AL 31 DE DICIEMBRE DE 1999, CON RESPECTO A LOS ESTADOS UNIDOS PARA LA PESCA DE ATUN EN EL TROPICO ORIENTAL



PACIFIC OCEAN  
ONLY IF-

"(1) THE SECRETARY  
SUBMITS TO THE  
CONGRESS IN  
ACCORDANCE WITH  
SECTION 301 (B) A  
RECOMMENDATION THAT  
THE MORATORIUM  
BE DETERMINED,  
AND

"(2) THE RECOMMENDATION  
IS APPROVED BY  
ENACTMENT  
OF A JOIN RESOLUTION  
OF APPROVAL.

" S E C. 303  
RESEARCH PROGRAMS.

"(A) IN GENERAL.-  
AN AGREEMENT  
ENTERED INTO UNDER  
SECTION 302 SHALL-

DEL OCEANO PACIFICO  
SOLAMENTE SI-

"(1) LA SECRETARIA  
SOMETE AL  
CONGRESO DE  
ACUERDO CON LA  
SECCION 301 (B) UNA  
RECOMENDACION QUE  
LA MORATORIA  
HA DETERMINADO,  
Y

"(2) LA RECOMENDACION  
ESTA APROBADA POR  
LA PROMULGACION  
DE UNA JUNTA-RESOLUCION  
DE APROBACION.

" S E C. 303  
PROGRAMAS DE INVESTIGACION.

"(A) EN GENERAL.-  
UN CONVENIO  
INTRODUCIDO EN O BAJO  
LA SECCION 302 DEBERA-

"(1) ESTABLISH AN INTERNATIONAL RESEARCH PROGRAM TO DEVELOP METHODS OF FISHING FOR LARGE YELLOW FIN TUNA

"(A) WITHOUT SETTING NETS ON DOLPHINS OR OTHER MARINE MAMMALS; OR

"(B) BY SETTING NETS ON DOLPHINS OR OTHER MARINE MAMMALS WITH CERO SET-CAUSED MORTALITY;

"(2) REQUIRE THAT PROPOSALS FOR RESEARCH UNDER THE PROGRAM BE REVIEWED AND AUTHORIZED BY A COMPETENT REGIONAL ORGANIZATION;

"(1) ESTABLECER UN PROGRAMA INTERNACIONAL DE INVESTIGACION PARA DESARROLLAR METODOS DE PESCA PARA EL ATUN ALETA AMARILLA EN LIBERTAD

"(A) SIN DETERMINAR REDES SOBRE DELFINES U OTROS MAMIFEROS MARINOS; O

"(B) POR PONER REDES SOBRE LOS DELFINES U OTROS MAMIFEROS MARINOS CON CERO CAUSA-DETERMINADA DE MORTALIDAD;

"(2) REQUERIR QUE LOS PROPOSITOS PARA LA INVESTIGACION BAJO EL PROGRAMA SEAN REVISADOS Y AUTORIZADOS POR UNA ORGANIZACION COMPETENTE REGIONAL;

"(3) REQUIRE THAT RESEARCH UNDER THE PROGRAM BE CONDUCTED BY DEDICATED VESSELS THAT-

"(A) ARE AUTHORIZED TO CONDUCT THAT RESEARCH BY A COMPETENT REGIONAL ORGANIZATION, AND

"(B) HAVE ON BOARD IN ACCORDANCE WITH SECTION 305 (A) (2)

AN OBSERVER WHO IS RESPONSIBLE TO, AND SUPERVISED BY, A COMPETENT REGIONAL ORGANIZATION.

"(B) LIMITATIONS ON DOLPHIN MORTALITY.-

"(3) REQUERIR ESA INVESTIGACION BAJO EL PROGRAMA PARA ESTAR CONDUCTIDO POR BARCOS DEDICADOS QUE-

"(A) ESTEN AUTORIZADOS PARA CONducir AQUELLA INVESTIGACION POR UNA ORGANIZACION REGIONAL COMPETENTE, Y

"(B) HABER CONSEJO DE ACUERDO CON LA SECCION 305 (A) (2)

UN OBSERVADOR, QUIEN ES DE CONFIANZA PARA, Y SUPERVISADO POR, UNA ORGANIZACION REGIONAL COMPETENTE.

"(B) LIMITACIONES SOBRE LA MORTALIDAD DEL DELFIN.-

FOR THE EASTERN  
TROPICAL PACIFIC  
OCEAN, AN  
AGREEMENT ENTERED  
INTO UNDER SECTION  
302 SHALL REQUIRE  
THAT-

"(1) THE TOTAL  
NUMBER OF  
RESEARCH SETS  
ON DOLPHINS  
CONDUCTED  
PURSUANT  
TO THIS SECTION  
DURING THE PERIOD  
BEGINNING  
MARCH 1. 1994.  
AND ENDING  
DECEMBER 31. 1999.  
SHALL NOT EXCEED  
400 ANNUALLY, AND  
THAT THE TOTAL  
ANNUAL DOLPHIN MORTALITY  
SHALL NOT EXCEED 1,000 ;

PARA EL TROPICO ORIENTAL  
DEL OCEANO PACIFICO,  
UN  
CONVENIO INTRODUCIDO  
EN O BAJO LA SECCION  
302 REQUERIRA  
QUE-

"(1) EL NUMERO  
TOTAL DE LA  
INVESTIGACION DETERMINADA  
SOBRE LOS DELFINES  
CONDUCTIDA  
POR LA RAZON DE  
PARA ESTA SECCION  
DURANTE EL PERIODO  
A PRINCIPIAR  
MARZO 1o.-1994  
Y TERMINAR  
DICIEMBRE 31-1999  
NO EXCEDERA DE  
400 ANUALMENTE, Y  
QUE LA TOTAL  
MORTALIDAD ANUAL DEL DELFIN  
NO EXCEDERA DE 1,000 ;

"(2) THE INTER-AMERICAN TROPICAL TUNA COMMISSION SHALL ESTABLISH A PANEL TO REVIEW AND REPORT ON THE COMPLIANCE OF THE INTERNATIONAL YELLOW FIN TUNA FISHERY FLEET WITH THE LIMITS ESTABLISHED IN PARAGRAPH (1) AND MAKE RECOMMENDATIONS AS APROPRIATE; AND

"(3) THE INTER-AMERICAN TROPICAL TUNA COMMISSION SHALL ESTABLISH AN ADVISORY BOARD OF TECHNICAL SPECIALISTS FROM THE INTERNATIONAL

"(2) LA COMISION TROPICAL INTER-AMERICANA DEL ATUN ESTABLECERA UN GRUPO DE PERSONAS EN DISCUSION CARA AL PUBLICO PARA REVISAR Y REPORTAR SOBRE EL RENDIMIENTO DE LA FLOTA INTERNACIONAL PARA LA PESCA DE ATUN ALETA AMARILLA CON LOS LIMITES ESTABLECIDOS EN PARRAFO (1) Y HACER RECOMENDACIONES TAN APROPIADAS; Y

"(3) LA COMISION TROPICAL INTER-AMERICANA DEL ATUN ESTABLECERA UN CONSEJO CONSULTIVO DE ESPECIALISTAS TECNICOS DE LAS COMUNIDADES

COMMUNITIES  
OF SCIENTISTS,  
GOVERNMENT AGENCIES,  
ENVIRONMENTAL GROUPS  
AND THE  
FISHING INDUSTRY,  
TO ASSIST THAT  
COMMISSION  
IN EFFORTS  
TO COORDINATE,  
FACILITATE AND  
GUIDE  
RESEARCH.

"(c) F U N D I N G.-

"(1) IN GENERAL.-

AN AGREEMENT  
ENTERED INTO UNDER  
SECTION 302 SHALL  
ESTABLISH FAIR AND  
EQUITABLE  
MECHANISMS FOR FUNDING  
RESEARCH CONDUCTED  
PURSUANT  
TO THIS SECTION

INTERNACIONALES  
DE CIENTIFICOS,  
AGENCIAS GUBERNAMENTALES,  
GRUPOS ECOLOGISTAS DEL  
MEDIO AMBIENTE Y LA  
INDUSTRIA PESQUERA,  
PARA ASISTIR A AQUELLA  
COMISION  
EN SUS ESFUERZOS  
PARA COORDINAR,  
FACILITAR Y  
GUIAR  
LA INVESTIGACION.

"(c) F O N D O.-

"(1) EN GENERAL.-

UN CONVENIO  
INTRODUCIDO EN O BAJO  
LA SECCION 302  
ESTABLECERA MECANISMOS  
JUSTOS Y EQUITATIVOS  
PARA EL F O N D O DE LA  
INVESTIGACION CONDUCTA  
POR LA RAZON DE  
HACIA ESTA SECCION

"(2) PROCEEDS OF RESEARCH HARVESTS.-

AN AGREEMENT ENTERED INTO UNDER SECTION 302 SHALL PROVIDE THAT THE PROCEEDS OF ANY TUNA HARVESTED FOR THE PURPOSE OF RESEARCH CONDUCTED PURSUANT TO THIS SECTION SHOULD TO THE EXTEND POSSIBLE, BE USED FOR  
**FUNDING**  
RESEARCH CONDUCTED PURSUANT TO THIS SECTION

"(3) LIMITATION ON USE OF UNITED STATES  
**FUNDING.**

FUNDING PROVIDED BY THE UNITED STATES FOR RESEARCH

"(2) GANANCIAS DE LA INVESTIGACION QUE SE COSECHA.-

UN CONVENIO INTRODUCIDO EN O BAJO LA SECCION 302 CONDESCENDERA QUE LAS GANANCIAS DE CUALQUIER PESCA DE ATUN PARA EL PROPOSITO DE LA INVESTIGACION CONDUCTIDA POR LA RAZON DE, HACIA ESTA SECCION, DEBERA A LO MAS EXTENSO POSIBLE, SER USADA PARA EL  
**FONDO**  
DE LA INVESTIGACION CONDUCTIDA POR LA RAZON DE HACIA ESTA SECCION.

"(3) LIMITACION DE LOS ESTADOS UNIDOS SOBRE EL USO DEL **FONDO.**

FONDO PROVEIDO POR LOS ESTADOS UNIDOS PARA LA INVESTIGACION

SHALL BE USED  
 ONLY FOR THE  
 PURPOSE OF  
 DEVELOPING METHODS  
 OF FISHING  
 FOR LARGE  
 YELLOW FIN TUNA  
 THAT DO NOT INVOLVE  
 INTENTIONALLY  
 ENCIRCLING  
 DOLPHINS OR OTHER  
 MARINE MAMMALS.

"(D) REVIEW OF  
 RESEARCH PROPOSALS.-

THE MARINE MAMMAL  
 COMMISSION  
 ESTABLISHED  
 UNDER SECTION 301  
 SHALL -

"(1) REVIEW ALL  
 RESEARCH PROPOSALS  
 SUBMITTED TO THE  
 INTER-AMERICAN

SERA USADO  
 SOLAMENTE PARA EL  
 PROPOSITO DE  
 METODOS EN DESARROLLO  
 DE LA PESCA  
 PARA EL ATUN  
 ALETA AMARILLA EN LIBERTAD  
 QUE NO COMPROMETAN  
 ENCERRAR  
 INTENCIONALMENTE A  
 LOS DELFINES U OTROS  
 MAMIFEROS MARINOS.

"(D) REVISAR LOS  
 PROPOSITOS DE LA INVESTIGACION.-

LA COMISION DE  
 MAMIFEROS MARINOS  
 ESTABLECIDA  
 BAJO LA SECCION 301  
 DEBERA -

"(1) REVISAR TODOS LOS  
 PROPOSITOS DE LA INVESTIGACION  
 SOMETIDOS A LA  
 COMISION



TROPICAL TUNA  
COMMISSION;  
AND

"(2) RECOMMEND  
AN APPROPRIATE  
RESPONSE TO EACH  
OF THOSE  
PROPOSALS TO THE  
UNITED STATES  
COMMISSIONERS  
ON THE  
INTER-AMERICAN  
TROPICAL TUNA  
COMMISSION.

"S E C. 304  
REVIEWS REPORTS AND  
RECOMMENDATIONS

"(A) REPORTS BY THE  
S E C R E T A R Y.-  
THE SECRETARY SHALL  
SUBMIT ANNUAL  
REPORTS TO THE CONGRESS  
WHICH INCLUDE-

TROPICAL INTER-AMERICANA  
DEL ATUN;  
Y

"(2) RECOMENDAR  
UNA RESPUESTA  
APROPIADA A CADA UNA  
DE ESAS  
PROPUESTAS HACIA LOS  
COMISIONADOS DE LOS  
ESTADOS UNIDOS  
SOBRE LA  
COMISION  
TROPICAL INTER-AMERICANA  
DEL ATUN.

" S E C. 304  
REVISTAS, REPORTES Y  
RECOMENDACIONES.

"(A) REPORTES DE LA  
S E C R E T A R I A.  
LA SECRETARIA  
SOMETERA REPORTES  
ANUALES AL CONGRESO  
LOS QUE INCLUYEN -

"(1) RESULTS OF  
RESEARCH CONDUCTED  
PURSUANT  
TO SECTION 303;

"(2) A DESCRIPTION  
OF THE STATUS OF  
STOCKS OF  
YELLOW FIN TUNA

"(3) AN ASSESSMENT  
OF THE ECONOMIC  
IMPACTS ON THE  
TUNA INDUSTRY  
AND CONSUMERS  
CAUSED BY THE  
MORATORIUM  
ESTABLISHED BY  
AGREEMENTS ENTERED  
INTO UNDER  
SECTION 302

"(4) AN ASSESSMENT  
OF THE EFFECTIVENESS  
OF THE MORATORIUM  
IN PROTECTING

"(1) RESULTADOS DE LA  
INVESTIGACION CONDUCTIDA  
POR LA RAZON DE  
HACIA LA SECCION 303;

"(2) UNA DESCRIPCION  
DE LA CONDICION DE LAS  
EXISTENCIAS DEL  
ATUN ALETA AMARILLA

"(3) UNA APRECIACION  
DE LOS IMPACTOS  
ECONOMICOS SOBRE LA  
INDUSTRIA DEL ATUN  
Y LOS CONSUMIDORES  
CAUSADOS POR LA  
MORATORIA  
ESTABLECIDA POR  
LOS CONVENIOS, INTRODUCIDA  
EN O BAJO LA  
SECCION 302

"(4) UNA APRECIACION  
DE LA EFECTIVIDAD  
DE LA MORATORIA  
EN LA PROTECCION DE LAS

DOLPHIN POPULATIONS  
IN THE EASTERN  
TROPICAL  
PACIFIC OCEAN;

"(5) RESULTS OF  
REVIEWS CONDUCTED  
UNDER SECTION 305 (c)

"(6) COPIES OF ANY  
INTERNATIONAL  
AGREEMENTS OR  
UNDERTAKING  
AUTHORIZED BY OR  
RELATED TO THIS  
TITLE;

"(7) AN ASSESSMENT  
OF THE IMPACT OF  
FISHERY RESOURCES,  
OTHER THAN  
YELLOW FIN TUNA,  
OF METHODS OF  
FISHING FOR LARGE  
YELLOW FIN TUNA  
IN THE EASTERN

POBLACIONES DE DELFIN  
EN EL TROPICO  
ORIENTAL DEL  
OCEANO PACIFICO;

"(5) RESULTADOS DE LAS  
REVISTAS CONDUCCIDAS  
BAJO LA SECCION 305 (c)

"(6) COPIAS DE CUALQUIERA  
CONVENIOS  
INTERNACIONALES O  
EMPRESAS  
AUTORIZADAS POR O  
RELACIONADAS HACIA ESTE  
TITULO;

"(7) UNA APRECIACION  
DEL IMPACTO DE LOS  
RECURSOS DE LA PESCA,  
OTROS QUE LOS DEL  
ATUN ALETA AMARILLA  
DE LOS METODOS DE  
PESCA PARA EL ATUN  
ALETA AMARILLA EN LIBERTAD  
EL EL TROPICO

TROPICAL PACIFIC  
OCEAN THAT  
DO NOT INVOLVE  
THE INTENTIONAL  
ENCIRCLEMENT  
OF DOLPHINS;  
AND

“(8) ANY OTHER  
RELEVANT  
INFORMATION

“(B) RECOMMENDATIONS  
OF THE  
S E C R E T A R Y . -

IF A COMPETENT  
REGIONAL ORGANIZATION  
UNDER THE AUSPICES  
OF WHICH  
RESEARCH IS CONDUCTED  
PURSUANT  
TO SECTION 303, OR  
ANY COUNTRY  
WHICH PARTICIPATES  
IN SUCH AN

ORIENTAL DEL OCEANO  
PACIFICO QUE  
NO COMPROMETA  
EL ENCERRAMIENTO  
INTENCIONAL  
DE LOS DELFINES;  
Y

“(8) CUALQUIER OTRA  
INFORMACION  
RELEVANTE

“(B) RECOMENDACIONES  
DE LA  
S E C R E T A R I A . -

SI UNA ORGANIZACION  
REGIONAL COMPETENTE  
BAJO LOS AUSPICIOS  
DE LA CUAL  
LA INVESTIGACION ES CONDUCTIDA  
POR LA RAZON DE  
HACIA LA SECCION 303, O  
CUALQUIER PAIS  
EL QUE PARTICIPA  
EN DICHA TAL

ORGANIZATION  
SUBMITS TO THE  
UNITED STATES  
A RECOMMENDATION  
THAT A MORATORIUM  
ESTABLISHED BY  
AGREEMENTS ENTERED  
INTO UNDER  
SECTION 302  
SHOULD BE DETERMINATED  
PRIOR TO  
DECEMBER 31, 1999,  
THE S E C R E T A R Y  
SHALL -

"(1) REVIEW THE  
INFORMATION ON  
WHICH THE  
RECOMMENDATION  
IS BASED;

"(2) CONSULT WITH  
RELEVANT FEDERAL  
AGENCIES, INCLUDING  
THE MARINE MAMMAL  
COMMISSION AND OTHER

ORGANIZACION  
PROPONE A LOS  
ESTADOS UNIDOS  
UNA RECOMENDACION  
DE QUE UNA MORATORIA  
ESTABLECIDA POR  
CONVENIOS INTRODUCIDOS  
EN O BAJO LA  
SECCION 302  
DEBERIA ESTAR DETERMINADA  
ANTERIORMENTE AL  
31 DE DICIEMBRE DE 1999,  
LA S E C R E T A R I A  
DEBERA -

"(1) REVISAR LA  
INFORMACION SOBRE  
LA CUAL LA  
RECOMENDACION  
ESTA BASADA;

"(2) CONSULTAR CON  
AGENCIAS FEDERALES  
RELEVANTES, INCLUYENDO  
LA COMISION DE MAMIFEROS  
MARINOS Y OTRAS

INTERESTED PERSONS,  
AND

"(3) SUBMIT TO THE  
CONGRESS  
A RECOMMENDATION  
REGARDING THE  
TERMINATION OF THE  
MORATORIUM.

" S E C. 305  
INTERNATIONAL  
COMMITMENTS.

"(A) LIMITATION  
ON APPLICATION  
OF BAN ON  
IMPORTS.

EXCEPT AS PROVIDED  
IN SUBSECTION (B),  
THE SECRETARY  
OF THE TREASURY  
SHALL NOT, UNDER  
SECTION 101 (A) (2) (A)  
AND (B), BAN THE  
IMPORTATION OF

PERSONAS INTERESADAS,  
Y

"(3) SOMETER AL  
CONGRESO  
UNA RECOMENDACION  
RESPECTO A LA  
TERMINACION DE LA  
MORATORIA.

" S E C. 305  
COMISIONES  
INTERNACIONALES.

"(A) LIMITACION  
SOBRE LA SOLICITUD  
DE PROHIBICION SOBRE  
IMPORTACIONES.

EXCEPTO COMO CONDESCENDIO  
EN LA SUB-SECCION (B),  
LA SECRETARIA  
DEL TESORO  
NO PROHIBIRA, BAJO LA  
SECCION 101 (A) (2) (A)  
Y (B), LA  
IMPORTACION DE

YELLOW FIN TUNA  
 OR YELLOW FIN TUNA  
 PRODUCTS FROM  
 A COUNTRY THAT  
 TRANSMITS TO THE  
 S E C R E T A R Y O F  
 S T A T E A FORMAL  
 COMMUNICATION  
 IN WHICH THE  
 COUNTRY COMMITS  
 TO -

"(1) IMPLEMENT  
 A MORATORIUM  
 OF AT LEAST 5 (FIVE)  
 YEARS DURATION  
 BEGINNING  
 MARCH 1, 1994,  
 ON THE PRACTICE  
 OF HARVESTING TUNA  
 THROUGH THE USE OF  
 PURSE SEINE NETS  
 DEPLOYED ON  
 OR TO ENCIRCLE  
 DOLPHINS OR OTHER

ATUN ALETA AMARILLA  
 O LOS PRODUCTOS DE ATUN  
 ALETA AMARILLA PROCEDENTES  
 DE UN PAIS QUE  
 TRANSMITE A LA  
 S E C R E T A R I A DE  
 E S T A D O UNA  
 COMUNICACION FORMAL  
 EN LA CUAL EL  
 PAIS COMISIONA  
 A -

"(1) IMPLEMENTAR  
 UNA MORATORIA  
 CON DURACION DE  
 CUANDO MENOS 5 (CINCO)  
 AÑOS, A EMPEZAR  
 MARZO 1o.- 1994,  
 SOBRE LA PRACTICA  
 DE LA PESCA DE ATUN  
 A TRAVES DEL USO DE  
 RECOLECTAS PRIMITIVAS CON  
 REDES DESPLEGADAS SOBRE  
 O PARA ENCERRAR  
 DELFINES U OTROS

MARINE MAMMALS UNLESS  
THE MORATORIUM  
IS DETERMINATED  
IN ACCORDANCE WITH  
SECTION 302 (c);

"(2) REQUIRE

AN OBSERVER ON EACH  
VESSEL OF THE COUNTRY;

LARGER THAN 400 SHORT  
TONS CARRYING  
CAPACITY WITH ENGAGES  
IN PURSE SEINE FISHING  
FOR YELLOW FIN TUNA  
IN THE EASTERN  
TROPICAL PACIFIC  
OCEAN, AND ENSURE THAT  
AT LEAST 50 PERCENT  
OF ALL SUCH OBSERVERS  
ARE RESPONSIBLE TO,  
AND SUPERVISED BY, A  
COMPETENT REGIONAL  
ORGANIZATION;

MAMIFEROS MARINOS A MENOS QUE  
LA MORATORIA  
SEA DETERMINADA  
DE ACUERDO CON  
LA SECCION 302 (c);

"(2) REQUERIR

UN OBSERVADOR EN CADA  
BARCO DEL PAIS;

MAS GRANDE QUE LAS 400  
TONELADAS CORTAS LLEVANDO  
CAPACIDAD CON EMPLEADOS  
EN RECOLECTAS PRIMITIVAS  
PESCANDO EL ATUN ALETA  
AMARILLA EN EL TROPICO  
ORIENTAL DEL OCEANO  
PACIFICO, Y ASEGURAR QUE  
AL MENOS EL 50 POR CIENTO  
DE TODOS, TALES OBSERVADORES  
SON RESPONSABLES PARA,  
Y SER SUPERVISADOS POR, UNA  
ORGANIZACION REGIONAL  
COMPETENTE;



"(3) REDUCE THE DOLPHIN MORTALITY RESULTING FROM PURSE SEINE NET OPERATIONS CONDUCTED BY VESSELS OF THE COUNTRY IN 1992 TO A LEVEL THAT IS LOWER THAN SUCH MORTALITY IN 1991 BY A STATISTICALLY SIGNIFICANT MARGIN, AND

"(4) REDUCE THE DOLPHIN MORTALITY RESULTING FROM PURSE SEINE NET OPERATIONS CONDUCTED BY VESSELS OF THE COUNTRY IN THE PERIOD BEGINNING JANUARY 1, 1993, AND ENDING FEBRUARY 28, 1994, TO A LEVEL THAT IS

"(3) REDUCIR LA MORTALIDAD DEL DELFIN RESULTANDO DESDE LAS RECOLECTAS PRIMITIVAS CON RED, OPERACIONES CONDUCCIDAS POR BARCOS DEL PAIS EN 1992 HACIA UN NIVEL QUE ES MAS BAJO QUE TAL MORTALIDAD EN 1991, POR UN MARGEN ESTADISTICAMENTE SIGNIFICATIVO, Y

"(4) REDUCIR LA MORTALIDAD DEL DELFIN RESULTANDO DE RECOLECTAS PRIMITIVAS CON RED, OPERACIONES CONDUCCIDAS POR BARCOS DEL PAIS EN EL PERIODO A PRINCIPIAR ENERO 1o.- 1993 Y TERMINAR FEBRERO 28, - 1994 HACIA UN NIVEL QUE ES

LOWER THAN SUCH  
MORTALITY IN 1992  
BY A STATISTICALLY  
SIGNIFICANT  
MARGIN

"(B) SUBSEQUENT BANDS  
OF FISH AND FISH  
PRODUCT IMPORTS FOR  
FAILURE  
TO COMPLY WITH  
COMMITMENTS.-

"(1) BAN ON IMPORTS  
OF YELLOW FIN TUNA  
AND YELLOW FIN TUNA  
PRODUCTS.-

THE SECRETARY,  
IN CONSULTATION  
WITH THE SECRETARY  
OF STATE  
SHALL PERIODICALLY  
DETERMINE WHETHER  
EACH COUNTRY WHICH HAS  
TRANSMITTED A

MAS BAJO QUE TAL  
MORTALIDAD EN 1992  
POR UN MARGEN  
ESTADISTICAMENTE  
SIGNIFICATIVO

"(B) PROHIBICIONES SUBSECUEN  
TES DE PESCA Y PRODUCTOS  
IMPORTADOS DE PESCADO PARA  
EL FRACASO  
CONFORMANDOSE CON  
COMISIONES.-

"(1) PROHIBIR SOBRE IMPORTA-  
CIONES DE ATUN ALETA AMARILLA  
Y PRODUCTOS DE ATUN  
ALETA AMARILLA.-

LA SECRETARIA,  
EN CONSULTA  
CON LA SECRETARIA  
DE ESTADO  
DETERMINARA  
PERIODICAMENTE  
SI CADA PAIS, EL QUE HA  
TRANSMITIDO UNA

FORMAL COMMUNICATION  
 EXPRESSING THE  
 COMMITMENTS  
 DESCRIBED IN  
 SUBSECTION (A) IS  
 FULLY IMPLEMENTING  
 THOSE COMMITMENTS.

IF THE SECRETARY  
 DETERMINES THAT  
 ANY SUCH COUNTRY  
 IS NOT IMPLEMENTING  
 THOSE COMMITMENTS.-

"(A) THE SECRETARY  
 SHALL NOTIFY THE  
 PRESIDENT AND THE  
 CONGRESS OF THAT  
 DETERMINATION;  
 AND

"(B) 15 DAYS AFTER  
 SUCH NOTIFICATION,  
 THE SECRETARY  
 OF THE TREASURY  
 SHALL BAN THE

COMUNICACION FORMAL  
 EXPRESANDO LAS  
 COMISIONES  
 DESCRITAS EN LA  
 SUBSECCION (A) ESTA  
 IMPLEMENTANDO COMPLETAMENTE  
 ESAS COMISIONES.

SI LA SECRETARIA  
 DETERMINA QUE  
 CUALQUIERA DE TALES PAISES  
 NO ESTA LLEVANDO A CABO  
 ESAS COMISIONES.-

"(A) LA SECRETARIA  
 NOTIFICARA AL  
 PRESIDENTE Y AL  
 CONGRESO DE ESA  
 DETERMINACION;  
 Y

"(B) QUINCE DIAS DESPUES  
 DE TAL NOTIFICACION,  
 LA SECRETARIA  
 DEL TESORO  
 PROHIBIRA LA

IMPORTATION FROM  
THAT COUNTRY OF  
ALL YELLOW FIN TUNA  
AND YELLOW FIN TUNA  
PRODUCTS.

"(2) BAN ON IMPORTS  
OF OTHER FISH AND  
FISH PRODUCTS.-

"(A) IN GENERAL.-  
IF -

"(1) A COUNTRY DOES  
NOT, WITHIN 60(SIXTY)  
DAYS AFTER THE  
ESTABLISHMENT WITH  
RESPECT TO THAT  
COUNTRY OF A BAN  
ON IMPORTATION UNDER  
PARAGRAPH (1) (B),  
CERTIFY AND PROVIDE  
REASONABLE PROOF  
TO THE S E C R E T A R Y  
THAT THE COUNTRY HAS  
FULLY IMPLEMENTED

IMPORTACION DESDE  
ESE PAIS DE  
TODO EL ATUN ALETA AMARILLA  
Y PRODUCTOS DE ATUN ALETA  
AMARILLA.

"(2) PROHIBIR SOBRE IMPORTA  
CIONES DE OTRA PESCA Y  
PRODUCTOS DE PESCA.-

"(A) EN GENERAL.-  
SI -

"(1) UN PAIS QUE NO  
CERTIFICA, DENTRO DE LOS 60  
(SESENTA) DIAS DESPUES DE LO  
ESTABLECIDO CON  
RESPECTO A AQUEL  
PAIS DE UNA PROHIBICION  
SOBRE LA IMPORTACION BAJO  
EL PARRAFO (1) (B),  
Y NO PROPORCIONA  
PRUEBA RAZONABLE  
A LA S E C R E T A R I A  
DE QUE EL PAIS HA  
IMPLEMENTADO CABALMENTE

-31-

THE COMMITMENT  
DESCRIBED IN  
SUBSECTION (A)(1)  
OR HAS TAKEN THE  
NECESSARY ACTIONS  
TO REMEDY ITS  
FAILURE  
TO COMPLY WITH THE  
COMMITMENTS  
DESCRIBED IN  
SUBSECTION (A) (2),  
(3), AND (4);  
AND

"(1) THE SECRETARY  
DOES NOT, BEFORE THE  
END OF THAT 60 -  
DAY PERIOD,  
CERTIFY TO THE  
PRESIDENT THAT THE  
COUNTRY HAS  
PROVIDED SUCH  
CERTIFICATION AND PROOF;  
THE PRESIDENT

LA COMISION  
DESCRITA EN LA  
SUBSECCION (A) (1)  
O HA TOMADO LAS  
ACCIONES NECESARIAS  
PARA REMEDIAR SU  
FRACASO  
PARA CONFORMARSE CON LAS  
COMISIONES  
DESCRITAS EN LA  
SUBSECCION (A) (2),  
(3), Y (4);  
Y

"(1) LA SECRETARIA  
ANTES DE QUE  
TERMINE EL PERIODO  
DE SESENTA (60) DIAS,  
NO CERTIFICA AL  
PRESIDENTE QUE EL  
PAIS HA  
PROPORCIONADO TAL  
CERTIFICACION Y PRUEBA;  
EL PRESIDENTE

SHALL DIRECT  
THE SECRETARY  
OF THE TREASURY  
TO BAN THE IMPORTATION  
FROM THAT COUNTRY  
OF ALL ARTICLES  
(OTHER THAN THOSE  
SUBJECT TO AN  
IMPORTATION BAN  
UNDER PARAGRAPH (1)(B)  
THAT ARE CLASSIFIED  
UNDER ONE OR MORE  
OF THOSE FISH AND  
FISH PRODUCT  
CATEGORIES THAT THE  
PRESIDENT, SUBJECT  
TO SUBPARAGRAPH (B),  
CONSIDERS APPROPRIATE  
TO CARRY OUT  
THIS PARAGRAPH.

"(B) BAN CRITERIA.-

THE ONE OR MORE FISH  
AND FISH PRODUCT

SE DIRIGIRA A LA  
SECRETARIA  
DEL TESORO  
PARA PROHIBIR LA IMPORTACION  
DESDE AQUEL PAIS  
DE TODOS LOS ARTICULOS  
(OTROS QUE AQUELLOS  
SUJETOS PARA PROHIBIR  
UNA IMPORTACION  
BAJO PARRAFO (1) (B)  
QUE ESTAN CLASIFICADOS  
BAJO UNA O MAS  
DE AQUELLAS CATEGORIAS  
DE PESCADO Y  
PRODUCTOS DE PESCADO QUE  
EL PRESIDENTE, SUJETO  
AL SUBPARRAFO (B),  
CONSIDERA APROPIADO  
LLEVAR A CABO  
ESTE PARRAFO.

"(B) PROHIBIR DISTINGUIENDO  
ENTRE LA VERDAD O LO FALSO.

LA UNA O MAS DE AQUELLAS  
CATEGORIAS DE PESCADO Y

CATEGORIES TO WHICH  
THE PRESIDENT  
IMPOSES AN IMPORT  
BAN UNDER  
SUBPARAGRAPH (A)  
WITH RESPECT TO A  
COUNTRY MUST BE A  
FISH AND FISH  
PRODUCT CATEGORY  
OR CATEGORIES  
WITH RESPECT TO  
WHICH THE ARTICLES  
CLASSIFIED  
THEREUNDER  
AND IMPORTED FROM  
THAT COUNTRY IN THE  
BASE YEAR HAD AN  
AGGREGATE CUSTOMS  
VALUATION EQUAL TO  
40 (FORTY) PERCENT  
OF THE AGGREGATE  
CUSTOMS VALUATION  
OF ALL ARTICLES  
CLASSIFIED UNDER ALL  
FISH AND FISH PRODUCT

PRODUCTOS DE PESCADO PARA  
LAS QUE EL PRESIDENTE  
IMPONE PROHIBIR UNA  
IMPORTACION BAJO EL  
SUBPARRAFO (A)  
CON RESPECTO AL  
PAIS QUE DEBE ESTAR EN UNA  
CATEGORIA O CATEGORIAS DE  
PESCADO Y PRODUCTOS  
DE PESCADO  
CON RESPECTO HACIA  
CUALES DE LOS ARTICULOS  
CLASIFICADOS  
BAJO ESTE O ESE  
E IMPORTADOS DESDE  
AQUEL PAIS EN EL  
AÑO BASE QUE TUVO UN  
VALOR AGREGADO DE DERECHO  
DE ADUANA IGUAL AL  
40 (CUARENTA) POR CIENTO  
DE LA VALUACION AGREGADA  
A LOS DERECHOS DE ADUANA  
DE TODOS LOS ARTICULOS  
CLASIFICADOS BAJO LAS  
CATEGORIAS DE TODOS LOS

CATEGORIES THAT WERE  
IMPORTED FROM THAT  
COUNTRY DURING  
THE BASE YEAR.

"(C) DEFINITION OF  
BASE YEAR.-

FOR PURPOSES OF  
SUBPARAGRAPH (B),  
THE TERM  
' BASE YEAR '  
MEANS THE CALENDAR  
YEAR IMMEDIATELY  
OCCURRING BEFORE  
THE CALENDAR YEAR  
IN WHICH THE IMPORT  
BAN UNDER  
SUBPARAGRAPH (A)  
COMMENCES WITH  
RESPECT TO THE  
COUNTRY.

"(3) DURATION OF  
IMPORT BANS.

PESCADOS Y PRODUCTOS DE  
PESCADO QUE FUERON IMPORTADOS  
DESDE AQUEL PAIS DURANTE  
EL AÑO BASE.

"(C) DEFINICION DEL  
AÑO BASE.-

PARA PROPOSITOS DEL  
SUBPARRAFO (B),  
EL TERMINO  
' AÑO BASE '  
SIGNIFICA EL AÑO CALENDARIO  
QUE OCURRE  
INMEDIATAMENTE ANTES  
DEL AÑO CALENDARICO  
EN EL CUAL SE PROHIBE  
LA IMPORTACION BAJO  
EL SUBPARRAFO (A)  
QUE COMIENZA CON  
RESPECTO AL  
PAIS..

"(3) LA DURANCION DE  
PROHIBICIONES DE IMPORTACION.



BANS ON IMPORTATION  
 IMPOSED UNDER  
 PARAGRAPHS (1) AND (2)  
 WITH RESPECT TO A  
 COUNTRY SHALL  
 CONTINUE IN EFFECT  
 UNTIL THE  
 S E C R E T A R Y  
 DETERMINES THAT THE  
 COUNTRY IS  
 IMPLEMENTING THE  
 COMMITMENTS  
 DESCRIBED IN  
 SUBSECTION (A).

“(4) IMPLEMENTATION OF  
 IMPORT BANS.-

THE S E C R E T A R Y  
 OF THE TREASURY  
 SHALL TAKE SUCH ACTION  
 AS MAY BE NECESSARY OR  
 APPROPRIATE  
 TO IMPLEMENT  
 IMPORTATION BANDS  
 IMPOSED UNDER PARAGRAPHS  
 (1) AND (2).

LAS PROHIBICIONES SOBRE  
 IMPORTACION IMPUESTAS  
 BAJO LOS PARRAFOS (1) Y (2)  
 CON RESPECTO A UN  
 PAIS CONTINUARAN  
 EN EFECTO  
 HASTA QUE LA  
 S E C R E T A R I A  
 DETERMINA QUE EL  
 PAIS ESTA  
 PROVEYENDO CON IMPLEMENTOS  
 LAS COMISIONES  
 DESCRITAS EN LA  
 SUBSECCION (A).

“(4) IMPLEMENTACION DE  
 PROHIBICIONES DE IMPORTACION.-

LA S E C R E T A R I A  
 DEL T E S O R O  
 TOMARA TAL ACCION  
 COMO PUEDE SER NECESARIO O  
 APROPIADO PARA  
 IMPLEMENTAR PROHIBICIONES  
 DE IMPORTACION IMPUESTAS  
 BAJO LOS PARRAFOS  
 (1) Y (2).

"(c) REVIEWS AND  
REPORTS.-

THE SECRETARY,  
IN CONSULTATION WITH  
THE SECRETARY  
OF STATE,  
SHALL -

"(1) PERIODICALLY  
REVIEW THE ACTIVITIES  
OF COUNTRIES WHICH  
HAVE TRANSMITTED  
TO THE SECRETARY  
OF STATE  
FORMAL COMMUNICATIONS  
EXPRESSING THE  
COMMITMENTS DESCRIBED  
IN SUBSECTION (A)  
TO DETERMINE WHETHER  
THOSE COUNTRIES ARE  
COMPLYING WITH THOSE  
COMMITMENTS  
AND -

"(2) INCLUDE THE  
RESULTS

"(c) REVISTAS Y  
REPORTES.-

LA SECRETARIA  
EN CONSULTA CON  
LA SECRETARIA  
DE ESTADO,  
DEBERA -

"(1) REVISAR PERIODICA-  
MENTE LAS ACTIVIDADES  
DE PAISES LOS CUALES  
HAN TRANSMITIDO  
A LA SECRETARIA  
DE ESTADO  
COMUNICACIONES FORMALES  
EXPRESANDO LAS  
COMISIONES DESCRITAS EN  
LA SUBSECCION (A)  
PARA DETERMINAR SI  
ESOS PAISES ESTAN  
OBRANDO DE ACUERDO CON  
ESAS COMISIONES  
Y -

"(2) INCLUIR LOS  
RESULTADOS

OF THOSE REVIEWS IN ANNUAL  
REPORTS SUBMITTED TO THE  
CONGRESS PURSUANT TO  
SECTION 304 (A).

SEC. 306. PERMITS FOR  
TAKING DOLPHINS.

"(A) ADDITIONAL  
RESTRICTIONS UNDER  
GENERAL PERMIT.-

NOTWITHSTANDING  
SECTION 104 (B),  
THE GENERAL PERMIT  
ISSUED TO THE  
AMERICAN TUNA BOAT  
ASSOCIATION ON  
DECEMBER 1, 1980,  
SHALL BE SUBJECT TO  
THE FOLLOWING  
ADDITIONAL  
RESTRICTIONS;  
"(1) TOTAL DOLPHIN  
MORTALITIES (INCLUDING  
MORTALITIES RESULTING

DE ESAS REVISTAS EN REPORTES  
ANUALES SOMETIDOS AL  
CONGRESO POR LA RAZON DE LA  
SECCION 304 (A).

SEC. 306. PERMISOS PARA  
ATRAPAR DELFINES.

"(A) RESTRICCIONES  
ADICIONALES BAJO  
CEDULA DE ADUANA GENERAL.

NO OBSTANTE  
LA SECCION 104 (B),  
LA CEDULA DE ADUANA GENERAL  
CONSECUENCIA PARA LA  
ASOCIACION AMERICANA DE  
BARCOS ATUNEROS SOBRE  
DICIEMBRE 10. - 1980  
DEBERA ESTAR SUJETA A  
LAS SIGUIENTES  
RESTRICCIONES  
ADICIONALES;  
"(1) LA TOTAL MORTALIDAD  
DEL DELEFIN (INCLUYENDO  
RESULTADOS DE LA

FROM RESEARCH)  
 AUTHORIZED BY THE  
 PERMIT  
 SHALL NOT EXCEED  
 1,000 DURING THE  
 PERIOD  
 BEGINNING  
 JANUARY 1. - 1992  
 AND ENDING  
 DECEMBER 31 - 1992,  
 AND 800 DURING  
 THE PERIOD  
 BEGINNING  
 JANUARY 1. - 1993,  
 AND ENDING  
 MARCH 1. - 1994

"(2) NO PURSE SEINE  
 NET MAY BE  
 DEPLOYED UNDER  
 THE PERMIT ON  
 OR TO ENCIRCLE ANY  
 SCHOOL OF DOLPHINS  
 IN WHICH ANY EASTERN  
 SPINNER DOLPHIN.

INVESTIGACION SOBRE LA  
 MORTALIDAD AUTORIZADA  
 POR LA CEDULA DE ADUANA  
 NO EXCEDERA DE  
 1,000 DURANTE EL  
 PERIODO  
 A PRINCIPIAR  
 ENERO 1o. - 1992  
 Y TERMINAR  
 DICIEMBRE 31 - 1992  
 Y 800 DURANTE  
 EL PERIODO  
 A PRINCIPIAR  
 ENERO 1o. - 1993  
 Y TERMINAR  
 MARZO 1o. - 1994

"(2) RECOLECTAS PRIMITIVAS  
 CON REDES NO DEBEN SER  
 DESPLEGADAS BAJO  
 LA CEDULA DE ADUANA SOBRE  
 O PARA ENCERRAR CUALQUIER  
 NUMERO DE DELFINES NADANDO  
 JUNTOS HACIA EL ORIENTE EN  
 EL QUE EL DELFIN NADA COMO  
 TROMPO.

(S T E N E L L A  
L O N G I R O S T R I S)  
O R  
C O A S T A L S P O T T E D  
D O L P H I N

(S T E N E L L A  
A T T E N U A T A) I S  
O B S E R V E D P R I O R  
T O R E L E A S E O F T H E  
N E T S K I F F.

"(3) THE PERMIT  
SHALL EXPIRE  
MARCH 1. - 1994,  
UNLESS NO MAJOR  
PURSE SEINE TUNA  
FISHING COUNTRY  
ENTERS INTO AN  
AGREEMENT WITH THE  
S E C R E T A R Y  
IN ACCORDANCE WITH  
SECTION 302  
BEFORE THAT DATE  
(NOTWITHSTANDING ANY

(S T E N E L L A  
L O N G I R O S T R I S)  
(NOMBRE CIENTÍFICO) O  
D E L F I N C O S T E R O E N P E L I G R O  
D E M U E R T E

(LA DESAPARICION DEL  
S T E N E L L A) E S  
O B S E R V A D A C O N A N T E R I O R I D A D  
P A R A E L P E R M I S O D E L A  
R E D S K I F F.  
"(3) EL PERMISO  
EXPIRARA  
MARZO 1o. - 1994,  
A MENOS QUE LA NO MAYORIA  
DE PAISES PESQUEROS QUE  
RECOLECTAN EN FORMA PRIMITIVA  
EL ATUN SE HAGAN MIEMBROS HACIA  
UN CONVENIO CON LA  
S E C R E T A R I A  
DE ACUERDO CON LA  
SECCION 302  
ANTES DE ESA FECHA  
(NO OBSTANTE CUALQUIER

AGREEMENT UNDER THAT SECTION WITH A COUNTRY THAT IS NOT A MAJOR PURSE SEINE TUNA FISHING COUNTRY).

"(4) IF NO MAJOR PURSE SEINE TUNA FISHING COUNTRY ENTERS INTO AN AGREEMENT WITH THE SECRETARY IN ACCORDANCE WITH SECTION 302 BEFORE MARCH 1. - 1994 AND NOTWITHSTANDING ANY AGREEMENT UNDER THAT SECTION WITH A COUNTRY THAT IS NOT A MAJOR PURSE SEINE TUNA FISHING COUNTRY -

CONCORDANCIA BAJO AQUELLA SECCION CON UN PAIS QUE NO ES UN PAIS PESCADOR GRANDE DE ATUN QUE RECOLECTA EN FORMA PRIMITIVA).

"(4) SI LA NO MAYORIA DE PAISES PESQUEROS QUE RECOLECTAN EN FORMA PRIMITIVA EL ATUN SE HACEN MIEMBROS HACIA UN CONVENIO CON LA SECRETARIA DE ACUERDO CON LA SECCION 302 ANTES DE MÃRZO 1o. - 1994 Y NO OBSTANTE CUALQUIER CONCORDANCIA BAJO AQUELLA SECCION CON UN PAIS QUE NO ES UN PAIS PESCADOR GRANDE DE ATUN QUE RECOLECTA EN FORMA PRIMITIVA -

"(A) THE TOTAL DOLPHIN MORTALITIES AUTHORIZED BY THE PERMIT FOR EACH YEAR AFTER 1992, INCLUDING MORTALITIES CAUSED BY RESEARCH, SHALL NOT EXCEED THE NUMBER OF DOLPHIN MORTALITIES WHICH OCCURRED UNDER THE PERMIT DURING THE PRECEDING YEAR;

"(B) THE TOTAL DOLPHIN MORTALITIES OCCURRING UNDER THE PERMIT EACH YEAR SHALL CONTINUE TO BE REDUCED BY STATISTICALLY SIGNIFICANT AMOUNTS EACH YEAR TO LEVELS APPROACHING ZERO BY DECEMBER 31 - 1999;

"(C) THE PERMIT SHALL BE SUBJECT TO ANY ADDITIONAL RESTRICTIONS THAT THE SECRETARY CONSIDERS APPROPRIATE; AND

"(D) THE PERMIT SHALL EXPIRE DECEMBER 31, 1999.

"(A) LA TOTAL MORTALIDAD DEL DELFIN AUTORIZADA POR LA CEDULA DE ADUANA PARA CADA AÑO DESPUES DE 1992, INCLUYENDO MORTALIDADES CAUSADAS POR INVESTIGACION, NO EXCEDERA AL NUMERO DE MORTALIDADES DE DELFIN LAS QUE OCURRIERON BAJO LA CEDULA DE ADUANA DURANTE EL AÑO PRECEDENTE;

"(B) LAS MORTALIDADES TOTALES DE DELFIN OCURRIDAS BAJO LA CEDULA DE ADUANA CADA AÑO CONTINUARAN PARA SER REDUCIDAS ESTADISTICAMENTE EN CANTIDADES SIGNIFICATIVAS CADA AÑO HACIA NIVELES APROXIMATIVOS A CERO PARA DICIEMBRE 31 - 1999;

"(C) EL PERMISO DEBERA ESTAR SUJETO PARA CUALQUIERA RESTRICCIONES ADICIONALES QUE LA SECRETARIA CONSIDERE APROPIADAS; Y "(D) EL PERMISO EXPIRARA EL 31 DE DICIEMBRE DE 1999.

"(B) PERMITS REQUIRED  
FOR TAKING DOLPHINS  
FOR RESEARCH PURPOSES.-

AN AGREEMENT ENTERED  
INTO UNDER SECTION 302  
SHALL NOT SUPERSEDE OR  
BE INTERPRETED TO  
SUPERSEDE ANY PROVISION  
OF THIS

A C T  
UNDER WHICH A PERMIT  
UNDER THIS  
A C T  
IS REQUIRED FOR  
ACTIVITIES CONDUCTED  
PURSUANT  
TO THIS TITLE.

"(c) MAJOR PURSE SEINE  
TUNA FISHING COUNTRY  
DEFINED.-

FOR PURPOSES OF THIS  
SECTION, THE TERM  
' MAJOR PURSE SEINE TUNA  
FISHING COUNTRY '

"(B) PARA REDADAS DE DELFINES  
PARA PROPOSITOS DE INVESTIGACION  
SE REQUIRIERON CEDULAS DE ADUANA.-

UN CONVENIO INTRODUCIDO  
HACIA, BAJO LA SECCION 302  
NO REEMPLAZARA O  
SERA INTERPRETADO PARA  
REEMPLAZAR CUALQUIER ESTIPULACION  
DE ESTE

A C U E R D O  
BAJO EL CUAL UNA CEDULA DE ADUANA  
BAJO ESTE  
A C U E R D O  
ES REQUERIDO PARA  
ACTIVIDADES CONDUCCIDAS  
POR LA RAZON DE  
HACIA ESTE TITULO.

"(c) DEFINIDO EL MAYOR PAIS  
PESQUERO RECOLECTADOR PRIMITIVO  
DE ATUN.-

PARA PROPOSITOS DE ESTA  
SECCION, EL TERMINO  
' EL MAYOR PAIS PESQUERO RECO  
LECTADOR PRIMITIVO DE ATUN '



MEANS A COUNTRY WHICH  
THE EFFECTIVE DATE  
OF THIS TITLE HAS  
AN ACTIVE PURSE SEINE  
TUNA FISHING FLEET  
OF 20 (TWENTY) OR  
MORE VESSELS".

"S E C. 307  
P R O H I B I T I O N S.

"(A) IN GENERAL.- IT IS  
UNLAWFUL-

"(1) FOR ANY PERSON,  
AFTER JUNE 1, 1994,  
TO SELL, PURCHASE,  
OFFER FOR SALE,  
TRANSPORT, OR SHIP,  
IN THE UNITED STATES,  
ANY TUNA OR TUNA  
PRODUCT THAT IS NOT  
DOLPHIN SAFE

"(2) FOR ANY PERSON  
OR VESSEL THAT IS  
SUBJECT TO THE  
JURISDICTION OF THE  
UNITED STATES,

SIGNIFICA UN PAIS EL CUAL  
SOBRE LA FECHA EFECTIVA  
DE ESTE TITULO TIENE  
UNA FLOTA PESQUERA  
ACTIVA DE  
VEINTE O MAS BARCOS RECOLEC  
TANDO ATUN PRIMITIVAMENTE."

"S E C. 307  
P R O H I B I C I O N E S.

"(A) EN GENERAL.- ES  
ILEGAL -

"(1) PARA CUALQUIER PERSONA,  
DESPUES DE JUNIO 1o.- 1994,  
VENDER, COMPRAR,  
OFRECER PARA LA VENTA,  
TRANSPORTAR, O EMBARCAR,  
EN LOS ESTADOS UNIDOS,  
CUALQUIER ATUN O PRODUCTO  
DE ATUN QUE NO SEA  
DELFIN EN SEGURIDAD

"(2) PARA CUALQUIER PERSONA  
O BARCO QUE ESTA  
SUJETO A LA  
JURISDICCION DE LOS  
ESTADOS UNIDOS

INTENTIONALLY TO SET  
 A PURSE SEINE NET ON  
 OR TO ENCIRCLE ANY  
 MARINE MAMMAL  
 DURING ANY TUNA  
 FISHING OPERATION  
 AFTER  
 FEBRUARY 28, 1994

E X C E P T -

"(A) AS NECESSARY  
 FOR SCIENTIFIC  
 RESEARCH APPROVED  
 BY THE  
 INTER-AMERICAN  
 TROPICAL TUNA  
 COMMISSION;

"(B) IN ACCORDANCE WITH  
 A RECOMMENDATION  
 THAT IS APPROVED  
 UNDER SECTION 302 (c)  
 (2);

"(C) AS AUTHORIZED BY

QUE INTENCIONALMENTE DETERMINE  
 UNA RECOLECCION PRIMITIVA CON RED  
 SOBRE O PARA ENCERRAR CUALQUIER  
 MAMIFERO MARINO  
 DURANTE CUALQUIERA OPERACION  
 DE PESCA DE ATUN  
 DESPUES DE  
 FEBRERO 28, 1994

E X C E P T O

"(A) TAN NECESARIO  
 PARA INVESTIGACION  
 CIENTIFICA APROBADA  
 POR LA  
 COMISION TROPICAL  
 INTER-AMERICANA  
 DE ATUN;

"(B) DE ACUERDO CON  
 UNA RECOMENDACION  
 QUE ESTE APROBADA  
 BAJO LA SECCION 302 (c)  
 (2);

"(C) COMO AUTORIZADO POR

THE GENERAL PERMIT  
ISSUED TO THE  
AMERICAN  
TUNABOAT ASSOCIATION  
ON  
DECEMBER 1, 1980

(INCLUDING ANY  
ADDITIONAL  
RESTRICTIONS  
APPLICABLE UNDER  
SECTION 306 (A) ).  
NOTWITHSTANDING  
ANY AGREEMENT UNDER  
SECTION 302 WITH A  
COUNTRY THAT IS NOT A  
MAJOR PURSE SEINE  
TUNA FISHING COUNTRY  
(AS THAT TERM IS  
DEFINED IN SECTION  
306 (C) );

"(3) FOR ANY PERSON  
TO IMPORT ANY YELLOW FIN  
TUNA OR YELLOW FIN TUNA  
PRODUCT OR ANY

EL PERMISO GENERAL  
RESULTADO DE LA  
ASOCIACION AMERICANA  
BARCO-ATUNERO  
SOBRE  
DICIEMBRE 1o. 1980

(INCLUYENDO CUALQUIERA  
RESTRICCIONES  
ADICIONALES  
APLICABLES BAJO  
LA SECCION 306 (A) ).  
A PESAR DE  
CUALQUIER CONVENIO BAJO  
LA SECCION 302 CON UN  
PAIS QUE NO ES UN  
MAYOR PAIS PESQUERO RECOLE  
TADOR PRIMITIVO DE ATUN  
(COMO ES DEFINIDO  
ESE TERMINO EN LA SECCION  
306 (C) );

"(3) POR CUALQUIER PERSONA  
PARA IMPORTAR CUALQUIER ATUN  
ALETA AMARILLA O PRODUCTO DE  
ATUN ALETA AMARILLA O CUALQUIER

OTHER FISH OR FISH  
PRODUCT IN VIOLATION  
OF A BAN ON  
IMPORTATION  
IMPOSED UNDER  
SECTION 305 (B) (1)  
OR (2);

"(4) FOR ANY PERSON  
TO VIOLATE ANY  
REGULATION  
PROMULGATED UNDER  
THIS TITLE;

"(5) FOR ANY PERSON  
TO REFUSE TO PERMIT  
ANY DULY AUTHORIZED  
OFFICER TO BOARD A  
VESSEL SUBJECT TO  
THAT PERSON'S CONTROL  
FOR PURPOSES OF  
CONDUCTING ANY  
SEARCH OR INSPECTION  
IN CONNECTION WITH  
THE ENFORCEMENT  
OF THIS TITLE;

OTRO PESCADO O PRODUCTO  
DE PESCADO EN VIOLACION  
DE UNA PROHIBICION SOBRE  
IMPORTACION  
IMPUESTA BAJO LA  
SECCION 305 (B) (1)  
O (2);

"(4) PARA CUALQUIER PERSONA  
QUE VIOLE ALGUNA  
REGULACION  
PROMULGADA BAJO  
ESTE TITULO;

"(5) PARA CUALQUIER PERSONA  
QUE REHUSE PERMITIR A  
CUALQUIER OFICIAL DEBIDAMENTE  
AUTORIZADO PARA EMBARCARSE A  
UNA EMBARCACION SUJETA AL  
CONTROL DE ESA PERSONA  
PARA PROPOSITOS DE  
CONducIR CUALQUIER  
INVESTIGACION O INSPECCION  
EN CONECCION CON  
LA EJECUCION  
DE ESTE TITULO;

AND

"(6) FOR ANY PERSON TO ASSAULT, RESIST, OPPOSE, IMPEDE, INTIMIDATE, OR INTERFERE WITH ANY SUCH AUTHORIZED OFFICER IN THE CONDUCT OF ANY SEARCH OR INSPECTION DESCRIBED IN PARAGRAPH (5).

"(B) P E N A L T I E S.-

"(1) CIVIL PENALTY A PERSON THAT KNOWINGLY AND WILLFULLY VIOLATES SUBSECCION (A) (1), (2), (3), (4), OR (5) SHALL BE SUBJECT TO A CIVIL PENALTY UNDER SECTION 105 (A).

Y

"(6) PARA CUALQUIER PERSONA QUE VIOLENTE, RESISTA, SE OPONGA, IMPIDA, INTIMIDE O INTERFIERA CON CUALQUIER OFICIAL TAL, AUTORIZADO EN LA CONDUCCION DE CUALQUIERA INVESTIGACION O INSPECCION DESCRITA EN EL PARRAFO (5).

"(B) S A N C I O N E S.-

"(1) SANCION CIVIL.- UNA PERSONA QUE CON CONOCIMIENTO DE CAUSA Y VOLUNTARIAMENTE VIOLA LA SUBSECCION (A) (1), (2), (3), (4), o (5) ESTARA SUJETA A UNA SANCION CIVIL BAJO LA SECCION 105 (A).

"(2) CRIMINAL PENALTY.-

A PERSON THAT  
KNOWINGLY  
AND WILLFULLY VIOLATES  
SUBSECTION (A) (6)  
SHALL BE SUBJECT TO A  
CRIMINAL PENALTY  
UNDER SECTION 105 (B).

"(c) C I V I L  
F O R F E I T U R E S.-

ANY VESSEL (INCLUDING  
ITS FISHING GOAR  
- GOAT - FISH ?

APPURTENANCES, STORES,  
AND CARGO) USED,  
AND ANY FISH  
(OR ITS FAIR MARKET  
VALUE) TAKEN OR  
RETAINED, IN ANY  
MANNER, IN CONNECTION  
WITH OR AS A RESULT OF  
THE COMMISSION OF  
ANY ACT PROHIBITED

"(2) SANCION CRIMINAL.-

UNA PERSONA QUE  
CON CONOCIMIENTO DE CAUSA  
Y VOLUNTARIAMENTE VIOLA  
LA SUBSECCION (A) (6)  
ESTARA SUJETA A UNA  
SANCION CRIMINAL  
BAJO LA SECCION 105 (B).

"(c) M U L T A S  
C I V I L E S.-

CUALQUIER EMBARCACION (INCLUYENDO  
SU PESCA ¿QUERRAN EXPRESAR PESCADO  
TROPICAL MARINO? GOAT-FISH - PUES GOAR NC  
TIENE TRADUC  
CION-

ACCESORIOS, TIENDAS  
Y CARGAMENTO) USADA,  
Y CUALQUIER PESCA  
(O SU MERCADO DE JUSTO  
VALOR) TOMADO O  
RETENIDO, EN CUALQUIERA  
MANERA, EN CONECCION  
CON O COMO UN RESULTADO DE  
LA COMISION DE CUALQUIER  
DECRETO PROHIBIDO

BY THIS SECTION  
SHALL BE SUBJECT  
TO FORFEITURE  
TO THE UNITED  
STATES IN THE  
MANNER PROVIDED  
IN SECTION 310  
OF THE **MAGNUSON**  
FISHERY CONSERVATION  
AND MANAGEMENT  
ACT.

"(D) DOLPHIN SAFE  
TUNA.-

FOR PURPOSES OF THIS  
SECTION, TUNA OR  
TUNA PRODUCT IS  
DOLPHIN SAFE  
IF -

"(1) IT DOES NOT  
CONTAIN TUNA THAT  
WAS HARVESTED ON THE  
HIGH SEAS BY A  
VESSEL ENGAGED IN

POR ESTA SECCION  
ESTARA SUJETO A  
INCURRIR EN ERROR  
PARA LOS ESTADOS  
UNIDOS EN LA  
MANERA PROPORCIONADA  
EN LA SECCION 310  
DEL CONVENIO  
EMPRESARIAL **MAGNUSON**  
PARA LA CONSERVACION DE LA  
ACTIVIDAD PESQUERA.

"(D) DELFIN Y ATUN EN  
SEGURIDAD.-

PARA LOS PROPOSITOS DE ESTA  
SECCION, A T U N O  
PRODUCTO DE ATUN ESTA LA  
SEGURIDAD DEL DELFIN  
SI -

"(1) ELLO NO  
CONTIENE ATUN QUE  
FUE CAPTURADO SOBRE LOS  
ALTOS MARES POR UN BARCO  
COMPROMETIDO EN

DRIFTNET FISHING, AS THAT TERM IS DEFINED IN SECTION 4003 OF THE DRIFTNET IMPACT MONITORING ASSESAMENT AND CONTROL ACT OF 1987;

"(2) IN THE CASE OF TUNA OR A TUNA PRODUCT THAT CONTAINS TUNA HARVESTED IN THE EASTERN TROPICAL PACIFIC OCEAN.

IT IS DOLPHIN SAFE UNDER SUBSECTION (D) (2) OF THE DOLPHIN PROTECTION CONSUMER INFORMATION ACT;

"(3) IN THE CASE OF TUNA OR A TUNA PRODUCT THAT CONTAINS TUNA HARVESTED OUTSIDE

LA PESCA CON RED EN MOVIMIENTO COMO AQUEL TERMINO ESTA DEFINIDO EN LA SECCION 4003 DEL GRAVAMEN IMPACTADO CONTROLANDO LO DE RED EN MOVIMIENTO Y EL DECRETO DE CONTROL DE 1987;

"(2) EN EL CASO DE ATUN O UN PRODUCTO DE ATUN QUE CONTIENE ATUN RECOLECTADO EN EL TROPICO ORIENTAL DEL OCEANO PACIFICO.

ES DELFIN EN SEGURIDAD BAJO LA SUBSECCION (D) (2) DEL CONVENIO INFORMACION AL CONSUMIDOR DE PROTECCION AL DELFIN;

"(3) EN EL CASO DE CAPTURA DE ATUN O PRODUCTO DE ATUN QUE CONTIENE ATUN, RECOLECTADO FUERA



THE EASTERN TROPICAL  
PACIFIC OCEAN BY A  
PURSE SEINE VESSEL.  
IT IS ACCOMPANIED BY  
A WRITTEN STATEMENT  
EXECUTED BY  
THE CAPTAIN  
OF THE VESSEL  
CERTIFYING THAT NO  
PURSE SEINE NET WAS  
INTENTIONALLY  
DEPLOYED ON OR  
TO ENCIRCLE DOLPHINS  
DURING THE PARTICULAR  
VOYAGE ON WHICH  
THE TUNA WAS  
HARVESTED;  
AND

"(4) IN THE CASE OF  
TUNA OR A PRODUCT  
THAT CONTAINS TUNA  
HARVESTED OUTSIDE  
THE EASTERN TROPICAL  
PACIFIC OCEAN BY

DEL TROPICO ORIENTAL  
DEL OCEANO PACIFICO POR UN  
BARCO DE RECOLECTAS PRIMITIVAS  
CON REDES, ES ACOMPAÑADO POR  
UNA DECLARACION ESCRITA  
EJECUTADA POR  
EL CAPITAN  
DEL BARCO  
CERTIFICANDO QUE NO FUE  
INTENCIONALMENTE DESPLEGADA LA  
RECOLECCION PRIMITIVA CON RED  
O PARA  
ENCERRAR DELFINES  
DURANTE LA TRAVESIA  
PARTICULAR SOBRE LA CUAL  
FUE CAPTURADO  
EL ATUN;  
Y

"(4) EN EL CASO DE  
ATUN O UN PRODUCTO  
QUE CONTENGA ATUN  
CAPTURADO FUERA DEL  
TROPICO ORIENTAL DEL  
OCEANO PACIFICO POR

A PURSE SEINE VESSEL  
IN A FISHERY IN WHICH  
THE S E C R E T A R Y  
HAS DETERMINED THAT  
A REGULAR AND SIGNIFICANT  
ASSOCIATION OCCURS  
BETWEEN MARINE  
MAMMALS AND TUNA, AND  
IN WHICH TUNA IS  
HARVESTED THROUGH  
THE USE OF PURSE  
SEINE NETS DEPLOYED ON  
OR TO ENCIRCLE  
MARINE MAMMALS.  
IT IS ACCOMPANIED  
BY A WRITTEN  
STATEMENT EXECUTED  
BY THE CAPTAIN OF THE  
VESSEL AND BY AN  
OBSERVER.  
CERTIFYING THAT NO  
PURSE SEINE NET WAS  
INTENTIONALLY  
DEPLOYED ON OR  
TO ENCIRCLE

UN BARCO RECOLECTOR PRIMITIVO  
CON RED EN UNA ACTIVIDAD  
PESQUERA EN LA CUAL LA SECRETARIA  
HA DETERMINADO QUE  
UNA VERDADERA Y SIGNIFICATIVA  
ASOCIACION OCURRE  
ENTRE MAMIFEROS  
MARINOS Y EL ATUN, Y  
EN LA CUAL EL ATUN ES  
CAPTURADO A TRAVES DEL  
USO DE RECOLECTAS PRIMITIVAS CON  
REDES DESPLEGADAS  
O PARA ENCERRAR  
MAMIFEROS MARINOS.  
ES ACOMPARADO  
POR UNA DECLARACION  
ESCRITA EJECUTADA  
POR EL CAPITAN DEL  
BARCO Y POR UN  
OBSERVADOR.  
CERTIFICANDO QUE NO FUE  
INTENCIONALMENTE DESPLEGADA LA  
RECOLECCION PRIMITIVA CON REDES  
O PARA  
ENCERRAR

MARINE MAMMALS  
DURING THE  
PARTICULAR VOYAGE  
ON WHICH THE TUNA  
WAS HARVESTED".

"S E C. 308.  
AUTHORIZATION OF  
APPROPRIATIONS.

"THERE ARE AUTHORIZED  
TO BE APPROPRIATED  
TO THE NATIONAL MARINE  
SERVICE FOR CARRYING  
OUT SECTION 303,  
\$ 3,000,000 FOR EACH  
OF THE FISCAL YEARS  
1993, 1994, 1995, 1996,  
1997, AND 1998".

"(B) CLERICAL  
A M E N D M E N T.-

THE TABLE OF CONTENTS  
AT THE END OF THE FIRST  
SECTION OF THAT ACT

MAMIFEROS MARINOS  
DURANTE LA  
TRAVESIA PARTICULAR  
SOBRE LA CUAL EL ATUN  
FUE CAPTURADO".

" S E C. 308.  
AUTORIZACION DE  
ASIGNACIONES.

"HAY AUTORIZADOS  
PARA ESTAR ASIGNADOS  
AL SERVICIO MARINO  
NACIONAL DE LAS ACTIVIDADES  
PESQUERAS PARA LLEVAR A CABO  
LA SECCION 303. \$3,000,000  
PARA CADA UNO DE LOS AÑOS FISCALES  
1993, 1994, 1995, 1996,  
1997, Y 1998".

"(B) E N M I E N D A  
O F I C I N E S C A.-

EL CATALOGO DE CONTENIDOS  
AL FINAL DE LA PRIMERA  
SECCION DE AQUEL DECRETO

IS AMENDED BY ADDING  
AT THE END THE  
FOLLOWING:

"TITLE III -

GLOBAL MORATORIUM  
TO PROHIBIT CERTAIN  
TUNA HARVESTING  
PRACTICES.

" S E C . 301.  
FINDINGS AND POLICY.

"S E C. 302.  
INTERNATIONAL  
AGREEMENTS TO ESTABLISH  
GLOBAL MORATORIUM  
TO PROHIBIT CERTAIN  
TUNA HARVESTING  
PRACTICES.

"S E C. 303.  
RESEARCH PROGRAM.

"S E C. 304.  
REVIEWS, REPORTS, AND  
RECOMMENDATIONS.

ESTA ENMENDADO AGREGANDO  
AL FINAL LO  
SIGUIENTE:

"TITULO III -

MORATORIA GLOBAL  
PARA PROHIBIR CIERTAS  
PRACTICAS EN LA  
PESCA DE ATUN.

" SEC. 301.  
FALLOS PRONUNCIADOS Y POLITICA.

" SEC. 302.  
CONVENIOS  
INTERNACIONALES PARA ESTABLECER  
MORATORIA GLOBAL  
PARA PROHIBIR CIERTAS  
PRACTICAS EN LA PESCA  
DE ATUN.

" SEC. 303.  
PROGRAMA DE INVESTIGACION.

" SEC. 304.  
REVISTAS, REPORTES Y  
RECOMENDACIONES.

"S E C. 305.  
INTERNATIONAL  
COMMITMENTS.

"S E C. 306.  
PERMITS FOR  
TAKING DOLPHINS.

"S E C. 307.  
PROHIBITIONS.

"S E C. 308.  
AUTHORIZATION OF  
APPROPRIATIONS".

(C) D E F I N I T I O N S.-

SECTION 3 OF THAT  
ACT (16 U.S.C. 1362;  
IS AMENDED BY ADDING  
AT THE END THE  
FOLLOWING:

"(15)THE TERM 'FISHERY'  
MEANS -

"(A) ONE OR MORE  
STOCKS OF FISH WHICH  
CAN BE TREATED

" SEC. 305.  
COMISIONES  
INTERNACIONALES.

" SEC. 306,  
PERMISOS PARA  
REDADA DE DELFINES.

" SEC. 307.  
P R O H I B I C I O N E S.

" SEC. 308  
AUTORIZACION DE  
ASIGNACIONES".

(C) D E F I N I C I O N E S.-

SECCION 3 DE AQUEL  
DECRETO (16 U.S.C. 1362 )  
ESTA ENMENDADO AGREGANDO  
AL FINAL LO  
SIGUIENTE:

"(15)EL TERMINO 'ACTIVIDAD  
PESQUERA' SIGNIFICA -

"(A) UNA O MAS  
EXISTENCIAS DE PESCADO LAS  
CUALES PUEDEN SER TRATADAS

AS A UNIT FOR  
PURPOSES OF  
CONSERVATION AND  
MANAGEMENT AND  
WHICH ARE IDENTIFIED  
ON THE BASIS OF  
GEOGRAPHICAL,  
SCIENTIFIC,  
TECHNICAL,  
RECREATIONAL, AND  
ECONOMIC  
CHARACTERISTICS,  
AND

"(B) ANY FISHING FOR  
SUCH STOCKS.

"(16) THE TERM  
'COMPETENT REGIONAL  
ORGANIZATION ' -

"(A) FOR THE TUNA  
FISHERY IN THE  
EASTERN TROPICAL  
PACIFIC OCEAN,  
MEANS

COMO UNA UNIDAD PARA  
PROPOSITOS DE  
CONSERVACION Y  
DIRECCION Y LAS  
CUALES ESTAN IDENTIFICADAS  
SOBRE LAS BASES DE  
CARACTERISTICAS GEOGRAFICAS,  
CIENTIFICAS,  
TECNICAS,  
RECREATIVAS Y  
ECONOMICAS,

Y

"(B) CUALQUIER PESCA PARA  
TALES EXISTENCIAS DE PESCADO.

"(16) EL TERMINO  
'ORGANIZACION REGIONAL  
COMPETENTE ' -

"(A) PARA LA PESCA DE ATUN  
EN EL TROPICO  
ORIENTAL DEL  
OCEANO PACIFICO  
SIGNIFICA

THE INTER-AMERICAN  
TROPICAL TUNA  
COMMISSION,  
AND

"(B) IN ANY OTHER  
CASE, MEANS AN  
ORGANIZATION  
CONSISTING OF THOSE  
NATIONS  
PARTICIPATING IN A  
TUNA FISHERY, THE  
PURPOSE OF WHICH IS  
THE CONSERVATION AND  
MANAGEMENT OF THAT  
FISHERY AND THE  
MANAGEMENT OF ISSUES  
RELATING TO THAT  
FISHERY.

"(17) THE TERM  
' I N T E R M E D I A R Y  
N A T I O N '  
MEANS A NATION THAT  
EXPORTS YELLOW FIN  
TUNA OR YELLOW FIN

LA COMISION  
TROPICAL INTER-AMERICANA  
DE ATUN  
Y

"(B) EN CUALQUIER OTRO  
CASO, SIGNIFICA UNA  
ORGANIZACION  
CONSISTENTE DE AQUELLAS  
NACIONES  
PARTICIPANDO EN UNA  
ACTIVIDAD PESQUERA DE ATUN AL  
PROPOSITO DE LA CUAL ES  
LA CONSERVACION Y  
LA DIRECCION DE ESA ACTIVIDAD  
PESQUERA Y LA  
DIRECCION DE LOS RESULTADOS  
RELACIONADOS A ESA  
ACTIVIDAD PESQUERA.

"(17) EL TERMINO  
' N A C I O N  
I N T E R M E D I A R I A '  
SIGNIFICA UNA NACION QUE  
EXPORTA ATUN ALETA AMARILLA  
O PRODUCTOS DE ATUN ALETA

TUNA PRODUCTS TO THE  
UNITED STATES  
AND THAT IMPORTS  
YELLOW FIN TUNA OR  
YELLOW FIN TUNA  
PRODUCTS THAT ARE  
SUBJECT TO A DIRECT  
BAN ON IMPORTATION  
INTO THE UNITED  
STATES  
PURSUANT  
TO SECTION 101 (A)  
(2) (B).

IF SUCH NATION  
CERTIFIES AND  
PROVIDES REASONABLE  
PROOF TO THE  
S E C R E T A R Y  
THAT IT HAS NOT  
IMPORTED, WITHIN THE  
PRECEDING SIX MONTHS,  
ANY YELLOW FIN TUNA  
OR YELLOW FIN TUNA  
PRODUCTS THAT ARE

AMARILLA A LOS  
ESTADOS UNIDOS  
Y QUE IMPORTA  
ATUN ALETA AMARILLA O  
PRODUCTOS DE ATUN ALETA  
AMARILLA QUE ESTAN  
SUJETOS A UNA PROHIBICION  
DIRECTA SOBRE IMPORTACION  
HACIA LOS ESTADOS  
UNIDOS  
POR LA RAZON DE  
LA SECCION 101 (A)  
(2) (B).

SI TAL NACION  
CERTIFICA Y  
PROPORCIONA PRUEBA  
RAZONABLE PARA LA  
S E C R E T A R I A  
DE QUE NO HA  
IMPORTADO, DENTRO DE  
LOS SEIS MESES PRECEDENTES  
CUALQUIER ATUN ALETA AMARILLA  
O PRODUCTOS DE ATUN ALETA  
AMARILLA QUE ESTAN



SUBJECT TO A DIRECT BAN ON IMPORTATION TO THE UNITED STATES PURSUANT TO THIS SECTION, THE SECRETARY SHALL, AS SOON AS PRACTICABLE AFTER RECEIVING COMPLETE INFORMATION REGARDING CERTIFICATION AND PROOF, MAKE AN AFFIRMATIVE FINDING THAT SUCH NATION DOES NOT CONSTITUTE AN INTERMEDIARY NATION FOR PURPOSES OF THIS SECTION".

"S E C. 3. AMENDMENTS TO TUNA CONVENTIONS ACT OF 1950) AND SOUTH PACIFIC TUNA ACT OF 1988).

SUJETOS A LA PROHIBICION DIRECTA DE IMPORTACION DE LOS ESTADOS UNIDOS POR LA RAZON DE HACIA ESTA SECCION, LA SECRETARIA, TAN PRONTO COMO SEA PRACTICABLE DESPUES DE RECIBIR INFORMACION COMPLETA CON RESPECTO A LA CERTIFICACION Y PRUEBA, HARA UN FALLO PRONUNCIADO AFIRMATIVO DE QUE TAL NACION NO CONSTITUYE UNA NACION INTERMEDIARIA PARA PROPOSITOS DE ESTA SECCION".

" SEC. 3. ENMIENDAS DE LAS CONVENCIONES DE ATUN DECRETO DE 1950) Y DECRETO DE ATUN DEL SUD PACIFICO DE 1988).

"(A) TUNA CONVENTIONS .  
ACT OF 1950).-

THE TUNA CONVENTIONS  
ACT IS AMENDED -

"(1) IN SECTION 3 -  
"(A) IN PARAGRAPH (B)  
BY STRIKING  
" A N D "

AFTER THE SEMICOLON  
AT THE END

"(B) IN PARAGRAPH (C)  
BY STRIKING THE PERIOD  
AND INSERTING ", AND "  
AND

"(C) BY ADDING AT THE  
END THE FOLLOWING:

"(A) AT LEAST ONE  
SHALL BE CHOSEN FROM  
A NONGOVERNMENTAL  
CONSERVATION  
ORGANIZATION." ;  
AND

"(A) CONVENIOS ATUN .  
DECRETO DE 1950).-

EL DECRETO CONVENIONES  
ATUN ES ENMENDADO -

"(1) EN LA SECCION 3 -  
"(A) EN EL PARRAFO (B)  
POR IMPRESIONANTE  
" Y "

DESPUES DEL PUNTO Y COMA  
AL FINAL ;

"(B) EN EL PARRAFO (C)  
POR IMPRESIONANTE EL PUNTO  
E INSERTANDO " , Y "  
Y

"(C) AGREGANDO AL  
FINAL LO SIGUIENTE:

"(A) CUANDO MENOS UN  
SERA ESCOGIDA DE UNA  
ORGANIZACION CONSERVADORA  
Y NO GUBERNAMENTAL." ;

Y

(2) IN SECTION 4 BY  
 INSERTING AFTER  
 "UNDER THE  
 CONVENTIONS" THE  
 FOLLOWING:  
 "AND FROM  
 NONGOVERNMENTAL  
 CONSERVATION  
 ORGANIZATIONS."

"(B) SOUTH PACIFIC  
 TUNA ACT OF 1988.-

SECTION 20 (A) OF  
 THE SOUTH PACIFIC  
 TUNA ACT OF 1988  
 (16 U.S.C. 973R)

IS AMENDED BY  
 STRIKING  
 "1988, 1989, 1990,  
 1991, AND 1992"  
 EACH PLACE IT APPEARS  
 AND INSERTING  
 "1992, 1993, 1994,

(2) EN LA SECCION 4 POR  
 INSERTANDO DESPUES DE  
 "BAJO LAS CONVENCIONES"  
 LO  
 SIGUIENTE:  
 " Y DE  
 ORGANIZACIONES  
 CONSERVADORAS  
 NO GUBERNAMENTALES."

"(B) DECRETO ATUN  
 SUD PACIFICO DE 1988.-

SECCION 20 (A) DEL  
 DECRETO ATUN SUD PACIFICO  
 DE 1988  
 (16 U.S.C. 973Avo)

ESTA ENMENDADO POR  
 LLAMATIVO  
 "1988, 1989, 1990,  
 1991, Y 1992"  
 CADA LUGAR LO APARECE  
 E INSERTANDO  
 "1992, 1993, 1994,

1995, 1996, 1997,  
1998, 1999, 2000,  
2001 AND 2002".

THE S P E A K E R  
PRO TEMPORE,  
PURSUANT  
TO THE RULE, THE  
GENTLEMAN FROM  
MASSACHUSETTS  
(MR. STUDDS) WILL BE  
RECOGNIZED FOR 20  
MINUTES, AND THE  
GENTLEMAN FROM  
CALIFORNIA (MR.  
CUNNINGHAM) WILL BE  
RECOGNIZED FOR 20  
MINUTES.

THE CHAIR RECOGNIZES  
THE GENTLEMAN FROM  
MASSACHUSETTS (MR.  
STUDDS).

(MR. STUDDS ASKED AND  
WAS GIVEN PERMISSION

1995, 1996, 1997,  
1998, 1999, 2000,  
2001 Y 2002".

EL O R A D O R  
I N T E R I N O,  
POR LA RAZON DE  
A LA AUTORIDAD, EL  
CABALLERO DE  
MASSACHUSETTS  
(SR. STUDDS) ESTARA  
RECONOCIDO DURANTE 20  
MINUTOS, Y EL  
CABALLERO DE  
CALIFORNIA (SR.  
CUNNINGHAM) ESTARA  
RECONOCIDO DURANTE 20  
MINUTOS.

LA PRESIDENCIA RECONOCE  
AL CABALLERO DE  
MASSACHUSETTS (SR.  
STUDDS).

(EL SR. STUDDS PREGUNTO Y  
LE FUE DADO PERMISO

TO REVISE AND EXTEND  
HIS REMARKS.)

' ' 2040

MR. STUDDS.  
MR. SPEAKER.

I YIELD MYSELF SUCH  
TIME AS I MAY  
CONSUME.

MR. SPEAKER. TODAY  
I AM PLEASED TO BRING  
BEFORE THIS BODY  
H.R. 5419,  
THE INTERNATIONAL  
DOLPHIN CONSERVATION  
ACT OF 1992.

WHEN CONGRESS PASSED  
THE MARINE MAMMAL  
PROTECTION ACT  
(MMPA) IN 1972, ONE  
OF THE DRIVING ISSUES  
BEHIND ITS PASSAGE  
WAS THE ISSUE BEFORE  
US TODAY:

PARA REVISAR Y EXTENDER  
SUS OBSERVACIONES.)

' ' 2040

SR. STUDDS.  
SR. ORADOR.

YO MISMO ME SOMETO A TAL  
TIEMPO COMO PUEDO  
CONSUMIR.

SR. ORADOR. HOY  
ESTOY COMPLACIDO PARA TRAER  
ANTE ESTE CUERPO  
H.R. 5419,  
EL DECRETO INTERNACIONAL  
DE LA CONSERVACION DEL DELFIN  
DE 1992.

CUANDO EL CONGRESO PASO  
EL DECRETO (MMPA) DE LA  
PROTECCION AL MAMIFERO  
MARINO EN 1972, UNA DE LAS  
CAMPAÑAS VIGOROSAS RESULTANTES  
DETRAS DE SU TRANCURSO  
FUE LA CONSECUENCIA ANTE  
NOSOTROS HOY:

THE INTENTIONAL  
ENCIRCLEMENT AND  
SUBSEQUENT DEATH  
OF MORE THAN 6 (SIX)  
MILLION DOLPHINS IN  
THE EASTERN TROPICAL  
PACIFIC OCEAN TUNA  
PURSE SEINE FISHERY.

THE GOAL OF THE MMPA  
IN 1972 WAS, AS IT  
IS TODAY TO REDUCE  
AND EVENTUALLY  
ELIMINATE THESE  
MORTALITIES.

IN THE 1988 AMENDMENTS  
TO THE ACT.

CONGRESS ENACTED A  
NUMBER OF PROVISIONS  
THAT HOLPED TO FURTHER  
REDUCE DOLPHIN  
MORTALITIES IN THIS  
FISHERY AND, IN 1990,

EL ENCERRAMIENTO  
INTENCIONAL Y LA  
MUERTE SUBSECUENTE  
DE MAS DE 6 (SEIS)  
MILLONES DE DELFINES EN  
EL TROPICO ORIENTAL DEL  
OCEANO PACIFICO POR LA ACTIVIDAD  
PESQUERA DE ATUN EN RECOLECTAS  
PRIMITIVAS.

LA META DE LA MMPA  
EN 1972 ERA, COMO LO ES  
HOY REDUCIR  
Y ELIMINAR  
EVENTUALMENTE ESTAS  
MORTALIDADES.

LAS ENMIENDAS PARA EL  
DECRETO EN 1988.

EL CONGRESO PROMULGO UN  
NUMERO DE ESTIPULACIONES  
QUE AYUDARON PARA ADELANTAR  
A REDUCIR LAS MORTALIDADES DEL  
DELFIN EN ESTA ACTIVIDAD  
PESQUERA Y, EN 1990,

WE PASSED THE DOLPHIN  
PROTECTION CONSUMER  
INFORMATION ACT,  
WHICH SET NATIONAL  
STANDARDS FOR  
LABELING TUNA AS  
DOLPHIN SAFE.

WITHOUT A DOUBT,  
THESE ACTIONS HAVE  
RESULTED IN A LARGE  
REDUCTION IN ANNUAL  
DOLPHIN KILLS BUT  
THEY HAVEN'T SERVED  
TO STOP THE  
S L A U G H T E R .

LAST YEAR, MORE THAN  
25,000 DOLPHINS DIED  
IN THE EASTERN  
PACIFIC TUNA  
FISHERY.

TODAY, WE HAVE THE  
OPPORTUNITY TO  
FINALLY PUT A HALT

NOSOSTROS PASAMOS AL  
CONSUMIDOR EL DECRETO DE LA  
INFORMACION DE PROTECCION AL  
DELFIN, EN EL CUAL SE DETERMINA  
NACIONAL Y UNIVERSALMENTE  
COMO CALIFICANDO AL ATUN POR  
DELFIN EN SEGURIDAD.

SIN UNA DUDA,  
ESTAS ACCIONES HAN  
RESULTADO EN UNA GRAN  
REDUCCION DE DELFINES  
MATADOS ANUALMENTE PERO  
ELLOS NO HAN SERVIDO  
PARA DETENER LA  
M A T A N Z A .

EL AÑO PASADO, MAS DE  
25,000 DELFINES MURIERON  
EN LA ACCION PESQUERA DE  
ATUN EN EL PACIFICO  
ORIENTAL.

HOY, NOSOTROS TENEMOS LA  
OPORTUNIDAD PARA  
FINALMENTE PONER UN ALTO .

TO THIS INTENTIONAL  
KILL OF FEDERALLY  
PROTECTED MARINE  
MAMMALS.

NO OTHER SINGLE  
WILDLIFE ISSUE HAS  
CAUSED MORE PUBLIC  
OUTRAGE THAN THIS  
ONE.

HUNDREDS OF LETTERS,  
TELEPHONE CALLS,  
AND PETITIONS WITH  
THOUSANDS OF  
SIGNATURES BEGGING  
CONGRESS TO PUT  
A STOP TO THIS  
PRACTICE  
POUR INTO THE  
OFFICE OF MY  
SUBCOMMITTEE ON  
FISHERIES AND WILDLIFE  
CONSERVATION EACH  
YEAR.

A ESTE MATAR  
INTENCIONAL DE  
MAMIFEROS MARINOS  
PROTEGIDOS FEDERALMENTE.

SOLO, NINGUN OTRO  
RESULTADO SALVAJE HA  
CAUSADO MAS ATROCIDAD  
PUBLICA  
QUE ESTE.

CIENTOS DE CARTAS,  
LLAMADAS TELEFONICAS,  
Y PETICIONES CON  
MILES DE  
FIRMAS SUPPLICANDO  
AL CONGRESO PONER  
UN ALTO A ESTA  
PRACTICA SE  
DERRAMAN CADA AÑO  
EN LA OFICINA DE MI  
SUBCOMITE SOBRE LA  
CONSERVACION DE LOS DERECHOS  
A PESCAR Y LOS  
ANIMALES SALVAJES.



THEY COME FROM  
VIRTUALLY  
EVERY STATE IN  
THE NATION-  
FROM SCHOOL CHILDREN,  
RETIRED STEELWORKERS,  
AND CONSUMERS WHO  
DEMAND DOLPHIN-SAFE  
TUNA IN THE  
MARKET PLACE.

THE INTERNATIONAL  
DOLPHIN CONSERVATION  
ACT IS THE RESULT OF  
MONTHS OF GRUELING  
NEGOTIATIONS AMONG  
THE INTERESTED PARTIES.

WE HAVE WORKED CLOSELY  
WITH BOTH THE MINORITY  
AND MAJORITY ON THE  
MERCHANT MARINE AND  
FISHERIES COMMITTEE  
AND THE COMMITTEE ON  
WAYS AND MEANS TO  
ADDRESS THEIR CONCERNS.

VIRTUALMENTE  
ELLAS VIENEN DE  
CADA ESTADO EN  
LA NACION -  
DE NIÑOS DE ESCUELA,  
TRABAJADORES SIDERURGICOS  
RETIRADOS Y CONSUMIDORES QUIENES  
DEMANDAN ATUN-DELFIN SEGURO  
EN EL LUGAR  
DEL MERCADO.

EL DECRETO INTERNACIONAL  
DE LA CONSERVACION DEL  
DELFIN ES RESULTADO DE  
MESES DE NEGOCIACIONES  
AGOTADORAS ENTRE  
LAS PARTES INTERESADAS.

NOSOTROS HEMOS TRABAJADO  
CONJUNTAMENTE CON AMBAS LA MINORIA  
Y LA MAYORIA SOBRE LA  
MARINA MERCANTE Y EL COMITE DE  
ACTIVIDADES PESQUERAS  
Y EL COMITE DE  
HABITOS Y BIENES PARA  
CONSIGNAR SUS EMPRESAS.

NEVER BEFORE IN MY  
LONG HISTORY WITH  
THIS ISSUE HAVE  
I BEEN ABLE TO BRING  
BEFORE THIS BODY  
A BILL THAT  
HAD THE SUPPORT  
OF THE  
ENVIRONMENTAL  
COMMUNITY, THEIR  
MILLIONS OF MEMBERS,  
SOME SECTORS OF THE  
TUNA INDUSTRY, AND  
THE ADMINISTRATION.

H. R. 5419  
**AUTHORIZES A 5-YEAR  
GLOBAL MORATORIUM  
ON THE PRACTICE OF  
INTENTIONALLY SETTING  
PURSE SEINE NETS  
ON MARINE MAMMALS  
BEGINNING  
MARCH 1, 1994,  
AND ELIMINATES ALL**

NUNCA ANTES EN MI  
LARGA HISTORIA CON  
ESTE RESULTADO HE  
ESTADO CAPACITADO PARA TRAER  
ANTE ESTE CUERPO  
UN PROYECTO DE LEY QUE  
TUVIERA EL APOYO  
DE LA  
COMUNIDAD DEL  
MEDIO AMBIENTE, SUS  
MILLONES DE MIEMBROS,  
ALGUNOS SECTORES DE LA  
INDUSTRIA DE ATUN, Y  
LA ADMINISTRACION.

H. R. 5419  
**AUTORIZA UNA MORATORIA  
GLOBAL DE 5 - AÑOS  
SOBRE LA PRACTICA DE INSTALAR  
INTENCIONALMENTE REDES LARGAS  
CON FLOTADORES EN LA PARTE ALTA  
Y PESAS EN SU PARTE BAJA PARA  
RECOLECTAR ANIMALES MARINOS  
EMPEZANDO MARZO 1o. 1994,  
Y ELIMINA TODOS LOS**

U. S.-PERMITTED KILLS  
UNDER THE MMPA  
BY 1999  
IF THAT MORATORIUM  
DOES NOT OCCUR;

STABLISHES A DOLPHIN-  
SAFE TUNA MARKET IN  
THE UNITED STATES;

PROVIDES FOR  
RESEARCH INTO  
ALTERNATIVE, DOLPHIN-  
SAFE METHODS OF  
FISHING FOR YELLOW FIN  
TUNA;

AND REAUTHORIZES AND  
EXTENDS THE TREATY  
WHICH ASSURES ACCESS  
FOR U. S. VESSELS TO  
PRODUCTIVE DOLPHIN-  
SAFE TUNA FISHING  
GROUNDS IN THE  
WESTERN PACIFIC,  
WHERE 45 U.S. BOATS

U. S.- PERMITIDOS PARA MATARLOS  
BAJO EL MMPA  
PARA 1999  
SI ESA MORATORIA NO OCURRE;

ESTABLECE EN LOS ESTADOS  
UNIDOS UN MERCADO  
ATUN-DELFIN EN SEGURIDAD;

PROVEE PARA INVESTIGACION  
HACIA EL INTERIOR DE LA  
ALTERNATIVA, METODOS DELFIN  
EN SEGURIDAD PARA LA  
PESCA DE ATUN ALETA  
AMARILLA;

Y REAUTORIZA Y  
EXTIENDE EL TRATADO  
EL QUE ASEGURA EL ACCESO  
PARA LOS BARCOS DE U. S. PARA  
PRODUCIR FUNDAMENTOS EN EL  
PACIFICO OCCIDENTAL AL  
PESCAR ATUN-DELFIN EN  
SEGURIDAD;  
DONDE 45 BOTES U.S.

NOW FISH DOLPHIN-  
SAFE.

"THE OPPONENTS OF  
H. R. 5419  
WILL DECRY IT AS  
UNILATERAL ACTION.

LET ME ASSURE  
MY COLLEAGUES THAT  
NOTHING COULD BE  
FURTHER FROM THE  
TRUTH.

THEY WILL ASK YOU  
INSTEAD TO SUPPORT  
A PROPOSAL THAT  
SANCTIONS THE DEATHS  
OF AN ADDITIONAL  
75,000 DOLPHINS BY  
THE END OF THE  
DECADE

AHORA PESCAN DELFIN EN  
SEGURIDAD.

"LOS Oponentes DEL:  
H. R. 5419  
LO DENIGRARAN COMO  
ACCION UNILATERAL.

PERMITANME ASEGURAR  
MIS COLEGAS QUE  
NADA PODRA ESTAR  
MAS LEJOS DE LA  
VERDAD.

ELLOS PREGUNTARAN A USTEDES  
PREFERENTEMENTE PARA APOYAR  
UN PROPOSITO QUE  
SANCIONA LAS MUERTES  
DE UNOS 75,000 DELFINES  
ADICIONALES  
AL FINAL DE LA  
DECADE

A SLAUGHTER OF THAT  
MAGNITUDE IS SIMPLY  
UNACCEPTABLE TO THE  
AMERICAN PEOPLE,  
AND THE OPPONENTS  
OF THE BILL KNOW  
THAT.

H. R. 5419  
IS NOT A RESPONSE  
TO THE DEMANDS OF  
A FEW  
ENVIRONMENTALISTS,  
IT IS UN TUNE WITH  
A GLOBAL MOVEMENT  
THAT DEMANDS CHANGE,  
EVIDENT IN THE  
FOLLOWING ACTIONS:

THE PRESIDENTS OF BOTH  
VENEZUELA AND MEXICO,  
THE TWO NATIONS NOW  
RESPONSIBLE FOR MOST  
OF THE DOLPHIN MORTALITIES  
IN THE EASTERN PACIFIC

UNA MATANZA DE ESA  
MAGNITUD ES SIMPLEMENTE  
INACEPTABLE PARA LA  
GENTE AMERICANA,  
Y LOS Oponentes DEL  
PROYECTO DE LEY SABEN  
ESO.

LA H. R. 5419  
NO ES UNA RESPUESTA  
A LAS DEMANDAS DE  
UNOS POCOS MEDIO AMBIENTADORES  
( E C O L O G I S T A S ),  
ES EN TONO CON  
UN MOVIMIENTO GLOBAL  
QUE DEMANDA CAMBIO,  
EVIDENTE EN LAS  
SIGUIENTES ACCIONES:

AMBOS PRESIDENTES DE  
VENEZUELA Y MEXICO,  
LAS DOS NACIONES AHORA  
RESPONSABLES DE LA MAYORIA  
DE LAS MORTALIDADES DEL DELFIN  
EN EL PACIFICO ORIENTAL

HAVE COMMITTED TO A  
GLOBAL MORATORIUM  
ON SETTING NETS ON  
DOLPHIN,  
BEGINNING  
IN 1994.

THE TUNA FLEETS OF  
BOTH PANAMA AND  
ECUADOR ARE  
ALREADY FISHING  
DOLPHIN-SAFE.

THE TUNA PROCESSORS  
OF SPAIN AND ITALY  
ARE NOW  
DOLPHIN - SAFE

THE EUROPEAN COMMISSION  
HAS ADOPTED A PROPOSAL  
FOR A REGULATION  
BANNING THE USE OF  
PURSE SEINE NETS BY  
E C VESSELS FOR TUNA  
FISHING IN ASSOCIATION  
WITH DOLPHINS.

SE HAN C O M P R O M E T I D O  
A UNA MORATORIA GLOBAL SOBRE  
INSTALANDO REDES ENCIMA DEL  
DELFIN,  
A EMPEZAR  
EN 1 9 9 4.

LAS FLOTAS ATUNERAS DE  
AMBOS PAISES PANAMA Y  
ECUADOR YA ESTAN  
LISTOS PESCANDO EL  
DELFIN EN SEGURIDAD.

LOS PROCESADORES DE ATUN  
DE ESPANA E ITALIA  
SON AHORA DEL  
DELFIN EN SEGURIDAD.

LA COMISION EUROPEA  
HA ADOPTADO UNA PROPUESTA  
PARA UNA REGULACION  
PROHIBITIVA DEL USO PRIMITIVO  
DE RECOLECTAS CON REDES POR  
BARCOS E C PARA LA PESCA  
DE ATUN EN ASOCIACION  
CON LOS DELFINES.

OUR OWN GOVERNMENT  
IS DOLPHIN-SAFE,  
AND ALL THE MAJOR  
U. S. TUNA  
PROCESSORS LONG AGO  
COMMITTED TO BRINGING  
ONLY DOLPHIN-SAFE  
TUNA TO THE  
AMERICAN CONSUMER.

THE OPPONENTS OF THE  
BILL WILL CLAIM THAT  
IT DESTROYS  
AMERICAN JOBS.

IN REALITY, THE  
PROVISIONS OF  
H. R. 5419  
PROTECT THE MORE  
THAN 7,000  
AMERICAN JOBS IN  
DOLPHIN-SAFE TUNA  
PROCESSING PLANTS IN  
PUERTO RICO,  
CALIFORNIA AND

NUESTRO PROPIO GOBIERNO  
ES DEL DELFIN EN SEGURIDAD,  
Y TODA LA MAYORIA  
U. S. PROCESADORES DE ATUN  
DESDE HACE MUCHO TIEMPO SE  
COMPROMETIERON PARA TRAER  
ATUN AL CONSUMIDOR AMERICANO  
SOLAMENTE CON  
DELFIN EN SEGURIDAD.

LOS Oponentes DEL PROYECTO  
DE LEY RECLAMARAN QUE ELLO  
DESTRUYE A LOS  
TRABAJADORES AMERICANOS.

EN REALIDAD LAS  
PROVISIONES DEL  
H. R. 5419  
PROTEGE A MAS  
DE 7,000  
TRABAJADORES AMERICANOS EN  
PUERTO RICO,  
CALIFORNIA Y AMERICAN SAMOA  
EN LAS PLANTAS  
PROCESADORAS DE ATUN -

AMERICAN SAMOA.

IN SHORT, MR. SPEAKER,  
THIS BILL IS GOOD FOR  
DOLPHINS AND GOOD FOR  
AMERICAN JOBS.

THE SEVEN U.S. VESSELS  
CONTINUING TO FISH IN  
THE PACIFIC BY  
KILLING DOLPHINS ARE  
CLEARLY OUT OF TOUCH  
WITH THE DEMANDS OF  
AMERICAN CONSUMERS  
AND, INCREASINGLY,  
CONSUMERS WORLDWIDE.

THE CURRENT PROVISIONS  
OF THE MMPA ARE  
OUTDATE, AND THE ACT  
AS IT RELATES TO THIS  
ISSUE MUST BE  
AMENDED.

THIS BILL IS LONG  
OVERDUE, AND I URGE

DELFIN EN SEGURIDAD

EN BREVE, SR. O R A D O R.  
ESTE PROYECTO DE LEY, ES BUENO  
PARA LOS DELFINES Y BUENO  
PARA LOS TRABAJADORES AMERICANOS

LOS SIETE BARCOS U. S.  
CONTINUANDO LA PESCA EN  
EL PACIFICO A PROPOSITO  
MATANDO DELFINES ESTAN  
CLARAMENTE FUERA DE CONTACTO  
CON LAS DEMANDAS DE  
CONSUMIDORES AMERICANOS  
Y, CADA VEZ MAS, CON  
CONSUMIDORES MUNDIALES.

LAS ESTIPULACIONES CORRIENTES  
DEL M M P A SON ANTICUADAS  
Y EL DECRETO COMO  
ELLO LO RELATA A ESTA  
CONSECUENCIA DEBE SER  
ENMENDADO.

ESTE PROYECTO DE LEY ES LARGO  
ATRASADO, Y YO APREMIO



MY COLLEAGUES TO  
SUPPORT IT.  
MR. SPEAKER, I  
RESERVE THE BALANCE  
OF MY TIME.

MR. CUNNINGHAM.  
MR. SPEAKER,  
I YIELD MYSELF SUCH  
TIME AS I MAY  
CONSUME.

(MR. CUNNINGHAM  
ASKED AND WAS GIVEN  
PERMISSION TO  
REVISE AND EXTEND  
HIS REMARKS.)

MR. CUNNINGHAM.  
MR. SPEAKER,  
I RISE IN STRONG  
OPPOSITION TO THE  
BILL.

IF IT WAS TRUE THAT  
75,000 PORPOISE

A MIS COLEGAS PARA  
APOYARLO.  
SR. ORADOR, YO  
RESERVO EL BALANCE  
DE MI TIEMPO.

SR. CUNNINGHAM.  
SR. ORADOR,  
YO ME SOMETO A TAL  
TIEMPO COMO YO PUEDO  
CONSUMIR.

(EL SR. CUNNINGHAM  
PREGUNTO Y LE FUE DADO  
PERMISO PARA  
REVISAR Y EXTENDER  
SUS OBSERVACIONES.)

SR. CUNNINGHAM.  
SR. ORADOR,  
YO ME PONGO A LA ALTURA DE  
FUERTE OPOSICION HACIA EL  
PROYECTO DE LEY.

SI FUE LA VERDAD QUE  
75,000 D E L F I N E S

WOULD BE KILLED.  
I WOULD RISE IN  
SUPPORT OF THE  
GENTLEMAN FROM  
MASSACHUSETTS  
(MR. STUDDS).  
HOWEVER IT IS TRUE  
THAT 60 BOATS ON THE  
WEST COAST KILLED  
ONLY 15 TUNA  
KILLED ONLY 15  
PORPOISE. AFTER  
MILLIONS THAT WERE  
CAUGHT.

THEY HAVE A RATE  
OF 99 4/10 PERCENT  
OF SAVING ALL  
PORPOISE.

THIS IS DOCUMENTED  
NOT BY ANYONE IN THE  
ADMINISTRATION, NOT  
BY JUST INDIVIDUALS,  
BUT BY THE

DEBERIAN SER MATADOS.  
YO ME PONDRIA A LA ALTURA  
DE APOYAR AL  
CABALLERO PROVENIENTE DE  
MASSACHUSETTS  
(EL SR. STUDDS).  
SIN EMBARGO ES VERDAD  
QUE 60 BOTES HACIA LA  
COSTA OCCIDENTAL MATO  
SOLAMENTE 15 ATUN  
MATO SOLAMENTE 15  
DELFINES. DESPUES DE  
MILLONES QUE FUERON  
COGIDOS.

ELLOS TIENEN UNA CLASIFICACION  
DE 99 4/10 POR CIENTO  
PARA SALVAR A TODOS  
LOS DELFINES.

ESTO ESTA DOCUMENTADO  
NO POR CUALQUIERA EN LA  
ADMINISTRACION, NO  
POR INDIVIDUOS JUSTOS,  
SINO POR EL

GOVERNMENT ITSELF  
UNDER RESTRICTIONS  
AND UNDER OBSERVATION.

MR. SPEAKER.  
THIS BILL WILL  
COST 1,500  
FISHERMEN AND THEIR  
FAMILIES THEIR JOBS.

AGAIN, 99 4/10 PERCENT  
IS TUNA AND  
PORPOISE FREE.

THIS BILL WOULD  
REGULATE THE U.S.  
TUNA PURSE SEINE  
FLEET OUT OF  
BUSINESS.

MR. SPEAKER.  
IN HEARINGS, AND I  
HEARD EVEN HERE  
TONIGHT IN THE  
COMMITTEE ON  
MERCHANT MARINE

GOBIERNO MISMO  
BAJO RESTRICCIONES  
Y BAJO OBSERVACION.

SR. ORADOR.  
ESTE PROYECTO DE LEY  
COSTARA 1,500 PESCADORES  
Y SUS FAMILIAS Y  
SUS TRABAJOS.

DE NUEVO, 99 4/10 POR CIENTO ES  
EN ATUN Y EN EL  
DELFIN LIBRES

ESTE PROYECTO DE LEY  
REGULARA FUERA DE LOS NEGOCIOS  
A LA U.S. FLOTA DE ATUN  
RECOLECTADO EN FORMA PRIMITIVA  
CON REDES.

SR. ORADOR.  
EN AUDIENCIAS, E INCLUSO  
AQUI EN ESTA  
NOCHE YO ESCUCHE  
EN EL COMITE SOBRE  
LA MARINA MERCANTE

AND FISHERIES, WE  
WERE TOLD THAT  
FOREIGN  
GOVERNMENTS WERE  
SUPPORTIVE OF THIS  
LANGUAGE.

THAT IS NOT THE  
CASE.

WE FOUND THAT OUT  
IN THE COMMITTEE  
AS WELL

I HAVE THE  
LETTERS, AND I  
WOULD LIKE TO  
SUBMIT THEM FOR THE  
R E C O R D.

WE HAVE A LETTER  
THAT WAS SENT FROM  
THE STATE  
DEPARTMENT FROM  
VENEZUELA, IN  
OPPOSITION TO THE

Y ACTIVIDADES PESQUERAS.  
SE NOS DIJO QUE  
GOBIERNOS  
EXTRANJEROS FUERON  
APOYADORES DE ESTE  
LENGUAJE.

ESE NO ES EL  
CASO.

NOSOTROS ENCONTRAMOS QUE  
FUERA EN EL COMITE  
TAMBIEN.

YO TENGO LAS  
CARTAS, Y A MI  
ME GUSTARIA  
SOMETERLAS PARA EL  
H I S T O R I A L.

NOSOTROS TENEMOS UNA CARTA  
QUE FUE ENVIADA DESDE  
EL DEPARTAMENTO DE ESTADO  
PROCEDENTE DE  
VENEZUELA, EN  
OPOSICION AL

-79-

LANGUAGE CONTAINED  
IN 5419.

I QUOTE:

BASED ON THE N A S  
AND I A T T C  
ASSESSMENT,  
VENEZUELA IS  
CONVINCED THAT A  
MORATORIUM  
ON FISHING IN  
CONNECTION WITH THE  
DOLPHIN IN THE  
E T P WOULD BE  
UNWISE, AND  
INDEED, IN LIGHT OF  
THE I A T T C  
INTERNATIONAL  
AGREEMENT COULD NOT  
BE SUPPORTED BY  
VENEZUELA.

COLOMBIA,  
MEXICO, VANATU, AND

LENGUAJE CONTENIDO EN  
EL 5419.

YO CITO:

BASADO SOBRE EL  
GRAVAMEN AL N A S  
Y AL I A T T C  
VENEZUELA ESTA  
CONVENCIDO DE QUE UNA  
M O R A T O R I A  
SOBRE LA PESCA EN  
CONECCION CON EL  
DELFIN EN EL  
E T P SERIA  
MAL ACONSEJADO, Y  
DEBERAS, EN ELEVACION  
DEL I A T T C  
CONVENIO  
INTERNACIONAL QUE NO  
PODRIA SER APOYADO POR  
VENEZUELA.

COLOMBIA,  
MEXICO, VANATU Y

OTHER NATIONS HAVE  
LETTERS OF THE SAME  
CONTENT.

THIS LEGISLATION  
COMPLETELY, AND I  
WILL SAY COMPLETELY,  
IGNORES THE  
OUTSTANDING  
R E C O R D  
OF THE DOLPHIN  
MORTALITY REDUCTION  
BY THE INTERNATIONAL  
TUNA FLEET.

IN PAST YEARS  
FISHERMEN DID KILL  
A LOT OF  
PORPOISE, TOO MANY  
PORPOISE.

AS A MATTER OF FACT,  
THEY DID NOT PUT  
THEM ON THE  
ENDAGERED SPECIES LIST,

OTRAS NACIONES TIENEN  
CARTAS CON EL MISMO  
CONTENIDO.

ESTA LEGISLACION  
TERMINANTEMENTE, Y YO  
DIRE COMPLETAMENTE,  
IGNORA EL  
SOBRESALIENTE  
H I S T O R I A L  
DE LA REDUCCION  
DE LA MORTALIDAD DEL  
DELFIN POR LA FLOTA  
ATUNERA INTERNACIONAL.

EN AÑOS PASADOS  
EL PESCADOR MATO  
ENORME CANTIDAD DE  
DELFIN, DEMASIADOS  
DELFINES.

EN HONOR A LA VERDAD,  
ELLOS NO LES PUSIERON  
EN LA LISTA DE ESPECIES  
PUESTAS EN PELIGRO,

BUT THEY KILLED  
TOO MANY  
PORPOISE.

THEY HAVE WORKED  
WITH SPECIAL NETS  
TO WHERE THEY  
DROP THESE NETS.

PORPOISE SWIM  
ABOVE THE TUNA.

THEY DROP THE NET,  
THE PORPOISE SWIMS  
OUT, AND THEY ARE  
STILL ABLE  
TO KILL THE TUNA.

ONLY 15 PORPOISE  
WERE KILLED OUT OF  
THE MILLIONS CAUGHT,  
SO I DO NOT KNOW  
WHERE THE  
GENTLEMAN GETS  
75,000 BUT IT IS NOT  
BY AMERICAN FISHERMEN.

PERO ELLOS MATARON  
TAMBIEN MUCHOS  
DELFINES.

ELLOS HAN TRABAJADO  
CON REDES ESPECIALES  
PARA DONDE ELLOS DEJAN  
CAER ESTAS REDES.

LOS DELFINES NADAN  
ENCIMA DEL ATUN.

ELLOS DEJAN CAER LA RED,  
EL DELFIN NADA  
HACIA AFUERA Y ELLOS  
AUN ESTAN CAPACITADOS  
PARA MATAR EL ATUN.

SOLAMENTE FUERON MATADOS  
15 DELFINES DE LOS  
MILLONES COGIDOS,  
ASI YO NO SE  
DONDE EL  
CABALLERO CONSIGUE  
75,000 PERO NO ES POR LOS  
PESCADORES AMERICANOS.

AND THAT IS WHO  
WOULD BE AFFECTED  
BY THIS  
BILL.

IT DISREGARDS THE  
ENTIRE FINDINGS  
OF THE NATIONAL  
ACADEMY OF SCIENCE  
REPORT WHICH  
CONCLUDED THAT THERE  
WERE IN EXCESS OF 8  
MILLION DOLPHIN.

IF THERE WERE IN  
EXCESS OF 8 MILLION  
DOLPHIN, THAT STILL  
IS NOT AN EXCUSE FOR  
KILLING DOLPHIN.

NO ONE WANTS TO SEE  
THAT.

HOWEVER, AGAIN, THEY  
ARE 99 4/10 PERCENT  
DOLPHIN-AND TUNA-SAFE.

Y AQUELLO ES QUIEN  
SERA AFECTADO  
POR ESTE  
PROYECTO DE LEY.

ELLO PASA POR ALTO EL  
REPORTE ENTERO DE LOS  
FALLOS PRONUNCIADOS POR  
LA ACADEMIA NACIONAL DE  
CIENCIA EL CUAL  
CONCLUYO QUE HABIA  
UN EXCESO DE OCHO  
MILLONES DE DELFINES.

SI HABIA UN  
EXCESO DE OCHO MILLONES DE  
DELFINES, AQUELLO AUN  
NO ES UNA EXCUSA PARA  
MATAR DELFIN.

NADIE QUIERE VER  
ESO.

SIN EMBARGO, OTRA VEZ, ELLOS  
ESTAN 99 4/10 POR CIENTO EN  
ATUN Y DELFIN EN SEGURIDAD.



THE TUNA FISHERMEN  
WENT TO THE AUTHOR  
OF THIS BILL  
RECENTLY AND  
OFFERED A 100 PERCENT  
PORPOISE-SAFE  
NET IN FISHING.

THE ARGUMENT THEY  
PROPOSED WAS NO.  
THEY DO NOT WANT ANY  
ENCIRCLEMENT.  
WHY?

IT IS BECAUSE IT  
PUTS THE PORPOISE  
UNDER STRESS.

HOW ABOUT THE 1,500  
PEOPLE AND FAMILIES  
THAT WILL BE STRESSED  
WHEN THEY LOSE THEIR  
JOBS, MR. SPEAKER?

IT IS BEYOND ME.  
MORE IMPORTANTLY, H. R.

LOS PESCADORES DE ATUN  
FUERON RECIENTEMENTE HACIA  
EL AUTOR DE  
ESTE PROYECTO DE LEY Y  
OFRECIERON UN CIEN POR CIENTO  
DELFIN EN SEGURIDAD AL  
PESCAR CON RED.

EL ARGUMENTO QUE ELLOS  
PROPUSIERON NO FUE,  
QUE ELLOS NO QUIEREN CUALQUIER  
ENCERRAMIENTO.  
¿ POR QUE ?

ELLO ES PORQUE  
PONE AL DELFIN  
BAJO TENSION.

SOBRE 1,500 PERSONAS  
Y FAMILIAS ¿COMO ESTARAN  
DE TENSAS CUANDO  
ELLAS PIERDAN SUS  
TRABAJOS, SR. ORADOR?

ELLO ESTA MAS ALLA DE MI.  
INCLUSO MAS IMPORTANTEMENTE

5419 DOES NOT EVEN  
ACKNOWLEDGE THE  
RECENTLY CONCLUDED  
I A T T C TUNA  
DOLPHIN AGREEMENT  
WHICH HAS BEEN  
ENDORSED BY ALL OF  
THESE NATIONS.

THAT IS THE WAY TO GO.  
SENATOR BREAUX  
IN THE SENATE LANGUAGE  
SUPPORTS THIS.

THERE IS A SOLID  
ALTERNATIVE IN THE  
HOUSE.

THE SENATE BILL  
SUPPORTS THE I A T T C  
AGREEMENT THAT WAS  
RATIFIED JUNE 18  
IN LA JOLLA, CA. BY  
NINE DIFFERENT NATIONS  
AND ESTABLISHES A 7-YEAR

EL H. R. 5419  
NO ACUSA RECIBO DEL  
ACUERDO I A T T C  
RECIENTEMENTE CONCLUIDO  
SOBRE ATUN-DELFIN  
EL QUE HA SIDO  
APROBADO POR TODOS LOS  
DE ESTAS NACIONES.

ESA ES LA MANERA PARA IR.  
EL SENADOR BREAUX  
EN EL LENGUAJE SENATORIAL  
SOSTIENE ESTO.

HAY UNA ALTERNATIVA  
SOLIDA EN LA  
CASA DE REPRESENTANTES.

EL PROYECTO DE LEY DEL  
SENADO APRUEBA EL ACUERDO  
DE LA I A T T C QUE FUE  
RATIFICADO JUNIO 18  
EN LA JOLLA, CA. POR  
NUEVE NACIONES DIFERENTES  
Y ESTABLECE UN PROGRAMA DE

PROGRAM THAT WOULD  
EFFECTIVELY REDUCE  
DOLPHIN TAKE.

THE LANGUAGE ALSO  
FOLLOWS A  
CONGRESSIONALLY  
MANDATED  
AND I SAY  
CONGRESSIONALLY  
MANDATED, NATIONAL  
ACADEMY OF SCIENCES  
REPORT AND  
RECOMMENDATIONS  
THAT I MENTIONED  
EARLIER, AND PROVIDES  
SUBSTANTIAL PROTECTION  
FOR AMERICAN  
SHRIMPERS.

ONE OF THE THINGS THAT  
WOULD MAKE SOMEONE  
MAD IS FOR  
AMENDMENTS TO BE  
PLACED IN A BILL

SIETE AÑOS QUE  
REDUCIRIA EFECTIVAMENTE  
LA TOMA DEL DELFIN.

EL LENGUAJE TAMBIEN  
SIGUE UNA  
ASIGNACION POR  
MANDATO CONGRESIONALMENTE  
Y YO DIGO  
CONGRESIONALMENTE POR  
MANDATO, REPORTE Y  
RECOMENDACIONES DE LA  
ACADEMIA NACIONAL DE  
CIENCIAS  
QUE YO ANTERIORMENTE  
MENCIONE, Y ASEGURA  
EL PORVENIR EN PROTECCION  
SUBSTANCIAL PARA LOS  
CAMARONEROS AMERICANOS.

UNA DE LAS COSAS QUE  
DEBERIA HACER ENOJAR  
A ALGUIEN ES PARA LAS  
ENMIENDAS QUE ESTARAN LOCALI  
ZADAS EN UN PROYECTO DE LEY

THAT HAVE NOT EVEN  
BEEN CONCLUDED OR  
LOOKED AT  
WITHIN THE  
CONFERENCE ITSELF.

LET ME GO THROUGH  
THESE AND ASK THE  
MEMBERS TO THINK  
ABOUT THE RAZONS  
WHY.

I HAVE ALREADY  
STATED THAT NINE  
NATIONS SIGNED THE  
AGREEMENT, BUT  
THERE IS AN  
AMENDMENT NOW  
IN THIS BILL  
THAT HAS JUST BEEN  
PLACED IN THERE,  
WITHOUT THE  
COMITTEE LOOKING AT  
IT, WHERE IT ONLY  
TAKES ONE NATION

QUE INCLUSO NO HA  
SIDO CONCLUIDO O  
MIRADO  
DENTRO DE LA  
CONFERENCIA MISMA.

PERMITANME IR A TRAVES  
DE ESTOS Y PREGUNTAR A  
LOS MIEMBROS PARA PENSAR  
SOBRE LAS RAZONES DEL  
POR QUE.

YO YA HE  
MANIFESTADO QUE NUEVE  
NACIONES FIRMARON EL  
ACUERDO, PERO  
HAY UNA  
ENMIENDA AHORA EN  
ESTE PROYECTO DE LEY  
QUE JUSTO HA SIDO  
COLOCADA ALLI DENTRO,  
SIN QUE EL  
COMITE LO ESTE MIRANDO,  
DONDE EL SOLAMENTE  
TOMA UNA NACION

TO TRIGGER  
THIS BILL,  
ONE NATION,  
WHY?

LET ME TELL THE  
MEMBERS WHY.

THE GENTLEMAN FROM  
LOUISIANA  
(MR. TAUZIN)  
HAD AN AMENDMENT IN  
THERE THAT WOULD  
PROTECT THE SHRIMP.

THIS BILL,  
THIS AMENDMENT,  
WAS ALSO TAKEN OUT.

I ASKED THE MEMBERS  
WHY.

THE GENTLEMAN FROM  
LOUISIANA  
(MR. TAUZIN)  
WAS GOING TO SPEAK.

PARA PONER EN MOVIMIENTO  
ESTE PROYECTO DE LEY,  
**UNA NACION,**  
¿ POR QUE ?

PERMITANME DECIRLE A LOS  
MIEMBROS ¿POR QUE?.

EL CABALLERO PROCEDENTE DE  
L O U I S I A N A  
(SR. TAUZIN)  
TUVO UNA ENMIENDA DENTRO  
ALLI EN ESE QUE PODRIA  
PROTEGER AL CAMARON.

ESTE PROYECTO DE LEY,  
ESTA ENMIENDA,  
FUE TAMBIEN SACADA FUERA.

YO PREGUNTE A LOS MIEMBROS  
¿ POR QUE ?.

EL CABALLERO PROCEDENTE DE  
L O U I S I A N A  
(SR. TAUZIN)  
ESTUVO ALLI PARA HABLAR.

AND I HOPE HE SHOWS UP  
IN TIME TO SPEAK ON  
THIS.  
WHY?

BECAUSE HE KNEW THAT  
**M E X I C O**  
**D I S A G R E E D**  
**W I T H**  
**T H I S**  
**B I L L**

ONE OF THE REASONS  
WAS THE SHRIMP.

**MEXICO AND THE**  
**ADMINISTRATION IS**  
**PUSHING N A F T A.**

THIS IS A N A F T A  
PROPOSAL, NOT AN  
ENVIRONMENTAL  
PROPOSAL.

**M E X I C O**  
**OBJECTED, AND NOW ON**

Y YO ESPERO EL APAREZCA  
A TIEMPO PARA HABLAR  
SOBRE ESTO.  
¿ POR QUE ?

PORQUE EL SUPO QUE  
**M E X I C O**  
**NO ESTUVO DE ACUERDO**  
**C O N**  
**E S T E**  
**PROYECTO DE LEY.**

UNA DE LAS RAZONES  
FUE EL CAMARON.

**MEXICO Y LA**  
**ADMINISTRACION ESTA**  
**EMPUJANDO LA N A F T A.**

ESTA ES UNA PROPUESTA  
DE LA N A F T A, NO UNA  
PROPUESTA DEL MEDIO  
AMBIENTE (ECOLOGISTA).

**M E X I C O**  
**OBJETO, Y AHORA SOBRE**

THIS BILL  
THEY THINK THEY MAY  
GET THAT SUPPORT.

I WANT TO TELL THE  
MEMBERS, I GO TO  
M E X I C O  
ALMOST MONTHLY AND  
I GUARANTEE  
THAT M E X I C O  
IF THEY DO SIGN THIS,  
THEY ARE GOING  
TO REFLAG  
THEIR VESSELS WITH  
VENEZUELA OR  
VANUATA, AND WHO  
IS GOING TO GET HURT?

NOT THE PORPOISE.

WHAT IS GOING TO  
GET HURT IS THE 1,500  
AMERICAN JOBS.

ANOTHER AMENDMENT  
THAT WAS PLACED IN THIS

ESTE PROYECTO DE LEY  
ELLOS PIENSAN QUE PUEDEN  
CONSEGUIR ESE APOYO.

YO QUIERO DECIRLE A LOS  
MIEMBROS, YO VOY A

M E X I C O

CASI MENSUALMENTE Y  
YO GARANTIZO.

QUE M E X I C O CUMPLE CON  
DEBER SI ELLOS FIRMAN ESTO,  
VAN A  
RE-ABANDERAR  
SUS BARCOS CON  
VENEZUELA O  
VANUATA, Y ¿ A QUIEN ELLOS  
VAN A CONSEGUIR LASTIMAR?

NO AL DELFIN

A LO QUE VAN A CONSEGUIR  
LASTIMAR ES A LOS 1,500  
TRABAJADORES AMERICANOS.

OTRA ENMIENDA QUE FUE  
COLOCADA EN ESTE

AND I ASK THE  
MEMBERS WHY, N O A A  
COULD LIFT THE  
MORATORIUM AS THE  
RULES READ NOT, BUT  
THERE IS AN AMENDMENT  
THAT NO, THIS HAS TO  
PASS THE HOUSE  
AND THE SENATE  
TO LIFE THIS  
MORATORIUM, WHY?

BECAUSE THE LIBERALNESS  
OF THIS BILL,  
THEY KNOW EXACTLY  
THAT A STRONG LIBERAL  
CHAIRMAN WOULD HAVE  
THIS PASSED IN THE  
HOUSE AND THE  
SENATE.

I OBJECT TO THAT.

LET US LEAVE IT IN  
N O A A.

Y YO PREGUNTO A LOS  
MIEMBROS ¿POR QUE? NOAA  
PODRIA LEVANTAR LA  
MORATORIA COMO EN LAS  
REGLAS NO SE LEE, PERO  
HAY UNA ENMIENDA PARA  
QUE NO, ESTA TIENE QUE  
PASAR POR LA CASA DE  
REPRESENTANTES Y EL SENADO  
PARA VIVIR ESTA  
MORATORIA, ¿ POR QUE ?

PORQUE LA EMANCIPACION  
DE ESTE PROYECTO DE LEY,  
ELLOS SABEN EXACTAMENTE  
QUE UN RECTO PRESIDENTE  
LIBERAL DEBERA TENER  
ESTO PASADO EN LA CASA DE  
REPRESENTANTES Y EL  
SENADO.

YO OBJETO PARA AQUELLO.

PERMITANNOS SACARLO EN  
EL N O A A.



THERE IS NO MERIT  
TO THIS BILL.

IT IS A CHEAP  
ENVIRONMENTAL VOTE.

BUT WHAT IS THE  
RECORD  
OF THESE MEMBERS ON  
AMERICAN FAMILIES?

WHAT IS THEIR  
R E C O R D  
BETWEEN RIGHT AND  
WRONG?

I ASK THE MEMBER.  
  
IF WE ARE SAVING 99.8  
PERCENT TO OUR  
PORPOISES.

MR. SPEAKER.  
WHY DO WE HAVE THIS  
BILL?

NO HAY MERITO PARA ESTE  
PROYECTO DE LEY.

ES UN VOTO PARA SENTIRSE  
AVERGONZADOS LOS DEL  
MEDIO AMBIENTE  
(E C O L O G I S T A S)

PERO ¿QUE ES EL  
H I S T O R I A L  
DE ESTOS MIEMBROS SOBRE  
LAS FAMILIAS AMERICANAS?

¿QUE ES SU  
H I S T O R I A L  
ENTRE LO CORRECTO Y  
LO EQUIVOCADO?

YO PREGUNTO A LOS MIEMBROS.  
  
SI NOSOTROS ESTAMOS  
AHORRANDO 99.8 POR CIENTO  
PARA NUESTROS DELFINES.

SR. ORADOR.  
¿POR QUE TENEMOS NOSOTROS  
ESTE PROYECTO DE LEY?

IF THE TUNA INDUSTRY  
SAYS "WE CAN DO IT  
AT 100 PERCENT"  
AND THEY TURN IT  
DOWN BECAUSE THERE  
IS STRESS ON THE  
PORPOISE, THAT IS NOT  
RIGHT.

IF THE GENTLEMAN  
FROM  
MASSACHUSETTS  
(MR. STUDDS)  
CAN SHOW ME THAT WE  
ARE GOING TO KILL  
75,000 DOLPHINS.

I WILL RENEGE ON  
EVERYTHING THAT I  
HAVE JUST SAID AND  
I WILL COME AND  
SUPPORT HIM.

BUT THAT IT IS NOT  
THE CASE.

SI LA INDUSTRIA DE ATUN  
DICE "NOSOTROS PODEMOS  
HACERLO AL 100 POR CIENTO"  
Y ELLOS LO RECHAZAN  
PORQUE ALLI HAY  
TENSION SOBRE EL  
DELFIN, ESO NO ESTA  
CORRECTO.

SI EL CABALLERO  
PROCEDENTE DE  
MASSACHUSETTS  
(SR. STUDDS)  
PUEDE MOSTRARME QUE NOSOTROS  
VAMOS A MATAR  
75,000 DELFINES.

YO RENEGARE SOBRE  
CADA COSA QUE  
JUSTO HE DICHO Y  
VENDRE Y LO  
APOYARE A EL.

PERO ESE NO ES  
EL CASO.

'=' 2050

THE ADMINISTRATION'S  
VIEW, AND I QUOTE,  
THEY "WANT TO BUILD  
ON EFFORTS TO PROTECT  
THE TUNA".

THE TUNA AND THE  
PORPOISE ARE BEING  
PROTECTED.

THIS IS A N A F T A  
BILL.

MR. SPEAKER.

MY ENTIRE STAFF AND  
GROUPS ASKED ME TO  
STEP ASIDE WHEN THE  
TAILHOOK CONVENTION  
CAME UP.

THEY SAID IT WAS NOT  
P O L I T I C A L L Y  
CORRECT.

'=' 2050

EL PUNTO DE VISTA DE LA  
ADMINISTRACION, Y YO CITO,  
QUE "ELLOS QUIEREN CONSTRUIR  
SOBRE ESFUERZOS PARA  
PROTEGER AL ATUN".

EL ATUN Y EL  
DELFIN ESTAN SIENDO  
PROTEGIDOS.

ESTE ES UN PROYECTO DE  
LEY N A F T A .

SR. ORADOR.

MI PERSONAL Y LOS  
GRUPOS ME INVITARON PARA  
HACERME A UN LADO CUANDO LA  
CONVENCION-ANZUELO  
SE PRESENTO.

ELLOS DIJERON QUE ELLO  
NO ERA LO CORRECTO  
P O L I T I C A M E N T E .

YOU SAY WHAT DOES  
THAT HAVE TO DO WITH  
THE TUNA BILL.

WELL THERE ARE A LOT  
OF FOLKS WHO SAY THAT  
IS A CHEAP  
ENVIRONMENTAL  
VOTE, AND I HAVE A  
PERFECT RECORD.

SOMETIMES YOU NEED  
TO STAND UP.

WHEN WE HAVE NAVY  
PERSONNEL THAT ARE  
BEING CRITICIZED  
THAT DO NOT DESERVE IT  
AND THERE ARE SOME  
THAT DO, THEN WE  
NEED TO STAND UP AND  
SAY YES OR NOT  
REGARDLESS OF THE

USTEDES DICEN ¿ QUE  
TIENE AGUELLO QUE HACER  
CON EL PROYECTO DE LEY  
PARA EL ATUN ?

BIEN, HAY ENORME  
MUCHEDUMBRE QUE DICE QUE  
ES UN VOTO PARA SENTIRSE  
AVERGONZADOS LOS DEL MEDIO  
AMBIENTE (ECOLOGISTAS) Y  
YO TENGO UN H I S T O R I A L  
PERFECTO.

ALGUNAS VECES USTEDES  
NECESITAN RESUELTAMENTE  
HACERLE FRENTE.

CUANDO NOSOTROS TENEMOS  
PERSONAL NAVAL QUE ESTA  
SIENDO CRITICADO  
QUE NO LO MERECE  
Y HAY ALGO QUE  
HACER, ENTONCES NOSOTROS  
NECESITAMOS RESUELTAMENTE  
HACERLE FRENTE Y DECIR SI  
O NO, PESE A QUIEN PESE EL

POLITICAL IMPACT  
THAT IT HAS.

WHEN WE HAVE A  
BILL LIKE  
THIS ONE THAT IS  
WRONG, WE NEED  
TO STAND UP  
AND SAY THAT IT IS  
WRONG.

THIS IS AN  
ADMINISTRATION  
SUPPORT OF N A F T A,  
AND IT IS THE ONLY  
REASON THAT WE ARE  
SUPPORTING THIS.

MR. SPEAKER.

MR. SPEAKER,  
I RESERVE THE  
BALANCE OF MY TIME.

MR. STUDDS.

MR. SPEAKER,  
I YIELD 3 MINUTES

IMPACTO POLITICO  
QUE ELLO TIENE.

CUANDO NOSOTROS TENEMOS  
UN PROYECTO DE LEY COMO  
ESTE QUE ESTA  
EQUIVOCADO, NECESITAMOS  
RESUELTAMENTE HACERLE FRENTE  
Y DECIR QUE ESTA  
EQUIVOCADO.

ESTA ES UNA  
A D M I N I S T R A C I O N  
APOYADA POR LA N A F T A,  
Y ES LA UNICA  
RAZON POR LA QUE ESTAMOS  
APOYANDO ESTO.

SR. ORADOR:

SR. ORADOR,  
YO MEREZCO EL  
BALANCE DE MI TIEMPO.

SR. STUDDS.

SR. ORADOR,  
YO SOMETO TRES MINUTOS

TO THE DISTINGUISHED  
GENTLEMAN FROM  
FLORIDA  
(MR. GOSS).  
WHO I ASSUME SUPPORTS  
THIS BILL IN SPITE OF  
ITS LIBERALNESS.

(MR. GOSS ASKED AND  
WAS GIVEN PERMISSION  
TO REVISE AND EXTEND  
HIS REMARKS.)

MR. GOSS.

MR. SPEAKER  
I THANK THE GENTLEMEN  
FROM THE  
COMMONWEALTH OF  
MASSACHUSETTS FOR  
YIELDING THE TIME.

I WILL NOT COMMENT  
ABOUT LIBERALISM  
BECAUSE WE ARE

PARA EL DISTINGUIDO  
CABALLERO PROCEDENTE  
DE FLORIDA  
(SR. GOSS).  
QUIEN YO SUPONGO APOYA  
ESTE PROYECTO DE LEY A  
PESAR DE SUS  
EMANCIPACIONES.

(EL SR. GOSS PREGUNTO Y  
LE FUE DADO PERMISO  
PARA REVISAR Y EXTENDER  
SUS OBSERVACIONES.)

SR. GOSS.

SR. ORADOR  
YO AGRADEZCO AL CABALLERO  
PROCEDENTE DEL  
ESTADO DE  
MASSACHUSETTS PARA  
SOMETERSE AL TIEMPO.

YO NO COMENTARE  
SOBRE LIBERALISMO  
PORQUE NOSOTROS ESTAMOS

TALKING ABOUT FISH  
AND OTHER  
CREATURES, AND I  
DO NOT BELIEVE  
LIBERALNESS IS PART  
OF THE DEBATE.

BUT IT WILL BE  
BEFORE WE GET  
THROUGH.

MR. SPEAKER,  
20 YEARS AGO BEFORE  
I HAD THE PRIVILEGE  
OF BEING A MEMBER,  
COLLEAGES WITH  
VISION SET THE GOAL OF  
REDUCING DOLPHIN  
MORTALITIES TO ZERO  
WITH THE ENACTMENT  
OF THE MARINE MAMMAL  
PROTECTION ACT  
( M M P A ).

OVER THE YEARS, MUCH

HABLANDO SOBRE EL PEZ  
Y OTRAS  
CRIATURAS, Y YO  
NO CREO QUE LA  
EMANCIPACION ES PARTE  
DEL DEBATE.

PERO LO SERA  
ANTES DE QUE NOSOTROS  
CONSIGAMOS TERMINAR.

SR. ORADOR  
HACE VEINTE AÑOS ANTES DE  
QUE YO TUVIERA EL PRIVILEGIO  
DE SER UN MIEMBRO,  
COLEGAS CON LA  
VISION PUESTA EN LA META DE  
REDUCIR LAS MORTALIDADES DEL  
DELEFIN A CERO  
CON LA PROMULGACION DEL  
DECRETO PARA LA PROTECCION  
DE LOS MAMIFEROS MARINOS  
LA ( M M P A ).

AL PASO DE LOS AÑOS, MUCHO

PROGRESS HAS BEEN  
MADE IN THIS AREA,  
BUT WE STILL HAVE A  
LONG WAY TO GO.

H. R. 5419 OFFERS THE  
BRIGHT HOPE THAT  
DOLPHIN MORTALITIES  
ASSOCIATED WITH THE  
HARVESTING OF YELLOW FIN  
TUNA IN THE EASTERN  
TROPICAL PACIFIC (ETP)  
WILL BE REDUCED TO ZERO  
BEFORE THE YEAR 2000.

HOPEFULLY IT WON'T BE  
LONG BEFORE THE  
PRACTICE OF  
INTENTIONALLY SETTING  
PURSE SEINE NETS  
ON DOLPHINS IN ORDER TO  
CATCH YELLOW FIN TUNA  
IS CONSIDERED A METHOD  
OF THE PAST.

PROGRESO HA SIDO  
HECHO EN ESTA AREA,  
PERO NOSOTROS AUN TENEMOS UN  
CAMINO LARGO PARA ANDAR.

EL H. R. 5419 OFRECE LA  
BRILLANTE ESPERANZA DE QUE  
LAS MORTALIDADES DEL DELFIN  
ASOCIADAS CON LA RECOLECCION  
DEL ATUN ALETA AMARILLA, EN  
EL TROPICO ORIENTAL  
DEL PACIFICO ( E T P )  
SERA REDUCIDA A CERO  
ANTES DEL ARO 2.000.

ESPERANZADAMENTE NO SERA  
HASTA UN TIEMPO ANTES DE LA  
PRACTICA DE INSTALAR  
INTENCIONALMENTE REDES PARA  
RECOLECTAR PRIMITIVAMENTE  
LOS DELFINES CON OBJETO DE  
COGER ATUN ALETA AMARILLA QUE  
ESTARA CONSIDERADO UN METODO  
DEL PASADO.



MR. SPEAKER.  
BECAUSE THE DEMAND  
FOR DOLPHIN SAFE  
TUNA IS QUICKLY  
BECOMING A GLOBAL  
DEMAND, THE TIMING  
OF THIS LEGISLATION  
COULD NOT BE BETTER.

IT WAS ONLY A FEW  
YEARS AGO THAT WE  
TRIED TO CREATE A  
DOLPHIN SAFE MARKET  
BY IMPOSTING TRADE  
SANCTIONS ON COUNTRIES  
THAT CONTINUE TO FISH  
DOLPHIN UNSAFE.

THE THREAT OF SANCTIONS  
DID WORK, BUT WITH  
LIMITED SUCCESS.

H. R. 5419  
PROVIDES A MORE  
EFFECTIVE SOLUTION

SR. ORADOR.  
PORQUE LA DEMANDA  
PARA EL DELFIN EN SEGURIDAD  
Y EL ATUN SE LLEGA  
RAPIDAMENTE, ES UNA DEMANDA  
GLOBAL, EL PLAZO  
DE ESTA LEGISLACION  
NO PODRIA SER MEJOR.

HACE APENAS UNOS POCOS  
AÑOS QUE NOSOTROS  
TRATAMOS DE CREAR UN  
MERCADO PARA EL DELFIN EN  
SEGURIDAD IMPONIEDO  
SANCIONES COMERCIALES SOBRE  
PAISES QUE CONTINUAN LA  
PESCA Y EL DELFIN EN PELIGRO.

LA AMENAZA DE SANCIONES  
TRABAJO, PERO CON  
EXITO LIMITADO.

EL H. R. 5419  
PROVEE UNA SOLUCION  
MAS EFECTIVA

FOR CREATING A DOLPHIN  
SAFE MARKET BY, AMONG  
OTHER THINGS  
AUTHORIZING THE  
S E C R E T A R Y O F  
S T A T E  
TO NEGOTIATE A 5-YEAR  
GLOBAL MORATORIUM ON  
ENCIRCLING DOLPHINS.

IN DOING SO, H.R. 5419  
CONTEMPLATES CREATING  
A LEVEL PLAYING FIELD  
FOR ALL TUNA FLEETS.

SKEPTICS OF H.R. 5419  
HAVE RAISED THE  
CONCERN THAT COUNTRIES  
MAY COMMIT SOLELY FOR  
THE PURPOSE OF BEING  
ABLE TO FISH DOLPHIN  
UNSAFE FOR THE NEXT  
TWO YEARS WITHOUT THE  
THREAT OF U. S.  
EMBARGOES.

PARA LA CREACION DE UN  
MERCADO PARA EL DELFIN EN  
SEGURIDAD, ENTRE OTRAS COSAS  
AUTORIZANDO LA  
S E C R E T A R I A  
D E E S T A D O  
PARA NEGOCIAR UNA MORATORIA  
GLOBAL DE CINCO AÑOS SOBRE EL  
ENCERRAMIENTO DE DELFINES.

EN HACIENDOLO ASI, EL H.R. 5419  
CONTEMPLA LA CREACION  
A NIVEL CAMPO DE DEPORTES  
PARA TODAS LAS FLOTAS ATUNERAS.

LOS ESCEPTICOS DEL H.R. 5419  
HAN AUMENTADO LA  
PREOCUPACION DE QUE LOS PAISES  
PUEDEN EMPEÑARSE SOLAMENTE  
PARA EL PROPOSITO DE ESTAR  
CAPACITADOS PARA PESCAR EL  
DELFIN PELIGROSAMENTE PARA LOS  
PROXIMOS DOS AÑOS SIN LA  
AMENAZA DE LOS EMBARGOS DE  
U. S.

AS A SPONSOR OF  
H. R. 5419.

I ASSURE YOU THAT  
THIS POSSIBILITY  
WAS NOT  
OVERLOOKED.

THAT IS WHY  
H. R. 5419  
HAS A STRONG  
PENALTY FOR ANY  
COUNTRY THAT  
RENEGES ON ITS  
COMMITMENT-  
IN ADDITION  
TO IMPOSING THE  
TRADE SANCTIONS  
THAT CURRENTLY  
EXIST IN  
THE LAW,  
ADDITIONAL SANCTIONS  
ON ALL FISH PRODUCTS  
WILL ALSO BE IMPOSED.

COMO PATROCINADOR DEL  
H. R. 5419.

YO ASEGURO A USTEDES QUE  
ESTA POSIBILIDAD  
NO FUE  
PASADA POR ALTO.

ESO ES POR LO QUE EL  
H. R. 5419  
TIENE UN FUERTE  
RECARGO PARA CUALQUIER  
PAIS QUE  
RENIEGUE SOBRE SU  
COMPROMISO -  
ADEMAS DE LA  
IMPOSICION DE  
SANCIONES COMERCIALES  
QUE EXISTEN  
CORRIENTEMENTE EN  
LA LEY,  
SANCIONES ADICIONALES  
SOBRE TODOS LOS PRODUCTOS  
DE PESCADO TAMBIEN SERAN  
IMPUESTAS.

THE FINANCIAL LOSSES  
OF SUCH AN EMBARGO  
WILL CERTAINLY  
OUTWEIGH THE  
SHORT-TERM  
GAINS OF  
NONCOMPLIANCE.

AS TO THE  
ALLEGATIONS THAT  
H. R. 5419  
WILL EFFECTIVELY  
ELIMINATE THE U. S.  
TUNA FLEET.

IT IS IMPORTANT  
TO LOOK AT  
THE FACTS.

WHILE IT IS TRUE  
THAT ONLY SEVEN U. S.  
FLAG TUNA BOATS  
ARE STILL FISHING  
IN THE ETP,  
45 U. S. VESSELS THAT

LAS PERDIDAS FINANCIERAS  
SEMEJANTES A UN EMBARGO  
CIERTAMENTE  
PESARAN MAS EN EL  
CORTO-TERMINO  
QUE LAS GANANCIAS DE  
NO CONDESCENDENCIA.

COMO PARA LAS  
ALEGACIONES QUE EL  
H. R. 5419  
ELIMINARA  
EFECTIVAMENTE LA U. S.  
FLOTA ATUNERA.

ES IMPORTANTE  
MIRAR HACIA  
LOS HECHOS.

MIENTRAS ES VERDAD  
QUE SOLAMENTE SIETE  
BOTES ATUNEROS CON LA  
BANDERA U.S. ESTAN AUN  
PESCANDO EN LA ETP,  
45 BARCOS U. S. QUE

PREVIOUSLY OPERATED  
IN THE ETP ARE  
CURRENTLY THRIVING  
IN THE WESTERN  
PACIFIC.

CLEARLY IT IS TIME  
FOR THE REMAINING  
SEVEN VESSELS  
TO EMPLOY  
ALTERNATIVE FISHING  
METHODS OR FOLLOW  
SUIT WITH THE REST  
OF THE FLEET.

THIS IS NOT SUCH AN  
UNREASONABLE  
REQUEST, ESPECIALY  
SINCE H. R. 5419  
PROVIDES FUNDING  
FOR RESEARCH.

LET US NOT FORGET  
THAT MUCH RESEARCH  
HAS ALREADY BEEN  
CONDUCTED, AND HAS BEEN

PREVIAMENTE OPERARON  
EN LA ETP ESTAN  
CORRIENTEMENTE PROSPERANDO  
EN EL PACIFICO  
OCCIDENTAL

CLARAMENTE ES TIEMPO  
PARA LA PERMANENCIA  
DE SIETE BARCOS PARA  
EMPLEAR LA  
ALTERNATIVA DE METODOS  
DE PESCA O SEGUIR EL  
PROCESO CON EL RESTO  
DE LA FLOTA.

ESTO NO ES SEMEJANTE A  
UNA PETICION  
IRRAZONABLE, ESPECIALMENTE  
DESDE QUE EL H.R. 5419  
PROPORCIONA FONDOS  
PARA INVESTIGAR.

PERMITANME NO OLVIDAR  
QUE DEMASIADA INVESTIGA-  
CION YA HA SIDO  
CONDUCTIDA, Y HA SIDO

REWARDED WITH  
FAVORABLE RESULTS.

MR. SPEAKER.

H. R. 5419 BRINGS  
WITH IT A LEVEL OF  
FAIRNESS NOT YET  
SEEN IN PAST EFFORTS  
TO ELIMINATE THE  
INTENTIONAL  
ENCIRCLEMENT OF  
DOLPHINS IN THE ETP.

I HAVE HIGH HOPES  
THAT THIS LEGISLATION  
WILL ACHIEVE ITS GOAL  
AND WILL SET AN  
IMPORTANT PRECEDENT  
FOR FUTURE  
INTERNATIONAL  
COOPERATIVE EFFORTS.

MR. CUNNINGHAM.

MR. SPEAKER.

RECOMPENSADO CON  
RESULTADOS FAVORABLES.

SR. ORADOR.

EL H. R. 5419 TRAE  
CON ELLA UN NIVEL DE  
IMPARCIALIDAD TODAVIA  
NO VISTA EN ESFUERZOS PASA  
DOS PARA ELIMINAR EL  
ENCERRAMIENTO  
INTENCIONAL DE  
DELFINES EN EL ETP.

YO TENGO ALTAS ESPERANZAS  
EN SUMO GRADO DE QUE ESTA  
LEGISLACION LLEVARA A CABO  
SU META Y PONDRÁ UN  
PRECEDENTE IMPORTANTE  
PARA ESFUERZOS FUTUROS  
INTERNACIONALES  
EN COOPERATIVA.

SR. CUNNINGHAM.

SR. ORADOR

I YIELD MYSELF  
 SUCH TIME AS I  
 MAY CONSUME AND  
 I WOULD ASK THE  
 GENTLEMAN FROM  
 F L O R I D A  
 (MR. GOSS)  
 TO ANSWER A  
 QUESTION.

WOULD MY  
 CONSERVATIVE  
 FRIEND FROM  
 F L O R I D A  
 ANSWER IT IS NOT  
 TRUE THAT IF THESE  
 NATIONS DO NOT  
 AGREE ON THIS  
 AGREEMENT AND ON  
 THIS BILL,  
 THAT WILL REVERSE  
 YOUR POSITION?

MR. GOSS.

MR. SPEAKER.

WILL THE GENTLEMAN YIELD?

YO MISMO ME SOMETO  
 AL TIEMPO TAL COMO YO  
 PUEDO CONSUMIRLO Y  
 YO PREGUNTARIA AL  
 CABALLERO PROCEDENTE DE  
 F L O R I D A  
 (SR GOSS)  
 PARA CONTESTAR UNA  
 PREGUNTA.

PODRIA MI AMIGO  
 CONSERVADOR  
 PROCEDENTE DE  
 F L O R I D A  
 CONTESTAR ¿NO ES  
 VERDAD QUE SI ESTAS  
 NACIONES NO ESTAN  
 CONFORMES SOBRE ESTE  
 ACUERDO Y SOBRE  
 ESTE PROYECTO DE LEY,  
 QUE SE DARIA MARCHA ATRAS  
 A SU POSICION?.

SR. GOSS.

SR. ORADOR.

¿SOMETERA AL CABALLERO?

MR. CUNNINGHAM.

I YIELD TO THE  
GENTLEMAN FROM  
F L O R I D A.

MR. COSS.

MR. SPEAKER.

I HAVE NOT REVERSED  
MY DECISION ON THIS  
BILL.

MY SUGGESTION IS THAT  
MY UNDERSTANDING  
IS THAT THE NATIONS  
WILL IN FACT  
COMPLY.

BUT THAT IS MY  
UNDERSTANDING.

THE GENTLEMAN HAS  
INFORMATION TO THE  
CONTRARY.

THERE IS A DISPUTE ABOUT THAT.

SR. CUNNINGHAM.

YO ME RINDO AL  
CABALLERO PROCEDENTE DE  
F L O R I D A.

SR. COSS.

SR. ORADOR.

YO NO HE DADO MARCHA ATRAS  
A MI DECISION SOBRE ESTE  
PROYECTO DE LEY.

MI SUGERENCIA ES QUE  
MI ENTENDIMIENTO  
ES QUE LAS NACIONES  
OBRARAN EN REALIDAD  
ESTANDO DE ACUERDO

PERO ESA ES MI  
COMPRESION.

EL CABALLERO TIENE  
INFORMACION PARA LO  
CONTRARIO

HAY UNA DISPUTA SOBRE ESO.



IF IN FACT HIS  
POSITION IS CORRECT  
AND OTHER NATIONS  
WILL NOT COMPLY,  
THIS BILL  
WILL NOT WORK.

MR. CUNNINGHAM.

I THANK THE GENTLEMAN.

MR. SPEAKER.

I YIELD 4 MINUTES TO  
MY FRIEND, THE  
GENTLEMAN FROM  
I L L I N O I S  
(MR. CRANE).

MR. CRANE.

MR. SPEAKER.

I THANK MY DISTINGUISHED  
COLLEAGUE FOR YIELDING ME  
THE TIME.

MR. SPEAKER.

SI EN REALIDAD SU  
POSICION ES CORRECTA  
Y OTRAS NACIONES  
NO SE CONFORMARAN,  
ESTE PROYECTO DE LEY  
NO FUNCIONARA.

SR. CUNNINGHAM

YO AGRADEZO AL CABALLERO.

SR. ORADOR.

YO SOMETO CUATRO MINUTOS  
PARA MI AMIGO, EL  
CABALLERO PROCEDENTE DE  
I L L I N O I S.  
(SR. CRANE).

SR. CRANE.

SR. ORADOR.

YO AGRADEZCO A MI DISTIN-  
GUIDO COLEGA POR CONCEDER  
ME EL TIEMPO.

SR. ORADOR.

I RISE IN STRONG  
SUPPORT OF  
H. R. 5419.

THIS BILL  
REPRESENTS A SOUND  
COMPROMISE WHICH  
WILL ADDRESS  
ENVIRONMENTAL  
CONCERNS ABOUT THE  
PRACTICE OF SETTING  
FISHING NETS  
AROUND SCHOOLS OF  
DOLPHIN TO CATCH  
TUNA, AND TO HELP  
RESOLVE CURRENT  
DISPUTES WE HAVE  
WITH OUT TRADING  
PARTNERS OVER  
ENFORCEMENT PROVISIONS  
IN THE MARINE MAMMAL  
PROTECTION ACT.

THE LANGUAGE IS  
SUPPORTED BY

YO ELEVO LA VOZ EN FUERTE  
APOYO DEL  
H. R. 5419.

ESTE PROYECTO DE LEY  
REPRESENTA UN COMPROMISO  
PROFUNDO EL CUAL  
CONSIGNARA PREOCUPACIONES  
A LOS GRUPOS DEL MEDIO  
AMBIENTE (ECOLOGISTAS)  
SOBRE LA PRACTICA DE INSTA-  
LAR REDES DE PESCA  
ALREDEDOR DE LOS BANCOS DE  
DELFINES PARA COGER  
ATUN, Y PARA AYUDAR A  
RESOLVER DISPUTAS CORRIEN-  
TES QUE NOSOTROS TENEMOS  
CON SOCIOS COMERCIALES DEL  
EXTERIOR ADEMAS DE LA  
EJECUCION DE LAS ESTIPULA-  
CIONES EN EL DECRETO DE  
PROTECCION A LOS MAMIFEROS  
MARINOS.  
EL LENGUAJE ES  
APOYADO POR

ENVIRONMENTAL  
GROUPS AND THE  
ADMINISTRATION.

IN MY VIEW, IT IS  
A WELL CRAFTED  
SOLUTION TO A  
LONGSTANDING  
PROBLEM AND I URGE  
A YES VOTE.

THE MARINE MAMMAL  
PROTECTION ACT. (MMPA)  
WAS ENACTED IN 1972  
FOR THE PURPOSE OF  
PROTECTING DOLPHINS  
AND OTHER MARINE  
MAMMALS FROM  
CERTAIN FISHING  
PRACTICES AND OTHER  
HUMAN ACTIVITIES.

IN 1984 AND 1990  
THIS LAW WAS AMENDED  
TO REQUIRE THAT EACH  
NATION WISHING

LOS GRUPOS DEL MEDIO  
AMBIENTE (ECOLOGISTAS) Y  
LA ADMINISTRACION.

EN MI PUNTO DE VISTA, ES  
UNA BUENA SOLUCION  
ASTUTA PARA UN  
PROBLEMA QUE EXISTE  
DESDE HACE MUCHO TIEMPO Y  
YO APREMIO A VOTAR SI.

EL DECRETO DE LA  
PROTECCION A LOS MAMIFEROS  
MARINOS (MMPA) FUE DECRETADO  
EN 1972 PARA EL PROPOSITO DE  
LA PROTECCION DE LOS DELFINES  
Y OTROS MAMIFEROS MARINOS  
PROCEDENTES DE CIERTAS  
PRACTICAS PESQUERAS Y  
OTRAS ACTIVIDADES  
HUMANAS.

EN 1984 Y 1990  
ESTA LEY FUE ENMENDADA  
PARA REQUERIR QUE CADA  
NACION QUE DESEE

TO EXPORT TUNA TO  
THE UNITED STATES  
PRESENT  
DOCUMENTATION TO THE  
EFFECT THAT IT HAD  
A DOLPHIN  
CONSERVATION  
PROGRAM COMPARABLE  
TO THAT OF THE  
UNITED STATES  
TUNA FLEET.

MEXICAN EXPORTS  
OF YELLOW FIN TUNA  
WERE EMBARGOED  
UNDER THIS  
PROVISION IN 1990.

M E X I C O  
CHALLENGED  
THE UNITED STATES  
E M B A R G O  
IN THE GATT,  
AND IN SEPTEMBER 1991,  
A GATT PANEL

EXPORTAR ATUN A  
LOS ESTADOS UNIDOS  
PRESENTE  
DOCUMENTACION PARA EL  
EFECTO DE QUE EL TUVO  
UN PROGRAMA COMPARABLE  
AL DE LA FLOTA ATUNERA DE  
LOS ESTADOS UNIDOS  
PARA LA  
CONSERVACION  
DEL DELFIN.

LOS EXPORTADORES MEXICANOS  
DEL ATUN ALETA AMARILLA  
FUERON EMBARGADOS  
BAJO ESTA  
ESTIPULACION EN 1990.

M E X I C O  
RECUSO  
EL EMBARGO A LOS  
ESTADOS UNIDOS  
EN EL GATT,  
Y EN SEPTIEMBRE 1991,  
UN GRUPO DE PERSONAS DEL

**FOUND, IN FAVOR OF  
M E X I C O,  
THAT THE  
U. S. EMBARGO  
DISCRIMINATED  
AGAINST IMPORTS.**

THE UNITED STATES  
IS CURRENTLY  
BLOCKING ADOPTION  
OF THIS PANEL  
REPORT  
IN THE GATT.

VENEZUELAN EXPORTS  
OF YELLOW FIN TUNA,  
WERE ALSO  
EMBARGOED  
AND VENEZUELA  
BEGAN A GATT CASE  
AGAINST THE  
UNITED STATES IN  
MAY OF THIS YEAR.  
IN JUNE, THE

**GATT EN DISCUSION CARA AL  
PUBLICO ENCONTRARON EN  
FAVOR DE MEXICO, QUE EL  
U. S. EMBARGO  
DISCRIMINABA  
CONTRA LOS IMPORTADORES.**

LOS ESTADOS UNIDOS  
ESTA OBSTACULIZANDO  
CORRIENTEMENTE  
LA ADOPCION DE  
ESTE REPORTE DEL PANEL  
EN EL GATT.

VENEZUELA EXPORTADOR DE  
ATUN ALETA AMARILLA,  
TAMBIEN FUE  
EMBARGADO  
Y VENEZUELA  
EMPEZO EN EL GATT UN CASO  
CONTRA LOS  
ESTADOS UNIDOS EN  
MAYO DE ESTE AÑO.  
EN JUNIO, LA

EUROPEAN COMMUNITY  
FILED A THIRD  
CHALLENGE TO  
U.S. IMPORT  
RESTRICTIONS  
AFTER A FEDERAL  
DISTRICT COURT  
IN CALIFORNIA  
RULED THAT THE  
MMPA ALSO REQUIRED  
A SECONDARY EMBARGO  
OF TUNA PRODUCTS  
FROM INTERMEDIARY  
NATIONS WHO MAY  
HAVE IMPORTED  
TUNA FROM ONE OF  
THE PRIMARY  
EMBARGOED  
NATIONS.

IN ORDER TO RESOLVE  
THESE DISPUTES AND  
WITH AN EYE TOWARD  
ACHIEVING A  
MULTILATERAL SOLUTION

COMUNIDAD EUROPEA  
SOLICITO UNA TERCER  
RECUSACION A LAS  
U. S. RESTRICCIONES  
DE IMPORTACION  
DESPUES DE LO  
FALLADO POR LA CORTE  
EN EL DISTRITO  
FEDERAL DE CALIFORNIA  
QUE LA MMPA TAMBIEN REQUI-  
RIO UN EMBARGO SECUNDARIO  
DE PRODUCTOS DE ATUN  
PROCEDENTE DE NACIONES  
INTERMEDIARIAS QUIENES  
PUEDAN HABER IMPORTADO  
ATUN DE UNA DE  
LAS PRIMERAS  
NACIONES  
EMBARGADAS.

CON EL OBJETO DE RESOLVER  
ESTAS DISPUTAS Y  
CON UN OJO CERCA DE  
ALCANZAR UNA  
SOLUCION MULTILATERAL

WHICH WOULD REDUCE  
DOLPHIN MORTALITIES  
THE ADMINISTRATION  
SUBMITTED A  
LEGISLATIVE PROPOSAL,  
SIMILAR TO H. R. 5419  
TO CONGRESS IN  
MARCH OF 1992.

AN INTERNATIONAL  
AGREEMENT  
SUBSCRIBED TO  
BY MAJOR TUNA  
EXPORTERS WAS  
ACHIEVED IN  
MAY 1992.

THIS AGREEMENT  
WILL LIMIT  
DOLPHIN MORTALITIES  
IN THE EASTERN  
TROPICAL PACIFIC  
TO 19,500 NEXT YEAR  
AND THIS NUMBER WILL  
FALL TO 5,000 BY 1999.

LA CUAL PODRIA REDUCIR  
LAS MORTALIDADES DE DELFIN,  
LA ADMINISTRACION  
SOMETIO UNA  
PROPUESTA LEGISLATIVA,  
SIMILAR A EL H.R. 5419  
AL CONGRESO EN  
MARZO DE 1992.

UN ACUERDO  
INTERNACIONAL  
SUSCRITO A  
LOS MAS GRANDES  
EXPORTADORES DE ATUN  
SE LLEVO A CABO EN  
MAYO DE 1992.

ESTE ACUERDO  
LIMITARA LAS  
MORTALIDADES DE DELFIN  
EN EL TROPICO  
ORIENTAL DEL PACIFICO  
A 19,500 EL PROXIMO AÑO  
Y ESTE NUMERO CAERA  
A 5,000 PARA 1999.

H. R. 5419 WILL PROMOTE  
INTERNATIONAL  
COOPERATION IN THE  
PROTECTION OF  
DOLPHINS AND OTHER  
MARINE MAMMALS.

IT WILL MAKE IT  
POSSIBLE FOR THE  
UNITED STATES  
TO LIFT THE CURRENT  
**BAN ON IMPORTS  
OF TUNA AND TUNA  
PRODUCTS FROM MEXICO,**  
VENEZUELA, AND OTHER  
COUNTRIES WHICH  
COMPLY WITH  
INTERNATIONAL  
COOPERATION.

MR. SPEAKER.

THIS IS A SOUND  
BILL  
WHICH RESOLVES A  
LONGSTANDING INTERNATIONAL

EL H. R. 5419 PROMOVERA LA  
COOPERACION  
INTERNACIONAL EN LA  
PROTECCION DE LOS  
DELEFINES Y OTROS  
MAMIFEROS MARINOS.

ELLO LO HARA POSIBLE  
PARA LOS  
ESTADOS UNIDOS  
PARA EXALTAR LA CORRIENTE  
**PROHIBICION SOBRE IMPORTA-  
CIONES DE ATUN Y PRODUCTOS  
DE ATUN PROCEDENTES DE  
M E X I C O,** VENEZUELA, Y  
OTROS PAISES LOS CUALES  
OBRAN DE ACUERDO CON LA  
COOPERACION  
INTERNACIONAL.

SR. ORADOR.

ESTE ES UN  
PROYECTO DE LEY VALIDO  
EL CUAL RESUELVE UNA  
DISPUTA INTERNACIONAL



DISPUTE IN A WAY  
THAT IMPROVES  
ENVIRONMENTAL  
PROTECTION.

CURRENTLY, 7,000  
U. S. TUNA  
CANNERY WORKERS  
EMPLOYED IN THE  
PROCESSING OF  
IMPORTED TUNA,  
HAVE JOBS WHICH  
ARE AT STAKE.

TIME IS OF  
THE ESSENCE.

I URGE MY COLLEAGES  
TO SUPPORT  
H. R. 5419.

'=' 2100

MR. CUNNINGHAM.  
MR. SPEAKER.

COMO TRIBUNA DE ANTIGUA  
FECHA EN UNA MANERA QUE  
APROVECHA LA PROTECCION  
DE GRUPOS DEL MEDIO  
AMBIENTE (ECOLOGISTAS).

CORRIENTEMENTE, 7,000  
U.S. ENLATADORES DE  
ATUN TRABAJADORES  
EMPLEADOS EN EL  
PROCESO DE  
ATUN IMPORTADO  
TIENEN JORNALEROS LOS  
CUALES ESTAN EN PELIGRO.

EL TIEMPO ES DE  
LA ESENCIA.

YO APREMIO A MIS COLEGAS  
A APOYAR EL  
H. R. 5419.

'=' 2100

SR. CUNNINGHAM.  
SR. ORADOR.

I YIELD 4 MINUTES  
TO THE  
DISTINGUISHED  
GENTLEMAN FROM  
C A L I F O R N I A  
(MR. HUNTER).

(MR. HUNTER ASKED  
AND WAS GIVEN  
PERMISSION  
TO REVISE AND EXTEND  
HIS REMARKS).

MR. HUNTER.

MR. SPEAKER.

I THANK THE GENTLEMAN  
FOR YIELDING ME THIS  
TIME.

MR. SPEAKER.

I WOULD LIKE TO ASK  
A FEW QUESTIONS OF MY  
COLLEAGUE FROM  
SAN DIEGO, BECAUSE

YO SOMETO CUATRO MINUTOS  
PARA EL  
DISTINGUIDO CABALLERO  
PROCEDENTE DE  
C A L I F O R N I A  
(SR. HUNTER).

(EL SR. HUNTER PREGUNTO  
Y LE FUE CONCEDIDO  
EL PERMISO  
PARA REVISAR Y EXTENDER  
SUS OBSERVACIONES).

SR. HUNTER.

SR. ORADOR.

YO AGRADEZCO AL CABALLERO  
POR CONCEDERME ESTE  
TIEMPO.

SR. ORADOR.

ME GUSTARIA INQUIRIR  
UNAS POCAS PREGUNTAS DE  
MI COLEGA PROCEDENTE DE  
SAN DIEGO, PORQUE

IT IS DIFFICULT  
TO LISTEN TO  
THIS ACT,  
THIS H. R. 5419,  
BEING DESCRIBED  
AS THE DOLPHIN  
CONSERVATION ACT  
WHEN YOU REALIZE  
AT THE SAME TIME  
THAT IT IS AN  
ACT OF EXTINCTION  
FOR MANY WORKING  
FAMILIES  
IN THIS COUNTRY,  
AND PARTICULARLY  
THOSE WHO WERE  
INVOLVED IN THE  
NETTING  
OF TUNA FISH.

PARTICULARLY .  
WHAT STRUCK ME  
WHEN I LISTENED TO  
MY COLLEAGE  
TALKING A NUMBER OF TIMES

ES DIFICULTOSO  
ESCUCHAR PARA  
ESTE DECRETO,  
ESTE H. R. 5419,  
SIENDO DESCRITO  
COMO EL DECRETO PARA LA  
CONSERVACION DEL DELFIN  
CUANDO USTEDES  
AL MISMO TIEMPO SE DAN  
CUENTA DE QUE ES UN  
DECRETO DE EXTINCCION  
PARA MUCHAS FAMILIAS  
DE TRABAJADORES  
EN ESTE PAIS,  
Y PARTICULARMENTE  
AQUELLOS QUIENES FUERON  
INVOLUCRADOS EN LA  
PESCA DE ATUN  
CON REDES.

PARTICULARMENTE  
LO QUE ME IMPRESIONO  
CUANDO YO ESCUCHE A  
MI COLEGA  
HABLANDO UN NUMERO DE VECES

ABOUT HOW OUR TUNA  
FLEET HAS REACTED  
TO THE CALL FOR  
DOLPHIN  
CONSERVATION AND  
HOW THEY HAVE  
CHANGED THEIR  
METHODS OF NETTING  
AND HOW THEY HAVE  
RISKED LIFE AND  
LIMB WITH  
FISHERMEN  
ACTUALLY  
GETTING DOWN INTO  
THE WATER WHEN  
THEY EMPLY  
THEIR BACKDOWN METHOD  
OF NETTING.  
IT TROUBLES ME  
GREATLY THAT OUR  
REWARD FOR THOSE  
FISHERMEN AND FOR THIS  
TREMENDOUS  
REDUCTION IN

SOBRE COMO NUESTRA FLOTA  
ATUNERA HA REACCIONADO  
PARA LA CONVOCAACION DE  
LA CONSERVACION  
DEL DELFIN Y  
COMO ELLOS HAN  
CAMBIADO SUS  
METODOS DE PONER REDES  
Y COMO ELLOS HAN  
ARRIESGADO LA VIDA Y  
EL AGILIZARSE  
ACTUALMENTE CON  
LOS PESCADORES  
SUMERGIENDOSE HACIA  
EL AGUA CUANDO  
ELLOS EMPLEAN SU METODO  
DESCENDENTE A LA PROFUNDI-  
DAD PARA PESCAR, ELLO ME  
INQUIETA ENORMEMENTE  
POR NUESTRA  
RECOMPENSA PARA ESOS  
PESCADORES Y PARA ESTA  
TREMENDA  
REDUCCION EN

DOLPHIN MORTALITY  
IS TO PUT THEM  
OUT OF  
BUSINESS.

I JUST WANT TO  
ASK MY COLLEAGUE:

WHAT HAVE OUR  
FISHERMEN DONE OVER  
THE LAST SEVERAL  
YEARS IN ORDER TO  
CONSERVE DOLPHIN;  
WHAT HAVE THEY  
EMBARKED UPON?

MR. CUNNINGHAM.

MR. SPEAKER.

WILL THE GENTLEMAN  
YIELD?

MR. HUNTER.

I AM HAPPY TO  
YIELD TO THE  
GENTLEMAN FROM

LA MORTALIDAD DE DELFIN  
QUE ES PARA PONERLOS A  
ELLOS FUERA DE LOS  
NEGOCIOS.

YO JUSTO QUIERO  
PREGUNTAR A MI COLEGA:

¿QUE HAN HECHO NUESTROS  
PESCADORES DURANTE  
LOS VARIOS PASADOS  
AÑOS CON OBJETO DE  
CONSERVAR AL DELFIN?  
¿QUE HAN ELLOS  
EMBARCADO? ¡POR MI PALABRA!

SR. CUNNINGHAM.

SR. ORADOR.

¿SE SOMETERA EL  
CABALLERO?

SR. HUNTER.

ESTOY FELIZ DE  
SOMETERME AL  
CABALLERO PROVENIENTE DE

C A L I F O R N I A .

MR. CUNNINGHAM.

MR. SPEAKER.

FIRST OF ALL.

OUR FISHERMEN DID  
TAKE TOO MANY  
DOLPHIN.

THEY WERE KILLING  
LITERALLY HUNDREDS  
OF THOUSANDS OF  
THESE ANIMALS.

NO ONE WANTS THAT.

SOME OF THE  
ENVIRONMENTALISTS  
CAME IN AND  
PROTECTED THEM,  
AND A PRETTY GOOD  
BILL.

WHAT IS HAPPENING  
NOW.

C A L I F O R N I A .

SR. CUNNINGHAM.

SR. ORADOR.

PRIMERO QUE TODO,

NUESTROS PESCADORES  
TOMARON TAMBIEN MUCHOS  
DELFINES.

ELLOS ESTUVIERON LITERAL-  
MENTE MATANDO CIENTOS  
DE MILES DE  
ESTOS ANIMALES.

NADIE QUIERE ESO.

ALGUNOS DE LOS GRUPOS  
DEL MEDIO AMBIENTE  
(ECOLOGISTAS) VINIERON Y  
LES PROTEGIERON,ASI COMO  
UN CONSIDERABLE Y BUEN  
PROYECTO DE LEY.

¿QUE ESTA SUCEDIENDO  
AHORA?

THEY HAVE DEVELOPED  
A BLACKDOWN SYSTEM  
TO WHERE THE  
PORPOISE SWIM  
ABOVE LARGE TUNA  
AND THE TUNA SWIM  
UNDERNEATH OF  
THOSE PORPOISE.

WHERE THEY HAVE  
THE NETS AND THEY  
HAVE ENCIRCLED THEM.

THEY LOWER THE NETS  
SO  
THE HIGHER-SWIMMING  
PORPOISE CAN SWIM OUT.

IN ONE AREA, WE EVEN  
HAD A DIVER KILLED  
BY A SHARK TRYING  
TO LET THE  
PORPOISE OUT.

ELLOS HAN DESARROLLADO  
UN SISTEMA DESCENDENTE  
A LA PROFUNDIDAD HACIA  
DONDE EL DELFIN NADA  
SOBRE EL ATUN GRANDE  
Y EL ATUN SE DESLIZA  
MAS ABAJO DE  
ESOS DELFINES.

DONDE ELLOS TIENEN  
LAS REDES Y ELLOS  
LES HAN ENCERRADO.

ELLOS HACIA LO MAS BAJO  
INSTALAN LAS REDES DE  
MANERA QUE EL DELFIN  
SALTADOR EN LO MAS  
ELEVADO, PUEDE NADAR  
HACIA AFUERA.

EN UN AREA, NOSOTROS  
INCLUSO HEMOS TENIDO UN  
NADADOR MATADO POR UN  
TIBURON AL TRATAR DE  
PERMITIR SALIR AL  
DELFIN.

THEY HAVE ALSO AGREED WITH  
A NEW NET TO LOWER IT EVEN  
LOWER TO WHERE 100 PERCENT  
OF THOSE PROPOISE ARE  
RELEASED.

I WOULD TELL MY FRIEND,  
THE GENTLEMAN FROM  
MASSACHUSETTS, IF THERE IS  
NOT INTERNATIONAL COOPERATION  
THEN I WILL SUPPORT HIS  
POSITION, AND IF IT IS NOT  
JUST THE AMERICAN TUNA  
FISHERS THAT ARE HURT WITH  
THIS, AND WE CANNOT  
SAVE THE DOLPHIN,  
THEN I WILL  
SUPPORT HIS  
POSITION, BUT I  
TRULY BELIEVE  
THAT THIS IS  
WRONG.

MR. HUNTER.

SO LET ME ASK MY

ELLOS TAMBIEN HAN ESTADO DE ACUERDO  
CON UNA NUEVA RED HACIA LO MAS BAJO  
E INCLUSO LO MAS ABAJO HACIA A DONDE  
EL 100 POR CIENTO DE ESOS DELFINES  
SON LIBERADOS.

YO LE DIRIA A MI AMIGO,  
EL CABALLERO PROVENIENTE DE  
MASSACHUSETTS, QUE SI NO HAY  
COOPERACION INTERNACIONAL,  
ENTONCES YO APOYO SU  
POSICION, Y SI NO ES  
JUSTO QUE LOS PESCADORES  
ATUNEROS AMERICANOS QUE ESTAN  
LASTIMADOS CON ESTO, Y QUE NOSO-  
TROS NO PODEMOS SALVAR AL DELFIN,  
ENTONCES YO  
APOYARE SU  
POSICION, PERO YO  
VERDADERAMENTE CREO  
QUE ESTO ESTA  
EQUIVOCADO.

SR. HUNTER.

ASI, PERMITAME PREGUNTAR A MI



## COLLEAGE:

WHAT WE ARE REALLY  
DOING HERE IS WE  
ARE REWARDING  
AMERICAN TUNA  
FISHERMEN WHO HAVE  
BEEN INNOVATIVE, WHO  
HAVE TAKEN RISKS, WHO  
HAVE EVEN PUT  
THEIR OWN PEOPLE IN  
THE WATER TO SAVE  
DOLPHIN AND WHO  
HAVE THIS BACKDOWN  
METHOD, HAVE  
EMPLOYED THEIR  
BACKDOWN METHOD,  
WHO HAVE NOW, AS  
I UNDERSTAND,  
REDUCE DOLPHIN  
MORTALITY TO THE  
POINT WHERE IT IS  
JUST A PERCENT OR  
TWO OF WHAT IT WAS:  
IT IS 1(ONE) PERCENT  
OF WHAT IT WAS IN  
THE OLD DAYS?.

## COLEGA:

¿QUE ESTAMOS NOSOTROS REAL-  
MENTE HACIENDO AQUI, ES QUE  
ESTAMOS RECOMPENSANDO A LOS  
PESCADORES ATUNEROS  
AMERICANOS QUIENES HAN SIDO  
INNOVADORES, QUIENES HAN  
TOMADO RIESGOS, QUIENES  
INCLUSO HAN PUESTO A  
SU PROPIA GENTE EN  
EL AGUA PARA SALVAR AL  
DELFIN Y QUIENES  
TIENEN ESTE METODO DESCENDEN  
TE A LA PROFUNDIDAD, HAN  
EMPLEADO SU METODO DESCENDEN  
TE A LA PROFUNDIDAD,  
QUIENES AHORA HAN REDUCIDO,  
COMO YO LO ENTIENDO, LA  
MORTALIDAD DEL  
DELFIN HACIA EL  
PUNTO DONDE ES  
JUSTO UN PORCENTAJE 0  
DOS DE LO QUE ELLO FUE:  
ES UNO (1) POR CIENTO  
DE LO QUE ELLO FUE EN  
LOS DIAS DE ANTAÑO?

MR. CUNNINGHAM.

IF THE GENTLEMAN  
WILL YIELD FURTHER,  
IT IS 99.8 PERCENT.

IT IS EVEN LESS  
THAN THAT.

MR. HUNTER.

SO WE ARE REGARDING  
OUR FISHERMEN BY  
EMPLACING A  
MORATORIUM NOT ON  
THE BAD GUYS BUT ON  
OUR PEOPLE?.

IS THAT ACCURATE?

MR. CUNNINGHAM.

THAT IS ACCURATE.

MR. HUNTER.

WHAT IS THE REASONING  
BEHIND THIS?

SR. CUNNINGHAM.

SI EL CABALLERO LO  
SOMETIERA ADEMÁS,  
ES EL 99.8 POR CIENTO.

ES INCLUSO MENOS  
QUE ESO.

SR. HUNTER.

ASI NOSOTROS ESTAMOS CONSIDE  
RANDO A NUESTROS PESCADORES  
A PROPOSITO, APLAZANDO UNA  
MORATORIA NO SOBRE  
LOS MALOS VIENTOS SINO SOBRE  
¿NUESTRA GENTE?.

¿ES ESO EXACTO?

SR. CUNNINGHAM.

ESO ES EXACTO.

SR. HUNTER.

¿CUAL ES EL RAZONAMIENTO  
DETRAS DE ESTO?

I WOULD JUST LIKE THE GENTLEMAN TO MAKE ALL OF US AWARE OF THE REASONING THAT WOULD PERSUADE THIS ADMINISTRATION TO EMBARK ON WHAT SEEMS TO BE A L U D I C R O U S POSITION.

THAT IS, TO REWARD OUR PEOPLE WHO HAVE DONE THE RIGHT THING BY CLOSING THEM DOWN.

MR. CUNNINGHAM.

THIS IS DIFFICULT FOR ME TO SAY, BECAUSE I AM IN SUPPORT OF NAFTA AND THE FREE-TRADE AGREEMENT, BUT

A MI JUSTAMENTE ME GUSTARIA QUE AL CABALLERO QUE LO HAGA POR TODOS NOSOTROS AL DARSE CUENTA DE LOS RAZONAMIENTOS QUE PODRIA PERSUADIR A ESTA A D M I N I S T R A C I O N PARA EMBARCARSE SOBRE LO QUE PARECE SER UNA POSICION R I D I C U L A .

ESO ES RECOMPENSAR A NUESTRO PUEBLO, QUIENES HAN HECHO LA COSA CORRECTA A PROPOSITO DEL DESCENSO DE ELLOS AL CIERRE.

SR. CUNNINGHAM.

ESTO ES UNA DIFICULTAD PARA MI EL DECIRLO, PORQUE YO ESTOY EN APOYO DE LA NAFTA Y EL ACUERDO DE LIBRE COMERCIO, PERO

I THINK THE  
ADMINISTRATION  
HAS A GOAL FOR  
NAFTA TO PASS.

M E X I C O  
OF COURSE,  
WANTS NAFTA  
AND IT IS TRYING  
TO GAIN SUPPORT  
FROM THE OTHER  
SIDE OF THE AISLE  
TO PASS  
THIS, AND AT  
THE COST OF  
AMERICAN JOBS,  
PEOPLE ARE WILLING  
TO DO THIS.

YOU KNOW, THE  
P R E S I D E N T  
WAS JUST IN CALIFORNIA  
SAYING, "HOW ABOUT  
PEOPLE INSTEAD OF OWLS?"

YO PIENSO QUE LA  
A D M I N I S T R A C I O N  
TIENE UNA META PARA LA  
NAFTA PARA APROBAR EL  
PROYECTO DE LEY.

M E X I C O  
POR SUPUESTO,  
QUIERE LA NAFTA  
Y ESTA TRATANDO DE  
GANAR APOYO  
PROVENIENTE DEL OTRO  
LADO DEL PASILLO  
PARA APROBAR ESTE PROYECTO  
DE LEY, Y AL  
COSTO DE LOS  
TRABAJADORES AMERICANOS,  
LAS PERSONAS ESTAN DESEANDO  
HACER ESTO.

USTEDES SABEN, EL  
P R E S I D E N T E  
FUE JUSTO EN CALIFORNIA  
DICIENDO: "EN QUE PROPORCION  
CON RESPECTO A LA GENTE EN  
VEZ DE BUHOS?"

HOW ABOUT TUNA  
FISHERMEN INSTEAD  
OF 15 PORPOISE?

YOU KNOW, THIS IS  
IMPORTANT, EVEN  
AT 15, LET US  
REDUCE IT.

THIS IS A TOTAL  
SUPPOSITION, BUT  
AGAIN  
I SAY IF WE ARE  
KILLING PORPOISE  
IN AMERICA, I WILL  
SUPPORT THE POSITION  
OF THE AUTHOR OF  
THIS BILL,  
BUT THAT IS NOT  
THE CASE.

MR. HUNTER.

I THANK THE  
GENTLEMAN FOR HIS TIME.

¿EN QUE PROPORCION CON  
RESPECTO AL PESCADOR DE  
ATUN EN VEZ DE LOS QUINCE  
DELFINES?

USTEDES SABEN, ESTO ES  
IMPORTANTE, INCLUSO  
EN QUINCE, PERMITANNOS  
REDUCIRLO.

ESTA ES UNA  
SUPOSICION TOTAL, PERO  
OTRA VEZ  
YO DIGO SI NOSOTROS ESTAMOS  
MATANDO DELFINES  
EN AMERICA, YO  
APOYARE LA POSICION  
DEL AUTOR DE ESTE  
PROYECTO DE LEY; SALVO  
QUE ESTE NO ES  
EL CASO.

SR. HUNTER.

YO AGRADEZCO AL CABALLERO  
POR SU TIEMPO,

AND I WOULD  
RECOMMEND DEFEAT  
OF THIS MEASURE.

MRS. SCHROEDER.

MR. SPEAKER.

I RISE  
IN SUPPORT OF  
H. R. 5419,  
THE INTERNATIONAL  
CONSERVATION ACT  
OF 1992.

THE INTERNATIONAL  
CONSERVATION ACT  
SETS NEW  
STANDARDS FOR  
CRAFTING  
INTERNATIONAL  
AGREEMENTS ON  
DRIFTNET FISHING  
OF YELLOW FIN TUNA.

THE BILL IS

Y YO RECOMENDARIA  
DESERTAR DE ESTE  
PROYECTO DE LEY.

SRA. SCHROEDER.

SR. ORADOR.

YO ME COLOCO A LA ALTURA  
DE APOYAR AL  
H. R. 5419,  
EL DECRETO INTERNACIONAL  
SOBRE LA CONSERVACION,  
DE 1992.

EL DECRETO INTERNACIONAL  
SOBRE LA CONSERVACION  
DETERMINA NUEVOS  
HISTORIALES PARA LOS  
ASTUTOS  
ACUERDOS  
INTERNACIONALES SOBRE  
LA RED EN MOVIMIENTO PARA  
LA PESCA DE ATUN ALETA  
AMARILLA.

EL PROYECTO DE LEY ES

SIMPLE.

IT SAYS THAT THE  
S E C R E T A R Y  
OF STATE MAY ENTER  
INTO INTERNATIONAL  
MORATORIUMS OF  
TUNA AND FISH  
TRADE WITH  
COUNTRIES THAT USE  
PURSE SEINE VESSELS  
FOR YELLOW FIN TUNE.

THE BILL  
ALSO ENCOURAGES  
NEW METHODS OF  
LARGE  
YELLOW FIN TUNA  
THAT WILL NOT  
HARM DOLPHINS OR  
OTHER MARINE  
MAMMALS.

FINALLY, THE  
BILL  
MANDATES A

SENCILLO.

EXPRESA QUE LA  
S E C R E T A R I A  
DE ESTADO PUEDE ENTRAR  
EN MORATORIAS  
INTERNACIONALES DE  
ATUN Y PESCADO  
COMERCIAL CON  
PAISES QUE USAN BARCOS  
PARA RECOLECTAS PRIMITIVAS  
DE ATUN ALETA AMARILLA.

EL PROYECTO DE LEY  
TAMBIEN ALIENTA  
METODOS NUEVOS PARA EL  
ATUN. ALETA AMARILLA  
EN LIBERTAD  
QUE NO  
PERJUDICARA A LOS DELFINES  
U OTROS MAMIFEROS  
MARINOS.

FINALMENTE,  
EL PROYECTO DE LEY  
ASIGNA POR MANDATO UNA

SERIES OF REPORTS  
TO DETERMINE  
THE STATUS OF  
YELLOW FIN TUNA  
POPULATIONS,  
DOLPHIN  
POPULATIONS AND  
THE ECONOMIC  
IMPACT OF THESE  
NECESSARY  
TREATTES.

DOLPHIN, WHETHER  
THEY ARE SWIMMING  
IN THE EASTERN  
PACIFIC, THE  
WESTERN PACIFIC,  
OR ANYWHERE ELSE,  
ARE IN DANGER  
WITHOUT THE  
SAFEGUARDS IN  
H. R. 5419.

IF CONSERVATIONISTS,  
ENVIRONMENTALISTS,

SERIE DE REPORTES  
PARA DETERMINAR  
LA CONDICION DE  
MULTITUD DE ATUNES  
ALETA AMARILLA,  
MULTITUD DE  
DELEFINES Y  
EL IMPACTO  
ECONOMICO DE ESTOS  
TRATADOS  
NECESARIOS.

LOS DELFINES, DONDE QUIERA  
QUE ELLOS ESTEN NADANDO  
EN EL PACIFICO  
ORIENTAL, EL  
PACIFICO OCCIDENTAL, O  
EN CUALQUIER OTRA PARTE  
ESTAN EN PELIGRO  
SIN LA  
SALVAGUARDIA EN  
EL H. R. 5419.

SI LOS CONSERVADORES, LOS  
GRUPOS DEL MEDIO AMBIENTE



CANNERS, AND FISH  
PROCESSORS AGREE  
ON ONE THING,  
IT IS THAT  
THERE IS NO NEED  
FOR DOLPHINS  
TO DIE  
A BRUTAL DEATH  
CAUGHT IN  
FISHING NETS.

THE INTERNATIONAL  
DOLPHIN  
CONSERVATION ACT  
WILL SET A  
PRECEDENT  
THROUGHOUT THE  
WORLD, AND I WANT  
TO THANK  
CHALMAN STUDDS.

REPRESENTATIVE  
BARBARA BOXER,  
AND REPRESENTATIVE  
PORTER GOSS

(ECOLOGISTAS), ENLATADORES,  
Y PROCESADORES DE PESCADO  
ESTAN DE ACUERDO EN UNA  
COSA, ELLA ES QUE  
NO HAY NECESIDAD  
PARA LOS DELFINES  
PARA MORIR  
EN UNA MUERTE BRUTAL  
COGIDOS EN LA  
PESCA CON REDES.

EL DECRETO INTERNACIONAL  
DE LA  
CONSERVACION DEL DELFIN  
DETERMINARA UN PRECEDENTE  
DESDE EL PRINCIPIO HASTA  
EL FIN DEL  
MUNDO, Y YO QUIERO  
AGRADECER A  
CHALMAN STUDDS.

REPRESENTANTE  
BARBARA BOXER,  
Y REPRESENTANTE  
PORTER GOSS

FOR THEIR EXCELLENT  
LEADERSHIP ON THIS  
BILL.

THE INTERNATIONAL  
DOLPHIN  
CONSERVATION  
ACT  
OF 1991 H. R. 5419.

-DESCRIPTION-

H. R. 5419 WAS  
INTRODUCED ON  
JUNE 17, 1992  
BY MR. STUDDS,  
MRS. BOXER AND  
MR. GOSS.

THE PURPOSE OF  
THE BILL  
IS TO AMEND THE  
MARINE MAMMAL  
PROTECTION ACT  
OF 1972 (MMPA)  
BY ADDING A NEW TITLE

POR SU EXCELENTE  
JEFATURA SOBRE ESTE  
PROYECTO DE LEY.

EL DECRETO  
INTERNACIONAL DE LA CONSERVA-  
CION  
DEL DELFIN  
DE 1991  
EL H. R. 5419.

-DESCRIPCION-

EL H. R. 5419 FUE  
INTRODUCIDO EN  
JUNIO 17 DE 1992  
POR EL SR. STUDDS,  
LA SRA. BOXER Y  
EL SR. GOSS.

EL PROPOSITO DEL  
PROYECTO DE LEY  
ES PARA ENMENDAR EL  
DECRETO DE PROTECCION  
AL MAMIFERO MARINO  
DE 1972 (MMPA)  
AGREGANDO UN NUEVO TITULO

THAT AUTHORIZES THE  
S E C R E T A R Y  
OF STATE TO ENTER  
INTO INTERNATIONAL  
AGREEMENTS  
TO ESTABLISH A  
MORATORIUM  
TO PROHIBIT  
HARVESTING OF TUNA  
THROUGH THE USE OF  
PURSE SEINE NETS  
DEPLOYED ON OR  
TO ENCIRCLE  
DOLPHINS AND OTHER  
MARINE MAMMALS.

THE BILL  
ALSO ESTABLISHES  
A PROCESS FOR  
LIFTING THE  
CURRENT MMPA  
EMBARGOES ON TUNA  
HARVESTED BY  
NATIONS WHOSE TUNA  
FISHING FLEETS

QUE AUTORIZA A LA  
S E C R E T A R I A  
DE ESTADO A ENTRAR  
HACIA ACUERDOS INTERNACIO-  
NALES PARA  
ESTABLECER UNA  
M O R A T O R I A  
PARA PROHIBIR  
LA PESCA DE ATUN A TRAVES  
DEL USO DE  
RECOLECTAS PRIMITIVAS CON  
REDES DESPLEGADAS O PARA  
ENCERRAR A LOS  
DELFINES Y OTROS  
MAMIFEROS MARINOS.

EL PROYECTO DE LEY  
TAMBIEN ESTABLECE  
UN PROCESO A LA  
CORRIENTE MMPA PARA  
LEVANTAR  
EMBARGOS SOBRE LA RECOLEC-  
CION DE ATUN POR LAS  
NACIONES CUYAS FLOTAS  
ATUNERAS PESCAN

KILL DOLPHINS IN  
EXCESS OF U. S.  
STANDARDS.

IN ADDITION,  
THE BILL  
ESTABLISHES A  
"DOLPHIN SAFE"  
MARKET FOR TUNA  
IN THE U. S.  
EFFECTIVE  
JUNE 1, 1994.

H. R. 5419  
ALSO AMENDS THE TUNA  
CONVENTIONS ACT  
OF 1960  
BY ADDING A  
REPRESENTATIVE FROM  
A CONSERVATION  
ORGANIZATION AS A  
U. S. COMMISSIONER  
TO THE INTER AMERICAN  
TROPICAL TUNA  
COMMISSION AND TO

MATAN DELFINES EN  
EXCEDENTE DE LOS U. S.  
HISTORIALES.

ADEMAS,  
EL PROYECTO DE LEY  
ESTABLECE UN  
MERCADO DE "SEGURIDAD  
DEL DELFIN" PARA EL ATUN  
EN EL U. S.  
EFFECTIVO DE  
JUNIO PRIMERO DE 1994.

EL H. R. 5419  
TAMBIEN ENMIENDA EL DECRETO  
EN LOS CONGRESOS DE ATUN  
DE 1 9 6 0  
AGREGANDO UN  
REPRESENTANTE PROVENIENTE  
DE UNA ORGANIZACION  
CONSERVADORA COMO UN  
U. S. COMISARIO  
HACIA LA COMISION  
TROPICAL DE ATUN  
INTER-AMERICANA Y PARA

ITS ADVISORY  
COMMITTEE.

THE BILL  
ADDITIONALLY  
REAUTHORIZES THE  
SOUTH PACIFIC TUNA  
ACT-  
WHICH ASSURES  
ACCESS TO PRODUCTIVE  
SOUTH PACIFIC TUNA  
FISHING GROUNDS TO  
U. S. VESSELS-  
THROUGH 2002.

#### BACKGROUND

FOR REASONS NOT  
FULLY UNDERSTOOD,  
SCHOOLS OF LARGE  
YELLOW FIN TUNA  
ASSOCIATE WITH  
SCHOOLS OF DOLPHINS  
IN THE EASTERN  
TROPICAL PACIFIC  
OCEAN (ETP).

SU COMITE  
CONSULTIVO.

EL PROYECTO DE LEY  
ADICIONALMENTE  
REAUTORIZA EL  
DECRETO DE ATUN  
DEL SUD-PACIFICO -  
LO CUAL ASEGURA  
EL FUNDAR UNA PESCA  
PRODUCTIVA DE ATUN  
EN EL SUD-PACIFICO  
PARA LOS U. S. BARCOS-  
TERMINADO EL 2002.

#### ANTECEDENTES

POR RAZONES NO  
COMPLETAMENTE ENTENDIBLES,  
BANCOS DEL GRAN  
ATUN ALETA AMARILLA  
ASOCIADOS CON  
BANCOS DE DELFINES  
EN EL TROPICO  
ORIENTAL DEL OCEANO  
PACIFICO. (ETP).

SINCE THE LATE  
1950'S, FISHERMEN  
HAVE DEPLOYED  
LARGE PURSE SEINE  
NETS AROUND DOLPHINS  
TO HARVEST THE TUNA  
SWIMMING BENEATH  
THEM.

DESPITE EFFORTS  
BY FISHERMEN  
TO RELEASE THE  
ENCIRCLED DOLPHINS  
SOME BECOME TRAPPED  
IN THE NETS AND  
DROWN.

SINCE 1981 THE U. S.  
TUNA FLEET HAS  
OPERATED UNDER MMPA  
REGULATIONS THAT  
PERMIT UP TO 20,500  
DOLPHINS TO BE  
KILLED ANNUALLY.

IMPROVEMENTS IN

DESDE LOS TARDIOS AÑOS DE  
1950. LOS PESCADORES  
HAN DESPLEGADO  
GRANDES REDES PARA  
RECOLECTAS PRIMITIVAS ALREDE  
DOR DE LA PESCA DE ATUN CON  
DELFINES NADANDO DEBAJO DE  
ELLOS.

A. DESPECHO DE LOS ESFUERZOS  
POR LOS PESCADORES  
PARA LIBERAR A LOS  
DELFINES ENCERRADOS  
ALGUNOS LLEGARON A SER ATRA  
PADOS EN LAS REDES Y  
AHOGARSE.

DESDE 1981 LA U. S.  
FLOTA ATUNERA HA  
OPERADO BAJO LAS REGULACIO  
NES DE LA MMPA QUE PERMI  
TEN HASTA 20,500  
DELFINES PARA SER  
MATADOS ANUALMENTE.

PERFECCIONAMIENTOS EN

DOLPHIN RELEASE METHODS  
 COMBINED WITH THE FACT THAT  
 THE U.S. FLEET IN THE ETP HAS  
 DWINDLED FROM MORE THAN 40  
 VESSELS TO ABOUT 7 VESSELS IN  
 1992, RESULTED IN AN ACTUAL  
 U.S. DOLPHIN MORTALITY IN  
 1991 OF 1005 ANIMALS.

**DURING THE SAME PERIOD,  
 FOREIGN FLEETS - PRIMARLY  
 THOSE OF MEXICO AND  
 VENEZUELA - HAVE GROWN  
 PROPORTIONATELY.**

EN 1991,  
 FOREIGN FLEETS  
 WERE RESPONSIBLE  
 FOR THE DEATHS  
 OF ALMOST  
 25,000  
 DOLPHINS IN  
 THE  
 ETP.

METODOS PARA LA LIBERACION DEL  
DELFIN MONOPOLIZADOS CON EL HECHO  
 DE QUE LA U.S.FLOTA EN EL ETP HA  
 DISMINUIDO DESDE MAS DE 40  
 BARCOS A CASI 7 BARCOS EN  
 1992, RESULTADO EN UNA U.S. ACTUAL  
 MORTALIDAD DEL DELFIN EN  
 1991 DE 1005 ANIMALES.

**DURANTE EL MISMO PERIODO,  
 FLOTAS FORANEAS -PRELIMINARIAMENTE  
 AQUELLAS DE MEXICO Y  
 VENEZUELA - HAN CRECIDO  
 PROPORCIONALMENTE.**

EN 1991,  
 FLOTAS EXTRANJERAS  
 FUERON RESPONSABLES  
 PARA LAS MUERTES  
 DE CASI  
 25,000  
 (VEINTICINCO MIL )  
 DELFINES  
 EN  
 LA ETP.

DURING THE 1984 AND  
1988 REAUTHORIZATIONS  
OF THE MMPA,  
THE ACT WAS AMENDED  
TO REQUIRE THAT EACH  
NATION WISHING  
TO EXPORT TUNA  
TO THE U. S.  
DOCUMENT THAT IT HAD  
ADOPTED A DOLPHINS  
CONSERVATION PROGRAM  
" C O M P A R A B L E "  
TO THAT OF THE U. S.  
AND THAT THE  
AVERAGE RATE OF  
MORTALITY OF ITS  
PURSE SEINE FLEET  
WAS ~~COMPARABLE~~ TO  
THAT OF THE U. S.  
FLEET.

IF THESE  
REQUIREMENTS WERE NOT  
MET, AN EMBARGO ON THE  
IMPORT OF

DURANTE EL 1984 Y EL  
1988, LAS REAUTORIZACIONES  
DE LA M M P A,  
EL DECRETO FUE ENMENDADO  
PARA REQUERIR QUE CADA  
NACION QUE DESEE  
EXPORTAR ATUN  
A LOS U. S.  
DOCUMENTE QUE HA  
ADOPTADO EL PROGRAMA  
" C O M P A R A B L E "  
DE CONSERVACION DE LOS  
DELFINES, A AQUEL DE LOS U.S.  
Y QUE AL CALCULAR EL TEMINO  
MEDIO DE LA CLASIFICACION  
DE LA MORTALIDAD DE SU  
FLOTA RECOLECTORA PRIMITIVA  
FUE COMPARABLE A  
AQUELLA DE LOS U. S.  
FLOTA.

SI ESTOS  
REQUISITOS NO FUEREN  
CUMPLIDOS, UN EMBARGO SOBRE  
LA IMPORTACION DE



YELLOW FIN TUNA  
AND TUNA PRODUCTS  
FROM THAT NATION  
WOULD BE INVOKED.

IN AUGUST OF 1990,  
MEXICO'S  
YELLOW FIN TUNA  
WAS EMBARGOED  
UNDER THE  
COMPARABILITY  
PROVISIONS.

IN ACCORDANCE WITH  
THE PROCEDURES OF THE  
GENERAL AGREEMENT ON  
TARIFFS AND TRADE.  
( G A T T ),

M E X I C O THEN  
CHALLENGED THE  
U. S. EMBARGO,  
CLAIMING IT TO BE  
UNFAIR TRADE  
PRACTICE.

ATUN ALETA AMARILLA  
Y PRODUCTOS DE ATUN  
PROVENIENTES DE ESA NACION,  
DEBERA SER INVOCADO.

EN AGOSTO DE 1990,  
M E X I C O FUE  
EMBARGADO EN SU PESCA DE  
ATUN ALETA AMARILLA  
BAJO LA  
COMPARABILIDAD  
DE LAS ESTIPULACIONES.

DE CONFORMIDAD CON  
LOS PROCEDIMIENTOS DEL  
ACUERDO GENERAL SOBRE  
TARIFAS Y COMERCIO.  
( G A T T ),

ENTONCES M E X I C O  
RECUSO EL  
U. S. EMBARGO,  
PRETENDIENDO SER  
PRACTICA COMERCIAL  
INJUSTA.

IN SEPTEMBER OF 1991,  
 A DISPUTE PANEL CONVENED  
 BY THE G A T T  
 SUPPORTED  
 M E X I C O ' S  
 CHALLENGE.

THAT PANEL REPORT  
 NOW AWAITS ACTION  
 BY THE FULL  
 G A T T  
 COUNCIL OF 108  
 MEMBER NATIONS.

VENEZUELA WHOSE  
 TUNA IS ALSO  
 EMBARGOED, HAS  
 RECENTLY BEGUN THE  
 G A T T CHALLENGE  
 PROCESS.

MR. YOUNG OF ALASKA.  
 MR. SPEAKER.

I VERY RELUCTANTLY RISE  
 IN OPPOSITION TO H. R. 5419

EN SEPTIEMBRE DE 1991, UNA  
 DISPUTA EN EL PANEL  
 CONVENIDA POR EL  
 G A T T  
 A P O Y O. EL RECUSAMIENTO  
 DE MEXICO.

AQUEL REPORTE DEL PANEL  
 AHORA ESPERA ACCION  
 DE PARTE DE LA TOTAL  
 ASAMBLEA LEGISLATIVA DEL  
 G A T T  
 DE 108 NACIONES-MIEMBRO.

VENEZUELA QUIEN TAMBIEN  
 FUE EMBARGADA POR LA PESCA  
 DE ATUN  
 RECIENTEMENTE EMPEZO EL  
 PROCESO DE RECUSACION  
 EN EL G A T T.

SR. YOUNG DE ALASKA.  
 SR. ORADOR.

YO MUY RENUENTEMENTE ME ALZO  
 EN OPOSICION AL H. R. 5419

AND URGE ITS DEFEAT  
BY THE HOUSE.

I REGRET THAT I HAVE  
TO TAKE THIS  
POSITION BECAUSE  
THE SPONSOR OF  
THIS BILL,  
MY COLLEAGUE  
GERRY STUDDS,  
HAS DONE A GREAT  
DEAL TO PROTECT  
DOLPHINS WHILE  
STILL TRYING  
TO MEET THE NEEDS  
OF U. S.  
FISHERMEN.

UNFORTUNATELY, IN MY  
VIEW THIS BILL  
DOES MORE FOR  
DOLPHINS THAN  
IT DOES FOR PEOPLE,  
AND ON THAT BASIS

Y YO LES PERSUADO A VENCER  
AL LADO DE LA CASA DE  
REPRESENTANTES.

LAMENTO QUE YO TENGA QUE  
TOMAR ESTA  
POSICION PORQUE  
EL PATROCINADOR DE  
ESTE PROYECTO DE LEY,  
MI COLEGA  
GERRY STUDDS,  
HA HECHO UNA GRAN  
INTERVENCION PARA PROTEGER  
A LOS DELFINES MIENTRAS  
AUN TRATANDO LO  
CONVENIENTE PARA LAS NECES-  
SIDADES DE LOS U. S.  
PESQUEROS.

DESAFORTUNADAMENTE, EN MI  
PUNTO DE VISTA ESTE PROYECTO  
DE LEY HACE MAS POR LOS  
DELFINES DE LO QUE  
LO HACE POR LA GENTE,  
Y SOBRE ESAS BASES

I CANNOT SUPPORT IT.

OUR AMERICAN TUNA  
FLEET HAS COME  
A LONG WAY FROM  
THE DAYS WHEN THEY  
KILLED TONS OF  
THOUSANDS OF  
DOLPHINS ON THE  
HIGH SEAS.

AMERICAN FISHERMEN  
HAVE COMPLIED  
WITH EVERY RULE  
AND REGULATION THAT  
WE HAVE IMPOSED  
ON THEM.

THE PROBLEM IS NOT  
WITH AMERICAN  
FLEETS, BUT WITH  
FOREIGN TUNA FLEETS  
THAT DO NOT  
OBSERVE THE SAME  
ENVIRONMENTAL  
RULES.

YO NO PUEDO SOPORTARLO.

NUUESTRA FLOTA ATUNERA  
AMERICANA HA LLEGADO A SER  
UN CAMINO LARGO DESDE  
LOS DIAS CUANDO ELLOS  
MATARON MILES DE  
TONELADAS DE  
DELFINES EN LOS  
ALTOS MARES.

LOS PESCADORES AMERICANOS  
HAN CUMPLIDO  
CON CADA FALLO  
Y REGULACION QUE NOSOTROS  
HEMOS IMPUESTO  
SOBRE ELLOS.

EL PROBLEMA NO ES  
CON LAS FLOTAS  
AMERICANAS, SINO CON  
LAS FLOTAS ATUNERAS FORANEAS  
QUE NO  
OBSERVAN LAS MISMAS REGLAS  
DE LOS GRUPOS DEL MEDIO  
AMBIENTE (ECOLOGISTAS).

UNFORTUNATELY, THE  
U. S. HOUSE OF  
REPRESENTATIVES  
HAS NO  
JURISDICTION OVER  
FOREIGN FLEETS,  
SO IT IS OUR  
FISHERMEN WHO  
ARE BEING PUNISHED.

UNDER THIS BILL,  
U. S. TUNA  
FISHERMEN ARE  
BEING PUT OUT  
OF BUSINESS  
DURING THE  
NEXT TWO (2) YEARS.

AT THE SAME TIME,  
WHILE WE HAVE  
A LOT OF BIG TALK  
ABOUT IMPORT  
EMBARGOES AND  
INTERNATIONAL  
AGREEMENTS, WE ARE

DESAFORTUNADAMENTE, LA  
U. S. CASA DE  
REPRESENTANTES  
NO TIENE  
JURISDICCION SOBRE  
FLOTAS FORANEAS,  
POR LO TANTO ES A NUESTROS  
PESQUEROS QUIENES  
ESTAN SIENDO CASTIGADOS.

BAJO ESTE PROYECTO DE LEY,  
LOS U. S. PESQUEROS  
DE ATUN ESTAN  
SIENDO PUESTOS AFUERA  
DE LOS NEGOCIOS  
DURANTE LOS  
PROXIMOS DOS (2) AÑOS.

AL MISMO TIEMPO,  
MIENTRAS NOSOTROS TENEMOS  
ENORME CANTIDAD DE GRANDES  
PLATICAS SOBRE  
EMBARGOS DE IMPORTACION  
Y ACUERDOS  
INTERNACIONALES, ESTAMOS

STILL GOING TO SEE  
FOREIGN FLEETS  
KILLING DOLPHINS  
IN THEIR TUNA NETS  
WHILE AMERICAN  
FISHERMEN SIT ON  
THE BEACH AND  
COLLECT  
UNEMPLOYMENT CHECKS.

MR. SPEAKER.

AGAIN I WENT  
TO COMMEND.

MR. STUDDS.

FOR WHAT HE IS  
TRYING TO DO.

HE IS A STRONG  
CONSERVATIONIST WHO  
BELIEVES IN THE  
SOUND MANAGEMENT  
OF FISH AND WILDLIFE.

HE HAS BENT OVER

AUN YENDO A VER A LAS  
FLOTAS FORANEAS  
MATAR DELFINES EN SUS  
RECOLECTAS PRIMITIVAS CON  
REDES MIENTRAS QUE LOS  
PESCADORES AMERICANOS SE  
SIENTAN SOBRE LA PLAYA Y  
COBRAN  
CHEQUES DE DESEMPELADOS.

SR. ORADOR.

OTRA VEZ, CON IMPETU  
PARA COMENTAR.

SR. STUDDS.

¿PARA QUE EL LO ESTA  
TRATANDO DE HACER?.

EL ES UN FUERTE  
CONSERVADOR QUIEN  
CREE EN EL  
MANEJO LEGAL DEL  
PEZ Y DE LOS ANIMALES.

EL HA CARGADO POR ENCIMA DE

BACKWARD TO TRY  
TO PROTECT DOLPHINS  
AND PROTECT  
AMERICAN  
FISHERMEN.

UNFORTUNATELY,  
IN THIS CASE THE  
FISHERMEN STILL LOSE,  
AND I CANNOT  
SUPPORT THE  
BILL.

MR. DAVIS.

MR. SPEAKER.

I RISE RELUCTANTLY  
IN SUPPORT OF  
H. R. 5419,  
THE INTERNATIONAL  
DOLPHIN CONSERVATION  
ACT.

THE ADMINISTRATION  
HAS APPROACHED MANY  
REPUBLICAN MEMBERS TO

LAS ESPALDAS PARA TRATAR  
DE PROTEGER A LOS DELFINES  
Y PROTEGER A LOS  
PESCADORES  
AMERICANOS.

DESAFORTUNADAMENTE,  
EN ESTE CASO, LOS  
PESCADORES AUN PIERDEN,  
Y YO NO PUEDO  
APOYAR EL  
PROYECTO DE LEY.

SR. DAVIS.

SR. ORADOR.

YO ELEVO LA VOZ  
RENUENTEMENTE EN  
APOYO DEL H. R. 5419,  
AL DECRETO INTERNACIONAL  
PARA LA CONSERVACION  
DEL DELFIN.

LA ADMINISTRACION  
HA ACERCADO A MUCHOS  
MIEMBROS REPUBLICANOS PARA

STRESS THE IMPORTANCE  
OF MOVING THIS  
LEGISLATION AND,  
BECAUSE OF THIS  
SUPPORT, I WILL  
WITHHOLD MY OPPOSITION.

HOWEVER, I WILL STATE  
THAT I WOULD HAVE  
PREFERRED THAT ALL  
MEMBERS HAVE THE  
OPPORTUNITY TO  
INTRODUCE AMENDMENTS  
TO IMPROVE THIS  
LEGISLATION.

VERY FEW WILL VOTE  
AGAINST THE  
CONSERVATION OF  
DOLPHINS.

HOWEVER, THERE IS A  
BIGGER PICTURE BEHIND  
THE STRATEGY DESIGNED  
IN THIS LEGISLATION  
TO SAVE THESE

HACER HINCAPIE EN LA  
IMPORTANCIA DE MOVER ESTA  
LEGISLACION Y,  
PORQUE DE ESTE  
APOYO, YO  
RETENDRE MI OPOSICION.

SIN EMBARGO, YO DECLARARE  
QUE PODRIA HABER  
PREFERIDO QUE TODOS LOS  
MIEMBROS TENGAN LA  
OPORTUNIDAD PARA  
INTRODUCIR ENMIENDAS PARA  
PERFECCIONAR ESTA  
LEGISLACION .

MUY POCOS VOTARAN  
CONTRA LA  
CONSERVACION DE LOS  
DELFINES.

SIN EMBARGO, HAY UNA  
IMAGEN MUY CONSIDERABLE  
DETRAS DE LA ESTRATEGIA  
DESIGNADA EN ESTA LEGISLA-  
CION PARA SALVAR ESTAS



DOLPHIN POPULATIONS.

AS I JUST STATED,  
THE SOCIAL AND  
ECONOMIC  
WELL - BEING  
OF OUR CITIZENS  
OUGHT TO BE  
OUR FIRST  
CONSIDERATION.

HOWEVER, THIS  
LEGISLATION REMOVES  
U. S. FISHING  
VESSELS FROM THE  
EASTERN TROPICAL  
PACIFIC OCEAN.

EVEN THOUGH  
U. S. VESSELS  
HAVE BEEN THE  
LEADERS IN REDUCING  
DOLPHIN MORTALITY,  
AND STAND AS AN  
EXAMPLE BY WHICH  
TO COMPARE OTHER NATIONS,

BANCADAS DE DELFINES.

COMO YO JUSTO DECLARE,  
EN LO SOCIAL Y EN  
LO ECONOMICO  
LA BUENA-PROSPERIDAD-  
DE NUESTROS CITADINOS  
DEBERIAN DE ESTAR EN  
NUESTRA PRIMERA  
CONSIDERACION.

SIN EMBARGO, ESTA  
LEGISLACION QUITA DE ENMEDIO  
LOS U. S. BARCOS PESQUEROS  
PROVENIENTES DEL  
TROPICO ORIENTAL DEL  
OCEANO PACIFICO.

AUN CUANDO LOS  
U. S. BARCOS  
HAN SIDO LOS  
LIDERES EN LA REDUCCION DE  
LA MORTALIDAD DEL DELFIN,  
Y SE COLOCAN COMO UN  
EJEMPLO POR EL CUAL  
SE COMPARAN OTRAS NACIONES,

WE ARE STILL TAKING  
AWAY THE OPPORTUNITY  
FOR THOSE BOATS  
TO FISH  
WITHOUT GUARANTEEING  
THAT OTHER NATIONS  
WILL FOLLOW.

AFTER ALL THE WORK  
THE MERCHANT MARINE  
AND FISHERIES  
COMMITTEE AND THE  
WAYS AND MEANS  
COMMITTEE HAVE PUT  
INTO CLARIFYING AND  
IMPROVING THIS  
LANGUAGE, THERE ARE  
STILL QUITE A FEW  
AREAS OF  
CONTROVERSY, QUITE  
A FEW MEMBERS ARE  
UNHAPPY WITH THIS  
LANGUAGE, AND  
MEMBERS SHOULD HAVE  
THE OPPORTUNITY

NOSOTROS ESTAMOS AUN QUITAN-  
DO LA OPORTUNIDAD  
PARA ESOS BOTES QUE  
PESCAN  
SIN GARANTIZAR  
QUE OTRAS NACIONES  
LES SEGUIRAN.

DESPUES DE TODO EL TRABAJO  
LA MARINA MERCANTE  
Y EL COMITE DE ACTIVIDADES  
PESQUERAS Y EL  
COMITE DE CAMINOS Y MEDIOS  
SE HAN PUESTO HACIA EL INTE-  
RIOR DE CLARIFICAR Y  
PERFECCIONANDO ESTE  
LENGUAJE, HAY  
TODAVIA VERDADERAMENTE UNAS  
POCAS AREAS DE  
CONTROVERSIA, ENTERAMENTE  
UNOS POCOS MIEMBROS SON  
INFELICES CON ESTE  
LENGUAJE, Y  
LOS MIEMBROS DEBERIAN TENER  
LA OPORTUNIDAD

TO OFFER  
AMENDMENTS.

MR. ROSTENKOWSKI.

MR. SPEAKER.

I RISE IN SUPPORT  
OF H. R. 5419,  
AS AMENDED, THE  
INTERNATIONAL  
DOLPHIN CONSERVATION  
ACT, OF 1992.

THIS BILL  
IS INTENDED TO  
STRENGTHEN  
INTERNATIONAL  
COOPERATION IN THE  
PROTECTION OF DOLPHINS  
AND OTHER MARINE  
MAMMALS, AND TO MAKE  
IT POSSIBLE FOR THE  
UNITED STATES  
TO LIFT THE CURRENT  
BAN

PARA OFRECER  
ENMENDADURAS.

SR. ROSTENKOWSKI

SR. ORADOR.

YO ME PONGO A LA ALTURA DE  
APOYAR EL H. R. 5419,  
COMO ENMENDADO EL  
DECRETO DE LA  
CONSERVACION INTERNACIONAL  
DEL DELFIN, DE 1992.

ESTE PROYECTO DE LEY  
ESTA PROMETIDO PARA  
REFORZAR  
LA COOPERACION  
INTERNACIONAL EN LA  
PROTECCION DE LOS DELFINES  
Y OTROS MAMIFEROS  
MARINOS, Y PARA HACER  
ELLO POSIBLE PARA LOS  
ESTADOS UNIDOS EL  
SUSTENTAR LA CORRIENTE  
PROHIBICION SOBRE LAS

**ON IMPORTS OF TUNA  
AND TUNA PRODUCTS  
FROM M E X I C O,  
VENEZUELA AND SOME  
20 (TWENTY) OTHER  
COUNTRIES.**

THE CURRENT BAN  
ON THESE IMPORTS  
WAS IMPOSED UNDER  
THE PROVISIONS OF  
THE MARINE MAMMAL  
PROTECTION ACT,  
**BEGINNING IN 1990.**

THIS BAN WAS  
SUCCESSFULLY  
**CHALLENGED BY  
M E X I C O**  
UNDER THE GATT  
AND SEVERAL OTHER  
GATT CHALLENGES  
TO THIS BAN  
ARE PENDING.

**IMPORTACIONES DE ATUN  
Y PRODUCTOS DE ATUN  
PROCEDENTES DE M E X I C O,  
VENEZUELA Y ALGUNOS OTROS  
20 (VEINTE)  
PAISES.**

LA PROHIBICION CORRIENTE  
SOBRES ESTAS IMPORTACIONES  
FUE IMPUESTA BAJO  
LAS PROVISIONES DEL  
DECRETO PARA LA  
PROTECCION DE LOS MAMIFEROS  
MARINOS, **EMPEZANDO EN 1990.**

ESTA PROHIBICION FUE  
PROSPERAMENTE  
**RECUSADA POR  
M E X I C O**  
BAJO EL GATT  
Y VARIAS OTRAS  
GATT RECUSACIONES  
HACIA ESTA PROHIBICION  
ESTAN PENDIENTES.

FROM THE  
INTERNATIONAL TRADE  
PERSPECTIVE, PASSAGE  
OF THIS BILL  
IS IMPORTANT BECAUSE  
IT WILL CREATE THE  
NECESSARY DOMESTIC  
LEGAL FRAMEWORK  
FOR THE  
UNITED STATES  
TO BRING ITSELF  
INTO COMPLIANCE WITH  
ITS INTERNATIONAL  
TRADE OBLIGATIONS  
UNDER THE GATT.

THE COMMITTEE ON  
WAYS AND MEANS  
HAS WORKED  
CAREFULLY WITH THE  
COMMITTEE ON  
MERCHANT MARINE AND  
FISHERIES IN  
FASHIONING

PROCEDENTE DE LA  
PERSPECTIVA COMERCIAL  
INTERNACIONAL, EL PASO  
DE ESTE PROYECTO DE LEY  
ES IMPORTANTE PORQUE  
CREARA EL  
ARMAZON DOMESTICO NECESA-  
RIAMENTE LEGAL  
PARA LOS  
ESTADOS UNIDOS  
PARA INTRODUCIRSE EN SI  
MISMO DE CONFORMIDAD CON  
SUS OBLIGACIONES DE  
COMERCIO INTERNACIONAL  
BAJO EL GATT.

EL COMITE SOBRE  
CAMINOS Y MEDIOS  
HA TRABAJADO  
CUIDADOSAMENTE CON EL  
COMITE SOBRE LA  
MARINA MERCANTE Y LAS  
ACTIVIDADES PESQUERAS  
EN BOGA

THE PROVISIONS  
OF H. R. 5419,  
DEALING WITH  
IMPORT SANCTIONS.

WHILE I UNDERSTAND  
THAT THERE MAY STILL  
BE SOME MISGIVINGS  
BY SOME MEMBERS  
ABOUT THE BILL  
INCLUDING THE  
IMPORT PROVISIONS

I BELIEVE THAT  
THE BILL  
REPRESENTS AN  
ACCEPTABLE LEGISLATIVE  
COMPROMISE THAT  
ATTEMPTS TO RESPOND  
IN A BALANCED WAY  
TO THE INTERESTS OF  
ALL CONCERNED PARTIES.

WITH RESPECT TO

PARA LAS PROVISIONES  
DEL H. R. 5419,  
NEGOCIANDO CON LAS  
SANCIONES DE IMPORTACION

MIENTRAS YO ENTIENDO  
QUE ALLI PUEDEN TODAVIA  
ESTAR ALGUNOS MALOS PROCEDI-  
MIENTOS POR UNOS MIEMBROS  
SOBRE EL PROYECTO DE LEY  
INCLUYENDO LAS  
CONDICIONES SOBRE IMPORTACION

YO CREO QUE  
EL PROYECTO DE LEY  
REPRESENTA UN  
COMPROMISO LEGISLATIVO  
ACCEPTABLE QUE  
PROCURA RESPONDER  
EN UNA MANERA BALANCEADA  
HACIA LOS INTERESES DE  
TODOS LOS INDIVIDUOS  
EMPRESARIALES.

CON RESPECTO A LAS

THE IMPORT PROVISIONS,  
THE BILL  
TAKES INTO ACCOUNT  
THE REASONABLE  
CONCERNS RAISED ABOUT  
EARLIER VERSIONS  
OF THE BILL  
BY MEMBERS OF BOTH  
THE COMMITTEE ON  
MERCHANT MARINE AND  
WAYS AND MEANS.

MOREOVER,  
I UNDERSTAND THAT  
THE ADMINISTRATION NOW  
SUPPORTS THIS  
BILL IN ITS  
ENTIRELY.

MR. SPEAKER.

THIS BILL  
DESERVES THE SUPPORT  
OF ALL MEMBERS OF THE  
HOUSE, AND I URGE ITS PASSAGE.

CONDICIONES DE IMPORTACION.  
EL PROYECTO DE LEY  
TOMA HACIA EL INTERIOR DEL  
INFORME AUMENTADO LO RAZONA-  
BLE POR LAS CASAS COMERCIALES  
SOBRE LAS PRIMERAS VERSIONES  
DEL PROYECTO DE LEY  
POR LOS MIEMBROS DE AMBOS  
DE LOS COMITES, EL DE LA  
MARINA MERCANTE Y EL DE  
CAMINOS Y MEDIOS.

POR OTRA PARTE,  
YO ENTIENDO QUE  
LA ADMINISTRACION AHORA  
APOYA ESTE  
PROYECTO DE LEY EN SU  
CONJUNTO.

SR. ORADOR.

ESTE PROYECTO DE LEY MERECE  
EL APOYO DE TODOS LOS MIEM-  
BROS DE LA CASA DE REPRESENTAN-  
TES Y YO APREMIO SU TRANS-  
CURSO.

MR. FASCELL.

MR. SPEAKER.

I RISE IN SUPPORT  
OF H.R. 5419,  
THE INTERNATIONAL  
DOLPHIN CONSERVATION  
ACT OF 1992,  
AS MENDED.

H. R. 5419, WAS  
ORDERED FAVORABLY  
REPORTED, AS  
AMENDED, BY THE  
COMMITTEE ON  
MERCHANT MARINE AND  
FISHERIES ON  
JULY 2.

I WOULD LIKE TO  
COMMEND THE CHAIRMAN  
OF THAT COMMITTEE,  
THE HONORABLE  
WALTER B. JONES  
AND THE RANKING

SR. FASCELL.

SR. ORADOR.

YO ME PONGO A LA ALTURA  
DE APOYAR AL H.R. 5419  
DEL DECRETO INTERNACIONAL  
PARA LA CONSERVACION DEL  
DELFIN. DE 1992,  
COMO ENMENDADO.

EL H. R. 5419 FUE  
ORDENADO, FAVORABLEMENTE  
REDACTADO, COMO  
ENMENDADO, POR EL  
COMITE DE LA  
MARINA MERCANTE Y  
ACTIVIDADES PESQUERAS EN  
JULIO 2.

A MI ME GUSTARIA  
ENCOMENDAR AL PRESIDENTE  
DE ESE COMITE,  
EL HONORABLE  
WALTER B. JONES  
Y EL SOBRESALIENTE



MINORITY MEMBER THE  
HONORABLE  
ROBERT W. DAVIS,  
AS WELL AS THE  
CHAIRMAN RANKING  
MINORITY MEMBER OF  
THE FISHERIES AND  
WILDLIFE  
SUBCOMMITTEE, THE  
HONORABLE  
GERRY E. STUDDS, AND  
DON YOUNG  
FOR THEIR CONSIDERABLE  
EFFORDS AND LEADERSHIP  
CRAFTING A COMPROMISE  
ON THIS VERY COMPLEX  
AND SENSITIVE  
LEGISLATION

THE COMMITTEE ON  
FOREIGN AFFAIRS  
DID NOT FORMALLY  
CONSIDER  
THE MEASURE.

MIEMBRO MINORITARIO EL  
HONORABLE  
ROBERT W. DAVIS,  
ASI COMO TAMBIEN EL  
PRESIDENTE SOBRESALIENTE  
MIEMBRO MINORITARIO DEL  
SUBCOMITE DE LAS ACTIVIDADES  
PESQUERAS Y LOS ANIMALES,  
EL  
HONORABLE  
GERRY E. STUDDS, Y  
DON YOUNG  
POR SUS CONSIDERABLES  
ESFUERZOS Y LIDERAZGO  
AMANANDO UN COMPROMISO  
SOBRE ESTA MUY COMPLEJA  
Y SENSITIVA  
LEGISLACION.

EL COMITE SOBRE  
ASUNTOS FORANEOS  
FORMALMENTE NO  
CONSIDERA  
LA MEDIDA

HOWEVER, THROUGH AN  
EXCHANGE OF LETTERS,  
AND WITHOUT  
PREJUDICE TO ITS  
JURISDICTION, THE  
COMMITTEE INDICATED  
IT HAS NO  
SUBSTANTIVE  
DIFFERENCES WITH  
THE MARINE  
MAMMAL PROVISIONS,  
WHICH FALL WITHIN  
THE PURVIEW OF THE  
FOREIGN AFFAIRS  
COMMITTEE.

THE BILL,  
WHICH WAS VERY  
DIFFICULT TO FORMULATE  
REPRESENTS A  
DELICATE BALANCE  
CRAFTED AMONG  
CONGRESS, THE  
ADMINISTRATION,  
THE TUNA INDUSTRY, AND

SIN EMBARGO, A TRAVES DE  
UN INTERCAMBIO DE CARTAS  
Y SIN  
PERJUICIO PARA SU  
JURISDICCION, EL  
COMITE INDICADO,  
NO TIENE  
DIFERENCIAS  
SUBSTANTIVAS CON  
ESTIPULACIONES SOBRE  
MAMIFEROS MARINOS,  
LAS CUALES CAEN DENTRO DEL  
ENTENDIMIENTO DEL  
COMITE DE ASUNTOS  
FORANEOS.

EL PROYECTO DE LEY,  
EL QUE FUE MUY  
DIFICIL PARA FORMULARSE  
REPRESENTA UN  
DELICADO BALANCE DE LA  
ASOCIACION DE MIEMBROS  
ORGANIZADOS ENTRE EL CONGRESO,  
LA ADMINISTRACION,  
LA INDUSTRIA ATUNERA Y

ENVIRONMENTAL  
GROUPS.

ALTHOUGH NOT ALL  
ARE WHOLLY ENAMORED  
OF THE BILL,  
THE TEXT IS  
NONTHELESS  
A MAJOR ACHIEVEMENT  
IN HARMONIZING THE  
CONTENTIOUS INTERESTS  
INVOLVED.

LAST YEAR'S  
RULING AGAINST THE  
UNITED STATES  
BY THE GENERAL  
AGREEMENT ON TARIFF  
AND TRADE (GATT)  
NECESSITATED A NEW  
INTERNATIONAL APPROACH  
TO DOLPHIN PROTECTION.

THE GATT DETERMINATION,  
FOLLOWED A  
MEXICAN PROTEST

LOS GRUPOS DEL MEDIO  
AMBIENTE (ECOLOGISTAS).

AUNQUE NO TODOS  
ESTAN COMPLETAMENTE ENAMORA-  
DOS DEL PROYECTO DE LEY,  
EL TEXTO ES  
SIN EMBARGO,  
UNA MAYOR HAZARA AL  
ARMONIZAR LOS  
CONTENCIOSOS INTERESES  
COMPROMETIDOS.

EN AROS PASADOS  
FALLANDO CONTRA LOS  
ESTADOS UNIDOS  
POR EL ACUERDO  
GENERAL SOBRE TARIFA  
Y COMERCIO (GATT)  
SE NECESITO UN NUEVO  
ACERCAMIENTO INTERNACIONAL  
PARA LA PROTECCION DEL DELFIN.

LA DETERMINACION DEL GATT  
SEGUIDA DE UNA  
PROTESTA MEXICANA

THAT THE UNITED STATES EMBARGO OF ITS TUNA IMPORTS VIOLATED GATT TRADE PROVISIONS.

H. R. 5419 AS AMENDED IN THE LATEST PHRASE IN LONG STANDING UNITED STATES EFFORTS TO PROMOTE DOLPHIN PROTECTION, IT IS ESTIMATED TO SAVE 55,000 DOLPHINS BY THE YEAR 2,000, WHILE TUNA FLEETS IN THE EASTERN TROPICAL PACIFIC OCEAN PURSUE ALTERNATIVE DOLPHIN SAFE TECHNIQUES.

DE QUE LOS ESTADOS UNIDOS EMBARGA SUS IMPORTACIONES DE ATUN VIOLÓ LAS ESTIPULACIONES COMERCIALES DEL GATT.

EL H. R. 5419 COMO SE ENMENDO EN LA MAS ULTIMA FRASE EN LA LARGA POSICION DE LOS ESFUERZOS DE LOS ESTADOS UNIDOS PARA PROMOVER LA PROTECCION DEL DELFIN, ES ESTIMATIVO SALVAR 55,000 (CINCUENTA Y CINCO MIL) DELFINES PARA EL AÑO 2,000 MIENTRAS QUE LAS FLOTAS ATUNERAS EN EL TROPICO ORIENTAL DEL OCEANO PACIFICO PERSIGUEN LA ALTERNATIVA DE TECNICAS SEGURAS PARA EL DELFIN.

FOR SOME UNKNOWN REASON, DOLPHINS IN THAT REGION SWIM OVER YELLOW FIN TUNA, AND THUS INDICATE TO FISHERMEN THE LOCATION OF THE PROPOSED CATCH.

THE PURSE SEINE FISHING TECHNIQUE USED TO CAPTURE TUNA ALSO INCIDENTALLY ENSNARES AND KILLS DOLPHINS.

THE MEASURE NOW BEFORE THE HOUSE AMENDS THE MARINE MAMMALS PROTECTION ACT, AND SETS FORTH NEW PROCEDURES FOR DOLPHIN PROTECTION.

POR ALGUNA RAZON DESCONOCIDA, LOS DELFINES EN AQUELLA REGION NADAN SOBRE EL ATUN ALETA AMARILLA, Y ENTONCES INDICAN A LOS PESCADORES LA LOCALIZACION, PARA PROPONERSE CACHARLOS.

LA TECNICA DE RECOLECTAS PRIMITIVAS CON REDES, USADA PARA LA CAPTURA DE ATUN, TAMBIEN INCIDENTALMENTE ENTRAMPA Y MATA DELFINES.

LA MEDIDA AHORA DELANTE DE LA CASA DE REPRESENTANTES ENMIENDA EL DECRETO DE LA PROTECCION A MAMIFEROS MARINOS, Y EXPONE NUEVOS PROCEDIMIENTOS PARA LA PROTECCION DEL DELFIN.

ITS KEY ELEMENTS  
ARE THE FOLLOWING:

- CALLS FOR THE  
S E C R E T A R Y  
O F S T A T E  
TO NEGOTIATE  
INTERNATIONAL  
AGREEMENTS FOR A  
5-YEAR MORATORIUM
  
- TO BAN THE USE OF  
PURSE SEINE NETS  
TO ENCIRCLE  
DOLPHINS AS A  
MEANS TO CATCH  
TUNA EFFECTIVE  
MARCH 1, 1994;
  
- LIFTS THE EMBARGO  
OF TUNA FROM COUNTRIES  
WHICH COMPLY  
WITH THE MORATORIUM
  
- CALLS FOR AN

SUS ELEMENTOS LLAVE  
SON LOS SIGUIENTES:

- LLAMADAS TELEFONICAS A LA  
S E C R E T A R I A  
D E E S T A D O  
PARA NEGOCIAR  
ACUERDOS  
INTERNACIONALES  
PARA UNA MORATORIA DE  
5 (CINCO) AÑOS  
EFECTIVA  
PARA PROHIBIR EL USO DE  
RECOLECTAS PRIMITIVAS CON  
REDES PARA ENCERRAR DELEI-  
NES COMO UN MEDIO PARA  
ATRAPAR AL ATUN  
MARZO 1o.- 1994;
  
- LEVANTA EL EMBARGO  
DE LA PESCA DE ATUN  
PROCEDENTE DE PAISES LOS  
CUALES SE CONFORMAN CON  
LA MORATORIA;
  
- LLAMADAS TELEFONICAS PARA

INTERNATIONAL  
RESEARCH PROGRAM  
TO SEEK  
DOLPHIN-SAFE  
FISHING METHODS:

- REQUIRES ANNUAL  
REPORTS  
REGARDING RESEARCH,  
STOCKS, ECONOMIC  
IMPACTS, MORATORIUM  
EFFECTIVENESS,  
.INTER ALIA;
- ESTABLISHES A  
DOLPHIN-SAFE  
TUNA MARKET IN THE  
UNITED STATES; AND
- PROMOTES ACCESS  
TO OTHER FISHING AREAS  
FOR U. S. TUNA VESSELS.

MR. SPEAKER.

I URGE THE ADOPTION

UN PROGRAMA INTERNACIONAL  
DE INVESTIGACION  
PARA BUSCAR LA  
SEGURIDAD DEL DELFIN  
EN METODOS PESQUEROS:

- REQUIERE INFORMES  
ANUALES  
CONSIDERANDO LA INVESTIGA-  
CION, LAS EXISTENCIAS, LOS  
IMPACTOS ECONOMICOS, LA  
EFECTIVIDAD DE LA MORATORIA  
ENTRE OTRAS COSAS;
- ESTABLECE UN  
MERCADO ATUNERO PARA  
SEGURIDAD DEL DELFIN EN LOS  
ESTADOS UNIDOS; Y
- PROMUEVE EL ACCESO  
PARA OTRAS AREAS PESQUERAS  
PARA U.S. BARCOS ATUNEROS.

SR. ORADOR.

YO APREMIO LA ADOPCION

OF H. R. 5419,  
AS AMENDED.

MR. HUGHES.

MR. SPEAKER.

I RISE IN SUPPORT  
OF H. R. 5419,  
THE INTERNATIONAL  
DOLPHIN  
CONSERVATION ACT.

FOR SEVERAL YEARS, THE  
UNITED STATES  
HAS ENDEAVORED  
TO PROTECT MARINE  
MAMMALS AND THREATENED  
AND ENDANGERED  
SPECIES FROM  
LARGE-SCALE  
DESTRUCTION SUCH AS  
THAT CAUSED BY SETTING  
ON DOLPHINS DURING THE  
HARVESTING OF  
YELLOW FIN TUNA.

DEL H. R. 5419.  
COMO ENMENDADO.

SR. HUGHES.

SR. ORADOR.

YO ME PONGO A LA ALTURA DE  
APOYAR EL H.R. 5419,  
EL DECRETO  
INTERNACIONAL PARA LA  
CONSERVACION DEL DELFIN.

PARA VARIOS AÑOS. LOS  
ESTADOS UNIDOS  
SE HAN ESFORZADO EN  
PROTEGER A LOS MAMIFEROS  
MARINOS Y AMENAZADOS  
Y ESPECIES PUESTAS EN PELIGRO  
DESDE LA DESTRUCCION  
A GRAN ESCALA  
TAL COMO AQUELLA  
CAUSADA POR OBSTINACION  
SOBRE LOS DELFINES DURANTE  
LA RECOLECCION DE  
ATUN ALETA AMARILLA.



INDEED, IN 1972  
THE MARINE MAMMAL  
PROTECTION ACT  
WAS PASSED FOR THE  
PURPOSE OF  
PROTECTING MARINE  
MAMMALS, INCLUDING  
DOLPHINS, FROM  
THE ADVERSE EFFECTS  
OF HUMAN ACTIVITIES.

SEVERAL YEARS AGO,  
THE UNITED STATES  
EMPLOYED NEW  
TECHNIQUES AND  
EQUIPMENT TO REDUCE  
THE HIGH NUMBER OF  
DOLPHIN MORTALITIES  
ASSOCIATED WITH  
THE HARVESTING OF  
YELLOW FIN TUNA.

WHILE U. S. DOLPHIN  
MORTALITIES DECREASED  
SUBSTANTIALLY, DOLPHIN

VERDADERAMENTE, EN 1972  
EL DECRETO DE LA  
PROTECCION A LOS MAMIFEROS  
MARINOS FUE DEJADO ATRAS  
PARA EL PROPOSITO DE LA  
PROTECCION A LOS MAMIFEROS  
MARINOS, INCLUYENDO  
LOS DELFINES, PROCEDENTE  
DE LOS EFECTOS ADVERSOS DE  
LAS ACTIVIDADES HUMANAS.

HACE VARIOS AÑOS,  
LOS ESTADOS UNIDOS  
EMPLEARON NUEVAS  
TECNICAS Y PERTRECHOS  
PARA REDUCIR LOS  
ELEVADOS NUMEROS DE LAS  
MORTALIDADES DE DELFIN  
ASOCIADOS CON LA  
RECOLECCION DEL  
ATUN ALETA AMARILLA.

MIENTRAS LAS U. S. MORTALIDA-  
DES DE DELFIN DISMINUYERON  
SUBSTANCIALMENTE, LAS

**MORTALITIES CAUSED  
BY F O R E I G N  
TUNA-FISHING  
NATIONS CONTINUED  
TO INCREASE.**

SINCE THE  
UNITED STATES  
REPRESENTED THE  
LARGEST MARKET FOR  
CANNED TUNA, THE  
MARINE MAMMAL  
PROTECTION ACT  
WAS AMENDED IN  
1 9 8 4  
TO RESTRICT ACCESS  
TO THIS MARKET  
IN THE HOPES OF  
REDUCING DOLPHIN  
MORTALITIES BY  
FOREIGN NATIONS.

ACCORDINGLY,  
COMPARABILITY  
STANDARDS WERE

**MORTALIDADES CAUSADAS  
POR NACIONES  
FORANEAS PESCADORAS DE  
ATUN. CONTINUARON  
INCREMENTANDOSE.**

DESDE QUE LOS  
ESTADOS UNIDOS  
REPRESENTARON AL MAS  
GRANDE MERCADO PARA  
ENLATAR ATUN, EL  
DECRETO DE LA  
PROTECCION A LOS MAMIFEROS  
MARINOS FUE ENMENDADA EN  
1 9 8 4  
PARA RESTRINGIR EL ACCESO  
A ESTE MERCADO  
EN LA ESPERA DE  
REDUCIR LAS MORTALIDADES  
DEL DELFIN POR LAS  
NACIONES FORANEAS.

POR CONSIGUIENTE,  
COMPARABLEMENTE LOS  
SIMBOLOS FUERON

DEVELOPED WHICH  
REQUIRED THAT EACH  
NATION WISHING  
TO EXPORT TUNA TO THE  
UNITED STATES  
HAD TO DOCUMENT  
THAT IT HAD ADOPTED  
A DOLPHIN PROTECTION  
PROGRAM COMPARABLE  
TO THAT OF THE  
UNITED STATES  
AND THAT THE AVERAGE  
RATE OF INCIDENTAL  
MORTALITY WAS  
COMPARABLE TO THAT  
OF THE U. S. FLEET.

AN AUTOMATIC EMBARGO  
ON THE IMPORT OF  
YELLOW FIN TUNA  
AND TUNA PRODUCTS  
FROM THAT NATION  
WOULD BE INVOKED  
IF THESE REQUIREMENTS

DESARROLLADOS LOS CUALES  
REQUIRIERON QUE CADA  
NACION QUE DESEE  
EXPORTAR ATUN A LOS  
ESTADOS UNIDOS  
HUBIERE DE DOCUMENTAR  
AQUELLO DE QUE HAN ADOPTADO  
UN PROGRAMA DE PROTECCION  
AL DELFIN, COMPARABLE  
A ESE DE LOS  
ESTADOS UNIDOS  
Y QUE EL TIPO  
TERMINO MEDIO INCIDENTAL  
DE LA MORTALIDAD FUE  
COMPARABLE A AQUEL  
DE LA U. S. FLOTA.

UN EMBARGO AUTOMATICO  
SOBRE LA IMPORTACION DE  
ATUN ALETA AMARILLA  
Y PRODUCTOS DE ATUN  
PROVENIENTES DE AQUELLA NACION  
PODRIA SER INVOCADO  
SI ESTOS REQUERIMIENTOS

WERE NOT MET.

CONSEQUENTLY, TUNA FROM  
**M E X I C O**  
AND VENEZUELA ARE  
CURRENTLY UNDER  
EMBARGO.

I BELIEVE THAT THESE  
EMBARGOES HAVE BEEN  
EFFECTIVE IN REDUCING  
DOLPHIN MORTALITIES.

UNFORTUNATELY,  
HOWEVER, THESE  
EMBARGOES HAVE  
TRIGGERED  
INCONSISTENCIAS WITH  
GATT AND POTENTIAL  
GATT VIOLATIONS.

H. R. 5419  
RESOLVES THE GATT  
PROBLEM BY REMOVING  
THE COMPARABILITY  
STANDARDS AND IMMEDIATELY

NO FUEREN ENCONTRADOS.

CONSECUENTEMENTE, EL ATUN  
PROVENIENTE DE **M E X I C O**  
Y VENEZUELA ESTAN  
CORRIENTEMENTE BAJO  
EMBARGO.

YO CREO QUE ESTOS  
EMBARGOS HAN SIDO  
EFECTIVOS EN REDUCIR LAS  
MORTALIDADES DE DELFIN.

DESASFORTUNADAMENTE,  
NO OBSTANTE, ESTOS  
EMBARGOS HAN  
PROVOCADO  
INCONSISTENCIAS CON EL  
GATT Y POTENCIALES  
VIOLACIONES EN EL GATT.

EL H. R. 5419  
RESUELVE EL PROBLEMA DEL  
GATT, REMOVIENDO  
LA COMPARABILIDAD DE LOS  
SIMBOLOS E INMEDIATAMENTE

LIFTING THE EMBARGO  
ON COUNTRIES THAT  
COMMIT TO REDUCING  
DOLPHIN MORTALITIES  
AND TO IMPLEMENT A  
5-YEAR MORATORIUM  
ON SETTING  
ON DOLPHIN  
BEGINNING IN 1994.

THE BILL ALSO  
PROMOTES INTERNATIONAL  
DOLPHIN PROTECTION BY  
ESTABLISHING A  
DOLPHIN-SAFE  
MARKET EFFECTIVE  
JUNE 1, 1994.

WHILE I AM UNEASY  
ABOUT LEFTING THE  
CURRENT EMBARGOES.

I AM ENCOURAGED BY  
THE STATE DEPARTMENT'S  
ASSURANCE THAT MEXICO

LEVANTANDO EL EMBARGO  
SOBRE LOS PAISES QUE SE  
COMPROMETEN PARA REDUCIR  
LAS MORTALIDADES DE DELFIN  
Y PARA IMPLEMENTAR UNA  
MORATORIA DE 5-AÑOS(CINCO)  
OBSTINADA  
SOBRE EL DELFIN  
A PRINCIPIAR EN 1994.

EL PROYECTO DE LEY TAMBIEN  
PROMUEVE LA PROTECCION  
INTERNACIONAL DEL DELFIN,  
ESTABLECIENDO UN  
MERCADO EFECTIVO DEL  
DELFIN-EN-SEGURIDAD PARA  
JUNIO 1o. 1994.

MIENTRAS YO ESTOY INQUIETO  
SOBRE EL LEVANTAR LOS  
EMBARGOS CORRIENTES.

YO ESTOY ANIMADO POR  
EL DEPARTAMENTO DE ESTADO  
PARA ASEGURAR QUE MEXICO

HAS AGREED TO  
IMPLEMENT  
DOLPHIN-SAFE  
FISHING PRACTICES.

THIS BILL  
IS THE RESULT OF  
MANY HOURS OF  
NEGOTIATION AND  
REPRESENTS A  
CONSENSUS AMONG THE  
STATE DEPARTMENT,  
U. S. TRADE  
REPRESENTATIVE,  
THE COMMERCE  
DEPARTMENT, AND THE  
ENVIRONMENTAL  
COMMUNITY, INCLUDING  
THE CENTER FOR  
MARINE CONSERVATION.

H. R. 5419  
WILL ULTIMATELY PROMOTE  
THE GOAL OF PROTECTING  
DOLPHINS THROUGH THE

HA ESTADO DE ACUERDO  
PARA IMPLEMENTAR  
PRACTICAS DE PESCA DE  
DELFIN-EN-SEGURIDAD.

ESTE PROYECTO DE LEY  
ES EL RESULTADO DE  
MUCHAS HORAS DE  
NEGOCIACION Y  
REPRESENTA UN  
CONSENSO ENTRE EL  
DEPARTAMENTO DE ESTADO,  
U. S. REPRESENTANTE  
COMERCIAL,  
EL DEPARTAMENTO DE  
COMERCIO, Y LA COMUNIDAD DE  
GRUPOS DEL MEDIO AMBIENTE,  
(ECOLOGISTAS) INCLUYENDO  
EL CENTRO PARA LA  
CONSERVACION MARINA.

EL H. R. 5419  
PROMOVERA ULTIMAMENTE  
LA META DE PROTEGER  
DELFINES A TRAVES DE LA

ELIMINATION OF  
DOLPHIN MORTALITIES  
IN TUNA PURSE SEINE  
FISHERIES ON A  
WORLDWIDE BASIS.

THIS IS A NATIONAL  
BILL AND I URGE  
MY COLLEAGUES'  
SUPPORT FOR ITS  
PASSAGE.

MRS. MORELLA.

MR. SPEAKER.

I RISE TO SPEAK IN  
SUPPORT OF THE  
INTERNATIONAL  
DOLPHIN CONSERVATION  
ACT, OF WHICH  
I AM A COSPONSOR.

THIS BILL  
AUTHORIZES THE  
STATE DEPARTMENT TO

ELIMINACION DE  
MORTALIDADES DE DELFIN  
EN ACTIVIDADES PESQUERAS DE  
RECOLECTAS PRIMITIVAS DE  
ATUN SOBRE BASES MUNDIALES.

ESTE ES UN PROYECTO DE LEY  
NACIONAL Y YO APREMIO AL  
APOYO DE MIS COLEGAS  
POR SU  
TRANSCURSO.

SRA. MORELLA.

SR. ORADOR.

YO ELEVO MI VOZ PARA HABLAR  
EN APOYO DEL DECRETO  
INTERNACIONAL PARA LA  
CONSERVACION DEL DELFIN,  
DE LO CUAL YO SOY UNA  
CO-PATROCINADORA.

ESTE PROYECTO DE LEY  
AUTORIZA AL  
DEPARTAMENTO DE ESTADO PARA

NEGOTIATE AN  
INTERNATIONAL  
MORATORIUM, FOR A  
MINIMUM OF 5-YEARS,  
ON THE PRACTICE OF  
DELIBERATELY  
ENCIRCLING DOLPHINS  
WITH PURSE SEINE  
NETS IN THE  
HARVESTING OF TUNA,  
IF NATIONS COMPLY WITH  
THE GLOBAL  
MORATORIUM, THE  
UNITED STATES  
WOULD LIFT ITS  
EXISTING EMBARGOES ON  
TUNA IMPORTS.

SINCE 1959,  
APPROXIMATELY 6(SIX)  
MILLION DOLPHINS  
HAVE BEEN KILLED IN  
THE EASTERN TROPICAL  
PACIFIC BY

NEGOCIAR UNA  
MORATORIA INTERNACIONAL,  
POR UN MINIMO  
DE 5-AÑOS (CINCO)  
SOBRE LA PRACTICA DE  
DELIBERADAMENTE  
ENCERRAR DELFINES CON  
REDES EN RECOLECTAS  
PRIMITIVAS EN LA  
PESCA DE ATUN,  
SI LAS NACIONES SE CONFORMAN  
CON LA MORATORIA  
GLOBAL, LOS  
ESTADOS UNIDOS  
PODRIAN LEVANTAR SUS  
EMBARGOS EXISTENTES SOBRE  
IMPORTACIONES DE ATUN.

DESDE EL AÑO DE 1959,  
APROXIMADAMENTE 6 (SEIS)  
MILLONES DE DELFINES  
HAN SIDO MATADOS EN  
EL PACIFICO TROPICAL  
ORIENTAL POR LAS



PURSE SEINE NETTING.

IT IS IN THIS REGION,  
WHERE DOLPHIN AND  
TUNA SWIM IN CLOSE  
PROXIMITY THAT THIS  
FISHING METHOD HAD  
CREATED A PROBLEM.

BECAUSE OF THE  
MARINE MAMMAL  
PROTECTION ACT  
(MMPA) OF 1972,  
ITS AMENDMENTS AND  
IMPROVED FISHING  
TECHNIQUES,  
U. S. TUNA FISHERMEN  
HAVE DRASTICALLY  
REDUCED THE NUMBERS  
OF DOLPHINS KILLED  
IN THIS AREA.

IN 1991 THEY KILLED  
ONLY ABOUT 1,000  
IN THE EASTERN TROPICAL

RECOLECTAS PRIMITIVAS CON  
REDES.

ES EN ESTA REGION,  
DONDE EL DELFIN Y  
EL ATUN NADAN EN CERCANA  
PROXIMIDAD PARA QUE ESTE  
METODO DE PESCAR HAYA  
CREADO UN PROBLEMA.

PORQUE EL DECRETO  
DE LA PROTECCION A LOS  
MAMIFEROS MARINOS  
(MMPA) DE 1972,  
SUS ENMIENDAS Y TECNICAS  
DE PESCA  
PERFECCIONADAS, LOS  
U. S. PESCADORES DE ATUN  
DRASTICAMENTE HAN  
REDUCIDO LOS NUMEROS  
DE DELFINES MATADOS  
EN ESTA AREA.

EN 1991 ELLOS MATARON  
SOLAMENTE SOBRE 1,000(MIL)  
EN EL PACIFICO TROPICAL

PACIFIC WHEREAS OTHER  
FLEETS WERE  
RESPONSIBLE FOR  
ALMOST 25 TIMES THAT  
NUMBER.

**MEXICO** AND  
VENEZUELA, AS WELL AS  
THE EUROPEAN  
COMMUNITY, HAVE  
CHALLENGED THE  
UNITED STATES  
BAN ON TUNA IMPORTS  
AS AN UNFAIR TRADE  
PRACTICE UNDER  
THE GENERAL  
AGREEMENT ON TARIFFS  
AND TRADE (GATT).

AIMED AT PROTECTING  
THE DOLPHIN AND  
RESOLVING THE GATT  
TRADE DISPUTES.

THIS BILL

ORIENTAL, MIENTRAS QUE OTRAS  
FLOTAS FUERON  
RESPONSABLES POR  
CASI 25 VECES AQUEL  
NUMERO.

**MEXICO** Y  
VENEZUELA, ASI COMO TAMBIEN  
LA COMUNIDAD  
EUROPEA, HAN  
RECUSADO A LOS  
ESTADOS UNIDOS LA  
PROHIBICION DE IMPORTACIONES  
DE ATUN COMO UNA PRACTICA  
COMERCIAL INJUSTA, BAJO  
EL ACUERDO GENERAL  
SOBRE TARIFAS  
Y COMERCIO ( GATT).

HA TENIDO EL PROPOSITO EN LA  
PROTECCION AL DELFIN Y  
RESOLVIENDO LAS DISPUTAS  
COMERCIALES(GATT).

ESTE PROYECTO DE LEY

IS A COMPROMISE  
REACHED WITH  
COMMITMENTS FROM  
BOTH MEXICO  
AND VENEZUELA.

IT WOULD HAVE  
THE MORATORIUM  
BECOME EFFECTIVE ON  
MARCH 1. - 1994.

PROVISIONS ARE  
AVAILABLE FOR THE  
UNITED STATES  
WITHDRAWAL FROM  
THE AGREEMENT FOR  
TUNA FISHING  
RESEARCH IF A  
REGIONAL INTERNATIONAL  
ORGANIZATION, THE  
COMMERCE DEPARTMENT  
OR CONGRESS RECOMMENDS  
WITHDRAWAL.

THIS BILL

ES UN COMPROMISO  
ALCANZADO CON  
COMISIONES PROCEDENTES  
AMBAS DE MEXICO  
Y VENEZUELA.

DEBERIA TENER  
LA MORATORIA EL  
LLEGAR A SER EFECTIVA EN  
MARZO 1o. - 1994.

LAS ESTIPULACIONES ESTAN  
DISPONIBLES PARA LOS  
ESTADOS UNIDOS, LA  
RETIRADA DEL  
ACUERDO PARA LA  
INVESTIGACION EN LA  
PESCA DEL ATUN SI UNA  
ORGANIZACION REGIONAL  
INTERNACIONAL, EL  
DEPARTAMENTO COMERCIAL  
O EL CONGRESO, RECOMIENDA  
LA RETIRADA.

ESTE PROYECTO DE LEY

ALSO ESTABLISHES AN INTERNATIONAL RESEARCH PROGRAM TO CREATE NEW METHODS OF FISHING FOR LARGE YELLOW FIN TUNA AND LIMITS THE NUMBER OF NETTING ATTEMPTS TO 400 AND THE NUMBER OF DOLPHINS THAT CAN BE KILLED ANNUALLY TO 1,000.

ALMOST ALL UNITED STATES CANNERS OF TUNA PLAN TO LABEL THEIR TUNA DOLPHIN SAFE SINCE THEY DO NOT PURCHASE ANY CAUGHT IN ASSOCIATION WITH DOLPHINS.

AS OF JUNE 1, 1994,  
THIS BILL WILL PROHIBIT

TAMBIEN ESTABLECE UN PROGRAMA DE INVESTIGACION INTERNACIONAL PARA CREAR NUEVOS METODOS PARA LA PESCA DEL GRAN ATUN ALETA AMARILLA Y LOS LIMITES DEL NUMERO DE ATRAPAR CON RED TENTATIVAMENTE A 400 Y EL NUMERO DE DELFINES QUE PUEDEN SER MATADOS ANUALMENTE, A 1,000.

CASI TODOS LOS ENLATADORES DE ATUN DE LOS ESTADOS UNIDOS PLANEAN ETIQUETAR SU ATUN DELFIN EN SEGURIDAD DESDE QUE ELLOS NO COMPRAN CUALQUIERA ATRAPADO EN ASOCIACION CON LOS DELFINES.

ASI, DE JUNIO 1o. - 1994,  
ESTE PROYECTO DE LEY PROHIBIRA

THE PURCHASE, SALE  
OR TRANSPORT WITHIN  
THE UNITE STATES  
OF ANY TUNA OR  
TUNA PRODUCT THAT  
WAS CAUGHT BY  
FISHING METHODS THAT  
KILL DOLPHINS.

I URGE MY COLLEAGES  
TO SUPPORT H. R. 5419.

IT HAS ENFORCEMENT  
PROVISIONS CONSISTENT  
WITH THE MMPA AND THE  
~~MAGNUSON~~ FISHERY AND  
CONSERVATION AND  
MANAGEMENT ACT.

IT IS A HUMANE BILL  
THAT WILL PROMOTE  
DOLPHIN PROTECTION AND  
RESOLVE GATT  
TRADE DISPUTES.

MR. CUNNINGHAM.

LA COMPRA, VENTA  
O TRANSPORTES DENTRO DE  
LOS ESTADOS UNIDOS  
DE CUALQUIER ATUN O  
PRODUCTO DE ATUN QUE  
FUEREN ATRAPADOS POR  
METODOS PESQUEROS QUE  
MATAN DELFINES.

YO APREMIO A MIS COLEGAS  
PARA APOYAR EL H.R. 5419.

EL TIENE LA EJECUCION DE  
ESTIPULACIONES CONSISTENTES  
CON LA MMPA Y LAS  
ACTIVIADES PESQUERAS  
~~MAGNUSON~~ Y EL DECRETO DE LA  
DIRECCION Y CONSERVACION.

ES UN PROYECTO DE LEY HUMANO  
QUE PROMOVERA LA PROTECCION  
DEL DELFIN Y RESOLVERA  
LAS DISPUTAS  
COMERCIALES (GATT).

SR. CUNNINGHAM.

MR. SPEAKER.

I HAVE NO FURTHER  
REQUEST FOR TIME, AND  
I YIELD BACK  
THE BALANCE OF MY  
TIME.

MR. STUDDS.

MR. SPEAKER.

I HAVE NO FURTHER  
REQUESTS FOR TIME,  
AND I YIELD BACK  
THE BALANCE OF MY  
TIME.

THE SPEAKER  
PRO TEMPORE.

(MR. SANGMEISTER)

THE QUESTION IS ON  
THE MOTION OFFERED  
BY THE GENTLEMAN  
FROM MASSACHUSETTS

SR. ORADOR.

YO NO HE  
SOLICITADO TIEMPO ADICIONAL  
Y ME SOMETO EN RETROCESO  
AL BALANCE DE MI  
TIEMPO.

SR. STUDDS.

SR. ORADOR.

YO NO TENGO  
SOLICITUDES ADICIONALES  
PARA TIEMPO, Y YO ME SOMETO  
EN RETROCESO AL BALANCE DE  
MI TIEMPO.

EL ORADOR  
INTERINO.

(SR. SANGMEISTER)

LA PREGUNTA ES SOBRE  
LA MOCION OFRECIDA  
POR EL CABALLERO PROCEDENTE  
DE MASSACHUSETTS

(MR. STUDDS) THAT THE HOUSE SUSPEND THE RULES AND PASS THE BILL.

H. R. 5419.

THE QUESTION WAS TAKEN.

MR. CUNNINGHAM.

MR. SPEAKER.

ON THAT I DEMAND THE YEAS AND NAYS, SOBRE ESO YO DEMANDO LOS SI Y NO, THE YEAS AND NAYS, LOS SI Y LOS VOTOS NEGATIVOS WERE ORDERED. QUE FUERON ORDENADOS.

THE SPEAKER PRO TEMPORE.

PURSUANT TO CLAUSE 5 OF RULE I AND THE CHAIR'S PRIOR ANNOUNCEMENT, FURTHER PROCEEDINGS ON THIS MOTION WILL BE POSTPONED.

**GENERAL LEAVE**

(SR. STUDDS) QUE LA CASA DE REPRESENTANTES SUSPENDA LAS DETERMINACIONES Y PASE EL PROYECTO DE LEY.

EL H. R. 5419.

LA PREGUNTA FUE TOMADA.

SR. CUNNINGHAM.

SR. ORADOR.

ON THAT I DEMAND THE YEAS AND NAYS, SOBRE ESO YO DEMANDO LOS SI Y NO, LOS SI Y LOS VOTOS NEGATIVOS WERE ORDERED. QUE FUERON ORDENADOS.

EL ORADOR INTERINO.

POR LA RAZON DE LA CLAUSULA 5 DE LA DETERMINACION I Y EL INTERINO DEL PRESIDENTE ANUNCIA PROMOVER LAS DILIGENCIAS SOBRE ESTA MOTION QUE SERA POSPUESTA.

**LICENCIA GENERAL**

MR. STUDDS.

MR. SPEAKER.

I ASK UNANIMOUS  
CONSENT THAT ALL  
MEMBERS MAY HAVE  
6 LEGISLATIVE DAYS  
IN WHICH TO REVISE  
AND EXTEND THEIR  
REMARKS ON THE SEVERAL  
BILLS  
JUST CONSIDERED.

THE SPEAKER PRO TEMPORE.

IS THERE OBJECTION  
TO THE REQUEST OF THE  
GENTLEMAN FROM  
MASSACHUSETTS?

THERE WAS NO OBJECTION.

GRANTING CONSENT  
TO COMPACT CONCERNING  
THE DELAWARE RIVER PORT  
AUTHORITY.

SR. STUDDS.

SR. ORADOR.

YO PREGUNTO POR UNANIMIDAD  
PARA CONSENTIR QUE TODOS  
LOS MIEMBROS PUEDAN TENER  
6 DIAS LEGISLATIVOS  
EN LOS CUALES SE REVISE  
Y EXTIENDAN SUS  
OBSERVACIONES SOBRE LOS  
VARIOS PROYECTOS DE LEY  
JUSTAMENTE CONSIDERADOS.

EL ORADOR INTERINO.

¿HAY OBJECION PARA  
LA PETICION DEL  
CABALLERO PROCEDENTE DE  
MASSACHUSETTS?

NO HUBO OBJECION.

CONCESIONANDO EL CONSENTIMIENT  
TO PARA COMPACTAR RESPECTO DE  
LA AUTORIDAD DEL DELAWARE  
RIVER PORT.



MR. FRANK OF  
MASSACHUSETTS.

MR. SPEAKER.

I MOVE TO SUSPEND  
THE RULES AND PASS  
THE BILL  
(H. R. 5452)  
GRANTING THE CONSENT  
OF THE CONGRESS  
TO A SUPPLEMENTAL  
COMPACT OR AGREEMENT  
BETWEEN THE  
COMMONWEALTH OF  
PENNSYLVANIA  
AND THE STATE OF  
NEW JERSEY  
CONCERNING THE **DELAWARE**  
**RIVER PORT** AUTHORITY.

THE CLERK READ AS FOLLOWS:

H. R. 5452.

BE IT ENACTED BY THE

SR. FRANK DE  
MASSACHUSETTS.

SR. ORADOR.

YO GESTIONO PARA SUSPENDER  
LOS FALLOS Y PASAR  
EL PROYECTO DE LEY  
(H. R. 5452)  
CONCESIONANDO EL CONSENTI-  
MIENTO DEL CONGRESO  
PARA UN PACTO  
SUPLEMENTARIO O UN ACUERDO  
ENTRE LA  
COMUNIDAD DE  
PENNSYLVANIA  
Y EL ESTADO DE  
NEW JERSEY  
RESPECTO A LA AUTORIDAD  
DEL **DELAWARE RIVER PORT**  
EL ESCRIBANO LEYO COMO SIGUE:  
EL H. R. 5452.  
ESTA ELLO DECRETADO POR EL

SENATE AND HOUSE OF  
REPRESENTATIVES  
OF THE  
UNITED STATES OF  
AMERICA IN  
CONGRESS ASSEMBLED,  
THAT THE CONGRESS  
CONSENTS TO A  
SUPPLEMENTAL  
COMPACT OR AGREEMENT  
BETWEEN THE  
COMMONWEALTH OF  
PENNSYLVANIA AND THE  
STATE OF NEW JERSEY  
AMENDING ARTICLES  
I, II, III, IV, XII  
AND XIII OF THE  
**COMPACT OR AGREEMENT**  
BETWEEN THE  
COMMONWEALTH OF  
PENNSYLVANIA AND THE  
STATE OF NEW JERSEY  
ENTITLED "**AGREEMENT**  
BETWEEN THE

SENADO Y LA CASA DE  
REPRESENTANTES  
DE LOS  
ESTADOS UNIDOS DE  
NORTEAMERICA EN  
ASAMBLEA DEL CONGRESO,  
QUE EL CONGRESO  
CONSIENTE EN UN  
PACTO SUPLEMENTARIO  
O UN ACUERDO  
ENTRE LA  
COMUNIDAD DE  
PENNSYLVANIA Y EL  
ESTADO DE NEW JERSEY  
ENMENDANDO LOS ARTICULOS  
I, II, III, IV, XII  
Y XIII DEL  
**PACTO O ACUERDO**  
ENTRE LA  
COMUNIDAD DE  
PENNSYLVANIA Y EL  
ESTADO DE NEW JERSEY  
TITULADO "**ACUERDO**  
ENTRE LA

COMMONWEALTH OF  
PENNSYLVANIA AND THE  
STATE OF NEW JERSEY  
CREATING THE **DELAWARE**  
**RIVER** JOINT COMMISSION  
AS A BODY  
CORPORATE  
AND POLITIC AND  
DEFINING ITS  
POWERS AND  
DUTIES".

THE SUPPLEMENTAL COMPACT  
OR AGREEMENT IS  
SUBSTANTIALLY AS FOLLOWS:

(1) ARTICLE I OF THE  
"AGREEMENT BETWEEN  
THE COMMONWEALTH OF  
PENNSYLVANIA AND THE  
STATE OF NEW JERSEY  
CREATING THE **DELAWARE**  
**RIVER** JOINT COMMISSION  
AS A BODY CORPORATE

COMUNIDAD DE  
PENNSYLVANIA Y EL  
ESTADO DE NEW JERSEY  
CREANDO LA COMISION  
CONJUNTA DEL **DELAWARE**  
**RIVER** COMO UN CUERPO  
ASOCIADO POR LA PROMULGACION  
LEGAL PARA LA TRANSACCION DE  
NEGOCIOS Y POLITICA Y DEFI-  
NIENDO SUS PODERES Y  
DEBERES".

EL PACTO SUPLEMENTARIO  
O ACUERDO ES  
SUBSTANCIALMENTE COMO SIGUE:

(1) ARTICULO I DE EL  
"ACUERDO ENTRE  
LA COMUNIDAD DE  
PENNSYLVANIA Y EL ESTADO  
DE NEW JERSEY  
CREANDO LA COMISION CONJUNTA  
DEL **DELAWARE RIVER** COMO UN  
CUERPO ASOCIADO POR LA PROMUL-  
GACION LEGAL PARA LA TRANSAC-

AND POLITIC AND DEFINING  
ITS POWERS AND DUTIES",  
AS AMENDED AND  
SUPPLEMENTED,  
IS AMENDED  
TO READ AS FOLLOWS:

"THE BODY  
CORPORATE

AND POLITIC, HERETOFORE  
CREATED AND KNOWN AS  
THE **DELAWARE RIVER**  
JOINT COMMISSION HEREBY  
IS CONTINUED UNDER  
THE NAME OF THE  
**DELAWARE RIVER PORT**  
**AUTHORITY**  
(HERE IN AFTER  
IN THIS AGREEMENT CALLED  
' C O M M I S S I O N ' ),  
WHICH SHALL CONSTITUTE THE  
PUBLIC CORPORATE

CION DE NEGOCIOS Y POLITICA Y  
DEFINIENDO SUS PODERES Y OBLI  
GACIONES, COMO ENMENDADO Y  
SUPLEMENTADO,  
ESTA ENMENDADO  
PARA LEERSE COMO SIGUE:

"EL CUERPO ASOCIADO POR LA PRO  
MULGACION LEGAL PARA LA TRANSA  
CION DE NEGOCIOS  
Y POLITICA, HASTA AHORA  
CREADO Y CONOCIDO COMO  
LA COMISION CONJUNTA DEL  
**DELAWARE RIVER** POR ESTO  
ESTA CONTINUADA BAJO  
EL NOMBRE DE LA  
**DELAWARE RIVER PORT**  
**AUTHORITY**  
(EN DE AQUI EN ADELANTE  
EN ESTE ACUERDO LLAMADO  
' C O M I S I O N ' ),  
LA CUAL CONSTITUIRA LA AGENCIA  
PUBLICA ASOCIADA POR LA PROMUL  
GACION LEGAL PARA LA TRANSA-

INSTRUMENTALITY OF THE COMMONWEALTH OF PENNSYLVANIA AND THE STATE OF NEW JERSEY FOR THE FOLLOWING PUBLIC PURPOSES, AND WHICH SHALL BE DEEMED TO BE EXERCIZING AN ESSENTIAL GOVERNMENTAL FUNTION IN EFFECTUATING SUCH PURPOSES, TO WIT;

"(A)THE OPERATION AND MAINTENANCE OF THE BRIDGE, OWNED JOINTLY BY THE 2 STATES, ACROSS THE **DELAWARE RIVER** BETWEEN THE CITY OF PHILADELPHIA IN THE COMMONWEALTH OF PENNSYLVANIA AND THE CITY OF CAMDEN IN THE STATE OF NEW JERSEY,

CION DE NEGOCIOS DE LA COMUNIDAD DE PENNSYLVANIA Y EL ESTADO DE NEW JERSEY PARA LOS SIGUIENTES PROPOSITOS PUBLICOS, Y LOS CUALES ESTARAN ESCRITURADOS PARA ESTAR EJERCITANDO UNA FUNCION DENTRO DE LO ESENCIAL GUBERNAMENTAL EFECTUANDO TALES PROPOSITOS PARA AGUDIZAR:

"(A)LA OPERACION Y EL MANTENIMIENTO DEL PUENTE, POSEEN EL HONOR MERECIDO JUNTAMENTE POR LOS 2 ESTADOS A TRAVES DE LA **DELAWARE RIVER** ENTRE LA CIUDAD DE PHILADELPHIA EN LA COMUNIDAD DE PENNSYLVANIA Y LA CIUDAD DE CAMDEN EN EL ESTADO DE NEW JERSEY,

INCLUDING ITS APPROACHES, AND THE MAKING OF ADDITIONS AND IMPROVEMENTS THERETO.

"(B) THE EFFECTUATION, ESTABLISHMENT, CONSTRUCTION, ACQUISITION, OPERATION, AND MAINTENANCE OF RAILROAD OR OTHER FACILITIES FOR THE TRANSPORTATION OF PASSENGERS ACROSS ANY BRIDGE OR TUNNEL OWNED OR CONTROLLED BY THE COMMISSION, INCLUDING EXTENSIONS OF SUCH RAILROAD OR OTHER FACILITIES NECESSARY FOR EFFICIENT OPERATION IN THE PORT DISTRICT.

"(C) THE IMPROVEMENT AND DEVELOPMENT OF THE PORT DISTRICT FOR

INCLUYENDO SUS ACERCAMIENTOS, Y EL PERSONAL CON CUALIDADES NECESARIAS PARA ALGUN PROPOSITO DE ADICIONES Y LOS PERFECCIONAMIENTO HACIA ESTO.

"(B) LA EFECTUACION, EL ESTABLECIMIENTO, LA CONSTRUCCION, LA ADQUISICION, LA OPERACION, Y EL MANTENIMIENTO DEL FERROCARRIL U OTRAS FACILIDADES PARA LA TRANSPORTACION DE PASAJEROS A TRAVES DE CUALQUIER PUEBTE O TUNEL PROPIEDAD O CONTROLADO POR LA COMISION, INCLUYENDO LAS EXTENSIONES DE TAL FERROCARRIL U OTRAS FACILIDADES NECESARIAS PARA LA EFICIENTE OPERACION EN EL DISTRITO PORTUARIO.

"(C) EL PERFECCIONAMIENTO Y EL DESARROLLO DEL DISTRITO PORTUARIO PARA

PORT PURPOSES BY OR THROUGH THE ACQUISITION, CONSTRUCTION, MAINTENANCE, OR OPERATION OF ANY AND ALL PROJECTS FOR THE IMPROVEMENT AND DEVELOPMENT OF THE PORT DISTRICT FOR PORT PURPOSES, OR DIRECTLY RELATED THERETO, EITHER DIRECTLY BY PURCHASE, LEASE OR CONTRACT, OR BY LEASE OR AGREEMENT WITH ANY OTHER PUBLIC OR PRIVATE BODY OR CORPORATION OR IN ANY OTHER MANNER.

CO-OPERATION WITH ALL OTHER BODIES INTERESTED OR CONCERNED WITH, OR AFFECTED-BY THE PROMOTION,

EL PUERTO, LOS PROPOSITOS POR O A TRAVES DE LA ADQUISICION, LA CONSTRUCCION, EL MANTENIMIENTO, U OPERACION DE CUALQUIERA Y TODOS LOS PROYECTOS PARA EL PERFECCIONAMIENTO Y EL DESARROLLO DEL DISTRITO PORTUARIO PARA EL PUERTO, LOS PROPOSITOS, O LO DIRECTAMENTE RELATADO HACIA ESTO, YA SEA ORDENADAMENTE POR COMPRA, ARRENDAMIENTO O CONTRATO, O POR ALQUILER O ACUERDO CON CUALQUIER OTRO CUERPO O CORPORACION PUBLICO O PRIVADO O EN CUALQUIER OTRA MANERA.

COOPERACION CON TODOS LOS OTROS CUERPOS INTERESADOS O EMPRESARIALES CON, O AFECTADOS -POR LA PROMOCION,

DEVELOPMENT OR USE  
OF THE **DELAWARE RIVER**  
AND THE PORT DISTRICT.

"(E) THE PROCUREMENT  
FROM THE GOVERNMENT  
OF THE UNITED STATES  
OF ANY CONSENTS WHICH  
MAY BE REQUISITE  
TO ENABLE ANY PROJECT  
WITHIN ITS POWERS  
TO BE CARRIED FORWARD.

"(F) THE CONSTRUCTION,  
ACQUISITION, OPERATION  
AND MAINTENANCE OF  
OTHER BRIDGES AND  
TUNNELS ACROSS OR UNDER  
THE **DELAWARE RIVER**,  
BETWEEN THE CITY OF  
PHILADELPHIA OR THE  
COUNTRY OF DELAWARE IN  
THE COMMONWEALTH OF  
PENNSYLVANIA AND THE

DESARROLLO O USO  
DE LA **DELAWARE RIVER**  
Y EL DISTRITO PORTUARIO.

"(E) LA OBTENCION  
PROCEDENTE DEL GOBIERNO  
DE LOS ESTADOS UNIDOS  
DE CUALQUIERA CONSENTIMIENTOS  
LOS CUALES PUEDAN SER REQUISIT  
TO PARA FACILITAR CUALQUIER  
PROYECTO DENTRO DE SUS POTEN-  
CIAS PARA SER LLEVADAS HACIA  
ADELANTE.

"(F) LA CONSTRUCCION,  
LA ADQUISICION, LA OPERACION  
Y EL MANTENIMIENTO DE  
OTROS PUENTES Y  
TUNELES A TRAVES DE O DEBAJO  
DEL **DELAWARE RIVER**,  
ENTRE LA CIUDAD DE  
PHILADELPHIA O EL  
TERRITORIO DE DELAWARE EN  
LA COMUNIDAD DE  
PENNSYLVANIA Y EL



STATE OF NEW JERSEY,  
INCLUDING APPROACHES  
AND THE MAKING  
OF ADDITIONS AND  
IMPROVEMENTS THERETO.

"(g) THE PROMOTION AS  
A HIGHWAY OF COMMERCE  
OF THE **DELAWARE RIVER**,  
AND THE PROMOTION OF  
INCREASED PASSENGER  
AND FREIGHT COMMERCE  
ON THE **DELAWARE RIVER**  
AND FOR SUCH PURPOSE  
THE PUBLICATION OF  
LITERATURE AND THE  
ADOPTION OF ANY OTHER  
MEANS AS MAY BE DEEMED  
APPROPRIATE.

"(h) TO STUDY AND MAKE  
RECOMMENDATIONS TO THE  
PROPER AUTHORITIES FOR  
THE IMPROVEMENT OF

ESTADO DE NEW JERSEY,  
INCLUYENDO ACERCAMIENTOS Y EL  
PERSONAL CON CUALIDADES NECESARIAS  
PARA ALGUN PROPOSITO  
DE ADICIONES Y LOS PERFECCIONAMIENTOS  
HACIA ESTO.

"(g) LA PROMOCION COMO  
UNA CARRETERA DE COMERCIO  
DEL **DELAWARE RIVER**,  
Y LA PROMOCION DEL  
INCREMENTO DEL PASAJERO  
Y LA CARGA COMERCIAL  
SOBRE EL **DELAWARE RIVER**  
Y PARA TAL PROPOSITO  
LA PUBLICACION DE  
LITERATURA Y LA  
ADOPCION DE CUALQUIERA OTROS  
MEDIOS COMO PUEDE ESTAR  
ESCRITURADO APROPIADAMENTE.

"(h) PARA ESTUDIAR Y HACER  
RECOMENDACIONES A LAS  
PROPIAS AUTORIDADES PARA  
EL PERFECCIONAMIENTO DE

TERMINAL,  
LIGHTERAGE,  
WHARFAGE,  
WAREHOUSE AND OTHER  
FACILITIES NECESSARY  
FOR THE PROMOTION OF  
COMMERCE ON THE  
DELAWARE RIVER.

"(1) INSTITUTION  
THROUGH ITS COUNSEL  
OR SUCH OTHER  
COUNSEL AS IT SHALL  
DESIGNATE, OR  
INTERVENTION IN,  
ANY LITIGATION  
INVOLVING RATES,  
PREFERENCES, REBATES,  
OR OTHER MATTERS  
VITAL TO THE INTEREST  
OF THE PORT DISTRICT,  
PROVIDED THAT NOTICE  
OF ANY SUCH INSTITUTION

LA ESTACION DE FIN DE LINEA,  
EL PRECIO PARA DESCARGAR UN  
BARCO TRANSPORTADOR DE MER-  
CANCIA, COBRAR CIERTO PRECIO  
PARA EL USO DE UN MUELLE O  
EMBARCADERO, EL ALMACENAJE Y  
OTRAS FACILIDADES PARA LA  
PROMOCION DEL COMERCIO SOBRE  
EL DELAWARE RIVER.

"(1) LA INSTITUCION  
A TRAVES DE SU CONSEJERO  
O TAL OTRO  
CONSEJERO QUE PARA ELLO SERA  
DESIGNADO, O LA  
INTERVENCION INTERNA,  
CUALQUIER LITIGACION  
COMPROMETIENDO PRECIOS,  
PREFERENCIAS, REBAJAS,  
U OTRAS MATERIAS  
VITALES PARA EL INTERES  
DEL DISTRITO PORTUARIO, LOS  
SUMINISTROS QUE LA ADVERTENCIA  
DE CUALQUIER TAL INSTITUCION

OF OR INTERVENTION  
IN LITIGATION SHALL BE  
GIVEN PROMPTLY TO THE  
ATTORNEY GENERAL  
OF THE COMMONWEALTH  
OF PENNSYLVANIA  
AND TO THE ATTORNEY  
GENERAL OF THE STATE  
OF NEW JERSEY, AND  
PROVISION FOR SUCH  
NOTICES SHALL BE MADE  
IN A RESOLUTION  
AUTHORIZING ANY SUCH  
INTERVENTION OR  
LITIGATION AND SHALL BE  
INCORPORATED IN THE  
MINUTES OF THE  
COMMISSION.

"(J) THE ESTABLISHMENT,  
MAINTENANCE,  
REHABILITATION,  
CONSTRUCTION AND  
OPERATING OF A

DE O INTERVENCION  
EN LA LITIGACION DEBERA SER  
DADA PRONTAMENTE AL  
PROCURADOR GENERAL  
DE LA COMUNIDAD  
DE PENNSYLVANIA  
Y PARA EL PROCURADOR  
GENERAL DEL ESTADO  
DE NEW JERSEY, Y LA  
ESTIPULACION PARA TALES  
ADVERTENCIAS ESTARA HECHA  
EN UNA RESOLUCION  
AUTORIZANDO CUALQUIER TAL  
INTERVENCION O  
LITIGACION Y ESTARA  
INCORPORADA EN LAS ACTAS  
LEVANTADAS DE LA  
COMISION.

"(J) EL ESTABLECIMIENTO,  
LOS GASTOS DE CONSERVACION,  
LA REHABILITACION,  
LA CONSTRUCCION Y  
EL HACER FUNCIONAR UN

RAPID TRANSIT SYSTEM.  
FOR THE TRANSPORTATION  
OF PASSENGERS, EXPRESS  
MAIL, AND BAGGAGE, OR  
ANY OF THEM, BETWEEN  
POINTS IN NEW JERSEY  
WITHIN THE PORT DISTRICT  
AND POINTS IN  
PENNSYLVANIA WITHIN  
THE PORT DISTRICT, AND  
INTERMEDIATE POINTS.

SUCH SYSTEM MAY BE  
ESTABLISHED EITHER BY  
UTILIZING EXISTING  
RAPID TRANSIT SYSTEMS,  
RAILROAD FACILITIES,  
HIHWAYS, AND BRIDGES  
WITHIN THE TERRITORY  
INVOLVED OR BY THE  
CONSTRUCTION OR  
PROVISION OF NEW RAIL  
FACILITIES WHERE  
DEEMED

SISTEMA RAPIDO DE TRANSITO  
PARA LA TRANSPORTACION  
DE PASAJEROS, CORREO  
EXPRESO, Y EQUIPAJE O  
CUALQUIERA DE ELLOS.ENTRE  
LOS PUNTOS EN NEW JERSEY  
DENTRO DEL DISTRITO PORTUARIO  
Y PUNTOS EN  
PENNSYLVANIA DENTRO  
DEL DISTRITO PORTUARIO, Y  
PUNTOS INTERMEDIOS.

TAL SISTEMA PUEDE SER  
ESTABLECIDO YA SEA  
UTILIZANDO SISTEMAS EXISTENTES  
DE TRANSITO RAPIDO, LAS  
FACILIDADES DEL FERROCARRIL,  
LAS CARRETERAS, Y LOS PUENTES  
DENTRO DEL TERRITORIO  
COMPROMETIDO O POR LA  
CONSTRUCCION O  
ESTIPULACION DE UNA NUEVA  
BARANDILLA DE UN PUENTE, LAS  
FACILIDADES DONDE SEA JUZGADO

NECESSARY, AND MAY BE ESTABLISHED EITHER DIRECTLY BY PURCHASE, LEASE, OR CONTRACT, OR BY LEASE OR AGREEMENT WITH ANY OTHER PUBLIC OR PRIVATE BODY OR CORPORATION, OR IN ANY OTHER MANNER.

"(K) THE PERFORMANCE OF SUCH OTHER FUNCTIONS WHICH MAY BE OF MUTUAL BENEFIT TO THE COMMONWEALTH OF PENNSYLVANIA AND THE STATE OF NEW JERSEY INsofar AS CONCERNS THE PROMOTION AND DEVELOPMENT OF THE PORT DISTRICT FOR PORT PURPOSES AND THE USE OF ITS FACILITIES

LO NECESARIO, Y PUEDE ESTAR ESTABLECIDO YA SEA DIRECTAMENTE POR COMPRA, ARRENDAMIENTO, O CONTRATO, O POR ALQUILER O ACUERDO CON CUALQUIER OTRO CUERPO PUBLICO O PRIVADO O CORPORACION, O EN CUALQUIER OTRA MANERA.

"(K) LA EJECUCION DE TALES OTRAS FUNCIONES LAS CUALES PUEDEN SER DE APOYO MUTUO EN BENEFICIO DE LA COMUNIDAD DE PENNSYLVANIA Y EL ESTADO DE NEW JERSEY EN CUANTO A CASAS COMERCIALES LA PROMOCION Y EL DESENVOLVIMIENTO DEL DISTRITO PORTUARIO PARA PROPOSITOS PORTUARIOS Y EL USO DE SUS FACILIDADES

BY COMMERCIAL VESSELS.

"(L) THE PERFORMANCE OR EFFECTUATION OF SUCH ADDITIONAL BRIDGE, TUNNEL, RAILROAD, RAPID TRANSIT, TRANSPORTATION, TRANSPORTATION FACILITY, TERMINAL, TERMINAL FACILITY, AND PORT IMPROVEMENT AND DEVELOPMENT PURPOSES WITHIN THE PORT DISTRICT AS MAY HEREAFTER BE DELEGATED TO OR IMPOSED UPON IT BY THE ACTION OF EITHER STATE CONCURRED IN BY LEGISLATION OF THE OTHER.

"(M) THE UNIFICATION OF THE

PARA LOS BARCOS COMERCIALES.

"(L) EL FUNCIONAMIENTO O EFECTUACION DE TAL PUENTE ADICIONAL, TUNEL, FERROCARRIL, TRANSITO RAPIDO, TRANSPORTACION, FACILIDADES PARA LA TRANSPORTACION, ESTACION DE FIN DE LINEA, FACILIDADES PARA LA ESTACION DE FIN DE LINEA, Y PERFECCIONAMIENTO PORTUARIO Y PROPOSITOS DE DESARROLLO DENTRO DEL DISTRITO PORTUARIO COMO PUEDE DE AQUI EN ADELANTE SER DELEGADO A O IMPUESTO ENCIMA DE ELLO POR LA ACCION DE CADA ESTADO CONCURRENTE DENTRO DE POR LA LEGISLACION DE LO OTRO.

"(M) LA UNIFICACION DE LOS

PORTS OF THE  
**DELAWARE RIVER**  
THROUGH (I) THE  
ACQUISITION OR  
TAKING CONTROL OF  
ANY TERMINAL,  
TERMINAL FACILITY,  
TRANSPORTATION FACILITY  
OR MARINE TERMINAL  
OR PORT FACILITY  
OR ASSOCIATED PROPERTY  
WITHIN THE PORT DISTRICT  
THROUGH PURCHASE,  
LEASE, OR OTHERWISE,  
OR BY THE ACQUISITION,  
MERGER,  
BECOMING THE SUCCESSOR  
TO OR ENTERING INTO  
CONTRACTS, AGREEMENTS,  
OR PARTNERSHIPS WITH  
ANY OTHER PORT  
CORPORATION, PORT  
AUTHORITY

PUERTOS DEL  
**DELAWARE RIVER**  
A TRAVES DE (I) LA  
ADQUISICION O  
TOMAS DE CONTROL DE CUALQUIER  
ESTACION DE FIN DE LINEA, FA-  
CILIDADES PARA LA ESTACION DE  
FIN DE LINEA, FACILIDADES PA-  
RA LA TRANSPORTACION O ESTA-  
CION DE FIN DE LINEA MARINA,  
O FACILIDADES PORTUARIAS O  
ASOCIADAS PROPIAMENTE DENTRO  
DEL DISTRITO PORTUARIO A TRA-  
VES DE LA COMPRA, ARRENDAMIE-  
TO, O EN OTRAS CIRCUNSTANCIAS,  
O POR LA ADQUISICION DE LA  
FUSION DE EMPRESAS, LLEGAN A  
SER EL SUCESOR PARA O DECLA-  
RANDO HACIA EL INTERIOR DE  
LOS CONTRATOS, ACUERDOS, O  
ASOCIACIONES COMERCIALES CON  
CUALQUIERA OTRA CORPORACION  
PORTUARIA, AUTORIDAD PORTUA-

OR PORT RELATED ENTITY WHICH IS LOCATED WITHIN THE PORT DISTRICT. ALL IN ACCORDANCE WITH THE APPLICABLE LAWS OF THE STATE IN WHICH THE FACILITY, CORPORATION, OR AUTHORITY IS LOCATED; (II) THE EXERCISE OF THE OTHER POWERS GRANTED BY THIS COMPACT; OR (III) THE ESTABLISHMENT (WHETHER SOLELY OR JOINTLY WITH ANY OTHER ENTITY OR ENTITIES) OF SUCH SUBSIDIARY CORPORATION OR CORPORATIONS OR MARITIME OR PORT ADVISORY COMMITTEES AS MAY BE NECESSARY OR DESIRABLE TO EFFECTUATE

RIA, O PUERTO RELACIONADO CON LA ENTIDAD, LA CUAL ESTA LOCALIZADA DENTRO DEL DISTRITO PORTUARIO, TODOS DE ACUERDO CON LAS LEYES APLICABLES DEL ESTADO, EL EL CUAL LA FACILIDAD, LA CORPORACION, O AUTORIDAD ESTA LOCALIZADA; (II) EL EJERCICIO DE LOS OTROS PODERES CONCESIONADOS POR ESTE PACTO; O (III) EL ESTABLECIMIENTO (SI SOLAMENTE O CONJUNTAMENTE CON CUALQUIERA OTRA ENTIDAD O ENTIDADES) DE TAL CORPORACION SUBSIDIARIA O CORPORACIONES O MARITIMAS O COMITES PORTUARIOS CONSULTIVOS COMO PUEDA SER NECESARIO O DESEABLE PARA EFECTUARSE



THIS PURPOSE.

"(N) THE PLANNING  
FINANCING,  
DEVELOPMENT,  
ACQUISITION,  
CONSTRUCTION,  
PURCHASE, LEASE,  
MAINTENANCE,  
MARKETING, IMPROVEMENT  
AND OPERATION OF ANY  
PROJECT, INCLUDING  
BUT NOT LIMITED TO ANY  
TERMINAL,  
TERMINAL FACILITY  
TRANSPORTATION  
FACILITY, OR ANY  
OTHER FACILITY OF  
COMMERCE OR  
ECONOMIC DEVELOPMENT  
ACTIVITY; FROM  
FUNDS AVAILABLE AFTER  
APPROPRIATE ALLOCATION  
FOR MAINTENANCE OF

ESTE PROPOSITO.

"(N) LA PROYECCION, EL  
FINANCIAMIENTO,  
EL DESARROLLO,  
LA ADQUISICION,  
LA CONSTRUCCION,  
LA COMPRA, EL ARRENDAMIENTO,  
EL MANTENIMIENTO, LA MERCADO-  
TECNIA, EL PERFECCIONAMIENTO  
Y LA OPERACION DE CUALQUIER  
PROYECTO, INCLUYENDO  
PERO NO LIMITADOS A CUALQUIER  
ESTACION DE FIN DE LINEA,  
FACILIDADES PARA LA ESTACION  
DE FIN DE LINEA, TRANSPORTA-  
CION, FACILIDAD, O CUALQUIERA  
OTRA FACILIDAD DEL  
COMERCIO O  
ACTIVIDAD DEL DESARROLLO  
ECONOMICO; PROVENIENTES DE  
FONDOS DISPONIBLES DESPUES DE  
LA APROPIADA ASIGNACION  
PARA EL MANTENIMIENTO DEL

BRIDGE AND OTHER  
CAPITAL FACILITIES".

(2) ARTICLE II OF THE  
AGEEMENT IS AMENDED  
TO READ AS FOLLOWS:

"THE COMMISSION SHALL  
CONSIST OF SIXTEEN (16)  
COMMISSIONERS, EIGHT (8)  
RESIDENT VOTERS OF THE  
COMMONWEALTH OF  
PENNSYLVANIA AND EIGHT(8)  
RESIDENT VOTERS OF THE  
STATE OF NEW JERSEY,  
WHO SHALL SERVE WITHOUT  
COMPENSATION.

THE COMMISSIONERS FOR  
THE STATE OF NEW JERSEY  
SHALL BE APPOINTED BY  
THE GOVERNOR OF NEW  
JERSEY WITH THE ADVICE  
AND CONSENT OF THE  
SENATE OF NEW JERSEY,

PUENTE Y OTRAS  
FACILIDADES CAPITALES".

(2) ARTICULO II DEL  
ACUERDO ES ENMENDADO  
PARA LEERSE COMO SIGUE:

"LA COMISION DEBERA  
CONSISTIR DE DIECISEIS (16)  
COMISIONADOS, OCHO (8)  
VOTANTES RESIDENTES DE LA  
COMUNIDAD DE  
PENNSYLVANIA Y OCHO (8)  
VOTANTES RESIDENTES DEL  
ESTADO DE NEW JERSEY,  
QUIENES SERVIRAN SIN  
COMPENSACION.

LOS COMISIONADOS PARA  
EL ESTADO DE NEW JERSEY  
SERAN ASIGNADOS POR  
EL GOBERNADOR DE NEW  
JERSEY CON EL ASESORAMIENTO  
Y EL CONSENTIMIENTO DEL  
SENADO DE NEW JERSEY,

FOR TERMS OF FIVE (5)  
YEARS, AND IN CASE OF  
A VACANCY OCCURRING  
IN THE OFFICE OF  
COMMISSIONER DURING A  
RECESS OF THE  
LEGISLATURE, IT MAY  
BE FILLED BY THE  
GOVERNOR BY AN  
AD INTERIM  
APPOINTMENT WHICH  
SHALL EXPIRE AT THE  
END OF THE NEXT  
REGULAR SESSION OF  
THE SENATE UNLESS A  
SUCCESSOR SHALL BE  
SOONER APPOINTED  
AND QUALIFY AND  
AFTER THE END OF THE  
SESSION, NO  
AD INTERIM  
APPOINTMENT TO THE  
SAME VACANCY SHALL BE  
MADE UNLESS

POR PERIODOS DE CINCO (5)  
AÑOS, Y EN EL CASO DE  
UNA VACANTE QUE OCURRA  
EN LA OFICINA DEL  
COMISIONADO DURANTE UN  
RECESO DE LA  
LEGISLATURA, ESTA PUEDE  
SER LLENADA POR EL  
GOBERNADOR EN TURNO  
ENTRETANTO SE DE  
NOMBRAMIENTO EL CUAL  
EXPIRARA AL  
FINAL DE LA PROXIMA  
SESION REGULAR DEL  
SENADO A MENOS QUE UN  
SUCESOR SEA NOMBRADO  
DE INMEDIATO  
Y CALIFIQUE (ESTE CAPACITADO)  
Y DESPUES DEL FINAL DE LA  
SESION  
ENTRETANTO QUE NO EXISTA  
NOMBRAMIENTO PARA LA  
MISMA VACANTE ESTARA  
HECHO ASI A MENOS QUE

THE GOVERNOR SHALL HAVE  
SUBMITTED TO THE  
SENATE A NOMINATION  
TO THE OFFICE DURING  
THE SESSION AND THE  
SENATE SHALL HAVE  
ADJOURNED WITHOUT  
CONFIRMING OR  
REJECTING IT AND NO  
PERSON NOMINATED  
FOR ANY SUCH VACANCY  
SHALL BE ELIGIBLE  
FOR AN  
AD INTERIM  
APPOINTMENT TO SUCH  
OFFICE IF THE  
NOMINATION SHALL HAVE  
FAILED OF  
CONFIRMATION BY THE  
SENATE.

"SIX (6) OF THE EIGHT  
(8) COMMISSIONERS FOR  
THE COMMONWEALTH

EL GOBERNADOR YA HAYA  
SOMETIDO AL  
SENADO UNA POSTULACION  
A LA OFICINA DURANTE  
LA SESION Y EL  
SENADO TENDRA QUE  
PRORROGAR SIN  
CONFIRMAR O  
RECHAZANDOLA, Y SI NO,  
POSTULANDO COMO CANDIDATO  
A PERSONA ALGUNA PARA TAL  
VACANTE QUE SERA ELEGIBLE  
PARA UN NOMBRAMIENTO  
ENTRE TANTO QUE SE DE  
PARA TAL  
OFICINA SI LA  
POSTULACION HAYA  
FRACASADO EN SU  
CONFIRMACION POR EL  
SENADO.

"SEIS (6) DE LOS OCHO  
(8) COMISIONADOS PARA  
LA COMUNIDAD

OF PENNSYLVANIA SHALL  
BE APPOINTED BY THE  
GOVERNOR OF  
PENNSYLVANIA FOR  
TERMS OF FIVE (5)  
YEARS.

THE AUDITOR GENERAL  
AND ATE.

SINO DIE  
ADJOURNMENT OF THE  
101st. CONGRESS  
OCCURRED PRIOR  
TO SENATE PASSAGE OF  
H. R. 4333.  
TO RESUME CONSIDERATION  
OF THE **BEACH** BILL  
DURING THE 102d.  
CONGRESS.

MR. HUGHES.

REINTRODUCED THE  
BILL  
ON JANUARY 3, 1991.

DE PENNSYLVANIA SERAN  
NOMBRADOS POR EL  
GOBERNADOR DE  
PENSSYLVANIA POR UN  
TERMINO DE CINCO (5)  
AROS.

EL INTERVENTOR GENERAL  
Y EL ASIGNADO POR MANDATO.

DISCURSO MUERTO  
EN LA SUSPENSION DE LO  
OCURRIDO  
ANTERIORMENTE EN EL 101avo.  
CONGRESO PARA EL SENADO EN  
EL TRANSCURSO DEL H.R. 4333.  
PARA RESUMIR LA CONSIDERACION  
DEL PROYECTO DE LEY **BEACH**  
DURANTE EL 102avo.  
CONGRESO.

SR. HUGHES.

REINTRODUCIDO EL  
PROYECTO DE LEY  
EN ENERO 3 DE 1991.

WITH THE TEXT OF  
H. R. 4333  
AS AMENDED AND  
PASSED BY THE  
HOUSE OF REPRESENTATIVES  
IN THE 101ST.  
CONGRESS.

THE NEW BILL  
NUMBER IN THE 102d.  
CONGRESS IS  
H. R. 12.

THE SUBCOMMITTEE  
ON OCEANOGRAPHY,  
GREAT LAKES  
AND THE OUTER  
CONTINENTAL,  
SHELF HELD HEARINGS  
ON THE BILL  
ON JUNE 12, 1991.

A VARIETY OF INTEREST  
GROUPS TESTIFIED IN  
SUPPORT OF THE BILL.

CON EL TEXTO DEL  
H. R. 4333  
COMO ENMENDADO Y  
APROBADO POR LA  
CASA DE REPRESENTANTES  
EN EL 101avo.  
CONGRESO.

EL NUEVO NUMERO DEL  
PROYECTO DE LEY EN EL 102avo.  
CONGRESO, ES EL  
H. R. 12.

EL SUBCOMITE  
SOBRE OCEANOGRAFIA,  
LOS GRANDES LAGOS  
Y EL ESPACIO EXTERIOR  
CONTINENTAL,  
DESECHADOS EN AUTORIZACION PA-  
RA ESCUCHAR SOBRE EL PROYECTO  
DE LEY DE JUNIO 12, 1991.

UNA VARIEDAD DE GRUPOS INTERE  
SADOS TESTIFICARON EN  
APOYO DEL PROYECTO DE LEY.

SUBSEQUENTLY, THE  
SUBCOMMITTEE MARKED  
THE BILL UP ON  
**OCTOBER 1, 1991,**  
WITHOUT AMENDMENT.

ON NOVEMBER 20, 1991,  
THE MERCHANT MARINE  
AND FISHERIES  
COMMITTEE  
HELD A MARKUP  
SESSION IN WHICH  
H. R. 12  
WAS CONSIDERED.

FIRST, THE  
SUBCOMMITTEE ON  
FISHERIES AND  
WILDLIFE CONSERVATION  
AND THE ENVIRONMENT  
DISCHARGED  
H. R. 12.

SUBSEQUENTLY, ONE  
AMENDMENT WAS OFFERED

SUBSECUENTEMENTE, EL  
SUBCOMITE SEÑALO  
AL PROYECTO DE LEY TERMINADO  
EN **OCTUBRE 1o. 1991.**  
SIN ENMENDADURA.

EN NOVIEMBRE 20, 1991,  
LA MARINA MERCANTE  
Y EL COMITE DE ACTIVIDADES  
PESQUERAS  
AUTORIZARON UNA SESION  
PARA EL AUMENTO DE PRECIO  
EN LA CUAL EL H. R. 12  
FUE CONSIDERADO.

PRIMERO, EL  
SUBCOMITE SOBRE  
ACTIVIDADES PESQUERAS Y LA  
CONSERVACION DE LOS ANIMALES  
Y LOS GRUPOS DEL MEDIO AMBIEN  
TE (ECOLOGISTAS) SE DESEMPEÑA  
RON EN EL H. R. 12.

SUBSECUENTEMENTE, UNA  
ENMIENDA FUE OFRECIDA

TO PROVIDE FOR  
DISCRETIONARY WATER  
QUALITY MONITORING  
AND EXEMPTIONS, IN  
LIEU OF UNIFORM  
STANDARDS COMPLIANCE  
IN THE BILL.

AFTER THE AMENDMENT  
WAS DEFEATED BY A  
VOTE OF 24 TO 19.

H. R. WAS REPORTED  
UNANIMOUSLY WITHOUT  
AMENDMENT.

THE BILL WAS  
SUBSEQUENTLY REPORTED  
BY THE MERCHANT MARINE  
AND FISHERIES  
COMMITTEE ON  
JANUARY 3, 1992.

THE PUBLIC WORKS AND  
TRANSPORTATION COMMITTEE

PARA SUMINISTRAR  
AGUA DISCRECIONALMENTE PARA  
LA CALIDAD AL MONITOREAR  
Y EXENCIONES, EN  
RANGO VENTAJOSO,  
UNIFORME, UNIVERSAL, EN CON-  
DESCENDENCIA EN EL PROYECTO  
DE LEY.

DESPUES DE LA ENMIENDA  
FUE DERROTADO POR UNA  
VOTACION DE 24 A 19.

EL H. R. FUE REPORTADO  
UNANIMAMENTE SIN  
ENMIENDA.

EL PROYECTO DE LEY FUE  
SUBSECUENTEMENTE REPORTADO  
POR LA MARINA MERCANTE  
Y EL COMITE DE ACTIVIDADES  
PESQUERAS EN  
ENERO 3, DE 1992.

LOS TRABAJOS PUBLICOS Y EL  
COMITE DE TRANSPORTACION



HAVING JURISDICTION-  
OVER H. R. 12  
HAS DISCHARGED THE  
BILL  
WITHOUT  
AMENDMENT.

THUS, THE BILL  
IS PRESENTED TO THE  
HOUSE  
UNDER SUSPENSION  
OF THE RULES THIS  
EVENING.

AT THIS POINT,  
I WOULD LIKE  
TO INCLUDE A FEW  
POINTS OF  
EXPLANATION ABOUT  
THE BILL  
BEFORE US.

H. R. 12  
AMENDS THE FEDERAL  
WATER POLLUTION CONTROL ACT

TENIENDO JURISDICCION-  
CONCLUIDO EL H. R. 12  
HA DESEMPEÑADO UNA OBLIGA-  
CION EN EL PROYECTO DE LEY  
SIN  
ENMIENDA.

ASI, EL PROYECTO DE LEY  
ESTA PRESENTADO A LA  
CASA DE REPRESENTANTES  
BAJO LA SUSPENSION  
DE LAS DETERMINACIONES,  
ESTA NOCHE.

EN ESTE PUNTO,  
A MI ME GUSTARIA  
INCLUIR UNOS POCOS  
PUNTOS DE  
EXPLICACION SOBRE  
EL PROYECTO DE LEY  
ANTE NOSOTROS.

EL H. R. 12  
ENMIENDA EL DECRETO FEDERAL  
DE CONTROL DE LA CONTAMINA-

AND THE COASTAL ZONE  
MANAGEMENT ACT  
OF 1972  
TO IMPROVE THE  
QUALITY OF COASTAL  
RECREATIONAL WATERS  
AND TO PROTECT THE  
PUBLIC HEALTH  
THROUGH ADEQUATE  
TESTING PROGRAMS  
FOR BENCH WATERS.

THE BILL  
REQUIRES THE  
ENVIRONMENTAL  
PROTECTION  
AGENCY ( E P A )  
TO ISSUE REGULATIONS  
FOR TESTING COASTAL  
RECREATION WATERS  
COMMONLY USED BY THE  
PUBLIC FOR SWIMMING,  
INCLUDING CONSIDERATION

CION EN EL AGUA Y EL ACUERDO  
DE 1972 DE LA DIRECCION DE  
LA ZONA COSTERA  
PARA PERFECCIONAR LA  
CALIDAD DE LAS AGUAS COSTERAS  
RECREACIONALES Y  
PARA PROTEGER LA  
SALUD PUBLICA  
DE UN LADO A OTRO  
CON PROGRAMAS ADECUADOS PUES-  
TOS A PRUEBA POR EL TRIBUNAL  
DE AGUAS.

EL PROYECTO DE LEY  
REQUIERE LA PROTECCION  
DE LA AGENCIA DE LOS GRUPOS  
DEL MEDIO AMBIENTE  
( ECOLOGISTAS ) ( E P A )  
PARA PUBLICAR LAS REGULARIDA-  
DES DE LAS AGUAS COSTERAS  
PARA RECREACION PUESTAS A  
PRUEBA, COMUNMENTE USADAS POR  
EL PUBLICO PARA NADAR,  
INCLUYENDO LA CONSIDERACION

OF FACTORS SUCH AS PROXIMITY TO POLLUTION SOURCES, SUCH AS SEWAGE OUTFALLS, INCREASE IN BACTERIAL AND VIRAL PRESENCE, AND FREQUENCY OF BEACH USE BY THE PUBLIC.

**EPA'S**

CRITERIA FOR TESTING WOULD BE AVAILABLE 18 MONTHS AFTER ENACTMENT OF H. R. 12.

STATES WOULD BE GIVEN 3 YEARS FROM FINAL PUBLICATION OF THE CRITERIA TO PROMULGATE WATER QUALITY STANDARDS.

FOLLOWING IMPLEMENTATION AND BASED ON PERIODIC

DE LOS FACTORES TALES COMO LA PROXIMIDAD DE FUENTES DE CONTAMINACION, TALES COMO AGUAS CLOACALES, LOS LUGARES DONDE LOS RIOS DESCARGAN, INCREMENTADOS EN BACTERIAS Y PRESENCIA VIRAL, Y FRECUENTEMENTE LA PLAYA USADA POR EL PUBLICO.

LOS CRITERIOS DE LA E P A PARA LAS PUESTAS A PRUEBA DEBERIAN ESTAR A LA DISPOSICION POR 18 MESES DESPUES DE LA PROMULGACION DEL H. R. 12.

LOS ESTADOS DEBERIAN DE DAR 3 AÑOS DESDE LA PUBLICATION FINAL DE LOS CRITERIOS PARA PROMULGAR LA CALIDAD UNIVERSAL DEL AGUA.

SIGUIENDO LA IMPLEMENTACION Y BASADOS EN LA PERIODICIDAD

TESTING, STATES WOULD  
BE REQUIRED TO POST  
SIGNS ON BEACHES  
FALLING  
TO MEET THE MINIMUM  
UNIFORM WATER QUALITY  
STANDARD IN ORDER TO  
NOTIFY THE PUBLIC  
OF POTENTIAL HEALTH  
RISKS.

WITHIN 4 YEARS OF  
ENACTMENT,  
THE BILL  
WOULD HAVE **E P A**  
AND THE **NATIONAL**  
**OCEANIC** AND  
**ATMOSPHERIC**  
**ADMINISTRATION** UPDATE  
TESTING CRITERIA  
BASED ON NEW  
RESEARCH FOR  
DETECTING BACTERIA  
AND VIRUSES.

PUESTA A PRUEBA, LOS ESTADOS  
DEBERIAN SER REQUERIDOS PARA  
ECHAR AL CORREO FIRMAS SOBRE  
LAS PLAYAS QUE LLEGAN A MENOS  
EN IMPORTANCIA PARA ENCONTRAR  
LA MINIMA UNIFORMIDAD DE LA  
CALIDAD UNIVERSAL DEL AGUA  
CON EL OBJETO DE NOTIFICAR AL  
PUBLICO DE LOS RIESGOS  
POTENCIALES A LA SALUD.

DENTRO DE LOS(4) CUATRO AÑOS  
DE LA PROMULGACION,  
EL PROYECTO DE LEY  
DEBERA TENER LA **E P A**  
Y LA **NATIONAL**  
**OCEANIC** Y LA  
**ATMOSPHERIC**  
**ADMINISTRATION** QUE PONDRAN AL  
DIA Y PUESTOS A PRUEBA LOS  
CRITERIOS BASADOS SOBRE LA  
NUEVA INVESTIGACION PARA  
DETECTAR BACTERIAS Y  
VIRUS.

E P A IS ALSO REQUIRED TO PROVIDE GUIDANCE ON UNIFORM ASSESSMENT AND MONITORING OF MARINE DEBRIS, INCLUDING PARTICIPATION OF STATE COASTAL ZONE MANAGEMENT AGENCIES.

THE AUTHORIZATION LEVELS IN H. R. 12 ARE MODEST WHEN COMPARED TO THE PUBLIC SAFETY AND HEALTH SAVING TO THE AMERICAN PUBLIC.

THE BILL AUTHORIZES \$ 1 MILLION FOR FISCAL YEAR 1993 TO CARRY OUT THE ACT, AND \$ 3 MILLION FOR MATCHING FUNDS TO THE STATES.

LA E P A ES TAMBIEN REQUERIDA PARA PROPORCIONAR SOBRE GRAVAMEN UNIFORME Y MONITOREO DE DESPOJOS MARINOS, INCLUYENDO LA PARTICIPACION DEL ESTADO DE LA ZONA COSTERA Y LA DIRECCION DE LAS AGENCIAS.

LOS NIVELES DE AUTORIZACION EN EL H. R. 12 SON MODESTOS CUANDO SE COMPARAN A LA SEGURIDAD PUBLICA Y PARA SALVAR LA SALUD DEL PUBLICO AMERICANO.

EL PROYECTO DE LEY AUTORIZA \$ 1 MILLON (UN) PARA EL AÑO FISCAL DE 1993 PARA LLEVAR A CABO EL DECRETO, Y \$ 3 MILLONES (TRES) PARA IGUALAR LOS FONDOS PARA LOS ESTADOS.

AN AMENDMENT IN THE  
NATURE OF A  
SUBSTITUTE WILL  
INCLUDE A SLIGHT  
MODIFICATION TO  
H. R. 12  
AS REPORTED BY THE  
COMMITTEE ON  
MERCHANT MARINE  
AND FISHERIES.

THIS AMENDMENT  
ASSURES THAT IN  
COMPLYING WITH THE  
UNIFORM WATER  
QUALITY STANDARD  
FOR PUBLIC BEACHES.

STATES ARE NOT  
OVERBURDENED BY  
REQUIREMENTS TO  
MONITOR BEACH AREAS  
NOT COMMONLY  
USED BY THE PUBLIC.

UNA ENMENDADURA EN LA  
NATURALEZA DE UN  
SUBSTITUTO  
INCLUIRA UNA LEVE  
MODIFICACION AL  
H. R. 12  
COMO REPORTADO POR EL  
COMITE SOBRE LA  
MARINA MERCANTE  
Y LAS ACTIVIDADES PESQUERAS.

ESTA ENMIENDA  
ASEGURA QUE ESTA  
OBRANDO DE ACUERDO CON LA  
UNIFORMIDAD DE LA CALIDAD  
UNIVERSAL DEL AGUA  
PARA LAS PLAYAS PUBLICAS.

LOS ESTADOS NO ESTAN  
AGOBIADOS EN EXCESO POR  
REQUERIMIENTOS PARA  
MONITOREAR AREAS DE PLAYA  
COMUNMENTE NO  
USADAS POR EL PUBLICO.

THIS AMENDMENT SHOULD  
ADDRESS THE CONCERNS  
OF THE SENATE  
EXPRESSED IN THE  
101ST. CONGRESS  
AND ENSURE ENACTMENT  
OF H. R. 12  
BEFORE  
SINO  
DIE  
ADJOURNMENT OF THE  
102D. CONGRESS.

MR. SPEAKER.

I URGE FOR H. R. 12  
BY OUR COLLEAGUES.

MR. NOWAK.

MR. SPEAKER.

I AM PLEASED  
TO RISE IN SUPPORT  
OF THE BILL  
H. R. 12

ESTA ENMIENDA  
DEBERA CONSIGNAR LOS  
ASUNTOS DEL SENADO  
EXPRESADOS EN EL  
101AVO. CONGRESO  
Y GARANTIZAR LA PROMULGACION  
DEL H. R. 12  
ANTES DEL  
DISCURSO  
MUERTO  
EN LA SUSPENSION DEL  
102AVO. CONGRESO.

SR. ORADOR.

YO APREMIO POR EL H.R.12  
POR NUESTROS COLEGAS.

SR. NOWAK.

SR. ORADOR.

ESTOY YO COMPLACIDO  
PARA APREMIAR EN APOYO DEL  
PROYECTO DE LEY DEL  
H. R. 12.

THE BEACHES  
ENVIRONMENTAL  
ASSESSMENT  
CLOSURE AND HEALTH  
ACT OF 1991.

THIS BILL  
WAS JOINTLY REFERRED  
TO OUR COMMITTEE ON  
PUBLIC WORKS AND  
TRANSPORTATION IN  
RECOGNITION OF OUR  
JURISDICTION OVER  
POLLUTION OF  
NAVEGABLE WATERS .

UNFORTUNATELY OUR  
SCHEDULE DID NOT  
PERMIT US TO  
FORMALLY CONSIDER THIS  
LEGISLATION.

EL DECRETO DE 1991  
SOBRE LA SALUD  
Y LAS PLAYAS EN RELACION  
CON EL GRAVAMEN, LOS  
GRUPOS DEL MEDIO AMBIENTE  
(ECOLOGISTAS) DETIENEN EL  
DEBATE CON EL OBJETO DE  
ASEGURAR UN PRONTO VOTO.

ESTE PROYECTO DE LEY  
FUE JUNTAMENTE REFERIDO  
A NUESTRO COMITE SOBRE  
TRABAJOS PUBLICOS Y  
TRANSPORTACION EN  
RECONOCIMIENTO DE NUESTRA  
JURISDICCION SOBRE LA  
CONTAMINACION DE LAS  
AGUAS NAVEGABLES.

DESAFORTUNADAMENTE NUESTRO  
CATALOGO NO NOS  
PERMITE  
FORMALMENTE CONSIDERAR  
ESTA LEGISLACION.



IN VIEW OF THE NEED  
TO MOVE THIS  
BILL  
WE HAVE AGREED TO  
ITS CONSIDERATION  
UNDER SUSPENSION.

THE PURPOSE OF THE  
BILL IS TO  
REQUIRE UNIFORM  
PROCEDURES FOR  
BEACH TESTING AND  
MONITORING  
TO PROTECT PUBLIC  
SAFETY AND  
IMPROVE THE  
ENVIRONMENTAL  
QUALITY OF COASTAL  
RECREATION WATERS.

THE BILL  
DIRECTS THE ADMINISTRATION  
OF E P A. AFTER

EN VISTA DE LA NECESIDAD  
PARA MOVILIZAR ESTE  
PROYECTO DE LEY  
NOSOTROS HEMOS CONCORDADO  
PARA SU CONSIDERACION  
BAJO LA SUSPENSION.

EL PROPOSITO DEL  
PROYECTO DE LEY ES PARA  
REQUERIR PROCEDIMIENTOS  
UNIFORMES PARA LAS  
PLAYAS PUESTAS A PRUEBA Y  
EL MONITOREO  
PARA PROTEGER LA  
SEGURIDAD PUBLICA Y  
PERFECCIONAR LA CALIDAD DE  
LAS AGUAS COSTERAS PARA LA  
RECREACION POR MEDIO DE LOS  
GRUPOS DEL MEDIO AMBIENTE  
(ECOLOGISTAS).

EL PROYECTO DE LEY  
DIRIGE LA ADMINISTRACION  
DE LA E P A. DESPUES DE

CONSULTATION WITH  
APPROPRIATE FEDERAL  
AND STATE AGENCIES  
AND OTHER INTERESTED  
PERSONS, TO ISSUE  
WITHIN 18 MONTHS OF  
ENACTMENT WATER  
QUALITY CRITERIA  
FOR PATHOGENS  
IN COASTAL RECREATION  
WATERS, INCLUDING  
WATERS OF THE  
GREAT LAKES.

A STATE MUST ADOPT  
WATER QUALITY  
STANDARDS FOR COASTAL  
RECREATION WATER  
WHICH AT A MINIMUM  
ARE CONSISTENT WITH  
THE CRITERIA  
PUBLISHED BY THE  
ADMINISTRATOR

CONSULTAS CON LA  
ASIGNACION FEDERAL  
Y LAS AGENCIAS DE ESTADO  
Y OTRAS PERSONAS  
INTERESADAS, PARA PUBLICAR  
DENTRO DE LOS 18 MESES DE  
LA PROMULGACION DE CRITERIOS  
SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA  
PARA LAS CONDICIONES-PROCESOS  
Y RESULTADOS-EN CURSO DE  
ENFERMEDAD- EN LAS AGUAS  
COSTERAS DE RECREACION,  
INCLUYENDO AGUAS DE LOS  
GRANDES LAGOS.

UN ESTADO DEBE ADOPTAR  
CALIDAD UNIVERSAL DEL AGUA  
PARA LA RECREACION  
EN AGUAS COSTERAS  
LAS CUALES EN UN MINIMO  
ESTAN EN CONSISTENCIA CON  
LOS CRITERIOS  
PUBLICADOS POR EL  
ADMINISTRADOR

NOT LATER THAN 3  
YEARS FOLLOWING THE  
DATE OF PUBLICATION  
OF THE CRITERIA.

THESE WATER QUALITY  
STANDARDS ARE TO BE  
DEVELOPED IN  
ACCORDANCE WITH THE  
REQUIREMENTS OF  
SECTION 303 (c) OF THE  
FEDERAL WATER  
POLLUTION CONTROL  
ACT.

IF A STATE DOES NOT  
ADOPT WATER QUALITY  
STANDARDS  
WITHIN THE 3 YEAR  
PERIOD THEN  
THE ADMINISTRATOR  
IS TO PROMULGATE  
WATER QUALITY  
STANDARDS FOR

A NO MAS TARDE DE TRES (3)  
AÑOS SIGUIENDO LA  
FECHA DE PUBLICACION  
DE LOS CRITERIOS.

ESTAS CALIDADES UNIVERSALES  
DEL AGUA ESTAN PARA SER  
DESARROLLADAS  
DE ACUERDO CON LOS  
REQUERIMIENTOS DE LA  
SECCION 303 (c) DEL  
DECRETO FEDERAL PARA  
EL CONTROL DE LA  
CONTAMINACION DEL AGUA.

SI UN ESTADO NO  
ADOPTA LAS CALIDADES  
UNIVERSALES DEL AGUA  
DENTRO DEL PERIODO DE  
TRES (3) AÑOS, ENTONCES  
EL ADMINISTRADOR  
ESTA PARA PROMULGAR LAS  
CALIDADES UNIVERSALES  
DEL AGUA PARA

COASTAL RECREATION  
WATERS FOR THE  
STATE UNDER  
APPLICABLE PROVISIONS  
OF SECTION 303 OF  
THE ACT.

THE BILL  
ALSO DIRECTS THE  
ADMINISTRATOR TO  
PUBLISH REGULATIONS  
SPECIFYING METHODS  
TO BE USED BY STATES  
TO MONITOR  
COASTAL RECREATION  
WATERS FOR  
COMPLIANCE WITH  
APPLICABLE WATER  
QUALITY STANDARDS.

THESE REGULATIONS ARE  
TO, AMONG OTHER THINGS,  
REQUIRE STATES

LAS AGUAS DE  
RECREACION COSTERA PARA  
EL ESTADO BAJO  
ESTIPULACIONES APLICABLES  
DE LA SECCION 303  
DEL DECRETO.

EL PROYECTO DE LEY  
TAMBIEN SE DIRIGE AL  
ADMINISTRADOR PARA  
PUBLICAR LAS REGULACIONES  
BAJO LA LEY ESPECIFICANDO  
METODOS PARA SER USADOS  
POR LOS ESTADOS PARA  
MONITOREAR LAS AGUAS  
COSTERAS PARA RECREACION  
PARA CONDESCENDENCIA CON  
LA APLICACION A LAS  
CALIDADES UNIVERSALES  
DEL AGUA.

ESTAS REGULACIONES BAJO LA  
LEY ESTAN ENTRE OTRAS COSAS,  
PARA REQUERIR A LOS ESTADOS

TO NOTIFY LOCAL  
GOVERNMENTS AND THE  
PUBLIC OF  
VIOLATIONS OF  
APPLICABLE WATER  
QUALITY STANDARDS  
FOR RECREATION  
WATERS.

THE ADMINISTRATOR  
IS ALSO TO ISSUE  
GUIDANCE ON UNIFORM  
ASSESSMENT AND  
MONITORING PROCEDURES  
FOR FLOATABLE  
MATERIALS IN COASTAL  
RECREATION WATER AND  
SPECIFY THE  
CONDITIONS UNDER  
WHICH THE PRESENCE  
OF FLOATABLE  
MATERIAL SHALL  
CONSTITUTE A THREAT  
TO PUBLIC HEALTH AND SAFETY.

PARA NOTIFICAR A LOS  
GOBIERNOS LOCALES Y AL  
PUBLICO DE  
VIOLACIONES  
APLICABLES A LAS CALIDADES  
UNIVERSALES DEL AGUA  
PARA LA RECREACION  
EN LAS AGUAS.

EL ADMINISTRADOR  
ESTA TAMBIEN PARA PUBLICAR  
LA GUIA SOBRE LA UNIFORMIDAD  
DEL GRAVAMEN Y LOS  
PROCEDIMIENTOS DEL MONITOREO  
PARA LOS MATERIALES  
FLOTANTES EN LAS AGUAS  
COSTERAS PARA LA RECREACION Y  
ESPECIFICAR LAS CONDICIONES  
BAJO LAS CUALES  
LA PRESENCIA DE MATERIAL  
FLOTANTE CONSTITUIRA UNA  
AMENAZA PARA LA  
SALUD  
Y LA SEGURIDAD PUBLICA.

THE ADMINISTRATOR  
IN COOPERATION  
WITH THE UNDER  
SECRETARY OF  
COMMERCE FOR OCEANS  
AND ATMOSPHERE  
IS DIRECTED  
TO CONDUCT A STUDY  
TO PROVIDE ADDITIONAL  
INFORMATION FOR USE  
FOR DEVELOPING  
BETTER INDICATORS  
FOR DIRECTLY  
DETECTING IN COASTAL  
RECREATION WATERS  
THE PRESENCE OF  
BACTERIA AND VIRUSES  
WHICH ARE HARMFUL  
TO HUMAN HEALTH.

EACH COASTAL ZONE  
MANAGEMENT AGENCY  
IS TO PROVIDE  
TECHNICAL ASSISTANCE

EL ADMINISTRADOR ESTA  
EN COOPERACION  
CON LA UNDER  
SECRETARY OF  
COMMERCE FOR OCEANS  
AND ATMOSPHERE  
QUE ESTA DIRIGIDA  
PARA CONDUCIR UN ESTUDIO  
PARA PROPORCIONAR INFORMACION  
ADICIONAL PARA USAR MEJOR  
EL DESENVOLVIMIENTO  
DE LOS INDICADORES  
PARA DIRECTAMENTE  
DETECTAR LA PRESENCIA  
DE BACTERIAS Y VIRUS  
EN LAS AGUAS  
COSTERAS PARA LA RECREACION,  
LAS CUALES SON PERJUDICIALES  
PARA LA SALUD HUMANA.

CADA ZONA COSTERA CON  
AGENCIA DIRECTIVA,  
ESTA PARA PROVEER  
ASISTENCIA TECNICA

TO LOCAL  
GOVERNMENTS WITHIN  
THE STATE FOR  
INSURING THAT  
COASTAL RECREATION  
WATERS AND BEACHES  
ARE AS FREE AS  
POSSIBLE FROM  
FLOATABLE MATERIALS

IN ADDITION,  
THE COASTAL ZONE  
MANAGEMENT ACT  
IS AMENDED  
TO INCLUDE ACTIVITIES  
RELATING TO A  
REDUCTION OF FLOATABLE  
MATERIALS IN THE  
STATE'S COASTAL  
RECREATION WATERS.

THE ADMINISTRATOR IS  
AUTHORIZED TO MAKE  
GRANTS TO STATES

PARA LOS GOBIERNOS  
LOCALES DENTRO  
DEL ESTADO PARA  
ASEGURAR AQUELLAS  
AGUAS COSTERAS DE  
RECREACION Y QUE LAS PLAYAS  
ESTEN TAN LIBRES COMO SEA  
POSIBLE DE  
MATERIALES FLOTANTES

ADEMAS,  
EL DECRETO  
DIRECTIVO PARA LA ZONA  
COSTERA, ESTA ENMENDADO  
PARA INCLUIR ACTIVIDADES  
RELATIVAS A LA  
REDUCCION DE MATERIALES  
FLOTANTES EN LAS  
AGUAS COSTERAS DE  
RECREACION DE LOS ESTADOS.

EL ADMINISTRADOR ESTA  
AUTORIZADO PARA HACER  
CONCESIONES A LOS ESTADOS

FOR ADOPTION OF  
WATER QUALITY  
STANDARDS AND  
IMPLEMENTATION OF  
THE MONITORING  
REQUIREMENTS.

THE GRANTS ARE NOT  
TO EXCEED  
50 PERCENT  
OF THE COSTS  
TO THE STATE.

TOTAL GRANTS ARE  
AUTHORIZED AT  
\$ 3 MILLION  
FOR EACH OF THE  
FISCAL YEARS 1992  
AND 1993.

IN ADDITION, THERE IS  
AUTHORIZED TO BE  
APPROPRIATED TO E P A  
\$ 1 MILLION  
FOR EACH OF

PARA LA ADOPCION DE LAS  
CALIDADES UNIVERSALES  
DEL AGUA Y LA  
IMPLEMENTACION DE LOS  
REQUERIMIENTOS PARA EL  
MONITOREO.

LAS CONCESIONES NO ESTAN  
PARA SOBREPASAR  
EL 50 POR CIENTO  
DE LOS COSTOS  
PARA EL ESTADO.

EL TOTAL DE LAS CONCESIONES  
ESTAN AUTORIZADAS A  
\$ 3 MILLONES  
PARA CADA UNO DE LOS  
AÑOS FISCALES DE 1992  
Y 1993.

ADEMAS, HAY  
AUTORIZACION PARA ESTAR  
ASIGNADO A LA E P A  
\$ 1 MILLON  
PARA CADA UNO DE



THE FISCAL  
YEARS 1992 AND  
1993 FOR  
CARRYING OUT  
THE OTHER  
PROVISIONS OF  
THE ACT.

MR. SPEAKER

THIS BILL  
WILL HELP  
TO INSURE  
THE CLEANLINESS  
AND SAFETY  
OF THE  
WATERS OFF  
OUR NATION'S  
B E A C H E S  
AND  
I URGE  
ITS  
ENACTMENT.

LOS AÑOS  
FISCALES 1992 Y  
1993 PARA  
LLEVAR A CABO  
LAS OTRAS  
ESTIPULACIONES DEL  
DECRETO.

SR. ORADOR

ESTE PROYECTO DE LEY  
AYUDARA  
PARA ASEGURAR  
LA LIMPIEZA  
Y SEGURIDAD  
DE LAS  
AGUAS FUERA DE  
LAS P L A Y A S  
DE NUESTRA NACION  
Y  
YO APREMIO  
SU  
PROMULGACION.

MR. DAVIS

MR. SPEAKER.

I HAVE NO FURTHER  
REQUESTS FOR TIME,  
AND I YIELD BACK  
THE BALANCE OF MY  
TIME.

MR. STUDDS.

MR. SPEAKER.

I HAVE NO FURTHER  
REQUESTS FOR TIME,  
AND I YIELD BACK  
THE BALANCE OF MY  
TIME.

THE SPEAKER,  
PRO TEMPORE  
(MR. SANGMEISTER)

THE QUESTION IS ON  
THE MOTION OFFERED  
BY THE GENTLEMAN FROM

SR. DAVIS

SR. ORADOR.

YO NO TENGO PETICIONES  
ADICIONALES PARA EL TIEMPO,  
Y SOMETO EN RETROCESO  
EL BALANCE DE MI  
TIEMPO.

SR. STUDDS.

SR. ORADOR.

YO NO TENGO PETICIONES  
ADICIONALES PARA EL TIEMPO,  
Y SOMETO EN RETROCESO  
EL BALANCE DE MI  
TIEMPO.

EL ORADOR,  
INTERINO  
(SR. SANGMEISTER)

LA PREGUNTA ES SOBRE  
LA MOCION OFRECIDA POR EL  
CABALLERO PROVENIENTE DE

MASSACHUSETTS  
 (MR. STUDDS) THAT THE  
 H O U S E  
 SUSPEND THE RULES AND  
 PASS THE BILL  
 H. R. 12  
 AS AMENDED.

THE QUESTION WAS  
 TAKEN, AND (TWO THIRDS  
 HAVING VOTED IN FAVOR  
 THEREOF). THE RULES  
 WERE SUSPENDED AND THE  
 BILL, AS  
 AMENDED, WAS PASSED.

A MOTION TO RECONSIDER  
 WAS LAID ON THE TABLE

MASSACHUSETTS  
 (EL SR. STUDDS) QUE LA  
 CASA DE REPRESENTANTES  
 SUSPENDA LAS DETERMINACIONES  
 Y PASE EL PROYECTO DE LEY  
 H. R. 12  
 COMO ENMENDADO.

LA PREGUNTA FUE  
 TOMADA; Y (LAS DOS TERCERAS  
 PARTES HAN VOTADO EN FAVOR  
 DE ELLO). LAS DETERMINACIONES  
 FUERON SUSPENDIDAS Y EL  
 PROYECTO DE LEY, COMO  
 ENMENDADO FUE PASADO.

UNA MOCION PARA RECONSIDERAR  
 FUE COLOCADA SOBRE LA MESA.

=====

PERMISSION FOR  
 COMMITTEE ON  
 MERCHANT MARINE  
 AND FISHERIES

PERMISO PARA EL  
 COMITE SOBRE LA  
 MARINA MERCANTE  
 Y LAS ACTIVIDADES PESQUERAS

**TO SIT DURING  
5 MINUTE  
RULE ON WEDNESDAY  
SEPTEMBER 23, 1992.**

MR. STUDDS.

MR. SPEAKER.

I ASK UNANIMOUS  
CONSENT THAT THE  
COMMITTEE ON  
MERCHANT MARINE  
AND FISHERIES BE  
PERMITTED TO SIT  
ON SEPTEMBER 23,  
1992 WHILE THE  
HOUSE  
IS READING FOR  
AMENDMENT UNDER THE  
5 MINUTE RULE.

THE SPEAKER,  
PRO TEMPORE.

IS THERE OBJECTION TO THE

**PARA REUNIRSE DURANTE  
5 MINUTOS  
PARA FALLO EL MIERCOLES  
23 DE SEPTIEMBRE DE 1992.**

SR. STUDDS.

SR. ORADOR.

YO PREGUNTO CON CONSENTIMIENTO  
UNANIME PARA QUE AL  
COMITE SOBRE LA  
MARINA MERCANTE Y A LAS  
ACTIVIDADES PESQUERAS LES SEA  
PERMITIDO REUNIRSE  
EL 23 DE SEPTIEMBRE DE  
1992, MIENTRAS LA  
CASA DE REPRESENTANTES  
ESTE LEYENDO PARA  
ENMENDAR, BAJO LOS  
5 MINUTOS, EL FALLO.

EL ORADOR,  
INTERINO.

¿ HAY OBJECION PARA LA

REQUEST OF THE  
GENTLEMAN FROM  
MASSACHUSETTS?

THERE WAS NO  
OBJECTION.

PETICION DEL  
CABALLERO PROVENIENTE DE  
MASSACHUSETTS ?

NO HUBO  
OBJECCION.

=====

**INTERNATIONAL  
DOLPHIN  
CONSERVATION ACT  
OF 1992.**

MR. STUDDS.

MR. SPEAKER.

I MOVE TO SUSPEND  
THE RULES AND  
PASS THE BILL  
(H. R. 5419)  
TO AMEND THE MARINE  
MAMMAL PROTECTION ACT  
OF 1992

**DECRETO INTERNACIONAL  
DE LA CONSERVACION  
DEL DELFIN  
DE 1992.**

SR. STUDDS.

SR. ORADOR.

YO GESTIONO PARA SUSPENDER  
LOS FALLOS Y  
PASAR EL PROYECTO DE LEY  
(H. R. 5419)  
PARA ENMENDAR EL DECRETO PARA  
LA PROTECCION DE LOS  
MAMIFEROS MARINOS, DE 1992

TO AUTHORIZED THE  
SECRETARY OF STATE  
TO ENTER INTO  
INTERNATIONAL  
AGREEMENTS  
TO ESTABLISH A  
GLOBAL MORATORIUM  
TO PROHIBIT  
HARVESTING OF  
TUNA THROUGH THE  
USE OF PURSE SEINE  
NETS  
DEPLOYED ON OR TO  
ENCIRCLE DOLPHINS  
OR OTHER MARINE  
MAMMALS, AND FOR  
OTHER PURPOSES,  
AS AMENDED.

THE CLERK READ  
AS FOLLOWS:

H. R. 5419

PARA QUE LA SECRETARIA DE  
ESTADO, AUTORICE A  
INTRODUCIRSE HACIA LOS  
ACUERDOS  
INTERNACIONALES  
PARA ESTABLECER UNA  
MORATORIA GLOBAL  
PARA PROHIBIR LA  
ACTIVIDAD PESQUERA DE  
ATUN A TRAVES DEL  
USO DE LA RECOLECCION  
PRIMITIVA CON REDES  
DESPLEGADAS SOBRE O PARA  
ENCERRAR A LOS DELFINES  
U OTROS MAMIFEROS  
MARINOS, Y PARA  
OTROS PROPOSITOS,  
COMO SE ENMENDO.

EL ESCRIBANO LEYO  
COMO SIGUE:

H. R. 5419

BE IT ENACTED BY THE  
SENATE AND HOUSE OF  
REPRESENTATIVES OF  
THE UNITED STATES  
OF AMERICA  
IN CONGRESS  
ASSEMBLED.

SECTION 1.

SHORT TITLE.

THIS ACT MAY BE  
CITED AS THE  
"INTERNATIONAL  
DOLPHIN  
CONSERVATION ACT  
OF 1992".

ESTA DECRETADO POR EL  
SENADO Y LA CASA DE  
REPRESENTANTES DE  
LOS ESTADOS UNIDOS  
DE NORTEAMERICA  
EN ASAMBLEA DE  
CONGRESO.

SECCION 1.

TITULO ABREVIADO.

ESTE DECRETO PUEDE SER  
CITADO COMO EL  
"DECRETO  
INTERNACIONAL DE LA  
CONSERVACION DEL DELFIN  
DE 1992".

14. NORMA OFICIAL MEXICANA DE EMERGENCIA POR LA QUE SE  
ESTABLECE LA TASA MAXIMA DE CAPTURA INCIDENTAL DE  
DELFINES DURANTE LAS OPERACIONES DE PESCA DE  
TUNIDOS CON REDES DE CERCO EN EL OCEANO  
PACIFICO ORIENTAL DE 1993.



**SECRETARIA DE AGRICULTURA Y RECURSOS HIDRAULICOS**

**NOTIFICACION por edicto a Construccionalizaciones México, S.A. de C.V. (Tercera publicación).**

Al margen un sello con el Escudo Nacional, que dice: Estados Unidos Mexicanos.- Poder Judicial de la Federación, Sección Civil, Mesa III Expediente 3/93, Juzgado Tercero de Distrito en Materia Civil en el Distrito Federal.

En el juicio ordinario, civil 3/93, promovido por la Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos, Comisión Nacional del Agua, en contra de Construccionalizaciones México, S.A. de C.V., en virtud de ignorarse su domicilio, por auto de fecha 16 de marzo de 1993 se ordenó emplazarla por

edictos, haciéndole saber que deberá presentarse dentro del término de 30 días, contados del siguiente al de la última publicación, y que de no comparecer por sí, por apoderado o por gestor que puede representarla, se seguirá el juicio en rebeldía haciéndole las ulteriores notificaciones por rotación, que se fijará en la puerta del juzgado y deberá contener, en síntesis, la determinación que ha de notificarse.

México, D.F., a 26 de marzo de 1993.- La Juez Tercero de Distrito en Materia Civil en el Distrito Federal, Hilda Cecilia Martínez González-Rúbrica.

**SECRETARIA DE PESCA**

**NORMA Oficial Mexicana de Emergencia por La que se establece la tasa máxima de captura incidental de Delfines durante las operaciones de pesca de túnidos con redes de cerco en el Océano Pacífico Oriental.**

Al margen un sello con el Escudo Nacional, que dice: Estados Unidos Mexicanos.- Secretaría de Pesca.

NOM-006-PESC-1993

**NORMA OFICIAL MEXICANA DE EMERGENCIA POR LA QUE SE ESTABLECE LA TASA MÁXIMA DE CAPTURA INCIDENTAL DE DELFINES DURANTE LAS OPERACIONES DE PESCA DE TUNIDOS CON REDES DE CERCO EN EL OCEANO PACIFICO ORIENTAL.**

**INDICE**

0. Introducción.
1. Objetivo y campo de aplicación.
2. Referencias.
4. Tasa máxima de captura incidental de delfines.

GUILLERMO JIMENEZ MORALES, Secretario de Pesca, con fundamento en lo dispuesto en el artículo 43 fracciones I, II, VII y VIII de la Ley Orgánica de la Administración Pública Federal, 1o, 2o, 3o y demás relativos de la Ley de Pesca, 1o, 2o fracciones II, IX, X, XV y XVIII, 4o y demás aplicables de su Reglamento, 38 fracción II, 40 fracciones X y XI, 48 y conductores de la Ley Federal sobre Metrología y Normalización; así como de los artículos 5o y 13 fracciones II, III y IV del Reglamento Interior de la Secretaría de Pesca, he tenido a bien expedir la siguiente:

**NOM-006-PESC-1993 DE EMERGENCIA.**

**0. INTRODUCCION.**

La explotación de túnidos en el Pacífico mexicano y en el Pacífico Oriental por embarcaciones de bandera mexicana, constituye una pesquería que registra una notable expansión en los últimos años, tanto en capacidad de pesca de la flota como en los volúmenes anuales de captura.

Por otra parte, en las actividades de pesca de túnidos, se presenta la captura incidental de delfines, especies que requieren de una protección especial, por lo que se adoptaron medidas para reducir la captura incidental de este mamífero marino.

En este sentido, la Secretaría de Pesca ha realizado estudios sobre la captura incidental de delfines, así como, determinado los criterios para evaluar el desempeño de la flota atunera con redes de cerco, con claros objetivos de abatir la captura incidental de estas especies y mantener simultáneamente el óptimo aprovechamiento del recurso atunero.

A fin de reducir al mínimo la captura incidental de delfines, se ha regulado la actividad realizada por los capitanes, técnicos pesqueros, tripulación y propietarios, de las embarcaciones atunerías nacionales.

Como resultado de las evaluaciones y dictámenes técnicos efectuados, se constató que la pesquería mexicana de atún con redes de cerco, ha registrado un comportamiento positivo durante los

últimos años, ya que la pesca asociada a delfines incide fundamentalmente sobre ejemplares adultos de aún aleta amarilla, lo que ha permitido mantener buenos niveles en la producción y en el reclutamiento de las poblaciones de esta especie.

Sin embargo, aun cuando el excelente desempeño de la flota atunera con redes de cerco mexicana ha permitido reducir la mortalidad incidental de delfines en un 88.7%, entre 1986 y el primer semestre de 1992, disminuyéndose aún más durante el segundo semestre del último año y que las poblaciones de delfines en el Océano Pacífico Oriental, de acuerdo a la información científica disponible, se encuentran estables, los sectores productivos han coincidido en la necesidad de continuar los esfuerzos para disminuir la mortalidad incidental de delfines.

#### 1. OBJETIVO Y CAMPO DE APLICACION.

1.1 Esta norma tiene por objeto reducir la captura incidental de delfines en las operaciones de pesca de túnidos con redes de cerco en el Océano Pacífico Oriental.

1.2 Esta norma se aplica a todas las embarcaciones atuneras con redes de cerco con capacidad de bodega superior a 363 toneladas métricas, que operan en aguas de jurisdicción federal del Océano Pacífico de los Estados Unidos Mexicanos y a las embarcaciones atuneras con redes de cerco de bandera mexicana que realicen actividades pesqueras en aguas internacionales o en las de la Zona Económica Exclusiva de otros países del Océano Pacífico Oriental, que se encuentren comprendidas entre los paralelos de los 32 grados de latitud Norte y 23 grados 27 minutos de latitud Sur y hasta el meridiano de los 150 grados de longitud Oeste.

1.3 La captura máxima incidental de delfines comprende a todas las especies de éstos, en las operaciones de pesca de todas las especies de túnidos.

1.4 La presente norma entrará en vigor a partir del 1o de julio de 1993, y tendrá una vigencia de seis meses.

1.5 La vigilancia de la presente norma corresponde a las secretarías de Pesca y Marina, y sus violaciones se sancionarán en los términos de la Ley de Pesca y su Reglamento.

#### 2. REFERENCIAS.

Esta norma se complementa con:

2.1 Acuerdo que regula el aprovechamiento del atún con embarcaciones cerqueras de bandera mexicana en aguas de los Estados Unidos Mexicanos, incluyendo su Zona Económica Exclusiva y Pacífico Oriental, publicado en el Diario Oficial de la Federación el 18 de junio de 1990.

2.2 Acuerdo que norma la operación de la flota atunera de cerco de bandera mexicana que opere en aguas del Mar Territorial y Zona Económica Exclusiva de los Estados Unidos Mexicanos en el Océano Pacífico, aguas internacionales y Zona Económica Exclusiva de otros países que se encuentren en el Océano Pacífico Oriental publicado en el Diario Oficial de la Federación el 20 de mayo de 1991.

2.3 Acuerdo por el que se regula la captura de atún por parte de las embarcaciones atuneras de cerco de bandera mexicana que operen en aguas del Mar Territorial y de la Zona Económica Exclusiva de los Estados Unidos Mexicanos en el Océano Pacífico, aguas internacionales y zonas económicas exclusivas de otros países que se encuentren en el Océano Pacífico Oriental, publicado en el Diario Oficial de la Federación el 27 de septiembre de 1991.

#### 3. DEFINICIONES.

Para los efectos de esta norma se establece la siguiente definición:

3.1 Se entiende por captura incidental la de cualquier especie de delfín, ocurrida de manera fortuita, y que se ejecute en las zonas, épocas y con las artes de pesca y características que para la pesca comercial de túnidos haya autorizado la Secretaría de Pesca.

#### 4. TASA MAXIMA DE CAPTURA INCIDENTAL DE DELFINES.

4.1 Con base en los dictámenes científicos y técnicos elaborados por la Secretaría de Pesca, se establece que la tasa máxima de captura incidental de delfines en las operaciones de pesca de túnidos con red de cerco no deberá ser mayor a 2.0 delfines por lance en promedio.

Para establecer estos promedios se hará una evaluación semestral.

México, Distrito Federal, a 28 de mayo de 1993 - El Secretario de Pesca, Guillermo Jiménez Morales - Rúbrica.

**BIBLIOGRAFIA**

1. ALCOCER Beriozabal, Cristina. El Derecho del Mar, las 200 Millas y las relaciones México-Estadounidenses. Derecho Pesquero. Número 6. México. Febrero de 1983. pp. 25-41.
2. COMERCIO EXTERIOR. México. Julio de 1980. p. 696.
3. GONZALEZ Pacheco, Cuauhtémoc y DELGADO Martínez, Irma. El Atún, el Embargo y el Tratado de Libre Comercio. Momento Económico. Número 55. IIE-UNAM. Mayo-Junio de 1991. México. pp. 8-13.
4. La 51a. Reunión de la Comisión Interamericana del Atún Tropical (CIAT) en junio de 1993. Cámara de Diputados. México. Junio de 1993. pp. 1-21.
5. Las reformas a la Ley de Protección de Mamíferos Marinos en 1988. México. Secretaría de Pesca. Sin fecha. pp. 1-32.
6. Las Reformas a la Ley de Protección de Mamíferos Marinos en 1992 o Ley de Protección de Delfines 1992. Cámara de Diputados. México. Sin fecha. pp. 1-71.
7. NAFZIGER, James A.R. Las Leyes Norteamericanas Acerca de la Pesca del Atún. Derecho Pesquero. Número. México. Febrero de 1982. pp. 29-32.
8. Programa Nacional de Desarrollo de la Pesca y sus Recursos 1990-1994. Secretaría de Pesca. México. Octubre de 1990. 109 p.

9. SOBARZO Loaiza, Alejandro. Régimen Jurídico del Alta Mar. Porrúa. Segunda Edición. México. 1985. 495 p.
10. VARGAS, Jorge A. Especies Altamente Migratorias y Especies de Mamíferos Marinos. Terminología sobre Derecho del Mar. Centro de Estudios Económicos y Sociales del Tercer Mundo (CEESTEM) México. 1979. 351 p.
11. Documentos de Terminación del Doctorado en Derecho Internacional de René Alejandro Aguilar García. UNAM. 1991-1992-1994.
12. Ley de Protección de Mamíferos Marinos (en inglés). Public Law 92-522. Estados Unidos. 21 de octubre de 1972. pp. 1027-1046.
13. Diario Oficial del 6 de febrero de 1976. México, p. 2.
14. Diario Oficial del 13 de febrero de 1976. México, p. 2.
15. Ley de Conservación y Administración Pesquera de 1976 (en inglés). Public Law 94-265. Estados Unidos. 13 de abril de 1976. pp. 331-361.
16. Diario Oficial del 7 de junio de 1976. México, pp. 3-6.
17. Diario Oficial del 22 de enero de 1979. México, p. 3.
18. Diario Oficial del 21 de enero de 1980. México. pp. 2-3.
19. Diario Oficial del 18 de julio de 1980. México, pp. 17-19 Primera Sección.

20. Ratificación del embargo judicial por la Corte estadounidense del mes de febrero de 1991 (en inglés). Earth Island Institute contra MOSBACHER, Robert A. 929 F. 2d 1449 (9o. Circuito 1991). pp. 1449-1453. Estados Unidos. 14 de febrero de 1991.
21. La protesta del embargo el año de 1991 por México ante el gatt quien resolvió que éste era una "barrera innecesaria" al libre comercio (en inglés). DS21/R. Ginebra. 3 de septiembre de 1991. pp. 1-51.
22. El embargo secundario contra países que adquieren atún mexicano y lo revenden al mercado estadounidense del juez Hender son en el mes de enero de 1992 (en inglés). Earth Island Institute, et. al. contra Mosbacher, Robert A., et. al. 1992 U.S. Dist. Lexis 1866. Estados Unidos. 31 de enero de 1992. pp. 2-14.
23. Ley de Conservación de Delfines 1992 (en inglés, Traducción de la Cámara de Diputados de México). Estados Unidos. 22 de septiembre de 1992. pp. 1-225.
24. Diario Oficial del 9 de junio de 1993. México. pp. 39-40.
25. Información Sistemática. Número 55. México. Julio de 1980. pp. 20-22.
26. El Universal. 25 de septiembre de 1992.
27. La Jornada. 25 de septiembre de 1992.
28. Uno más Uno. 25 de septiembre de 1992.

29. El Financiero. 25 de septiembre de 1992.
30. Tribuna. 25 de septiembre de 1992.
31. Excelsior. 26 de septiembre de 1992.
32. El Universal. 26 de septiembre de 1992.
33. La Jornada. 26 de septiembre de 1992.
34. Uno más Uno. 26 de septiembre de 1992.
35. La Jornada. 26 de septiembre de 1992.